

العنف في تسمية الأعضاء

للهنا فوجد الحرف

(الرباط)

واما (الوجنة) فمن (الوجن) اي الدق والهرس ، ومن ذلك قالوا وجن به الارض : ضربها به ، ووجن القصار الثوب : دقه ، والميجنة : المدقة .
فيا لضبعة الغزل وخيبة الهيام .

واما (الجيد) الاغيد الجميل فواحسرة عليه ، انه من (الجد) اي القطع ايضا ، اي الدبح بصريح العبارة . الا تصدقون ؟ اليكم :

النحر :

اذن ، فهو اخو الجيد . فالنحر الذي يترنم به المشبون المساكين ما هو في اصل معناه الا موضع ذبح البهيمة . ونحرت البعير نحرا ، وتنحارا : « طعنته حيث يبدو الحلقوم على الصدر » ! و « يوم النحر » لا يحسب القاريء المستهام انه يوم استعراض نحور الفيد لاختيار اجمل نحر في المدينة او القطر او العالم ، فانما هو يوم الدبح وحسب ، اي يوم عاشر ذي الحجة الذي يجيء فيه اجل الاضاحي .

ولم يقتصر تطور معاني الكلمة على الجمال كالذي راينا بل شمل العلم والفهم في قولهم (النحير) و (النحر) بكسر نونهما - بمعنى « الحاذق ، الماهر ، العاقل ، المجرب ، المتقن ، الفطن ، البصير بكل شيء » ! اي والله ، كل هذه الصفات الثلاثي يفدقها عليه الفيروزابادي « لانه - على قوله -

يا طالما اطربنا الشعراء الكرام بذكر مفاتن القدود والخدود والوجنات والاجياد والنحور . فهل فكرنا يا ترى في اثل هذه التسميات وما تنطوي عليه من معان فظيمة ، مخوفة ، تقشعر لها الابدان ؟

اما (القد) فهو بكل بساطة : القطع . واي قطع ؟ القطع المتاصل ! ثم لامر ما صار يعني « قامة الرجل » على زعم مجد الدين الفيروزابادي ، الذي اخذ بالجانب الاخشن ، نكابة بالشعراء ، متجاهلا الاجمل والالطف وهو قامة المرأة ، سماحه الله ! كان عليه ان يتفادى من كل حرج ، وأن يكون عليا في نفس الوقت ، فيقول ان القد هو قامة « الانسان » .

لكن هذي ليست جريرة المحب وحده ، بل يشاركه فيها معجبون آخرون .

واما (الخد) فليس اهون شانا . صحيح ان معنى الخدين على قوله « مؤخر العينين الى منتهى الشدق ، او اللذين يكتنفان الانف عن يمين وشمال ، او من لدن الحجر (العين) الى اللحي » ، لكن (الخد) بالرغم من كل شيء مشتق من فعل (خد) يخد (الذي انما يعني شق يشق ، ومن ذلك (الاخدود) : الشق او الحفرة الطويلة في الارض ، و (الاخاديد) : آثار السياط على الجسم .. والعباد بالله .

ينحر العلم نحرا « ! والذي نتوهمه ان ذلك الفطن الفهامة انما سمي تحريرا ونحرا لانه يحسن الذبح ، ذبح الشاة والابل ويتقنه ، لا ذبح العلم ذبحا ، ثم انتقل المعنى الى الحذق والاتقان والبصر بكل شيء.. مثل (العقل) الذي كان معناه الاول عقل الناقة اي ربطها - ثم انتقل الى معناه الفكري المعروف .

وقبل ان نسترسل فى حديث بقية الاعضاء التى جاءت تسميتها من معاني القطع نترح ان نقول اولا: لماذا ؟

اجل ، لماذا كل هذا العنف ؟

الجواب فيما يخيّل لنا ان سبب العنف هو عراققة هذه التسميات اي ايفالها فى القدم ، حيث كان الجسم واجزأؤه مادة تقطيع وازدراد . لا جسم الانسان ، لكن جسم الحيوان . ويبدو لنا ان الانسان الاعرب الاقدم وضع هذه الاسماء لاعضاء الحيوان قبل ان بدا يكثر لتسمية اعضاء نفسه ، لانه كان من السهل عليه ان يشير لمخاطبه بيده الى العضو الذى يقصده من جسمه : الرأس ، الرجل الخد .. حتى داخل الجوف كان يستطيع ان يضع كفه على معدته قائلا : يوجعني هنا . لكنهم حين كانوا يصطادون الحيوانات ويجمعون على اكلها كانوا يقولون : اقطع هذا ، خدد هنا ، قذذ هناك ، اعضد هنالك ... فثبتت صيغ القطع المختلفة واختص كل منها مع الزمن بأحد الاعضاء .. ثم نقلوا تلك الاسماء غير الحسنى الى اعضاء الانسان . ويجوز من جهة أخرى ان يكون الاعريون قد توصلوا الى تسمية اعضاء الانسان قبل كل ذلك لكن هذه الاسماء الحيوانية تقلبت عليها ورسخت لكثرة استعمالها . والاعضاء الانسانية التى اقتبست تسميتها من شكلها او وظيفتها كثيرة جدا على كل حال ، ما يؤيد غلبة التسميات الحيوانية على بعض التسميات القدمى، البشرية .

لكننا لا نتوقع اننا سنجد صيغ القطع قد بقيت على حالها ، صريحة واضحة دون تغيير معنى او تحريف مبنى فليس علينا الا ان نجعلها ونعرضها . فقد راينا فى كثير من البحوث السابقة ان الالفاظ تتطور مبنى ومعنى تطورات تبعدها كثيرا فى بعض الاحيان عن منشأها حتى لا يمكن التعرف عليها الا بالجدد وانعام النظر فى بقايا اثرية متخلفة منها .

وتطور المباني يكون كما هو معروف لدى قرائنا الكرام عن طريق ابدال حروفها ، او قلب تركيبها بتقديم بعض حروفها على بعض ، او ترخيمها اي حذف آخرها ، او زيادة بعض الحروف فيها - فى اولها او وسطها او آخرها . فعلى هذا لا يحق لنا ان ننظر بقاء اسماء الاعضاء على ما كانت عليه منذ تلك العهود السحيقة حتى اليوم . بل من واجبا ان نستغرب بقاء بعضها فعلا على حالها . فالآن بعد ان اقتنعنا بنظرية تسمية الاعضاء من معان قطعية وعنفية قاساها القنيص القليل او البهيم الذبيح ، يسعنا ان نتبع تلك التسميات التى ازال الزمن بعض معاملها ، فنلجأ الى المجهر والتحليل والتعليل للتوصل الى اثلها كما يفعل المنقبون الاثاريون بما يجدونه من مخلفات الاقدمين وبعضها مهشم وبعضها مشوه وبعضها لم يبق منه الا كسرة محيرة .

القائمة :

فلنعد الى (القد) لكي نلاحظ ان اسماء اخرى تعني جسم الانسان كله قد صيغت من معنى القطع كذلك . منها (القائمة) التى تقدم ذكرها فى تعريف القد ، والشعراء يفضلون ذكر مرادفها (القوام) . وأصل معنى مادة (ق و م) هو القطع فيما نعتقد وان كان ذلك قد كاد يختفي من المعجم العربى . و (القائمة) بالدارجة العراقية تعني سكيننا يوشك ان يكون سيفا . ويخيّل لنا ان المعنى منحدر من لهجة فصحي مندثرة . وقد بقي فى المعجم من هذا المعنى قولهم (اقتام الانف) : جدعه . ثم نذكر :

الجسيم :

وهو البدن ، ومنه صيغ (الجسيم) و (الجسام) - زنة سعيد وسعاد : البدين ، اي العظيم الجسم .

واثل الجسم هو (الجسمان) - كالبرهان . وهذا اثله :

الجثمان :

بمعناه . وهذا اثلة فعل (جثم) اي لزم مكانه او وقع على صدره . وهذا اثلة فعل (جث جثا) اي قطع قطعا ، او انتزع الشجر من اصله . والظاهر ان هذا اثل التسمية لان الشجرة المجتثة ، المجثوة ،

القسرد (زنة الفرد) :

يعني العنق أي موضع قطع الذبيحة كالجيد والنحر . وائله (القد) - زنة الحد - الذي يعني كذلك جلد السخلة ، مما يؤيد معنى القطع أي الذبح ويضيف اليه السليخ . و (القسد) - زنة السر - اناء من جلد ، كما يعني السير وهو الجلد المقطوع طولا كالشريط ، ويعني السوط كذلك ، ما يدل على أن أصل السياط كان من الجلد ولا يزال يتخذ من الجلد أو غيره .

ولنعد الى تسمية الاعضاء ، ومنها الامثلة التي قدمناها بين يدي هذا الحديث . فها هو :

الخد :

عندما يريدون فتح فكي راس الذبيحة - حتى اليوم - يشقون لحمه الوجه على طول مجرى ثلاثي الاسنان بين الفكين ، أي يخذونها ، أي يحدون في الوجه خدا أو اخدودا . ولا بد أن اسلافنا الامائل الحجريين - أبناء العصور الحجرية - قد كانوا يفعلون نفس الشيء بقتيصهم الذي يجتمعون على افتراسه . يخذون وجهه من الاذن الى الفم ليتمكنوا من فك الفكين - وهذا أيضا دليل استطرادي على أصل تسمية (الفك) فقد كانوا (يفكونه) لاستخراج ما في داخل الفم من لسان وجلد .

فهذا هو الخد الذي سحر القلوب وراح المشاق يسمونه « الاسيل » تلذا . وإذا رجعنا الى تعريفه في قاموس الفيروزآبادي وجدنا أن معناه قد تطور قليلا ، أو بالأحرى أنه حين انتقل الى الانسان اختلف السامعون في فهم المقصود به ، فبعضهم قال انه ما بين مؤخر العين الى منتهى الشدق ، وبعضهم قال انه ما على جانبي الانف ، وآخرون قالوا انه ما بين العين واللحي - زنة الوحي . لكن الأصل هو ما ذكرناه : الشق الذي كان الاعرابون الاقدمون يحدونه بسكين الحجر بين الاذن وزاوية الفم . ودعك من معاصرينا الذين لا يفرقون بين الوجنة والخد فيظنونهم هذا النتوء تحت العين . فاما :

الوجنة :

فهي نفسها هذا النتوء تحت العين ، الذي يشبه في استدارته وحمرة التفاح ، في وجنات الاطفال والمعداري والمسولين .

تجثم على الارض . ثم شبه بها الحيوان ، ثم الانسان . واخلالهم استعملوا هذه الصيغة منذ كانوا يقتلون طريدهم بالسهم والرمح وهي واقفة أو راكضة ، فتخسر على وجهها وتتلقى الارض بصدورها ، أي تجثو وتجثم . ومن ثم كان معنى :

الجثة :

هو جسم الميت ، ولو انه يستعمل لجسم الحي أيضا . ويبدو لنا ان (الجثمان) أيضا كان يعني جسم الميت أولا ثم استعير للحي كذلك ، فصار يقال مثلا : فلان عظيم الجثة أو الجثمان . ثم نطقوه :

الجسمان (بالضم) :

ومن ثم ظهرت صيغة (الجسم) - بكسر الجيم هذه المرة . ونحن نقترح استعمال :

الجسمانيات :

بمعنى (physiology) أي ما سموه علم (وظائف الاعضاء) على حين أنه يشمل كل معرفة عن الجسم وتركيبه وتكوين أنسجته وخلاياه ، لا وظائف اعضائه فقط .

القد :

استعملوا الفاظ القطع في تسمية بعض الحيوانات . وما دما نتحدث عن (القد) فلندكر (القد) - زنة الحب ، بضم الحاء أرجوك - وهو سمك بحري ، أحد أنواعه يستخرج من كبده الزيت المشهور (زيت السمك) ، وهو يسمى بالانكليزية بنفس اسمه العربي : (Cod) وكذلك :

القسرد :

الحيوان الكاريكاتوري ، ابن عمنا ، المعروف ، جاءت تسميته من فعل (قرد يقرد قردا) الذي كان أصل معناه القطع وان كان قد تطور أخيرا وصارت له معان أخرى . ودليلنا على ذلك أن :

لكسر الجمجمة واستخراج مخها . وقارننا الكريم يعلم ان اضافة الهاء الى (الجب) امر لا غرابة فيه ، فقد فُهم فعل (القط) مثلا - اي اضيفت اليه حروف - فصار قطب وقطع وقطف وقطم وقطل .. ومثله افعال القصد والقدر والجد ..

الجيبين :

انه الجبهة معنى ، واثله (الجب) مبنى ..

الجنب :

هو كذلك من (الجب) ولا حاجة بالقاريء اللبيب الى مزيد من التفصيل .

الحاجب :

ومن معنى القطع وصيغة (الجب) نذكر كذلك هذا الحاجب الذي صار يعني المنع والحجر - زنة السطر . ويجوز ان يكون سمي بذلك لان شعره يحجب ضوء الشمس عن العين . اي يجوز ان يكون معنى الحجب قد نشأ من التسمية كما يجوز ان تكون التسمية قد نشأت من معنى الحجب . لكننا نورد ذكره حتى لو كان كذلك ، لغرض لفوي هو اراءة القاريء كيف تفام الفاظ ولاسيما الثنائية - من امثال الجب - اي يزداد فيها حرف في اولها تصديرا فيصبح (حجب) ، او في وسطها حشوا فيفندو (جنب) ، او في آخرها كسما فيكون (جبه) و (جبن) .

العضلة :

يظهر ان تسميتها قد جاءت من (العض) لانها تؤكل عضا .

العظم :

ثم صيغ العظم من العضلة للصوقها به ، من باب تسمية الجار بالجار .

الضلع :

كذلك سمي الضلع من اسم العضلة اسوة بالعظم ، لكن الصيغة جاءت مقلوبة هذه المرة .

وما زال اخلاف اولئك الحجريين الاوائل - الى هذه الدقيقة - يدقون عظم الوجنة ليكسروه ويستخرجوا ما في داخله من مخ ، اي كانوا يجنونه - من باب وعد يعد - فلهذا سمي الوجنة .

وتعريف الوجنة في المعجم : ما ارتفع من الخدين .

و الجيد :

العنق ، حكايته واضحة ، فهو موضع الجد اي القطع من الذبيحة . وقد اكتشف الاقدمون ان جد الرأس دون غيره من الاعضاء بسبب موت المخلوق الذي يوقعه سوء حفظه بين ايديهم . والجيد ايضا صار كالنحر يعني موضع القلادة بالاضافة الى معناه الاصلي : العنق .

ومن الجيد صاغوا (الاجيد) اي الطويل الجيد، ومؤنثه (الجيدة) . ثم ظهرت صيغة صادية اي (الاصيد) وهو المائل العنق ثم صار يعني الرجل الذي يرفع رأسه كبيرا . وجمعه (الصييد) - زنة العيد . ومن ثم قالوا عن ابطالهم : الاشاوس الصيد .

وظهرت كذلك صيغة (الاغيد) حيث قالوا : غيد الغلام يغيد غيدا (من باب فرح) بمعنى : مالت عنقه ، ثم بمعنى : لانت اعطافه على اعتبار ميلان عنقه قد كان عن دلال ونعومة . ومؤنث الاغيد هو (الفيدة) وجمعها (الفيد) . ولا حاجة باحد الى ان اقول ما وزن (الفيد) فلكم تعرفون الخرد الفيد . ثم هم عادوا فاستخرجوا من هذا الجمع مفردا آخر ، اعني مفردة اخرى هي (الغادة) : المرأة اللينة البينة الفيد - زنة البلد .

من كل ما تقدم نرى رؤية عيان واقتناع ان الاسماء الذهبية والقطعية اطلقت اولا على اعضاء الحيوان ثم استعبرت للانسان حيث ارتفع شأنها بارتفاع صاحبها ، فاستخرجت منها معاني الترف والنعومة والجمال والدلال ، وحسبك بهذا (الجيد) وذلك (النحر) دليلا على مكان الذبيح من الحيوان ومكان القلادة بل التقبيل من (الفيد) الحسان .

الجبهة :

معناها معروف ، ومبناها اثله (الجب) - زنة الصب : القطع . فلملم كانوا يجنون الجبهة

المضد :

غرابة في اشتقاق صيغة (الوزير) من فعل : وأزره موازنة ؟

الظهر :

يبدو أنه قد صيغ ، بقلب وإبدال ، من (الأزر) : ومنه أيضا نشأت معاني المعاونة ، ومنها الظهير والمظاهر كالوزير والموازير .

لكن نشأ منه كذلك معنى (الظهور) فصار (الظاهر) ضد الباطن . و (التظاهر) : الظهور أو تعمد اظهار حالة ما ، أشبه بمعنى الرئاء من الرؤية . ومن ذلك (التظاهرات) أتى تقوم بها الجماهير . والغلط الشائع حتى عند بعض المشهورين من الادباء هو استعمال (المظاهرة) بمعنى (التظاهرة) الجماهيرية ، على حين ان المظاهرة تعني الموازنة .

البشر (زنة البقر) :

الادسان ذكرا أو أنثى ، فردا أو جمعا . وقد سمي بذلك من البشرة (زنة البقرة) ، والبشر جمعها . ومعنى (بشرت الشيء) كان وما زال : قشرته . فالبشرة هي القشرة . وبشرة الحيوان وجمعها لا يعنيان الا الجلد والجلود . وكما اطلقوا (السخل) على ولد الشاة - وائلها (السلخ) : ما سلخ عن الشاة - اطلقوا هذا الجلد المسمى بشرة على جلد الانسان حتى اختص به دون اخوانه من بني الحيوان ، أو كاد . ثم اطلق جمع البشرة - أي البشر - على الإنسان نفسه . ومن ثم نطقوا بهذه الكلمة الضخمة : (البشرية) !

الفرق :

نعتقد أن أثل (الفرق) ، من فرقت (بالتخفيف والتشديد) بين الشياطين : فصلت بينهما . وفرقت شعرها بالمشط : سرحته شقين ، ومن ثم صار (الفرق) يطلق على مفرق الشعر ، و(الفرق) أيضا يطلق على فرق الشعر وعلى موضع انشعاب الطريق .

وقد أطلق الاعرابون الاقدمون (المرفق) على موضع القطع بين كل عظمين فيما نظن ، ثم اختص بموضع اتصال الساعد بالمعصد ، أو افتراق عظامهما على الاصح .

وينطق بعدة صور من تفسير الحركات على حروفه ، وحسبنا منها الآن الصيغة الشائعة - بفتح فضم . ولعل أثل المعص أو العضلة كذلك ولاسيما أنهم قالوا عضد القتب البعير : عضه فمقره . فعلى هذا يكون معنى المعص ما زال باقيا في المعص .

لكن المعص من جهة أخرى اقرب مبنى ومعنى من (الخضد) ، فقد قالوا عضدت الشيء : قطعته ، والمعضد والمعضد : سيف للقصاب يقطع به العظام وأداة لقطع الشجر ، واستعضدت الشجرة : قطعها . كذلك قالوا خضد العود : قطعه ، وخضد الشجر : قطع شوكه . واليخضود والخضد - زنة البلد - كل ما قطع من عود رطب أو تكسر من شجر ، وانخضدت الثمار : تشدخت . ومن أخوات خضد : خضر وخضل وخضب وخضم ..

وهذا مثل واحد من أمثلة لغوية كثيرة توقفنا حائرين في تأويل اللفظة تشبه أثلين مختلفين كل منهما يمكن أن يكون الصحيح أو أكثر من اللين أحيانا . ولكي نشرك أخانا القاريء في حيرتنا نسأل الله أي الأثلين يرجح للمعص : العضلة من معنى المعص ، أم الخضد من معنى القطع ؟ أم لديه تأويل ثالث غير هذين ؟

الأزر (زنة المز) :

من معانيه القوة ، والظهر . والقوة أصل التسمية ، لأن ظهر الشاة صلب تحت يد من يتحسسها ليتعرف سمها . ولصلابة الظهر اشتقوا (المتانة) من اسمه الآخر : المتن ، و (الصلابة) من اسمه الثالث : الصلب .

لكن يجوز أن يكون الظهر قد سمي (أزرا) ومن الأزر صيغت الموازنة بمعنى المساعدة . وقد تحجر اللغويون في تأويل :

الوزير :

وأرجعوا الكلمة الى الهندية أو غيرها ، لكن الامر أبسط وأوضح من هذا . فالذي نراه أن أثل (الأزير) أي الموازر . وقد قالت العرب (أزره) بمعنى عاونته ، وبئس المعنى قالوا (وأزره) . فآية

فالظاهر انهم سموها مكان اتصال عظمين (الموصل)
ثم نطقوه بالفاء فصار لفظه «المفصل» - زنة الموصل،
لا زنة المرفق - وهو على قول المعجم : كل ملتقى
عظمين من الجسد . وصار فعل (فصل يفصل)
يعني عكس الموصل : اي التفريق . اي انهم سموه
اولا من معنى الموصل، ولما كانوا يقطعونه بكبيرة الاعضاء
انعكس معناه .

الكتف :

من معنى القطع ايضا . قالوا كتفت اللحم
ونحوه : قطعتة قطعا صفارا . ولا نشك ان المعنى
كان : قطعتة قطعا صفارا او كبارا ، على السواء .
ومن اسرة الكتف : القطف والخطف ، وقديما قالوا :
خطف راسه بالسيف .

ثم قالوا : كتفت الرجل - بنشديد التواء او
تخفيفها : قيدت يديه الى خلف كتفيه . و(الكتاف)
- زنة الكتاب : جبل التكتيف . وصار فعل (كتف)
ينطق (كتب) ايضا ، بنفس المعنى . ثم صار يعني
رسم الكلمات بمعنى تقييدها ، كما قالوا بعد ذلك
قيدت الكلام او الحساب : بمعنى كتبه ودونته .
(وقد ورد ذلك اكثر تفصيلا في عدد سابق من
« اللسان العربي » وكتابنا « مقامرات لغوية ») .

الظفر (زنة الشكر) :

وينطق بضميتين كذلك ، كما ينطق (الظفون) -
زنة العصفور . وائل الظفر هو (الظلف) - زنة
البئر - اي القدم المشقوقة من الشاة والبقرة والظبي
ونحوها من السائمة ، وهو بمنزلة الحافر من
الحصان . وانما سمي ظلما لان ائله (فلذ) اي شق .
فان (التفلذ) هو التقطيع ، وائله (فلذ) .

وقالوا ظفروه بظفروه : غرز في وجهه ظفروه ،
وظفرو به : فاز به . ثم صار (الظفر) - كالقمر -
يعني الفوز والانتصار .

القدم :

ائله فعل (القد) ايضا . ولعلمهم اطلقوها اولاً
على الحوافر والاذلاف التي كانوا يجدونها وينذونها ،
ثم انتقلت الى الانسان . او لعلمهم اطلقوها اولاً على

ولما ثبت هذا المعنى للمرفق قالوا (وافقه)
بمعنى سار الى جنبه ، مرفقا الى مرفق ، مثلما قالوا
قارن الثور الثور بمعنى صار قرنه الى قرنه في
الحبل الذي يربطهما ، ومثلما قالوا (جانب) - الثور
او الانسان : سار الى جنبه .

ومن المرافقة صيغ : الرفيق والرفيقة والرفقة .
ثم قالوا ترفق على الشيء : اتكا عليه ، والاصل :
استند اليه بمرفقه . ثم قالوا ارتفق : اتكا على مرفقه
او على مخدة ، ومن هنا سميت المخدة (مرفقة) .
ومن (المرافقة) ، وتقديم (المرفقة) للضيف ،
وربما (الرفيقة) ايضا ، ظهر (الرفق) - زنة الصدق -
بمعنى الرافة واللفظ في المعاملة .

الفقرة :

هي ايضا مقلوبة من (الفرق) كالرفق . وربما
كان استعمالها عاما للقطع اول امرها ثم اختصت
بحزازات الظهر . وتنطق الفقرة من وزن النظرة
والفطرة والسحابة . لكن معنى القطع ما زال واضحا
في مادة (ف ق ر) على كل حال ، كقولهم فقرت
الشيء : حزرته واثرت فيه . وقالوا فقرته الداهية :
نزلبت به وكأنها كسرت فقرات ظهره ؛ ومن هنا سميت
(الفاقرة) ، بل هي « الداهية الشديدة » . والحق
معهم ، فما كل داهية تكسر الفقرات . وقد افتنوا
في تسميتها استفظاعا لها فدعوها (الفقير) ! فلا
عجب من ثم ان يسموا المعوز المدقع (فقيرا) اي
مفقورا ، اي مصابا بفاقرة . وبعد ذلك صيغ الفقر
والافتقار .

المفصل :

على ذكر المرفق نذكر (المفصل) فهو كما هو
معلوم مكان فصل العظام بعضها عن بعض . والاصح
مكان اتصالها ببعضها البعض . وهذه نظرية جديدة
معاكسة لكل ما تقدم ، فمن شأن جميع التسميات
السابقة القطع والفصل . لكن التأثيل اللغوي هو
الذي يقودنا الى هذه النتيجة المعكوسة . ذلك بأن
الفصل ائله (الموصل) ، وهذا ائله (الاصل) ،
وهذا من (الاصل) من قولهم (اصصت الشيء) :
شددته ووثقته ، ومنه (الاصيل) : الوعاء الذي
تزرع فيه الرياحين وبعبارة أخرى الوعاء الذي يحتوي
اصولها اي جذورها . وهذا من (الاس) : الاساس .

القصص :

والقطع فيه اوضح من ان يقبل ايضاحا . وهو عظم الصدر الذي تلتقي به الاضلاع على الجانبين . ويسمى (القصص) - زنة القصب - ايضا . وقد كانوا وما زالوا يقصونه لفتح الصدر .

الاصبع :

هذه لها قصة طريفة . لعل القاري قد لاحظ ان فى ساق الدجاجة المقطوعة عصباً يظهر رأسه من القطع ، فاذا سحبت بأصبعك انقبضت أصابع الدجاجة واذا اطلقتها انبسطت الاصابع كما كانت . والذي يذهب اليه ظننا ان تسمية (اصبع) قد جاءت من هذا (العصب) ، لكننا لا ندرى هل هو عصب الدجاجة خاصة ام عصب غيرها من الطيور او الحيوانات ذات الاصابع . وهذا التائيل يدل على ان ذلك الاعرابى الغايى كان قد اكتشف هذه اللعبة التشريرية .

لكن كيف تنطق (الاصبع) ؟ ما دامت الصاد ساكنة فانطق الاصبع كيف شئت . افتح وضم واكسر على هواك . فهذه هي الكلمة العربية التى لن تستطيع ان تخطيء فى نطقها مهما جهدت . ذلك ان احتمالات تغير الحركات الثلاث وتباينها على حرفي الهمزة والصاد تجعل لنطق الكلمة حسايا تسعة اوجه ، وكلها صحيح . اى ان هذه الكلمة ظلت محافظة على جميع اوجه اختلاف القبائل فى نطقها ، بينما اندثر الكثير من اوجه الاختلاف فى نطق الالفاظ الاخرى .

هذه التسمية ايضا ليست من القطع المباشر ، لكنها من عملية سحب العصب الذى لا يظهر الا بعد القطع .

الوفسرة (زنة الطفرة) :

هي على الشائع شعر الرأس ، لكن المعجم يحددها بقوله : « ما سال من الشعر على الاذنين » . و (الوافرة) الية الكبش ، اذا عظمت .

لكن الذى لا نشك فيه ان اثل (وفرة) الرأس هو (فروة) . وبؤيدنا المعجم فى هذا بقوله ان الفروة : جلدة الرأس بشعرها .

القدوم - زنة الوقور : فأس النجار التى يحت بها الخشب وينجره ، وقد كانت اولا تعني ولا شك الفأس عامة قبل تخصصها بالنجارة . فان صح ذلك فقد اطلقوها بعد ذلك على قدم الانسان لمشايتها جديدة الفأس شكلا . لكن الاغلب فيما يخيل لنا ان القدم سميت من معنى القطع - القد لا القدوم .

ومهما يكن فقد اشتقت من (القدم) معان راقية مذ قالوا تقدمه : سبقه ، ثم تقدم عليه . ثم قدم له مقدمة . ثم تقدم المهد : صار (قديما) . ونطقوا القديم (قدموسا) ايضا ، وقد سمي به الامير الكنعماني - الفنيقي - (قدموس) ابن الملك اجينور ، وهو الذى تعترف الاساطير الاغريقية بانه نقل الى تلك البلاد الحروف الكنعمانية وعلمهم اياها .

ولا يسعنا وقد اوغلنا فى اعماق التاريخ الا ان نلتفت التفاتة يسيرة ، لا مفر منها ، الى الحاضر فنقول ان معاصرنا قد ولدوا من (القدم) معنى التقدم اى الرقي . ثم التقديمية .

الخصصر (زنة النصر) :

هو من معنى القطع الذى زال او كاد من هذه الكلمة ، وبقي (الاختصار) اثرا يدل على هذا المعنى كقولهم اختصرت الكلام : اختزلته بحذف بعضه . والحذف ايضا اثله القطع ، والحذف من الكلام لا شيء سوى القطع .

وربما سمي الخصصر و الخاصرة من معنى قطع الحيوان من وسطه لتقسيمه . اما اذا كانت التسمية قد بدأت بانسان فالاغلب ان جدنا الاعراب القديم - طيب الله ثراه ، اعني رمله - قد فتنه خصر الانثى ولاسيما حين تتحزم بحبل من مسد ، لاختصاره ، اى ضيقه بالنسبة الى ما تحته وما فوقه ، فسماه بهذه الصفة .

الجذع (زنة الجسم) :

جذع الانسان بدنه بلا رأس ولا اطراف ، وجذع الشجرة ساقها بلا جذور ولا اغصان . وهو اثل من فعل (جذع) - بالبدال المهمة - اى قطع ، ثم اوشك ان يختص بقطع الانف ، فليل جذعت أنفه ، فهو مجذوع .

والفروة اثلها فعل فرى يفري الشيء : قطعه ، وتفري تفرياً : تشقق . وواضح أن (الفروة) اطلقت اولاً على جلد الحيوان ولو لم يكن فيه شعر طويل ثم على الجلد الذى يكسوه الصوف أو الوبر ، ثم استعيرت لرأس ابن آدم .

ومن قلب (الفرو) نشأ (الوفر) وصار هذا يعنى الكثرة بسبب كثرة الشعر فى فروة الرأس ووفرته لانهم فيما يظهر كانوا يضربون بهما المثل ، وما زلنا نشبه كثرة العدد بشعر الرأس ، حيث يقول المتشائم المغالي مثلاً : عندي مشاكل أكثر من شعر رأسك !

ويظهر أن العرب استعملوا (الوفر) لفرو الحيوان عامة لا لما سال على الاذنين وحسب كما يقول المعجم ، بدليل أن (الوفر) بلفظة بغداد يعنى الثلج - الذى يهبط من السماء ويغطي الأرض . وهي استعارة معقولة وبارعة لان هذا الثلج يشبه (الفروة) البيضاء فعلاً ، ترتدبها الأرض وتختال اعطافها فيها .

وفى الفارسية يسمى هذا الثلج (برف : barf) . فهل من علاقة بين (وافر) (بغداد) و (برف) فارس ؟ نعم ، فهذا الثلج يسمى فى بعض انحاء ايران (بفر : bafr) بإبدال واو الافر باء ، ثم تظهر (بفر) هذه بصورة (برف) فى الفارسية الشائعة . ويجوز أن تكون (برف) الفارسية متطورة من (الفرو) رأساً عن لهجة اعرابية قديمة بينما (الوفر) البغدادي متخفف عن لهجة اعرابية أخرى . وترسيب الكلمة على أية حال هكذا :

برف - بفر - فرو - فرى يفري فرياً : قطع - تفري تفرياً : تشقق - تفرق - فرق (بكسر الراء) : خاف - فر - فرررر : صوت أجنحة الطائر عند فرقه وفراره .

الذقن :

يخيل لنا أن اثلة (القد) أى القطع والقص ، من قولهم (القد) - زنة القص - السكين . و (المقدذ) - بتشديد الدال الاول وفتح : المقص الشعر . ثم ظهر قولهم قدم له من المال ، أو قسم ، أو غنم : دفع له جيده . والدليل على أن أصل المعنى فى هذه الألفاظ وما يقاربها فى المعجم هو القطع قولهم أقتسم الشيء : استأصله .

ومن ثم صيغ (الذقن) - زنة الوطن - أى الحنك و (الذاقنة) : ما تحت الذقن ، أو رأس الحلقوم ، أو طرفه النائي .. أو أسفل البطن مما يلي السرة . فالكلمة كما ترى لها معانٍ قطعية وقصية غير قليلة . وهذا كان شأن أسماء الأعضاء الأخرى ولا شك فقد كانت أول امرها تطلق على أى مكان من الجسم يقطع ، قبل أن تستقر على عضو .. أو أكثر من عضو .

ومن (الذقن) ، بقلب وإبدال ، نشأ (الزنق) : (موضع الزناق) الذى يعنى كل رباط من الجلد تحت الحنك . ويؤيد لنا أن اثلة اللفظي والمعنوي هو (الذقن) أنه - أى الزنق - ينطق فى الفارسية (زنج : zinakh) بمعنى الذقن أيضاً .

ونشأت من (الزنق) صيغتا (الشنق) و (الخنق) .. يا لطيف !

وتولدت من (الزنق) معانٍ تطويرية مجازية منها الضيق ، فى مثل قولهم : زنقت على عيالك : ضيقت بخلا . ومنه بهذا المعنى نشأ (الضنك) - كالصقر - الضيق من كل شيء ، للذكر والانثى ، كالعيشة الضنك : الضيقة . وهذه اللفظة أيضاً ما زالت باقية فى الفارسية بصورة (تنك : tang) بمعناها العربى . ويبدو أن (الضيق) فى العربية اثلها الضنك كذلك .

وقد اقتبست الدارجة العراقية الصورة الفارسية (تنك) بصيغة الفعل تنك يتنك - بتشديد النون - بمعنى التوتر ، مثل تنك الحيط : توتر ، وتنكت المسألة : بلفت قصاها فلم تعد تحتمل مزيداً .

الجلد :

أجلاد الإنسان وتجليده : جماعة شخصه أو جسمه ، وتجليد الجوز : نزع جلدها ، وجلده تجلده : أصبت جلده أو ضربته بالسوط ، لأن السوط يؤثر فى الجلد .. الخ . ومن هذا صيغ التجلد والجلادة والجليد .

واثله (الجد) : التقطع .

ومن الجلد بالسوط قيل تجالدوا بالسيوف : تضاربوا . ومنها فى اللاتينية (gladiator) : المجالد ، وهو المقاتل الأسير أو الأجير الذى كان

الرومانيون يستمتعون بمشاهدته يقاتل فيقتل ويقتل
فى حفلاتهم الوحشية المشهورة .

البطن :

كنا تحدثنا فى كتابنا « مفامرات لغوية » -
فصل (علم الترسييس) - عن نشوء هذه الكلمة .
فقد تخيلنا ان الطفل الاعربي كان يطا الضفادع يقدمه
ليستمتع بصوت انبساطها اي انبعاثها ، ومن هنا
ظهر فعل (بط يبط) بمعنى شق شقا وفجر تفجيرا ،
على تلك الصورة . ثم اختص بمعنى الشق دون
التفجير ، ولو انهم ما زالوا يقولون بالدارجة
العراقية ينبط قلبه : بمعنى ينفجر .

ثم ظهرت صيغ كثيرة منها بطؤ : تاخر ،
ووطيء الشيء : داسه برجله ، وبطح وفتح وبلطح
وفلطح وفرطح .. ومنها صيغة (البطن) الذى يقع
عليه الوطء والانبعاث .

ويسمى البطن بالانكليزية (belly)

البدن (زنة البلد) :

ومن البطن نشأت صيغة (البدن) التى تعني
الجثة والجثمان والجسم والجسمان والقدة والقامة
والقوام .. التى تكونت كلها من معنى القطع .. الا
هذا (البدن) والا ائله (البطن) اللذين تكونا من
الانفجار . وانما ذكرناه هنا لان منشأه حيواني ايضا ،
وعنفى .

والبدن أصبحت صيغته فى الفارسية (تن : tan)
اما فى الانكليزية فينطق (body) .

ولنلاحظ هنا بشيء من الاهتمام ان الانكليزية ما
زالت تحتفظ بالصيغتين العربية : البطن والبدن ،
الاولى بصورة (belly) والثانية بصورة (body)

الاذن :

نحسبها من (الهلم) : القطع . ولما كانت
هي آلة السمع فقد نشأ منها معنى العلم بحدوث
الشيء ، فقالوا اذن بالشيء : علم ، وكأنهم قصدوا:
سمع به . واذنه : أعلمه . ثم قيل استأذنه : طلب
اذنه ، وأصل المعنى : أعلمه بأنه سيفعل كذا فسمع
كلامه ومن ثم اذن له ، اي سمح .

وبعد ان انتقل المعنى صعدا من الحيوان الى
الانسان المحترم عاد فهبط الى الجماد فصارت الاذن
- بضمة او ضمتين - تعني العروة والمقبض
- كالوسم من كل شيء .

والاذان (كالأوان) والاذيين (كالحسين)
والتأذين : النداء الى الصلاة .. وأصل المعنى كما
هو واضح اعلان الناس ، او اعلامهم ، بحلول وقت
اداء الفريضة .

ويطيب لبعض المذيعات والمذيعين ان يحملونا
على الابتسام كلما (آذنونا) بحلول وقت (آذان)
المغرب .. كأنما يقصدون ان له آذانا كآذان الجرذان
او الارانب . وقد قال (امير الشعر) المرحوم شوقي
فى قصيدة له :

فلا الاذان اذان فى منارته

غداة يتلى ولا الاذان اذان

وقد اعجبت القصيدة (امير البيان) المرحوم
شكيب ارسلان فقرظها تحليلا وتعليلا ، الا انه توقف
عند هذا البيت لانه وجد ان (الاذان) لم يتغير وانما
هي (الاذان) التى تغيرت فلم تعد صافية وافية
خاشعة كما كانت ، فاقترح ان يكون البيت هكذا :

اذا الاذان اذان فى منارته

غداة يتلى فما الاذان اذان

نورد هذا الاستطراد الذى لا يخلو من اطناب خارج
عن مسار موضوعنا لعلنا نستطيع بذلك ترسيخ هذا
الفرق بين الاذان والاذان فى اذهان القراء عامة
واخواننا من المذيعين والمذيعات خاصة .

وتظهر الاذن فى اللاتينية بصيغ مختلفة منها
(audientia) استماع ، اصفاء ، انتباه .. و
(audiens) : سامع ، سميع .

ثم هي تظهر بصيغ اكثر عددا فى الانكليزية ،
وغيرها من بعض اللغات الاوربية . وتكتفى من
الانكليزية بذكر (audience) : استماع ، جمهور
السمعيين او المشاهدين (والمستمعون هم الاصل) ،
و (audile) : سمعي ، ومثلها (audio) ...

المقلدة :

ان (المقلدة) و (المقلدة) ايضا تعنيان الاذن ،
لكنها تخصصت بالاذن المدورة . وواضح ان ائلهما

ويظهر في الفارسية بنفس المعنى العربي فعل الامر من ودى : (د) - الذي ينطق في كلتا اللغتين (di) ويكتب في الفارسية (ده) دون ان تنطق الهاء (I) .

ومن فعل (ودى) ظهرت في العربية صيغة الفاعل (الوادي) بمعنى النهر يؤدي الماء من مكان الى مكان .

وما زال العراقيون يقولون (يودي الشى) بمعنى يذهب به . ثم صار الوادي يعني بالإضافة الى ذلك : الفرجة بين جبلين ، لان مياه السيول تجري فيها ، وما زال المغاربة يسمون النهر (الوادي) ، وما زالت أسماء الكثير من الأنهار في اسبانيا تبدأ بكلمة (guada) وهي الصيغة الاسبانية المتطورة من (الوادي) وهي متخلفة من عرب الاندلس ، مثل (الوادي الكبير : Guadalkivir) .

والوادي صيغته الانكليزية (valley) .. اي ان الانكليزية تحتضن من تطورات (اليد) صيغتي (أيسد : aid) و (الوادي : valley) كليهما .

وبلاحظ ان الانكليزية أبدلت حرف السلام من الطاء في (البطن) والدال في (الوادي) .

القرد (مرة أخرى) :

نعود الى (القرد) - زنة القرد - الذي هو العنق ، وأثله (القد) : القطع . ويمكننا ان نستنتج ان الكلمة ، ومعها النحر والجيد ، حديثة نسبياً ، اي أنها نشأت في عصور تربية الحيوان وذبحه ، بعد عصور الصيد والقتل ، من بعيد او قريب ، كيغما اتفق .

اما (القرد) - زنة الفكر - فتعني كذلك ما يسمونه النسناس والسعدان ، وهي من باب تسمية الجسم او الحيوان بالفاظ القطع كالذي تقدم بنا ، مثل تسمية جناب الانسان (بشرا) من فعل (البشر) اي القشر والسلخ ، وتسمية جسمه الشريف : قدأ وجشة ..

القد : القطع او القص ، لقولهم المقد (كالمقص) : السكين ، والمقدذ (كالموظف) : القصص الشعر ، كما تقدم .

اما (القذة) - كالشدة - فهي اذن الانسان او الفرس . والاصل على كل حال اذن الحيوان الذي كانوا يفترسونه ويقذون اذنه قذا ليأكلوها ، كما لا زالوا يفعلون باذن الذبيحة .

ويجوز ان تكون صيغة (الاذن) نفسها متطورة من هذه (القذة) ولو اننا نرجح انها تكونت مستقلة من (الهذم) كالذي ذهبنا اليه اولاً .

اليـد :

أثله (الاد) - بفتح الهمزة وضمها وكسرهما . وهو يعني القوة والقلبة . و (التادد) : التشدد . ومثله (الأيد) - زنة القيد - وفعله (آد يثيد) : اشتد وقوى . وأيدته تأييدا : قوته .. ولا جرم ، فاليد آلة قوة الانسان . فعلى هذا تكون اليد قد نشأت من القوة والعنف اللذين يمارسهما الانسان ، اي أن التسمية قد بدأت بالانسان نفسه ولم تنتقل اليه من الحيوان كالاسماء الاخرى التي مرت بنا .. الا اذا كان (الاد) قد قصدوا به القطع اول الامر ، لان (الاد) ناشيء فعلاً من : الحد والقد والخذ .

اما الفعل (ايد) فنراه في الانكليزية بصيغة (aid) : ساعد ، عاون .

واليد بالانكليزية (hand) ، فهي اما ان تكون محرفة من اليد العربية ، واما ان تكون مشتقة من (الهد) : الهدم . فلعل بعض العرب كانوا ينطقونها (اليد من الاد ، وبعضهم (الهند : hand) من الهد .

لكن الذي صيغ في الانكليزية من (الهد) مباشرة دون تشكيل هو الرأس (head : هد) .

كذلك ظهر من (اليد) فعل (ادى يؤدي تأدية) الذي نجده في اللاتينية بصيغة (addo) بنفس المعنى، ومنه او من فعل (ودى يدي وديا ودية) ظهرت في اللاتينية صيغة (data) : عطايا ، وقد ترجمها المحدثون بالمعطيات .

(I) تنطق « ده » في الفارسية على أربعة اوجه . الاول di : اعط أي فعل الامر من اعطى ، و dah عشرة ، و dé : قرية ، و deh مع مد الحركة : اداة احتجاج أو ضجر ، بالدارجة على الغلب .

والصفة الاولى اي (الكرد) - بالفتح -
بمعنى العنق مستعملة في الفارسية بنفس المعنى
بصفة (كردن : garden) فهذا ظن المجد انها
معربة ، شأن غيره من اللغويين كلما وجدوا كلمة
مشتركة بين العربية والفارسية .

وتنطق الكلمة العربية بالكاف ايضا :

الكرد و الكردن :

ولامر ما لم يقل صاحب القاموس وزملاؤه
اللغويون ان هذه الصيغة ايضا معربة ، مع انها ،
ولاسيما الكردن ، اقرب كثيرا الى الصيغة الفارسية .
و (الكرد) كذلك تعني القطع ، ما يؤيد نسبها
العربي ، وهي من القرد فالقرد .

و (الكرد) بالدارجة العراقية : الناعورة التي
يستقون بها الماء . سميت بذلك لاستدارتها كالعنق ،
او لاستدارة محورها الذي يدور عليه الدولاب ،
فيما يظهر . ويظهر معنى الاستدارة في صيغة (الكرخ)
وهو اسم مدينة المنصور التي سميت « المدينة
المدورة » ايضا ، وبطلق اسم الكرخ الآن على الجانب
الذي يقع غربي دجلة من بغداد ، الذي بنيت فيه
مدينة المنصور اولا ، كما يدعي الجانب الشرقي
منها « الرصافة » .

والعراقيون ينطقون هذا (الكرد) : (الجرد :
chard) ، اما في الفارسية فيفعلون مثل ذلك بكلمة
(الكرخ) اذ ينطقونها (جرخ : charkh) بمعنى
المجلة المستديرة . ومن ذلك في الفارسية تعبير
(جرخ فلك) : دولاب الفلك .

ونطق الكاف جيما مركزة عادة لغوية عربية
قديمة من اللغة المشهورة :

فميناج عينها وجيدج جيدها

وهي ما زالت لغة البدو الى يومنا .. ولغة
العراق ايضا .

ونقترح استعمال (الكرخ) بهذا المعنى ككروخ
الساعة وككروخ السيارة وما الى ذلك ، بدلا من
تسميتها : المجلات او التروس او الدواليب .
والعراقيون يستعملون (الجرخ) في دارجتهم بهذا
المعنى ، وما عليهم لتعريبها الا ان ينطقوها على الطريقة
الفصحى ، بالكاف (الكرخ) .

اما في اللاتينية فصورة الكلمة هي (كيركا :
circa) بمعنى يدور او يتجول . وهي بالاطالية تعني
الدائرة وتنطق (chirca) مثل نطق العراقيين للكرد ،
والفرس للكرخ .

ومنها في الانكليزية (circle) : دائرة ،
وصورتها الفرنسية (cercle) ، وكلتاها ينطق
اولها بالسین .

وقد ظهرت في جميع هذه اللغات وغيرها من
اللغات الاوربية التي توجد فيها هذه الكلمة ،
اشتقاقات مختلفة وتولدت منها معان يطول تفصيلها .

ان تأثيل كل هذه الالفاظ من القطع الذي ائله
(قط) ، والالوف غيرها من الالفاظ المتولدة من
(قط) مما يزخر به المعجم العربي ، يدل على ان
الاعريين كانوا قد صاغوا (القط) منذ عهود قدمى
حجرية ، خلافا لما كنا ذهبنا اليه من حداثة الكلمة
لفظنا انها نشأت عند وجود أداة للقطع من الحديد او
التحاس يتمكنون من قطع الاشياء الصلبة بها لاحداث
صوت (قط) . فالظاهر ان ادواتهم كانت كافية
لاحداث هذا الصوت عند قطع شيء تقور عليه فأس
الحجر مثل ساق ظبي او طائر .

الوجه :

الجهة تطور منها فصار تنطق (الوجه)
كما تطور معناها الذي هو الجبين فصار (الوجه)
يطلق على الجانب الامامي كله من الرأس ، من باب
تسمية الكل بالجزء .

ونجد الكلمة في الايطالية بصفة (face)
وينطقونها (فاجه) (facheh) قريبا من نطقها العربي
وبمعناها العربي . وبهذا المعنى نجدها بصيغتها
الايطالية (face) في الانكليزية والفرنسية معا ،
لكن القومين ينطقونها كل بطريقته . وهي في اللاتينية
(facies) وتنطق (فاكيس) ما يدلنا على ان النطق
الايطالي الحاضر الشبيه بالعربية ، ائيل غير
منحدر برمته عن اللاتينية الرسمية ، ومثل ذلك
شأن بعض الالفاظ الدارجة العربية التي ينسب
التأثيل انها اقدم وآئل من الفصحى . (تقدمت أمثلة
من ذلك في بحوث سابقة) .

وتعني الكلمة اللاتينية بالاضافة الى الوجه :
ظاهر الشيء ، وجميل المظهر ، وجميل ، وهياة ،

وملامح . ومعنى ظاهر الشيء يشبهه في العربية قولهم : الوجه والبطانة ، أي ما ظهر وما بطن من الثوب .

ومن صيغة (face) تلك نشأت في الإيطالية صيغتا (viso) و (visino) بمعنى الوجه أيضا . ويخيل لنا أن هذا النطق أثيل كان في بعض اللهجات اللاتينية بنفس المعنى . ثم صار (visu) يعني في اللاتينية : الرؤية ، المنظر . ثم نشأت صيغة (visito) بمعنى يرى غالبا ، يزور . ومن هذا ظهر في اللغات الأوروبية كلا المعنيين ، فقالوا (visit) بمعنى الزيارة ، مثلما صاغ العرب (المواجهة) من

الوجه فقالوا واجهته بمعنى قابلته واستعملها بعضهم بمعنى زرته أو ذهبت للقائه .. وكذلك ظهرت من صيغة (viso) اللاتينية صيغة (vislon) في اللغات الأوروبية بالمعنى اللاتيني أي الرؤية . ومن هذه الصيغة نشأت صيغ غير قليلة منها (visible) : مرئي ، و (visa) : تأشيرة .. و (television)

وإذا اعتبرنا (tele : بعيد) أيضا من العربية من قولهم فيما يبدو تلا بعد قومه : تأخر عنهم أي ابتعد ، واتلاه : أخره ، وتل الجبل في البئر : أرخاه .. إذا صح هذا كان الـ (television) عربي الاصل بتمامه .

الدفتـر الخافـانـسي :

مجموعة سجلات كانت تكتب فيها خلال العهد العثماني نتائج إحصائيات إلى أوائل القرن الحادي عشر (السابع عشر الميلادي) كل ثلاثين أو أربعين سنة طبقا لتقاليد إدارية وجبائية قديمة وكانت تحتوي خاصة على قائمة الرجال البالغين من قرى وداكر المملكة تحمل أسماءهم وأسماء آبائهم مع حالتهم القانونية وكلفهم وامتيازاتهم حسب طبقتهم الاقتصادية أو الاجتماعية وما يملكونه من أراض مع معلومات حول الحقول والطواحين والماشية وخلايا النحل والإشارة إلى معلومات جمركية وحول الصيد البحري والمعادن والمعارض والأسواق والصفقات التجارية . (الموسوعة الإسلامية ج 2 ص 83)

رسالة المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

بمناسبة مرور عشرين سنوات على تأسيسه

1972 — 1962

لله الشكر والتقدير

التعريب ضرورة وطنية وواجب قومي :

لماذا كان التعريب ضرورة وطنية يفرضها علينا واقعنا المعاصر كما فرضت على أجيال من قبلنا ؟ ثم لماذا كان التعريب كذلك « واجبا قوميا » يحثه علينا تاريخنا المشترك ، وشعورنا القومي وإيماننا العميق بلغتنا ؟

لقد كان التعريب ضرورة لأنه التعبير الصادق من طموحنا ومرامينا ، ولأنه الرغبة التي عبرت عنها الأمة العربية في التطور والحق بركب الأمم الراقية ، والواقع أنه لا ينقص العرب شيء في تحقيق المطامح وبلوغ الغايات التي يتوقنون إليها ، وذلك أنه إذا كانت الحضارة « سجالات بين الأمم » فإن العرب قد ذاتوا من نعيمها الكثير لذا فلم يكن غريبا عليهم أن يعملوا من جديد من أجل بناء صروح أجدادهم التي ظلمت زمنا حصونا منيعة وقلعا متينة تشع بنور المعرفة والفكر ومختلف العلوم ، وتضيء دياجي الظلام في أوربا التي كانت غارقة في ضباب الجهل والتأخر والانغلاق .

وكائن ترى من يتهمنا بالمقم العقلي ويرمي بنا بالخمبول الفكري وكان تربتنا قد اجتذبت ولم تعد تعطي أمذاذا يغيرون ويؤثرون وينتجون وينفقون ويساهمون في دفع ركب الحضارة المعاصر .. كثير منا تراهم يتبجحون بمثل هذه الادعاءات التي لا يمكن أن توصف إلا بأنها ادعاءات باطلة لأنهم لو تأملوا قليلا وامنعوا النظر في تواريخ الأمم على اختلافها لتبين لهم ما لم يكن في حساباتهم ذلك أنه إذا كان العرب قد مستهم جراح وقروح أجلت نهضتهم فقد أصيبت أمم أخرى من قبلنا بمثل ما أصابنا وفقدت أسباب الحضارة والتمدن والرخاء . والتاريخ يقف شاهدا من خلفنا يعطينا المثل تلو الآخر .

ولقد كثرت الدراسات والأبحاث في العصر الحديث عن دور الحضارة العربية في النهضة المعاصرة وطلعت علينا كتب مختلفة بأقلام كتاب وباحثين أجانب لا تربطهم بالعرب أو الإسلام أقل الصلات ومع ذلك جاهرُوا بالحق لأنه حق ، ونشروا كتبهم وأبحاثهم بلغاتهم وترجم بعضها إلى كثير من لغات الأرض ، وهكذا رأينا أمثال دوزي وبروكلمان ، وأدوارد فون ديك ، وبروفنسال ، وجورج أنطونيوس ، وزنجريد هونكه ، وتوينبي ، وفيشر ، وما سينون ، وبلائيوس ، وغيرهم وغيرهم ، كلهم وقعوا تحت سحر هذه الحضارة التي فجرها عرب خرجوا من الصحراء كانوا يسكنون الجبة جمالهم لماذا بهم يغيرون مجرى التاريخ في حقبة ما من الزمن حينما بسط هؤلاء « البدو » نفوذهم حول العالم المعروف في ذلك الابان في فترة وجيزة حار في ادراك سرها المؤرخون حيث كان من :

الأعاجيب أن يـرـوع كـسـرى	ويفر الرومان تحت السلاح
وينال الملك العظيم بـدـاة	من جفاة الأعراب غير الوشاح
عدة الجيش مصحف وحسام	وهدير التسبيح تحت الصفاح
ما تنسادوا الله أكبر الا	رقت السيف في ظلال الرماح

وبعد أن استتب الأمر للعرب اثر فتوحاتهم الكبرى، اثبتوا للأمم التي فتحوها انهم — حتى وان كانوا قوما غير الوشاح — يحملون بين أعطاف قلوبهم احساسا مرهفا صقلته نسبات الفياضي يتجلى في اشعارهم الرقيقة الخالدة ، وفي آدابهم العربية الأصلية التي تحفل بجميل القيم ، وحميد الخصال ، وبلغ الحكم ، كما اثبتوا للعالم كذلك انهم أمة متفتحة قابلة للتأقلم والتطور والمطاوعة والانصهار والتجانس فاذا بهم ينكبون على ثقافات غيرهم من الأمم ، هندية ، ورومانية ، ويونانية ، وفارسية ... وغيرها ينقلون منها واليها ، ويترجمون ويحللون ويناقشون ويعلقون ولا يحارون في اختيار فن دون آخر أو علم دون علم ، فكانت الحكمة بجانب الفلسفة والمنطق، بجانب الطب والفلك ، والصيدلة ، والرياضيات ، بجانب الآداب . بحكاياتها وتقصصها وأساطيرها وأمثالها وأشعارها بجانب العلوم اللغوية والمعجمات أضف الى ذلك العديد من النظم والفنون والمعادن وهلم جرا ، تلكم كانت البيئة العربية كانت مرآة لا يعلوها الصدا شفافة نقية تنعكس عليها كل المظاهر الحضارية والفكرية والاجتماعية وغيرها للأمم الأخرى حقا « لم تنحصر الفتوحات العربية في الناحية العسكرية فقط ، بل تعدتها الى الناحية الثقافية ، لقد كان في العرب علماء وفلاسفة وحكماء ، درسوا الفلسفة اليونانية وعلومها ونبشوا منها ما كان الحكم الروماني قد اقبل عليه الأبواب ، فكان للعلماء والفلاسفة العرب الفضل في اعادة الثقافة اليونانية الى رونقها ، فعندما كانت السلطات الغربية في القرون الوسطى المظلمة . في خضوعها المطلق للكنيسة الرومانية ، تنصاع مسيرة أو مخيرة لأحكامها ، وتنفذ ارادة الكنيسة دونها بحث أو جدل ، وعندما كانت محاكم التفتيش تحكم بالموت والاحراق والتشريد على كل من نازع السلطة البابوية تعاليمها وعقائدها .. وعندما كان الجهل مخيما على ربوع وحياة الغرب ، كان علماء العرب يبحثون عن المعرفة أينما وجدت، وكان خلفاء العرب يسهلون لهؤلاء العلماء مهماتهم ، ويقدمون لهم المساعدات فعكف الباحثون على اخراج العلوم اليونانية من مدفناتها ونقلوها الى العربية ، وزادوا عليها من اختباراتهم ونظرياتهم ومشاهداتهم ووضعوا كتباً قيمة في الفلسفة والطب والجبر والكيمياء والرياضيات والفلك وقام منهم رجالون الى بلاد الغرب والشرق ، ودرسوا اللغات المنتشرة فيها ، وترجموا من كتبها ما لا يزال الى يومنا هذا يدرس للطلاب» (1) ولقد كانت « اللغة العربية » هي الاداة التي تم عن طريقها تحقيق هذه النهضة العربية الكبيرة ، أجل عن طريق « الحرف العربي » مرت كثير من ثقافات وفلسفات وعلوم الأمم وهنا اثبتت هذه اللغة مدى طواعيتها ومرونتها في الأخذ والعطاء ، في الترجمة والنقل ، في التعريف والتعبير ، لقد كان لامتزاج هذه الحضارات وتجانسها أكبر الآثار على تطوير اللغة وتزويدها بطاقات أكبر وامكانات أوسع بسبب التأثيرات الخارجية النابعة من لغات أخرى متعددة ، فبرهنت اللغة العربية حينئذ انها فعلا قادرة على هضم كل غريب وقبول كل جديد وتلوينه باللون العربي أو « تعريبه » ان صح التعبير ، بل انها أخذت وأعطت بدورها العديد من الكلمات والتعابير والتراكيب

(1) « قصة الانسان » تأليف الدكتور جورج حنا ص 81 — 82 ، نشر دار العلم للملايين — بيروت .

والصينغ والأبنية إلى غيرها من اللغات سواء السامية كالسريانية أو الهندوأوروبية كالفارسية واليونانية الخ .. كما ظهرت آثار هذا التأثير فيما بعد في كثير من اللغات الحية التي يمش بين ظهراننا اليوم ...

ولم يكن خافيا على أحد أن العربية بذلك دخلت امتحانا شاقا وخاضت معركة ضارية خرجت منها منتصرة مظفرة شامخة الرأس ، حتى أننا كنا نجدتها تفرض نفسها حتى على غير العرب وتسيطر عليهم بحلو بيانها وجبيل معانيها ، وسهولتها ، ومرونتها ، وثرائها وخصوبتها فإذا هم مأخوذون بها متبارون في الفوص عن دررها ومصداقتها ، فكان منهم الشاعر والاديب والطبيب والرياضي والمترجم ، والكاتب ، والمصنف ، والمؤرخ والصيدلي والسياسي .. وغيره والأمثلة أشهر من أن تذكر في هذا الصدد ، ويكفي أن يلتقى الدارس نظرة عابرة على أسماء من نبغوا في المجتمع العباسي مثلا يتبين له الكثير منها .

في تلك الحقبة المبكرة عرفت اللغة حركة تعريب نشيطة للغاية حيث كان العرب ينقلون الأسماء والمقابلات الأجنبية ولقد دخل العديد من هذه الكلمات اللغة العربية واستقرت فيها حتى كاد البعض يخالها عربية الأصل : « ومن المعريسات القديمة السندس والاستبرق والدرهم والدينار ، وفي الكتاب لسيبويه إشارة الى بعض المعربات ونص على أنها سابقة للإسلام وكان العرب يلحقون ثارة الألفاظ الأعجمية بالأبنية العربية وأوزانها وتارة أخرى يبتقونها كما هي وقد يطفى المعرب على العربي الأصل لأنه أدل على المعنى » (2) ولقد عقد المرحوم أحمد أمين في كتابه المشهور « ضحى الإسلام » فصلا تحدث فيه بأسهاب عن الثقافات الكبرى وتأثيراتها على المجتمع العربي ساق فيه العديد من الأمثلة هذه بعضها : « حكى الصولي قال : « حدثنا علي ابن الصباح قال : سمعت الحسن بن رجاء يقول : ناظر فارسي عربي بين يدي يحيى بن خالد البرمكي فقال الفارسي : ما احتجنا اليكم قط في عمل ولا تسمية ، ولقد ملكتم فما استغنيتم عنا في أعمالكم ولا لفتكم ، حتى طيخكم واشريتكم ودواينكم وما فيها على ما سمينا ، ما غيرتموه ، كالاسفيداج ، والسكاج والدوغباج ، وأمثلة كثيرة ، وكالسكنجين ، والخلنجين والجلاب وأمثاله كثيرة ، وكالروزنامج والاسكدار والفراونك وان كان روميا ! — ومثله كثير فسكت عنه العربي ، فقال له يحيى بن خالد قل له : اصبر لنا نملك كما ملكتم ألف سنة ، بعد ألف سنة كانت قبلها لا نحتاج اليكم ، ولا الى شيء كان لكم !

ويقول الجاحظ « الا ترى أن أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر علقوا بالفاظ من الفاظهم ، ولذلك يسمون البطيخ الخربز » وكذا أهل الكوفة فانهم يسمون المسحاة « بال » ، و « بال » بالفارسية ... وأهل البصرة اذا التقت أربعة طرق يسمونها مربعة ويسمونها أهل الكوفة « بالجهارسو » والجهارسو بالفارسية ويسمونها السوق أو السويقة « وازار » والوازار فارسية ويسمونها القناء خيارا والخيار فارسية الخ » (3) .

وهكذا رأينا كيف أن العربية بفضل « الطواعية والعمق » اللذين عرفت بهما استطاعت أن تأخذ وتعطي وتؤثر وتتأثر وتزيد من ثروة الفاظها وتوسع رقعة معجمها وتلون آدابها وهذا ليس بالغريب الجديد ، صرح مرة المستشرق المعروف

(2) في اللغة والادب للدكتور ابراهيم بيومي مذكور ص 38 — 39 .

(3) نقلا عن ضحى الإسلام ، أحمد أمين ص 174 — 175 الجزء الاول .

ادوارد مون ديك بشهادة قيمة في هذا الصدد جاء فيها : « ان اللغة العربية من اكثر لغات الأرض امتيازاً وهذا الامتياز من وجهين الأول من حيث معجمها والثاني من حيث استيعاب آدابها » (4) .

واذا كانت العربية قد حققت نصراً كبيراً على اللغات الأخرى في حاسب متفاوتة من التاريخ ، فاننا نراها اليوم تشهد صراعاً أشد ضراوة وأعنف وطأة من سابقه ، فقد أحرز الغرب قصب السبق حضارياً وتقهرت الركب العربي حقبة من الزمن وشلت حركاته بسبب النكبات المتوالية التي لحقت بالعرب في القرون الأخيرة التي اعتبت عصور الانحطاط حيث جثم على صدر العالم العربي مستعمرات جديدة وكانت عجالات التاريخ تدور لغير صالح العرب فكانت النتيجة أن تقدم هؤلاء وتأخر أولئك ولكن ما أن تحركت جحافل الاستعمار مغادرة أرض العرب — بدون رجعة — بعد أن تعالت صيحات التحرر في كل مكان — حتى بدأت حركات الترجمة والنقل والتعريب تعود الى سالف عهدها من جديد ، فكان للبنان ومصر والشرق العربي بصفة عامة أكبر الفضل في ارساء دعائم هذه النهضة وبعث القومية العربية .

والذي يعنينا هنا في المقام الأول هي مسألة التعريب التي ظلت تشغل أذهان العرب خلال هذه الفترة وما زال الخلاف في بعض البلاد محتداً بين مؤيد ومعارض في الوقت الذي نلمس فيه الخطوات الجادة التي خطتها كل من الجامعات اللغوية في البلاد العربية منذ مدة ليست قصيرة في تعريب العديد من المسميات وإيجاد مقابلات عربية لها مع بعض الحيلة والتروي أول الأمر حيث : « أقر المجمع العربي في القاهرة — مثلاً — معربات كثيرة وحديثة في العلوم والفنون وقبل ما اشتق منها من أمثال وأوصاف ، ما دام لا بد منه ، وأصبح التعريب لا ينظر اليه في توجس وخيفة كما كان الشأن من قبل ، ولا شك في أن اللفظ الشائع الاستعمال وإن كان أعجيباً ، أولي من اللفظ العربي المهجور ، ما دام يؤدي المعنى في دقة ولا يخرج على أصول اللغة » (5) .

وبجانب الجامعات العربية والمؤسسات العلمية الأخرى والجامعات كانت هناك الجهود الفردية التي اضطلع بها أفراد نذروا أنفسهم لخدمة العلم وإبراز الطاقات الهائلة والقدرات الكبيرة التي تتوفر عليها لفهم داحضين للشكوك التي يثيرها بعضهم في بلد أو في آخر حول هذه المسألة التي ما فتئت تعد في نظرهم « شائكة » .

مع كتاب الاستاذ محسن سليم حول التعريب :

الف الاستاذ المحامي محسن سليم كتاباً أسماه « التعريب في لبنان مشاكله وإبعاده » (6) أبرز فيه بعض الصعوبات التي تعترض قضية التعريب في العالم العربي عامة وفي لبنان خاصة ، والذي يهمننا من كتاب الاستاذ سليم هو حديثه حول ما أسماه « بالتعريب المرتجل » حيث يرفض فكرة التعريب أساساً إلا إذا توفرت شروط سيجيء ذكرها بعد قليل .

ينظر الاستاذ سليم الى مسألة التعريب بشيء من الحيلة والحذر الشديدين فبعد أن قام بتحليل « لمزلة الإنسان العربي ثقافياً ونفسياً » حيث وجه اتهامات

(4) تاريخ العرب وآدابهم ادوارد مون ديك ، نقلاً عن كتاب فلسفة اللغة العربية للدكتور عثمان أمين ص 104 .

(5) في اللغة والأدب للدكتور ابراهيم بيومي مذكور ص 40 .

(6) نشر هذا الكتاب عام 1971 عن مطبعة سليم — بيروت — لبنان .

لجميع المحاولات التي يبذلها العرب في هذا الميدان أو سواء متناسيا تجربة سوريا
الرائدة في هذا الصدد وهي التي أثبتت أنها سائرة في طريق سوي منذ بدأت تجربة
التعريب سنة 1919 أي منذ أكثر من خمسين سنة !

يذهب الأستاذ سليم في ص 31 من كتابه الى أن « لبنان هو الرئة التي يتنفس
بها العرب في المحنة التاريخية التي يمرون بها اليوم ولذلك يتعين المحافظة على دوره
الثقافي التقليدي وتعزيز الاقبال في مدارس وجامعاته المزدهرة على اللغات الأجنبية
وان كل محاولة ترمي الى زج برامج التعليم اللبنانية في مازق التعريب على الطريقة
التي اعتدت في بعض البلدان الأخرى — هي — جريمة ترتكب بحق المصلحة العربية،
فضلا عن كونها تنافي الواقع اللبناني وتنقض الوجود اللبناني الناتج عن تفاعل
ثقافات الشرق والغرب وتلاقي اللغات الحية في إطار عربي مثالي فريد » (7) .

ولا شك في أن القارئ الكريم يتصور معي مدى الخطورة التي ينطوي عليه هذا
الكلام ، ويعود الأستاذ سليم في صفحة 36 من نفس الكتاب — بعد أن ينوه بسدور
اللبنانيين الأوائل في التاريخ العربي الحديث والنهضة المعاصرة — فيضيف : « ناهيك
عما عربوه من المصطلحات وأكملوه من المنجزات الفكرية وشرحوه من المعاجم
وفسروه من الآثار العلمية في زمن كانت المواطنة العربية فيه مواطنة تركية ، وفي حقبة
مظلمة لم يكن يستطيع اجتهد البصائر العربية خلالها أن يتخطى رتاج الباب العالي
... الخ » (8)

اللبنانيون إذن ساهموا في النهضة المعاصرة وهم قد « عربوا المصطلحات
وشرحوا المعاجم وفسروا الآثار الأدبية والعلمية » وكانت تجربتهم في ذلك فعلا
تجربة فريدة في بابها أعطت المثل لمن جاء بعدهم ، أيجوز لنا إذن بعد هذه
الاجتهادات والمحاولات الجادة أن نتشكك في مسألة التعريب الى هذا الحد .. خصوصا
بعد أن اتت ثمارها الطيبة في بعض البلاد العربية ؟ ! لا اظن ذلك .

وقد عين الأستاذ سليم ثلاثة صعوبات أساسية تحول — في نظره — دون بلوغ
الغاية المرجوة من التعريب وهي :

أولا : مشكلة القراءة العربية .

ثانيا : السباق مع الزمن

ثالثا : التنسيق على المستوى العربي .

ليس بخاف على أحد أن مشكلة القراءة فعلا تعد من أكبر المشاكل التي تواجه
الباحثين العرب ، ولقد شغلت هذه المشكلة أذهان كثير من المشتغلين بقضايا اللغة
كما كانت محط عناية واهتمام من لدن المجامع العربية والجامعات والافراد ولكن ليس
الى الحد الذي يجعلنا نتوقف عن التعريب كلية منتظرين وجود حل لهذه المشكلة ،
لأننا في انتظارنا أو في نقاشنا لحلها ستضيع منا سنين لا يمكن التكهّن بعددها
وسنزيد بذلك من تعميق الهوة التي تفصلنا عن التعريب ، لا يضيرنا إذن أن نعرب
خصوصا وأن مسألة التعريب غالبا ما يتبناها أناس مختصون أي الصفوة المتضلعة
في علوم اللغة وكل ما يتعلق بها ، لذا فلن تستفحل بينهم الخلافات — إلا فيها ندر —

(7) التعريب في لبنان مشاكله وأبعاده ، ص 31 .

(8) نفس المصدر السابق ص 36 .

كما أنهم — حتما — سيتغلبون على مشكلة القراءة هذه التي لايتضرر منها — في الغالب — سوى المبتدئ أو غير المتخصص ، وسيكون في صنيعهم هذا كسب للوقت ولحاق بالزمن وليس العكس .

ويذهب الأستاذ سليم في النقطة الثانية الى أبعد من ذلك حيث يقرر : « ان الدراسة بلغة أجنبية مع تحصيل العلم الأقرب الى الكمال تظل خيرا وأفضل من الدراسة باللغة العربية مع تحصيل العلم الناقص والبقاء في اطار الثقافة الضيقة » (9)

ومع صواب الفكرة وصدق نية صاحبها تظل هذه العملية في الحقيقة في غير صالح العربية ولا التعريب ، اذ اننا باتجاهنا كلية الى التعليم بلغات أجنبية على ادعاء انها الأكثر علمية ، انها نحن نقيم برزخا واسعا بيننا وبين لغتنا الأم ، اننا بذلك سنتخلى عنها شيئا فشيئا دون أن نشعر بالخطر الذي يدهاها ، ذلك حينها تتخرج اجيال من شببيتنا وقد اكملت تعليمها بلغات أجنبية ، ترى — في هذه الحال — ما مصير الأجيال التي ستنشأ على أيدي هؤلاء المتشبعين بالثقافة الأجنبية وعلومها ، اظن ان الإجابة عن هذا السؤال تعد ضربا من اللغو ..

ليس من الخير والحكمة اذن أن نجذب بمجدافين بدلا من مجداف واحد لنحافظ على توازننا أولا ثم لنصل الى الغاية دون أن تجرفنا التيارات الى حيث لا ندرى ؟ والأمثلة كثيرة متعددة في عالمنا العربي ممن نبغوا في لغتين أو أكثر فأعطوا واثروا بمسحاء في شتى مجالات الفكر وحقول العلوم .. وأما في النقطة الثالثة ، التي عنوانها الأستاذ سليم « بفقدان التنسيق على المستوى العربي » فالواقع انني استغربت بادية ذي بدء لكون الأستاذ الفاضل لم يشر لا من قريب ولا من بعيد الى وجود مكتب عربي للتعريب يقوم بنفس المهمة التي نفاها ! الا وهو المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لجامعة الدول العربية ، ذلك أن مهمة هذا المكتب ان هي في الواقع الا عملية تنسيق وتقريب وتوحيد جميع ما تقره الدول العربية من مصطلحات واختيار الأنسب منها والأيسر والادق تعبيرا عن المعنى المراد لمرض كل ذلك في مؤتمرات دورية تعقد كل مرة في بلد من البلاد العربية ، وفيها يتم الاتفاق على الصيغ الأخيرة للمشاريع التعريبية المقدمة توخيا للقضاء على اللبلة والفوضى وحتى «لا يترك الحبل على الغارب ويصبح لكل دولة عربية من المحيط الى الخليج مؤسسات تعريبها الخاصة ومعاجمها وتعاييرها واصطلاحاتها العلمية المختلفة» (10)، أجل هذه هي الغاية التي كان من أجلها المكتب وقد أعطى في هذا الصدد — منذ انشئ — المثل تلو الآخر في تحقيقها ، تجلى ذلك في المشاريع المعجمية العلمية المختلفة التي نسقتها لحنين عرضها على مؤتمر التعريب الثاني المزمع عقده بالجزائر في أواخر عام 1973 ، بجانب ما اضطلع به من مهام في مختلف النشاطات الفكرية واللغوية الأخرى كلها تعد من صميم عمل التعريب ، اذ ليس التعريب — فقط — وضع أو ايجاد مقابل عربي لمصطلح أجنبي ، وانما يعني كذلك مواكبة جميع اشكال التقدم العلمي المعاصر مع العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الانسانية الجديدة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة وقد اصدر المكتب لهذه الغاية نحو الثلاثين معجما منها معاجم البترول والرياضيات والجيولوجيا والعلوم المختلفة الأخرى ومعاجم المعاني وغيرها مما سيجيء ذكره في مكانه من هذا البحث .

(9) نفس المصدر السابق ص 46 .

(10) مما جاء في النقطة الثالثة من كتاب الأستاذ محسن سليم .

ومع ذلك نظل نقدر الغيرة العربية الصادقة التي تجلت في كل سطر من كتاب الأستاذ سليم ، تلك الغيرة التي تترجمها الرغبة الطيبة في تعريب متان بعيد حسن الارتجال وفي مأمن من المؤامرات التي تحاك ضد العربية والعروبة .

وعلى هذا الأساس العلمي الرصين يمكن أن نواصل سيرنا من أجل التعريب المتأني العميق ، ولقد رسم المكتب الدائم خطة عمل بالاتفاق مع الهيئات العربية العلمية المختصة ، تستهدف القضاء على البلبلة والفوضى اللتين تعيشهما المصطلحات والمقالات العربية في كل بلد عربي ، ولهذه الغاية كذلك سوف يعقد مؤتمر التعريب الثاني - المشار اليه - لينظر في شأن المشاريع المعجبية التي سيقربها نهائيا قصد توحيد المصطلح العربي وتمحيه ونشره ، وعلى هذا الأساس ينبغي لنا أن ننظر الى مسألة التعريب بعين الاعتبار ونعيرها الأهمية اللازمة لأنها التعبير الصادق عن أمانينا في احلال لغتنا محل لغة الأجنبي الدخيل وللحفاظ على شخصيتنا وكياننا للقومي وراثنا المجيد ، ثم ان « الكرامة القومية تقتضي بأن ندرس في جامعاتنا بلغتنا القومية ، نفعل كما تفعل جميع الأمم التي تحترم نفسها وتقدر قيمة وجودها وتثبيت عزمها على مرض شخصيتها والمساهمة في حقل الحضارة والانسانية ، فالأهم حتي الصغيرة منها كالبانيا وبلغاريا تأبى أن تدرس في جامعاتها بغير لغتها القومية بل هذه اسرائيل - سارقة فلسطين من العرب - تدرس في جامعتها جميع العلوم والفنون باللغة العبرية مع أن لغتها لم تتجدد الا في مطلع هذا القرن ، أفنعجز نحن من وضع لغتنا في مكانها المرموق ؟ هذه اللغة التي حملت أمانة الحضارة طوال القرون الوسطى ومنحتها جميع المصطلحات الانسانية والعلمية والتقنية كالطب والهندسة والموسيقى والفلك والرياضيات والفلسفة .. لم تعجز عنها في عصور كانت وسائل التواصل الفكري بين البلاد شبه بدائية ، أفنعجز عنها اليوم ونرميها بالعقم ونحن في عصر النور والكهرباء والذرة واللاسلكي والفضاء ؟ ! ان اجدادنا لم يجبنوا أمام تيار الحضارة بل أخذوا وأعطوا وترجموا ونحتوا واشتقوا وعربوا وطاوعتهم للفسفة مطاوعة عجيبة - وكان لهم جامعتهم في بغداد وفاس وقرطبة ومصر ودمشق وتونس ، وسيطرت لغتنا على ثقافة تلك القرون حتى لقد تشكى بعض الكرادلة والبابوات من اقبال المسيحيين المثقفين اللغة اللاتينية واتخاذهم اللغة العربية مكانها ! ! » (11) بل اننا نجد الرغبة في احلال اللغة العربية لدى جميع أفراد الأمة العربية على اختلاف مستويات تفكيرهم وثقافتهم ليس من الرائع على سبيل المثال أن نجد « فئة من الكتاب الجزائريين تشعرون وتفكر بالعربية وتصوغ أفكارها ، وخاصة في المجالات العالية باللغة الفرنسية ، وقد اندهش العالم من وجود هذا اللون من الأدب الغريب الذي يتزعمه جان عمروش وكاتب ياسين وميلود فرعون ، فلم يدر عمروش مثلا ماذا يكون أمله في الحقيقة ، أهو غلطة من غلطات التاريخ ؟ أم هول من أهوال الثقافة ؟ فهو يبحث عن وطن أجداده ولغتهم ، أما ميلود فرعون فقد كان معتلا إذ أنه يعتبر نفسه جزائريا قبائلي الأصل ، فرنسي اللسان والثقافة ، وأما كاتب ياسين فهو أروعهم لأنه يعترف بأن الطريق الصحيح للأدب في الجزائر هو أن يكون باللغة العربية وليس بالفرنسية على الرغم من عجزه عن الكتابة بالعربية ! » (12) إذن فالشعور القومي

(11) من المحاضرة التي شارك بها الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي الذي انعقد بوهران في يونيو 1971 وهي منشورة في اللسان العربي (المجلد التاسع الجزء الاول ص 11)

(12) معركة العربية في الجزائر للدكتور محمد عبد المولى (اللسان العربي ص 16 المجلد التاسع الجزء الاول .

بالعودة الى لغتنا الأم هو شعور يجيش في نفس كل عربي وهو شعور صادق لأنه ينكر حتى الذات والمصالح الفردية من أجل المصلحة العليا للأمة العربية وللعربية نفسها ، وان في ذلك لخبية أمل فادحة لهؤلاء الذين يحاربون اللغة ويتشككون في إمكاناتها وقدراتها من الأجانب أو العرب ذوي النزعات أو الأغراض المشبوهة ، كالذين ينادون بالعامية أو باستبدال الحرف العربي بالحرف اللاتيني وهي كلها دعوات ذهبت برمتها ادراج الرياح ووثدت في مهدها . لهذه الأسباب ولغيرها نؤكد ضرورة التعريب كواجب قومي يجتم علينا السير فيه قدما بحزم واقدام ودون تردد أو ريب ، ونفقا للخطط المرسومة مسبقا بمعبدن عن البلبلة والفوضى هادئين متزينين ، يحذونا الأمل الكبير في نصر جديد مضاف للنصر القديم الذي سبق أن احرزت عليه لغتنا العزيزة حينما خرج بها أبناؤها من الصحراء الى مدائن كسرى ، وحواسر الأندلس وامتزجت وتصارعت بمختلف ثقافات الأمم والمجتمعات وكان لها من بعد الظفر والغلبة والتفوق .

— كيف نشأ مكتب التعريب ؟

لقد كان لزاما على الدول العربية — غداة استقلالها — أن تعمل على توحيد جهودها في ميادين التعريب وشتى المجالات العلمية الأخرى التي جاءت بها حضارة اليوم ، والتي تملئها عليها حضارتها العربية العريقة .

ولو اقتصر الأمر على أن يعرب كل بلد بالطريقة التي يراها مناسبة لانتهى بنا المطاف جميعا الى نتيجة قد لا نجني من ورائها طائلا يذكر ، فإذا ظل علماء العراق يعربون كما يحلو لهم ، وظل علماء سوريا يقومون بعين الصنيع وكذا علماء مصر والأردن وتونس والسودان .. وبأقي الدول العربية ، فلن ينتهي بنا ذلك سوى الى زيادة تعميق الهوة التي أوجدتها بيننا الاستعمار وتوسيع الشقة فيها بيننا الشيء الذي يحول دون انطلاقتنا وتقدمنا ، ويجعلنا ندور في حلقات مفرغة لا مخرج لنا منها ، ولما كان العرب يربطهم مصير واحد ، ويجمعهم تاريخ واحد ، ويحدوهم أمل مشترك ، ولما كانت لغتهم لغة واحدة من المحيط الى الخليج ، ولما توفرت فيهم جميع عناصر القومية والوحدة ، كان حتما عليهم أن يعملوا متآزرين على تحقيق كل ما يساعدهم او يسهم في توحيد « اللغة العلمية بينهم على الأقل » ، لذا كانت قضية توحيد المصطلحات العلمية من القضايا الأولى التي ظلت تشغل أذهان علمائهم ومفكرهم منذ تحررت بلادهم وأصبحت أزمة الأمور في أيديهم ، وطفقوا في بناء مستقبلهم ، ليسودوا دورهم الحضاري في تشييد صرح المدنية المعاصرة ، ولكن كيف يتسنى لهم ذلك ؟ كيف يتسنى لهم توحيد هذه المصطلحات — التي هي في تزايد مستمر — وكل منهم يعرب لنفسه ؟ ويعمل بمعزل عن الآخر ؟ وكل جامعة تدرس لابنائها بمناهج تختلف عن المناهج الأخرى التي تدرس بها باقي الجامعات العربية ؟

من هنا كانت فكرة انشاء المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي ، المنبثق عن المؤتمر الأول للتعريب الذي دعا اليه المرحوم محمد الخامس ، والمنعقد من 3 الى 7 ابريل 1961 ، حيث كانت الغاية من وجود هذا المكتب هي « تنسيق جهود الدول العربية في ميدان التعريب على أساس استفادة المغرب العربي من تجربة الشرق العربي في حقل التعريب ، طبقا لتوصيات المؤتمر المذكور التي تلخصها فيما يلي :

١ - يوصي المؤتمر بأن يصبح هيئة دائمة ، وأن يستمر انعقاده دوريا ، وينشأ له مكتب دائم مقره المملكة المغربية ، تحت اشراف الجامعة العربية ، وتمثل فيه جميع الدول العربية ، مهمته أن يتلقى ويتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ، ونشاط الكتاب والأدباء والمترجمين ، ويقوم بتنسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنته ، ليستخرج منه ما يتصل باغراض المؤتمر ، لعرضه على المؤتمرات المقبلة .

ب - يوصي المؤتمر أن تنشأ (شعبة وطنية للتعريب) في كل بلد عربي ، تتبع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب في بلدها ، وتكون صلة بينها وبين المكتب الدائم ، وتقدم اليه الحصيلة العلمية التي تنتهي اليها الجهود في ذلك البلد .

ج - كما يوصي المؤتمر بأن ترسل الى المكتب الدائم مجانا جميع المؤلفات (العامة والمدرسية) والمجلات الادبية والعلمية التي تصدر في مختلف الاقطار العربية .

د - ويتطلع المؤتمر الى وقت قريب يتحقق فيه للامة العربية مجمع موحد ، الى مجمع لكل قطر من اقطار الوطن العربي ، كما يوصي المؤتمر بأن تنشأ مجامع لغوية في البلاد العربية التي ليس فيها مجمع .

هـ - ويوصي المؤتمر بانشاء جهاز في كل بلد عربي تكون مهمته تتبع حركة الترجمة للكتب والمؤلفات ، وتسجيل كل ما يترجم من ذلك ، وموافاة المكتب الدائم للمؤتمر بجميع المعلومات التي تخصه منه ، بالاضافة الى توصيات اخرى عديدة ، تتعلق بمواضيع مختلفة منها : تيسير الطباعة العربية ، التعريب في ميدان التعليم ، المعجم الحي ، الكتاب المبسط في اللغة الكتب الدراسية لتعليم العربية ، قاموس المعانسي ، الوسائل السمعية والبصرية في تعليم العربية ، الارقام العربية والرموز العلمية .. الخ .

ولقد صادق مجلس الدول العربية - فيها بعد - بناء على قراره رقم 2541/د ج 4 - 16/3/1969 في دور انعقاده العادي الحادي والخمسين على النظام الاساسي للمكتب وقرار ميزانيته حيث أصبح منذ ذلك التاريخ مؤسسة ملحقة بجامعة الدول العربية ، غير انه تجدر الاشارة هنا الى أن المكتب الدائم لم يصل الى المكانة المرموقة التي يحتلها بين باقي المؤسسات العلمية والمجامع العربية ، ولدى العاملين في ميادين الثقافة والفكر واللغة في العالم العربي وخارجه ، ولدى الجامعات والمحافل الدولية المختلفة ، اقول لم يصل الى هذه المكانة بمحظ الصدف وانما بلغها بجهد القائمين عليه والعاملين فيه بصبرهم ، وثباتهم ، وايمانهم بالدور الحضاري الكبير الذي انيط بمكتبهم منذ تأسيسه ، فعلى الرغم من ضعف وسائله المادية والبشرية التي كان يعاني منها غداة انشائه لم يمنعه ذلك من الاستمرار في اداء مهمته بروح صادقة وارادة قوية تجلت آثارها في المنجزات الهامة التي حققها في سنواته الاولى والتي سنجد على ذكرها في معرض الحديث عن « اهم منجزات المكتب » .

ولقد تم تعيين الأستاذ العلامة الكبير السيد عبد العزيز بنعبد الله مديرا عاما للمكتب ، منذ سنة 1962 حيث ابلغت بذلك الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية جميع لجان وشعب التعريب والدول العربية الاعضاء في الجامعة ، في مذكرتها رقم 17/14/1962/7 المؤرخة في 1/1/1962 ، ولا يزال الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله حتى الآن يدير هذا المرفق الحيوي من مرافق نهضتنا المعاصرة ، ويشرف على كافة أعماله ومنجزاته بحزم وايمان واخلاص وارادة لا تعرف الكلل ، حيث اثبت مقدرة علمية هائلة في الاضطلاع بهذه المهمة الشاقة تجلت نتائجها في وضوح في الآثار الطيبة العميقة التي تتركها مختلف أعمال المكتب وانتاجاته بين الأوساط العلمية داخل العالم العربي وخارجيه .

— الغاية من انشائه :

تتلخص الغاية من انشاء مكتب التعريب فيما يلي :

- 1 — تلقي وتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والمترجمين وقيامه بتنسيق ذلك كله ومقارنته وتصنيفه ليستخرج منه ما يتصل باغراض التعريب وعرضه على مؤتمرات التعريب المقبلة .
- 2 — التعاون مع شعب التعريب في البلاد العربية لتتبع نشاط الهيئات المستفلة بالتعريب فيها ولتلقى النتائج العلمية التي تنتهي اليها الجهود في تلك البلاد .
- 3 — العمل بكل الوسائل الممكنة على أن تحتل العربية مكانتها الطبيعية في جميع البلاد العربية بالتعاون والتنسيق التام مع جامعة الدول العربية والمجامع اللغوية ومع غيرها من جهات الاختصاص في البلاد العربية .
- 4 — متابعة حركة التعريب خارج حدود الوطن العربي ، بالتنبيه على ما يراه من خطأ فيها وتشجيع الصواب وتقديم المشورة .
- 5 — العمل على توحيد المصطلحات العلمية الرائجة في الوطن العربي تصد القضاء على الفوضى التي تعم معظم هذه المصطلحات .
- 6 — العمل على نشرها وتعميمها واترارها في مختلف مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالي .
- 7 — العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الانسانية المعاصرة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة .
- 8 — العمل على كشف دوائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات التي يتقدم بها المتبارون في المسابقات العلمية التي يجريها المكتب .
- 9 — محاربة الدخيل واحلال محلة اللفظ العربي الاصيل وذلك بنشر سلسلة من الكتب التي تعمل على نشر النطق العربي الصحيح وتربي النثر على التحدث بلغة عربية سليمة تحت عنوان (قل ولا تقل) الى غير ذلك من الغايات الفكرية والثقافية الأخرى التي تتمثل في مختلف النشاطات التي يضطلع بها المكتب والتي سجيء الحديث عنها في محله من هذا البحث .

— كيف يعمل وينسق ؟

لقد اتخذ المكتب خطة علمية دقيقة يحمل مسئوليتها علماء العرب مجتمعين ، « فهو يضع المصطلح بلفتين اجنبيتين معا هما الانكليزية والفرنسية ويضع امامه جميع المصطلحات التي عرب بها منسوبا كل منها الى صاحبه ان كان مجعما علميا ، او استاذا لغويا مشهورا له بالتفوق ، او معجما معروفا ... وينشر ذلك على شكل معجم الفبائي الترتيب ، ويضعه تحت انظار العلماء العرب لمدة لا تقل عن ستة اشهر ، ثم يدعو الى مؤتمر للعلماء المتخصصين يعقد في ظل الجامعة العربية بالمواصم العربية على التوالي فيتدارسون المعجم وينقدونه ويختارون المصطلح الذي يريدون فيصبح شبه الزامي ، واختيار مصطلح واحد من بين مجموعة مصطلحات يوحد التعريب حتما ويسهل السبيل على الدارسين والمدرسين والمؤلفين والكتاب ، ان

الحضارة العلمية تقذف في كل يوم بنحو خمسين مصطلحا جديدا الى ساحة التداول العلمي ، فكيف نلاحق هذا التراكم ! ان المكتب يتراكم معها ويلاحق تطورها ويجب المصطلحات فيعربها على هيئة ملاحق معجية ويختار للمصطلح ما يقابله ويعرضه مع المعاجم الاولى على العلماء العرب للمداولة والنقد والتصحيح « (13) ولقد قام المكتب بجدد اكبر المعاجم العربية المعروفة ونسق ذلك في جزرات اضافها الى الالاف التي كانت مجتمعة لديه ليجعلها اساسا للمعجم المعاني الجديد . اذن يمكن تلخيص المنهج الذي وضعه المكتب في عملية التنسيق التي يتبعها في النقاط التالية :

ا - استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد .

ب - وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثالثة وهي الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى اللغة العربية في خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف في المناهج بين الدول العربية التي كانت تستعمل اللغة الانجليزية في التعليم والدول العربية الاخرى التي كانت تستعمل الفرنسية ، كما انه اذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية فان المكتب سيحاول اضافة لغات اخرى كالالمانية والروسية .

ج - استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي في الاطار المحدد للمعجم .
د - مبدأ الاحتفاظ بالمشروع الأصلي لكل معجم واطافة مقابل اجنبي ثان انجليزي او فرنسي مع اثبات ملحق عن المصطلحات الاضافية المستعملة في هذا النسق او ذاك من الوطن العربي .

هـ - اصدار مشاريع المعاجم المنسقة في جزء خاص من كل طبعة من مجلة « اللسان العربي » مع طبعة اخرى مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقه مرتبين ترتيبا موحدًا ، وذلك من اجل عرضها على الاخصائيين والخبراء في البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب تنعقد في احدى العواصم العربية باتفاق مع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تحت اشراف جامعة الدول العربية وذلك لاترارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة في الجهاز التعليمي بالدول العربية .

ـ العلاقات الخارجية :

تربط المكتب الدائم لتنسيق التعريب علائق شتى بعيد من المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ، والجامعات العربية والاجنبية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والمراسلين والمستشرقين والافراد العلميين ، وهو يتعاون مع هؤلاء وأولئك جميعا في تعريب وترجمة وتنسيق المصطلحات التي ترد عليه منهم ومن مختلف الجهات الاخرى ، وهو يعتبر عمله الى جانبهم - في هذا الصدد - بمثابة الشرط الاساسي لانجاح كل مشاريعه المعجية وعلى هذا الاساس كذلك ، يقوم هو بدوره - بموافاتها بمشاريعه المعجية من اجل ابداء الملاحظات والتوجيهات او الانجاز المشترك ومن امثلة ذلك مشروع معجم البترول الذي أعدته المنظمة العربية للبترول،

(13) من المحاضرة التي شارك بها الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي بوهران-المشار اليه من قبل .

ومعجم مصطلحات الطيران للمنظمة العربية للطيران ، ومشروع الاتحاد البريدي العربي الذي وضع بشأنه المكتب تقريراً يتضمن ملاحظاته واقتراحاته التي كان لها الأثر الفعال في وضع المعجم بصفة نهائية .

ولقد تفضلت الإدارة العامة للاتحاد البريدي العربي بإبلاغ شكرها الى المكتب ضمنته فيما يلي : « على الأمانة العامة استكمال القاموس بها يستجد من مصطلحات بالرجوع الى مكتب تنسيق التعريب في العالم العربي ، واعتماد المصطلحات الجديدة من المجلس التنفيذي » ، واننا اذ نقدر لمكتب تنسيق التعريب في العالم العربي جهوده التي أسهم بها في هذا العمل الأصيل ، فاننا نرجو له دوام التقدم والتوفيق والسداد في خدمة وطننا العربي الكبير .

ولقد ظلت علاقات المكتب بشعب ولجان التعريب علاقات وطيدة من أجل التعاون المشترك وإبداء الرأي والمشورة ، ونخص بالذكر هنا صلة المكتب باللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر التي لم تقتصر علاقات تعاونها مع المكتب بتبادل الرأي فحسب بل تعدتها الى إيفاد الأفراد العلميين للعمل بالمكتب ، وهكذا أوفدت اللجنة الأستاذ الدكتور أحمد سيعدان (عضو اللجنة) حيث قام بمراجعة عامة لمعجم الرياضيات الذي نسقه المكتب ، ولقد كانت لاقامة الدكتور سيعدان بالمكتب أطيب الآثار في نفوس العاملين فيه والذي أعطى بذلك خير الأمثلة لصورة التعاون المثمر البناء بين هذه اللجنة النشيطة والمكتب ، كما أن صلات المكتب بباقي اللجان الأخرى صلات ود وعمل وتعاون في مختلف المجالات العلمية والفكرية وغيرها .

وتتمثل علاقات المكتب الخارجية كذلك بمراسليه العلميين في مختلف الدول العربية والاجنبية الذين يوافونه أولاً بأول بكل ما يستجد من شؤون التعريب وأموره ، وبمختلف النشاطات اللغوية الأخرى التي تضطلع بها مجامع وهيئات تلك الدول أو علماءهم ومفكرهم ، وذلك حتى يظل المكتب على صلة بكل ما يظهر في نطساق تخصصه من دراسات وأبحاث أو يستجد من مصطلحات أو علوم ... الخ .

— أهم منجزات المكتب منذ تأسيسه الى اليوم :

لكي نكون فكرة « مجلة » عن أهم منجزات المكتب ينبغي توزيعها حسب السنوات التالية :

١ — منجزات السنوات (1962 — 1965)

فلمى الرغم من ضعف وسائل المكتب المادية والبشرية في سنواته الأولى (قبل اندماجه في جامعة الدول العربية) فقد قام طبقاً لتصميم ثلاثي لتعريب التعليم والإدارة وشتى مظاهر الحضارة بأعداد ما يلي :

— مجلة « اللسان العربي » وهي مجلة دورية تعنى بمختلف الدراسات اللغوية العلمية منها والأدبية ، وكذلك بمختلف نشاطات المكتب والمجامع والجامعات والشخصيات العلمية في الوطن العربي وفي بقية العالم في ميدان التعريب وقد صدر منها خلال هذه الفترة ثلاثة أعداد (الأول والثاني والثالث) في مجلدات ضخمة حافلة بمختلف الدراسات والأبحاث .

— سلسلة معاجم علمية تعاون على تأليفها مع بعض المؤسسات العربية والمجامع اللغوية والعلمية والأمراد العلميين وهي :

- 1 - معجم الرياضيات .
- 2 - معجم الفيزياء
- 3 - معجم الكيمياء
- 4 - معجم الفقه والقانون
- 5 - معجم الأشغال العمومية
- 6 - معجم السياحة
- 7 - معجم الطحانة والخبازة والفراشة
- 8 - معجم مصطلحات السيارة

ولقد وزعت هذه المعاجم جميعا في وقتها في العالم العربي وتوصل المكتب بملاحظات في شأنها وخلال هذه السنوات كذلك انكب المكتب على تحضير ندوة في خصوص تأليف معجم مدرسي موحد انطلاقا من اقتراح ممثل جمهورية مصر العربية في المجلس التنفيذي للمكتب الدائم بالرباط (الدورة الأولى لعام 1962) غير أن الندوة المقررة في شأنه لم تنعقد لعدم توفر الخبراء الذين كان من المقرر أن يناط بهم مراقبة الأعمال الأولية لاعداد هذا المشروع .

— كما أعد المكتب تصميما عشائريا للتعريب من أجل اعداد معجم علمي وتقني عام ، مستهلا عمله بوضع جزازات (بطاقات) باللغات المختلفة للمصطلحات التي توصل بها المكتب من المجامع والجامعات والمجالس العليا والهيئات الثقافية والشخصيات العلمية بالوطن العربي ، وكذلك من الخبراء العرب ومن مراسلي المكتب الذين عينتهم مختلف الحكومات العربية في مختلف الشممب العلمية والتقنية التابعة له ، وقد تجمعت لديه كثير من هذه الجزازات والتي لا زال عددها في حالة نمو مستمر .

ب - منجزات السنوات (1966 - 1970)

استمر المكتب في عمله فيما يخص التصميم العشائري للمكتب من أجل اعداد معجم علمي وتقني عام وزع في ابائه على الدول العربية من أجل ابداء الرأي والمشاركة في تنفيذه .

كما استمر المكتب في تنفيذ هذا المشروع الحيوي الهام بمواصلة جمع العديد من الجزازات بمختلف اللغات للمصطلحات التي وصلته من كثير من الهيئات الثقافية والعلمية والمجامع الخ حتى تجاوزت هذه الجزازات لحد الآن ثلاثمائة ألف جزازة وما زال عددها في حالة نمو مطرد .

وفي نطاق هذا التصميم أصدر المكتب ما يأتي :

- 1 - مجلة « اللسان العربي » أربعة أعداد (الرابع ، والخامس والسادس) أما السابع فقد صدر في جزاين (الأول خصص للدراسات والأبحاث اللغوية ، والثاني للمعاجم التي وضعها المكتب وبعض مراسليه في مختلف العلوم والفنون)
- 2 - سلسلة معاجم صغيرة تعنى بالمصطلحات الحضارية كجزء من معجم المعاني وهي :

- معجم الأسماء والعلوم والفنون والمذاهب والنظم .
- معجم الأجهزة والآلات .

- معجم الألعاب واللعب العربية القديمة
- معجم السماكة والأسماك
- معجم الألوان
- معجم الحرف والمهن ومعجم الأحجار والمعادن والفلزات
- معجم الأطعمة
- المعجم المنزلي
- 3 — معجم الحساب الابتدائي :
وهو معجم فرنسي — عربي للمصطلحات المستعملة في المدارس الابتدائية
وضع طبقا لحاجيات المدارس بالمغرب العربي ، صدر في (20.000) نسخة
- 4 — استجابة لرغبة وزارة الفلاحة والمصلحة التبوغرافية المغربية قام المكتب
بتعريب القسم الأول من المعجم الخرائطي المتعدد اللغات الذي أعدته الجمعية
الخرائطية الدولية بعدما قررت الموافقة على طلب ممثل المغرب بإضافة اللغة
العربية الى لغات المعجم الست ، وقد صدر هذا العمل ضمن العدد السابع
من مجلة « اللسان العربي » .
- وتجدر الملاحظة هنا الى ان المكتب يتلقى بصفة مستمرة من مختلف الوزارات
والمؤسسات الحكومية وغيرها بالمغرب قوائم المصطلحات التقنية في مختلف
العلوم والفنون تصد تزويدها بالمقابل العربي .
- 5 — اعداد مشروع معجم الاقتصاد والقانون الذي سيوزع خلال هذه السنة على
نطاق واسع في الوطن العربي لاجل الدراسة وابداء الرأي من طرق المختصين
في الموضوع ، يضم الحروف : A. B. C. D.
- 6 — في نطاق الحملات التي يقوم بها المكتب لمحاربة الدخيل الاجنبي أصدر معجبا
تحت عنوان : (قل ولا تقل) الذي كان محط اهتمام بالغ من لدن أجهزة الاعلام
في اقطار المغرب العربي . كما صمم المكتب الدائم العزم على محاربة الدخيل
الاجنبي خاصة في التعبير الاشهاري في مجالات التجارة ، والصناعة ، فاتفق في
المغرب مع المسؤولين الاداريين على اعادة النظر في اللافتات الاشهارية من اجل
تصحيحها في المتاجر والمصانع . ومما اقترته وزارة الداخلية المغربية في هذا
الشأن اجبار اصحاب المنشآت والمؤسسات التجارية والصناعية الجدد على
تقديم طلب رخصة يحتوي على تسمية المؤسسة او المنشآت للتصديق عليها
من طرف المكتب .
- 7 — موسوعة المغرب العربي :
ومن ناحية أخرى اعد المكتب تصميميا عشاريا لعمل كبير آخر وهو موسوعة
المغرب العربي التي تعنى بكافة المظاهر الثقافية والاقتصادية والاجتماعية ،
ومختلف المجالات الحضارية الأخرى بهذا الجزء من الوطن العربي الكبير وقد
قطع المكتب في هذا المشروع مرحلته الأولى باعداد القسم الأول الذي يحتوي
على الاعلام الحضارية والبشرية للمغرب العربي .
- ولقد بادر المكتب الدائم — منذ عرض الفكرة على جامعة الدول العربية ، الى
الاعراب عن امله في أن يقوم كل قطر عربي بوضع موسوعة اقليمية أو مشتركة
حتى يتم — بعد ذلك — ادماجها نهائيا في دائرة المعارف العربية الكبرى .

ج — منجزات سنتي (1970 — 1971)

أصدر المكتب العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » في ثلاثة أجزاء يتضمن الأول الأبحاث اللغوية والدراسات في مختلف المجالات والحقول العلمية ، والثاني والثالث مشاريع المعاجم التي سبق لمجلس الجامعة في دورة سبتمبر (أيلول) سنة 1969 أن أحال موضوع توحيد مصطلحاتها العلمية — حتى مرحلة الدراسة الثانوية — إلى مكتب التعريب وهي كالآتي :

- معجم مصطلحات الرياضيات
- معجم مصطلحات الفيزياء (الطبيعة)
- معجم مصطلحات علم الأحياء
- معجم مصطلحات النبات
- معجم مصطلحات الجيولوجيا

ولكل هذه المعاجم ملاحظتها (أي معاجم إضافية) اضطر المكتب إلى وضعها نتيجة أن المشروع الأول لم يتضمن أجوبة بعض الدول العربية الأخرى كسوريا ولبنان والجزائر والمغرب وتونس .

وينكب المكتب الآن على تصحيحها وتنقيحها وشكلها واعداد فهارس لها حسب الترتيب الأبجدي الفرنسي استلزمتهما إضافة المقابلات الفرنسية للمشاريع الأصلية وملاحظتها .

وينوي المكتب في طبعة ثانية إضافة لغات أجنبية أخرى كالألمانية والروسية، ولهذا الغرض أجرى السيد المدير العام للمكتب بمناسبة زيارته الأخيرة لألمانيا الشرقية والاتحاد السوفياتي عدة اتصالات في هذا الشأن مع المستشرقين لانجاز هذه الفكرة.

ولقد تم توزيع العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » ويواصل المكتب توزيع المعاجم التي أنجزها خلال سنوات 68 — 1970 ، كمجموعة معجم المعاني ومعجم الحساب الابتدائي ومعجم قل ولا تقل ومعجم الطرق وكتاب متخير الالفاظ من تحقيق الاستاذ هلال ناجي (من العراق) الذي نال به الجائزة الثانية في المسابقة التي ينظمها المكتب بين المرة والأخرى حول أهم مخطوط نادر يتعلق باللغة العربية ، والتي سوف نتحدث عنها بتفصيل أكثر في موضعها ، ونظرا لصيغة الاستعجال التي تكتسبها بعض المشاريع فقد أعطى المكتب الأولوية للمعاجم الستة المشار إليها قبل قليل ، وأجل عمله فيما يتعلق ببعض المشاريع المعجبية الأخرى التي تضمنها تقريره المقدم إلى مجلس جامعة الدول العربية في دور انعقاده العادي الثالث والخمسين (آذار — مارس 1970) بصرف النظر عما يرد عليه من المنظمات العربية من أجل التحقيق والتنسيق والتي تفرضها الحاجيات الملحة الملحوظة في الوطن العربي نذكر منها على سبيل المثال :

— مشروع القاموس البريدي الذي أحاله على المكتب الاتحاد البريدي العربي من أجل إبداء الرأي فيه، ولقد وضع المكتب — فعلا — تقريراً عن هذا القاموس ضمنه اقتراحاته وملاحظاته في الموضوع ، ولقد تم إخراجها متضمناً لنفس التعديلات التي أضافها المكتب إليه .

— مشروع المصطلحات البترولية الذي ورد على المكتب من المنظمة العربية للبترول من أجل تنسيقه ، ولقد قام المكتب فعلاً بإعداد الاتسام الثلاثة الواردة

عليه مع وضع المقابلات الفرنسية وإضافة مشروع معجم ملحق حاول أن يستقصى فيه ما فات المشروع الأول من مصطلحات انطلاقاً من أحدث المعاجم المستعملة في منظمات البترول العالمية .

— إعداد معجم علمي للمدارس الابتدائية العربية تتيماً لما ورد في معجم الحساب الأنف الذكر من المصطلحات العلمية .

د — برنامج سنة (1971 — 1972)

1 — مواصلة تنمية القسم الفني بالجزارات التي بلغت في الوقت الراهن نحو : (300.000) جزارة ، وذلك بما يرد على المكتب من مراجع علمية ومعاجم ومصطلحات من مختلف الجهات .

2 — إعداد مجلة « اللسان العربي » المجلد التاسع في جزئين (لقد صدر هذا المجلد فعلاً وبدى في توزيعه)

3 — إعادة طبع المجلة العدد الأول الى الثالث بعد نفاذها ، استجابة للطلبات العديدة التي ترد على المكتب يومياً من أفراد علميين بارزين وشخصيات أدبية وعلمية وهيئات ثقافية مختلفة .

4 — طبع معجم نحو تفصيح العاميات العربية مع دراسات ومقارنات بين العامية العربية في بعض الدول العربية لإبراز امكانية تفصيحها .

5 — الاستمرار في إصدار سلسلة معجم المسماني .

6 — طبع معجم الميكانيوغرافية .

7 — اخراج الجزء الثاني من معجم الاقتصاد والقانون .

8 — طبع معجم « لآلئ العرب » ، وقد ارتأى المكتب طبع هذا المعجم القيم الذي وضعه الأستاذ سالم خليل رزق والذي يقع في 3.702 صفحة ، وهو معجم من معاني العربية جمع فيه مؤلفه ما تكس في معاجمها وما تنثر في كتب اللغة والآداب وما لم تحتضنه المعاجم المعروفة وما استجد عليها من الفاظ حديثة حتى ما قبل الحرب العالمية الثانية وهو معجم تعادل قيمته أمهات المعاجم العربية كفتحه اللغة للثعالبي ، والبخصص والمحكم لابن سيده ، ان لم يفهما ويمتاز عليهما نظراً لاتساعه وشموله وعمقه وتنسيقه ، وسوف يصدر المكتب من هذا المعجم — هذه السنة القسم الأول المجرد من الشواهد وهو في نحو 750 صفحة .

9 — كما أصدر المكتب في هذا الصدد كتاب « المقولات العشر » عن مخطوطة نادرة للعلامة البليدي صححه وقدم له الدكتور ممدوح حقي .

10 — كما سيصدر في نفس المنوال كتاب « الأمثال » وهو من تأليف الدكتور ممدوح حقي كذلك .

11 — اجراء مسابقة علمية ثانية تفضلت بتمويلها دولة الكويت الشقيقة وسوف يكون موضوع هذه السنة نفس موضوع السنة الفارطة .

— النشاطات الأخرى :

لم ينحصر عمل المكتب — طوال هذه السنة — في أعداد المعاجم وتنسيقها وحسب ، بل تعداه الى نشاطات علمية وفكرية أخرى مختلفة ، كلها تساهم في ازدهار حركة التعريب وتعمل على تيسير اللغة ونشر الوعي والثقافة في كافة الميادين بين أقطار المغرب العربي — على الخصوص — نظرا للأثار السيئة التي خلفها الاستعمار في أبنائه الشيء الذي زاد من توسيع الشقة بينهم وبين لغتهم ، مما أضر هذه الأقطار في تقرير التعريب بصفة نهائية عن اخوانهم الشرقيين في هذا المجال .

وذلك بكافة الوسائل والطرق التي سنشير اليها بعد قليل ، ونستطيع أن نتحدث بشيء من التفصيل حول هذه النشاطات جميعا فيما يلي :

1 — المجلة « اللسان العربي » :

لقد استطاعت هذه المجلة العلمية الرصينة أن تشق لها طريقا بارزا بين مختلف المجلات العربية والعالمية ، وتحتل المكانة اللائقة بها كمجلة تضطلع بدور حيوي كبير يتصل بأهم مقوماتنا التاريخية ألا وهي : اللغة . وإذا كان — دور مجلة « اللسان العربي » في أول الأمر — محصورا في تسجيل أعمال مجامع اللغة العربية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والجامعات والمعاهد العلمية والهيئات والأكابر والشعب الوطنية للتعريب ، فإن دورها الآن لم يعد دور النقل أو التسجيل فحسب بل تعداه الى الاسهام المباشر في تطوير اللغة والعمل على احلالها المكانة المناسبة بين اللغات الحية المعاصرة ، وذلك بما تنشره من بحوث ودراسات في شتى حقول العلم والمعرفة واللغة والفكر والفنون لكبار الاساتذة والأفراد العلميين والمستشرقين بلغات مختلفة ، عربية ، وفرنسية ، وانجليزية ، واسبانية ، وألمانية ، حتى أصبحت — هذه المجلة بحق — بمثابة المنتدى العلمي الحر الذي يلتقي عنده صفوة الكتاب العرب وكبار الباحثين من كل مكان .

ولقد تجلت العناية الفائقة بهذه المجلة في الاتقبال المنتقطع النظير الذي تلقاه من طرف قرائها في العالمين العربي والغربي ، وكذا يتجلى لنا هذا الاتقبال في السيل الهائل من الطلبات التي تتوارد على المكتب من كل الأصقاع والجهات ، كلها ترغب في الحصول عليها ، وتجدر الإشارة هنا الى أن عدد المشتركين الذين يتوصلون بمطبوعات المكتب حاليا بلغ (6.000) مشترك من أفراد علميين وأساتذة مختصين في الميادين العلمية والفنية والتكنولوجية وهيئات ثقافية وجامعية ، كالمجامع والجامعات والمجالس العليا في الوطن العربي ومن المستشرقين والمستعربين وجامعات ومعاهد وهيئات في بقية أنحاء العالم وإن المكتب لم يستمر في تطوير وسائل التوزيع لضمان انتشار اللغة العربية في مختلف القارات وإبراز صلاحيتها وقدرتها على مسايرة الركب الحضاري العلمي في أنحاء المعمور .

وتجلى لنا هذه العناية كذلك في التدبير الذي خُظيت به هذه المجلة من مختلف الجهات العلمية المذكورة لما تنسم به من جدية ، ورصانة ، وعمق ، في دراساتها اللغوية ، وبحوثها المختلفة ، ومعاجمها ، وأبوابها المتعددة ، وتحقيقاتها العلمية .
السخ ..

كما تقوم المجلة بتسجيل شامل لكافة النشاطات التي تضطلع بها الجامع اللغوية والجامعات والمكتب وباقي الهيئات الأخرى .

وفي الباب الذي تنشره المجلة تحت عنوان « بين المجلة وقرائها » تتجلى لنا أيضا مدى العناية التي يوليها قراؤها الأفاضل نحوها ، ومدى إعجابهم الشديد بها تنشره من دراسات وأبحاث وأعمال في شتى المجالات ، بأقلام باحثين كبار وأساتذة من مختلف البلاد العربية والأجنبية . والمجلة دائما ترحب بمقترحات رجال الفكر والعلماء وهي تتقبل كل نقد وملاحظة تنشرها بنصها خدمة لحرية الرأي العلمي وخدمة للغة العربية ولقد صدر منها حتى الآن عشرة مجلدات في أجزاء متعددة .

2 - المسابقات :

من أوجه النشاط العلمي الهام الذي يضطلع به المكتب كذلك — على صعيد العالم العربي والإسلامي — تنظيمه لعدة مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، الغاية منها الكشف عن ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات ، وتشجيع الباحثين على إبراز القدرات الهائلة التي تتوفر عليها لغتنا ، وحفز القرائح على الخلق والتأليف ، والتحقيق ، والدراسة ، والمتابعة .

وتوزع في هذه المسابقات جوائز نقدية هامة باسم كل دولة عربية ، ولقد كان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكان الفائز في هذه المسابقة الاستاذ هلال ناجي (من العراق) عن تحقيق لكتاب « متخير الألفاظ » تصنيف العلامة اللغوي أحمد بن فارس ، وفاز بالجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الأولى) وكانت الجائزة الثالثة والرابعة من نصيب استاذين من جمهورية مصر العربية هما السيدان حسين محمد ومحمد عيد .

كما تفضلت دولة الكويت الشقيقة بتمويل المسابقة الثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الأولى ، وكان موضوعها نفس موضوع السنة الماضية لما له من علاقة وطيدة بالتمريب واللغة العربية ، وهو تقديم مخطوط نادر أو دراسة غميسة حول اللغة العربية . ولقد قرر المكتب نظرا للأهمية ، تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم أي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي : كسابقتها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية .

ولقد وضع لهذه المسابقات شروط أهمها :

- 1 — أن يكون المخطوط القديم لم يسبق نشره من قبل .
- 2 — أن يكون الموضوع القديم في اللغة العربية على شكل معجم أو دراسات أو أبحاث (لم يسبق نشرها) وأن يكون ذا قيمة جدية بالاعتبار .
- 3 — تحديد الكتاب المخطوط وأوصافه وعمل دراسة عنه وعن مؤلفه وعصره وتقييمه العلمية مع تحقيق النص .
- 4 — أن لا تقل الدراسة عن خمسين (50) صفحة من الحجم المتوسط .

- 5 — يجوز اشتراك أكثر من شخص في تقديم المخطوط أو البحث الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي فيما بين المشتركين .
- 6 — يهدف هذا المشروع الى الكشف عن المخطوطات القيمة النادرة حول اللغة العربية وحفز القرائح العربية للقيام بدراسات لغوية على نطاق الرسالة الجديدة التي تقوم بها اللغة العربية كلغة عمل في المحافل الدولية .
- 7 — يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ، ص ب 290 الرباط — المغرب .
- 8 — تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقات من أعضاء تختارهم وزارة التربية في الدولة الممولة للمسابقة . وليس بخاف على أحد قيمة هذه المسابقات العلمية التي تسهم بنصيب وافر في احياء تراثنا الخالد والتنقيب عن ذخائر العربية وهي غالبا ما تجري بين باحثين متخصصين ، وهذا مما يزيد من قيمتها وجدواها ، وتقديرا من المكتب للمشاركين في هذه المسابقات فانه ينشر البحوث الفائزة في مجلته : « اللسان العربي » كما يطبع العديد من النسخ — في طباعات مستقلة — من الجائزة الاولى لضمان توزيعها ونشرها على أوسع نطاق .

3 — المؤتمرات والمعارض والمهرجانات :

بالاضافة الى النشاطات اللغوية التي يضطلع بها المكتب ، فانه يسهم بقسط كبير في نشر الوعي الثقافي بين مختلف الطبقات ، وذلك باقامة مهرجانات للتعريب ومعارض للمكتب العربية ، ومشاركته في عدة مؤتمرات ومناسبات عربية كبرى ، مثل معرض طرابلس سنة 1963 ، واشرافه بجانب الجامعة العربية على المؤتمر الثاني للمصطلحات العربية بالجزائر سنة 1964 ، كما شارك في مؤتمرات وزراء التربية العرب ببغداد والكويت والمغرب واليمن وفي عدة اجتماعات أخرى عقدت في بعض الدول العربية ، ونظم كذلك سلسلة من المهرجانات العلمية كاسبوع التعريب بالمغرب سنة 1964 وعدة مواسم ثقافية وقضائية وعلمية تشتمل على المحاضرات والندوات والمعارض قصد التعريف بالكتاب العربي في فئونه المختلفة وكان الغرض من هذه الاعمال هو ابراز الجهود العربية في حقل التعريب وما وصلت اليه اللغة العربية في ميدان الثقافة والعلم ، بالاضافة الى توعية الجماهير لاحلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها في المجتمعات العربية وخصوصا منها اقطار المغرب العربي نظرا لحاجتها الماسة للتعريب .

كما استجاب المكتب الدائم للعديد من الدعوات التي وصلتته من مختلف المنظمات والجامعات العربية والأجنبية لحضور مؤتمراتها الثقافية والعلمية ، بالرغم من ضعف وسائله وامكانياته المادية والبشرية ، كالدعوة التي تلقاها السيد المدير العام من جامعة (هالي) بألمانيا الشرقية ، وحضور مهرجان تابين الدكتور علي جـسـواد بالجمهورية العراقية ، وقد مثل المكتب في هذا التابين الأستاذ ابراهيم الكتاني مدير قسم الوثائق والمخطوطات بدار الكتب الوطنية للملكة المغربية ، وحضور مؤتمر المصطلحات الفلسفية الذي انعقد بالقاهرة ما بين 3 — 8 مايو 1971 ، وقد أومد المكتب لهذا الغرض كبير خبرائه الدكتور مهدوح حقي الذي ساهم في اشغال هذا المؤتمر بكل ما يراه مناسباً لانجاحه ، وبالإضافة الى مشاركته في كل جلساته التي كلمة الختام في هذا المؤتمر .

وعلى الصعيد الحكومي فان المكتب يقوم بمساعدة بعض الحكومات المقبلة على التعريب كالجهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية حيث زود بعض الهيئات بها بمختلف المصطلحات والمعاجم والمراجع ، والجهورية الاسلامية الموريطانية التي انشأت أخيرا شعبة للتعريب حيث قام المكتب بموافقتها بالمطبوعات والمعلومات والتوجيهات الأساسية ، والمغرب الذي يحتضن المكتب وله فيه نشاط واسع يتجلى في تزويد الادارات المغربية بما تحتاج اليه من مساعدات في ميدان الترجمة والتعريب، كما يقوم المكتب من ناحية أخرى بعدة أنشطة مماثلة كتزويد المكتبات والهيئات والشخصيات العلمية بكل ما يصدر عنه من مطبوعات ، ويشرف كذلك على تعريب اللافتات للاعلانات والاشهار في بعض المدن المغربية كناس والرباط والدار البيضاء وغيرها .

وبالإضافة الى هذه النشاطات يقوم المكتب بتنظيم استفتاءات ، كاستفتاء الذي نظمته حول صلاحية اللغة العربية للتعليم العالي ، والاستفتاء حول ارتباط لغة القرآن بالاسلام وقد نشرت هذه الاستفتاءات في أعداد مختلفة من مجلته « اللسان العربي » نذكر منها العدد السادس الذي صدر بمناسبة مرور أربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم ، ومن جانب آخر فقد زار المكتب عدة شخصيات تنتمي الى عالم الثقافة والصحافة والاعلام من مختلف أنحاء العالم .

- المكتبة :

ورغبة من المكتب في توسيع شبكة الثقافة ونشر الوعي بين القراء ، والتعريف بمختلف نشاطات العالم العربي والاسلامي في ميدان التأليف والنشر، فقد انشأ المكتب (بمقره القديم شارع المرابطين) مكتبة علمية تحتوي على العديد من الكتب والمجلات العلمية والأدبية وضعت رهن إشارة جميع المثقفين والباحثين والأساتذة والطلاب ، للاستفادة منها ، وتجدر الإشارة هنا ، الى أن الاتبال عليها يتزايد بصفة ملموسة خصوصا بعدما بدأت الكتب والمجلات تتقاطر عليها من كل جهات الوطن العربي ، تلبية للنداء الذي كان قد وجهه المكتب لوزراء الثقافة والاعلام والتربية والهيئات الثقافية في البلاد العربية ، وبفضل جهود المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التي عززت هذا النداء بمذكرة في الموضوع ، وان المصنفات الادبية والعلمية التي تصل المكتب (والتي يحول معظمها للمكتبة) لتعتبر بحق من الجهود الجبارة التي تبذلها الدول العربية في حقول الثقافة والعلوم ، الشيء الذي كان محط اهتمام وتقدير من طرف الاساتذة والباحثين والمثقفين المغاربة والطلبة العرب والانارة الموجودين في المغرب من رواد هذه المكتبة العلمية ، كما تقرر فتح فرع لها بالمقر الجديد للمكتب خاص بالبحث العلمي يضم امهات الكتب العلمية والتقنية ليرجع اليها الخبراء كلما دعت الضرورة الى ذلك ، ونزولا عند رغبة رواد هذه المكتبة فقد مدت ساعات العمل بها حتى الساعة التاسعة ليلا .

ـ التنظيمات الداخلية :

بالنسبة للتنظيمات الداخلية ، فان المكتب لا زال يواصل تنظيم اقسامه ومكاتبه من الناحية الادارية والمالية والفنية .

ويتألف مكتب التعريب من فرعين اداري ، وفني ، يقوم على الفرع الاداري موظفون ممتازون بمستواهم العلمي والخلقي والاداري ، يشرف عليه مساعد المدير بالمكتب الاستاذ محمد بن زيان بجانب ما يقوم به من نشاط كبير في المجالات الفنية واسهام في اعداد مشروعات المعاجم العلمية المختلفة التي تصدر عن المكتب ، ويقوم على الفرع الفني خبراء متخصصون على مستوى عال من الثقافة والشهادات العلمية ومعرفة اللغات ، تحت اشراف الدكتور ممدوح حتي كبير الخبراء ، وما زال المكتب يقوي هذا الفرع بها يضيف اليه من خبراء مراسلين في العالم العربي ومن المستشرقين في كل العالم ، وهو في عمومته فرع من فروع جامعة الدول العربية التي اقرت له ميزانية خاصة ، كما تقوم دولة المغرب المضيفة بتقديم كل المساعدات التي تلزمه حيث انتدبت مجموعة من الموظفين والاداريين للعمل بالمكتب كما لاتألو جهدا في تقديم كل المساعدات الاخرى كمصروفات البريد وما شاكل ذلك ، ولا زال المكتب يواصل تجهيزاته للعمل حتى يتيسر الاسراع بتنفيذ مشاريعه العلمية في احسن الظروف .

ـ الاستعداد للمؤتمر الثاني للتعريب :

من المعروف انه سينعقد بالجزائر الشقيقة المؤتمر الثاني للتعريب في اواخر سنة 1972 ، من أجل التصديق على العديد من المشاريع المعجمية العلمية التي كان قد أعدها ونسقتها المكتب منها : معجم الكيمياء ، والفيزياء ، والبترول ، والرياضيات ، والجيولوجيا ، والنبات ، والحيوان ، .. الخ . ولبحث قضايا أخرى تتعلق بالتعريب واللغة العربية ، واستعدادا لهذه الغاية قام وفد هام من المكتب الدائم بجولة عبر الدول العربية للاتصال بوزراء التربية والتعليم الثانوي والعالي ورؤساء الجامعات وأعضاء وعمداء الجامعات ورجال العلم في جميع هذه الدول للاتفاق معهم على عدة قضايا وأمر تتعلق بالمؤتمر المذكور .

ويحسن بالقارئ الكريم أن يرجع الى نص التقرير الذي أعده المكتب عن رحلة وفده الى البلاد العربية المنشور في هذا العدد . ليتضح له من خلاله مسدى الأهمية التي سينطوي عليها هذا المؤتمر ، الذي تجسري الاستعدادات على قدم وساق ، في كل بلد عربي ، وفي الجزائر الشقيقة والمكتب ، لعقده وضمان انجاحه ، واذا كان المؤتمر الأول للتعريب الذي انعقد بالمغرب سنة 1961 قد وجه عناية الدول العربية نحو التعريب بانشاء مكتب دائم له ، ووجد جهودها في هذا الميدان ، فان مؤتمر الجزائر المقبل سيكون — ولا شك — المنطلق الاساسي لتوحيد ما أنجز في خلال هذه الفترة ولا ريب أن في ذلك كسبا كبيرا للعربية والعرب في آن واحد .

ـ تقدير جهود المكتب :

منذ أنشئ مكتب التعريب ، ومنذ بدأ انتاجه يصل الى أيدي المثقفين ورجال العلم العرب وغير العرب ، كان دائما موضع تقدير وعناية من طرف هؤلاء جميعا ، وكذا من لدن

المجامع اللغوية والجامعات والمجالس العليا للآداب والفنون وغيرها من الهيئات العربية والأجنبية ، مما يؤكد جدية العمل الذي يضطلع به هذا المكتب . وقيمة الإنتاج الذي يصدره ، يتجلى لنا ذلك في الآثار الطيبة التي يتركها هذا الإنتاج في رجال المسلم والثقافة ، والصحف والمجلات العربية على اختلافها ، وفي باب (بين المجلة وقراءها) الذي يخصص في كل مجلد يجد القارئ الكريم كثيرا من مقتطفات ومراسلات مما يرد على المكتب من رسائل كلها تؤكد هذه الحقيقة والتي أسجلها هنا بتحفظ شديد ، حتى لا نخرج العاملين فيه الذين يؤثرون دائما العمل في صمت منتج وهدوء مثمر بناء

كلمة ختام :

ان هذا التقدير وهذه العناية سيجعلان المكتب — ولاشك — يضاعف من جهوده ، ويميق الإيمان برسالته ، وكذا الجهود الصادقة التي تبذلها كل دولة عربية من أجل نشر الثقافة ، وإحياء التراث ، وبث الوعي القومي في النفوس ، والتشبث باللغة العربية والسعي وراء إحلالها مكانها المناسب بين اللغات العالمية الحية المعاصرة ، ان المكتب ليتقدر في الجميع هذه النوايا الحسنة تجاهه ويعدهم المضي قدما في نفس الطريق العلمي السوي الذي اختطه لنفسه منذ تأسيسه واضعا كافة إمكاناته وخبرائه تحت تصرف كل العاملين لخدمة لغة القرآن الكريم ، والحضارة العربية العريقة .

كما يرحب المكتب دائما بمقترحات جميع العلماء والهيئات والمجامل العلمية حول كل ما يصدره من مطبوعات ، ومشروعات معاجم ، وهو يعتبر ذلك بمثابة إتمام لرسالته التي اضطلع بها منذ أنشئ إيماناً منه بأن الأعمال الفردية ما لم تدمج في الأعمال الجماعية تظل ناقصة غير كاملة خصوصا فيما يتعلق بالعلوم الحديثة حيث تختلف المفاهيم وتتباين المعطيات بمصدرها من بلد عربي الى آخر توخيا لتوحيدها ثم نشرها وتعميمها على أوسع نطاق .

وبمناسبة مرور عشر سنوات على إنشاء هذا المركز الحيوي النشط نتمنى له من أعماق قلوبنا اطراد التقدم والنجاح حتى يبلغ الغايات النبيلة التي يتوق إليها ، انه تعالى سميع مجيب (1) .

الرباط : محمد محمد الخطابي

(1) جميع المعلومات الواردة في هذا البحث مستقاة من مختلف التقارير التي يصدرها المكتب الدائم بين الحين والآخر .

مَصْطَلَحَاتُ طَبِّ الْأُمِّيَّانِ

عِنْدَ الرَّئِيسِ ابْنِ سِينَا

الدكتور عبد الغني السروجي
(دمشق)

إنها محاولة متواضعة أضعها بين أيدي زملائي في العالم العربي ، اخلاصاً لعقيدة تسري في روحي ودمي بأن لغة الاجداد مهما شحط بها الزمان لابد وأن نستفيد مما جرى منها على السنتهم من مصطلحات تمت الى فن الطب الذي نعمل فيه ، لاسيما ما جاء منها على لسان الطب الحديث والمعلم الاول الذي نقل عنه الفرييون اسرار وخفايا العلم الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن علي بن سينا ، المتوفي سنة 428 هجرية .

وقد اعتمدت في بحثي على نسخة من القانون في الطب الصادر عن دار صادر في بيروت التي طبعت بالآؤمست عن طبعة بولاق وقد عانيت صعوبة كبيرة في فهم المصطلحات التي جاءت في هذه النسخة وذلك لما فيها من نواقص الطباعة وتثبيت الكلمات والحروف حسب اصول اللغة العربية .

ولا يفوتن الزميل الكريم علما أن الرئيس الشيخ قد عاش في العصر العباسي الثالث وقد اعتمد أكثر من لغة لذلك فقد وجدت مصطلحاته الخاصة بالجسم والعلل عربية أصيلة أما ما تعلق بالادوية المفردة والمركبة ففيها كثير من اللغات الاعجمية التي كانت سائدة في ذلك العصر كالفارسية والسريانية واليونانية .

وكان بودي أن اشرح كل مصطلح يعترضني بالمقارنة مع ما نستعمله اليوم من مصطلحات اعجمية سواء في اللغة الفرنسية او الانكليزية الا أن ذلك يأخذ مني وقتا طويلا لا أستطيعه وأنا في غمرة العمل ما بين العيادة والجامعة والعمل النقابي والاجتماعي لذلك اقتصررت على المصطلح مع شرحه كما جاء على لسان الشيخ الرئيس آملا أن يكون لي فسحة من العمر أستطيع أن أني هذا العالم الجليل حقه من الفهم وإن أثبت للزملاء عظمة اللغة العربية وقدرتها على استيعاب علوم العصر كما وسعت علوم العالم في عصر ابن سينا ولعلي أكون في هذه المحاولة استطعت أن أقدم لزملائي زادا جديدا يمكن الاستفادة منه في ترجماتهم وتعريبهم .

تقليب المضوغ تقطيع الصوت اخراج الحروف

اللسان عضو هو من آلات تقليب المضوغ وتقطيع الصوت واخراج الحروف .

اسلة اللسان (1)

وافضل الاسلة فى الاقتدار على جودة الكلام المعتدل فى طوله وعرضه المستدق عند اسلته .

جوهر اللسان والعروق المكتنفة فيه

... وجوهر اللسان لحم رخو ابيض قد اكتنفته عروق صفار .

مولد اللعاب نداة اللسان

من تحته (تحت اللسان) فوهتان يدخلهما العيل هما منبع اللعاب يقضيان الى اللحم الغدي الذي فى اصله المسمى مولد اللعاب وهذان المنبعان يسميان ساكبي اللعاب يحفظان نداة اللسان .

الصردان (2)

وتحت اللسان عرقان كبيران اخضران يتوزع منهما العروق الكثيرة يسميان الصردين .

حس اللسان اللامس والذائق

قد يحدث له (اى اللسان) امراض تحدث آفة فى حسه اللامس والذائق .

المرض الالى ؟

وقد يكون (المرض) آليا من عظم او صفر او فساد شكل او فساد وضع .

بالـم

وقد يالم (اللسان) ايضا كثيرا بمشاركة المعدة او احيانا بمشاركة الرئة والصدر .

التمتمة والحبسة

وربما وقعت التمتمة من الحبسة بسبب ان العصب تستقى القوة من عصب آخر فينجس الى ان يتجه .

المشروبات المستفرغة
المشروبات المهيئة
المشروبات المبدلة للمزاج او القابضة
المضمضات والدلوكات

الفراغر والادهان

قد تكون (معالجته) (اللسان) بمشاركة مع راس او معدة بما يصلحها .. او تكون معالجته معالجة خاصة بالمشروبات المستفرغة بالاسهال .

وقد يعالج بالمضمضات والدلوكات وبالفراغر وبالادهان تمسك فى الفم وبالحبوب المسكة فى الفم المتخذة من العقاقير التي لها القوى المذكورة بحسب الحاجة ...

الاغذية الحريفة

كالبصل والخردل والثوم والخل .

استرخاء اللسان استقى حسا وحركة

استرخاء اللسان ... قد يكون لسبب فى العصبية المحركة له او الشعبة الجائية منها اليه ، وانت تعلم ما يكون من شركة من الدماغ وما يكون من غير شركة بما تجد عليه الحال فى سائر الاعضاء المستقية من الدماغ حسا وحركة ...

(1) الاسلة كل عود طويل لا عوج فيه . والاسلة طرف الشيء المستدق ومنه اسلة النصل واسلة اللسان واسلة السدراع .

(2) الصردان : عرقان يستبطنان اللسان

الفافاة والتمتاع المتعنع فى كلامه صبي ألثغ

وقد يبلغ الاسترخاء باللسان الى أن يعدم الكلام أو يتعسر أو يتغير ومنه الفافاء والتمتاع ومن الصبيان من تطول عنه مدة العجز عن الكلام ومن المتنعن فى كلامه من اذا عرض له مرض حار انطلق لسانه للذويان الرطوبة المتعنة للسان المحتبسة فى أصول عصبه ولمثل هذا يكون الصبي ألثغ فاذا شب واعتدلت رطوبته عاد فصيحاً .

حب يمسك تحت اللسان (دلع اللسان)

ينفع من استرخائه ودلمه

علك الانباط درهمان
حلتيت درهم

يتخذ منه حب كالحمص ويمسك تحت اللسان
ومما جرب فى هذا الباب :

غرفة من التوشادر والفلفل والعاقر قرحا والخردل
والبورق والزنجيل والصعتر والثونيز
والمرزنجوش اليابس والملح النفطي يدق وينخل
ويتفرغ بها فى ماء حار أباما تباغا ..

التكميد

التنطيل (3)

الفرغرة

الاحتساء

المصارات الرطبة

فان علاجه (علاج اللسان) ... التكميدات
لاصل العنق بمثل البابونج واحتساؤها ملء الفم
وهي فاترة ثم امساكها فيه مدة ...

ويجب أن تنظّل المواضع المذكورة بالماء الفاتر
والمصارات الرطبة مفتره .

ضرب المبضع النواهضى

واسترخاء اللسان اذا عرض للصبيان كفى المهم
فيه الحمية والتغذية بالنواهض ، وقد احتجهم
انسان فضرب المبضع ليف العصب فى جوار
الغشاء المتصل باللسان فأرخى اللسان .

قصر اللسان

رباط تحت اللسان

القطع بالحديد

الخييط الخارم

انفجار دم

سيلان دم مفرط

قد يعرض لانصال الرباط الذي تحته (تحت
اللسان) برأس اللسان وطرفه فلا يدع اللسان
ينبسط ..

اما الكائن بسبب قصر الرباط فعلاجه قطع ذلك
الرباط من جانب طرفه قليلا ..

وان لم يجسر على قطعه بالحديد تقية وخوفا من
انفجار دم كثير جاز أن يدخل الرباط ابرة بخيط
خارم فينخرم من غير قطع ويجعل على العضو
ما يمنع الالتصاق وهي الادوية الكاوية الحادة ..
وان وفق فى قطعه مع تعمد العروق التي تحت
اللسان كي لا يصيبها قطع لم يصيبها سيلان دم
مفرط .

اورام اللسان

اورام حارة

اورام بلفمية

اورام ريحية

اورام صلبة وسرطان

الخرس

السرسام (4)

.. ان الخرس وغيره من آفات الكلام قد يكون
آفة فى الدماغ وفى مخرج العصب الجاني الى
اللسان المحرك .

- (3) نطل رأس العليل بالنطول جمل الماء المطبوخ بالادوية فى كوز ثم صبه عليه قليلا قليلا .
(4) ورم فى حجاب الدماغ تحدث عنه حمى دائمة وتتبعها اعراض رديئة كالسهر واختلاط الذهن .

البثور

أكثر ما يتبثر الفم يكون لحرارة فى نواحي المعدة والراس وبخارات وقد يكون فى الحميات .
وقد قيل اذا ظهرت فى الحميات الحارة بثور سود فى اللسان مات العليل فى اليوم الثانى .

القلاع والقروح الخبيثة

القلاع قرحة تكون فى جلدة الفم واللسان مع انتشار واتساع وقد يعرض للصبيان كثيرا بل أكثر ما يعرض لهم إنما يعرض لرداءة اللبن أو سوء انهضامه فى المعدة وقد يعرض من كسل خلط ويتعرف بلونه .

والابيض منه بلغمي وتولده من بلغم مالح فى الأكثر .
والاصفر صفراوي ويكون اشد تلهبا من غيره . .
والاسود سوداوي .

والاحمر الناصع دموي .

وأخبث الجميع هو السوداوي .

وقد يكون من أصناف القلاع ما هو شديد التآكل ويكون منه ما هو أسكن وقد يكون مع ورم وقد يكون مفردا .

وكل قرحة تحدث فى سطح الفم فانها تسرع الى الانسباط طالما لا ينفك عنه من حرارة لازمة وجلدته رطبة لينية .

ومن عادة جالينوس ان يسميها قلاعا ما دامت فى السطح فاذا تعفنت وغاصت لم يسميها قلاعا بل قروحا خبيثة وهي التي تحتاج الى ادوية كاوية وقد يكثر القلاع اذا كثرت الامطار ويكثر فى الحميات الوبائية .

كثرة البصاق واللغاب وسيلانه فى النوم
مقل الفذاء او فاقده

قد يعرض هذا من كثرة الحرارة والرطوبة وخصوصا فى المعدة وقد يكون لاستيلاء الحرارة وحدها ، كما يعرض للصائم ولمقل الفذاء او فاقده من البصاق الطعام حتى يطعم فيهدأ ذلك منه .

السلاقات القابضة

المتخذة من العدس والسماق .

وذلك الخلل اما تشنج واما تمدد او تصلب او استرخاء ، او قصر رباط او تعقد عن جراحة اندملت او ورم صلب وقد يكون ذلك كما تعلم من رطوبة فى الأكثر . . .

وقد يعرض بعد السرسام لاندفاع العضل من الدماغ الى الاعصاب . . . وقد تكون الآفة فى الكلام لسبب فى عضل الحنجرة اذا كان فيها تمدد او استرخاء فربما كان الانسان يتعذر عليه التصويت فى اول الامر .

يعنف فى تحريك عضل صدره

الا انه يعنف فى تحريك عضل صدره وحنجرته تعنيفا لا تحتمله تلك العضلة فتعصى فاذا يس فى اول كلمة ولفظه استرسل بعد ذلك ومثل هذا الانسان يجب الا يستعد للكلام بنفس عظيم وتحريك للصدر عظيم بل يشرع فيه بالهوينى . .

الصفدع

هو غدة صلبة تكون تحت اللسان شبيهة اللون المؤتلف من لون سطح اللسان والعروق التي فيه بالصفدع وسببه رطوبة غليظة لزجة . .

الادوية المقطعة المحللة

مثل النوشادر والخل والملح

الاقربازين

فان لم ينجح استعملت الادوية الحارة . . .
المذكورة فى الاقربازين .

الصبي المصفدع

يدلك به . . لسان الصبي المصفدع فانه يبريه .

شقوق اللسان - دلع اللسان

قد يكون لأورامه العظمية وقد يكون عند الخوانيق فتدلع الطبيعة أو الإرادة اللسان ليتسع مجرى التنفس .

البخر (5)

اما ان يكون مبدؤه اللثة لعفونة فيها او لاسترخاء يعرض لها او عفونة في اصل الاسنان آذت نفس السن ، او ان يكون مبدؤه جفدة الفم لمزاج رديء فيها ... او ان يكون مبدؤه المعدة لخلط عفن في فم المعدة .. وقد يكون من نواحي الرئة كما يعرض لاصحاب السل .

اللثة

العمور (6)

اما ان كان (البخر) من اللثة والعمور فيجب ان يعتني بتنقية الاسنان دائما ...

فان لم ينبج وظهert المعفونة ظهورا بينا اخذ من الزاج المحرق جزء ، ومن اصل الموسن والزعفران من كل واحد نصف جزء ، ويمجسن بصل وبقرص ويستعمل ...

ويتمضمض بعده بالخل صرفا او ممزوجا بماء الورد .

السدوك

اللسوق

القلي

القلي وحده اذا استعمل على المعفونة قلمها واسقطها وانبت لحما جديدا .

اما اذا كانت المعفونة في نفس السن فدواؤها حكما ان كانت في الطرف او بردها بالمبرد او قلع السن ان كانت المعفونة تلي اصل السن .

وان كان هناك استرخاء اللثة وكان السبب حدوث المعفونة فعلاجها شدها ...

بقاء الفم مفتوحا :

الفم يبقى مفتوحا اما لشدة الحاجة الى التنفس العظيم او للالتهاب الملهب او للضيق والخنق او لضعف عضل الفم فلا تعمل عملها في النوم .

الفك الاعلى :

الدرز :

منابت الاسنان :

يحدده (الفك العلوي) من فوق درز مشترك بينه وبين الجبهة مارا تحت الحاجب من الصدغ الى الصدغ ويحدده من تحت منابت الاسنان ، ومن الجانبين درز يأتي من ناحية الاذن .

الفك الاسفل :

فصورة عظامه ومنفعته معلومة وهو انه من عظمين يجمع بينهما تحت الذقن مفصل موثق .

النواجذ :

الاربعة الطرفانية تثبت في وسط زمان النمو وهو بعد البلوغ الى الوقوف وذلك ان الوقوف قريب من ثلاثين سنة ولذلك تسمى اسنان الحلم .

ثنيان

رباعيتان

نابان

اضراس الطحن

اصول الاسنان :

(للاسنان رؤوس محددة تتركز في ثقب العظام . تثبت على حافة كل ثقب زائدة مستديرة عليها عظيمة تشتمل على السن وتشدها وهناك روابط قوية .

الاسنان (الاعمار)

سن النمو :

ويسمى سن الحداثة وهو الى قريب من ثلاثين سنة

سن الوقوف :

وهو من الشباب وهو الى نحو خمس وثلاثين سنة او اربعين سنة .

(5) البخر : بخر : الفم بخرا : انثنت ريحه . فهو أبخر وهي بخراء (ج) بخر .

(6) العمر : الحياة (ج) اعمار والعمر لحم اللثة (ج) عمور .

سن الانحطاط :

وهو سن المتهلين وهو الى نحو من ستين سنة .

سن الانحطاط مع ظهور الضعف فى القوة :

وهو سن الشيوخ الى آخر العمر .

سن الحداثة :

ينقسم الى سن الطفولة : وهو ان يكون المولود بعد غير مستعد الاعضاء للحركات .

والى سن الصبا : وهو بعد النهوض وقبل الشدة ونبات الاسنان قبل المراهقة .

سن الفلامية والرهاق الى ان يبقل وجهه : الاستمرار والهضم

الشباب ... اقوى استمرار وهضما .

الحرارة الفريزية :

ان الحرارة الفريزية فى الشباب اقوى بكثير لان دمهم اكثر واكثر .

التهوع والقيء والتخمة :

حمى الفيب .

القرحة :

هي اما ورم ينفجر واما جراحة تنفتح واما بثور تتاكل بل السن قد ترم لانها تقبل النمو من الغذاء وتقبل الابتلال والمفونة .

اصناف الوجع :

الحكاك - الخشن - الفاخس - الضاغط -
المد - المفسخ - المكسر - الرخو - الثاقب -
المسلي - الخدر - الضرباني - الثقيل -
الاعيايى - اللاذع .

حركات الفك الاسفل :

- حركة فتح الفم والفجر .
- حركة الانطباق .
- حركة المضغ والسحق .
- حركة الانطباق .

النهش والقطع والكدم :

واما فى سائر الحيوان فالفك الاسفل اعظم واثقل مما للانسان والتحريك بهما فى اصناف النهش والقطع والكدم ..

كن شبيهه بالازج : (7) عضل الفجر وانزال الفك :

قد ينشأ ليفهما من الزوائد الابرية التي خلف الاذن فتتحد عضلة واحدة ثم تتخلص وترا لتزداد وثاقه ثم تنتفش كرة اخرى فتحشى لحما وتصير عضلة .

الدقن :

اللحمي :

عضل المضغ :

عضلتان من كل جانب .

يكون لهذه العضلة جهات مختلفة من التشنج فلا تستوى حركتها بل يكون لها ان تميل ميولا مقننة يلثم بينهما السحق والمضغ .

السدروز

السدروز الاكليلي

السدروز السهمي - السفوري

السدروز اللامي

حمرة الوجنة

تدل على ذات الرئة .

تهدب الظفر

يدل على قرحة الرئة .

(7) الكن : بالكسر وقاء كل شيء وستره والبيت - الازج : محرقة ضرب من الابنية بناء مستطيل السقف

السكتة

الصرع

الفشفي

الفالج

القشعريرة

النافس

الفواق

المطاس

التشاوب

التمطفي

السمال

القلق

التهوع

علامات الامزجة :

- 1 - الملمس .
- 2 - جنس الدلائل المأخوذة من اللحم والشحم (الخزعة) .
- 3 - جنس الدلائل المأخوذة من الشعر .
 - سرعة النبات وبطؤه .
 - وكثرته وقلته .
 - ورقته وغلظه .
 - وسوطته وجعودته .
 - ولونه .
- 4 - جنس الدلائل المأخوذة من لون البدن :
 - البياض .
 - الحمرة .
 - الصفرة .
 - الشفرة .
- 5 - جنس الدلائل المأخوذة من هيئة الاعضاء .

علامات معتدل المزاج :

- اعتدال الملمس في الحر والبرد واليبوسة والرطوبة واللين والصلابة ، واعتدال اللون في البياض والحمرة .
- واعتدال السمعة في السمن والقصفة .
- اعتدال الشعر من الزيب والزعر والجمودة والسبوط .
- واعتدال حال النوم واليقظة .

وقوة من التخيل والتفكر والتذكر وتوسط من الاخلاق بين الافراط والتفريط اعني التوسط بين: **التهور والجبن والغضب والخمول والدفقة والقشاوة والطيش والوقار والتيه وسقوط النفس** وتتمام الافعال كلها . وجودة النمو وسرعته وطول الوقوف وتكون احلامه للذيدة مؤنة من الروائح الطيبة والاصوات اللذيذة والمجالس البهيجة ، ويكون صاحبه محبا لطلب الوجه هشا معتدل شهوة الطعام والشراب جيد الاستمرار في المعدة والكبد والمروق والنسبة في جميع البدن معتدل الحال انتقاص الفضول منه من المجاري المعتادة .

المرض الاصلي والمرض المشاركة :

لما كانت الامراض قد تعرض بدءا في عضو وقد تعرض بالمشاركة كما يشارك الراس المعدة في امراضهما فيجب ان نحدد الفرق بين الامرين بعلامة فاصلة :

لانه يجب ان يتأمل ايهما عرض اولا فيحدث انه الاصلي والاخر مشارك ويتأمل ايهما يبقى بعد فناء الثاني فنحدث الاصلي والاخر مشارك وبالضد مع سكون الاول ولكن قد يعرض من هذا غلط وهو انه ربما كانت العلة الاصلية غير محسوسة وغير مؤلمة في ابتدائها ثم يمس ضررها بعد ظهور المرض الشاكي .

مشارك الاعضاء :

وسبيل التحرز من هذا الغلط ان يكون الطبيب عالما بمشارك الاعضاء وذلك من علمه بالشريح وعارفا بالافات الواقعة لعضو عضو وما كان منها محسوسا او غير محسوس فيتوقف في المرض ولا يحكم فيه انه اصلي الا بعد تأمله لما يمكن ان يكون عروضة تبعا له فيسائل المريض عن علامات الامراض التي يمكن ان تكون في الاعضاء المشاركة للعضو العليل او تكون غير محسوسة ولا مؤلمة لما ظاهرا ولا مشيرة عرضا قريبا منها انما يتبعها امور بعيدة عنها محسوسة ويجهل المريض انها عوارض لمثل ذلك الاصل البعيد ، انما يهدي الى ذلك معرفة الطبيب .

علم حفظ الصحة :

... واذا استعمل السواك باعتدال جلا الاسنان وقواها وقوى العمور ومنع الحفر وطيب النكهة ...

والجزء العملي منه ينقسم الى قسمين ، احدهما علم تدبير الابدان الصحيحة انه كيف يحفظ عليها صحتها وذلك يسمى علم حفظ الصحة .

علم العلاج :

والقسم الثاني علم تدبير البدن المريض انه كيف يرد الى حال الصحة ويسمى علم العلاج .

الحكمة والدغدغة

الاسترخاء والقلق والانقلاع والتتو الطليان

(الطليان المركب عليها - اي على الاسنان)

التالم والتاكل والتعفن والتكسر

الفسوس

المعجز عن مضغ الحلو والحامض

والتضرر من الحار والبارد وقلة الصبر عن لقاء احدهما

وقد يمرض لها تغير فى مقاديرها بالطبع :

با تطول وتعظم او تنسحق وتصغر

السن الساقطة او المقلوعة

وقد خلقت الاسنان قابلة للنمو والزيادة دائما ليقوم لها ذلك بدل ما ينسحق حتى أن السن الساقطة او المقلوعة تزداد طولاً اذا كانت الزيادة ترد عليها ولا يقابلها الانحاق ..

يتحرز عن تواتر فساد الطعام والشراب

ظلم الاسنان وماؤها

... واما السواك فيجب ان يستعمل باعتدال ولا يستقصى فيه استقصاء يذهب ظلم الاسنان وماءها ويهينها لقبول النوازل والابخرة الصاعدة من المعدة وتصير سبباً للخطـر .

جلاء الاسنان وقواها

وقوى العمور

ومنع الحفر

الادوية السنية منها حافظة ومنها معالجة الادوية السنية منها

ستونات ومنها مضوغات ومنها لطوخت ومخبصات على الاسنان او على الفك .

ومنها مضمضات ومنها دلوكات ومنها اشياء تحشى

ومن ادوية الاسنان ما هي محطلة ومنها ما هي مبردة ومنها ما هي مخدرة .

... وكثيرا ما يحتاج الى ثقب السن بمثقب دقيق .

لينفس عنه المادة المؤذية ولتجد الادوية نفوذا الى قعره .

اللثة وورم وزيادة لحم نابت فيها

او لاسترخائها وترهلها

فتقبل المواد الرديئة فتعفن فيها وتؤذى الاسنان وايضا تجمل الاسنان قلقة وقد يعسر على كثير من المتألمين فى اسنانهم الوجعة التمييز بينها .

الغمز على نفس اللثة

يجب ان تتأمل فتتظر هل مع وجع السن مرض فى اللثة او فى نواحيها فان وجدت وربما فى اللثة حدثت وحكمت انه ربما لم يكن السبب فى نفس السن وكذلك ان كان الغمز على نفس اللثة يؤلم وان لم تجد وربما فى اللثة فالسبب اما فى نفس السن او فى العصب الذي فى اصله فان احسنت وربما فى السن او تأكلا فالسبب فى جوهره وكذلك اذا احسنت الالم يمتد طول السن، واما ان لم تحصن الالم فى الغور فالسبب فى العصبه التي فى اصله وخصوصا اذا وجدت وجعا فاشيا فى العمور او فى الفك واحسنت كالفسوس .

... تطلّى به الاسنان واللثة فانه شديد النفع
وقد تضمد اللحي بمثل الحظمى والبابونج
والشبت والطبة وبزر الكتان .

تكميد اللحي

... وقد تكميد اللحي تكميدا بعد تكميد ليجذب
اليه المادة فاذا ورم اللحي سكن الوجع وخصوصا
اذا كويت السن بدهن يغلي في ذلك الوقت ...

كاويات

وتدبير بالكي مثل ان يطبخ الزيت ببعض الادوية
المحللة المذكورة وتنفذ في تجويف انبوب متهدم
على السن الوجعة حتى تبلغ السن وتكويه وقد
جعل على ما حواليه شمع او عجين او شيء آخر
يحول بين السن وما حواليه من الاسنان والعمور.

تشقّب السن بمثقب دقيق

وربما احتيج الى الكاويات الى ان تشقّب السن
بمثقب دقيق لتنفذ فيه القوة الكاوية ، واذا لم
تنجح المعالجات كويت السن بالمسلة المحمّاة
مرات حتى تكون قد بالغت في كيه فيمكن
الوجع وتفتت السن .

قضضة الاسنان

... قضضة الاسنان في الحيات الحادة وكان
صاحبها يأكل شيئا علامة غير جيدة ...

البرد الجوع المتوالي

قد تقلق السن بسبب باد من سقطة او ضربة ،
وقد يقع من رطوبة ترخي العصب الشاد للسن
وتكون السن مع ذلك سمينة لم تقصف وقد يقع
لتأكل يعرض لمنابت الاسنان فيوسعها او يدقق
السن مما ينقص منها او لا تلائم الدردر وتسد
يقع لضمور يعرض في الاسنان لبيس غالب كما
يعرض للناقهن والمشايخ والذين جاعوا جوعا

وانت تستدل على الامزجة الحارة والباردة بما
علمته وعلى اليابس بضمور السن وقلقها ...
واذا كان سبب الوجع في اللثة لم يغن القلع ولم
يحتج اليه ، واذا كان في السن زال الوجع
بالقلع ، واذا كان في العصبه فربما زال بالقلع
وربما لم يزل وانما يزول بسبب وجدان المادة
التي تطلب الطبيعة او الدواء تحليلها مكانا واسما
تندفع فيه بعد ما كانت مخنوقة محبوسة في
السن .

اللثة والعمور

... اما اذا كان هناك ورم محسوس في
اللثة والعمور فيجب ان تبدأ بالفصد والاسهال
بحسب القوة والشرائط وان تمسك في الابتداء
في جميعها المبردات من القصات والسلاطات
ونحوها في الفم مقواة بالكافور من غير افراط في
القبض وكثيرا ما يكفي الاقتصار على :

دهن الورد
والمصطكي

او على :

زيت الانفاق او على مثل :

دهن الاس

وينفع من ذلك ان يؤخذ :

نبيذ زبيب عتيق

ودهن ورد خام يطبخ نبيذ الزبيب طبخا جيدا او
يمسك في الفم ثم بعد ذلك يتدرج الى المحللات
المنضجة ويتوقى ان يسيل من القوية منها شيء
الى الجوف ويتدرج ايضا الى

استفراغ

من نفس العضو بان يرسل على اصول الاسنان
الملق او يفصد العرق الذي تحت اللسان .

مضمضات

غرغرات

مضوغات

لطوخات

اطلية

نضوخات

اضمدة

متواليا وقصر عنهم الغذاء وقد يقع لقصور لحم
العمـور (8) .

الطـلاوة القلـح

(فصل فى تغير لون الاسنان) : قد يكون ذلك
لتغير لون ما يركبها من الطلاوة فيحدث قلح وربما
تحجر فى اصول السن تحجرا يعسر قلعه وقد
يكون لمادة رديئة تنفذ فى جوهر السن وتتغير
فيها ويفسد لونها الى باذنجانية ونحوها من غير
ان يكون عليها قلح .

تسهيل نبات الاسنان : الظـر

... يجب ان تدخل الظئر اصبعها فى فمه حينما
يبتديء بوجع لنبات الاسنان فتدلك لثته دلكا
شديدا لتسيل عنه الرطوبة عن طريق اللثة ثم
يسح بالادوية المذكورة ، واذا ظهرت الاسنان
يسيرا وجب ان يضمم الرأس والعنق والفكان
بصوف مغموس فى دهن مفتر ويقطر ايضا فى
اذنه الدهن ...

القلـح الكلـيتان استصلاحها

يشرط حوالى السن بمبضع

انه قد يتادى امر السن الموجهة الى ان لا تقبل
علاج البتة او تكون كلما سكن ما يؤذيها من الآفة

(8) يعرض الرئيس حدا عن الاصابة بنقص فيتامين (ج) .

عاد عن قريب ثم تكون مجاورتها لسانر الاسنان
مضرة بها يعديها ما بها فلا يوجد الى استصلاحها
سبيل فيكون علاجها القلع ، وقد تقلع بالكلبتين
بعد كشط ما يحيط بأصلها عنها ...

والاصوب ان يشرط حوالى السن بمبضع
ويستعمل عليه الدواء ...

صـرير الاسنان وصريفها :

صرير الاسنان فى النوم يكون لضعف عضل
الفكين وكالتشنج لها ويعرض للصبيان كثيرا
ويزول اذا ادركوا واذا كثر صرير الاسنان
وصريفها فى النوم انذر بكتة او صرع او
تشنج او دل على ديدان فى البطن ...

الضـرس :

الضرس حذر ما يعرض للسن بسبب مخـن
وهو اما قابض واما عـص

اورام اللثة
اللثة الدامية
شقوق اللثة
نتن اللثة
نقصان لحم اللثة
استرخاء اللثة
الشفـتان

خلقتا غطاء للـم والاسنان ومحبا للـعاب ومعينا
فى الناس على الكلام وجمالا وقد خلقتا من لحم
وعصب هي شظايا المضل المطيف به .

مشروع :

السلطة العامة في المملكة العربية السعودية في العلوم والادارة

1 - التنظيم

- | | | | |
|--|---------------------------|---|---|
| 1 — Absent Ownership
Droit de propriété à part | الملكية الغيبية | 11 — Authority, Delegation of
Délégation de l'autorité | تفويض السلطة |
| 2 — Administrative Communications
Rapports (relations) administratifs | الاتصالات الإدارية | 12 — Authority, Functional
Autorité de la fonction | السلطة الوظيفية |
| 3 — Administrative Corruption
Corruption administrative | الفساد الإداري | 13 — Authority, Line
Autorité consécutive | السلطة التنفيذية |
| 4 — Authority
Autorité | السلطة | 14 — Automation
Automation | الآلية الذاتية (الأتمتة) |
| 5 — Authority, Legal
Autorité légale | السلطة القانونية | 15 — Board of Directors
Conseil des directeurs | مجلس الإدارة |
| 6 — Authority, Retraction of
Retrait de l'autorité | استرداد السلطة | 16 — Budgetary Control
Contrôle du budget | مراقبة الميزانية |
| 7 — Authority, Staff
Corps consultatif | الهيئة الاستشارية | 17 — Bureaucracy
Bureaucratie | الدواوينية (البيروقراطية)
أو الديوانية |
| 8 — Authority, Technical
Autorité technique | السلطة الفنية (التقنية) | 18 — Business
Affaires | الاعمال |
| 9 — Authority, Ultimate
Autorité supérieure | السلطة العليا | 19 — Centralization of Authority
Centralisation de l'autorité | مركزية السلطة |
| 10 — Authority, Decentralization of
Décentralisation de l'autorité | لامركزية السلطة | 20 — Centralization of Performance
Centralisation de l'exécution | مركزية الاداء |

- 21 — Command (اداري)
 Ordre (administratif)
- 22 — Concentration of Authority
 تركيز السلطة
 Concentration de l'autorité
- 23 — Conglomerate Merger
 اندماج أفقي
 Fusion de sociétés
- 24 — Control
 الرقابة
 Contrôle
- 25 — Control, Span of
 نطاق الاشراف
 Zone de contrôle
- 26 — Controller
 المراقب
 Contrôleur
- 27 — Coordination
 التنسيق
 Coordination
- 28 — Creative thinking
 تفكير مبتكر
 Pensée créatrice, Initiative
- 29 — Decentralization of Authority
 لامركزية السلطة
 Décentralisation de l'autorité
- 30 — Decentralization of Performance
 لامركزية الاداء
 Décentralisation de l'exécution
- 31 — Decision
 القرار
 Décision
- 32 — Deduction
 الاستنباط — الاستنتاج
 Déduction
- 33 — Delegated Member
 العضو المنتخب
 Membre délégué
- 34 — Delegation of Authority
 تفويض السلطة
 Délégation d'autorité
- 35 — Departmental Management
 الادارة المباشرة
 Administration directe
- 36 — Departmentation
 تشعب (تقسيم)
 Répartition (échelonnement) des services
- 37 — Direction
 التوجيه
 Direction, orientation

- 38 — Discretion Authority
 السلطة التقديرية (التشبيعية)
 Autorité discrétionnaire
 Pouvoir discrétionnaire
- 39 — Effectiveness
 الفاعلية
 Efficacité
- 40 — Efficiency
 الكفاية
 Efficience
- 41 — Entreprise
 المنشأة
 Entreprise
- 42 — Environmental Influences
 المؤثرات البيئية
 Influences de l'ambiance
- 43 — Executive
 مدير (تنفيذي)
 Administrateur
- 44 — Experimentation
 التجريب
 Expérimentation, mise à l'épreuve
- 45 — Follow-up, planning
 متابعة الخطة
 Poursuite d'une planification
- 46 — Full employment
 العمالة الكاملة (التوظيف الكامل)
 Plein emploi
- 47 — Functional Authority
 السلطة الوظيفية
 Autorité de la fonction
- 48 — Functional Specialization
 تخصص وظيفي
 Spécialisation de la fonction
- 49 — General Manager
 مدير عام
 Directeur général
- 50 — Hierarchy
 تدرج السلطة
 Hiérarchie
- 51 — Hypothesis
 فرضية
 Hypothèse
- 52 — Induction
 الاستقراء
 Induction
- 53 — Production engineering
 هندسة الانتاج
 Génie de production
 Technique de la production

- 54 — Informational Balance
توازن البيانات
Bilan des informations de contrôle
- 55 — Inspection
التفتيش
Inspection
- 56 — Inspection
الفحص
Examen de contrôle
- 57 — Integration
تكامل
Intégration
- 58 — Integration, Horizontal
تكامل أفقي
Intégration horizontale
- 59 — Integration, Vertical
تكامل رأسي (عمودي)
Intégration verticale
- 60 — Interpretive Surveys
الاستقصاء الدلالي
Examen interprétatif
- 61 — Labour intensive industry
الصناعة كثيفة العمل
Industrie à travail intensif
- 62 — Capital intensive industry
الصناعة كثيفة الرأسمال
Industrie à capital intensif
- 63 — First line supervisors
المشرفون المباثرون (الملاحظون)
Chefs directs
- 64 — Law of the situation
مقتضى الحال
Exigence de la situation
- 65 — Leadership
القيادة
Conduite (direction)
- 66 — Lease
التأجير
Bail
- 67 — Licensing
الترخيص
Autorisation, licence
- 68 — Line Authority
السلطة التنفيذية
Autorité hiérarchique
- 69 — Maintenance
الصيانة
Entretien
- 70 — Management
الإدارة
Direction, administration

- 71 — Management, Middle
الإدارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 72 — Management, top
الإدارة العليا
Administration supérieure
- 73 — Management, Departmental
الإدارة المباشرة
Administration directe
- 74 — Master Plan
الخطة الشاملة
Plan intégral
- 75 — Material Control
رقابة المواد
Contrôle du matériel
- 76 — Methods and simplification of work
طرائق العمل وتبسيط الإجراءات
Méthodes du processus de travail et simplification
- 77 — Middle Management
الإدارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 78 — Numerical Control
التسيير الترقيمي
Contrôle numérique
- 79 — Observation
الملاحظة (المعانية)
Observation
- 80 — Operations research
بحوث العمليات
Recherches des opérations (manières d'opérer)
- 81 — Organization
التنظيم
Organisation (structuration)
- 82 — Organization
منظمة
Organisation (organisme)
- 83 — Organization Manual
دليل للتنظيم
Manuel d'organisation
- 84 — Organization Structure
الهيكل التنظيمي (خريطة)
Structure d'organisation (plan)
- 85 — Organizer
المنظم
Organisateur
- 86 — Planning
التخطيط
Planning (planification)

- 87 — Policy السياسة
Politique
- 88 — Policy determination تقرير السياسة
Détermination de la politique
- 89 — Policy formulation وضع السياسة
Elaboration de la politique
- 90 — Procedures الاجراءات
Procédures
- 91 — Procedure Organization تنظيم الاجراءات
Organisation de la procédure
- 92 — Programs البرامج
Programmes
- 93 — Purpose Organization التنظيم الهنفي
Organisation de l'exécution d'un projet
(établissement d'un plan d'exécution)
- 94 — Ratification اجازة
Ratification = homologation
- 95 — Report التقرير
Rapport
- 96 — Responsibility المسؤولية
Responsabilité
- 97 — Revision المراجعة
Révision
- 98 — Sanction الاقرار
Sanction (entérinement)
- 99 — Scalar Principle مبدأ تدرج السلطة
Principe d'hérarchisation de l'autorité
- 100 — Staff Authority السلطة الاستشارية
Autorité consultative
- 101 — Standards المعايير
Standards
- 102 — Strategic Factor العامل الاستراتيجي
Facteur stratégique
- 103 — Supervision الاشراف
Supervision
- 104 — Territory Organization التنظيم الاقليمي (الجهوي)
Organisation territoriale

- 105 — Top Management الإدارة العليا
Administration supérieure

- 106 — Unity of Command وحدة الامرة (اصدار الامر)
Unité de commandement

مصطلحات التمويل

- 107 — Accounts receivable حسابات القبض
Dettes actives
- 108 — Average of collection period متوسط فترة التحصيل
Moyenne de la période de recouvrement (ou de récupération)
- 109 — Agency substitutes وكالات تحصيل الديون
Agences de recouvrement des dettes
- 110 — Agricultural credit ائتمان زراعي
Crédit agricole
- 111 — Agricultural loan القرض الزراعي
Prêt agricole
- 112 — Bad debt loss index معدل الديون المعدومة (الهالك)
Moyenne des créances irrécouvrables
- 113 — Balance sheet الميزانية
Bilan d'inventaire
- 114 — Bank credit الائتمان المصرفي
Crédit bancaire
- 115 — A.O.G. (Arrival of goods) وصول البضاعة
Arrivée des marchandises
- 116 — Ability to pay قدرة السداد
Habilité au paiement
- 117 — Adjustment Bureau مكتب التسوية
Bureau de règlement
- 118 — Age analysis of accounts Receivable التحليل الزمني لحسابات القبض
Analyse des échéances des dettes recouvrables
- 119 — Arrangement تسوية (الديون)
Arrangement

- 120 — Analytical reports تقارير تحليلية
Rapports analytiques
- 121 — Accounts Payable حسابات الدفع
Créances à payer
- 122 — Bank deposits الودائع المصرفية
Dépôts bancaires
- 123 — Bank loan قرض مصرفي
Prêt bancaire
- 124 — Bankruptcy الانقلاس
Banqueroute
- 125 — Bill of exchange كمبيالة (سفتجة)
Billet de change
- 126 — Book keeper ماسك الدفاتر (كاتب الحسابات)
Agent comptable
- 127 — Book Keeping مسك الدفاتر
Comptabilité
- 128 — Bond سند
Bon
- 129 — Branch Banks المصارف ذات الفروع
Banques à succursales
- 130 — Business establishment منشأة الاعمال
Etablissement d'affaires
- 131 — Business credit الائتمان التجاري والصناعي
Crédit d'affaires
- 132 — Business risk مخاطر الاعمال
Risques des affaires
- 133 — Business loans limits حدود (ستوفد) القروض
Plafonds (limites) des prêts
- 134 — C.B.D. (cash before delivery) الدفع قبل التوريد
Paiement avant livraison
- 135 — C.F. (cost Freight) التسليم بميناء الوصول
Port dû
- 136 — C.I.A. (cash in advance) الدفع متدما
Paiement d'avance
- 137 — C.I.F. (Cost insurance Freight) التسليم بميناء الوصول
Port et assurance dûs
- 138 — C.O.D. (cash on delivery) الدفع عند التوريد
Paiement à la livraison (contre rem-
boursement)
- 139 — C.W.O. (cash with order) الدفع عند الطلب
Paiement à la commande
- 140 — Cash discount الخصم النقدي (خصم تعجيل الدفع)
Escompte pour paiement comptant
- 141 — Commercial discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 142 — Composition المصالحة
Composition, transaction
- 143 — Conditional sales contract عقد بيع شرطي
Contrat de vente conditionnelle
- 144 — Consumer finance companies شركات التمويل الاستهلاكي
Sociétés de financement de la consom-
mation
- 145 — Consumer lending institutions مؤسسات التسليف (الاقتراض) الاستهلاكي
Institutions de prêt pour la consom-
mation
- 146 — Coinsurance المشاركة في التأمين
Coassurance
- 147 — Consumer credit ائتمان استهلاكي
Crédit de consommation
- 148 — Cost of Capital تكلفة رأس المال
Coût de capitalisation
- 149 — Credit-reporting agencies وكالات تقارير الائتمان
Agences des rapports de crédit
- 150 — Created funds الاموال المستحدثة (المخلوطة)
Fonds établis

151 — Credit insurance Assurance de créance (à payer)	تأمين المديونية	167 — Financial risks Risques financiers	المخاطر المالية
152 — Credit risk Risques d'accréditation	مخاطر الائتمان	168 — F.O.B. (Free on Board) التسليم بميناء الشحن F.O.B. (franco à bord)	
153 — Credit sales Ventes à crédit	المبيعات الاجلثة	169 — Funds Fonds	الأموال
154 — C's of credit Conditions d'accréditation	اعتبارات الائتمان	170 — Government bond Bon émis par le gouvernement	السند الحكومي
Character (moralité)	الأخلاق	171 — Gross Profit to sales Bénéfices bruts des ventes (ou mises en vente)	مجل الربح
Capacity (capacité)	المقدرة		
Capital (solvabilité)	رأس المال	172 — Insolvency Insolvabilité	الاعسار
155 — Cyclical fluctuation Fluctuations périodiques	التقلبات الدورية	173 — Intangible assets Valeurs intangibles ou immatérielles	أصول معنوية
156 — Debt Dette	ديون	174 — Lease contract Contrat de bail	عقد الاجازة
157 — Demand deposits Dépôts sur demande	ودائع الطلب	175 — Lending Prêt (prestation)	اقراض (تسليف)
158 — Down Payment Prix comptant	التمن نقدا	176 — Liabilities Passif = dettes passives (ensemble des dettes), obligations	خصوم
159 — Drawee Tiré, bénéficiaire	المحسوب عليه	177 — Marginal Accounts Comptes marginaux	الحسابات الحدية
160 — Drawer Tireur	المساحب	178 — Mercantile debt Dette commerciale	الدين التجاري
161 — Elasticity of demand Elasticité de la demande	مرونة الطلب	179 — Money Order Mandat-poste	حوالة بريدية
162 — E.O.M. (End of Month) الدفع في نهاية الشهر Paiement à la fin du mois		180 — Notes payable Billets de paiement	أوراق الدفع
163 — Extension Prorogation (de l'échéance)	تأجيل الاستحقاق	181 — Notice of garnishment Notification de saisie-arrêt	اشعار حجز
164 — Permanent working capital رأس المال العامل الدائم Fonds de roulement permanent		182 — Open account Compte ouvert	حساب مفتوح
165 — Financing Financement	التمويل	183 — Price discrimination Discrimination des prix	التمييز السعري
166 — Finance Companies Sociétés de financement	شركات التمويل		

- 184 — Quantity discount حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité
- 185 — Quick assets الأصول السريعة
Valeurs rapidement changeables
- 186 — Quick ratio معدل التداول السريع
Taux de changement rapide
- 187 — Saving certificates شهادات الادخار
Certificats d'épargne
- 188 — Retail credit bureaux مكاتب ائتمان التجزئة
Bureaux de crédit pour les détaillants
- 189 — R.O.G. (Receipt of goods) استلام البضاعة
Réception de la marchandise
- 190 — Receivable turnover دوران حسابات القبض
Roulement des chiffres d'affaires
- 191 — Secured loans القروض المضمونة
Prêts garantis
- 192 — Signature identification بطاقة التوقيع
Carte d'identification de signature
- 193 — Stock Turnover دوران البضاعة
Roulement de stock
- 194 — Terms loans القروض الفترية (الامدية)
Prêts à terme
- 195 — Time Deposits ودائع لاجل
Dépôts à terme
- 196 — Trade discount خصم تجاري
Escompte commerciale
- 197 — Current ratio معدل التداول
Rapport de circulation
- 198 — Unsecured loans قروض غير مضمونة
Prêts non garantis
- مصطلحات ادارة الانتاج**
- 199 — Dispatching التسهيل (الاستنجاز)
Expédition rapide
- 200 — Motion study دراسة الحركة
Etude du mouvement
- 201 — Quality Control مراقبة الجودة
Contrôle de qualité
- 202 — Plant Layout التنظيم الداخلي للمصنع
Organisation intérieure d'une usine
- 203 — Process Planning تخطيط عملية الصنع
Planning des opérations industrielles
- 204 — Product Development تطوير المنتجات
Développement des produits
- 205 — Product Research بحوث المنتجات
Etude d'un produit
- 206 — Production الانتاج (التصنيع)
Production
- 207 — Production Control مراقبة الانتاج
Contrôle de la production
- 208 — Production Planning تخطيط الانتاج
Planning de production
- 209 — Productivity الانتاجية
Productivité
- 210 — Routing التسيير
Rationalisation de la marche des opérations
- 211 — Scheduling الجدولة (جدولة الانتاج)
Programmation (de la production)
- 212 — Specialization (Product) التخصص (في الانتاج)
Spécialisation dans la production
- 213 — Standard time الوقت المعياري (النمطي)
Temps-standard
- 214 — Standardization المعايير (الترميط)
Standardisation
- 215 — Time Study دراسة الوقت
Etude du temps
- 216 — Products Simplification تبسيط المنتجات
Simplification des produits

- 217 — Procedural flow-chart
خريطة تسلسل الإجراءات
Carte de progression
- مصطلحات بحوث التسويق**
- 218 — Advertising Research بحوث الاعلان
Recherches sur la publicité
- 219 — Analysis التحليل
Analyse
- 220 — Area Sampling العينة الساحية
Echantillonnage zonal
- 221 — Assumption افتراض
Supposition, présomption
- 222 — Buying Habit Research بحوث عادات الشراء
Etude de la motivation des achats
- 223 — Case Method طريقة الحالات
Méthode des cas
- 224 — Causal Analysis التحليل السببي (العلي)
Analyse causale
- 225 — Census التعداد
Recensement
- 226 — Channels of Distribution Research بحوث منافذ التوزيع
Etude des voies de distribution (canaux d'écoulement)
- 227 — Cluster Sampling العينة التجميعية
Echantillonnage par groupe
- 228 — Dependent Variables المتغيرات التابعة
Variables dépendantes
- 229 — Descriptive Studies الدراسات الوصفية
Etudes descriptives
- 230 — Dichotomous Question سؤال ثنائي الاجابة
Question dichotome
- 231 — Experiment تجربة
Expérience
- 232 — Explanatory Marketing Research بحوث التسويق التفسيرية
Etude explicative de la commercialisation
- 233 — Exploratory Studies الدراسات الاستكشافية
Etudes exploratives
- 234 — Field Research البحث الميداني
Etude sur place
- 235 — Hypotheses فرضيات
Hypothèses
- 236 — Independent Variables المتغيرات المستقلة
Variables indépendantes
- 237 — Interviewing Research البحث بالمقابلة
Recherche par interview (ou entrevue)
- 238 — Interview المقابلة
Interview = entrevue
- 239 — Market Research بحوث السوق
Etude du marché
- 240 — Marketing Research بحوث وسائل الاعلان
Etude de la commercialisation
- 241 — Media Research بحوث التسويق
Recherches de moyens de publicité
- 242 — Motivation Research بحوث الدوافع
Etude de la motivation
- 243 — Multiple choice Question سؤال متعدد الاجوبة
Question à réponses multiples
- 244 — Non-directive Interview المقابلة غير الموجهة (المفتوحة)
Interview non-dirigée ou non-orientée
- 245 — Non probability Sampling العينة غير الاحتمالية
Echantillonnage improbable
- 246 — Observation الملاحظة
Observation

- 247 — Open Question سؤال مفتوح
Question ouverte
- 248 — Pilot Study الدراسة الاسترشادية
Etude pilote
- 249 — Predictive Marketing Research
بحوث التسويق التنبؤية
Etude des perspectives de commercialisation
- 250 — Primary Data بيانات أولية
Données premières
- 251 — Questionnaire الاستبيان
Questionnaire
- 252 — Random Sample
العينة العشوائية (الجزائية)
Echantillon aléatoire
- 253 — Research Design تصميم البحث
Plan de recherche ou d'étude
- 254 — Sales Analysis تحليل المبيعات
Analyse des ventes
- 255 — Sales Effort Research
بحوث جهود البيع
Etude de l'activité (effort) dans la vente
- 256 — Sales Forecasting التنبؤ بالمبيعات
Prévision de ventes
- 257 — Sample عينة
Echantillon
- 258 — Scientific Method المنهج العلمي
Méthode scientifique
- 259 — Stratified Random Sample
العينة الطبقة العشوائية (جزائية)
Echantillon de groupe aléatoire
- 260 — Systematic Sampling العينة المنتظمة
Echantillonnage systématique
- 261 — Tabulation الجدولة (جدولة البيانات)
Tabulation

مصطلحات المشتريات

- 262 — Acceptance of goods قبول البضاعة
Acceptation de la marchandise
- 263 — Acceptance of orders قبول أوامر الشراء (التوريد)
Acceptation des commandes
- 264 — Advance buying الشراء التخزيني (الوغري)
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 265 — Amount to purchase كمية الشراء
Quantité d'achat
- 266 — Analysis of bids دراسة العروض (العطاءات)
Examen des offres
- 267 — Appraisal of procurement department تقييم جهاز المشتريات
Appréciation du service des achats
- 268 — Assurance of supply ضمان التوريد
Assurance de fourniture (de livraison)
- 269 — Auction المزاد
Adjudication
- 270 — Availability Record سجل الاتاحة (المخزنية)
Registre de disponibilité
- 271 — Balance-of-stores record سجل الرصيد المخزني
Registre des réserves en magasin
- 272 — Bids العروض (العطاءات)
Offres
- 273 — Brands العلامات التجارية
Marques commerciales
- 274 — Breach of Contract الاخلال بالعقد
Violation de contrat
- 275 — Broker السمسار
Courtier (de commerce)
- 276 — Business cycles الدورات الاقتصادية
Cycles économiques

- 277 — Buyer المشتري
Acheteur
- 278 — Buying الشراء
Achat
- 279 — Cancellation of orders
الغاء أوامر التوريد (الشراء)
Annulation des commandes
- 280 — Cash discount الخصم (الخصم) النقدي
Escompte de paiement
- 281 — Catalogue دليل السلع
Catalogue des marchandises
- 282 — Centralization of Purchasing مركزية الشراء
Centralisation de l'achat
- 283 — Change notice إشعار تعديل
Notification de changement
- 284 — Classification of stores تصنيف المخزون
Classification des réserves (en magasin)
- 285 — Collusive bids عروض (عطاءات) التواطؤ
Offres collusoires
- 286 — Commercial Bribery الرشوة التجارية
Corruption commerciale
- 287 — Control of materials مراقبة المواد
Contrôle des matières
- 288 — Concentration of purchases الشراء من مصدر واحد
Concentration des achats
- 289 — Cumulative discount الخصم المتراكم (المتجمع)
Escompte cumulative
- 290 — Date of delivery تاريخ التسليم
Date de livraison
- 291 — Decentralization of procurement اللامركزية في الشراء
Décentralisation de l'achat
- 292 — Description of purchases مواصفات المشتريات
Description des achats
- 293 — Diversification of purchase sources الشراء من مصادر متعددة
Diversité des fournisseurs
- 294 — Discount الخصم (الخصم)
Escompte
- 295 — Direct Manufacture procurement التزويد بالصلع الذاتي
Approvisionnement par auto-fabrication
- 296 — Emergency order الطلب العاجل
Commande urgente
- 297 — Escalator clause الشرط المعدل (للسعر)
Clause relative à l'escalade (à la mobilité des prix)
- 298 — Expediting orders استعجال التوريد
Accélération de l'exécution des commandes (livraison immédiate)
- 299 — Fabricated parts الاجزاء المصنعة
Parties falsifiées
- 300 — Forward buying شراء للتخزين
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 301 — Gambling المقامرة (في الشراء)
Spéculation à l'achat
- 302 — Governmental standards in specifications المواصفات القياسية (الرسمية)
Devis descriptifs standard officiels
- 303 — Hand—to—mouth buying الشراء الكفافسي
Achat au jour le jour
- 304 — Hedging التغطية
Contre-partie
- 305 — Inspection الفحص
Inspection
- 306 — Inspection division قسم الفحص
Division d'inspection
- 307 — Inventory control مراقبة المخزون
Contrôle d'inventaire

- 308 — Inventory policy سياسة المخزون
Réglementation des réserves (en magasin)
- 309 — Jobbers الوسطاء
Intermédiaires
- 310 — Commodity grades رتب السلع
Classes ou qualités des marchandises
- 311 — Negotiation المفاوضة
Négociation
- 312 — Obsolescence التقادم (السلمي)
Caducité (des marchandises)
- 313 — One-price policy سياسة السعر الموحد
Politique du prix unique
- 314 — Perpetual inventory system نظام الجرد المستمر (الدفترى)
Système de l'inventaire perpétuel (ou de registre)
- 315 — Pricing of materials تسعير المواد
Tarification des matières
- 316 — Procurement budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 317 — Procedure for handling bids إجراءات فحص العروض (العطاءات)
Procédure d'examen des offres
- 318 — Purchasing budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 319 — Purchase analysis chart خريطة تحليل الشراء
Tableau d'analyse des achats
- 320 — Purchase requisition طلب الشراء
Commande (ou demande) d'achat
- 321 — Quantity Control مراقبة الكمية
Contrôle de la quantité
- 322 — Quantity discount حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité
- 323 — Receiving department دائرة التسليم (إدارة الاستلام)
Service de réception
- 324 — Reciprocity التبادلية (في الشراء)
Réciprocité (d'achat)
- 325 — Rejected materials المواد المرفوضة
Matières rejetées (ou refusées)
- 326 — Request for bids طلب عروض (عطاءات)
Demande d'offres
- 327 — Reserve stock المخزون الاحتياطي
Stock en réserve
- 328 — Rush orders الطلبات المستعجلة
Commandes urgentes
- 329 — Size of order حجم الطلب
Volume de la demande
- 330 — Specifications Certificate شهادة المواصفات
Certificat de devis descriptifs
- 331 — Speculative buying شراء المضاربة
Achat de spéculation
- 332 — Standard order الطلب الأمثل
Commande standard
- 333 — Storage التخزين
Stockage
- 334 — Stores المخازن
Magasins de stockage
- 335 — Trade discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 336 — Telephone order الطلب الهاتفي
Commande par téléphone
- 337 — Trial orders الطلبات التجريبية
Commandes à titre d'essai
- 338 — Firm bidding العرض النهائي
Offre ferme
- مصطلحات التسويق**
- 339 — Administered Prices الاسعار التحكيفية
Prix fixés arbitrairement
- 340 — Active Customers العملاء الحاليون
Clientèle active (assidue)

- 341 — Advertising (الإعلان) النشاط الاعلاني
Publicité = activité publicitaire
- 342 — Advertising and Selling Expenses
نفقات البيع والاعلان
Dépenses pour la publicité et la vente
- 343 — Advertising Allowances
مسموحات الاعلان (خصم)
Consentements publicitaires
- 344 — Advertising Appeals جاذبية الاعلان
Attrait de la publicité
- 345 — Advertising Appropriation
مخصصات الاعلان
Crédits pour la publicité
- 346 — Agency Contract عقد الوكالة
Contrat d'agence
- 347 — Agency Structure هيكل الوسطاء
Structure des agences (de distribution)
- 348 — Assembly order
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)
Groupement des commandes
- 349 — Auction المزاد
Adjudication
- 350 — Branded goods السلع الموسومة (الميزة)
Marchandises marquées
- 351 — Brand السمة التجارية
Marque commerciale
- 352 — Brokers السماسرة
Courtiers
- 353 — Brokerage allowances عمولة السمسرة
Commissions de courtage
- 354 — Bulk goods السلع الضخمة
Grosses marchandises
- 355 — Business cycle الدورة الاقتصادية
Cycle économique

- 356 — Business failures فشل المشروعات (اخفاق)
Echec ou insuccès des affaires
- 357 — Buying Agents وكلاء الشراء
Agents d'achat
- 358 — Cash discount الخصم (النقدي)
Remise au paiement (comptant)
- 359 — Channels of distribution منافذ التوزيع
Voies (canaux) de distribution
- 360 — Chain stores المتاجر السلسلية
Grands magasins à succursales
- 361 — Chamber of Commerce الغرفة التجارية
Chambre de commerce
- 362 — Cartels اتحادات المنتجين
Cartels
- 363 — Catalogue price سعر الكتالوج (سعر القائمة)
Prix de catalogue
- 364 — Central Market السوق المركزية
Marché central
- 365 — Check Lists قوائم (كشوف) مراجعة المخزون
Listes de vérification
- 366 — Collection تحصيل الديون
Recouvrement (des dettes)
- 367 — Concentration التجميع (تجميع السلع)
Concentration
- 368 — Consolidation الاندماج
Consolidation
- 369 — Consumer المستهلك
Consommateur
- 370 — Consumer Goods سلع الاستهلاك
Articles de consommation
- 371 — Consumer Preference (1) تعاونيات المستهلكين
Coopératives de consommation

(1) Consumer cooperatives : الصواب :

- 372 — Consumer Preference **تفضيل المستهلك**
Préférence du consommateur
- 373 — Consumer Research **بحوث المستهلك**
Etude du consommateur
- 374 — Consumer survey **استقصاء آراء المستهلكين**
Sondage des opinions des consommateurs
- 375 — Consumer Units **وحدات الاستهلاك**
Unités de consommation
- 376 — Consumption **الاستهلاك**
Consommation
- 377 — Consumption goods **السلع الاستهلاكية**
Articles de consommation
- 378 — Controlled Economy **اقتصاد موجه**
Economie dirigée
- 379 — Control of supply **تقييد العرض (للمنتجات)**
Contrôle des offres
- 380 — Convenience goods **السلع الميسرة**
Articles de convenance
- 381 — Competitive prices **الاسعار التنافسية**
Prix compétitifs
- 382 — Combination offers **الهدية المرافقة**
Offre publicitaire
- 383 — Competition **المنافسة**
compétition, concurrence
- 384 — Competitive position **الوضع التنافسي**
Position compétitive
- 385 — Commodity approach **المنهج السلعي**
Etude de commercialisation basée sur la marchandise
- 386 — Cost Allocation **تخصيص التكاليف**
Détermination des coûts
- 387 — Cost of handling goods **تكلفة مناولة البضاعة**
Coût de la manutention des marchandises
- 388 — Cost of goods sold **تكلفة البضاعة المباعة**
Coût des marchandises vendues ou écoulées
- 389 — Cost of marketing **تكلفة التسويق**
Coût de commercialisation
- 390 — Credit **الائتمان**
Crédit
- 391 — Credit Policy **سياسة الائتمان**
Politique du crédit
- 392 — Credit sales **المبيعات الآجلة (النسبية)**
Ventes à crédit
- 393 — Cumulative discount **الحسم الاضافي (على مجموع المبيعات)**
Remise cumulative
- 394 — Customary Prices **الاسعار المعتادة**
Prix habituels
- 395 — Customer turnover **معدل تغير العملاء**
Proportion du changement de la clientèle
- 396 — Demand **الطلب**
Demande
- 397 — Demand Stimulation **اثارة الطلب**
Encouragement de la demande
- 398 — Department Store **متجر الأقسام**
Grand magasin à rayons divers
- 399 — Differentiation of Product **تشكيل السلع**
Diversification des produits
- 400 — Direct marketing **التسويق المباشر**
Commercialisation directe
- 401 — Disposable Income **الدخل المتاح للتصرف**
Revenu disponible
- 402 — Display (Window) **واجهات العرض**
Vitrines d'étalage
- 403 — Distribution **التوزيع**
Distribution

- 404 — Distribution Cost تكلفة التوزيع
Coût de distribution
- 405 — Distribution Cost Analysis تحليل تكلفة التوزيع
Analyse du coût de distribution
- 406 — Dividing التقسيم
Division, répartition
- 407 — Distributors' Brands السمات والعلامات التجارية للموزعين
Marques des distributeurs
- 408 — Domestic Product الناتج المحلي
Produit local
- 409 — Duopoly الاحتكار الثنائي
Duopole
- 410 — Efficiency (of Marketing) الكفاءة التسويقية
Efficience de la commercialisation
- 411 — Elastic demand الطلب المرن
Demande élastique
- 412 — Exclusive Agents (agencies) الوكلاء الوحيدين
Agents exclusifs
- 413 — Extensive Distribution التوزيع الموسع
Distribution extensive
- 414 — Established Prices الاسعار المحددة
Prix étudiés (fixés après étude)
- 415 — Ethical Prices الاسعار المعتدلة
Prix modérés
- 416 — Exchange Control مراقبة النقد
Contrôle de change
- 417 — Exchange التبادل
Echange
- 418 — Exporter المصدر
Exportateur
- 419 — Facilitating Agencies وكالات التسهيل (للبيع)
Agences facilitant les ventes
- 420 — Factoring خصم الكبيالات
Lettre de change tirée à vue
- 421 — Forecasting التنبؤ
Prévision
- 422 — Fair Competition المنافسة المشروعة
Concurrence légale
- 423 — False Advertising التضليل في الاعلان
Fausse publicité
- 424 — False Advertisement الاعلان المضلل
Publicité trompeuse
- 425 — Farm products المنتجات الزراعية
Produits agricoles
- 426 — Fashion الطراز
Mode
- 427 — Fashion goods (المودة) سلع الطراز
Articles de mode
- 428 — Foreign Trade التجارة الخارجية
Commerce extérieur
- 429 — Free Competition المنافسة الحرة
Libre compétition
- 430 — Free Economy الاقتصاد الحر
Economie libre
- 431 — Full Line forcing سياسة التحميل
Politique de la vente imposée
- 432 — Future contract market سوق (بورصة) العقود
Bourse de contrats
- 433 — General Stores المتاجر العامة
Magasins généraux
- 434 — Grading الترتيب (للسلع)
Classement des marchandises
- 435 — Grade المرتبة
Degré, qualité
- 436 — Gross Sales المبيعات الاجمالية
Ventes brutes
- 437 — Gross Margin هامش الربح الاجمالي
Marge de bénéfice brut

438 — Gross National Product (G.N.P.) الناتج القومي الإجمالي Produits nationaux bruts	455 — Market Potential حجم السوق المرتفعة Potentiel du marché
439 — Industrial goods السلع الصناعية Articles industriels	456 — Middlemen الوسطاء Intermédiaires
440 — Inelastic demand الطلب غير المرن Demande stable	457 — Model Stock قائمة التخزين النموذجية Stock-type
441 — Inflation التضخم Inflation	458 — Monopoly الاحتكار (الفردي) Monopole
442 — Installment Selling البيع بالتقسيط Vente au détail	459 — Monopsony احتكار الشراء Monopole d'achat
443 — Investment الاستثمار Investissement	460 — Motives الدوافع Mobiles, motifs
444 — International trade التجارة الدولية Commerce international	461 — Motives, Primary الدوافع الأولية Motifs primordiaux
445 — Importer المستورد Importateur	462 — Motives, Selective الدوافع الانتقائية Mobiles sélectifs
446 — Market Coverage تغطية السوق Couverture du marché	463 — Motives, Patronage دوافع التعامل Motifs du choix de la clientèle
447 — Mark-down نسبة التخفيض Rabais	464 — Motives, Emotional الدوافع الاستهلاكية (العاطفية) Motifs psychologiques (sentimentaux)
448 — Mark-up نسبة الإضافة Marge bénéficiaire	465 — Motives, Rational الدوافع العقلانية Motifs rationnels
449 — Marketing التسويق Commercialisation	466 — National Income (N.I.) الدخل القومي Revenu national
450 — Master Budget الموازنة الشاملة Budget global	467 — National Product (N.P.) الناتج القومي Produit national
451 — Marketing Cost تكلفة التسويق Coût de commercialisation	468 — Negotiated Prices الاسعار المحددة بالمفاوضة Prix négociés
452 — Marketing Policy سياسة التسويق Politique de commercialisation	469 — Net Margin هامش الربح الصافي Bénéfice marginal net
453 — Marketing Research بحوث التسويق Recherche sur la commercialisation	470 — Net National Product (N.N.P.) الناتج القومي الصافي Produit national net
454 — Marketing Mix المزيج التسويقي Politique générale de commercialisation	

- 471 — Obsolescence التآدم
Caducité
- 472 — Odd Prices الاسعار المكسورة
Prix non arrondis (ex. : 99, 199...)
- 473 — Oligopoly احتكار التلة
Oligopolie
- 474 — Open displays العرض المكشوف
Etalage ouvert (de marchandises)
- 475 — Personal Income (P.I.) الدخل الشخصي
Revenu individuel
- 476 — Pontential Demand الطلب المرتقب
Demande virtuelle
- 477 — Price Index الرقم القياسي للاسعار
Indice des prix
- 478 — Product Mix المزيج السلعي
Contingent de distribution
- 479 — Producers' Goods سلع الانتاج
Articles des producteurs
- 480 — Propensity to Consume الميل للاستهلاك
Tendance à la consommation
- 481 — Propensity to save الميل للادخار
Tendance à l'épargne
- 482 — Real Income الدخل الحقيقي
Revenu réel
- 483 — Real Needs الحاجات الحقيقية
Besoins réels
- 484 — Social Needs الحاجات الاجتماعية
Besoins sociaux
- 485 — Regulation of Competition تنظيم المنافسة
Réglementation de la concurrence
- 486 — Sales Control رقابة المبيعات
Contrôle des ventes
- 487 — Sales forecast التنبؤ بالمبيعات
Prévision des ventes
- 488 — Sales Quota حصة البيع
Quota de vente
- 489 — Sales Potential المبيعات المرتتبة
Potentiel des ventes
- 490 — Selective Demand الطلب الانتقائي
Demande sélective
- 491 — Selective Distribution التوزيع الانتقائي
Distribution sélective
- 492 — Store Audit الموقت السلعي (بالتاجر)
Sondage de distribution (dans un magasin)
- 493 — Trading-down تخفيض المجموعة السلعية
Retrait des marchandises invendables
- 494 — Trading-up زيادة المجموعة السلعية
Renforcement du contingent (de marchandises)
- 495 — Value, Added القيمة المضافة
Valeur de renforcement
- 496 — Warranty الضمان
Garantie
- مصطلحات العلوم السلوكية**
- 497 — Acquisitive Want رغبة التملك
Désir d'acquisition
- 498 — Adaptation التكيف
Adaptation
- 499 — Adaptation level مستوى التكيف
Niveau d'adaptation
- 500 — Adaptive Behaviour سلوك التكيف
Comportement d'adaptation
- 501 — Affiliation Want رغبة الانتماء
Désir d'affiliation
- 502 — Aggression العدوان
Agression
- 503 — Assimilation التماثلية
Assimilation
- 504 — Authoritarian Leadership القيادة المتسلطة (المستبدة)
Commandement autoritaire

- 505 — Attitude — الاتجاه — الموقف
Altitude
- 506 — Authoritarian Personality — الشخصية المتسلطة (المستبدة)
Personnalité autoritaire
- 507 — Autism — الذاتية
Narcissisme
- 508 — Behavioral Sciences — العلوم السلوكية
Sciences du comportement humain
- 509 — Cognitive Consonance — التوافق (الانسجام) الفكري
Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)
- 510 — Cognitive Dissonance — التنافر الفكري
Discordance des idées
- 511 — Cognitive Interconnectedness — الترابط الفكري
Connexion des idées
- 512 — Cognitive Multiplexity — التعدد الفكري
Multiplicité des tendances discursives (chez l'homme)
- 513 — Cognitive Selectivity — الانتقائية الفكرية
Sélectivité cognitive
- 514 — Cognitive System — النظام الفكري
Système de la connaissance discursive
- 515 — Cognitive World — العالم الفكري
Monde cognitif
- 516 — Cohesiveness — التماسك (الاجتماعي)
Cohésion (sociale)
- 517 — Communication — الاتصال
Communication
- 518 — Communication Net — شبكة الاتصالات
Réseau de communication
- 519 — Conflict — الصراع
Conflit
- 520 — Conformity — الخضوع
Conformisme
- 521 — Connotative Meaning — المعنى المرتبط
Sens connotatif
- 522 — Culture — الثقافة
Culture
- 523 — Cultural Norms — المعايير الثقافية
Normes culturelles
- 524 — Curiosity want — حب الاستطلاع
Désir de connaître
- 525 — Democratic Leadership — القيادة الديمقراطية
Direction démocratique
- 526 — Ego — الانا (في علم النفس)
Ego, le moi
- 527 — Folkways — التقاليد والعادات
Mœurs et coutumes
- 528 — Formal Organization — التنظيم الرسمي
Organisation formelle (ou officielle)
- 529 — Frame of Reference — المرجع
Table de référence
- 530 — Frustration — الإحباط
Frustration
- 531 — Ethnocentrism — العصبية
Ethnocentrisme
- 532 — Goal — الهدف
But
- 533 — Group Ideology — عقيدة الجماعة
Idéologie du groupe
- 534 — Habit — العادة
Habitude
- 535 — Halo Effect — اثر الهالة
Effet du prestige
- 536 — Ideal Self — التصور الذاتي المثالي
Conception personnelle de l'idéal
- 537 — Identification — التشبه (بالآخرين)
Identification
- 538 — Informal Organization — التنظيم غير الرسمي
Organisation officieuse

539 — Instinct	الفريزة	557 — Need, Inviolacy	احترام النفس
Instinct		Sens de l'inviolabilité, respect de soi-même	
540 — Interaction	التفاعل	558 — Need, Order	حب النظام
Action réciproque		Amour de l'ordre	
541 — Learning	التعلم	559 — Need, Retention	حب الاستبقاء
Acquisition des connaissances, savoir		Désir de conservation (d'une propriété d'un pouvoir)	
542 — Maturation	النضج (الفكري)	560 — Need, Superiority	نزعة التفوق
Maturité (de l'esprit)		Aspiration à la supériorité	
543 — Meaning	المعاني	561 — Perception	الادراك
Signification, sens		Perception	
544 — Membership Group	جماعة العضوية	562 — Position	المقام . المركز الاجتماعي
Groupe d'affiliation		Position (sociale)	
545 — Motivation	الدافعية	563 — Power Want	حب السيطرة
Motivation		Amour du pouvoir	
546 — Need, Abasement	الاستذلال	564 — Prestige Want	حب المهابة
Nécessité de la subordination		Amour du prestige	
547 — Need, Acquisition	الحاجة الى التملك	565 — Primary Group	الجماعة الأولية
Besoin d'acquisition (appropriation)		Groupe primaire	
548 — Need, Affiliation	حاجة الانتماء	566 — Projection	الاستقاط
Besoin d'affiliation		Projection	
549 — Need, Aggression	النزعة العدوانية	567 — Projective Technique	التقنية الاستقاطية
Propension à l'agression		Technique de projection	
550 — Need, Autonomy	النزعة الاستقلالية الذاتية	568 — Rationalization	التبرير
Propension à l'autonomie		Justification	
551 — Need, Conservance	حاجة الحفاظ	569 — Reference Group	الجماعة المرجعية
Nécessité de conservation		Groupe de référence	
552 — Need, Construction	نزعة البناء	570 — Regression	النكوص
Désir de construire		Régression	
553 — Need, Contrarience	نزعة المخالفة	571 — Repression	الكبت
Tendance à contrarier		Répression	
554 — Need, Defendance	النزعة الدفاعية	572 — Response	الاستجابة
Propension à la défense (désir de se défendre)		Réponse, réaction	
555 — Need, Dominance	النزعة التحكمية	573 — Role	الدور
Besoin de dominer		Rôle	
556 — Need, Exhibition	حب الظهور		
Désir de disparaître			

574 — Role - Conflict Conflit des rôles	صراع الدور	591 — Activity Activité	نشاط
575 — Self Le moi (ego)	الذات	592 — Attitude Attitude	الإنجاء
576 — Sensation Sensation	الشعور — الاحساس	593 — Accrued Leave Congé régulier	الاجازة المستحقة
577 — Social Class Classe sociale	الطبقة الاجتماعية	594 — Accumulated Leave Congé accumulé	الاجازة المتراكمة (المبيعة)
578 — Social Mobility Mobilité sociale	الحركة الاجتماعية	595 — Achievement Test Test d'aptitude	اختبار اداء
579 — Social Organization Organisation sociale	التنظيم الاجتماعي	596 — Adaptability Adaptabilité	التكيف
580 — Socialization Socialisation	التطويع الاجتماعي	597 — Advisory body Corps consultatif	جهاز استشاري
581 — Society Société	المجتمع	598 — Alternation Ranking Classification par procédés d'alternance	الترتيب التبادلي
582 — Span of Apprehension Portée de l'entendement	نطاق الفهم	599 — Annual Leave Congé annuel	اجازة سنوية
583 — Stimulus Stimulant	المثير — المؤثر	600 — Annual Report Rapport annuel	تقرير سنوي
584 — Subculture Culture restreinte (relative à un groupe social déterminé)	الثقافة الفرعية	601 — Announcement Annonce, information, notification	اعلام
585 — Symbol Symbole	الرمز	602 — Apathy Apathie	اللامبالاة
586 — Thinking Réflexion, méditation, pensée	التفكير	603 — Appeal Recours	التظلم — الالتماس
587 — Values Valeurs	انقياس	604 — Application Demande d'emploi	طلب استخدام
588 — Wants Désirs, tendances	الرغبات — النزعات	605 — Application Blank Demande de fonction	طلب توظيف
مصطلحات ادارة الافراد والعلاقات الصناعية		606 — Applicant Aspirant à un emploi	المتقدم للوظيفة
589 — Absenteeism Absentéisme	التغيب (المتكرر — المتناول)	607 — Appointment Affectation (à un emploi)	التعيين
590 — Academic Leave Congé d'étude	اجازة دراسية		

- 608 — Apprenticeship
التلمذة الصناعية (الاحتراف)
Apprentissage
- 609 — Aptitude Test
اختبار القدرة (ريادة المقدرة)
Test d'aptitude
- 610 — Arbitration
التحكيم
Arbitrage
- 611 — Assignment
اسناد مهمة — التكليف
Affectation, désignation pour un poste
- 612 — Attendance
الحضور
Présence (à une réunion)
- 613 — Attitude Measurement
قياس الاتجاهات
Evaluations des attitudes (étude des ...)
- 614 — Authority
السلطة
Autorité
- 615 — Allocation
اسناد العمل
Attribution (de fonctions)
- 616 — Allowance
علاوة — بدل
Allocation
- 617 — Annuity
المعاش
Rente, pension
- 618 — Admonition
الانذار
Réprimande, blâme
- 619 — Automation
الآلية الذاتية (الاتمة)
Automation
- 620 — Backlog
المتراكم (من الأعمال)
Travaux accumulés
- 621 — Base Rate of Pay
الاجر الاساسي
Traitement de base
- 622 — Behavioral Sciences
العلوم السلوكية
Sciences de comportement (individuel)
- 623 — Board
المجلس
Conseil
- 624 — Bonus
منحة
Boni, prime

- 625 — Bottleneck
الاختناق
Goulot d'étranglement
- 626 — Brainwashing
غسيل المخ
Lavage de cerveau
- 627 — Bureaucracy
الدواوينية (البيروقراطية)
Bureaucratie
- 628 — By-Law
القانون الداخلي (النظامي)
Règlement intérieur
- 629 — Cash rewards
المكافآت النقدية
Gratification
- 630 — Casual leave
الاجازة العارضة
Congé occasionnel
- 631 — Cadre
الملاك (الكادر)
Cadre
- 632 — Candidate
المرشح (للوظيفة)
Candidat
- 633 — Craft
الحرفة
Métier
- 634 — Craftsmen
الحرفيون
Hommes de métier
- 635 — Central Personnel agency
الجهاز المركزي للأفراد
Agence centrale du personnel
- 636 — Certification
الترشيح
Certification (d'aptitude)
- 637 — Circular
المنشور — الدوري
Circulaire
- 638 — Civil Service
الخدمة المدنية
Service civil
- 639 — Civil service commission
مجلس الخدمة المدنية
Commission du service civil
- 640 — Chain of Command
خط السلطة
Ligne (ou chaîne) de commandement
- 641 — Chairman
الرئيس
Président

642 — Class (of Positions) فئة الوظائف
Classe des situations (ou postes administratifs)

643 — Complainant المتظلم
Plaignant

644 — Collective Bargaining المساومة الجماعية
Pourparlers

645 — Compensation الأجر
Rémunération

646 — Compulsory Retirement التقاعد الإجباري
Retraite obligatoire

647 — Competition المنافسة — المابقة
Compétition

648 — Communication الاتصال
Communication

649 — Communication, Downward الاتصال التنازلي
Communication descendante (de haut en bas)

650 — Communication, Lateral الاتصال الأفقي
Communication latérale

651 — Communication, upward الاتصال التصاعدي
Communication ascendante (de bas en haut)

652 — Commitment الارتباط
Engagement

653 — Committee اللجنة
Comité

654 — Concept المفهوم
Concept

655 — Conference المؤتمر
Conférence

656 — Consultant المستشار
Consultant

657 — Contest المابقة
Concours

658 — Contributory Retirement System نظام التقاعد المشترك
Système de retraite contributive

659 — Competent كفاء
Compétent

660 — Co-operation التعاون
Coopération

661 — Coordination التنسيق
Coordination

662 — Cost of living تكلفة المعيشة
Coût de la vie

663 — Council المجلس
Conseil

664 — Culture الثقافة
Culture

665 — Curriculum المنهاج — البرنامج التعليمي
Programme d'instruction

666 — Daily working hours ساعات العمل اليومي
Heures de travail quotidien

667 — Day-to-day work العمل اليومي (العادي)
Travail quotidien

668 — Decision Making اتخاذ القرارات
Prise de décision

669 — Delegation of Authority تفويض السلطة
Délégation d'autorité

670 — Demotion تنزيل
Rétrogradation

671 — Desk-Audit الملاحظة المكتبية
Observation d'un chef de bureau

672 — Daily paid workers العمال المأجورون
Journaliers

673 — Directed Interview المقابلة الموجهة
Interview dirigée

- 674 — Discharge التسريح
Renvoi, congé, licenciement
- 675 — Discrimination التمييز
Discrimination
- 676 — Discipline الانضباط
Discipline
- 677 — Disciplinary Action الاجراء التأديبي
Mesure disciplinaire
- 678 — Dysfunction الاختلال الوظيفي
Manquement
- 679 — Earnings الكتب
Gain
- 680 — Education Test اختبار المعلومات (ريادة المعلومات)
Test d'instruction de niveau
- 681 — Efficiency Rating تقييم الكفاية
Appréciation de capacité
Evaluation d'aptitude
- 682 — Eligible الحالاح التعيين
Apte
- 683 — Emergency Appointment التعيين العاجل
Affectation immédiate
- 684 — Employee الموظف — المستخدم
Employé
- 685 — Employer رب العمل
Employeur
- 686 — Employment العمالة
Emploi
- 687 — Employee evaluation system نظام تقييم الموظف
Système d'évaluation d'un employé
- 688 — Employment Act قانون التوظيف
Législation de l'emploi
- 689 — Employment tests اختبارات التوظيف (دوائر التوظيف)
Tests d'emploi
- 690 — Employment agencies مكاتب التوظيف
Bureaux de placement (agences d'emploi)

- 691 — Employment Requisition طلب التعيين
Demande d'affectation
- 692 — Favoritism المحاباة (المحسوبية)
Favoritisme
- 693 — Fringe Benefits الميزات الاضافية (الضمان)
Indemnités supplémentaires, gratte
- 694 — Function الاختصاص
Fonction
- 695 — Grade مئة (درجة) مالية
Grade
- 695 bis — Governmental Machinery الجهاز الحكومي
Rouage administratif (gouvernemental)
- 696 — Grading method طريقة التدرج
Méthode d'échelonnement
- 697 — Grading of Duties تدرج الواجبات
Graduation des devoirs
- 698 — Graphic Rating Scale السلم البياني للترتيب
Echelle d'évaluation graphique
- 699 — Group acceptance القبول الجماعي
Consentement d'un groupe (consentement collectif)
- 700 — Group Dynamics حركية الجماعة
Dynamique du groupe
- 701 — Group action العمل الجماعي
Action de groupe
- 702 — Group appraisal التقييم الجماعي
Appréciation par le groupe
- 703 — Group behavior سلوك الجماعة
Comportement du groupe
- 704 — Group Contagion عدوى الجماعة
Contagion du groupe
- 705 — Group discussion المناقشة الجماعية
Discussion en groupe
- 706 — Group interviewing المقابلة الجماعية
Entrevue avec un groupe

- 707 — Group norms اعراف الجماعة
Normes du groupe
- 708 — Group-oriented leadership قيادة مهتمة بالجماعة
Direction (conduite) orientée vers un groupe
- 709 — Group training التدريب الجماعي
Entraînement du groupe
- 710 — Guided interview المقابلة الموجهة
Interview guidée (dirigée)
- 711 — Halo Effect التأثير بالهالة
Influence du prestige, préjugé favorable
- 712 — Hearing الاستماع (في التحقيق)
Audition
- 713 — Hierarchy of authority تدرج السلطة
Hiérarchie de l'autorité
- 714 — Hierarchy of needs تدرج الحاجات
Hiérarchie des besoins, échelle des besoins
- 715 — Hiring توظيف (تشغيل) الأفراد
Emploi ou affectation
- 716 — Hors Cadre خارج الملاك (الكادر — الاطار)
Hors cadre
- 717 — Human factor العمل الانساني
Facteur humain
- 718 — Human Relations العلاقات الانسانية
Rapports humains
- 719 — Incentives الحوافز
Stimulants
- 720 — Incentive Scheme نظام الحوافز
Système des stimulants
- 721 — Income الدخل
Revenu
- 722 — Incompetent غير كفء
Incompétent
- 723 — Increment علاوة
Augmentation
- 724 — Indoctrination التثقيف
Endoctrinement
- 725 — Industrial Relations العلاقات الصناعية
Relations industrielles
- 726 — Inefficient غير كفء
Incapable, incompétent, inapte
- 727 — Informal Organization التنظيم غير الرسمي
Organisation officieuse
- 728 — In-service training التدريب أثناء الخدمة
Entraînement en cours d'exercice (de la fonction)
- 729 — Inspection التفتيش
Inspection
- 730 — Instructions التعليمات
Instructions
- 731 — Insurance التأمين
Assurance
- 732 — Interview المقابلة
Interview, entrevue
- 733 — Job وظيفة — مهمة
Tâche, besogne
- 734 — Job Analysis تحليل الوظائف
Analyse des fonctions
- 735 — Job classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 736 — Job description توصيف الوظائف
Description des fonctions
- 737 — Job enlargement تنويع مهام الوظيفة
Elargissement de la fonction
- 738 — Job Evaluation تقييم الوظائف
Evaluation des fonctions (ou emplois)
- 739 — Job environment بيئة العمل
Ambiance du travail

- 740 — Labor Force القوى العاملة
Force de travail
- 741 — Labor Relations علاقات العمل
Rapports entre travailleurs, liens du travail
- 742 — Layoff الاستغناء — التسريح
Licenciement
- 743 — Loan ائارة (الموظف)
Détachement d'un employé
- 744 — Man Description مواصفات شاغل الوظيفة
Qualités de l'employés
- 745 — Man/Hour رجل/ساعة
Travail-heure (de l'ouvrier)
- 746 — Manual الدليل
Manuel
- 747 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité
- 748 — Methods Analysis تحليل الاساليب ، تحليل طرائق العمل
Analyse des méthodes
- 749 — Minutes محضر (الاجتماع)
Procès-verbal
- 750 — Monotony الملل
Monotonie
- 751 — Morale الروح المعنوية
Morale
- 752 — Motion study دراسة الحركة
Etude du mouvement
- 753 — Motivation الدافع
Motivation
- 754 — Nepotism محابة الاقارب
Népotisme
- 755 — Obedience, Active الطاعة الواعية
Obéissance active (consciente)

Congé d'accouchement
Congé de maternité

- 756 — Objective Tests الاختبارات الموضوعية
Tests objectifs
- 757 — Order أمر (اداري)
Ordre (administratif)
- 758 — Pay Plan خطة الأجور
Barème des salaires
- 759 — Pay Roll كشف (قائمة) المرتبات والأجور
Liste des paies
- 760 — Pension Plans نظم المعاشي
Systèmes des pensions
- 761 — Performance الاداء
Accomplissement (d'une tâche)
- 762 — Performance appraisal تقييم الاداء
Evaluation d'une performance
- 763 — Permanent Employee موظف دائم
Employé permanent
- 764 — Permanent Position وظيفة دائمة
Fonction permanente
- 765 — Personality tests اختبارات الشخصية
Tests de personnalité
- 766 — Personnel Administration (Management) ادارة الافراد
Administration du personnel
- 767 — Personnel Policy سياسة الافراد
Politique du personnel
- 768 — Personnel Relations علاقة الافراد
Relations entre le personnel
- 769 — Placement التعيين (النهائي)
Nomination (définitive)
- 770 — Probationary Period فترة الاختبار
Période d'essai
- 771 — Profit Sharing المشاركة في الأرباح
Participation aux bénéfices

Public
Frais généraux

Général
Frais publics

772 — Promotion	الترقية — الترفيع	789 — Scientific Management	الإدارة العلمية
Promotion		Direction scientifique	
773 — Position	المركز الوظيفي	790 — Selection	الاختيار
Position du fonctionnaire		Sélection	
774 — Public Administration	الإدارة العامة	791 — Seniority	الاقدمية
Administration publique		Ancienneté	
775 — Public relations	العلاقات العامة	792 — Span of Control	نطاق الاشراف
Relations publiques		Zone de contrôle	
776 — Public Service	الخدمة العامة	793 — Staffing	تكوين الكفايات (التكنية)
Service public		Dotation d'un personnel qualifié	
777 — Public Utilities	المرافق العامة	794 — Standard of Living	مستوى المعيشة
Services d'utilité publique		Standard de vie	
778 — Rank and File	موظف عادي	795 — Strike	الاضراب
Employé ordinaire		Grève	
779 — Reassignment	تغيير المهام	796 — Subordinate	المرووس
Changement de mission (nouvelle assignation)		Subordonné	
780 — Recruitment	الاستقطاب	797 — Take - Home Pay	صافي الأجر
Recrutement		Salaire net, traitement net	
781 — Re-employment	اعادة الاستخدام	798 — Team Work	العمل كفريق
Réemploi, reprise d'un employé		Travail d'équipe	
782 — Reinstatement	الاعادة للخدمة	799 — Top-Management	الإدارة العليا
Réintégration (de quelqu'un dans ses fonctions)		Haute administration	
783 — Request	طلب أداء عمل	800 — Transfer	النقل
Requête de travail		Transfert	
784 — Resignation	الاستقالة	801 — Trial period	فترة الاختبار
Démission		Période d'essai	
785 — Rest Periods	فترات الراحة	802 — Understudy	البديل المهيأ
Périodes de loisir		Doublure	
786 — Retirement	التقاعد	803 — Vested rights	الحقوق المكتسبة
Retraite		Droits acquis	
787 — Retraining	اعادة التدريب	804 — Vestibule Training	التدريب المثلي
Réentraînement, reprise d'entraînement		Entraînement effectif	
788 — Rotation	التنقل	805 — Wage Rates	معدلات الاجور
Rotation (du personnel)		Taux (ou moyennes) des salaires	

806 — Working Class Classe laborieuse	الطبقة العاملة	823 — Certification Certification, confirmation	التزكية
807 — Working Conditions Conditions du travail	ظروف العمل	824 — Chief Chef	الرئيس
مصطلحات الإدارة العامة والإدارة المركزية والمحلية		825 — Chief executive, President Président, chef exécutif	الرئيس الأعلى
808 — Accounts Directorate Direction de la comptabilité	مديرية الحسابات	826 — Civil service Service civil	الخدمة المدنية
809 — Ad Hoc Committees Comités ad hoc	لجان خاصة	827 — Clearance Demande d'avis	استطلاع الرأي
810 — Administrator Administrateur	الإداري	828 — Consciousness, of community service Conscience de l'intérêt général	وعي خدمة المجتمع
811 — Allowances Allocations	البدلات	829 — Consultant Conseiller	المشاور أو المستشار
812 — Annual Leave Congé annuel	الإجازة السنوية	830 — Co-ordination Coordination	التنسيق
813 — Annual report Rapport annuel	التقرير السنوي	831 — Custom duties Droits de douane	الضرائب والرسوم الجمركية (المكوس)
814 — Auxiliary agencies Bureaux (ou services) auxiliaires	الأجهزة المساعدة	832 — Decentralization Décentralisation	اللامركزية
815 — Budget directorate Direction du budget	مديرية الميزانية	833 — Delegation of Authority Délégation d'autorité	تفويض السلطة
816 — Cadre Cadre	الملاك — الإطار — الكادر	834 — Director Directeur	المدير
817 — Career men Fonctionnaires de carrière	الموظفون المسلكيون	835 — Disciplinary Decision (Action) Décision disciplinaire	القرار التأديبي
818 — Cashier Caissier	المصرف	836 — Directorate Direction	المديرية
819 — Category Catégorie	الفئة	837 — Directorate general Direction générale	المديرية العامة
820 — Casual Leave Congé occasionnel	الإجازة العارضة		
821 — Central staff agencies Organismes consultatifs centraux	الأجهزة الاستشارية المركزية		
822 — Centralization Centralisation	المركزية		

- 838 — Disciplinary Investigation
التحقيق التأديبي
Enquête disciplinaire
- 839 — Disciplinary Power السلطة التأديبية
Responsables de la discipline
- 840 — Disciplinary Procedures الاجراءات التأديبية
Mesures disciplinaires
- 841 — Disciplinary rules النظام التأديبي
Règles disciplinaires
- 842 — Disciplinary sanctions (Penalties) العقوبات التأديبية
Sanctions disciplinaires
- 843 — Down grading/Demotion تخفيض الدرجة
Rétrogradation
- 844 — Educational Qualifications المؤهلات العلمية
Titres de capacité
- 845 — Functional organization التنظيم الوظيفي
Organisation de la fonction
- 846 — Functional specialization التخصص الوظيفي
Spécialisation de la fonction
- 847 — General Director المدير العام
Directeur général
- 848 — Governorate المحافظة
Gouvernorat
- 849 — Grade الدرجة
Grade
- 850 — Hierarchy السلم الإداري (تدرج السلطة)
Hiérarchie administrative
- 851 — Incentive allowance العلاوة التشجيعية
Augmentation d'encouragement
- 852 — Incentive Award المكافأة التشجيعية
Prime d'encouragement

- 853 — Increment (Salary) العلاوة الدورية
Augmentation périodique
- 854 — Independent agencies الهيئات الادارية المستقلة
Organes administratifs indépendants
- 855 — Inspector المفتش
Inspecteur
- 856 — Interview Committee لجنة المقابلة
Comité d'examen individuel
- 857 — Judicialization of disciplinary system صيغ النظام التأديبي بالطابع القضائي
Législation du système disciplinaire
- 858 — Line Agencies الاجهزة التنفيذية
Organes exécutifs
- 859 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité
- 860 — Official الموظف (العام)
Fonctionnaire (officiel)
- 861 — Official Discretion حدود السلطة التقديرية
Limites du pouvoir discrétionnaire
- 862 — Operating Agencies الاجهزة المنفذة
Organes d'exécution
- 863 — Overtime Pay الاجر الاضافي
Traitement supplémentaire
- 864 — Operational organization التنظيم حسب العمليات
Organisation opérationnelle
- 865 — Permanent Career Members الموظفون الدائمون
Fonctionnaires de carrière permanents
- 866 — Job Classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 867 — Organization التنظيم
Organisation
- 868 — Patronage Organization التنظيم حسب الجمهور
Organisation de la clientèle

869 — Political spoil system الاعتنامية السياسية Favoritisme politique	885 — Resignation Démission الإستقالة
870 — Position المكتب — المركز الوظيفي Position de la fonction	886 — Retirement Retraite التقاعد
871 — Pressure Groups الجماعات الضاغطة Groupes de pression	887 — Salary Salaire الراتب — المرتب
872 — Promotion Promotion الترقية — الترفيع	888 — Scalar Process Echelle hiérarchique تدرج السلطة
873 — Promotion by examination الترقية بالامتحان Promotion par voie d'examen	889 — Service Organisation التنظيم حسب الخدمات Organisation à l'échelon du service
874 — Promotion by selection الترقية بالاختبار Promotion par voie de sélection	890 — Sick Leave Congé de maladie الاجازة المرضية
875 — Promotion by seniority الترقية بالاقدمية Promotion par ancienneté	891 — Span of Control Zone de contrôle نطاق الاشراف
876 — Promotion Committee لجنة الترقية Comité d'avancement	892 — Specialist Spécialiste الاخصائي
877 — Public Administration الادارة العمومية Administration publique	893 — Specialization Spécialisation التخصص
878 — Public agency الهيئة العامة Organisme public	894 — Staff agencies الهيئات الاستشارية Organes consultatifs
879 — Public corporation المؤسسة العامة (العمومية) Institution publique	895 — Subordinate Officials Fonctionnaires titulaires subordonnés المؤوسون
880 — Receptivity Réceptivité التقبلية — الاستجابة	896 — Superintendent (Directeur technique) contremaître المراتب
881 — Recruitment استقطاب (الموظفين) Recrutement (de fonctionnaires)	897 — Suspension Suspension الوقف عن العمل
882 — Removal/Separation Révocation العزل	898 — Taxes directorate Direction des impôts مديرية الضرائب
883 — Reorganization Réorganisation اعادة التنظيم	899 — Territory organization التنظيم الاقليمي (الجهوي) Organisation du territoire
884 — Reprimand Réprimande اللوم	900 — Training Course Cycle d'entraînement الدورة التدريبية
	901 — Transfer Transfert النقل

- 902 — Treasury الخزانة ، الخزينة (العامة)
Trésorerie générale
- 903 — Undersecretary وكيل الوزارة
Sous-secrétaire (d'Etat)
- 904 — Unity of Command وحدة الامرة (اصدار الامر)
Unité de commandement
- 905 — Warning الانذار
Avertissement

مصطلحات ادارة المكاتب (السكرتارية والمحفوظات)

- 906 — A B C method الطريقة الهجائية
Méthode A.B.C.
- 907 — Abbreviations المختصرات
Abréviations
- 908 — Absorbing paper الورق الممتشرب
Papier absorbant
- 909 — Abstract الخلاصة
Abrégé, résumé
- 910 — Accession Register سجل القيد
Registre d'ordre
- 911 — Accounting machines الآلات المحاسبة
Machines de comptabilité
- 912 — Adding machine آلة الجمع
Calculatrice (machine)
Machine à calculer
- 913 — Addressing machine آلة العنوان (المعنونة)
Machine à écrire (les adresses)
- 914 — Addressograph آلة العنوان
Machine à écrire (les adresses)
- 915 — Alphabetical system (Alphabetization) الطريقة الأبجدية
Classement par ordre alphabétique
- 916 — Archives المحفوظات
Archives

- 917 — Assembling التجميع
Assemblage, composition
- 918 — Automation الآلة الذاتية (الآتمتة)
Automation
- 919 — Backing Sheet الورقة الواقية (الظهارة)
Chemise-dossier
- 920 — Block Letter الحرف الكبير
Gros caractère
- 921 — Blank Leaf الورقة الخالية
Feuille blanche
- 922 — Blank page الصفحة الخالية
Page blanche
- 923 — Blotter النشافة
Tampon buvard
- 924 — Bold face type الحرف الأسود
Caractère gras
- 925 — Briefcase حقيبة الاوراق
Dossier de papiers
- 926 — By-Laws القوانين الداخلية (الفرعية)
Règlements intérieurs
- 927 — Calendered Paper الورق الثقيل
Papier cylindré (glacé)
- 928 — Calculation العمليات الحسابية
Calcul
- 929 — Calculating Machine الآلة الحاسبة
Machine à calculer
- 930 — Capital Letter الحرف الاستهلالي — الحرف التاجي
Lettre capitale
- 931 — Carbon Copy النسخة الكربونية
Double ou copie au papier carbone
- 932 — Carbon Paper ورق الكربون
Papier carbone
- 933 — Card البطاقة — الجزارة
Carte, fiche

- 934 — Cardboard box علبه ورق مقوى
Boîte en carton
- 935 — Card Filing ترتيب (حفظ) البطاقات (جزازات)
Classement des fiches
- 936 — Card record سجل البطاقات
Index de fiches
- 937 — Carrier folder حامل الملفات
Classeur (pour dossiers)
- 938 — Catchword الكلمة الدالة
Slogan
- 939 — Central Filing الحفظ المركزي
Classement central
- 940 — Charging system نظام الإعارة
Système de roulement de dossiers
- 941 — Checks الشيكات — الموكوك
Chèques
- 942 — Checking التحقق
Vérification
- 943 — Chromolithography الطباعة الحجرية الملونة
Chromolithographie
- 944 — Chronological order الترتيب الزمني
Ordre chronologique
- 945 — Classification التصنيف
Classification
- 946 — Classification system نظام التصنيف
Système de classification
- 947 — Cliché الرسوم — الكليشه
Cliché
- 948 — Clip المشبك
Attache
- 949 — Clippings file ملف القصاصات
Dossier des coupures (de journaux)
- 950 — Close-up ضم المسافة
Resserrement des caractères
- 951 — Code النظام الرمزي
Code

- 952 — Code numbers أرقام الترميز
Chiffres d'un code
- 953 — Coding الترميز
Codification
- 954 — Coding Rules قواعد الترميز
Règles de codification
- 955 — Collation المطابقة
Collationnement
- 956 — Colour printing الطباعة بالألوان
Impression en couleurs
- 957 — Communication الاتصال
Communication
- 958 — Composing machine المنسدة — آلة تجميع الحروف
Machine à composer
- 959 — Composition التنفيذ — تجميع الحروف
Composition
- 960 — Content المحتوى — المضمون
Contenu
- 961 — Contract العقد
Contrat
- 962 — Control الرقابة
Contrôle
- 963 — Confidential letter الخطاب السري
Lettre confidentielle
- 964 — Conveyor الناقل
Transmetteur
- 965 — Conveyor belts السيور الناقلة
Courroies transmettrices
- 966 — Copy نسخة ، ينسخ
Copie
- 967 — Copy-holder حامل النسخة
Transmetteur de copie
- 968 — Copyright حق الطباعة
Copyright
- 969 — Correspondance المراسلات
Correspondance

- 970 — Cross indexing الإحالة في الفهرسة
Référence des index
- 971 — Cross reference الإحالة
Référence
- 972 — Counter النفسد
Comptoir
- 973 — Cylinder press المطبعة الاسطوانية
Presse à cylindre
- 974 — Data البيانات
Données
- 975 — Data Processing تجهيز البيانات
Préparation des données
- 976 — Decimal Classification التصنيف العشري
Classification décimale
- 977 — Deterioration التلف (للمحفوظات)
Détérioration
- 978 — Dictaphone ديكتافون
Dictaphone
- 979 — Differential spacing المسافة المتغيرة
Espacement variable
- 980 — Display type حرف الاعلان
Caractère de publicité
- 981 — Dispatching التسهيل (الاستنجاز)
Dispatching
- 982 — Document الوثيقة
Document
- 983 — Documentary reproduction اعادة نسخ الوثائق
Reproduction de documents
- 984 — Documentation التوثيق
Documentation
- 985 — Double-Spaced مزدوج المسافة
A espacement double
- 986 — Dummy البديل (الدمية)
Fac-similé
- 987 — Duplicate ينسخ
Reproduire en double, doubler, faire un duplicata
- 988 — Duplicated letter خطاب منسوخ
Lettre reproduite
- 989 — Duplicating book دفتر النسخ (دفتر الكوبيا)
Recueil de duplicata
- 990 — Duplicating machine, Duplicator آلة النسخ
Duplicateur
- 991 — Edition الطبعة المنتحة
Edition (nouvelle, revue ou corrigée)
- 992 — Electronic computer الحاسبة الالكترونية
Calculatrice électronique
- 993 — Electronic data processing التجهيز الالكتروني للبيانات
Développement électronique des données
- 994 — Electronic equipments المعدات الالكترونية
Equipements électroniques
- 995 — Electronic facsimile transmission الارسال الالكتروني
Transmission électronique des fac-similés
- 996 — Electronic perforation of stencils الثقيب الالكتروني
Perforation électronique des stencils
- 997 — External Communication الاتصال الخارجي
Communication extérieure
- 998 — Filing الحفظ
Classement
- 999 — Filing Cabinets خزائن الحفظ
Classeurs
- 1000 — Filing rules قواعد الحفظ
Règles de classement
- 1001 — Filing system نظام الحفظ
Système de classement
- 1002 — First proof التجربة الاولى (للتصحيح)
Première épreuve
- 1003 — Flat-bed duplicator الناسخة المستوية
Duplicateur plat

1004 — Finishing Finition	التشطيب	1023 — Indention	الفقرة الجديدة
1005 — Fold machine Plieuse (machine)	آلة الطي (للأوراق)	1024 — Index Index	الفهرس
1006 — Folder Chemise (dossier)	الحافظة — الملف	1025 — Indexing Indexation	الفهرسة
1007 — Follow-up Travail continu, poursuivi	المتابعة	1026 — Information Information	المعلومات
1008 — Follow-up file Dossier de la continuité	ملف المتابعة	1027 — Information Flow Acheminement des informations	سريان المعلومات
1009 — Font Forme de la lettre	شكل الحرف	1028 — Information handling Exploitation des informations	معالجة المعلومات
1010 — Format Format	القطع — الشكل	1029 — Information retrieval Recouvrement des informations	استرجاع المعلومات
1011 — Forms Modèles	النماذج	1030 — Information storage Recueil (action de recueillir) des informations	تخزين المعلومات
1012 — Forms Control Contrôle des modèles	ضبط النماذج	1031 — Information System Système d'information	نظام المعلومات
1013 — Fugitive-facts file Dossier de sujets divers	ملف المتنوعات	1032 — Input Entrées	المدخلات
1014 — Geographic filing Classement géographique (par ordre géographique)	الحفظ الجغرافي	1033 — Inquiry Enquête	التقصي
1015 — Glazed paper Papier glacé	الورق اللامع	1034 — Insert Insérer	يدخل
1016 — Guide Cards Fiches indicatrices	بطاقات الارشاد	1035 — Inserting Insertion	الادخال
1017 — Guide Folder Dossier-guide, indicateur	ملف الارشاد	1036 — Inserting machine Machine d'insertion	آلة ادخال الأوراق
1018 — Hectograp Appareil à polycopier, duplicateur	آلة للنسخ	1037 — Insurance policies Polices d'assurance	بوالص التأمين
1019 — Historical Records Archives (documents) historiques	المحفوظات الدائمة	1038 — Intercommunication units Unités d'intercommunication	وحدات الاتصال التبادلي
1020 — Horizontal filing Classement vertical	الحفظ الأفقي	1039 — Interlinear Interlinéaire	بين السطور
1021 — Impression Impression (ou réédition)	الطبعة		
1022 — Incoming Mail Correspondance à l'arrivée Courrier arrivée	البريد الوارد		

- 1040 — Interlinear space المسافة بين السطور
Espace interlinéaire
- 1041 — Internal Communication الاتصال الداخلي
Communication interne
- 1042 — Interpreting machine آلة التفسير (ترجمة البيانات)
Machine interprétative
- 1043 — Inventory records سجلات المخزون
Registres d'inventaire
- 1044 — Invoices الفواتير
Factures
- 1045 — Italics الحروف المائلة
Caractères italiques
- 1046 — Label بطاقة التمييز
Etiquette
- 1047 — Labeling machine آلة وضع العلامات
Etiqueteuse (machine)
- 1048 — Layout التنظيم الداخلي
Aménagement interne
- 1049 — Ledger دفتر الاستاذ
Grand livre
- 1050 — Letter composition تنسيق الحروف
Composition caractères
- 1051 — Letter opener فتاحة الخطابات
Ouvre-lettres
- 1052 — Letter-head صدارة الخطاب
En-tête
- 1053 — Letter-spaced الحروف المتباعدة
Caractères espacés
- 1054 — Light-face type الحرف الأبيض
Caractère léger
- 1055 — Line space المسافة بين السطور
Interligne
- 1056 — Line-casting machine سبكة السطور
Machine à couler
- 1057 — Linotype التنضيد السطري (اللينوتيب)
Linotype
- 1058 — Lithographic printing الطباعة الحجرية
Impression lithographique
- 1059 — Lithography الطباعة على الحجر
Lithographie
- 1060 — Loose-leaf files المحفوظات السائبة
Casiers (ou classeurs) de feuilles volantes
- 1061 — Lower-case letter الحرف الصغير
Petit caractère
- 1062 — Machine composition التنضيد الآلي
Composition mécanique
- 1063 — Machine posting اللصق الآلي
Collage mécanique (des timbres-poste)
- 1064 — Machine sorting الفرز الآلي
Triage mécanique
- 1065 — Mail البريد
Poste
- 1066 — Mail department ادارة البريد
Administration des P.T.T.
- 1067 — Mail opening فز البريد
Dépouillement du courrier
- 1068 — Mailing list قائمة الإبراد
Liste des destinataires habituels
- 1069 — Manuscript الأصل — المخطوط
Manuscrit
- 1070 — Margin الهامش
Marge
- 1071 — Marginal-punched card البطاقة هامشية الثقيب
Carte à perforation marginale
- 1072 — Memorandum المذكرة
Mémoire
- 1073 — Microcard البطاقة المصغرة
Micro-carte
- 1074 — Microcopy النسخة المصغرة
Micro-copie
- 1075 — Microfilm الفيلم المصغر (الفيلم)
Microfilm

1076 — Microfilming Micro-filmage	التصوير المصغر	1093 — Orders Ordres	الطلبات
1077 — Microfilming machine Appareil de microfilmage	آلة التصوير المصغر	1094 — Out-card (لما هو معار) Hors-carte	البطاقة البديلة
1078 — Microphotography Microphotographie	التصوير المصغر	1095 — Out-folder Hors-dossier	بديل الملف
1079 — Microreproduction Microreproduction	النسخ المصغر	1096 — Out-of register Hors-registre	غير مطابق (لما هو مسجل)
1080 — Monotype Monotype	التنضيد الاحادي	1097 — Outgoing mail Courrier départ	البريد الصادر
1081 — Monotype casting machine Machine à couler monotype	المسابقة الاحادية	1098 — Outputs Rendement	المخرجات
1082 — Monotype keyboard Clavier de monotype	لوحة المفاتيح المونوتيب	1099 — Overprint Surcharge d'impression	الطبوع النوتي
1083 — Notation Notation	الترميز	1100 — Packing paper Papier d'emballage	ورق التغليف
1084 — Notched card Carte encochée	البطاقة المحزوزة	1101 — Pamphlet Opuscule	الكتيب
1085 — Numeric filing Classement par ordre numérique	الحفظ العددي	1102 — Paper cutter Coupe-papier	قاطعة الورق
1086 — Numbering machine Numéroteur	آلة الترقيم	1103 — Paper Drill Foreuse de papier (perforatrice)	ثقابة الورق
1087 — Office correspondence Correspondance bureaucratique	المراسلات المكتبية	1104 — Paper Puncher Découpeuse (ou poinçonneuse) de papier	الخراطة
1088 — Office management Direction de bureau	الادارة المكتبية	1105 — Proofs passing Bon à tirer (des épreuves)	اجازة الطبوع (للتجارب)
1089 — Offset printing Impression à l'offset	طباعة الاوفست	1106 — Pattern Modèle	النمط
1090 — Omission Omission	الحذف	1107 — Periodic transfer Transfert périodique	الترحيل الفتري (للمحفوظات)
1091 — On call card Carte de prêt	بطاقة الاستعارة	1108 — Perpetual transfer Transfert perpétuel	الترحيل المستمر
1092 — Opaque microsheet Carte microfilm mi-transparente	بطاقة ميكروفيلم نصف شفافة	1109 — Personnel records Registre du personnel	سجلات الافراد

1110 — Photo-copy Photocopie	النسخة المصورة	1127 — Publications Publications	المطبوعات
1111 — Photoengraving Photogravure	الحفر الضوئي	1128 — Publishing Edition	النشر
1112 — Photomicrography Photomicrographie	التصوير المجهرى	1129 — Punched card Carte perforée	البطاقة المثقوبة
1113 — Photostat Photostat (reproductrice de documents)	الفوتوستات	1130 — Punching machine (الثقابة) Perforeuse (machine)	آلة الثقيب (الثقابة)
1114 — Photo-typography Photo-typographie	الطباعة بالتصوير	1131 — Purchasing records Registres d'achats	سجلات المشتريات
1115 — Pneumatic tubes Tuyaux pneumatiques	الأنابيب الهوائية (لنقل الرسائل)	1132 — Quire de papier	الملزمة — رزمة الورق
1116 — Point Point	النقط	1133 — Records Enregistrement	السجلات ، المحفوظات
1117 — Postage meters Compteur de timbres	عداد الطوابع	1134 — Records management Service d'enregistrement	إدارة المحفوظات
1118 — Press, printing press Presse d'imprimerie	المطبعة	1135 — Records manual Manuel d'enregistrement	دليل المحفوظات
1119 — Proof-pulling Tirage d'épreuve	طبع التجربة	1136 — Records Storage Stockage de registres	تخزين المحفوظات
1120 — Proof-reading Correction des épreuves	تصحيح التجارب	1137 — Register Registre	السجل
1121 — Proof-sheet Épreuve	التجربة (فى الطباعة)	1138 — Registration Enregistrement	التسجيل
1122 — Print Impression	الطبعة	1139 — Regulations Règlements	اللوائح
1123 — Printing Imprimerie	الطباعة	1140 — Report Rapport	التقرير
1124 — Printing Press Presse à imprimer	المطبعة	1141 — Reporting Compte rendu	اعداد التقرير
1125 — Projector Projecteur	آلة العرض (المسلط)	1142 — Requisition Demande	الطلب
1126 — Proportionate spacing Espacement proportionné	المسافات المتناسبة	1143 — Rocker blotter Balance-buvard	النشافة الهزاة
		1144 — Film-roll Bobine de film	لفة الفيلم

1145 — Rotogravure Rotogravure	التصوير الروتوجرافي	1163 — Standardization Standardisation	التقييس — المعايرة
1146 — Rotary press Rotative	المطبعة الدورانية	1164 — Staple Agrafe	سلك الدباسة
1147 — Routine Routine	الروتين — الرتابة — الموثيرية	1165 — Stapler Agrafeuse	الدباسة
1148 — Routing Routage (d'un colis)	التفريغ	1166 — Stapling machine Agrafeuse mécanique	آلة التدبيس
1149 — Screening Criblage	الغريشة	1167 — Stationery (القرطاسية) Fournitures de bureau	الأدوات الكتابية
1150 — Script Manuscrit	الخط اليدوي	1168 — Stencil Stencil	الورق الحبري
1151 — Setting Composition	التنضيد	1169 — Stenography Sténographie	الاختزال
1152 — Shorthand Pénurie de personnel	الاختزال	1170 — Stereotype, stereo Stéréotypie	صب الصفحة
1153 — Silk screen printing Impression sur toile de soie	الطباعة الحريرية	1171 — Subject filing Classement par rubriques	الحفظ الموضوعي
1154 — Single-spaced A espace unique	مفرد المسافة	1172 — Tabulating Classement tabulaire	الجدولة
1155 — Sorting Tri	الفرز	1173 — Tabulating card Carte (liste) de classement tabulaire	بطاقة الجدولة
1156 — Sorting machine Trieur	آلة الفرز	1174 — Tabulating machine, tabulator Tabulatrice	المجدولة
1157 — Spacing ترك المسافة (في الكتابة أو الطباعة) Espacement	ترك المسافة (في الكتابة أو الطباعة)	1175 — Teleprinter Téléimprimeur	المبرقة الكاتبة
1158 — Specimen pages Pages spécimens	صفحات العينة	1176 — Teletyper Télétype	المبرقة الكاتبة
1159 — Spirit duplicator Duplicateur à alcool	الناسخة الكحولية	1177 — Transcription Transcription	النسخ
1160 — Stamp Timbre	الطابع	1178 — Transcript Copie conforme	نسخة طبق الاصل
1161 — Stamping Timbrage	الختم ، التختيم	1179 — Transfer paper Papier transparent (calque)	الورق الشفاف
1162 — Standard Standard	المعيار	1180 — Transfer picture Décalcomanie	الصورة المنقولة

1181 — Typed copy Copie dactylographiée	نسخة بالآلة الكاتبة	1198 — Accruals Créances	المستحقات
1182 — Typescript Original dactylographié	أصل بالآلة الكاتبة	1199 — Accrued	المستحق
1183 — Typewriter Machine à écrire	الآلة الكاتبة	1200 — Accumulated Accumulé	المتجمع
1184 — Typing Dactylographie	الضرب على الآلة الكاتبة	1201 — Actual inventory Inventaire réel	الجرد الفعلي (العملي)
1185 — Typographer Typographe	منخذ الحرف	1202 — Appraisal Appréciation, estimation, évaluation	التقييم
1186 — Typography Typographie	طباعة (الحرف)	1203 — Appropriation Crédits affectés	المخصص
1187 — Upper case Capitale (lettre ...)	الحرف الاستهلالي — التاجي	1204 — Assets Actif, dettes actives	الأصول
1188 — Vertical filing Classement vertical	الحفظ الراسي	1205 — Authorized Capital Capital social déclaré, autorisé	رأس المال المصرح به
1189 — Visual selection Sélection visuelle	الاختيار البصري	1206 — Bad Debts Créances irrécouvrables, douteuses	الديون المعدومة
1190 — Visible Index Index visible ou apparent	الفهرس المرئي	1207 — Balance Balance	الرصيد
1191 — Xerography Xérogaphie	التصوير الجاف	1208 — Balance Due Reliquat	الرصيد المستحق
1192 — Zincography, Zinco Zincographie	الحفر الزنكي	1209 — Beginning Inventory Inventaire initial	المخزون أول المدة — بضاعة أول المدة
11 — مصطلحات المحاسبة الإدارية		1210 — Bond Bon	السند
1193 — Account Compte	الحساب	1211 — Book value Valeur comptable	القيمة الدفترية
1194 — Accountant Comptable	المحاسب	1212 — Break-Even Chart Graphique d'équilibre	خريطة التعادل
1195 — Accounting Period Période de comptabilité	الفترة المحاسبية	1213 — Break-Even Point Point d'équilibre (des recettes et des dépenses)	نقطة التعادل
1196 — Accounts Payable Dettes passives	حسابات الدفع		
1197 — Accounts receivable Dettes actives	حسابات القبض		

1214 — Budget Budget	الموازنة	1230 — Depreciation Amortissement	الاستهلاك (الإهلاك)
1215 — Budgetary Control Contrôle budgétaire	الرقابة بالموازنة	1231 — Direct Labor Travail direct	العمل المباشر
1216 — Capital Budget Budget capital	الموازنة الرأسمالية	1232 — Earning Power Pouvoir de fructification (de réalisation de bénéfices)	القدرة الإيرادية
1217 — Capital Expenditures التنفقات (المصروفات) الرأسمالية Dépenses en immobilisations		1233 — Equity Capital حق الملكية (رأس المال المملوك) Capital propre	
1218 — Capital turnover Roulement du capital	دوران رأس المال	1234 — Equity Ratio Proportion des capitaux propres	نسبة حق الملكية
1219 — Cash Budget Budget numéraire	الموازنة النقدية	1235 — Fixed Assets Avoirs fixes, actif fixe	الأصول الثابتة
1220 — Cash In Advance Paiement d'avance	الدفع مقدما	1236 — Fixed Capital Capital fixe (immobilisé)	رأس المال الثابت
1221 — Cash On Delivery (C.O.D.) الدفع عند التوريد Paiement à la livraison (livraison contre remboursement)		1237 — Funds Fonds	الاموال
1222 — Circulating Capital Capital en circulation	رأس المال المتداول	1238 — Funds-Flow Statement Relevé des fonds d'écoulement	بيان تدفق الاموال
1223 — Closing (Ending) Inventory المخزون آخر المدة — بضاعة آخر المدة Inventaire à la fin (de la période comptable)		1239 — Funds-in trust Fonds en dépôt	أموال الأمانات
1224 — Collection Period Période de recouvrement	فترة التحصيل	1240 — Gross Income Revenu brut	الدخل الإجمالي
1225 — Compensating Balance الرصيد المعوض Bilan compensé		1241 — Income Statement Relevé du revenu	حساب الدخل
1226 — Cost of Goods Sold Coût des marchandises vendues	تكلفة المبيعات	1242 — Indirect Labor Travail indirect	العمل غير المباشر
1227 — Current Assets Actif courant	الأصول المتداولة	1243 — Intangible Assets Avoirs intangibles	الأصول غير الملموسة
1228 — Current liabilities Passif courant	الخصوم المتداولة	1244 — Inventory Inventaire	الجرد
1229 — Current Ratio Taux de circulation	نسبة التداول	1245 — Inventory Réserve (de magasin)	المخزون
		1246 — Inventory Control Contrôle d'inventaire	مراقبة المخزون

1247 — Inventory Financing التمويل بضمان المخزون Financement par garantie d'inventaire	1264 — Reserve Réserve الاحتياطي	
1248 — Inventory turnover دوران المخزون Roulement des réserves de magasin	1265 — Return on Investment عائد الاستثمار Rapport d'investissement	
1249 — Invested Capital مجموع الاصول المستخدمة Capital investi	1266 — Sales Budget خطة المبيعات (موازنة المبيعات) Budget des ventes	
1250 — Joint Cost التكلفة المشتركة Coût commun	1267 — Tangible Assets الاصول الملموسة Valeurs matérielles	
1251 — Liabilities الخصوم Passif, dettes	1268 — Taxes, Accrued الضرائب المستحقة Taxes imposées (à payer)	
1252 — Liquid Assets الاصول السائلة Avoirs liquides	1269 — Turnover Ratio معدل الدوران Taux de roulement	
1253 — Margin of Profit هامش الربح Marge du bénéfice	1270 — Variable Budget الموازنة المتغيرة Budget variable	
1254 — Marginal Cost التكلفة الحدية Coût marginal	1271 — Working Capital رأس المال العامل Capital d'exploitation, fonds de roulement	
1255 — Net Income صافي الدخل Revenu net	12 — مصطلحات التكاليف	
1256 — Net Sales صافي المبيعات Produit net des ventes	1272 — Abnormal Costs التكاليف غير العادية Dépenses imprévues	
1257 — Net Worth صافي رأس المال (صافي الاستثمار) Capital net	1273 — Abnormal gains الارباح غير العادية Gains imprévus	
1258 — Net Worth صافي حق الملكية Investissement net	1274 — Abnormal losses الخسائر غير العادية Pertes imprévues	
1259 — Nominal Capital رأس المال الاسمي Capital nominal	1275 — Absorbed Overhead (Burden Applied) التكاليف غير المباشرة المحملة Charges forfaitaires appliquées	
1260 — Obsolescence التقادم (السلعي) Caducité	1276 — Absorption Costing Method طريقة التكاليف المستغلة Méthode d'absorption des coûts	
1261 — Prepayment المقدم (مقدم الثمن) Paiement d'avance	1277 — Accelerated Rate of Depreciation معدل الاهلاك المتناقص Taux d'amortissement descendante	
1262 — Provident funds ماوال التقاعد Fonds de prévoyance	1278 — Activity Ratio معدل النشاط Taux d'activité	
1263 — Quick Asset Ratio نسبة التداول السريع Proportion des valeurs rapidement liquidables		

1279 — Actual Capacity (للانتاج) Capacité réelle (de production)	1294 — Capitalizing Capitalisation
1280 — Administrative Cost تكاليف الخدمات الادارية Dépenses (de fonctionnement) des services administratifs	1295 — Calendar Variance انحراف التقويم Variante des jours de travail
1281 — Administrative Cost Center مركز تكلفة الخدمات الادارية Centre de dépenses des services administratifs	1296 — Composite Rate of Depreciation معدل الاهلاك (الاستهلاك) المركب Taux d'amortissement composé
1282 — Annuity Method (of Depreciation) طريقة الدفع السنوية Procédé de paiement par annuités	1297 — Contribution, Margin العائد الحدي Recette marginale (apport marginal)
1283 — Basic Budget الموازنة الاساسية Budget de base	1298 — Controllable Costs التكاليف الارادية Coûts contrôlables
1284 — Batch Cost Unit تكلفة المجموعة Coût des unités de production	1299 — Controllable Cost Variance انحراف التكاليف الارادية Variante des coûts contrôlables
1285 — Break-Even Chart خريطة التعادل Graphique d'équilibre (d'un projet)	1300 — Conversion Costs تكاليف لتحويل Coûts de conversion
1286 — Budget الموازنة (الميزانية التقديرية) Budget	1301 — Cost التكلفة Coût
1287 — Budget Manual برنامج الموازنة Manuel de budget	1302 — Cost Account حساب التكلفة Compte des charges
1288 — Budget Period فترة الموازنة Période budgétaire	1303 — Cost Accountancy محاسبة التكاليف Comptabilité des charges
1289 — Budgeted or Planned Capacity الطاقة المخططة Capacité budgétaire	1304 — Cost Accounting محاسبة التكاليف Comptabilité des charges
1290 — Calendar Ratio معدل التقويم Taux de classification temporelle	1305 — Cost Allocation تخصيص التكلفة Affectation des dépenses
1291 — Capacity الطاقة Capacité	1306 — Cost Apportionment توزيع التكلفة Répartition des dépenses
1292 — Capacity Usage Ratio معدل استغلال الطاقة Taux d'exploitation de la capacité	1307 — Cost Center مركز التكلفة Centre des dépenses
1293 — Capital Budget الموازنة الرسالية Budget du capital	1308 — Cost Classification تصنيف التكاليف Classification des coûts (charges)
	1309 — Cost Code الدليل الرمزي للتكاليف Code des dépenses
	1310 — Cost Elements مناصر التكاليف Éléments des dépenses

1311 — Cost Estimate Sheet قائمة التكاليف التقديرية Liste estimative des dépenses	1328 — Direct Labor Cost تكلفة العمل المباشر Coût de travail direct
1312 — Cost Journal يومية التكاليف Journal des dépenses	1329 — Direct Material Cost تكلفة المواد المباشرة Coût direct du matériel
1313 — Cost Ledger استاذ التكاليف Livre des dépenses (charges)	1330 — Distribution Cost Centers مراكز خدمات التوزيع Centres de distribution (des produits)
1314 — Cost Manual دليل خطة التكاليف Coût des produits défectueux	1331 — Distribution Cost تكلفة التوزيع Coût de distribution
1315 — Cost of Defectives تكلفة المنتجات المعيبة Coût des produits défectueux	1332 — Efficiency Ratio معدل الكفاءة Taux d'efficience
1316 — Cost of Sales تكلفة المبيعات Coût des ventes	1333 — The Endowment Policy Method طريقة الوقفية البحتة Méthode de dotation
1317 — Cost Sheet (الفعليّة) قائمة التكاليف (الفعليّة) Liste réelle des coûts	1334 — Expected Standards المعايير المتوقعة Prix standards possibles (probables)
1318 — Cost Unit وحدة حساب التكلفة Unité (de compte) du coût	1335 — Expense Analysis Sheet القائمة التحليلية للمصروفات Liste analytique des dépenses
1319 — Cost Unit Rate معدل حساب التكلفة Taux d'unité du coût	1336 — Expense Price Variance الانحراف السعري (للمصروفات) Variante des prix (dépenses)
1320 — Cost Variance انحراف التكلفة Variante des coûts	1337 — Expense Utilization Variance الانحراف الاستخدامي (للمصروفات) Variante d'emploi (des dépenses)
1321 — Current Budget الموازنة الجارية Budget courant	1338 — Expense Variance انحراف المصروفات Variation des dépenses
1322 — Current Standards المعايير الجارية Prix standards courants	1339 — Expenses المصروفات Dépenses
1323 — Development Cost تكاليف لتطوير Coût du développement	1340 — Expensing مصرف الانفاق Opération de dépense
1324 — Differential Costs التكاليف التفاضلية Coûts différentiels	1341 — Financial Cost Center مركز تكلفة الخدمات المالية Centre des coûts de financement
1325 — Direct Cost التكاليف المباشرة Coûts directs	1342 — Financial Cost تكلفة التمويل Coût de financement
1365 — Last-In First-Out cost method طريقة التكاليف المباشرة Méthode d'évaluation directe des coûts	
1327 — Direct Expenses المصروفات المباشرة Dépenses directes	

- 1343 — First—In First—Out Cost Method (F.I.F.O.)
طريقة الوارد أولا يصرف أولا (في التكاليف)
Méthode d'estimation des coûts des réserves (selon la date d'emmagasina-ge)
- 1344 — Fixed Budget الموازنة الثابتة
Budget fixe
- 1345 — Fixed Cost التكاليف الثابتة
Coûts fixes
- 1346 — Flexible Budget الموازنة المرنة
Budget souple
- 1347 — Full Costing Method
طريقة التكاليف الكلية (الاجمالية)
Méthode d'évaluation des coûts bruts
- 1348 — Group Rate Of Depreciation
المعدل الجماعي للاهلاك
Taux d'amortissement du groupe
- 1349 — Historical Costs (Actual)
التكاليف التاريخية (فعلية)
Coûts réels
- 1350 — Ideal Standards المعايير المثالية
Etalons idéaux
- 1351 — Idle Capacity cost
تكلفة الطاقة العاطلة
Coût de la capacité non exploitée
- 1352 — Impersonal Cost Center
مركز التكلفة غير الشخصي
Cause impersonnelle de dépense
- 1353 — Indirect Cost التكاليف غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1354 — Indirect Expenses
المصروفات غير المباشرة
Dépenses Indirectes
- 1355 — Indirect Labor Cost
تكلفة العمل غير المباشر
Coût du travail indirect
- 1356 — Indirect Material Cost
تكلفة المواد غير المباشرة
Coût du matériel indirect
- 1357 — Inflated Price السعر المتضخم
Prix excessif
- 1358 — Integral Accounts System
نظام الحسابات المتكاملة
Système des comptes intégraux
- 1359 — Job Cost Unit تكلفة الشغلة
Unité de coût d'une besogne
- 1360 — Joint Variance
الانحراف المشترك (المختلط)
Variation commune
- 1361 — Labor Cost تكلفة العمل
Coût du travail (main-d'œuvre)
- 1362 — Labor Efficiency Variance
انحراف كفاءة العمل
Variation de l'efficiencce du travail
- 1363 — Labor Hour Rate المعدل الساعي للعمل
Horaire moyen de travail
- 1364 — Labor Time Record
سجل العمالة (التحليلي)
Registre de l'emploi du temps
- 1365 — Last—In First—Out cost method (L.I.F.O.)
طريقة الوارد أخيرا يصرف أولا
- 1366 — Machine Hour Rate المعدل الساعي للآلة
Taux horaire de l'emploi d'une machine
- 1367 — Machine Time Record
سجل تشغيل الآلة
Registre d'emploi d'une machine
- 1368 — Maintenance Cost تكاليف الصيانة
Dépenses d'entretien
- 1369 — Marginal Costs التكاليف الحدية
Dépenses marginales
- 1370 — Marginal or Variable Cost Method
طريقة التكاليف المتغيرة (الحدية)
Méthode des coûts marginaux ou variables
- 1371 — Market Cost Rate معدل تكلفة السوق
Taux du coût du marché

- 1372 — Marketing Cost تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 1373 — Master Budget
الموازنة الرئيسية (الشاملة)
Budget brut
- 1374 — Materials Cost تكلفة المواد
Coût du matériel
- 1375 — Material Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من المواد المباشرة
Taux de pourcentage du coût du matériel
- 1376 — Material Cost Variance
انحراف تكلفة المواد
Variation du coût du matériel
- 1377 — Material Handling Cost تكلفة المناولة
Coût de manipulation du matériel
- 1378 — Material Issue Analysis Sheet
بيان تحليلي للمواد المنصرفة
Liste analytique du matériel employé (ou consommé)
- 1379 — Material Mixture (cost) Variance
انحراف (تكلفة) تركيبة المواد
Variation du coût occasionné par la diversité des matières
- 1380 — Material Price Variance
الانحراف السعري للمواد
Variation des prix du matériel
- 1381 — Material Requisition
طلب (اذن) صرف مواد
Demande d'emploi de matériel
- 1382 — Material Return Note
اذن الارتجاع (للمواد)
Note de restitution du matériel (au magasin)
- 1383 — Material Usage Variance
الانحراف الاستخدامي للمواد (انحراف كمية المواد)
Variation d'usage (ou d'emploi) du matériel
- 1384 — Maximum Capacity الطاقة القصوى
Capacité maxima
- 1385 — Method Variance انحراف الطريقة
Variation de la méthode
- 1386 — Moving Simple Average Price
المتوسط الحسابي المتحرك (للسعر)
Moyenne des prix mobiles
- 1387 — Non-Controllable Cost
التكلفة اللا ارادية
Coût incontrôlable
- 1388 — Normal Cost التكلفة العادية
Coût normal
- 1389 — Operating Budget
موازنة العمليات (الجارية)
Budget des opérations (en cours)
- 1390 — Operating Statement قائمة التشغيل
Etat d'emploi
- 1391 — Operation Cost Center
مركز تكلفة العمليات
Centre du coût des opérations
- 1392 — Over-or Under Absorbed Over head (Burden over-or under Applied)
التكاليف غير المباشرة المحملة بالزيادة أو النقص
Overhead Efficiency Variance
- 1393 — Overhead Efficiency Variance
انحراف الكفاءة (للتكاليف غير المباشرة)
Variation d'efficience des coûts indirects
- 1394 — Overhead Variance
انحراف التكاليف غير المباشرة
Variation des coûts indirects
- 1395 — Periodic Simple Average Price
المتوسط الحسابي الدوري (للسعر)
Prix moyen périodique
- 1396 — Personnel Cost Center
مركز تكلفة الافراد
Centre du coût nécessité par le personnel
- 1397 — Policy Cost تكلفة السياسة
Coût de l'application d'une politique (système)

- 1398 — Practical Capacity
الطاقة العملية (المتاحة)
Capacité pratique
- 1399 — Pre-determined Cost
التكاليف المحددة مقدما
Coûts déterminés d'avance
- 1400 — Pre-Production Cost
تكاليف ما قبل الانتاج
Dépenses préalables pour une production
- 1401 — Prime Cost
التكاليف الأولية
Dépenses initiales
- 1402 — Prime Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من التكلفة الأولية
Taux de pourcentage des dépenses initiales
- 1403 — Principal Budget Factor
العامل المتحكم بالموازنة
Facteur principal du budget
- 1404 — Process Cost Center
مركز تكلفة المرحلة
Centre du coût de développement des opérations
- 1405 — Product Group Cost Unit
تكلفة المجموعة
Unité du coût des produits
- 1406 — Production Cost
تكاليف الانتاج
Coût de production
- 1407 — Production Cost Centers
مراكز تكاليف الانتاج
Centres des coûts de production
- 1408 — Production Hour Method
طريقة معدل الساعة
Procédé de calcul de la production horaire
- 1409 — Production Unit Cost
تكلفة الوحدة المنتجة
Coût de l'unité de production
- 1410 — Production Unit Method
طريقة معدل وحدة الانتاج
Méthode de détermination de l'unité de production
- 1411 — Profit Variance
انحراف الربح
Variation du profit
- 1412 — Rectification Cost
تكلفة المعالجة للمنتجات
Coût nécessité par la rectification des produits
- 1413 — Reducing Installment Method
طريقة القسط المتناقص
Procédé de versement partiel dégressif
- 1414 — Repair Reserve Method
طريقة احتياطي الصيانة
Procédé de réserve d'entretien
- 1415 — Replacement Cost
تكلفة الاحلال
Coût de remplacement (ou de substitution)
- 1416 — Research Cost
تكاليف البحوث
Coût de recherches
- 1417 — Re-Use Price
سعر اعادة الاستخدام
Prix de réemploi
- 1418 — The Reevaluation Method (of Depreciation)
طريقة اعادة التقدير (للاهلاك)
Méthode de réévaluation de l'amortissement
- 1419 — Sales Allowance Variance
انحراف خصم المبيعات
Variation des réductions de vente
- 1420 — Sales Price Variance
انحراف سعر المبيعات
Variation des prix des produits de vente
- 1421 — Sales Mixture Variance
انحراف تركيبة المبيعات
Variation de la structure d'amalgame des produits de vente
- 1422 — Sales Value Variance
انحراف قيمة المبيعات
Variation de la valeur des produits de vente
- 1423 — Sales Cost
تكلفة البيع
Prix de vente

1424 — Semi-Fixed Costs	التكاليف شبه الثابتة Coûts semi-fixes	1436 — Standard Price	السعر المعياري Prix-standard
1425 — Semi-Variable Cost	التكاليف شبه المتغير Coût semi-variable	1437 — Straight Line Method (of Depreciation)	طريقة القسط الثابت طريقة الخط المستقيم (للاهلاك) Procédé des versements périodiques proportionnels (par rapport au capital à amortir)
1426 — Service Cost Centers	مراكز تكلفة الخدمات Centres (d'appréciation) des coûts (nécessités par le fonctionnement) des services	1438 — Theoretical Capacity	الطاقة النظرية Capacité théorique
1427 — Setting-Up Cost	تكاليف الإعداد (للنتاج) Dépenses pour les préparatifs d'une production	1439 — Total Cost	اجمالي التكلفة Coût total
1428 — Single Rate of Depreciation	المعدل الفردي للاهلاك Taux unique d'amortissement	1440 — Total Cost Variance	انحراف التكاليف (الكلي) Variation du coût total
1429 — Sinking Fund Method (of Depreciation)	طريقة احتياطي الاهلاك المستثمر Procédé de versement périodique pour l'amortissement avec intérêts composés	1441 — Uniform Costing	نظام التكاليف الموحد Système du coût unique
1430 — Specific Cost Rate	معدل التكلفة النوعية Taux du coût spécifique	1442 — Wage Analysis Sheet	بيان الاجور التحليلي Barème analytique des salaires
1431 — Standard Allowance	السماح المعياري Tolérance-étalon	1443 — Wage Percentage Rate	النسبة المئوية من الاجور المباشرة Taux ou pourcentage des salaires directs
1432 — Standard Cost	التكاليف المعيارية Coûts standardisés	1444 — Wage Cost Variance	انحراف تكلفة الاجور Variation du coût des salaires
1433 — Standard Cost Rate	معدل التكلفة المعياري Taux du coût standardisé	1445 — Variable Cost	التكاليف المتغيرة Dépenses variables
1434 — Standard Hour	الساعة المعيارية (للعمل) Heure-standard	1446 — Wage Rate Variance	انحراف معدل الاجور Variation du taux des salaires
1435 — Standard Margin	الهامش المعياري للربح Marge-étalon du bénéfice	1447 — Weighted Average Price	متوسط السعر المرجح Moyenne pondérée des prix
		1448 — Yield Variance	انحراف العائد Variation des revenus

مُصْطَلَحَاتُ قَانُونِيَا

- وضعها الجمع اللغوي في القاهرة -

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول أن تنسق جهودها . وقد رثى منذ زمن أن من أنجع الوسائل لهذا التعاون ، أن يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا أتم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له أن يتحقق في العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع أن يدعو الى اول لقاء في دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد أن يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم في المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . وأضافت اليها التشريعات الحديثة ما أضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها في بحثنا ودرسنا ، ونستعملها في تعاملنا ومبادلاتنا ، في نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني - بين المصطلحات العلمية - من أكثرها انتشارا ، وأوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من أعظمها استقرارا ، وأقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له أن يتحد تماما ، وأن يشيع استعماله في العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشأته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها في فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، وإداري ودولي ، وتأمينات ومرافعات ، ولم يفقه أن يعرض للقانون البحري ، وأقر منها عشرات المئات . وأسهم في عرضها ومناقشتها أئمة أعلام ، أمثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد أن يعرض قدرا صالحا منها في لقائنا هذا ، ونأمل أن تليه أقدار أخرى في لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي بأسره .

إبراهيم مذكور

Usage local	24 — العرف المحلي	Ecole de l'exégèse	1 — مذهب التزام النص
Usage professionnel	25 — عرف الصنعة	Doctrines individualistes	2 — المذهب الفردي
Jus naturel, droit naturel	26 — القانون الطبيعي	Doctrines socialistes	3 — المذهب الاشتراكي
Règles de l'équité	27 — قواعد العدالة	Individualisme	4 — الفردية
La jurisprudence	28 — القضاء	Socialisme	5 — الاشتراكية
La doctrine	29 — الفقه	Ecole de droit naturel	6 — مذهب القانون الطبيعي
Docteur, jurisconsulte	30 — فقيه	Contrat social	7 — العقد الاجتماعي
Juriste	31 — رجل قانون	L'école historique	8 — المذهب التاريخي
Arrêts de principe	32 — احكام المبادئ	Théorie du but social	9 — نظرية الغاية الاجتماعية
Législation	33 — التشريع	Solidarité sociale	10 — التضامن الاجتماعي
Actes législatifs	34 — الأعمال التشريعية	Science et technique	11 — العلم والصياغة في القانون
Législateur	35 — المشرع	Données réelles et naturelles	12 — المسلمات الواقعية والطبيعية
Législation industrielle	36 — التشريع الصناعي	Données historiques	13 — المسلمات التاريخية
Législation rurale	37 — التشريع الريفي	Données rationnelles	14 — المسلمات العقلية
Législation agricole	38 — التشريع الزراعي	Données idéales	15 — المسلمات المثالية
Confection des lois	39 — سن القوانين	La forme	16 — الشكل
Pouvoir législatif	40 — السلطة التشريعية	La classification	17 — التصنيف
Pouvoir exécutif	41 — السلطة التنفيذية	Sources du droit	18 — مصادر القانون
Pouvoir judiciaire	42 — السلطة القضائية	Source formelle	19 — المصدر الرسمي
Séparation des pouvoirs	43 — فصل السلطات	Coutumes	20 — العادات
La constitution	44 — الدستور	Usage	21 — العرف
Les règlements	45 — اللوائح	Les usages de commerce	22 — عرف التجارة
Les arrêts ; les décisions	46 — الأحكام الفاصلة — القرارات	L'usage commercial	23 — العرف التجاري

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالجمع ، وأقرها المجلس في الدورة التاسعة ، وأقرها المؤتمر في الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرنا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم إقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

Simple expectative	71 — مجرد الأمل	Ordonnances	47 — الأوامر
Interprétation des lois	72 — تفسير القوانين	Ordres	— الأوامر
Interprétation législative	73 — التفسير التشريعي	Les décrets	48 — المراسيم
Interprétation judiciaire	74 — التفسير القضائي	Décret-loi	49 — مرسوم بقانون
Interprétation doctrinale	75 — التفسير الفقهي	Projet de loi	50 — مشروع قانون
Analogie	76 — القياس	Promulgation	51 — الإصدار
Argument a fortiori	77 — قياس الأولى	Publication	52 — النشر
Argument a contrario	78 — مفهوم المخالفة	Sanction de la loi	53 — التصديق على القانون
Argument a pari	79 — مفهوم الموافقة	Droit commun	54 — الشريعة العامة
Interprétation extensive	80 — تفسير التوسع	Droit positif	55 — القانون الوضعي
Interprétation restrictive	81 — تفسير التضييق	Jus scriptum ; droit écrit	56 — القانون المدون
Travaux préparatoires	82 — الأعمال التحضيرية	Jus non scriptum ; droit non écrit	57 — القانون غير المدون
Note explicative	83 — المذكرة الإيضاحية	Lois impératives	58 — القوانين الحاتمة
Application des lois	84 — تطبيق القوانين	Lois facultatives	59 — القوانين المرخصة
Abrogation des lois	85 — إلغاء القوانين	Loi	60 — قانون
Abrogation expresse	86 — الإلغاء الصريح	Code	61 — مدونة قانونية
Abrogation tacite	87 — الإلغاء الضمني	Droit	62 — قانون
Abrogation complète	88 — الإلغاء الكلي	Droit	63 — حق
Abrogation partielle	89 — الإلغاء الجزئي	Dispositions transitoires	64 — الأحكام الانتقالية
Jus publicum ; droit public	90 — القانون العام	Dispositions provisoires	65 — الأحكام الوقتية
— القانون الدولي العام (قانون الشعوب — قانون البشرية أو قانون الأمم)	91 —	La codification	66 — تدوين القوانين
Droit international public ; jus gentium, droit des gens	92 — عصبة الأمم	Unification des lois	67 — توحيد القوانين
Société des nations	92 —	Rétroactivité des lois	68 — رجعية القوانين
		Non-rétroactivité des lois	69 — عدم رجعية القوانين
		Droit acquis	70 — الحق المكتسب

Nom	116	الاسم
Nom patronymique (surname)	117	اسم العائلة
Prénom (christian name)	118	الاسم الشخصي
Nom commercial	119	الاسم التجاري
Attributs de la personnalité	120	خصائص الشخصية
Etat de la personne ; status	121	حالة الشخص
Domicile	122	الموطن
Domicile élu	123	الموطن المختار
Résidence	124	محل الإقامة
L'absent	125	الغائب
Parenté	126	قربانة النسب
Parenté en ligne collatérale	127	قربانة الحواشي
Parenté en ligne directe	128	قربانة الأصول والفروع
Alliance ou affinité	129	المصاهرة
Alliés	130	الأصهار
Ascendants	131	الأصول
Descendants	132	الفروع
Conjoint	133	الزوج (أحد الزوجين)
Epoux	134	الزوجة
Epouse	135	الزوجة
Frères germains	136	الاخوة الأشقاء ، بنو الأعيان
Frères consanguins	137	الاخوة لأب ، بنو الملات
Frères utérins	138	الاخوة لأم ، بنو الأخياف

93	محكمة العدل الدولية الدائمة
Cour permanente de justice internationale	
94	مكتب العمل الدولي
Bureau international du travail	
95	القانون الدستوري
Droit constitutionnel	
96	القانون الإداري
Droit administratif	
97	القانون المالي
Droit financier	
98	قانون العقوبات
Droit pénal	
99	القانون الجنائي
Droit criminel	
100	قانون تحقيق الجنايات
Droit d'instruction criminelle	
101	القانون الخاص
Jus privatum ; Droit privé	
102	القانون المدني
Jus civil ; Droit civil	
103	المدونة المدنية
Code civil	
104	القانون التجاري
Droit commercial	
105	قانون التجارة البحرية
Droit commercial maritime	
106	قانون المرافعات المدنية والتجارية
Droit de procédure civile et commerciale	
107	القانون الدولي الخاص
Droit international privé	
108	الأحوال الشخصية
Statut personnel	
109	الحقوق العائلية
Droits de famille	
110	الشخصية
La personnalité	
111	الشخص
Personne	
112	الشخص الطبيعي
Personne physique	
113	الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني أو المدني أو الفرضي أو الحكمي أو التقديري
Personne morale ou juridique ou civile ou fictive	
114	أهلية الوجوب
Capacité de jouissance	
115	أهلية الأداء
Capacité d'exercice	

Tutelle des biens	الولاية على المال	166	Mariage	الزواج	139
Tutelle sur la personne	الولاية على النفس	167	Régime matrimonial	نظام الزوجية المالي	140
Majorité	الرشد	168	Défunt	المتوفى ، المورث	141
Tuteur légal	الولي	169	Enfant conçu	الجنين ، الحمل	142
Tuteur	الوصي	170	Né vivant	المولود حيا	143
Curateur	القيم	171	Né viable	المولود قابلا للحياة	144
Curatelle	توامة	172	Enfant mort-né	المولود ميتا	145
Etablissements	المنشآت	173	Discernement	التمييز	146
Etablissements publics	المنشآت العامة	174	Dépourvu de discernement	غير المميز	147
Fondations	المؤسسات	175	Facultés mentales	القوى العقلية	148
Théorie de la fiction légale	نظرية الافتراض القانوني	176	Parenté légitime	القربة الشرعية	149
Personnalité fictive	شخصية افتراضية	177	Parenté naturelle	القربة الطبيعية	150
Personnalité réelle	شخصية حقيقية	178	Adoption	التبني	151
Associations	الجمعيات	179	Filiation adoptive	بنوة التبني	152
Statuts réels	احكام المعاملات	180	Filiation naturelle	بنوة طبيعية	153
Requête	عريضة	181	Esclavage	الرق	154
Chambre des requêtes	دائرة العرائض	182	Génération	الجيل	155
Assemblée nationale	الجمعية الوطنية	183	La nationalité	الجنسية	156
Assemblée constituante	الجمعية التأسيسية	184	Naturalisation	التجنس	157
Les maximes de droit	المراسلات القانونية	185	Imbécilité	البله ، العته	158
Obscurité de la loi	غموض القانون	186	Démence	الجنون	159
Insuffisance de la loi	تقصير القانون	187	Prodigalité	السفه	160
Silence de la loi	سكوت القانون	188	Le prodigue	السفيه	161
			L'aliéné ; le dément	المجنون	162
			Faiblesse d'esprit	الغفلة	163
			Interdit	المحجور عليه	164
			Interdiction	الحجر	165

214 — العقود غير المسماة
Contrats innommés

أركان العقد

215 — أركان العقد
Eléments du contrat

Consentement 1 — الرضاء

216 — التعبير عن الإرادة ، إبداء الإرادة ، إظهار الإرادة
Déclaration de volonté

217 — التعبير الصريح
Déclaration expresse

218 — التعبير الضمني
Déclaration tacite

219 — العدول ، الرجوع
Révocation, rétractation

220 — باطل
Nul

221 — التحفظ المضمّر
Réserve mentale

222 — الإيجاب
Offre

223 — القبول
Acceptation

224 — تمام العقد
Conclusion du contrat

225 — سقوط الإيجاب
Extinction de l'offre

226 — الأوضاع
Formalités

227 — عقد المزايدة
Contrat aux enchères

228 — أ) رسو المزاد ، إرساء المزاد
Adjudication prononcée

229 — ب) المزايدة
Enchère

230 — ج) المزاد المعلن ، إعلاء المزاد
Surenchère

231 — عقد الإذعان
Contrat d'adhésion

232 — تعاقد بالممارسة
Contrat de gré à gré

233 — عقد الجماعة
Contrat collectif

234 — العقد الفردي
Contrat individuel

235 — العقد النموذجي
Contrat-type

189 — المبادئ القانونية العامة
Les principes généraux de droit

190 — سلطة التقدير
Le pouvoir discrétionnaire

191 — التكييف القانوني للعقد
La qualification légale du contrat

192 — خرق القانون
Violation de la loi

193 — مخالفة القانون
Contravention à la loi

194 — الجزاء
Sanction

195 — الجزاء الزاجر
Sanction préventive

196 — الجزاء الجابر
Sanction répressive

197 — القوانين الناقصة
Lois imparfaites

198 — الواجب
Devoir

199 — محكمة النقض والإبرام
Cour de cassation

200 — الدوائر المجتمعة
Chambres réunies

201 — قانوني
Légal

202 — غير قانوني
Illégal

203 — جائز
Licite

204 — غير جائز
Illicite

205 — شرعي
Légitime

206 — غير شرعي
Illégitime

207 — محرم
Prohibé

208 — ممنوع
Interdit

209 — الالتزام
Obligation

210 — التعهد
Engagement

211 — علاقة قانونية أو
Rapport juridique

212 — رابطة قانونية
Lien du droit

213 — العقود المسماة
Contrats nommés

Objet impossible	المحل المستحيل	260
Objet déterminé	المحل المعين	261
Objet indéterminé	المحل غير المعين	262
Objet déterminable	المحل القابل للتعين	263
Objet dans le commerce	المحل القابل للتعامل	264
Objet hors du commerce	شيء لا يقبل التعامل	265
Objet licite	الأمر الجائز	266
Objet illicite	الأمر غير الجائز	267
Succession future	التركة المستقبلية ، التركة المنتظرة	268
	التعاقد على تركة مستقبلية ، التعاقد على تركة منتظرة	269
Pacte sur succession future		
Corps certain	المعين (المعين بالذات)	270
	المعين بالنوع	271
Chose déterminée quant à son espèce et chose de genre		
Acte authentique	المحرر الرسمي	272
	العقد الشكلي	273
Contrat solennel, contrat formel		
Contrat consensuel	عقد التراضي	274
Contrat réel	العقد العيني	275
Cours légal	السعر القانوني	276
Cours forcé	السعر الإلزامي	277
	سعر الصرف ، القطع	278
Cours de change		
Intérêts moratoires	فوائد التأخير	279
Ordre public	النظام العام	280
Bonnes mœurs	الأداب العامة	281
Cause	السبب	282

Contrat préliminaire	العقد الابتدائي	236
Validité du contrat	صحة العقد	237
	قوة المقتضى به	238
Force de chose jugée		
Arrhes	العربون	239
Représentation	النيابة	240
Représentant	النائب	241
Représenté	الأصيل	242
Le tiers	الغير	243
	عيوب الرضا	244
Vices du consentement		
Erreur	الغلط	245
	الغلط في فهم القانون	246
Erreur de droit		
Erreur de fait	الغلط في الوقائع	247
Dol	التدليس	248
Manœuvres dolosives	طرق التدليس	249
Fraude	الغش	250
Annulation du contrat	إبطال العقد	251
Violence	الإكراه	252
Influence indue	تأثير غير سائغ	253
Exploitation	الاستغلال	254
	عقد المعاوضة	255
Contrat à titre onéreux		
	عقد التبرع	256
Contrat à titre gratuit		
Lésion	الغبين	257
	2 - المحل والسبب	
Objet de l'obligation	محل الالتزام	258
Objet possible	المحل الممكن	259

Incapable	309 — عديم الاهلية
Confirmation du contrat	310 — اقرار العقد
Ratification du contrat	311 — اجازة العقد
Réduction du contrat	312 — انتقاص العقد
Conversion du contrat	313 — تحويل العقد : تحول العقد
Culpa in contrahendo	314 — الخطأ عند التعاقد
Contrat synallagmatique, bilatéral	315 — العقد الملزم للطرفين
Contrat unilatéral	316 — العقد الملزم لطرف واحد
Couvrir les risques	317 — ضمان المخاطر
Exceptio non adimpleti contractus	318 — الدفع بعدم تنفيذ العقد

آثار العقد

1 — الأثر الملزم

Auteur	319 — السلف (المتلقى عنه)
Ayant-cause	320 — الخلف (المتلقى)
Ayant cause à titre universel	321 — الخلف العام (المتلقى على الشمول)
Ayant cause à titre particulier	322 — الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)
Créancier chirographaire, ordinaire	323 — الدائن العادي (صاحب الدين المرسل)
Créancier personnel	324 — الدائن الشخصي
Promesse pour autrui, de porte fort	325 — التعمد عن الغير ، الوعد عن الغير
Ratification de la promesse	326 — اجازة التعاقد
Stipulation pour autrui	327 — الاستبعاد للغير (المشاركة للغير)

Cause efficiente	283 — السبب المؤثر
Cause impulsive	284 — السبب الدافع (الباعث)
Cause finale	285 — السبب الفاني (المقصود)
Fausse cause	286 — السبب الكاذب
Cause erroée	287 — السبب المتوهم
Cause simulée	288 — السبب الصوري
Cause illicite	289 — السبب غير الجائز
Cause immorale	290 — السبب المخالف للأداب
Cause licite	291 — السبب الجائز
Dissolution du contrat	292 — حل العقد
Nullité	293 — البطلان
Rescision	294 — الإبطال
Résolution	295 — الفسخ
Résiliation	296 — الإلغاء
Nullité absolue	297 — البطلان المطلق
Nullité relative	298 — البطلان النسبي
Contrat nul	299 — العقد الباطل
Contrat annulable	300 — العقد القابل للإبطال
Invoquer une nullité	301 — التمسك بالبطلان
Capacité	302 — الاهلية
Capacité de s'obliger	303 — اهلية الالتزام
Capacité d'aliéner ; capacité de disposer	304 — اهلية التصرف
Capacité d'administrer	305 — اهلية الإدارة
Incapacité	306 — عدم الاهلية
Incapacité relative	307 — عدم الاهلية النسبي
Incapacité absolue	308 — عدم الاهلية المطلق

Volonté unilatérale	351	الإدارة المنفردة
Acte juridique	352	العمل القانوني
Fait juridique	353	الواقعة القانونية
	354	الوعد بالجمالة
Promesse de récompense		

ثالثاً - العمل غير المشروع

Faute	355	الخطأ
Dommage	356	الضرر
Lien de causalité	357	رابطة السببية
Acte illicite	358	العمل غير الجائز
Responsable	359	المسؤول
Victime	360	المضسّرور
	361	عناية الرجل اليقظ
Les soins d'un homme diligent		
	362	عناية العائل الصالح
Les soins d'un bon père de famille		
	363	المعيار المجرد (في ذاته)
Critérium objectif		
Critérium subjectif	364	المعيار الإضافي
	365	الأهلية في مسؤولية الأضرار ، الأهلية في
Capacité délictuelle		تبعية الأضرار
	366	إساءة استعمال الحق ، التعسف في استعمال
Abus de droit		الحق
	367	تجاوز حدود السلطة ، تعدي السلطة
Détournement de pouvoir		
Faculté	368	المكنة
Accidents du travail	369	إصابات العمل
	370	المنافسة غير المشروعة
Concurrence déloyale		
Cause étrangère	371	السبب الأجنبي
Cas fortuit	372	الحادث الفجائي
Force majeure	373	القوة القاهرة

Stipulant	328	المستوعد (المشترط)
Promettant	329	المتعهد
Bénéficiaire	330	المستفيد
Exceptions	331	الدفعوع
Droit direct	332	الحق المباشر
Responsabilité	333	المسؤولية
	334	المسؤولية التعاقدية
Responsabilité contractuelle		
Faute contractuelle	335	الخطأ التعاقدية
	336	مسؤولية الأضرار
Responsabilité délictuelle		
Faute délictuelle	337	الخطأ المضّر
	338	نظرية تدرج الأخطاء
Théorie de la gradation des fautes		
Faute grave, lourde	339	الخطأ الجسيم
Faute légère	340	الخطأ اليسير
Faute très légère	341	الخطأ التافه
	342	الخطأ المجرد
Faute in abstracto, faute objective		
	343	الخطأ الإضافي
Faute in concreto, faute subjective		
Faute intentionnelle	344	الخطأ العمد

2 - تنفيذ العقود وتفسيرها

Exécution du contrat	345	تنفيذ العقد
	346	تفسير العقد
Interprétation du contrat		
Clause léonine	347	شرط الأسد
Partie adhérente	348	الطرف المذعن
	349	نظرية الطوارئ
Théorie de l'imprévision		
Clauses de style	350	الشروط المألوفة

Risques sociaux	التبعات الاجتماعية	398
Risques de défense nationale	تبعات الدفاع الوطني	399
Risques de propriété	تبعات الملكية	400
Risques de navigation aérienne	تبعات الملاحة الجوية	401
Risques créés	تبعات الخطر المستحدث	402
رابعاً — الأثر بلا سبب		
Enrichissement sans cause	الاثراء على حساب الغير	403
Enrichi	المثري	404
Appauvri	المنقصر	405
Action subsidiaire	الدعوى الاحتياطية	406
Actis de in rem verso	دعوى الاثر على حساب الغير	407
Païement de l'indû	دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب	408
Diligence d'un bon père de famille	اهتمام العائل الصالح	409
Dépenses nécessaires	المصروفات الضرورية	410
Restitution de l'indû	رد ما دفع بلا حق	411
Solvens	الدافع	412
Accipiens	المتسلم	413
Condictio indebiti	دعوى استرداد ما دفع بلا حق	414
Gestion d'affaire	الفضالة	415
Gérant	الفضولي	416
Maître	رب العمل	417
Dépenses utiles	المصروفات النافعة	418
Dépenses somptuaires	المصروفات الكمالية	419

Fait d'un tiers	فعل الغير	374
Faute de la victime	خطأ المضرور	375
Faute commune	الخطأ المشترك	376
Exonération de responsabilité	الاعفاء من المسؤولية	377
Légitime défense	الدفاع الشرعي	378
Etat de nécessité	حالة الضرورة	379
Contrainte morale	الاكراه الادبي أو المعنوي	380
Faute présumée	الخطأ المفترض	381
Commettant	المتبوع	382
Préposé	التابع	383
Lien de préposition	رابطة التبعية	384
Droit de direction	حق التوجيه	385
Droit de contrôle	حق الرقابة ، حق الاشراف	386
Garde	الحراسة	387
Garde matérielle	الحراسة الفعلية	388
Garde juridique	الحراسة القانونية	389
Responsabilité du fait personnel	مسؤولية الشخص عن فعله	390
Responsabilité du fait d'autrui	مسؤولية الشخص عن فعل غيره	391
Responsabilité objective ou du fait des choses	المسؤولية الشئئية	392
Faute dans la garde	الخطأ في الحراسة	393
La présomption de faute	افتراض الخطأ	394
La présomption de responsabilité	افتراض المسؤولية	395
Théorie des risques	نظرية التبعات	396
Risques professionnels	تبعات الحرفة	397

Dommages-intérêts	443	التعويضات
	444	التعويضات عن عدم التنفيذ
Dommages-intérêts compensatoires		
	445	التعويضات عن تأخير التنفيذ
Dommages-intérêts moratoires		
Damnum emergens	446	الخسارة الواقعة
Lucrum cessans	447	الكسب الفائت
Dommage direct	448	الضرر المباشر
	449	الضرر الغير المباشر
Dommage indirect		
Dommage prévu	450	الضرر المتوقع
Dommage imprévu	451	الضرر غير المتوقع
Dommage moral	452	الضرر الادبي
	453	التعويضات القضائية
Dommages-intérêts judiciaires		
	454	التعويضات الاتفاقية
Dommages-intérêts conventionnels		
Clause pénale	455	الشرط الجزائي
	456	التعويضات القانونية
Dommages-intérêts légaux		
Intérêts légaux	457	الفوائد القانونية
	458	الفوائد الاتفاقية
Intérêts conventionnels		
Taux d'intérêt	459	سعر الفائدة
Taux légal	460	السعر القانوني
Taux conventionnel	461	السعر الاتفاقي
	462	رسملة الفوائد
Anatocisme ; capitalisation des intérêts		
	463	شرط الاعفاء من المسؤولية
Clause d'exonération de responsabilité		

3 - ما يكفل حقوق الدائنين

Patrimoine	464	الذمة المالية
Gage commun	465	الضمان المشترك

خامسا - القانون

Obligation alimentaire	420	التزام النفقة
	421	التزامات الجوار
Obligation de voisinage		
	422	التزام تقديم شيء
Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)		

آثار الالتزام

Effets des obligations	423	آثار الالتزامات
Obligation civile	424	الالتزام المدني
Obligation naturelle	425	الالتزام الطبيعي
Obligation morale	426	الالتزام الادبي
Exécution en nature	427	التنفيذ العيني
Mise en demeure	428	الاعذار
Somation	429	الانذار
Commandement	430	التنبيه الرسمي
	431	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)
Demande en justice, citation en justice		
Signification	432	الاعلان (على يد محضر)
Notification	433	الاعلام
Obligation de donner	434	التزام اعطاء
Obligation de faire	365	التزام عمل
	436	التزام الامتناع عن العمل
Obligation de ne pas faire		
Contrainte par corps	437	الاكراه البدني
Exécution forcée	438	التنفيذ القهري
Exécution volontaire	439	التنفيذ الاختياري
Astreinte	440	التلجئة المالية
Jugement comminatoire	441	حكم تهديدي

2 - التنفيذ المقابل

	442	التنفيذ بمعاادل
Exécution par équivalent		

Acte réel	491 — العقد الحقيقي	Actes d'exécution	466 — الأعمال التنفيذية
Contre-lettre	492 — ورقة الضد : السند المضاد	Actes de conservation	467 — الأعمال التحفظية
Insolvabilité	493 — الإعسار	Actes frauduleux	468 — أعمال الغش
Déconfiture	494 — العجز		469 — الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال الدين) الدعوى الوربية : الدعوى الجلوية
Faillite	495 — الإفلاس	Action indirecte, oblique, subrogatoire	
Insolvable	496 — معسر	Droit litigieux	470 — حق متنازع فيه
Déconfit	497 — عاجز	Droit certain	471 — حق ثابت
Liquidation collective	498 — التصفية الجماعية	Droit liquide	472 — الحق المصفى
Séquestre	499 — الحارس : الحراسة	Droit exigible	473 — حق حال الأداء
Séquestre-liquidateur	500 — الحارس المصفى	Droit exécutoire	474 — حق قابل للتنفيذ
Réalisation des biens	501 — بيع الأموال		475 — الإدخال فى الدعوى ، الإدخال فى الخصومة
Masse de créanciers	502 — جماعة الدائنين	Mise en cause	
	503 — الإدارة المؤقتة		476 — دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصة)
Administration provisoire		Actes à titre onéreux	477 — المعاوضات
	504 — تحقيق الديون	Actes à titre gratuit	478 — التبرعات
Vérification des créances		Acte d'appauvrissement	479 — تصرف مقتر
Règlement à l'amiable	505 — التسوية الودية	Intention frauduleuse	480 — نية الغش
	506 — الصلح فى حالة العجز أو الإفلاس	Concert frauduleux	481 — التواطؤ على الغش
Concordat		Simulation	482 — الصورية
Homologation	507 — التصديق	Action en simulation	483 — دعوى الصورية
Vente à l'amiable	508 — البيع الاختياري	Simulation absolue	484 — الصورية المطلقة
	509 — البيع بالمزاد العلني		485 — الصورية النسبية بالتستر
Vente aux enchères publiques		Simulation relative par voie de déguisement	
	510 — القسمة التناسبية		486 — الصورية النسبية بالتضاد
Distribution par contribution		Simulation relative par voie de contre-lettre	
	511 — قسمة الترتيب		487 — العقد الظاهر
Distribution par ordre		Acte apparent	
	أحوال الالتزام	Acte fictif	488 — العقد الوهمي
Modalités de l'obligation	512 — أحوال الالتزام	Acte simulé	489 — العقد الصوري
Condition	513 — الشرط	Acte secret	490 — العقد المستور
	514 — الشرط المعلق ، الشرط المؤقت		
Condition suspensive			

539 — التضامن القانوني - التضامن بحكم القانون
Solidarité légale

540 — وحدة المحل Unité d'objet

541 — تعدد الروابط Pluralité de liens

542 — النيابة التبادلية Représentation mutuelle

543 — التضامن الكامل Solidarité parfaite

544 — التضامن الناقص Solidarité imparfaite

545 — رجوع المدين Recours du débiteur

546 — الالتزام غير القابل للتجزئة
Obligation indivisible

547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة
Indivisibilité de l'obligation

انتقال الالتزام

548 — نقل الالتزام Transmission de l'obligation

549 — حوالة الحق Cession de créance

550 — حوالة الدين Cession de dette

551 — المحيل Cédant

552 — المحال عليه Cédé

553 — المحال Cessionnaire

554 — الاسترداد Retrait

555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها
Retrait litigieux

556 — استرداد الشائع Retrait d'indivision

557 — التظهير Endossement

أسباب انقضاء الالتزام

558 — أسباب انقضاء الالتزام
Modes d'extinction de l'obligation

559 — الوفاء Paiement

560 — الوفاء البسيط Paiement simple

561 — الوفاء مع الحلول
Paiement avec subrogation

515 — الشرط الفاسخ Condition résolutoire

516 — الشرط الاحتمالي Condition casuelle

517 — الشرط المختلط Condition mixte

518 — الشرط الارادي Condition potestative

519 — الشرط الارادي المقيّد

Condition simplement potestative

520 — الشرط الارادي المحض

Condition purement potestative

521 — الأثر الرجعي (الاستناد) Effet rétroactif

522 — تحقق الشرط

Réalisation de la condition

523 — تخلف الشرط

Défaillance de la condition

524 — الأجل Terme

525 — الأجل الواقف Terme suspensif

526 — الأجل الفاسخ

Terme extinctif, résolutoire

527 — الإهمال ، الانتظار

Terme de grâce, délai de grâce

528 — حلول الأجل Echéance du terme

529 — سقوط الأجل Déchéance du terme

530 — انقضاء الأجل Expiration du terme

531 — الالتزام التخييري Obligation alternative

532 — الالتزام البدلي Obligation facultative

533 — الالتزام المتعدد الأطراف

Obligation conjointe

534 — الالتزام التضامني Obligation solidaire

535 — التضامن Solidarité

536 — تضامن الدائنين Solidarité active

537 — تضامن المدينين Solidarité passive

538 — التضامن الاتفاقي

Solidarité conventionnelle

Délégant	585 — المنيب
Délégué	586 — المناب
Délégataire	587 — المناب لديه
Compensation	588 — المقاصة
Compensation légale	589 — المقاصة القانونية
	590 — المقاصة الاتفاقية
Compensation conventionnelle	
	591 — المقاصة القضائية
Compensation judiciaire	
Confusion	592 — اتحاد الذمة
Remise de dette	593 — الإبراء
	594 — استحالة التنفيذ
Impossibilité d'exécution	
Prescription	595 — التقادم
	596 — التقادم المكسب
Prescription acquisitive	
Prescription extinctive	597 — التقادم المسقط
Délai de prescription	598 — مدة التقادم
	599 — انقطاع التقادم
Interruption de prescription	
Suspension de prescription	600 — وقف التقادم
	601 — التقادم الخمسي
Prescription quinquennale	
Dettes périodiques	602 — الديون الدورية
	603 — الأثر الرجعي للتقادم
Effet rétroactif de la prescription	

اثبات الالتزام

Preuve	604 — الإثبات
Objet de la preuve	605 — محل الإثبات
	606 — عبء الإثبات
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve	

562 — استنزال المدفوع	Imputation des paiements
563 — الدين الأقل	La dette la plus onéreuse
564 — العطاوة للوفاء	Dation en paiement
565 — الوفاء الجزئي	Païement partiel
566 — الدين الطلبي	La dette quérable
567 — الدين الحلي	La dette portable
568 — العرض الحقيقي	Offre réelle
569 — الإيداع	Consignation
570 — صحة العرض	Validité de l'offre
571 — الحلول القانوني	Subrogation légale
572 — الحلول الاتفاقي	
573 — الحلول الشخصي	Subrogation conventionnelle
574 — الحلول العيني	Subrogation réelle
575 — الاستبدال	Novation
576 — الاستبدال بتغيير الدين	Novation par changement de dette
577 — الاستبدال بتغيير المحل	Novation par changement d'objet
578 — الاستبدال بتغيير السبب	Novation par changement de cause
579 — الاستبدال بتغيير الدائن	Novation par changement de créancier
580 — الاستبدال بتغيير المدين	Novation par changement de débiteur
581 — نية الاستبدال	Intention de noyer
582 — الانابة في الوفاء	Délégation
583 — الانابة الكاملة	Délégation parfaite
584 — الانابة القاصرة	Délégation imparfaite

Serment	634 — اليمين	607 — طرق الاثبات	Procédés de la preuve
Serment litis-decisoire	635 — اليمين الحاسمة	608 — واقعة محددة	Fait déterminé
Serment supplétoire ou supplétif	636 — اليمين المتممة	609 — واقعة متنازع فيها	Fait contesté
		610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع	Fait pertinent
Serment de crédulité	637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق	611 — واقعة منتجة في الاثبات	Fait concluant
		612 — واقعة جائزة الاثبات	Fait admissible
	638 — توجيه اليمين	613 — الاثبات بالكتابة	Preuve écrite
Délation de serment, déférer le serment	639 — أداء اليمين	614 — محرر رسمي	Acte authentique
		615 — محرر عرفي	Acte sous-seing privé
Prestation du serment, prêter le serment	640 — النكول عن اليمين	616 — قوة الاثبات	Force probatoire
		617 — الصورة التنفيذية	Grosse
Refus du serment, refuser le serment	641 — رد اليمين	618 — الصورة الأولى	Expédition
Référer le serment	642 — الاثبات بالبينه ، الاثبات بالشهادة	619 — السند التنفيذي	Titre exécutoire
		620 — الصيغة التنفيذية	Formule exécutoire
Preuve par témoins	643 — بداءة ثبوت كتابية	621 — التوقيع ، الامضاء	Signature
		622 — التوقيع على بياض	Blanc seing
Commencement de preuve par écrit	644 — القرينة	623 — التاريخ الثابت	Date certaine
Présomption	645 — القرينة القانونية	624 — التصديق على التوقيع	Légalisation de signature
Présomption légale	646 — القرينة القضائية	625 — المخالصة	Quittance
Présomption de l'homme, judiciaire	647 — حجية الشيء المقضى به	626 — الاطلاع	Communication
		627 — التقديم	Représentation
Autorité de la chose jugée	648 — وحدة الخصوم	628 — الاقرار	Aveu
Identité de personnes	649 — وحدة الموضوع	629 — الاقرار القضائي	Aveu judiciaire
Identité d'objet	650 — وحدة السبب	630 — الاقرار غير القضائي	Aveu extra-judiciaire
Identité de cause	651 — القرينة القاطعة	631 — الاقرار البسيط	Aveu pur et simple
Présomption irréfroable, juris et de jure	652 — القرينة غير القاطعة	632 — الاقرار المكيف	Aveu qualifié
		633 — الاقرار المركب	Aveu complexe
Présomption juris tantum	653 — الجنائي يعلق المدني		
Le criminel tient le civil en état	654 — الاثبات بالتسامح		
Preuve par commune renommée			

677 — شرط عدم الضمان
Convention de non-garantie

678 — ضمان العيوب الخفية
Garantie de vices ou défauts cachés

679 — بيع الوفاء
Vente à réméré

680 — حق الاسترداد ، مكتة الاسترداد
Droit de réméré, faculté de réméré

681 — بيع ملك الغير
Vente de la chose d'autrui

682 — بيع الحقوق المتنازع فيها
Vente de droits litigieux

683 — المصروفات والرسوم القانونية
Frais et loyaux coûts

684 — الدخيل
Personne interposée

685 — بيع الارث
Vente d'hérédité

686 — بيع في مرض الموت
Vente dans la dernière maladie

687 — المقايضة
Echange

688 — المعدل ، التعديل (للمقايضة وللقسمة)
Soulte, retour de lots

689 — المقايض
Coéchangiste

الهبة

690 — الهبة
Donation

691 — الواهب
Donateur

692 — الموهوب له
Donataire

693 — نية التبرع
Intention de libéralité, animus donandi

694 — هبة الناوله ، الهبة اليدوية
Don manuel

695 — الهبة غير المباشرة
Donation Indirecte

696 — الهبة المستترة
Donation déguisée

697 — الوعد بالهبة
Promesse de donation

698 — التسليم
Tradition, délivrance

المقود

البيع والمقايضة

655 — البيع
Vente

656 — البائع
Vendeur

657 — المشتري
Acheteur

658 — الثمن
Prix

659 — البيع بالتقسيط
Vente à tempérament

660 — الوعد بالبيع
Promesse de vente

661 — الوعد بالشراء
Promesse d'achat

662 — الوعد بالبيع من جانب واحد
Promesse de vente unilatérale

663 — الوعد بالتبايع
Promesse de vente synallagmatique

664 — الوعد بالتفضيل
Pacte de préférence

665 — تقرير الشراء عن الغير
Déclaration de commande, élection d'ami

666 — بيع الجزاف
Vente en bloc

667 — بيع المقدرات
Vente de choses de genre

668 — بيع المعينة
Vente sur échantillon

669 — بيع التجربة
Vente à l'essai

670 — بيع المذاق
Vente sous réserve de dégustation

671 — التسليم
Délivrance

672 — الضمان
Garantie

673 — ضمان التعرض
Garantie de trouble

674 — ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)
Garantie d'éviction

675 — استحقاق الكل
Eviction totale

676 — استحقاق البعض
Eviction partielle

719 — النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركة
Liquidation de la société

723 — مصفى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركة
Epurement du passif de la société

725 — دائنو الشركة
Créanciers sociaux

726 — مدينو الشركة
Débiteurs sociaux

727 — نية تكوين الشركة
Affectio societatis

العارية

728 — العارية
Prêt

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

731 — المقرض ، المعير
Prêteur

732 — المقترض ، المستعير
Emprunteur

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

734 — الدائن بالدخل
Crédientier

735 — المدين بالدخل
Débirentier

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلح

737 — الصلح
Transaction

738 — طرفا الصلح ، المتصالحان
Parties à la transaction

699 — الهبة بشرط العوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

700 — هبة المكافأة
Donation rémunératoire

701 — الرجوع في الهبة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع في الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسان)
Don de bienfaisance

705 — الاكتتاب
Souscription

الشركة

706 — الشركة
Société

707 — الشريك
Associé

708 — مقدمة الشريك
Apport de l'associé

709 — اربساح الشركة
Bénéfices de la société

710 — خسائر الشركة
Pertes de la société

711 — شركة الاسد ، الشركة الجائرة
Société léonine

712 — المدير
Gérant, administrateur

713 — المدير التأسيسي
Gérant statutaire

714 — المدير الموكل
Gérant mandataire

715 — المدير المنتدب
Administrateur délégué

716 — اموال الشركة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب في الربح ، الحصة في الربح
Part dans le bénéfice

Sous-location	763 — الإيجار من الباطن	Contestation née	739 — النزاع القائم
Preneur principal	764 — المستأجر الأصلي	Contestation éventuelle	740 — النزاع المتوقع
Cessionnaire du bail	765 — المتنازل له عن الإيجار		
Sous-preneur	766 — المستأجر من الباطن	Concession réciproque	741 — التجاوز من الطرفين
Tacite reconduction	767 — التجديد الضمني	Effet déclaratif	742 — الأثر الكاشف
Prolongation du bail	768 — مد الإيجار	Effet translatif	743 — الأثر المنشئ
Résiliation du bail	769 — فسخ الإيجار	Interprétation stricte	744 — التفسير الضيق
Résiliation pour excuse valable	770 — الفسخ للمعذر		
Bail à ferme	771 — إيجار الأرض الزراعية	عقد الإيجار أو عقد الإجارة	
Amodiation	772 — المزارعة	Bail	745 — الإيجار
Prix normal	773 — أجر المثل	Baillieur	746 — المؤجر
Pépinière	774 — المشتل	Preneur	747 — المستأجر
		Prix du bail	748 — الأجرة
		Loyer	749 — أجرة المباني
		Fermage	750 — أجرة الأرض الزراعية
		Durée	751 — المدة
		Congé	752 — التنبيه بالاختلاء
		Délais du congé	753 — مواعيد التنبيه بالاختلاء
			754 — مواعيد الأجرة ، انقضاء الأجرة
		Termes du bail	
		Réduction du prix	755 — انقضاء الأجرة
		Obligation d'entretien	756 — التزام الصيانة
		Trouble de droit	757 — التعرض بسبب قانوني
		Trouble de fait	758 — التعرض الفعلي
			759 — عمل جهة الإدارة
		Fait de l'administration	
			760 — الترميمات الإيجارية ، الترميمات الإيجارية
		Réparations locatives	
			761 — الترميمات الجسمية
		Grosses réparations	
		Cession du bail	762 — التنازل عن الإيجار

عقد المقاولة

Contrat d'entreprise	775 — عقد المقاولة
Entrepreneur	776 — المقاول
Auteur de la commande	777 — رب العمل
Sous-entrepreneur, sous-traitant	778 — المقاول من الباطن
Prix de l'entreprise	779 — أجر المقاولة
Ouvrage	780 — العمل ، الشغل
Vérification de l'ouvrage	781 — فحص العمل
Réception de l'ouvrage	782 — تسلم العمل
Devis	783 — المقايضة
Plan	784 — التصميم
Prix à forfait	785 — الأجر الإجمالي
Livraison	786 — التسليم
Ouvrier	787 — العامل

Salaire — الأجر 813
 Remise — الاقتطاع 814
 Ordres, commandes — التوصيات 815
 Clients — العملاء ، الزبائن ، الزين 816
 Clientèle — الزبائن 817
 Professions libérales — المهن الحرة ، الصناعات الحرة 818
 Stage — التمرين 819
 Engagement — الاستخدام أو التشغيل 820
 Service — الخدمة 821
 Règlement d'atelier — لائحة المصنع 822
 Usage professionnel — عرف المهنة . عرف الصناعة 823
 Ouvrier, travailleur — العامل 824
 Employé — المستخدم 825
 Patron, employeur — رب العمل ، المخدم 826
 Pourboire — الحلو ، الوهبة 827
 Travailleur à la pièce, à la tâche — العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعة 828
 Congé — التنبه بالاستفتاء 829
 Préavis — اشعار 830
 Dénonciation — ابلاغ 831
 Avertissement — اخبار 832
 Notification — اعلان 833
 Résiliation abusive — الفسخ التعسفي 834
 Congédiement, renvoi — الفصل 835
 Congédiement abusif — الفصل التعسفي 836
 Contrat d'apprentissage — عقد التمهين 837
 Maître — المعلم 838
 Apprenti — الصبي 839

788 — الصانع Artisan
 789 — مادة العمل Matière de l'ouvrage
 790 — بيانات شهرية Situations mensuelles
 791 — المعمار ، الراز ، العريف Architecte
 792 — العمارة ، الرياضة ، المعرفة Architecture
 793 — عيوب العمل Malfaçons
 794 — مقاولات المرافق العامة
 Entreprises de services publics
 795 — مقاول المرفق العام
 Entrepreneur de service public
 796 — المرتفقون Usagers
 797 — التزام المرافق العامة — امتياز المرافق العامة
 Concession de services publics
 798 — الملتزم ، صاحب الامتياز
 Concessionnaire
 799 — التعريفة Tarif
 800 — عقد الالتزام ، عقد الامتياز
 Acte de concession
 801 — دعوى الكافة Action populaire
 802 — التلف Avaries
 803 — متعهد النقل Transporteur
 804 — المرسل Expéditeur
 805 — المرسل اليه Destinataire
 806 — عقد العمل Contrat de travail
 807 — العمل Travail
 808 — المعارض Placier
 809 — الممثل التجاري
 Représentant de commerce
 810 — الجواب التجاري — الجوال التجاري
 Commis voyageur, voyageur de commerce
 811 — مندوب التأمين Agent d'assurance
 812 — العمالة Commission

الوديعة والحراسة

Dépôt	864 — عقد الوديعة
Dépositaire	865 — الوديع
Déposant	866 — المودع
Restitution du dépôt	867 — رد الوديعة
Dépôt irrégulier	868 — الوديعة الناقصة
Dépôt volontaire	869 — الوديعة الاختيارية
	870 — الوديعة الاضطرارية
Dépôt nécessaire, depositum miserabile	
Dépôt d'hôtellerie	871 — وديعة الفندق
Séquestre	872 — الحراسة ، الحارس
	873 — الحراسة الاتفاقية
Séquestre conventionnel	
	874 — الحراسة القضائية
Séquestre judiciaire	
Séquestre légal	875 — الحراسة القانونية

العقود الاحتمالية

Contrats aléatoires	876 — عقود المخاطرة
Jeu	877 — المقامرة
Pari	878 — المراهنة
Jeux d'adresse	879 — ألعاب المهارة
Jeux de hasard	880 — ألعاب المصادفة
Jeux de bourse	881 — ألعاب البورصة
Exception de jeu	882 — الدفع بالمقامرة
Enjeux	883 — الرهان ، الخطر
Loteries	884 — ألعاب اليانصيب
	885 — الاقتراع ، السحب بالقرعة
Tirage au sort	
	886 — الاستحقاق الدوري
Arrérages périodiques	
	887 — شروط الابلولة
Clauses de réversibilité	

الوكالة

Mandat	840 — عقد الوكالة
Mandataire	841 — الوكيل
Mandant	842 — الموكل
Mandat général	843 — الوكالة العامة
Mandat spécial	844 — الوكالة الخاصة
Mandat tacite	845 — الوكالة الضمنية
Mandat exprès	846 — الوكالة الصريحة
Mandat dissimulé	847 — الوكالة المستترة
Compte à rendre	848 — تقديم الحساب
Rémunération	849 — الأجر
Honoraires	850 — الأتعاب
Arbitrage	851 — التحكيم
Procuration	852 — التوكيل
	853 — الرجوع في الوكالة
Révocation du mandat	
	854 — استرداد التوكيل
Retrait de la procuration	
	855 — التنازل عن الوكالة
Renonciation au mandat	
	856 — التنازل في وقت غير لائق
Renonciation à contretemps	
	857 — العزل في وقت غير لائق
Renvoi intempestif	
Prête-nom	858 — المسخر
	859 — التوكيل من الوكيل
Substitution du mandataire	
Substitué	860 — وكيل الوكيل
	861 — شرط عدم العزل في الوكالة
Clause d'irrévocabilité de mandat	
	862 — المشاطرة في المتنازع فيه
Pacte de quota litis	
Mandat ad litem	863 — التوكيل في الخصومة

مصطلحات في التأمين

Assurance	16 — التأمين	Accessoires	1 — ملحقات
Assurance à capital différé ou Assurance différée	17 — التأمين بمبلغ مؤجل	Actuaire	2 — الخبير الاكتواري ، الخبير في رياضيات التأمين
Assurance aérienne	18 — التأمين الجوي	Age à l'anniversaire le plus rapproché	3 — السن المتوسطة (أو السن لأقرب تاريخ)
Assurance avec participation aux bénéfices	19 — التأمين مع المشاركة في الأرباح	Age commun	4 — سن التماثل (أو متوسط السن)
Assurance avec tirage	20 — التأمين مع اليانصيب	Aggravation du risque	5 — زيادة احتمال الخطر (أو تفاقم الخطر)
Assurance à prime fixe	21 — تأمين ثابت القسط	L'agrément (de la société)	6 — الاعتماد (أو الترخيص)
Assurance au premier feu ou assurance au premier risque	22 — تأمين الشطر الأول من الخطر	Allocation de dividendes	7 — تعيين انصبة الأرباح (أو تخصيص انصبة الأرباح)
Assurance-aval ou assurance caution	23 — تأمين كفالة أو تأمين ضمان	Année d'assurance	8 — السنة التأمينية
Assurance collective (de groupe)	24 — تأمين الجماعة (أو التأمين الجماعي)	Annexe	9 — لاحق
Assurance combinée	25 — التأمين المركب	Annuité	10 — دفعة سنوية
Assurance complémentaire	26 — التأمين التكميلي (أو التأمين الإضافي)	Apériteur	11 — ممثل المؤمنين
Assurance contre le chômage	27 — التأمين من العطل	Arrérages	12 — مستحقات دورية
Assurance contre le recours des voisins	28 — تأمين من رجوع الجيران (أو تأمين المسؤولين قبل الجيران)	Arrêt de puissance ou de prince	13 — الوقف بأمر السلطة
		Arriérés de primes	14 — المتأخرات (أو اقتساط مجزأة تحت التحصيل)
		Assurabilité	15 — القابلية للتأمين

Assurance mutuelle	51 — التأمين التعاوني
Assurance de natalité	52 — التأمين للولادة
Assurance de nuptialité	53 — التأمين للزواج
Assurance par assessement	54 — التأمين التقويمي
Assurance populaire	55 — التأمين الشعبي
Assurance pour autrui ou Assurance pour compte d'autrui	56 — التأمين للغير ، أو تأمين لحساب الغير
Assurance pour compte de qui il appartiendra	57 — التأمين لصاحب المصلحة
Assurance privée	58 — التأمين الخاص
Assurance prorogée	59 — تأمين ممدود
Assurance provisoire	60 — التأمين الوقتي
Assurance réciproque	61 — التأمين المتبادل
Assurance sociale	62 — التأمين الاجتماعي
Assurance sur corps	63 — تأمين جسم السفينة
Assurance sur deux têtes	64 — التأمين الثنائي
Assurance sur facultés	65 — تأمين الحموله
Assurance sur la vie	66 — التأمين على الحياة
Assurance temporaire	67 — التأمين الموقوت (أو التأمين الموقت)
Assurance terrestre	68 — التأمين البري
Assurance tierce	69 — تأمين المسؤولية
Assurance tous risques	70 — تأمين جميع الأخطار
Assurance vétusté ou valeur à neuf	71 — تأمين التجديد
Assurance voyage	72 — تأمين السفرة
Assurance voyageur	73 — تأمين المسافر
Assuré	74 — المؤمن عليه
Assureur	75 — المؤمن
Attribution de l'assurance	76 — توجيه التأمين (أو تعيين المستفيدين)
Augmentation du risque	77 — زيادة عبء الخطر

Assurance contre le remboursement au pair	29 — تأمين استهلاك السند
Assurance-crédit	30 — تأمين التوى
Assurance-insolvabilité	(تأمين الاعسار)
Assurance d'éducation	31 — تأمين التعليم
Assurance de bagages	32 — تأمين الامتعة
Assurance de choses	33 — تأمين الأشياء
Assurance de dommages	34 — تأمين الأضرار
Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini	35 — تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
Assurance de la valeur du fonds de commerce	36 — تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance de personnes	37 — تأمين الأشخاص
Assurance de remplacement	38 — تأمين الاستبدال
Assurance dotale	39 — تأمين المهر
Assurance du risque locatif	40 — تأمين من الخطر الايجاري
Assurance en cas de décès	41 — التأمين لحالة الوفاة
Assurance en cas de vie	42 — التأمين لحالة البقاء
Assurance fidélité ou assurance contre le détournement	43 — التأمين من الخيانة
Assurance fluviale	44 — التأمين النهري
Assurance illimitée	45 — التأمين غير المحدود
Assurance in quo vis	46 — تأمين غير معين السفينة
Assurance libérée	47 — التأمين المخلص
Assurance maritime	48 — التأمين البحري
Assurance mixte	49 — التأمين المختلط
Assurance mixte à rente	50 — تأمين مختلط لراتب

100 — لجنة التسوية	Commission de règlement
101 — وحدة المؤمنين	Consortium, pool
102 — التأمين المضاد	Contre-assurance
103 — تحويل الوثيقة	Conversion de la police
104 — اشتراك	Cotisation
105 — تغطية مؤقتة	Couverture provisoire
106 — تجميع (أو الجمع بين المزايا)	Cumul (de bénéfices)
107 — تاريخ السريان	Date d'effet
108 — تاريخ الاصدار	Date d'émission
109 — بيان	Déclaration
110 — اخطار الشحن (اشعار الشحن)	Déclaration d'aliment
111 — بيانات مضمونة	Déclarations garanties
112 — المهلة النهائية (أو مهلة الدفع)	Délai de grâce
113 — توزع الخطر	Dispersion, ou dissémination, ou division des risques
114 — التأمين المتعدد	Double assurance
115 — مد أجل التأمين	Eloignement du terme
116 — اصدار الوثيقة	Emission de la police
117 — تسجيل شركة التأمين	L'enregistrement de la société d'assurance
118 — ادارة بأجر جزاف	Entreprise de gestion à forfait
119 — ادخار انتاجي (أو ادخار منتج)	Epargne créatrice
120 — ادخار احتياطي	Epargne réserve
121 — تقويم التوظيف (أو تقويم الاستثمارات)	Evaluation des placements
122 — فائض التأمين	Excédent d'assurance
123 — استبعاد خطر	Exclusion de risque

78 — سلفة تلقائية سدادا للقسط	Avance automatique de prime
79 — سلفة بضمان الوثيقة	Avance sur police
80 — ملحق (ج . ملاحق)	Avenant
81 — جدول الأقساط	Barème, tableau des primes
82 — الارباح المرسمة	Bénéfices capitalisés
83 — صافي الارباح المستحقة التوزيع	Bénéfices nets répartissables
(أو صافي الارباح المعدة للتوزيع)	
84 — المستفيد	Bénéficiaire
85 — المستفيد الاحتياطي	Bénéficiaire subsidiaire
86 — تأمين النفائس	Block policy, Jewellery block policy
87 — منحة انتهاء مدة الوثيقة	Eonus payable à l'échéance de la police
88 — قائمة الانضمام	Bulletin d'adhésion
89 — حساب الاحتمالات	Calcul des probabilités
90 — مبلغ التأمين	Capital assuré
91 — رأس المال المكون لراتب	Capital constitutif de rente
92 — التحميل	Chargement
93 — شرط الاشتراك في تحمل الخطر	Clause de découvert
94 — شرط منع النزاع في الوثيقة	Clause d'incontestabilité de la police
(أو شرط عدم المنازعة)	
95 — شرط القيمة المقدرة	Clause de valeur agréée
96 — شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة	Clause franc-d'avarie
97 — التأمين المشترك	Co-assurance
98 — التأمين الاقتراني : التأمين المجزا	Co-assurance
99 — التركيب	Combinaison

La prime liée	148	القسط المتمثل
Prime nette	149	القسط الحائلي
Prime pure		
Primes progressives	150	اقساط تصاعديّة (أو اقساط متزايدة)
Prime unique	151	القسط الوحيد
Probabilité	152	الاحتمال
Probabilité mathématique	153	احتمال حسابي
Probabilité statistique	154	احتمال احصائي
Producteur	155	منتج
Produit de la police	156	نتائج وثيقة التأمين
Proposant	157	طالب التأمين
Questionnaire	158	الاستخبار (أو الاستفسار)
Rachat de la police	159	تصفية التأمين (أو تصفية الوثيقة)
Radiation de l'enregistrement	160	محو التسجيل
Rappel	161	التكلمة (أو تكلمة القسط)
Réassurance	162	اعادة التأمين
Réassurance au deuxième risque	163	اعادة التأمين للخطر التالي
Réassurance de quote-part	164	اعادة التأمين بالخاصة (أو اعادة التأمين بالحصّة)
Réassurance en participation	165	اعادة تأمين تجاوز الخسارة
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)	166	اعادة تأمين تجاوز الخسارة (أو اعادة تأمين تجاوز الخسارة الزائدة)
Réassurance en excédent de plein	167	اعادة تأمين زيادة التعويضات
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)	168	تخفيض التأمين
Réduction de l'assurance		

Fonds de réserve	124	الاحتياطي
Formule de proposition	125	استمارة الطلب
Fréquence des risques	126	اثراد الخطر (أو تكرار الخطر)
Homogénéité des risques	127	تجانس الخطر
Indemnité	128	التعويض
Intérêt assuré	129	المصلحة المؤمنة (أو المصلحة التأمينية)
Invalidité, incapacité physique	130	العجز
Loi des grands nombres	131	قانون الكثرة ، قانون العدد الأكبر
Majoration d'âge	132	زيادة في السن
Montant nominal	133	القيمة الاسمية
Mort accidentelle	134	وفاة بحادث
Placement des réserves	135	توظيف الاحتياطيات (أو استثمار الاحتياطيات)
Plein d'assurance (limite)	136	الوسع (في التأمين)
Police ajustable	137	وثيقة تحت التحديد
Police d'assurance	138	وثيقة التأمين
Police échue	139	وثيقة حالة
Police en compte courant	140	وثيقة بحساب جار (أو وثيقة بالامرات)
La police flottante ou d'abonnement	141	الوثيقة المفتوحة
Police intégrale	142	تأمين كامل
Police libérée	143	الوثيقة المخلصة (أو وثيقة خالصة الاقساط)
Preneur d'assurance ou souscripteur	144	المستأمن
Preuve d'âge	145	مستند السن
Prime d'assurance	146	قسط التأمين
Primes décroissantes	147	اقساط تنازلية (أو اقساط متناقصة)

Rétention	حد الاحتفاظ	189
Retrocession	نقل التأمين المعاد	190
Retrait d'agrément	سحب الاعتماد	191
Révision de l'évaluation	مراجعة التقويم	192
Risque	الخطر	193
Risque taré	خطر قوي الاحتمال	194
Ristourne	المردود	195
Sélection des risques	تخير الأخطار	196
Sinistre	كارثة	197
Société de capitalisation	شركة تكوين الأموال	198
Société d'épargne	شركة ادخار	199
Sous-assurance	التأمين الناقص ، تأمين البخس	200
Surassurance	تأمين المبالاة	201
Surprime	علاوة القسط (أو القسط الإضافي)	202
Suspension de l'assurance	وقف التأمين	203
Tables de mortalité	جدول الوفيات	204
Tableaux de classement	لوحات التصنيف	205
Tables	جداول	206
Tables de morbidité	جداول الأمراض	207
Table de mortalité	جدول الوفيات	208
Tarif de primes	تعريف الأقساط	209
Taux de mortalité	معدل الوفيات	210
Taux de prime	سعر القسط	211
Titulaire de la police	صاحب الوثيقة	212
Traité de réassurance	مشاركة إعادة التأمين (أو اتفاقية إعادة التأمين)	213
Transfert de portefeuille	نقل المحفظة	214
Transmission de portefeuille, cession de portefeuille	تحويل المحفظة	215
Valeur de commutation	البديل	261

169	قاعدة ربع العقار
Règle du quart de l'immeuble	
170	قاعدة النسبية ، قاعدة التخفيض النسبي
Règle proportionnelle ou	
Règle de la réduction proportionnelle	
171	اكتمال الوثيقة
Régularisation de la police	
172	استبدال الأوراق المالية
Remploi des valeurs	
173	راتب محدود المدة
Rente à durée fixe	
174	راتب عائلي
Rente familiale	
175	راتب قابل للنقل
Rente réversible	
176	راتب عمري (أو راتب مدى الحياة)
Rente viagère	
177	راتب عمري مضمون الحد الأدنى
Rente viagère à durée minimum garantie	
(أو راتب مدى الحياة مضمون لمدة محدودة)	
178	راتب عمري مؤجل
Rente viagère différée	
(أو راتب لمدى الحياة مؤجل)	
179	راتب عمري للباقي
Rente viagère du dernier survivant	
(أو راتب للشخص الباقي على قيد الحياة)	
180	راتب عمري فوري
Rente viagère immédiate	
(أو راتب فوري مدى الحياة)	
181	راتب عمري ثنائي
Rente viagère sur deux têtes	
أو راتب ثنائي مدى الحياة	
182	احتياطي الأقساط
Réserve des primes	
183	الاحتياطي الحسابي
Réserve mathématique	
184	احتياطي الرواتب
Réserves pour rentes	
185	احتياطي الأخطار الجارية
Réserve pour risques en cours	
186	احتياطي التعويضات التي لم تسو بعد (تحت التسوية)
Réserves pour sinistres non encore réglés (restant à régler)	
187	الاحتياطيات الفنية
Réserves techniques	
188	إعادة سريان الوثيقة
Rétablissement de la police	

مصطلحات القانون التجاري

- | | |
|---|--|
| 18 — اسهم اولوية أو افضلية | 1 — قبول الكمبيالة |
| Actions de priorité | L'acceptation de la lettre de change |
| (أو أسهم ممتازة) | |
| 19 — القبول الجزئي | 2 — قبول بالواسطة |
| Admission partielle | Acceptation par intervention |
| 20 — القبول المؤقت | (أو قبول بالتدخل) |
| L'admission provisionnelle | 3 — قابل بالتدخل |
| 21 — استهلاك الأسهم | (أو قابل بالواسطة) |
| Amortissement des actions | 4 — السمعة التجارية |
| 22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم | 5 — الأعمال التجارية |
| Appel du non-versé | 6 — أعمال تجارية تبعية |
| 23 — حصة | Actes de commerce par accessoire ou relatifs |
| Apport | ou subjectifs |
| (أو مقدمة) | |
| 24 — حصة نقدية | 7 — أعمال تجارية بطبيعتها |
| Apport en argent | Actes de commerce par nature |
| 25 — حصة في رأس المال | 8 — أعمال الإدارة الخارجية |
| Apport en capital | Actes de gestion externe |
| 26 — حصة عينية | 9 — أعمال الإدارة الداخلية |
| Apport en nature | Actes de gestion interne |
| 27 — حصة العمل | 10 — أعمال مختلطة |
| Apport en travail ou en industrie | Actes mixtes |
| 28 — التحكيم التجاري | 11 — الأصول |
| L'arbitrage commercial | Actif |
| 29 — حرفي | 12 — موجودات الشركة |
| Artisan | Actif social |
| 30 — احتراف (المهنة) | 13 — سهم |
| L'artisanat | Action |
| 31 — جمعية تأسيسية | 14 — أسهم عينية |
| Assemblée constitutive | Actions d'apport |
| 32 — جمعية غير عادية | 15 — أسهم عمل |
| Assemblée extraordinaire | Actions industrielles |
| 33 — الجمعية العامة | 16 — أسهم تمتع |
| L'assemblée générale | 17 — أسهم نقدية |
| | Actions de numéraire |

Commerce intérieur	57	التجارة الداخلية
Commis-voyageur	58	مندوب تجاري (المندوب الجوال)
Commissaire	59	مراقب حسابات
Communication des livres	60	الاطسلاع على الدفاتر
Compte de pertes et profits	61	حساب الأرباح والخسائر
La concurrence déloyale	62	المنافسة غير الشرعية
Conseil d'administration	63	مجلس إدارة
Conseil de surveillance	64	مجلس المراقبة (أو مجلس الرقابة)
Conservation des livres	65	الاحتفاظ بالدفاتر
Contre-passation d'écriture	66	التقيد العكسي
Contredit	67	مناقضة
Les créanciers retardataires	68	الدائنون المتأخرون
Un crime de banqueroute frauduleuse	69	جناية الإفلاس بالتدليس
Déchéance	70	سقوط
La déclaration en faillite	71	التنليس (مظهر الإفلاس)
Délai de grâce	72	مهلة للوفاء
Un délit de banqueroute simple	73	جنحة الإفلاس بالتقصير
La demande en déclaration de faillite	74	طلب شهر الإفلاس
Dessaisissement	75	رفع اليد
Dessins et modèles	76	الرسوم والنماذج
Dissolution de la société	77	حل الشركة
Dividende	78	نصيب في الأرباح
Dividendes fictifs	79	أرباح صورية

Assemblée ordinaire	34	جمعية عادية
Association en participation	35	شركة المحاسبة
Aval	36	ضامن احتياطي
Bénéfice net	37	الأرباح الصافية
Un besoin ou recommandataire	38	الموفاى الاحتياطي
Bilan	39	ميزانية
Billet à ordre	40	سند أذنى
Brevet d'invention	41	براءة الاختراع
Brouillard ou maincourante	42	دفتر المسودة
(أو دفتر التسويد أو الخرطوش)		
Capital social	43	رأس مال الشركة
La cessation du cours des intérêts	44	وقف سريان الفوائد
Cessation des paiements	45	التوقف عن الدفع
Cession	46	حوالة الحق
Cession d'actions	47	التنازل عن الأسهم
Chambres de commerce	48	الغرف التجارية
Chèque	49	شيك
Clause d'intérêts fixes	50	شرط الفوائد الثابتة
Clause léonine	51	شرط الأسد
Clause de non-rétablissement dans les ventes de fonds de commerce	52	شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع المحل التجاري (أو شرط عدم التعرض لمشتري المحل التجاري)
Clause non acceptable	53	شرط عدم القبول
Clause retour sans frais	54	شرط الرجوع بلا مصروفات
Commerçant retiré des affaires	55	معتزل التجارة
Commerce extérieur	56	التجارة الخارجية

107	المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر)
	Fonds de commerce
108	مصاريف التأسيس
	Frais d'établissement
109	الدفتـر الأستاذ
	Le grand-livre
110	عدم جواز التصرف في الأسهم
	Inaliénabilité des actions
111	عدم مطابقة الميزانية للحقيقة
	Inexactitude du bilan
112	عدم الاحتجاج بالدفع
	Inopposabilité des exceptions
113	قائمة الجرد
	Inventaire (أو جردة)
114	ميعاد الاستحقاق
	Jour de l'échéance
115	مأمور التفليسة
	Juge-commissaire (أو القاضي المشرف)
116	كمبيالة
	Lettre de change (traite) (أو سفتجة)
117	تحرير الأسهم (تخليص الأسهم)
	Libération des actions
118	دفتر الخزانة أو دفتر النقدية
	Le livre de caisse
119	الدفاتر التجارية
	Livres de commerce
120	دفتر المراسلات
	Livre de copies de lettres
121	دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية)
	Livre des effets à payer ou à recevoir
122	الدفاتر الاختيارية
	Livres facultatifs
123	دفتر الجرد
	Livre d'inventaire
124	الدفاتر غير المحاسبية
	Livres irrégulièrement tenus (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة)
125	دفتر اليومية
	Livre journal
126	دفتر المخزن
	Livre de magasin
127	الدفاتر الإلزامية
	Livres obligatoires
128	التاجر
	Le marchand
129	العلامة التجارية
	La marque de fabrique

80	المختار موطنه للوفاء
	Domiciliataire
81	حق الإيجار
	Le droit au bail
82	حق الاتصال بالعملاء
	Le droit à clientèle
83	القانون التجاري
	Droit commercial
84	كمبيالة مجاملة
	Effet de complaisance
85	أوراق تجارية
	Effets de commerce (أو أسناد تجارية)
86	مظهر اليه (أو مظهر له)
	Endossataire
87	تظهير
	Endossement
88	تظهير بعد ميعاد الاستحقاق
	Endossement après l'échéance
89	تظهير على بياض
	Endossement en blanc
90	تظهير تأميني
	Endossement pignoratif
91	تظهير توكيلي
	Endossement de procuration
92	تظهير ناقل للملكية
	Endossement translatif de propriété
93	مظهر
	Endosseur
94	الشارة
	L'enseigne
95	مقاوله
	Entreprise
96	المشروع
	Entreprise
97	مقاوله المبانى
	Entreprise de construction
98	المشروعات الصناعية
	Entreprises industrielles
99	مقاوله النقل
	Entreprise de transport
100	تقدير الحصص العينية
	Evaluation des apports en nature
101	الافلاس
	La faillite
102	الافلاس الفعلي
	La faillite de fait
103	تتابع التفليس
	Faillites successives
104	ثبات رأس المال
	Fixité du capital
105	مؤسس
	Fondateur
106	محل الحرفة
	Fonds artisanal

152	المطالبات (والناقضات)
Réclamations (et contredits)	
153	سجل مركزي
Registre central	
154	السجل التجاري
Le registre du commerce	
155	سجل محلي
Registre local	
156	تسوية ودية
Règlement amiable	
157	انتظام الدفاتر
La régularité des livres	
158	توزيع الأرباح
Répartition des bénéfices	
159	مثل تجاري
Représentant de commerce	
160	اعداد الدفاتر التجارية
Représentation des livres	
161	الاحتياطي الاختياري
La réserve facultative	
162	الاحتياطي القانوني
La réserve légale	
163	الاحتياطي المستتر
La réserve occulte	
164	الاحتياطي الاتفاقي
La réserve statutaire	
165	القيود القانونية
Restrictions légales	
166	القيود الاتفاقية
Restrictions statutaires	
167	شركة
Société	
168	شركة مساهمة
Société par actions ou société anonyme	
169	شركة مدنية
Société civile	
170	شركة توصية بالاسهم
Société en commandite par actions	
171	شركة توصية بسيطة
Société en commandite simple	
172	شركة تجارية
Société commerciale	

130	المعدات والآلات
Matériel et outillage	
131	الاسم التجاري
Le nom commercial	
132	سند
Obligation	
133	التزام صرعي
Obligation cambial	
134	العمليات المصرفية
Opérations de banque	
135	عمليات البورصة
Opérations de bourse	
136	أوامر مأمور التفليسة
Ordonnances du juge-commissaire	
(أو أوامر القاضي المشرف)	
137	حصة تأسيس أو حصة أرباح
Part de fondateur	
(أو حصص المؤسسين)	
138	الخصوم
Passif	
139	الدفع عند الاطلاع
Payable à vue	
140	فترة الريبة
La période suspecte	
(أو الفترة المشبوهة)	
141	المستفيد
Le preneur ou bénéficiaire	
142	علاوات اصدار الاسهم
Primes d'émission d'actions	
143	مركز التجارة الرئيسي
Principal établissement commercial	
144	احتراف
Profession habituelle	
145	بروتستو ، ورقة احتجاج
Protêt	
146	بروتستو عدم القبول
Protêt faute d'acceptation	
147	بروتستو عدم الدفع
Protêt faute de paiement	
148	مقابل الوفاء
Provision	
149	شراء الشركة لاسمها
Rachat des actions	
150	العنوان التجاري
La raison sociale	
151	تقرير مأمور التفليسة
Rapport du juge-commissaire	
(أو تقرير القاضي المشرف)	

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول)	Titre négociable
185 — صك اسمي (رسم اسمي)	Titre nominatif
186 — صك اذني (رسم اذني)	Titre à ordre
187 — صك لحامله (رسم لحامله)	Titre au porteur
188 — كمبيالة مستندية	Traite documentaire
189 — تداول الأسهم	Transmission des actions
190 — المحاكم التجارية	Tribunaux de commerce
191 — وحدة الإفلاس	Unité de la faillite
192 — العادات التجارية	Usages commerciaux
193 — القيمة الاسمية للأسهم	La valeur nominale des actions
194 — حجية الدفاتر في الإثبات	Valeur probante des livres

173 — شركة فعلية أو شركة واقعية	Société de fait
174 — شركة تضامن	Société en nom collectif
175 — شركة ذات مسؤولية محدودة	Société à responsabilité limitée
176 — مكتتب	Souscripteur
177 — المحرر (للسند)	Le souscripteur (أو محرر السند)
178 — الاكتتاب في الأسهم أو السندات	La souscription des actions ou des obligations
179 — وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين	La suspension des poursuites individuelles des créanciers
180 — سندك	Syndic
181 — سحب لائن الساحب	Tirage à l'ordre du tireur
182 — المسحوب عليه	Le tiré
183 — الساحب	Le tireur

مصطلحات القانون البحري

18 — التاجير الجزئي للسفينة	1 — ترك السفينة
Frètement partiel	2 — التصادم
19 — تاجير السفينة من الباطن	3 — التصادم الملتبس
Frètement (sous-...)	4 — التصادم بخطأ مشترك
20 — التاجير الكلي للسفينة	5 — التصادم الخطأ
Fréteur	6 — التصادم النهري
21 — مستأجر السفينة	7 — التصادم القهري
22 — التابعون البريون	8 — التصادم في أعالي البحار
23 — أدوات السفينة	9 — ملحقات السفينة
24 — الاعانات والمساعدات	10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
Allocations et subventions	11 — حوادث الملاحة
25 — رباط	12 — مقالة الشحن والتفريغ
26 — مجهز السفينة	13 — مقاول الشحن والتفريغ
(Armateur propriétaire)	14 — سند جنسية السفينة
27 — المجهز غير المالك	15 — سند ملكية السفينة
28 — ممثل قانوني للمجهز	16 — إدارة الجمارك
Armateur (représentant légal de l'...)	17 — تاجير السفينة لأجل
29 — تجهيز السفينة	18 — تاجير السفينة لأجل
30 — الرص	19 — تاجير السفينة لأجل
31 — نجدة الأموال	20 — تاجير السفينة لأجل
32 — النجدة البحرية	21 — تاجير السفينة لأجل
33 — نجدة الأشخاص	22 — تاجير السفينة لأجل
Assistance aux personnes	23 — تاجير السفينة لأجل

55 — الملاحة الساحلية الكبرى Cabotage (grand ...)	56 — الملاحة الساحلية الصغرى Cabotage (petit ...)	57 — ربان السفينة Capitaine	58 — وظائف الربان Capitaine (fonctions du ...) (Fonctions du capitaine)	59 — البضائع المهربة Cargaison clandestine (أو البضائع التي تشحن خفية)	60 — أمين الحمولة La cargaison (consignataire de ...)	61 — شهادة السلامة Certificat de sécurité	62 — سفينة الارشاد Chaloupe du pilote ou navire de police	63 — الشحن على سطح السفينة Chargement en pontée	64 — الشحن في الموانئ Chargement sur allèges	65 — المشاركة الموقتة Charter, time,	66 — رئيس الرسالة البحرية Chef de l'expédition maritime	67 — تعويض التعطل Chômage (frais de ...)	68 — ترتيب الامتيازات البحرية Classement de privilèges maritimes	69 — الترتيب بالرحلة Classement par voyage	70 — تصنيف السفن Classification des navires (أو تقدير السفن)	71 — شركات تصنيف السفن Classification des navires (sociétés de ...)	72 — شرط الفوب Clause F.O.B.	73 — شرط الاعفاء من الخسائر العامة Clause franc d'avaries communes (أو شرط الاعفاء من الخسائر المشتركة)	74 — شرط الوضع تحت الروافع Clause sous palan ou prise en charge
--	--	--------------------------------	---	---	--	--	--	--	---	---	--	---	---	---	---	--	---------------------------------	---	--

34 — رفض النجدة Assistance (refus de ...)	35 — مكافأة النجدة Assistance (rémunération de l'...)	36 — النجدة من البر Assistance venue de terre	37 — سلطات الميناء Autorités du port	38 — خبراء تسوية الخسائر Avaries (commissaires d'...) ou dispatcheurs	39 — الخسائر العامة Avaries communes ou avaries grosses (أو الخسائر المشتركة)	40 — شرط الاعفاء من الخسائر العامة Avaries communes (clause franc d'...)	41 — المساهمة في الخسائر العامة Avaries communes (contribution aux ...)	42 — الخسارة المادية Avarie-dommage (أو الخسائر المشتركة المادية)	43 — الخسارة النقدية Avarie-frais	44 — الخسائر العامة Avaries grosses ou avaries communes	45 — الخسائر الخاصة Avaries particulières (أو الخسائر المشتركة المصروفات)	46 — الهلاك والتلف Avaries (pertes et ...)	47 — تسوية الخسائر Avaries (règlement de, ou dispatche)	48 — اخطاء الربان Barateries du capitaine	49 — مركب Bateau	50 — رهن المراكب النهرية Bateaux de rivière (hypothèque des ...)	51 — سفينة حربية Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau	52 — دفتر السفينة Bord (livre de ...)	53 — أمن السفينة Bord (la police du ...)	54 — الملاحة الساحلية Cabotage
--	--	--	---	--	---	---	--	--	--------------------------------------	--	--	---	--	--	---------------------	---	--	--	---	-----------------------------------

96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ Dispatch money	
97 — ادارة الجمارك Douanes (administration des ...)	
98 — نقل الملكية في سجل السفن Douane (la mutation en ...)	
99 — القانون الاداري البحري Droit administratif maritime	
100 — القانون التجاري البحري Droit commercial maritime	
101 — القانون الدولي الخاص البحري Droit international privé maritime	
102 — القانون الدولي العام البحري Droit international public maritime	
103 — القانون البحري Droit maritime	
104 — القانون البحري الخاص Droit maritime privé	
105 — القانون البحري العام Droit maritime public	
106 — القانون الجنائي البحري Droit pénal maritime	
(او القانون الجزائي البحري)	
107 — رسوم الميناء Droits de port (او رسوم المرفأ)	
108 — رسوم الحمولة Droits de tonnage (المحمول)	
109 — تشغيل الملاحين Engagement des matelots ou marins	
110 — حرق عقد العمل البحري Engagement (rupture du contrat d'...)	
(او انها عقد العمل البحري او عقد الاستخدام البحري)	
111 — حطام السفينة Les épaves	
112 — رجال الطاقم Equipage = gens de mer	
113 — عهد الملاحين Equipage (les principaux de l'...)	
114 — قائمة أسماء البحريين Equipage (rôle d'...)	

75 — التصادم في البحر Collision en mer	
76 — رئيس السفينة Commandant du navire (أو قائد السفينة)	
77 — خبراء تسوية الخسارات Commissaires d'avaries ou dispacheurs	
78 — فصل الملاحين Congédiement des marins	
79 — سند الشحن Connaissance (أو سندات الشحن)	
80 — أمين الحمولة Consignataire de la cargaison	
81 — أمين السفينة Consignataire du navire	
82 — البناء المباشر Construction par économie	
83 — البناء بالمقاوله Construction à forfait ou à l'entreprise	
84 — المساهمة في الخسارات العامة Contribution aux avaries communes	
85 — سفينة مملوكة على الشيوع Coproprété (navire en ...)	
86 — درجة السفينة Cote (أو مرتبة السفينة)	
87 — الحقوق البديلة Créances de remplacement	
88 — الدائنون المتروك لهم Créanciers abandonataires	
89 — التفريغ التلقائي Déchargement d'office	
90 — عجز الطريق Déchet ou freinte de route	
91 — التخلي عن السفينة Délaissement	
92 — ميناء القيام Départ (port de ...)	
93 — الخسارة البديلة Dépenses substituées (أو المصروفات البديلة)	
94 — فض تجهيز السفينة Désarmement	
95 — الادارة الفنية للسفينة La direction technique du navire	

138 — الاقتراض على أجرة النقل	Fret (prêt sur le ...)
139 — الأجرة الكاملة	Fret sur le vide, le vide pour le plein
140 — مؤجر السفينة	Fréteur
141 — الملاحة الساحلية الكبرى	Grand cabotage
142 — رجال البحر	Gens de mer
143 — القرض البحري	Equipage (l'...)
144 — الارتطام المادي	La grosse (le prêt à ...)
145 — رهن المراكب النهرية	Heurt matériel
146 — الرهن البحري	Hypothèque des bateaux de rivière
147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة	Hypothèque maritime
148 — الرمي في البحر	Innavigabilité du navire
149 — المياومة : الأجر باليوم	Jet à la mer
150 — التحديد الجزائي للمسؤولية	Journée de travail (paiement à la ...)
151 — دفتر السفينة	Limitation forfaitaire
152 — تأجير وعاء السفينة	Livre de bord
153 — قانون علم السفينة	Location coque nue
154 — البضائع	Loi du pavillon
155 — البضاعة المضحاة	Marchandises
156 — البحرية التجارية	Marchandises sacrifiées
157 — أجر الملاح	Marine marchande
158 — فصل الملاحين	Marin (salaire du ...)
159 — تشغيل الملاحين	Marins (congédiement des ...)
	Marins ou matelots (engagement des ...)

115 — قائمة بيان الرهون	Etat hypothécaire
116 — رسالة بحرية	Expédition maritime
117 — رئيس الرسالة البحرية	Expédition maritime (chef de l'...)
118 — بيع الفاس	Fas (vente ...)
119 — الخطأ التجاري	Faute commerciale
120 — الخطأ الملاحي	Faute nautique
121 — العلامات الضوئية	Feux de position
122 — اسطول تجاري	Flotte commerciale
123 — شرط الفوب	F.O.B. (clause ...)
124 — وظائف الريان	Fonctions du capitaine
125 — الثروة البحرية	Fortune de mer
126 — الاخطار البحرية	Fortunes de mer ou risques de mer
127 — تعويض التعتل	Frais de chômage
128 — رسوم الارشاد	Frais de pilotage
129 — مصاريف التعويم	Frais de reflouement
130 — مصاريف اللجوء	Frais de relâche
131 — عجز الطريق	Freinte ou déchet de route
132 — أجرة نقل البضاعة	Fret ou nolis
(أو التولون)	
133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة	Fret (accessoires du navire et du ...)
134 — الأجرة الاجمالية	Fret brut
135 — أجرة المسافة التي تخطت	Fret de distance
136 — الأجرة الصافية	Fret net
137 — الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال	Fret payable à tout événement
(أو الأجرة المستحقة أيا كانت الحوادث)	

180 — رخصة الملاحة
Navigation (permis de ...)

181 — ملاحة الصيد
Navigation de pêche

182 — ملاحة النزهة
Navigation de plaisance

183 — أمن الملاحة
Navigation (la police de la ...)

184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :
Navigation principale

185 — سفينة تجارية
Navigation commerciale

186 — ملاحة الصيد
Navigation de pêche

187 — ملاحة النزهة
Navigation de plaisance

188 — ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

189 — سفينة
Navire

190 — ترك السفينة (...)
Navire (abandon du ...)

191 — السفينة المصدومة
Navire abordé

192 — سند جنسية السفينة
Navire (l'acte de nationalité du ...)

193 — سند ملكية السفينة
Navire (l'acte de propriété du ...)

194 — سفن إدارة الميناء
Navires de l'administration du port

195 — تجهيز السفينة (...)
Navire (armement de ...)

196 — سفن البضاعة
Navires de charge ou cargos

197 — تصنيف السفن
Navires (classification des ...)

198 — رئيس السفينة
Navire (commandant du ...)

199 — سفن تجارية
Navires de commerce

200 — أمين السفينة
Navire (consignataire du ...)

201 — الإدارة الفنية للسفينة
Navire (la direction technique du ...)

202 — سفينة في طور البناء
Navire en construction

203 — سفينة مملوكة على الشيوع
Navire en copropriété

160 — المجموعة الدائنة
Masse active ou masse créancière

161 — المجموعة الدائنة في تسوية الخسائر المشتركة
Masse créancière ou masse active

162 — المجموعة المدينة
Masse débitrice ou masse passive

163 — (أو المجموعة المدينة في تسوية الخسائر المشتركة)
Masse passive ou masse débitrice

164 — ملاحون
Matelots

165 — تشغيل الملاحين
Matelots ou marins (engagement des ...)

166 — المورجاج
Le mort-gage anglais

167 — نقل الملكية بالتقيد في سجل السفن
La mutation en douane

168 — الفرق
Naufrage

169 — الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية
Navigation auxiliaire ou Navigation accessoire

170 — حوادث الملاحة
Navigation (accidents de ...)

171 — الملاحة للكسب
Navigation à but lucratif

172 — الملاحة التجارية
Navigation commerciale

173 — الملاحة الشاطئية
Navigation côtière

174 — الملاحة النهرية
Navigation fluviale

175 — الملاحة الداخلية
Navigation Intérieure

176 — الملاحة في أعالي البحار
Navigation au long cours ou en haute mer

177 — الملاحة البحرية
Navigation maritime

178 — الملاحة المختلطة
Navigation mixte

179 — ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

222	— قانون علم السفينة (lois du ...)	Pavillon
223	— رخصة الملاحة	Permis de navigation
224	— الهلاك والتلف	Pertes et avaries
225	— الهلاك الكلي	Perte totale ou sinistre majeur
226	— الملاحة الساحلية الصغير	Petit cabotage
227	— رسوم الارشاد	Pilotage (frais de ...)
228	— سفينة القرصنة	Pirate
229	— أمن السفينة	La police du bord
230	— أمن الملاحة	La police de la navigation
231	— سلطات الميناء	Port (autorités du ...)
232	— ميناء القيام	Port de départ
233	— رسوم الميناء	Port (droits de ...)
234	— مرفأ اللجوء	Port de relâche
235	— ميناء التفرغ	Port du reste
236	— الاقتراض على أجرة النقل	Prêt sur le fret
237	— القرض البحري	Le prêt à la grosse
238	— عمد الملاحين	Les principaux de l'équipage
239	— ترتيب الامتيازات البحرية	Privilèges maritimes (classement des ...)
240	— أجرة سفر الركاب	Prix de passage
241	— المنافع الاحتمالية	Profits éventuels
242	— الأجر بنصيب من الربح	Profit (paiement à la part de ...)
243	— التقرير البحري	Rapport de mer
244	— تحقيق التقرير	Rapport (vérification du ...)
245	— مصاريف التعويم	Reflouement (frais de ...)
246	— رفض النجدة	Refus d'assistance

200	— السفينة الغارقة	Navire échoué
201	— سفينة حربية	Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre
202	— عدم صلاحية السفينة للملاحة	Navire (innavigabilité du ...)
203	— السفن المنتظمة	Les navires de ligne
204	— سفن مختلطة	Navires mixtes
205	— السفن الميكانيكية	Les navires à moteur
206	— سفينة ركاب	Navire de passagers ou paquebot
207	— سفينة الارشاد	Navire de pilote ou chaloupe du pilote
208	— سفن الشرطة	Navires de police
209	— تموجات السفينة	Navire (le remous d'un ...)
210	— شرط الإعفاء من مسؤولية الإهمال	Négligence-clause
211	— أجرة نقل البضاعة	Nolis ou fret
212	— علم السفينة	Pavillon
213	— ميناء الوصول	Port d'arrivée
214	— حقوق الامتياز البحرية	Privilèges maritimes
215	— المياومة	Païement à la journée de travail
216	— الأجر بنصيب من الربح	Païement à la part de profit
217	— الأجر بالرحلة	Païement au voyage
218	— سفينة ركاب	Paquebot ou navire de passagers
219	— أجرة سفر الركاب	Passage (prix de ...)
220	— مسافرون	Passagers
221	— شهادة الصحة	Patente de santé

269	— تأجير السفينة من الباطن
Sous-affrètement	
270	— ميعاد الشحن أو التفريغ
Staries ou jours de planche	
271	— الإعانات والمساعدات
Subventions (allocations et ...)	
272	— ميعاد اضافي للشحن أو التفريغ
Surestarie	
273	— المشاركة الموقتة
Time charter	
274	— حمولة السفينة
Tonnage	
275	— رسوم الحمولة
Tonnage (droits de ...)	
276	— إعادة الشحن
Transbordement	
277	— النقل في الموانئ
Transport sur allèges	
278	— تجزئة النقل
Transport (sectionnement du ...)	
279	— السفن البخارية
Bateaux à vapeur	
280	— بيع الوصول
Vente à l'arrivée	
281	— بيع السيف
Vente C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)	
282	— بيع القيام
Vente au départ	
283	— بيع الفاس
Vente F.A.S. (Free Along Side)	
284	— بيع النوب
Vente F.O.B. (Free on board)	
285	— البيوع البحرية
Ventes maritimes	
286	— البيع بسفينة معينة
Vente par navire désigné	
287	— تحقيق التقرير
Vérification du rapport (أو تحقيق التقرير البحري)	
288	— السفن الشراعية
Les voiliers	
289	— الترتيب بالرحلة
Voyage (classement par ...)	
290	— رحلة بحرية
Voyage maritime	

247	— تسوية الخسارات
Règlement d'avaries ou dispache	
248	— مصاريف اللجوء (frais de ...)
Relâche	
249	— التطير البحري
Remorquage	
250	— قاطرة
Remorqueur	
251	— موجات السفينة
Le remous d'un navire	
252	— الحقوق البديلة
Remplacement (créances de ...)	
253	— مكافأة النجدة
Rémunération de l'assistance	
254	— ممثل قانوني للمجهز
Représentant légal de l'armateur	
255	— الأخطار البحرية
Risques de mer ou fortunes de mer	
256	— قائمة أسماء البحريين
Rôle d'équipage	
257	— خرق عقد العمل البحري
Rupture du contrat d'engagement (أو انتهاء عقد العمل البحري)	
258	— أجر ثابت
Salaire fixe	
259	— أجر الملاح
Salaire du marin	
260	— السلامة العامة
Salut commun	
261	— شهادة الصحة (patente de ...)
Santé	
262	— الانتقاذ
Sauvetage	
263	— نائب الربان
Le second	
264	— تجزئة النقل
Sectionnement du transport	
265	— شهادة السلامة
Sécurité (certificat de ...)	
266	— الارشادات الصوتية
Signaux phoniques	
267	— الهلاك الكلي
Sinistre majeur ou perte totale	
268	— شركات تصنيف السفن
Sociétés de classification	

مصطلحات القانون الإداري

Entraînement — التدريب 16

Comités du personnel — لجان شؤون العاملين
(أو لجان شؤون الموظفين) 17

Les notations — التقارير السنوية
(أو التقارير السرية) 18

L'augmentation périodique — العلاوة الدورية
(أو التدرج) 19

L'augmentation d'encouragement — العلاوة التشجيعية 20

La rétribution des travaux supplémentaires — الأجر الإضافي
(أو التعويض عن الأعمال الإضافية) 21

La prime d'encouragement — المكافأة التشجيعية 22

L'indemnité — البديل
(أو التعويض) 23

Les frais du déplacement — بدل السفر 24

(تعويضات الانتقال [سوريا])
(تعويضات السفر [لبنان])
(مخصصات السفر [العراق])

Les frais de transport — مصروفات الانتقال 25

(تعويضات انتقال [سوريا])
(تعويضات انتقال [لبنان])
(مصروفات النقل [العراق])

1 — الوظائف وما يتصل بها

1 — الوظيفة العامة La fonction publique

2 — الوظيفة الدائمة La fonction permanente

3 — الوظيفة المؤقتة La fonction provisoire

4 — الموظف العام Le fonctionnaire

5 — ترتيب الوظائف Le classement des fonctions

6 — الوظيفة La fonction

7 — الفئة Catégorie

8 — الدرجة Classe

9 — المجموعة النوعية Groupe spécifique

10 — مجموعة الوظائف Groupe des fonctions

11 — اختيار الموظفين Le recrutement des fonctionnaires

12 — التعيين La nomination

13 — الترقية L'avancement

(أو الترفيع)

14 — الترقية بالأقدمية L'avancement à l'ancienneté

(أو الترفيع بالأقدمية)

15 — الترقية بالاختيار L'avancement au choix

(أو الترفيع بالاختيار)

46 — طاعة الرؤساء	Obéissance hiérarchique
47 — الإجراءات التأديبية	Procédures disciplinaires
48 — التحقيق الإداري	L'instruction disciplinaire
49 — الوقف الاحتياطي	Suspension préventive
50 — القرار التأديبي	Décision disciplinaire
51 — السلطة التأديبية	L'autorité (pouvoir) disciplinaire
52 — الجزاءات (العقوبات) التأديبية	Sanctions disciplinaires
53 — الإنذار	Avertissement
54 — الخصم من المرتب	Retenue de traitement
55 — تأجيل العلاوة المستحقة	Ajournement de l'augmentation due
56 — الحرمان من العلاوة	Privation de l'augmentation
57 — الوقف التأديبي	Suspension disciplinaire
58 — خفض المرتب	Abaissement du traitement
59 — خفض الدرجة	Rétrogradation
60 — الغرامة	Amende
61 — تناسب الجزاء مع المخالفة	Proportionalité de la peine à la faute
62 — محو الجزاء التأديبي	La disparition des sanctions disciplinaires
2 — المرافق العامة	
63 — مرفق عام	Le service public

26 — النقل	Le transfert (le déplacement)
27 — الندب	La délégation
28 — الإعارة	Le détachement
29 — الإجازة	Le congé
30 — إجازة عارضة	Congé imprévu
31 — إجازة سنوية	Congé annuel
32 — إجازة مرضية	Congé de maladie
33 — إجازة دراسية	Congé d'étude
34 — إجازة خاصة	Congé spécial
35 — إجازة وضع	Congé d'accouchement
36 — الإحالة على المعاش (التقاعد)	La mise à la retraite
37 — الاستقالة	La démission
38 — الوظائف المحجوزة	Les emplois réservés
39 — النظام التأديبي	Le régime disciplinaire
40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي	La juridictionnalisation du régime disciplinaire
41 — الفصل غير التأديبي	Licenciement discrétionnaire
42 — العزل	Révocation
43 — الإحالة على الاستيداع	Mise en disponibilité
44 — الخطأ التأديبي	Faute disciplinaire
45 — التطهير الإداري	Epuration administrative

3 - الأموال العامة

- 79 - الأملاك الخاصة
(الأموال الخاصة)
Domaine privé
- 80 - الأملاك العامة
(الأموال العامة)
Domaine public
- 81 - عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public
- 82 - عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité
- 83 - الملكية الإدارية
La propriété administrative
- 84 - التصرّفات الإدارية في المال العام
Les mutations domaniales
- 85 - وحدة المال العام
L'unité de domaine public
- 86 - الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun
- 87 - الاستعمال الخاص
(للمال العام)
Utilisation privée
- 88 - التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie
- 89 - التصريح التعاقدى
Autorisation contractuelle
- 90 - نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique
(استهلاك ، سوريا)
- 91 - الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles
- 92 - الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 - التنظيم الإداري

- 93 - التنظيم الإداري
L'organisation administrative
- 94 - النظام الإداري
Le régime administratif
- 95 - الأشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

64 - المرافق العامة الإدارية

- Les services publics administratifs
- 65 - المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux
- 66 - مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)
- 67 - المرافق القومية
Services nationaux
- 68 - المرافق الإقليمية أو البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق إدارة المرافق العامة

- 69 - الاستغلال المباشر
La régie directe
- 70 - المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)
- 71 - الترام أو امتياز المرافق العامة
La concession de service public
- 72 - الاستغلال غير المباشر أو مشاطرة الاستغلال
أو الإدارة غير المباشرة)
La régie intéressée
- 73 - الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)
- 74 - التأميم
La nationalisation
- 75 - قاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité
- 76 - الموظف الواقعي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)
- 77 - قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité
- 78 - المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
(المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا)

117 — المركز القانوني العام
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire

118 — المركز القانوني الفردي
Situation juridique subjective

119 — الأعمال القانونية
Les actes juridiques

120 — أعمال مشرعة (لائحية)
Les actes règles
(القرارات الادارية التشريعية ، لبنان وسوريا)

121 — أعمال شخصية أو ذاتية
Les actes subjectifs

122 — أعمال شرطية
Les actes-conditions

أركان القرار الإداري

123 — السبب
Le motif

124 — الشكل
La forme

125 — الاختصاص ، الصلاحية
La compétence

126 — التفويض (التحويل)
Délégation

127 — الحلول
Suppléance, subrogation

128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص
Compétence exclusive

129 — التناوب في الاختصاص
Compétence alternative

130 — الاشتراك في الاختصاص ، الصلاحية المشتركة
Compétence collégiale

131 — محل القرار
L'objet

132 — الغاية
Le but

133 — اعتداء مبادي (الغصب)
Voie de fait

134 — تخصيص الاهداف
La spécialité du but

135 — اساءة استعمال السلطة ، التعسف في استعمال السلطة

96 — اشخاص معنوية خاصة
Personnes morales de droit privé

97 — اشخاص معنوية عامة
Personnes morales de droit public

98 — اشخاص معنوية اقليمية
Personnes morales territoriales

99 — الدولة
L'Etat

100 — المحافظة
Le département

101 — المدينة أو القرية
La commune

102 — هيئات عامة أو مؤسسات عامة
Etablissements publics

103 — ذمة مالية
Patrimoine

104 — اهلية قانونية
Capacité juridique

105 — موطن (للشخص المعنوي)
Domicile

106 — المركزية الادارية
Centralisation administrative

107 — التركيز الإداري
Concentration administrative

108 — عدم التركيز الإداري
Déconcentration administrative
(Délégation de pouvoir)

109 — اللامركزية الادارية
Décentralisation administrative

110 — اللامركزية الإقليمية
Décentralisation territoriale

111 — اللامركزية المصلحية أو المرفقية
Décentralisation par service

112 — اللامركزية السياسية
Décentralisation politique

113 — الوصاية الادارية
La tutelle administrative

114 — الاعتراض
Veto

115 — القرار الإداري
La décision (l'acte) administrative

116 — المركز القانوني
La situation juridique

La notification	152	الاعلان
La connaissance acquise	153	العلم اليقيني
	154	قرينة سلامة القرارات الادارية
La présomption de légalité		
	155	حق الادارة في التنفيذ المباشر
L'exécution d'office		
	156	سحب القرارات الادارية
Le retrait des actes administratifs		(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)
	157	القرارات الادارية الولائية
Les actes gracieux		
	158	القرارات غير التنفيذية
Les actes non-exécutaires		
	159	القرارات السلبية
Les actes négatifs		(القرارات الضمنية)
		7 — العقود الادارية
Contrats administratifs	160	العقود الادارية
Les actes d'autorité	161	اعمال السلطة
	162	التصرفات العادية
Les actes de gestion		(الاعمال العادية للادارة)
	163	الشروط الاستثنائية
Clauses exorbitantes		(الشروط غير المألوفة)
	164	الاتفاقات المركبة
Conventions complexes		
	165	المسائل الاولى
Les questions préjudicielles		
	166	العقود الملزمة للطرفين
Les contrats synallagmatiques		
	167	العقود الملزمة لجانب واحد
Contrats unilatéraux		
	168	العقود فورية التنفيذ
Contrats à exécution instantanée		

(1) Abus de pouvoir.

Le détournement de pouvoir (1)		(الانحراف بالسلطة ، العراق)
	136	القرار القابل للإبطال
La décision annulable		
	137	القرار المعدوم
La décision inexistante		
		6 — تقسيم القرارات الادارية
L'acte détachable	138	قرار منفصل
	139	المنشورات او الاوامر المصلحية
Les circulaires ou instructions de service		(تعاميم او تعميمات ، لبنان)
		(البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)
L'acte constitutif	140	القرار المنشئ
L'acte déclaratif	141	القرار الكاشف
L'acte réglementaire	142	القرار التنظيمي
L'acte individuel	143	القرار الفردي
	144	اللوائح التنفيذية
Les règlements d'exécution		
	145	اللوائح التنظيمية
Les règlements d'administration publique		(القرارات التنظيمية ، العراق)
	146	لوائح الضبط او لوائح ضابطة
Les règlements de police		
	147	لوائح الضرورة
Les règlements de nécessité		
	148	اللوائح التفويضية
Les règlements de délégation		(مراسيم تفويضية ، لبنان)
	149	مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs		
	150	القرارات المفسرة
Les actes interprétatifs		
	151	القرارات المؤكدة
Les actes confirmatifs		

188 — الممارسة بطريق المناقصة Les marchés sur appel d'offres (الممارسة بطريق تقديم عروض)	189 — التعاقد بالاتفاق المباشر أو بمذكرة أو بكشف حساب Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires	190 — التعاقد اثر منافسة Les marchés sur concours (التعاقد بعد منافسة)	191 — الوعد بالتعاقد La promesse ou avant-contrat	192 — العقد الضمني Contrat tacite	193 — وثائق العقد Pièces du marché	194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة Les cahiers des clauses et conditions générales (كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)	195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود Les cahiers des prescriptions communes	196 — دفاتر الشروط الخاصة Les cahiers des prescriptions spéciales	197 — قوائم الأسعار Les bordereaux des prix	198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle	199 — الأعمال الجديدة Les ouvrages nouveaux	200 — الجزاءات المالية Les sanctions pécuniaires	201 — وسائل الضغط والاكراه Les sanctions coercitives	202 — الفسخ La résiliation du contrat (ou déchéance)	203 — التوازن المالي للعقد الإداري L'équilibre financier	وقد يسمى : التوازن الأمين L'équivalence honnête des prestations
--	--	--	--	--------------------------------------	---------------------------------------	---	---	--	--	--	--	---	---	---	---	--

169 — العقود المتجمعة التنفيذ Contrats à exécution successive (العقود المتتالية التنفيذ)	170 — العقود المسماة Contrats nommés	171 — العقود غير المسماة Contrats innommés	172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة La concession de services publics	173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles	174 — الشروط اللائحية Clauses réglementaires	175 — عقد الاشغال العامة Le marché de travaux publics	176 — عقد التوريد Le marché de fournitures	177 — عقد التوريد الصناعي (1) Marchés de fabrication ou industriel	178 — عقود التحويل (عقد التصنيع) Marchés de transformation	179 — عقد النقل Le marché de transport	180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours	181 — عقد القرض العام Le contrat d'emprunt public	182 — عقد العمل Le contrat de prestation des services personnels	183 — القرارات الإدارية المنفصلة Les actes détachables	184 — المناقصة أو المزايدة العامة L'adjudication publique	185 — المناقصة العامة المفتوحة L'adjudication publique ouverte	186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة L'adjudication restreinte	187 — التعاقد بطرق الممارسة Les marchés de gré à gré (التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)
--	---	---	---	--	---	--	---	---	---	---	--	--	---	---	--	---	---	--

(1) Marché de fourniture industrielle.

214 —	التظلم الولائي	Recours administratif gracieux
	(عريضة استرحام ، لبنان)	
215 —	التظلم الرئاسي	Recours administratif hiérarchique
	(استرحام رئاسي ، لبنان)	
216 —	الرقابة القضائية	Le contrôle juridictionnel
217 —	حجية الأمر المقضي	L'autorité de la chose jugée
218 —	الحجية المطلقة للحكم	L'autorité absolue
219 —	الحجية النسبية للحكم	L'autorité relative
220 —	السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري	Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire
	(السلطة الاستئنافية ، لبنان)	
221 —	السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد)	Le pouvoir (la compétence) limité
222 —	سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية	Pouvoirs des circonstances exceptionnelles
223 —	أعمال السيادة أو الحكومة	Actes de souveraineté ou de gouvernement
224 —	معيار الباعث السياسي	Le mobile politique

204 —	عمل الأمير (نظرية)	(Théorie) du fait du prince
205 —	الظروف الطارئة (نظرية)	(Théorie) de l'imprévision
206 —	الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية)	(Théorie) des sujétions imprévues
207 —	استرداد الالتزام	Rachat de la concession
208 —	تصفية عقد الالتزام	Liquidation de la concession
209 —	التسلم المؤقت	La réception provisoire
210 —	التسلم النهائي	La réception définitive

8 — القضاء الإداري

211 —	مبدأ المشروعية	Principe de la légalité
212 —	الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية	Etat de police (ou policier)
213 —	الرقابة الإدارية	Le contrôle administratif

مَعْجَمُ الْمَلَارِيسِ

لِلْهُدَى تَأْفِيحُ عَبْدِ الْغَزِيرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

- A -

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 1 — Aba | مِبْسَاءَة | 9 — Aerograph | مِرْسَمٌ رَشَاشٌ (مِجَق) = مِرْشَّةُ الرَّسْمِ
Pistolet = pinceau vaporisateur |
| 2 — Abrasion tester | جِهَازُ اخْتِبَارِ السَّحْجِ (مِجَق)
Appareil vérificateur d'abrasion | (جِهَازٌ لِرَشِّ السَّوَائِلِ بِضَفْطِ الْهَوَاءِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي طَبْعِ الْمَنُوجَاتِ) (مِجَق) | |
| 3 — Accordion-pleated | نَيْفَةٌ مُتَلَافِيَةٌ | 10 — After-ski (boot ...) | جِذَاءُ التَّلَجِّ (مِجَق) |
| Plis en accordéon | | Après-ski | (يُلْبَسُ بَعْدَ رِيَاضَةِ التَّلَجِّ) |
| 4 — Accoutrement-maker | مُجَهِّزُ الْأَلْبَسَةِ الْمَسْكُونَةِ
Fabricant d'équipements militaires | 11 — Aglet = aiguillette | شَرِيطَةٌ مُحَدَّدُ الطَّرَفَيْنِ - زَخَارِفُ الْبِزَّةِ الْمَسْكُونَةِ
Aiguillette |
| 5 — Accoutrements | أَلْبَسَةُ الْجُنْدِ | 12 — Air-jacket | سِتْرَةٌ الْمَوْتِ |
| Accoutrements | | Gilet de natation (à vessie) | |
| 6 — Acid milling | تَلْبِيدٌ بِالْحَامِضِ (مِجَق)
(تَلْبِيدُ النَّسِيجِ فِي وَسْطِ حَامِضٍ)
Fouillage par acide | 13 — Air-tight | نُوبٌ حَاجِزُ الْهَوَاءِ أَوْ كَيْتِيْمٌ أَوْ مَيْسِكُ الْهَوَاءِ
Vêtement étanche à l'air ou imperméable à l'air |
| 7 — Acid spotting | تَبْقِيعٌ بِالْحَامِضِ (مِجَق)
Repiquage ou repiqué | 14 — Alb | الأَلْبُ |
| (اختِبَارُ دَرَجَةِ ثَبَاتِ صِبْغَةِ نَسِيجٍ بِتَطْبِيعِهِ) | | Aube | (= رِدَاءٌ أَيْضٌ وَاسِعٌ يَلْبَسُهُ الْكَاهِنُ فِي الْهَيْكَلِ) |
| 8 — Acock (with hat set ...) | القُبْعَةُ عَلَى الْأُذُنِ (وَضَعُ ...)
Chapeau sur l'oreille (ou rejeté en arrière d'un air de défi) | 15 — Alpine | الْحَلِيبَةُ |
| | | Alépine | (نَسِيجٌ مِنْ حَرِيرٍ وَصُوفٍ يُنْسَبُ أَمْلًا إِلَى مَدِينَةِ حَلَبِ) |

- 16 — Alpargata حذاء قماشى أو حذاء الرياضة البدنية
Espadrille
- 17 — Altar-cloth غطاء المذبح
Nappe d'autel
- 18 — Angora وبر ارنبر أو معزاة أو غزل مصنوع منه
Etoffe angora
- 19 — Ankle-boot = half-boot بسماء = سويقة
Bottine
Guêtre de chasseur
(حذاء نصفى بشريطه أو أزرار)
- 20 — Ankle-boot (second ...) السقان : خف ثان كان السراقة يلبونه فوق
Seconde bottine الخف الأول
- 21 — Ankle-boot (woman's ...) ثريرة = ثردة
Bottine de femme
- 22 — Ankle sock جورب قصير
Socquette
- 23 — Apparel لباس
Vêtement = habillement
- 24 — Apparel (to) كسا = ألبس
Vêtir = habiller
- 25 — Applied ornament الإطباقه أو الأبلقة : زخرفة مطبقة على ثوب
Applique
- 26 — Applique مؤبلك أو مطبق : مزخرف بخياطة رسوم من قماش
على الثوب
Appliqué (broderie en application)

- B -

- 39 — Babouche بابوش أو بابوج
Babouche
(أحذية فارسية أو تركية)
تسمى البلغة بالمفسرب
- 40 — Baby-ribbon شريط رفيع
Ruban comète
- 41 — Back ظهر القماش
Envers d'une étoffe

- 27 — Applique lace تخريم لصوق
Dentelle princesse
(زخرفة تلصق أو تخاط بقماش)
- 28 — Applique-lace maker مجهزة الأقمشة المطرزة
Striqueuse (الصقل والتشبيبة)
- 29 — Applique ornament تطريز الأبلقة أو الإطباقه
Applique
- 30 — Apron ورة (مزرر)
Tablier
- 31 — Apron-strings جدائل أو شرائط الورد
Cordons de tablier
- 32 — Arm-bit واقية الإبط
Gousset (في الدرع)
- 32 bis — Armhole الذراع (تقوية ...) (في ثوب)
Emmanchure (entournure)
- 33 — Arm in asling عضد معلق على الصدر
Bras en écharpe
- 34 — Articles of clothing ثياب تحنائية
Linge de corps
- 35 — Ascot tie الأسكتة : عقدة ربة عريضة الطرفين
Cravate en plastron
- 36 — Astrakhan fur فرو استراخان أو فرو الخملان الصغير
Astrakhan ou fourrure d'Astrakhan
- 37 — Attire (clerical ...) إسكيم
Habit de moine (habit ecclésiastique)
- 38 — Aventaile (of helmet) قناع الخوذة
Ventail = ventaille

- 45 — Backless (gown ...) لا ظَهَرَ لَهُ (تَوْبٌ ..)
Vêtement sans dos
- 46 — Back plate (of cuirass) ظَهَرَ السُّدْرُ
Dossière
- 47 — Back-strap مِشَدُّ المِجْرَةِ
Surdos
(قطعة جلد في جهاز الفرس تشد المِجْرَةَ)
- 48 — Bag-sleeve كُمٌّ مُتَفَخِّخٌ أو فَضْفَاضٌ
Manche bouffante
- 49 — Baize نَسِجُ الأُنَاثِ
Reps = grosse étoffe d'ameublement
- 50 — Baize-covered door (green-baize door) بَابٌ مَحْشُوءٌ أو مُبَطَّنَةٌ (بثوب)
Porte rembourrée, matelassée
- 51 — Bale of velvet رُزْمَةٌ قُطَيْفَةٌ
Balle de velours
- 52 — Bale-pin جَوَاحِظَةٌ: صَانِعَةُ الجُورِجِ
Drapière
- 53 — Balling تَكْيِيبُ الصُّوفِ
Empelotage de la laine
- 54 — Balling-machine كَبَابَةٌ (لَفَّ الخِيوطِ عَلَى المَكَبِّ)
Peloteuse
- 55 — Ball-winder كَبَابٌ (مَنْ يَلَفُّ عَلَى المَكَبِّ)
Peloteur
- 56 — Ball-winder (machine) لَفَّافَةُ خِيوطٍ
Peloteuse
- 57 — Band بِاقَةٌ
Rabat
(نَسِجٌ يَتَدَلَّى مِنْ عِنَقِ القِطَاعِ والمَحَامِينِ والكَهْنَةِ)
- 58 — Bandage ضِمَادَةٌ
Bandage
- 59 — Bandaging ضِمَادَةٌ = رِفَادَةٌ
Pansement
- 60 — Bandanna مَنْدِيلٌ مُطَوَّرٌ
Foulard ou mouchoir à pois ou en couleurs
مَنْدِيلٌ كَبِيرٌ (مزدانٌ بالرسوم)
- 61 — Bandbox قُبْعِيَّةٌ أو يَاقَتِيَّةٌ
Carton à chapeaux
Carton de modiste
(عُلْبَةُ قُبْعَاتٍ أو يَاقَاتٍ الخ)
- 62 — Bandeau قَلَنْسَوْدٌ مُقَرَّنَةٌ (نسيبة)
Barrette d'entrée de tête (d'un chapeau de femme)
- 63 — Bandagist صَعَانَدِيٌّ = رُبُطِي
Bandagiste
(صانع الضمادات والربط الطبية أو بانمها)
- 64 — Barb صِدَارُ الرَّاهِبَةِ
Barbette d'une religieuse
- 65 — Bare-footed قَدَمٌ عَارِيَّةٌ
Pied déchaussé
(حافي القدمين)
- 66 — Barege بَارِجٌ
Barège
(نَسِجٌ صُوفِيٌّ رَفِيقٌ مُصْنُوعٌ فِي مَدِينَةِ بَارِجِ الفَرَنْسِيَّةِ)
- 67 — Barre قِمَاشٌ مُلَوَّنٌ الخُطُوطِ
Bayadère
- 68 — Barrow فَلَائِلَةُ الطِّفْلِ
Robe de bébé en flanelle sans manches
- 69 — Basket weave النَّسِجُ السَّلِّيُّ
Tissage en panier
(أسلوبٌ فِي نَسِجِ القِمَاشِ تَشَابَكَ فِيهِ الخِيوطُ كَتَشَابَكَ عِيدَانِ السَّلَّةِ)
- 70 — Basket (work-...) سَلَّةُ الشُّغْلِ (للنساء)
Panier à ouvrage
- 71 — Bast اللَّيْفُ الشَّجَرِيُّ (لِصْنَعِ الحَبَالِ)
Filasse
- 72 — Bateau neck-line مَقَوَّرَةُ العُنُقِ
Décolleté bateau
- 73 — Bathing-shoe خُفُّ الحَمَامِ
Espadrille de bain

- 74 — Bath-gown = bath-wrap =
بِرْنُوسُ الْحَمَّامِ (راجع ما يلي)
Peignoir de bain = sortie de bain
- 75 — Bath-robe
ثِيْبِرُ = قميص الحمام : ما يغطي الجسم بعمد
Peignoir (de bain)
الاستحمام
غطاء الحمام
- 76 — Bath-sheet
Drap de bain
- 77 — Batik
البَتِيكُ : صنف من الحرير الملون على طريقة جاوة
Batik
(او طريقة صنع هذا الحرير)
- 78 — Batiste
الباتِيستة : قماش قطني او كتاني رقيق
Batiste
- 79 — Batting-gloves
Gants pour batteur
قفازي الضراب
(الطبال او طراق الذهب ..)
- 80 — Beam = roller (of loom)
مِسْدَاة (مطوى الحياكة)
Ensouple
- 81 — Beam (yarn-or warp-...), yarn-roll
مِسْدَاة مَدَاة او حَلَالَة
Ensouple dérouleuse
- 82 — Bearskin
Fourrure d'ours
فَرُو الدَّب (او جلده)
- 83 — Bearskin
Bonnet d'oursin
قُبْعَة من جلد الدب
- 84 — Beater
Battoir
مُحَضَّاج
(خشبة صغيرة يضرب بها الثوب عند غسله)
- 85 — Beaver
Visière de castor
لِفَاعُ الخُوْذَة
(جزء يتحرك في أسفلها بقي الذقن والفم)
- 86 — Beaver cloth
Fourrure de castor
ثوب مُقْبَسَس
- 87 — Beaverette
فَرُو قندسانِي
(شبيه بالقندس)
Fourrure imitation castor (ou façon castor)

- 88 — Beaver hat
Chapeau de castor
قُبْعَة من فرو القندس
- 89 — Become (to) a priest
Endosser la soutane
تَرَهَّب
- 90 — Bed-bath
Bassin pour toilette (de femme)
مَقْسَلُ الفراش (للمرأة)
- 91 — Bedding
Literie (fournitures d'un lit)
عُدَّة السرير
- 92 — Bedgown
Chemise de nuit (de femme)
مَنَامَة نِيوِيَّة
- 93 — Bed hangings
Rideaux de lit
سِتَارَة السرير
- 94 — Bed-jacket or rest-gown (lady's)
مِقْرَاة
Liseuse
(ثوب نسائي داخلي يلبس على السرير عند القراءة)
- 95 — Bed linen
Draps de lit et taies d'oreillers
بياضات السرير
(أغطيته وأكسية وسائده الخ)
- 96 — Bed-quilt
Couvre-pieds
غطاء سرير
- 97 — Bedspread (coverlet)
Dessus de lit
غطاء السرير
- 98 — Beetling-machine
Moulin à pilons
مطَرَقَة القماش (من خشب)
- 99 — Beige
الْبَيْج : نسيج من صوف طبيعي غير مصبوغ
Beige
يُقَال نسيج يجي
- 100 — Belt (cholera-... or colic-...)
Ceinture de flanelle
حِزَامُ الفلانيلا او حزام الكوليرا
(كان يلبس تقيّة لبعض لوازم الكوليرا)
- 101 — Belt (life-...)
Ceinture de sauvetage
حِزَامُ النجاة
- 102 — Bend-leather
Cuir à semelles
جلد النعال
- 103 — Bengaline
Bengaline
الْبَنْغَالِيْن : نسيج مُضَلَع من البنغال

- 104 — Benzine (to) **بَنْزِين (الثوب) : نَظْفَه بِالْبَنْزِين**
Nettoyer un vêtement à la benzine
- 105 — Beret **الْبِيرِيَّة : قَلَنْسُوَّة مُسْتَدِيرَةٌ مُسَطَّحَةٌ**
Béret
- 106 — Bertha **بَرْثِيَّة**
Berthe
(قَمَّةٌ نَسُوَّةٌ عَرِيضَةٌ مُدَوَّرَةٌ تَغْطِي الكَتِفَيْنِ نَسَبَةً إِلَى « بِيْرْت » والدَّةُ شَرْلَمَان)
- 107 — Bespoke garment **ثَوْبٌ مُنْقَدِرٌ أَيْ لِبَاسٌ (خِيْطَ) عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ**
Vêtement sur commande ou sur mesure
(أو بِنَاءٌ عَلَى طَلْبِهِ)
- 108 — Bespoke tailor **خَيَّاطُ الْاِتْقَادَارِ**
Tailleur sur commande ou sur mesure
(يَخِيْطُ بِنَاءً عِلْمًا ، مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ أَوْ مُنْقَدِرٍ)
- 109 — Bias band **شَرِبْطٌ مَخْرُودٌ**
Bande coupée en ou de biais
- 110 — Biased fabric **نَسِيْسَجٌ مِنْ خِيْطٍ مَخْرُودٍ**
Tissu en fil biais
- 111 — Bib **مَرْبَلَةٌ (صَدَارُ طِفْلِ)**
Bavoir
(رَيَاقَةٌ بِالْمَغْرِبِ)
- 112 — Bikini **بِيْكِينِي**
Bikini
(ثَوْبٌ لِلْسَيِّدَاتِ مِنْ قِطْعَتَيْنِ تُبْقِيَانِ مُعْظَمَ الْجِسْمِ عَارِيًّا)
- 113 — Billicock **قَبْعَةٌ لِّبَادِيَّةٌ مُسْتَدِيرَةٌ**
Chapeau-melon
- 114 — Bind up (to) a child in its napkin **قَمَطَ الطِّفْلَ**
Langer
- 115 — Biretta **الْبِيرِيْتَّة : قَلَنْسُوَّةٌ مَرْبُوعَةٌ يَعْتَوِرُ بِهَا رِجَالُ الدِّينِ**
Barrette
المَسْبُحِيُّونَ
- 116 — Blanket **بَطَّانِيَّة**
Couverture en laine
- 117 — Blanketing **أَصْوَانٌ لَصْنَعِ الْبَطَّانِيَّاتِ**
Lainages pour couvertures
- 118 — Blazer **بِيْزِرَةُ التَّنِيْسِ**
Veston de sport, blazer
- 119 — Bleacher **دَرَجَةُ الْحَوُولِ**
Degré de décoloration
(دَرَجَةُ الْبَيَاضِ النَّاشِءِ عَنِ التَّقْصِيرِ)
- 120 — Bleacher **قَصَّارٌ (مَنْ يَبْيِضُ الْقَمَاشَ)**
Blanchisseur
- 121 — Bleaching-house **مَفْصَلُ (الثِّيَابِ)**
Blanchisserie
- 122 — Bloomers **سِرْوَالٌ فَضْفَاضٌ (لِلرِّيَاضَةِ)**
Culotte bouffante
- 123 — Blouse **الْوَزْرَةُ : ثَوْبُ الْعَامِلِ**
Blouse
- 124 — Blouse under-slip **دَرَّامَةٌ**
Vareuse
- 125 — Blueing **تَزْرِيقُ الثِّيَابِ**
Azurage = bleutage (du linge)
- 126 — Blueing (of linen) **تَزْرِيقُ الْكُتَّانِ**
Azurage ou bleutage (du lin)
- 127 — Blue tie with white spots **رِبَاطٌ عُنُقٍ أَزْرَقٌ ذُو حُمْصِيَّاتٍ بِيضَاءَ**
Cravate bleue à pois blancs
- 128 — Boater **قَبْعَةُ قَشٍّ**
Chapeau régate
- 129 — Bobbinet **تَخْرِيسٌ أَوْ وَشْيٌ (مِيكَانِيكِي الصَّنْعِ)**
Dentelle au fuseau
- 130 — Bodice **الصَّدَارُ : الْجِزْءُ الْأَعْلَى مِنْ ثَوْبِ الْمَرْأَةِ**
Corsage
- 131 — Bodice **بَقِيرَةٌ (قَمِيصٌ بَدُونِ كَمِيْن)**
Brassière
- 132 — Bodice (close-fitting ...) **صَدَارٌ مُنْطَبِقٌ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ**
Corsage ajusté

- 133 — Bodice of dress **صَدْرَةٌ نَصْفِيَّةٌ**
Corsage qui moule le buste
- 134 — Bodice (under-...) **وَقَاءُ الصَّدْرِ**
Cache-corset
(قميص نسائي داخلي كان يلبس لوقاية الصدر)
- 135 — Body, bodice of dress **بَدَنُ الثَّوْبِ**
Corps du vêtement
(الجزء المغطى للصدر، وجدع الإنسان هو جنمه ما عدا الرأس واليدين والرجلين)
- 136 — Bodkin **الْمِتَكُّ**
Passe-lacet ou passe-cordon
(ما تدخل به التكة في السراويل)
- 137 — Body of dress **صَدَارٌ**
Corsage
(رداء نسوي لأعلى الجسم)
- 138 — Boiler-suit **بِرْزَةٌ زرقاء للعمل**
Bleus = combinaison
- 139 — Boiling off **نَزْعُ الصِّمغ = إقالة (الحرير الخام)**
Dégommage (de la sole grège)
- 140 — Bolero **البُوليرو : سِتْرَةٌ فَضْفَاضَةٌ بَلَّغُ الْخُمْرِ طَوْلًا**
Boléro
- 141 — Boller **مِخْلَجَةُ القُطْنِ**
Machine égreuse (de coton)
- 142 — Bolster **وَسَادَةٌ = مَخَدَّةٌ**
Traversin
- 143 — Bolting-cloth **قماش الغربال**
Toile à tamis
- 144 — Bolt of canvas **قِطْعَةٌ من قماش القنب**
Pièce de toile
- 145 — Bombasine **البُمبازين (نسيج الحداد)**
Bombasin
- 146 — Boned **مَشَدُّ مَلَك (بفقار الحوت)**
Corset baleiné
(لعلاج عيوب سلسلة الظهر)
- 147 — Bonnet (baby's ...) **قلنسوة طفل**
Béguin
- 148 — Bonnet (rounded ...) **كَمَّة**
Bonnet rond
- 149 — Bonneted **مُغَطَّى بِطَاقِيَّةٍ**
Coiffé d'un bonnet
- 150 — Book-muslin **رَفْعَةٌ مُوصِلِينَ**
Etiquette mousseline
(تُلصَقُ على كتاب لتسجيل اسم صاحبه وموضعه)
- 151 — Boot (ankle-...) **صَنْدَلٌ = خُفٌّ = سَوْقَاءُ صَغِيرَةٌ**
Half-boot
Bottine
- 152 — Boot-black **مَاسِجُ الْأَحْدِيَّةِ**
Cireur (de chaussure)
- 153 — Boot (buttoned ...) **حِذَاءٌ مُزَرَّرٌ**
Bottine à boutons
- 154 — Bootee **جُورْبُ أَطْفَالٍ مَرُودٌ = حِذَاءُ طِفْلِ**
Bottine d'enfant
- 155 — Bootee **مِثَابَةٌ نَسِيَّةٌ لِدَاخِلِ الْبَيْتِ**
Bottine d'intérieur (pour dames)
سَانِيَّةٌ (أو حِذَاءٌ نَسِيٌّ لِسَاقٍ مَكْسُورٍ بِالْفِرَاءِ عَادَةً)
- 156 — Boot (elastic-sided ...) **حِذَاءٌ ذُو رِبْقٍ أو حِذَاءٌ مُرَبَّقٍ**
Bottine à élastiques
- 157 — Boot-factory, boot-shop **مَجْرَمَةٌ**
Botterie
(مَفْنَعٌ أو مَتَجَرُّ الْجَزْمَاتِ)
- 158 — Boot (half-...) **حِذَاءٌ نِصْفِيٌّ**
Demi-botte
(يتجاوز الكاحل بعض الشيء)
- 159 — Boot (infant's ...) **جَزْمَةٌ**
Bottillon
- 160 — Boot jack **خَالِمَةُ الْأَحْدِيَّةِ (أَدَاةٌ لَخَلْعِ الْحِذَاءِ مِنَ الرَّجُلِ)**
Arrache-chaussures, tire-bottes
- 161 — Boot (laced or strong ...) **حِذَاءُ الْجُنْدِيِّ**
Brodequin

- 162 — Bootmaker = shoemaker
حذاء = صانع الأحذية
Bottier
- 163 — Boot-polish دهان الأحذية
Cirage ou crème à chaussures
- 164 — Boot (riding ...) حذاء الفرسيّة
Botte à l'écuyère
- 165 — Boot (riveted ...) حذاء مُحَدَّد
Chaussette à clous
- 166 — Boots (balmoral ...) مداس بالموزال (إيكوسي)
Brodequin balmoral
- 167 — Boot (sea-...) or jack-boot حذاء البحر
Botte de mer
- 168 — Boots (ski-...) أحذية التزلج
Chaussures de ski
- 169 — Boot-stretcher مداد الأحذية أو مطاط الأحذية
Tendeur pour chaussures
- 170 — Boot-tree قالب الأحذية
Embauchoir, tendeur (pour chaussures)
- 171 — Border (to) حشى منديلاً (بشريط من حرير أو ذهب)
Liserer un mouchoir
- 172 — Bosam (of dress) صدر الثوب: جزؤه المغطى للصدر
Devant d'un corsage, plastron
- 173 — Bouracan (cloak of ...) بركان = برنكان = بركاني
Bouracan (manteau de ...) (معطف من هذا الثوب)
- 174 — Bowand tassels of colour-stave رباط العلم
Cravate de drapeau
- 175 — Bow tie الأربطة الفراشية: رباط رقبة فراشي الشكل
Nœud carré
- 176 — Box-bed سرير خزانة
Lit-armoire

- 177 — Box-coat معطف الحوذي
Manteau de cocher (de diligence)
- 178 — Box-front أمامية (فتان) غير مطرزة
Devant uni (de robe)
- 179 — Box-pleat طية غائرة = طية مزدوجة
Pli creux = pli double
- 180 — Box-pleated بشية مزدوجة أو مفرغة
A doubles plis = à plis creux
- 181 — Boxing-gloves فزازات الملاكمة
Gants bourrés (gants de box)
- 182 — Brace-end حمالة البطنال
Patte de bretelle
- 183 — Bracelet (curb-...) سلة الساعة
Gourmette
- 184 — Bracelet-watch ساعة يد
Montre-bracelet
- 185 — Braid شريط مضفور أو مزركش
Soutache, galon (تزين به ثياب النساء أو الجندي)
- 186 — Braid (to) زركش بشريط مجدول أو مضفور
Soutacher
- 187 — Braited مزركش بشريط مضفور
Brodé en soutache
- 188 — Brake الهاشمة: أداة لسحق الأجزاء الخشبية من الكتان أو
Brisoir القنب لفصل الألياف عنها
- 189 — Brassard or brassart المضاد: عصاة المضد
Armlet = arm-badge
- 190 — Breast of shirt صدر القميص
Devant de la chemise
- 191 — Breast-plate (of cuirass) واقية الصدر (في الدرع)
Plastron

- 192 — Breast-strap صدرية
Poitrinière
(قماش لحماية صدر الممّال)
- 193 — Breech بنطلون قصير (الركوب الخيل)
Pantalon = culotte
- 194 — Breeches قلمسة
Chausses, pantalon
- 195 — Breeches-buoy بنطال الإنقاذ
Bouée culotte
(بنطلون خيشي قصير مثبت إلى حزام لإنقاذ الناس على مكنون السفن الفارقة)
- 196 — Breeches-moker سراويلي (صانع السراويل)
Culottier
- 197 — Bright-silk (thread) خيط ملمّع
Fil brillanté
- 198 — Brimless قبة بدون كفاف (أي حاشية)
Chapeau sans bord
- 199 — Bring a fashion into favour (to) أحظى المودة أو الدرجة
(جعلها ذات حظوة)
Mettre une mode en faveur
- 200 — Broadcloth جوخ القمصان (جوخ رقيق)
Drap fin
- 201 — Brocade المقصّب (مخق)
Brocart
(نسج ناعم موشى بخيوط ذهبية أو فضية أو غيرها)
- 202 — Brocade (gold ...) جوخ مقصّب
Drap d'or
- 203 — Brocatelle البركاتيل : سندس مزخرف
Brocatelle
- 204 — Broche تقصيب (النسيج)
Broché, brocart
- 205 — Buck (to) نظف الثوب بالفول
Lessiver le linge
- 206 — Buckram بخارية
Bougran
(قماش مصمّع كان يصنع في بخارا يستعمل في تجليد الكتب)
- 207 — Buckskin بنطلون من جلد الغزال (أو جلد الأيل)
Pantalon de peau de daim
- 208 — Buckskin shoe (white ...) خف من جلد الغزال الأبيض (أو الأيل الأبيض)
Soulier en daim blanc
- 209 — Buddle = sluice-box مركن (لفصل الثياب)
Auge à laver
- 210 — Bullion خيط مذهّب (للتطريز)
Cannetille
- 211 — Bundle حزمة غسيل
Paquet de linge
- 212 — Bunting قماش الرايات
Molleton à drapeaux
- 213 — Burberry البربري : نسج صوف تصنع منه السترات أو المطر
Imperméable Burberry
- 214 — Burl عقدة في قماش
Nœud
- 215 — Burl (to) نظف قماشاً أو قماش الصوف
Epoutier, épincer ou épinceter
- 216 — Burlap الخيش (نسج قطني غليظ)
Toile d'emballage
- 217 — Burler منظف قماش الصوف
Epinceur, épinceteur
- 218 — Burling-Iron (or ...-tweezers) منظف قماش الصوف (آلة)
Epincette
- 219 — Bur (to) وبّر الجوخ
Chardonner le drap
- 220 — Bur-picking machine وبّارة الجوخ
Echardonneuse
- 221 — Busby قلبى
Colback
(قبة الجندي التركي قديماً)
- 222 — Busk ضلع المشد أو صلابة
Busc de corset
(وهو من معدن أو عظم لتثبيت)

223 — Busk (to) صَلَّبَ ضِلْعَ الْمَشَدِّ
Busquer (le corset)

224 — Busheller عاملُ الْخِيَاطِ
Pompier

225 — Buskin = cothurnus قَبْقَابُ إِغْرِيقِيَّ
Cothurne
(عَالٍ كَانَ يُسْتَعْمَلُ فِي الْمَسَارِحِ الْإِغْرِيقِيَّةِ)

226 — Bust-bodice or bust-supporter الْإِنَارُ أَوْ الْمَنْهَدَةُ شُبَّهَ كَيْسٍ يُشَدُّ عَلَى الثَدِي
Soutien-gorge لَكِي لَا يَتَدَلَّى

227 — Bust bodice صُدْرِيَّةٌ
Brassière

228 — Bust-bodice-pocket جَنْبُ الْمَنْهَدَةِ
Bonnet (poche de soutien-gorge)

229 — Bust (chemise ...) صِدَارُ
Bustier
(قَمِيصٌ نَصْفِيٌّ لَتَغْطِيَةِ الصَّدْرِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)

230 — Bust (of woman) مَجْذُولٌ
Corsage

231 — Bustle (أُرْدَافٌ مُسْتَعَارَةٌ لِلنِّسَاءِ) سَخَامَةٌ
Tournure (de derrière de jupe)

232 — Button زِرٌّ
Bouton (attache d'habit)

233 — Button (boot ...) زِرُّ الْحِذَاءِ
Bouton de soulier

234 — Button (cloth ...) زِرُّ الْقَمَاشِ
Bouton d'étoffe

235 — Button (factory) زِرَّارَةٌ (صِنَاعَةٌ أَوْ مَصْنَعُ الْأَزْرَارِ)
Boutonnerie

236 — Button-hole زَهْرَةُ الْمُرُورَةِ
Boutonnière (تُغْلَقُ فِي عُرُوفِ السَّرَفِ)

237 — Buttoning تَزْرِيرٌ
Boutonnage

238 — Button-link زِرُّ الرَّدَنِ
Bouton à manchette (de smoking)

239 — Button (shankless ...) زِرٌّ غَيْرُ مُطَّانٍ
Bouton sans queue

240 — Button (cloth-covered ...) زِرٌّ مَجْوُوحٌ (أَيُّ مَكْسُوفٍ بِالْجَوْحِ)
Bouton drapé

241 — Buttons-shirt أَزْرَارُ الْقَمِيصِ
Boutons de chemise

242 — Button-stick لَوِيحَةٌ صَقْلُ الْأَزْرَارِ
Patience

243 — Buttony مُزَرَّرٌ
Boutonné

244 — Byssus = byss بِسْرٌ : قَمَاشٌ قَدِيمٌ
Byssé

- C -

245 — Caftan = kaftan قَفْطَانٌ
Cafetan

246 — Calamanco أَطْلَسُ الصُّوفِ
Calmande = satin de laine

247 — Calender مَصْقَلَةُ الثِّيَابِ
Calandre
(مَآكِنَةُ لَتَمْلِيسِ الثِّيَابِ)

248 — Calender (to) مَلَسَ الْقَمَاشَ أَوْ صَقَّلَهُ
Calandrer ou cylindrer (des étoffes)

249 — Calenderer صَقَّلُ الْقَمَاشِ
Calandreur

250 — Calendering صَقْلٌ أَوْ تَمْلِيسُ الثِّيَابِ
Calandrage

251 — Calico كَلِيكُوت
Calicot = شَيْتٌ (قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ)

252 — Calico (unbleached ...) شَيْتٌ أَصْفَرٌ (غَيْرُ مَبْيَضٍ)
Toile jaune

253 — Calpac or calpack الْقَلْبَقُ : غِطَاءُ لِلرَّأْسِ
Calpac

254 — Cambric الْبَاتِيستَةُ أَوْ الْكَمْبَرِيكِيُّ : قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ أَوْ كُنَّانِيٌّ
Batiste (de lin)
Batiste ou mousseline de coton

255 — Cambric-muslin الْبِرْكَالُ (النَّسِيجُ الْقَطْنِيُّ الرَّقِيقُ)
Percale

- 256 — Cami-knickers القميصُ المَرْوَلُ
Chemise-culotte
لباسٌ نسويٌّ تحتانيٌّ وحيدٌ يحتوي على قميصٍ وسروالٍ
- 257 — Cami-petticoat قميصٌ ثلاثي القطع
Combinaison à trois pièces (tout-en-un)
- 258 — Dressing jacket (woman's ...) القميصُ
Camisole
(سترة نسوية قصيرة بدون كمّين)
- 259 — Camlet الخَمَلَةُ: نسيجٌ أسويٌّ وسطيٌّ من وبر الجمال أو أوزبي من حريرٍ وصوفٍ
Camelot
- 260 — Camlet (to) (cloth) خاطُ ثوباً من الخَمَلَةِ
Cameloter
- 261 — Canvas خَبَشٌ =
Grosse toile, toile à voile, toile de tente
قماشٌ قَنَبٌ (لصنع الأشرعة والخيام الخ)
- 262 — Canvas قماشة الرسم
Toile à peindre
- 263 — Canvas (primed ...) قماشٌ مطبوعٌ (للفنانين)
Toile imprimée
- 264 — Canvas screen حاجزُ جَوْحٍ
Cloison en toile
- 265 — Canvas shoe حذاءٌ قماشِيٌّ
Espadrille
- 266 — Canvas work دَبَجٌ أو تَدْبِيجٌ على القماش أو الجَوْح
Tapisserie sur canvas
- 267 — Cap عَمْرَةٌ
Casquette
(عمرة التزلج أو الترحلق)
- 268 — Cap (bathing-...) طاقِيَّةُ السباحَةِ
Bonnet de bain
- 269 — Cap-comforter عُنَقِيَّةٌ (لتغطية العنق والأذنين)
Passe-montagne
- 270 — Cap (doctor's ...) طاقِيَّةُ الطَّيِّبِ
Bonnet carré
- 271 — Cap (fatigue or forage ...) نِمْطَةٌ شُرْطِيَّةٌ
Bonnet de police (calot)
- 272 — Cap (night-...) طاقِيَّةٌ قطنِيَّةٌ (للنوم)
Bonnet de coton
- 273 — Cap of Baghdad court الرُّصافيَّةُ: قلنسوةُ البلاط ببغداد
Bonnet de la cour de Bagdad
- 274 — Cape الإِنْبُ = دِثَارُ الكَتِفَيْنِ
Cape
- 275 — Capok قَابُوقٌ (= قطنٌ حريريٌّ)
Capoc
- 276 — Cap (peakless ...) القلنسوةُ (مَجَق)
Béret
(أو الكُمَّة وهي قلنسوة مدوّرة)
- 277 — Cape (inverness ...) مَكْفَرَلَانِيَّةٌ = مِعْطَفٌ بلا أكمام ذو فتحتين للذراعين
Macfarlane
(باسمٍ مُخْتَرَعٍ)
- 278 — Capeline الرأسيَّةُ: زِيٌّ للشعر يَغطِي الرقبةَ والكَتِفَيْنِ
Capeline
- 279 — Carpet زَرِيْبَةٌ = سَجَادٌ
Tapis
- 280 — Carpet-beater مُحَضَّاجُ السَّجَادِ (لضرب السجاد عند قُسلِهِ)
Battoir de tapis, bat-tapis
- 281 — Carpet (bedside ...) سَجَّادَةُ سَرِيرٍ
Descente de lit
- 282 — Carpet-slippers أَحْدِيَّةٌ مَدْبِجَةٌ أو مَوْشَاةٌ
Pantoufles en tapisserie
- 283 — Card مِمْسَطَةٌ أو مَمْرَجَةُ الصوفِ
Carde
مَمْسَقَةٌ = مَنَقَشُ الجَوْحِ

- 284 — Cardigan
صُدْرَةٌ مَسْرُودَةٌ (من صوفي محبوك)
Gilet tricoté
- 285 — Carding-machine
تَدَانَفَةٌ (آلةٌ لِلتَّنْدِيفِ)
Cardeuse
- 286 — Carpet tack
مَابِكَةُ السَّجَّادِ
Fixe-tapis
- 287 — Casement-cloth
جَوْحُ السَّائِرِ (للنوافذ)
Toile pour rideaux (de fenêtres)
- 288 — Cashmere shawl
خِمَارٌ كَشْمِيرِ
Cachemine
- 289 — Celanese
الحرير الاصطناعي (المستخرج من الخليوز أو السلولوز)
Sole artificielle (à base de cellulose)
- 290 — Cestus
قَفَّازُ الْمُصَارَعِ أو المَلَاكِمِ
Ceste
- 291 — Change (to) colour
تَغْيِيرَ لَوْنِ القماشِ
Virer (éttoffe)
- 292 — Change of clothes
ثِيَابُ الْفِيَارِ أو البَدَلِ
Vêtements de rechange
- 293 — Changing-room
مَسْلَخُ (الثياب)
Vestiaire
- 294 — Chaps
بَنْطَالٌ جُلْدِيٌّ (لرعاة البقر في أمريكا)
Pantalon de cuir (de cowboy)
- 295 — Charlotte
شَرْلُوت = قَبْعَةٌ نَسَوِيَّةٌ مَدْنَتَلَةٌ
Charlotte
- 296 — Chatelaine (for keys, etc ...)
مِنْطَقَةٌ
Châtelaine
(نطاقٌ يُشَدُّ إِلَى الْوَسْطِ وَتُجَمَلُ فِيهِ جُيُوبُ الْمَرَاةِ وَحَاجَاتُهَا)
- 297 — Check cloth
قماشٌ ذو تَرَابِيعٍ
Etoffe à carreaux ou étoffe quadrillée ou en damier
- 298 — Chemise for women
الجُوبُ = البَقِيرَةُ (دِرْعُ الْمَرَاةِ)
Chemise de femme

- 299 — Chemisette
القُمَيْصُ (كَسَاءٌ يُزَيَّنُ بِهِ صَدْرُ الْفِستانِ الْمُفْتُوحِ)
Chemisette
- 300 — Chemisette
أُصْدَةٌ (لِلْأَطْفَالِ)
Chemisette (pour enfants)
- 301 — Chenille
الشَّيْبِلُ : غَزَلٌ صُوفِيٌّ أو قُطْنِيٌّ أو حَرِيرِيٌّ ذُو
Chenille
زُبُرٍ نَاسِيَةٍ
- 302 — Chenille
فَنَزَعَةٌ
Chenille
(رِبْشَةٌ فِي قَوْسِ الْبَيْضَةِ أو الْخُودَةِ)
- 303 — Chequer (to)
تَقْعُ تَرَابِيعَ فِي قِماشٍ
Quadriller une étoffe
- 304 — Chest of drawers
خِزانَةُ ذَاتُ أَدْرَاجٍ (لِلْمَلَابِسِ وَالْبَيَاضَاتِ)
Commode
- 305 — Chest-protector
وَاقِيَةٌ صَحِيَّةٌ
Plastron hygiénique
- 306 — Cheviot (cloth)
صُوفُ الشَّيْبُوتِ أو القِماشُ المَصْنُوعُ مِنْهُ
Cheviote
- 307 — Cheviot suit
بِزَّةُ الشَّيْبُوتِ
Complet en cheviote
- 308 — Chiffon
الشَّيْفُون : عَقْدَةٌ اشْرَطَةٌ يُزَيَّنُ بِهَا فَستانُ الْمَرَاةِ
Chiffon
- 309 — Chiffon
خِرْقَةٌ
Chiffon
- 310 — Chiffonier
الشَّيْفُونِيَّةُ أو الصَّوَانُ
Chiffonnier
(خِزانَةُ ضَيْقَةٍ عَالِيَةٍ ذَاتُ أَدْرَاجٍ)
- 311 — Chine
المُوشِي = المُلُونُ
Chiné
(صَفَةُ الْخِيوطِ الَّتِي تُصَبَّغُ عَلَى طَرِيقَةِ الصِّينِ قَبْلَ نَسِجِهَا)
- 312 — Chin-strap
الزَّنَاقُ
Jugulaire
(سَيْرٌ يَحْكُمُ الْخُودَةَ وَيَمْدُ تَحْتَ الْحَنَكِ)
- 313 — Chintz
قِماشٌ مَصَوَّرٌ (فَارْسِيٌّ)
Perse

- 314 — Cholera-belt حِزَامُ الْفَلَانِيَّةِ
Ceinture de flanelle
- 315 — Chrome alum أَخْضَرُ الْكُرُومِ
Alun de chrome
(هو أكسيد الكروميك يُستخدم أحياناً في صنع الأقمشة)
- 316 — Civies ألبسة مدنيّة
Vêtements civils
- 317 — Clamp (table-cloth ...) مِشْبَكُ السَّاطِرِ
Pince-nappe
- 318 — Cleaner المنظّفة : أداة التنظيف
Nettoyeuse (appareil à nettoyer)
- 319 — Clearer مُسَكِّ الْمَنَافِسِ = مُحَرِّدُ الْجُلُودِ
Débourreur
- 320 — Cleat حافظة النعل
Serre-chaussure
(قطعة معدنيّة تُثَبَّتُ فِي نَعْلِ الْحذاءِ لَوَقَايَتِهِ مِنَ الْإِنِّيرَاءِ)
- 321 — Clerical garb ثَوْبُ الرَّاهِبِ
Habit ecclésiastique
- 322 — Clew كَبَّةٌ خِيطٍ
Pelote de fil
- 323 — Clew of wool كَبَّةٌ (صوف)
Pelote de laine
- 324 — Climbing iron الْخُفُّ السَّمَارِيُّ : (يلبس فوق الحذاء تهيلاً للتسلق)
Crampon
- 325 — Clinch-button زُرٌّ مِشْبَكِيّ
Bouton fermoir
- 326 — Clinging clothes ملابس ضيّقة أو لصوق (تحدد الجسم)
Vêtements collants
- 327 — Cloak رداء = شَمْلَةٌ
Manteau
- 328 — Cloak (green and persian ...) مَدُوس : طيلسان أخضر
- 329 — Cloak (green or black ...) السَّاج : الطَّيْلَانُ الْأَخْضَرُ أَوْ الْأَسْوَدُ
Manteau vert ou noir
- 330 — Cloak (lady's evening ...) مِغْطَفُ اللَّيْلِ
Manteau du soir
- 331 — Cloak of coarse wool خَنِيفٌ
Manteau de laine grossière
- 332 — Cloak (persian ...) طَيْلَسَانٌ
Manteau persan
- 333 — Cloak (rough or coarse ...) الْمَنِيَّرَةُ
Manteau grossier
- 334 — Cloak with a single piece الرِّبْطَةُ وَالرَّائِطَةُ
الملاءة ذات لفق واحد
Manteau à pièce unique
- 335 — Cloak with ornamented list البردة : شملة منسوجة الحاشية
Manteau à lisière ornée
- 336 — Cloak (worn over the toga) كَنْفِيَّةُ الْجَامِعِيِّينَ أَوْ الْقَضَاةِ أَوْ الْمُحَامِلِينَ الْخ
Epitoge
- 337 — Cloakroom حُجْرَةُ الْإِيْدَاعِ
Vestiaire
(خاصة بالقبعات والمعاطف)
- 338 — Cloche hat جَرِيْبِيَّةٌ
(قبعة نسوية ضيّقة تشبه الجرس)
Cloche
- 339 — Clod-hoppind boots نَعَالُ الْبَدْوِ
Sabots de campagnard
- 340 — Clog = patten سَوَكٌ
(حذاء خفيف كان المثلون القدماء ينتملونه)
Socque
- 341 — Cloth المَلْفُ
(هذه الكلمة منتشرة في المغرب الأقصى منذ القديم)
Drap
- 342 — Cloth-beam or fore-beam مِدَادَةٌ لِفَانَةٍ
Ensouple enrouleuse
- 343 — Cloth binding تَجْلِيدٌ قِماشِيّ
Reliure en toile, reliure bradel ou reliure anglaise

- 344 — Cloth (durable ...) ثَوْبٌ مَتَحَمِّلٌ أَوْ مَتِينٌ
Etoffe résistante, étoffe de durée
- 345 — Cloth (stout ...) جُودُوتٌ مَتِينٌ
Drap corsé
- 346 — Cloth-supporter نَسِيجٌ عَضُدِيّ
Tissu de soutien
- 347 — Cloth (table-...) سِمَاطٌ = غِطَاءُ الْخَوَانِ
Nappe
- 348 — Cloth (woollen ...) قِمَاشٌ (أَوْ نَسِيجٌ) صَوْبٌ
Etoffe de laine
- 349 — Clothes-basket سَلَّةُ الْفَسِيلِ
Panier à linge
- 350 — Cloth (faced ...) قِمَاشٌ رَشِيقٌ أَوْ نَاعِمٌ
Drap fin
- 351 — Cloth fading ذُبُولُ لَوْنِ الثَّوْبِ
Décoloration de l'étoffe
- 352 — Cloth (harsh ...) قِمَاشٌ خَشِينٌ
Tissu revêché
- 253 — Cloth (light ...) تَخْفِيفَةٌ = قِمَاشٌ نَاعِمٌ
Vêtement léger ou étoffe légère (vêtement de nuit)
- 354 — Cloth mixed with silk ثَوْبٌ مَحْرَرٌ (مَخْلُوطٌ بِالْحَرِيرِ)
Etoffe mêlée de soie
- 355 — Cloth-moth قَوْبَعَةُ الْفَرَاءِ
Mite des fourrures
- 356 — Cloth of coarse wool مِذْرَعَةٌ صَوْبٌ
Vêtement de laine grossière
- 357 — Cloth of wool or hair against the cold دِفْئَاءٌ
Vêtement de laine ou de poil contre le froid
- 358 — Clothes-brush فُرْشَةُ الثِّيَابِ (لِتَنْظِيفِ الثِّيَابِ)
Brosse à habit

- 359 — Clothes fit... ثَوْبٌ عَلَى قَدِّ فُلَانٍ
Tissu à la taille de...
- 360 — Clothes (full-dress ...) ثِيَابُ الْحَفَلَاتِ
Habits de parade
- 361 — Clothes-horse مَنَشَفٌ
Séchoir
- 362 — Clothes-line حَبْلُ الْفَسِيلِ = مَنَشَرٌ = مَنَشَفٌ
Etendoir
- 363 — Clothes moths فَرَاشَاتُ الْمَلَابِسِ
Mites, teignes des draps, vers des étoffes
- 364 — Clothespeg = clothespin مِلْقَطُ الْفَسِيلِ
Epingle à linge (fichoir)
- 365 — Clothes (plain ...) اللَّبَاسُ الْبُورْجُوزِيّ
Tenue bourgeoise
- 366 — Clothes-press خَزَانَةُ الْمَلَابِسِ
Armoire-étagère (armoire à linge)
- 367 — Clothes (rough or coarse ...) الثَّبُوتُ = الثِّيَابُ الْخَشِينَةُ
Habits grossiers
- 368 — Clothes (small-...) بَنْطَالٌ ضَيِّقُ السَّاقَيْنِ
Pantalon collant (culotte collante)
- 369 — Clothes-whisk مَنَفَضٌ (فُرْشَةُ لِلثِّيَابِ)
Vergette
- 370 — Clothier الْقِمَاشُ: بَائِعُ الْأَقْمَشَةِ وَهُوَ الْبَرَّازُ
Drapier = confectionneur
(بَائِعُ الثِّيَابِ)
- 371 — Clothing cast-off الثِّيَابُ الْمَبْرُودَةُ
Habits de rebut
- 372 — Clothing trades (the ...) مَعَانِعُ الثِّيَابِ
Industries de vêtements
- 373 — Cloths (kitchen ...) بَيَاضَاتُ الْمَطْبَخِ
Linge de cuisine

- 374 — Coat or sleeved vest (spencer) جَمَّازَة
Veste ou camisole de laine
(القاموس : دُرَاعَة مِنْ صَوْفٍ)
- 375 — Coat (brand-new ...) ثَوْبٌ جَدِيدٌ
Habit tout flambant ou tout neuf
- 376 — Coat (dust-...) مِعْطَفُ السَّفَرِ
Cache-poussière
(= بُرْنُسُ الْغُبَارِ)
- 377 — Coat (gallooned ...) ثَوْبٌ مَزِينٌ بِشُرَاطٍ ذَهَبِيَّةٍ
Habit galonné d'or
- 378 — Coat-facing ظَهْرُ أَكْمَامٍ (بِمَعْصِرِ الْأَبْسَةِ)
Parement d'habit
- 379 — Coat-hanger حَمَّالَةُ الثِّيَابِ
Porte-vêtements
- 380 — Coat (home-made ...) ثَوْبٌ مَخِيْطٌ فِي الْبَيْتِ
Vêtement fait à la maison
- 381 — Coat in small check pattern سِتْرَةٌ ذَاتُ تَرَاحِيمٍ مَرْتَعَسَةٍ
Veston à petit damier
- 382 — Coat lined with ermine مِعْطَفٌ مِنْ فُرِّ الْقَاقِرِ
Manteau fourré d'hermine
- 383 — Coat (loose ...) مِعْطَفٌ فُضْفَاضٌ
Manteau flottant
- 384 — Coat (motoring ...) مِعْطَفُ السَّيَّارَةِ
Manteau d'automobile
- 384 bis — Coat-rack (or ... stand) شَجَابٌ = مِشْجَبٌ
Porte-manteau
- 385 — Coat-snatcher نَشَّالُ الْمَعَاطِفِ
Tire-laine
(نَشَّالٌ كَانَ قَدِيمًا يَخْطِفُ الْمَعَاطِفَ لَيْلًا)
- 386 — Coat (sports ...) مِعْطَفُ الرِّيَاضَةِ
Manteau de sport
- 387 — Coatee سِتْرَةٌ قَصِيرَةٌ (لِلْمَرْأَةِ)
Jaquette courte (de dame)

- 388 — Coating فَمَاشُ السَّنَرَاتِ
Etoffe pour habits
- 389 — Cobbler رَفَّاءُ (الثِّيَابِ)
Rapetasseur
- 390 — Cockade قَنْزَعَةٌ قَبْعِيَّةٌ
Cocarde
(عَقْدَةُ شَرِيطِ الْقَبْعَةِ)
- 391 — Cockaded قَبْعَةٌ ذَاتُ عَقْدَةٍ زِينِيَّةٍ
Chapeau à cocarde
- 392 — Cod-piece فَتْحَةُ الْبَنْطَالِ (أَوْ السَّرْوَالِ)
Braguette
- 393 — Cold-press (to) صَقَلَ النَّسِيجَ
Catir, satiner (le drap)
- 394 — Collar قَبَّةٌ = يَاقَةُ
Col
- 395 — Collar (butterfly or wing ...) قَبَّةٌ مَرُوجِيَّةٌ أَوْ مُجْتَعَةٌ
Col cassé
- 396 — Collar (detachable ...) طَوْقٌ مَزْرُورٌ (عَلَى قَمِيصٍ)
Faux-col
- 397 — Collared مَرْتَدٌ يَاقَةُ
Coat à col ou collet
- 398 — Collar (lace ...) (lady's) يَاقَةُ مُحَرَّمَةٌ
Col de dentelle
- 399 — Collar (soft ...) قَبَّةٌ لَيِّنَةٌ
Col mou
- 400 — Collar (stand-up ...) قَبَّةٌ مُقْسَاةٌ
Col montant, droit
(تَبَقَى مُنْتَصِبَةً مِنْ غَيْرِ انْتِشَاءٍ)
- 401 — Collar (stiff ...) قَبَّةٌ صَلْبَةٌ
Col raide
- 402 — Collar stud زُرْخَاصٌ لِنَشِيطِ الْيَاقَةِ بِالْقَمِيصِ
Bouton de col
- 403 — Collar (turn-down) قَبَّةٌ مُنْقَلِبَةٌ = يَاقَةُ مُنْقَلِبَةٌ أَوْ مُشْرَجَةٌ
Double collar
Col rabattu

- 404 — Collarette ياقنة مَجْمَعَةٌ
Collerette
- 405 — Colour-fast قماشٌ جميلُ اللونِ
Bon teint
- 406 — Colour (original ... of a dress) اللونُ الأصليُّ لِفستانٍ
Couleur première d'une robe
- 407 — Combed مِشاطٌ (نسيجٌ ناعمٌ)
Peigné
- 408 — Combination القَميصُ المَروولُ
Combinaison-culotte
(ثوبٌ تحتانيٌّ من قطعةٍ واحدةٍ يَكسو كلَّ الجسمِ)
- 409 — Comforter لِفِعاغُ العنقِ (من صوفٍ)
Cache-nez (de laine)
- 410 — Cope الغَفَّارةُ = رداءُ الكاهنِ
Chape
- 411 — Cope-maker غَفَّاريٌّ
Chapier
(صانعٌ أو بائعٌ غَفَّاراتٍ)
- 412 — Corded fabric قماشٌ مُضْلَعٌ
Etoffe croisée
- 413 — Cork sole نعلُ الفلينِ
Semelle de liège
- 414 — Corner of shawl حافةُ القَبَّةِ أو زاويةُ الياقةِ
Corne de châle
- 415 — Cornet قُبعةٌ راهبةٌ
Cornette
- 416 — Cornet (ensign of cavalry) قُبعةٌ مُقرَّنةٌ = عَلَمُ الفِرسانِ
Cornette
- 417 — Corselet ذُرْبَعٌ
Corselet
(= دِرْعٌ صَغيرٌ لوقايةِ الظهرِ والصدرِ)
- 418 — Corselet = corslet or corslette مِشَدُّ الخَصِرِ (مِشَدُّ للنساءِ)
Corselet
- 419 — Corset المُخَصَّرُ : مِشَدُّ نسويٍّ للخَصِرِ والرِّدْفَيْنِ
Corset

- 420 — Corset-maker or stay-maker مِشَدَّانِيٌّ (= صانعٌ مِشَدَّاتٍ)
Corsetier
- 421 — Corset of pregnancy مِشَدُّ الحَمَلِ
Corset de grossesse
- 422 — Corset (orthopaedic ...) مِشَدُّ تقويمِ الجسمِ
Corset orthopédique
- 423 — Costume (bathing-...) تَبَّانُ الاستحمامِ
Maillot de bain
- 424 — Costume (glaring ...) بَزَّةٌ مُبهرِجَةٌ
Costume voyant
- 425 — Costume or suit (two-piece ...) فِستانٌ من قطعتين
Deux-pièces
- 426 — Costume (stylish ...) لباسٌ أنيقٌ
Costume galant
- 427 — Costume (swimming ...) تَبَّانُ البَحْرِ
Costume de natation
- 428 — Costumer = costumier بائعُ الملابسِ أو مُؤَجِّرها
Costumier
- 429 — Costumes (mediaeval ...) أزياءُ العصورِ الوسطى
Costumes du Moyen-Age
- 430 — Costumier لباسٌ مَنرجِيٌّ
Costumier
(صانعٌ أو مُؤَجِّرُ ألبسةٍ مسرحيةٍ)
- 431 — Cotton (sewing-machine ...) خِيطُ الخِياطةِ
Câblé
- 432 — Cotton (black-seed or long-staple ...) قطنٌ حَريريٌّ (طويلُ السِدَى)
Coton en longue soie
- 433 — Cotton (embroidery ...) قطنٌ للتَطْرِيزِ
Coton à broder

- 434 — Cotton gin مَخْلَاجٌ
Egreuse de coton (machine à égre-
ner)
(آلة لفصل ألياف القطن عن بذوره)
- 435 — Cotton-grasse كَتَّانُ الْمَسْتَقِمَاتِ
Linaigrette (lin des marais)
- 436 — Cotton (green-seed or short-staple ...) قطنٌ حَرِيرِيٌّ (قصير السدى)
Coton en courte soie
- 437 — Cotton-jenny غَزَّالَةُ قطنٍ آلِيَّةٌ
Fileuse de coton (machine à filer le
coton)
- 438 — Cotton industry صِنَاعَةُ الْقَطْنِ
Industrie cotonnière
- 439 — Cotton-patch مَقْطَنَةٌ
Cotonnerie
(أرض مزروعة قطناً)
- 440 — Cotton-plantation قِطَانَةٌ (زراعة القطن)
Cotonnerie
- 441 — Cotton (printed) قِطْنٌ هِنْدِيٌّ
Coton imprimé (indienne)
(كان يُطْبَعُ وَيُسَجَّرُ أصلاً في الهند)
- 442 — Cotton (raw ...) قِطْنٌ خَامٌ
Coton en laine
- 443 — Cotton-spinning غَزْلُ الْقَطْنِ
Filage du coton
- 444 — Cotton waste مُشَاكَةُ الْقَطْنِ
Etoupe de coton
- 445 — Cotton wool قِطْنٌ طَبِّيٌّ
1) Coton hydrophile
قِطْنٌ مَنَدُوفٌ = سَبِيخٌ
2) Ouate de coton
- 446 — Cotton-wool (medicated ...) قِطْنٌ مَصْفَى (أو مُنَظَّف)
Ouate hydrophile
- 447 — Cotton yarn قِطْنٌ مَغْزُولٌ أو مَنْسُوجٌ
Coton filé
- 448 — Court-dress فِستانُ الْبَلَّاطِ (للحفلات الملكية)
Robe de cour

- 449 — Court-shoe جِذَاءُ الْبَلَّاطِ
Soulier décolleté
- 450 — Court-shoe (lady's) رِخَابَةٌ
Escarpin (pantoufle rouge de femme)
- 451 — Cover = place (at table) غِطَاءُ الْمَائِدَةِ
Couvert
- 452 — Covering with canvas = canvas mount تَغْلِيفٌ بِقِمْاشٍ (قَنْبِ)
Entoilage par le chanvre
- 453 — Coverlet غِطَاءُ سَرِيرٍ
Couvre-lit
- 454 — Coverlet جَوْدَلَةٌ : لِحَافٌ لِتَغْطِيطِ الرَّجُلَيْنِ
Couvre-pieds
- 455 — Cowl قَلَنْسُوَةٌ بَرَنْسِيٌّ = كَبُوشَةٌ
Capuche
- 456 — Crampon الْخِفُّ الْمَمَارِيُّ
Crampon
- 457 — Crape الْكَرْبَبُ : قِمْاشٌ رَقِيقٌ جَعْدٌ
Crêpe noir (de soie ou de rayonne)
- 458 — Crash قِمْاشُ الْمَنَادِيلِ (خَشِنْ)
Toile à serviette
- 459 — Cravat الْأَرْبَعَةُ : رُبُطَةُ الْعُنُقِ
Cravate
- 460 — Crawlers بَرْبُوتَةٌ : نَوْبٌ صَبِيٍّ مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ تُعْرَى فِيهِ ذِرَاعَاهُ
Barboteuse
وَسَاقَاهُ
- 461 — Crease ثَنِيَّةٌ
Pliure (= bosselage)
الكَرَاتُ الَّتِي تَحْدُثُ فِي الْأَقْمِشَةِ أَوْ غَيْرِهَا مِنْ جَرَاءِ اسْتِعْمَالِهَا (اتِّحَا)
- 462 — Crease (unintentional ...) ثَنِيَّةٌ فَاسِدَةٌ (فِي نَوْبِ)
Faux-pli
- 463 — Creaseless مُغْضَنَّةٌ (بَاقَةٌ غَيْرُ ...)
Sans faux-plis (cravate), infroissable
- 464 — Creasing (of linen) ثَنِيُّ الثَّوْبِ
Pliage

- 465 — Crepe
كريب أبيض أو ملون (غير أسود)
Crêpe ou simili-crêpe
- 466 — Crepe band
ساعة كريب أو ساعة حزن
Brassare de crêpe, de deuil
(الساعة: قماش يلبس على الساعد)
- 467 — Crepe
كريب (قماش رقيق جفد)
Crêpe de Chine
كريب الصين
- 468 — Crêpe (- rubber) soles
نعل الكريب
Semelles de crêpe
- 469 — Crepon
كريب نخين
Crépon
- 470 — Crimp (to)
يجمد القماش
Fraser l'étoffe
- 471 — Crimp the cloth (to ...)
قصب القماش
Fraser le drap
- 472 — Crimson (cloak)
معطف أرجواني
Manteau pourpre
- 473 — Crinkling up of material
تجبد قماش
Grippage ou grippement d'une étoffe
- 474 — Crinoline
طوق الثوب
Crinoline
- 475 — Cropping flock
مشاقة الجوخ
Bourre tontisse
- 476 — Cross-over
تصالب خيوط الحرير (في قماش)
Croisure (d'un habit)
- 477 — Crumple (to)
غضن القماش
Froisser l'étoffe
- 478 — Crush-hat
نابضة =
(Chapeau) claque
(قبعة رسميات تطوى وتُنشر بواسطة نوابض)
أو مقترنة (قبعة ذات قرنين)

- 479 — Crutch
مفرق الساقين
— Crutch of trouser
مفرق الساقين (في البنطال)
Fourche du pantalon
- 481 — Cubit
الذراع: ذراع من الثوب
Coudée
- 482 — Cuff
ردن (= حاشية قميص)
Manchette
- 483 — Cuisse or cuish
واقية الفخذ
Cuissard
(حديد يغطي الفخذ من لبوس الحرب)
- 484 — Cummerbund
الكممر: حزام أو وشاح للخصر
Ceinture turban
- 485 — Cummerbund vest
حزام الصدر
Ceinture giletère
- 486 — Cupboard (vestment ...)
غفاريصة
Chapier
(خزانة الغفارات)
- 487 — Curtain (sun-...) (of cap)
غطاء القن (أي القفا)
Couvre-nuque
- 488 — Cushion
نمرة = نكة = مخدة
Coussin
- 489 — Cut bras (to) material
حرد قماشاً
Couper une étoffe en bials
- 490 — Cut (in cloth)
شق (في النسيج)
Déchiqueture
- 491 — Cut of a coat
قطعة (محق) =
Coupe
(قطعة من القماش الممتاز لها مقياس خاص)
- 492 — Cut out (to) a dress
نصل فستاناً
Couper une robe
- 493 — Cut up (piece of stuff)
قص القماش قطعاً
Détailler une pièce d'étoffe

- 494 — Cutter مَفْصَلُ الملبسِ
Tailleur
- 495 — Cutter of clothes مَفْصَلُ أَمْسَةِ (= خِيَاطٌ)
Coupeur d'étoffes
- 496 — Cutting (of garment) تَفْصِيلُ قِمَاشَةٍ
Taille d'une étoffe

- 497 — Cutt-protectors (false sleeves) مَطْوُوقُ المِعْصَمِ : طَرَفُ الرِّدَنِ المَطْوُوقُ للمعصم
Poignets de manches
- 498 — Cutting out of the neck (of dress) تَقْوِيرُ فَسْتَانٍ
Décolletage
- 499 — Cutty sark قِمِيسٌ نِسَوِيٌّ قَصِيرٌ
Chemise (de femme) écourtée

- D -

- 500 — Dalmatic الدَلْمَاطِيْقُ : ثَوْبٌ كَهَنَوِيٌّ لِلْقُدَّاسِ، أَوْ ثَوْبٌ يَرْتَدِيهِ الْمَلِكُ
Dalmatique
البريطانيُّ عِنْدَ تَتَوِيجِهِ
- 501 — Damask linen (1) دِمَقْسُ (قِمَاشٌ مُشَجَّرٌ)
Damas
(2) دِمَقْسِيٌّ = مُشَجَّرٌ
Linge damassé
- 502 — Damask-linen (manufacture or factory مَصْنَعُ الدِمَقْسِ
...)
Damasserie
- 503 — Damask weaver مَدْمِيسٌ = مُشَجِّرُ القِمَاشِ
Damasseur
- 504 — Damask-work دِمَقْسَةٌ
Damassure
(زَخْرَفَةٌ نَسِيجٌ دِمَقْسِيٌّ)
- 505 — Damasking (damask-work) دِمَقْسَةٌ : تَشْجِيرُ القِمَاشِ
Damassure
- 506 — Damassed مَشَجَّرٌ (قِمَاشٌ) = مَدْمِشَقٌ
Damassé
- 507 — Damassin دِمَقْسٌ قَطْنِيٌّ (خَفِيفٌ)
Damassin
- 508 — Dance-frock فَسْتَانُ الرِّقْصِ
Robe de bal
- 509 — Dancing-shoe حِذَاءُ الرِّقْصِ
Soulier de bal

- 510 — Darn (to) يَرْتَقُ = يَرْفُو
Passefiler
- 511 — Darn الرَّتْقُ : مَوْضِعٌ مَرْتَقٍ مِنَ الثَّوْبِ
Reprise = passefilure
- 512 — Darning (الثِيَابُ المَرْفُوءَةُ)
Passefilage = raccommodage
- 513 — Darning-cotton قَطْنُ الرَّتْقِ
Coton plat, à repriser
- 514 — Darning-needle إِبْرَةُ الرَّفْوِ
Aiguille à passefiler
- 515 — Darning-wool صَوْفُ الرَّفْوِ
Laine à repriser
- 516 — Dazzler ثَوْبٌ رَائِعٌ
Robe épatante
- 517 — Day-gown الْفَسْتَانُ النَّهَارِيُّ
Robe de jour
- 518 — Day-nursery دُورُ الْحَضَانَةِ : مَدَارِسُ يَنْشَأُ فِيهَا صَفَارُ الْأَطْفَالِ (و)
Garderie, crèche
- 519 — Deer-stalker قَبْعَةُ الصَّيْدِ (مِنْ جَوْحٍ)
Chapeau de chasse
- 520 — Deerskin gloves قَفَازَاتٌ مِنْ جِلْدِ الْأَبْلِ
Gants de daim
- 521 — Delaine مَوْصِلِيْنُ الصَّوْفِ
Mousseline de laine
- 522 — Design (floral ...) تَشْجِيرَةٌ : رَسْمُ الْأَغْصَانِ وَالزَّهَوْرِ عَلَى القِمَاشِ
Ramage

- 523 — Designer
مَصِّمُ القماشِ = واضع تصاميم القماش
Metteur en carte
- 524 — Designing
تصميم قماش
Mise en carte (d'une étoffe)
- 525 — Dew-ret
عَطَنَ = نَقَعَ وَنَقَعَ الكتان
Rouir le lin (sur pré)
- 526 — Diaper
الدَّيَابِرُ : نَسِيجٌ مُضَلَّعٌ أو مُشَجَّرٌ من حرير أو كتان
Linge diapré ou gaufré ou ouvré
- 527 — Diaper (to) (cloth)
زَهَّرَ الثوبَ
Gaufrer l'étoffe
أو زَيَّنَ الثوبَ برسومٍ مُضَلَّعةٍ أو مُشَجَّرةٍ
- 528 — Diffluent (dress)
نَسِيجٌ رِخْوٌ
Tissu diffluent)
- 529 — Dilapidate (to) = wreck = ruin
مَزَّقَ الثوبَ
Délabrer
- 530 — Dimity
بَقْلَةٌ هِنْدِيَّةٌ
(نَسِيجٌ سدائهُ من قَنَبٍ وَلُحْمَتُهُ من قطن)
Basin
- 531 — Dimity
مُتَجَبَّرٌ
Brillanté
(نَسِيجٌ قطنِيٌّ أو كتانِيٌّ بِرُسُومٍ بِرَاقَةٍ)
- 532 — Dinner gown
لباسُ السهرة
Robe pour le dîner
- 533 — Dishabille (undress)
الْفِضَالُ وَالْفَضْلَةُ وَالْمَبْدَلُ
Déshabillé, négligé
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خمل يرتديه المُحَارِبُ)
(التَفْضُلُ : ارتداءُ الْفِضَالِ)
- 534 — Dish-cloth
قماشَةُ الصَّحُونِ = لِيْفَةُ الصَّحُونِ
Lave-vaisselle
Lavette (toile)
- 535 — Dishevel (to)
غَضَّضَ الملابسَ
Chiffonner les vêtements
- 536 — Disrobe (to)
يُعَرِّي = يُجَرِّدُ المرءَ من ثيابه
Dévêtir, dépouiller quelqu'un de ses vêtements
- 537 — Distaff
فَلَكَةُ المَفْزَلِ
Quenouille

- 538 — Doily = toilet-cover
مَنْدِيلُ المائدةِ
Serviette de dessert
- 539 — Doing up (of dress)
إِصْلَاحُ ثوبٍ
Retapage
- 540 — Dol (stuffed ...)
دُمْبَةٌ من قماشٍ
Poupée en étoffe
- 541 — Dolman
Dolman
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خمل يرتديه المُحَارِبُ)
- 542 — Dolman
الدُّلْمَانُ : مِعْطَفٌ نسويٌّ واسعُ الرُذْنينِ عندَ الإِبْطِ
Doliman
- 543 — Domino
Domino
برنسُ الكرنفالاتِ مع قناعٍ نصفِيٍّ أو القناعِ النصفِيِّ
نفسه
- 544 — Door-mat
مَسَاحَةُ الأقدامِ
Essuie-pieds
- 545 — Dorothy bag
هَمِيَانٌ : كيسٌ تقوِدُ يُحْمَلُ في الزَّئَارِ
Aumonière
- 546 — Doublet
أُصْدَةٌ = صُدْرِيٌّ (ثوبٌ لا كُمَّ له)
Doublet = pourpoint
- 547 — Do up (to) (dress)
أَصْلَحَ ثوباً
Retaper
- 548 — Drab
الدَّرَابُ :
Drap beige = toile bise, écru
(قماشٌ رماديٌّ مُسَمَّرٌ)
- 549 — Drabbet
الدَّرَابِيَّتُ
(قماشٌ كتانِيٌّ غليظٌ)
Grosse toile bise croisée
- 550 — Dragg (to)
يُوحِّلُ الثوبَ (بالجرِّ على الأرض)
Traîner (ses vêtements) dans la boue
(crotter ses vêtements)
- 551 — Draperies
أَغْطِيَةُ الأناثِ = سِتَارَاتُ جَوْحٍ
Draperies

- 552 — Drawers or pantalets or pantalettes
إِتْبُ = سروالٌ تحتيّ
Caleçon
- 553 — Drawers, shorts
حَقْوُ
Caleçon
- 553 bis — Drawers (bathing ...)
مِزْرُ أو مِزَارُ الاستحمام
Caleçon de bain
- 554 — Dreadnought (مِزْرَعَةٌ = سترةٌ) (بالطو)
Paletot
- 555 — Dress, garb
زِيٌّ مُسْتَفْرَبٌ (= لباسٌ مضحكٌ)
Accoutrement
- 556 — Dress (becoming, smart ...)
فِستانٌ ملائمٌ
Robe qui habille bien
- 557 — Dress-clip
مُشَمِّرُ النَّوْرةِ
Relève-jupe
- 558 — Dress-coat or dress-clothes
فِراك
Frac
(لباسٌ أسودٌ يُستعملُ في الرّسمياتِ)
- 559 — Dress-coat (evening ...)
نُوبُ السهرةِ
Habit de soirée
- 560 — Dress (court ...)
لباسٌ البَلاطِ
Habit de cour
(يَتَمَيَّنُ ارتداؤه في الحفلاتِ المملكيّةِ)
- 561 — Dress-designer
مُزَخِرِفُ النِسابِ
Dessinateur de robes (modéliste)
- 562 — Dress (elegant, fashionable stylish, smart ...)
فِستانٌ أنيقٌ
Robe élégante
- 563 — Dress (evening ...)
لباسُ السهرةِ
Tenue de soirée
- 564 — Dress fabrics
نسيجٌ لصنعِ الأقمشةِ
Tissus pour robes
- 565 — Dress (fancy ...)
لباسُ الكرنفالِ
(لباسٌ عيدِ المَآخِرِ)
Costume de carnaval
- 566 — Dress (fashionable, modish, stylish ...)
فِستانٌ مطابقٌ لِرُوحِ المَعرِ
Robe à la mode
- 567 — Dress (fast dye ...)
قماشٌ ثابتُ اللَّوْنِ
Tissu grand teint
- 568 — Dress (fatigue ...)
لباسُ العَمَلِ (المَهرَقِ)
Tenue de corvée
- 569 — Dress or attire (faultless ...)
لباسٌ لا عيبَ فيه
Mise irréprochable
- 570 — Dress for dinner (for evening)
نُوبُ العِشاءِ أو السهرةِ
Habit pour dîner
- 571 — Dress-hanger
تعليقَةُ الثيابِ (أو حَمالةُ الثيابِ)
Porte-robe
- 572 — Dress (high-necked ...)
فِستانٌ مرتَفِعٌ
Robe montante
(يغطّي الصدرَ والكتفينِ)
- 573 — Dress-improver
مُحَسِّنٌ = مُحَسِّسٌ
Tournure
راجعُ خِطَاةِ
تُزَجِّمُ اليومَ بِخِطَاةٍ وهي تَنْوَرَةٌ مُنْتَفِخَةٌ تَلْبَسُ
تحتَ الثوبِ
- 574 — Dress (to) in black
لبسُ السِوَاذِ
S'habiller en noir
- 575 — Dress (in full ...)
في لباسِ الزينةِ أو لباسِ الحفلاتِ
En tenue de cérémonie, en grande toilette ou tenue (en grand costume)
- 576 — Dress in motley
رَقْعَاءُ
Habit d'arlequin
(نُوبٌ مُتَعَدِّدُ الألوانِ كأنَّهُ مُرَقَّعٌ)
- 577 — Dress (this ... is the last thing in elegance)
هذا الثوبُ من أرفعِ طرائِ (يَدُلُّ على ذوقٍ)
gance)
Ce costume est du dernier goût
- 578 — Dress length
قطعةُ قماشٍ (كافيّةٌ لتفصيلِ فِستانٍ)
Coupon de robe
- 579 — Dress (long-sleeved ...)
فِستانٌ ذو أردانٍ طويلةٍ أو طويلِ الأكمامِ
Robe à manches longues

- 580 — Dress (loose-fitting ...) فستان فضفاض
Robe floue
- 581 — Dress-maker بَتَات
Fabricant ou vendeur de vêtement
- 582 — Dress-maker خَيَّاطُ أَوْ
Couturier ou couturière
خِياطَة (ملابس النساء)
- 583 — Dress-makers (the great ...) مَهايرُ الخياطين
Haute couture
- 584 — Dressmaking الخِياطَة النسائية
Couture, confection pour dames
اِخِياطَة ملابس النساء
- 585 — Dress-materials نسيجُ البزاتِ أو الفساتين
Etoffe pour costumes (ou pour robes)
- 586 — Dress (morning ...) (of woman) مَبْدَلٌ = فضلة (ثياب البيت)
Négligé
- 587 — Dress (necked ...) فستانٌ مَقوَّرٌ أو مكشوفُ الرقبة والكَتفين
Robe décolletée
- 588 — Dress of a washed-out blue ثوبٌ ناصِلُ الزرقة
Robe d'un bleu décoloré (délavé)
- 589 — Dress of the Prince of Wales برانس - دوغال
Prince-de-Galles
(قماسٌ من صوفٍ مَقاطعِ الخطوطِ)
- 590 — Dress preserver or dress shield وقاءُ الإبط
Dessous-de-bras
(قماسٌ يقي إبطَ الثوبِ من العرقِ)
- 591 — Dress (ridiculous ...) لباسٌ غريبٌ
Affublement
- 592 — Dress (smart ...) فستانٌ ملائمٌ أو أنيقٌ
Robe habillée
- 593 — Dress (soft) قماشَةٌ ناعمةٌ
Etoffe moelleuse
- 594 — Dress-stand مانيلُ الواجِهاتِ
Mannequin (de vitrine)
(مثالٌ لعرضِ الملابسِ)
- 595 — Dress (streaky ...) قماشٌ مُخَطَّطٌ (بعضُ خيوطه اغلظُ من الأخرى)
Etoffe vergée
- 596 — Dress (striped ...) بَجَادُ
Vêtement rayé
- 597 — Dress suit البذلةُ الرسميةُ (للرجال في السهراتِ)
Habit de soirée, de cérémonie
Complet de soirée
- 598 — Dress (tobacco or snuff-coloured) قماشٌ تَبغِيّ اللونُ
Etoffe tabac
- 599 — Dress (travelling ...) لباسُ السفرِ
Costume de voyage
- 600 — Dress with a bold floral design (or pattern) فستانٌ كثيرُ التشجيراتِ
Robe à grands ramages
- 601 — Dress with fine taste (to) يَتَزَيَّأُ بِذوقٍ رقيقٍ
S'habiller avec un goût raffiné
- 602 — Dress (working ...) بَزَّةُ العَمَلِ
Costume de travail
- 603 — Dressed (gaily ...) مُرتَدٍ ثياباً زاهيةً الألوانِ
Habillé de couleurs gaies
- 604 — Dressed in blue مرتديةُ اللباسِ الأزرقِ
Vêtue de bleu
- 605 — Dressed up as a woman مُتَزَيِّ بِزِيٍّ امرأةٍ
Habillé en femme
- 606 — Dresser المُلبِّسُ
Habilleur أو القَيِّمُ على الثيابِ
(مَنْ يُساعدُ الممثلين المسرحيين على ارتداءِ ملابسهم)
- 607 — Dresser مُجَهِّزُ الأقمشةِ
Apprêteur
- 608 — Dresses (ladies ...) = fashions ثيابُ المودَّةِ أو الدَّرَجَةِ
Tissus de mode

- 609 — Dressing تجهيز الأقمشة
Apprêt des étoffes
- 610 — Dressing-gown مَبْدَلٌ
Robe de chambre
- 611 — Dressy انيقة الملبس
Bien habillée
- 612 — Drier مُجَفِّفَةٌ (أداة التجفيف)
Sècheuse
- 613 — Driving furs فُرُوشَةُ سَائِقِ سَيَّارَةٍ
Pélisse d'automobiliste
(الفروية عباءة مبطنة بفرو)
- 614 — Dry-clean (to) يُنْظَفُ (الشيء)
Nettoyer à sec (dégraisser)
تُظْفَفُ = تُظْفَقُ بطريقة جافة
- 615 — Dry cleaning النَّظْفَةُ : أو التنظيف الجاف
(تنظيف الملابس بملذيات عضوية غير مائية)
Nettoyage à sec
- 616 — Dry goods الأقمشة الجاهزة
Mercerie
Etoffes de confection
- 617 — Dry linen قماشٌ خشنٌ
Drap sec
- 618 — Dry wash الفسيل الجاف
Lessive sèche (يجفف ولا يكسوي)
- 619 — Drying (hot flow ...) تجفيفٌ بالهواء الساخن (محق)
Séchage par l'air chaud
(طريقة لتجفيف المنسوجات بإمرارها في حيزٍ يتخلله هواءٌ ساخنٌ) (محق)
- 620 — Drying-place مَنْرٌ = حَبْلٌ يُنْشَرُ عليه الفسيل لكي يجف
Séchoir
- 621 — Drying-room مُجَفِّفَةٌ (مكانٌ للتجفيف)
Sécherie
- 622 — Duchesse lace تخريمُ الدوقة أو غَيَبُورُ الدوقة
Guipure duchesse
(والغيبور تخريمٌ زخرفيٌّ كبيرُ الفتحات)
- 623 — Duchesse satin اطلسُ الدوقة
Satin duchesse

- 624 — Duck الدُقُّ
Coutil
(نسيجٌ قطنيٌّ مُحَبَّكٌ)
- 645 — Duck (cotton ...) دُقُّ الأشرعة
Toile à voile coton
(قطنٌ متينٌ لصنع الأشرعة)
- 626 — Ducks بنطالُ الدُقِّ = بنطالٌ أبيضٌ
Pantalon blanc, pantalon de coutil, de toile
- 627 — Duffel راخِيَّةٌ
Molleton
(قماشةٌ ناعمةٌ من قطنٍ أو صوفٍ)
(رَخِيٌّ = غُطِّيٌّ بالراخية) (molletonner)
- 628 — Dumb-waiter الطَّبَقِيَّةُ
Desserte
(رياشٌ توضعُ عليه الأطباقُ وأدواتُ الأكلِ)
- 629 — Durability or durableness (of cloth) تَحْمِلِيَّةٌ أو مَتَانَةُ الثوبِ
Durabilité de l'étoffe
- 630 — Dust-cap طاقِيَّةٌ أو قُبْعَةٌ صَادَةٌ للغبار
Bonnet anti-poussière
Chapeau à poussière
- 631 — Dust-coat واقِيَّةُ الغبارِ (سِتْرَةٌ)
Pare-poussière
- 632 — Duvetyn الدُفْتِينُ = المُخْمَلِينُ
Duvetine
(نسيجٌ مُخْمَلِيٌّ)
- 633 — Dye-house مَصْفَفَةٌ
Teinturerie
- 634 — Dye stuffs أصْبَاغُ (الأقمشة)
Matières tinctoriales
- 635 — Dyeing (cloths) صَبَغُ الأقمشة
Teinture d'étoffes
- 636 — Dyeing (garment ...) صَبَغُ الملبسِ (محق)
Teinture des vêtements
- 637 — Dyeing (high temperature ...) صِبَاغَةٌ عاليةُ الحرارة (محق)
Teinture à haute température

- E -

- 638 — Ear-flap (of cap) طَرَفَا قُبْعَةٍ (تَطْطِيَانِ الْأُذُنَيْنِ)
Oreillons
- 639 — Earmuff وَقَاءُ الْأُذُنِ
Couvre-oreille (غَطَاءٌ لِنَدْفَةِ الْأُذُنَيْنِ)
- 640 — Ear-protector قُبْعَةٌ مَدْفَعِيَّةٌ أَوْ وَاقِيَّةُ الْأُذُنِ
Bonnet de canonnier
- 641 — Easily soiled (material) قَمَاشٌ سَرِيعُ التَّوَسُّخِ
Etoffe tachante
- 642 — Edge شَرِيطَةٌ (حَاشِيَةُ ثَوْبٍ)
Lisé (= bord d'une étoffe)
- 643 — Edge (to) حَاشَى ثَوْبًا بِشَرِيطَةٍ مِنْ حَرِيرٍ
Liser une étoffe أَوْ جَعَلَ لِلثَّوْبِ حَاشِيَةً
- 644 — Edged black dress خَيْصَصَةٌ
Robe noire bordée
- 645 — Edging = border شَرِيطَةُ الْحَاشِيَةِ
Lisé
- 646 — Edging (ornamental ...) تَطْرِيزٌ مُجَيِّطِيٌّ
(round embroidery)
Liséage
- 647 — Effects threads خِيوطٌ تَأْثِيرِيَّةٌ (مِيقِيقٌ)
Fils d'effet (de trame ou de chaîne)
(خِيوطٌ تَوْضَعُ بَيْنَ خِيوطِ السَّدَادَةِ وَاللَّحْمَةِ وَتُخْتَلَفُ عَنْهَا لَوْنًا لَتَكْسِبَ النِّسِيجَ فِي النِّهَايَةِ شَكْلًا مَعْيِنًا) (مِيقِيقٌ)
- 648 — Emboss (to) ذَهَبَ الْقَمَاشَ = وَشَّاهُ
Brocher un tissu
- 649 — Embossment نَقُوشٌ نَافِرَةٌ
Filigrane ombré
(خِيوطٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ مَفْتُولَةٌ لِلزُّخْرَفَةِ)
- 650 — Embroider (to) flowers on a material طَرَزَ أَزْهَارًا فِي ثَوْبٍ
Broder des fleurs sur un tissu
- 651 — Embroider (to) a handkerchief طَرَزَ مَنْدِيلًا
Broder un mouchoir

- 652 — Embroiderer طَرَّازَةٌ
Brodeuse
- 653 — Embroidering-machine طَرَّازَةٌ (آلَةٌ تَطْرِيزُ)
Brodeuse (brodeur mécanique)
- 654 — Embroidery التَطْرِيزُ (مِيقِيقٌ)
Broderie
تَوْشِيَةُ الثَّوْبِ بِخِيوطٍ تُؤَلَّفُ شَكْلًا أَوْ مَنْظَرًا
- 655 — Embroidery frame = tambour طَارَةٌ تَطْرِيزُ
Tambour
- 656 — Embroidery (gold-lace ...) مُطَرِّزَاتُ الذَّهَبِ
Broderies d'or
- 657 — Embroidery on a silk foundation تَطْرِيزٌ عَلَى سُنْدٍ مِنْ حَرِيرٍ
Broderie sur fond de soie
- 658 — Embroidery scissors مَقَصُّ التَطْرِيزِ
Ciseaux à broder
- 659 — Emery-cloth فَمَاشَةُ الصَّنْفَرَةِ
Toile d'émeri
- 660 — Engrained cloth قَمَاشٌ ثَابِتُ اللَّوْنِ
Etoffe grand teint
- 661 — Ensemble طَاقَمٌ مُتَنَاسِبٌ (ثَوْبٌ مُتَنَاسِبٌ)
Ensemble
- 662 — Epaulette كَتِفِيَّةٌ
Epaulette
(نِسِيجٌ مَقْصَّبٌ عَلَى كَتِفِ الضَّبَاطِ)
- 663 — Epauliere وَاقِيَةُ الْكَتِفِ (مِنْ أَجْزَاءِ الدَّرْعِ)
Epaulière
- 664 — Ephod إِيفُودٌ
Ephod
(ثَوْبُ أَحْبَارِ الْيَهُودِ)
- 665 — Eulogize (to) s.o. : خَمَّمَ :
Faire l'éloge de quelqu'un
فَلَانٌ يَحْمَدُ ثِيَابَ فَلَانٍ إِذَا كَانَ يُشْنِي عَلَيْهِ خَيْرًا (م)
- 666 — Evening dress ثَوْبُ السَّهْرَةِ الرَّسْمِيِّ
Robe de soirée

667 — Evening wrap = opera-cloak
مِعْطَفُ الحَفْلَةِ الرَّاقِصَةِ
Sortie-de-bal

668 — Exhaustion of dye stuffs
نَقَادُ الْأَصْبَاغِ
Exhaustion (épuisement) des matières
tinctoriales

669 — Eye of the needle سَمُّ الْخِيَاطِ
Trou d'aiguille

670 — Eye-shade حَافَةُ الْقُبْعَةِ
Abat-jour (تَقِي الْعَيْنَ نَوْرَ الشَّمْسِ)

671 — Eyelet الْعَيْنَةُ : ثَقْبٌ صَغِيرٌ فِي طَرَفِ ثَوْبٍ أَوْ جِذَاءٍ يَدْخُلُ فِيهِ
Ceillet = petit trou الشَّرِيطَةُ أَوْ عَيْنَةُ الزَّيْنَةِ فِي التَّطْرِيزِ

- F -

672 — Fabric-covered مُلْبَسٌ بِالنَّسِيجِ
Revêtu de tissu

673 — Face وَجْهُ الْقِمَاشِ
Endroit d'un tissu

674 — Face-flannel فَنَّاازُ النِّظَافَةِ
Gant de toilette

175 — Face side نَاحِيَةُ الْوَجْهِ
Côté de la face

(أَحَدُ وَجْهَيْ الْمَنْسُوجِ الَّذِي تَظْهَرُ فِيهِ الصُّورَةُ
الْمُرَادَّةُ مِنْ طَبْعٍ أَوْ نَقْشٍ أَوْ خِلَافِهِ)

676 — Faced with gold مَصْفُورٌ = مُزَيَّنٌ بِشَرَائِطَ
Galonné

677 — Facing التَّخْرِيجُ : مَادَّةٌ تُخَاطُ عَلَى حَاشِيَةِ ثَوْبٍ لِلزَّيْنَةِ أَوْ الْوَقَايَةِ
Revers, parement d'un habit

678 — Facing (of coat) تَصْوِيفٌ
Garnissage
(صَنَعَ أَجْوَاخَ شَبِيهَةٍ بِالْقِمَاشِ الصَّوْفِيِّ)

679 — Fadeometer مِقْيَاسُ التَّضَوُّلِ (مِجَق) = مِئْصَالٌ
Fadéomètre

(جِهَازٌ تَقَاسُ بِهِ دَرَجَةُ ثَبَاتِ الصَّبْغَةِ لِلضَّوئِ بِتَعْرِيفِ
الْمَنْسُوجِ لِمَصْبَاحٍ كَهْرَبَائِيٍّ خَاصٍّ) (مِجَق)

680 — Fading lamp مِصْبَاحُ النُّضُولِ (مِجَق)
Lampe-fading

681 — Fag-end هَذَبُ الثَّوْبِ أَوْ طَرَفُهُ
Bout d'un morceau d'étoffe

682 — Fag-end of turban الطَّرْحَةُ : طَرْحَةُ قَاضِي التُّضَاقِ
Bout de turban

(هِيَ نَوْعٌ مِنَ الْعَذْبَةِ تَسْدِلُ خَلْفَ الرَّأْسِ بَعْدَ لَفِّهَا
حَوْلَ الطَّرْبُوشِ)

683 — Faither-duster قَنْزَعَةُ الْخُودَةِ
Plumail

684 — Fall غِلَالَةُ الْوَجْهِ
Voilette

حِجَابُ الْمَرَأَةِ (يَتَدَلَّى مِنْ قُبْعَةٍ)

685 — Fall clothes ثِيَابٌ خَرِيفِيَّةٌ
Vêtements d'automne

686 — Fancy dress لِبَاسُ التَّنَكُّرِ
Travesti (costume)

687 — Fancy goods سَلَعٌ زِينِيَّةٌ
Articles de fantaisie

688 — Fancy waistcoat صُدْرَةٌ غَيْرُ مَأْلُوفَةٍ
Gilet en fantaisie

689 — Fancy work شَغْلُ الْإِبْرَةِ الزَّيْنِيَّةِ = التَّطْرِيزُ
Travaux pour dames (broderie)

690 — Farthingale التَّنَوُّورَةُ (نَافِخٌ . . .)
Vertugadin
(شَرِيطَةٌ تَتَزَنَّزُ بِهِنَّ النِّسَاءُ الْقَدَامَى تَحْتَ التَّنَوُّورَةِ)

691 — Fascinator شَالٌ صَوْفِيٌّ رَقِيقٌ (لِرَأْسِ الْمَرَأَةِ)
Fichu de laine légère

692 — Fashion ثَوْبُ الْمُوَدَّةِ = الزِّيُّ الرَّائِجُ
Façon à la mode
(ثَوْبٌ مَخِيطٌ وَفَقًا لِلزِّيِّ السَّائِدِ)

693 — Fashion journal مَجَلَّةُ أَرْبَابِ
Journal de modes

694 — Fashion-magazine صَحِيفَةُ الدَّرَجَةِ أَوْ الْمُوَدَّةِ
Journal de modes

- 695 — Fashion-plate نقش الأزياء
Gravure des modes
- 696 — Fashion (the latest ...) آخر مودة أو آخر دُرْجَة
Dernière mode
- 697 — Fashion trade (the ...) الدُرْجَة السامية أو المودة العليا
La haute mode
(الدرجة هي ما درج عليه الناس من عادات وخاصة في اللباس)
- 698 — Fastidious particular, (tobe) about كلال (المرأة) في لباسها
one's dress
Avoir de la coquetterie pour sa tenue
- 699 — Fearnought نسيج صوفي غليظ
Frise
- 700 — Feasel-bur منشقة = منش الجوخ
Carde
- 701 — Fell (to) a seam بسط خياطة أو مخطا
Rabattre une couture
- 702 — Felt-lined مبطن بالبد
Garni de feutre
- 703 — Felt sock نعل البد
Semelle de feutre
- 704 — Ferret مشاقة الحرير
Padou, fleuret
أو شريط حريري أو صوفي (من المشاقة كان يُصنع في مدينة بادو)
- 705 — Festoon الفسطون
Feston = guirlande
(حبل زيني)
- 706 — Festoonery الفطنة : التزين بالفساطين
Décoration en festons
- 707 — Fibroin ليف الحرير
Fibroïne
(مادة شفافة يتكون منها الحرير)
- 708 — Fichu (small shawl) مشمل = شملة
Fichu
(شال رقيق لمنق المرأة)
- 709 — Filament زخرف شبكي أو خيطي
Filet
- 710 — Filature محلة : مصنع لحل الحرير من فيالجه
Filature
- 711 — Fillet المشبك = تخريم ذو عيون مربعة ورسوم هندسية
Filet
- 712 — Fillet-lace تطريز أو دنتلا المشبك
Dentelle de filet
- 713 — Filiform خيطي الشكل
Filiforme
- 714 — Filigree زركشة تخريمية أو فتيلة معدنية
Filigrane
(خيط ذهبي أو فضي للزخرفة)
- 715 — Filigree (to) زخرف بالفتائل المعدنية
Filigraner
- 716 — Filigree-work التشبيك : التخريم ذو عيون مربعة ورسوم هندسية
Travail en filigrane
- 717 — Filoselle = floss-silk خيط مشافة الحرير
Filoselle
- 718 — Fineness أناقة ثوب
Elégance d'un costume
Finesse d'une étoffe
- 719 — Finery حللى مبهرجة
Parure
- 720 — Finery-ironer كواة البياض الرقيقة
Repasseuse
- 721 — Fingering صوف الجوارب
Grosse laine à tricoter les bas
(صوف غليظة لستردھا)
- 722 — Finisher مصلحة الأنواب
Retoucheuse
- 723 — Finisher or dress (of hat) مزخرفة قبعات
Apprêteuse
- 724 — Finishing (of garments) تجهيز الأقمشة
Apprêt de tissus, apprêtage
(مقلها وتنشيتها الخ)
(مجهز أو محضر الأقمشة) (apprêteur)

- 725 — Fire-proof material
السَّمْدَل (توب صامد للنار)
Ignifuge (tissu ...)
- 726 — Firm dealing in woollen goods
متجر الأصواف
Maison de lainage
- 727 — Fit-on or fitting-on
قياس الثوب
Essayage de vêtement
- 728 — Fit out (s.o.) with clothing (to ...)
يجهز شخصاً بالملابس
Fournir le nécessaire en vêtements à quelqu'un
- 729 — Fitted (cloth ...) ثوب مشدود بدبابيس
Vêtement ajusté
- 730 — Fitter = trier on
مجرّب أو مجربة الثياب = مفضل أو مفضلة الثياب
Essayeur ou essayeuse
- 731 — Fitting (close-... bodice)
صدر مشدود بدبابيس
Corsage ajusté
(الصدر رداء نسوي يغطي القسم الأعلى من الجسم)
- 732 — Fitting (of clothes)
تجريب أو قياس الثوب
Essayage
- 733 — Fitting-room
غرفة القياس أو التجربة (للثوب)
Salon d'essayage
- 734 — Fitting (semi-...)
صدر نصف مشدود بدبابيس
Mi-ajusté
- 735 — Fixing
زركشات = إضافات زينية
Garniture (d'une robe ...)
- 736 — Flannel
فانيلة = هفاف
Flanelle
- 737 — Flannelette
فلانيلة قطنية
Flanelle de coton
- 738 — Flannelette = cotton flannel
قماش تفاف (لتشيف الجسم)
Pilou
- 739 — Flap
طيسة (جزء يطوى من لباس)
Rabat
(خاصة حاشية الجيب أو القبة)
- 740 — Flared (skirt ...) تنورة مكسرة
Jupe à godets
- 741 — Flat cap
مسطحة
Chapeau plat
(قبعة مستديرة شبه مسطحة)
- 742 — Flaw in material عيب في ثوب
Défectuosité (d'un tissu)
- 743 — Flaw (in pile of velvet)
نحلة : موضع منحول من القماش أو المحمل
Mâchure
- 744 — Flax
الكتان
Lin
- 745 — Flax-comb
مسطح الكتان
Drège (peigne pour lin)
- 746 — Flax-dresser
مشاق (معالج المشاق)
Filassier
- 747 — Flax-dresser knife
مكشط أو مجرفة الكتان
Racloir à lin
المشقق
Flax-dressing
Drégeage = peignage du lin
- 749 — Flax field
مكتنة (مزرعة الكتان)
Linière
- 750 — Flecking
ترقيشات = تقيعات = تنقيطات
Mouchetures
- 751 — Fleece-lining
بطانة زبرية ناعمة (لتبطين الملابس الشتوية)
Doublure de molleton
- 752 — Fleecy
صوفاني = نديف = سبخي
Floconneux
- 753 — Flesh-tights
تبان ورددي أو لباس بحر ورددي
Maillot rose (ou chair ou couleur de chair)
- 754 — Flexure fault
نية معيبة أو تقيصة
Pli-faille
- 755 — Flimsy material
توب رقيق أو مهمل
Tissu léger ou peu résistant
- 756 — Flimsy stuff
شف
Chiffe
(خرقة رقيقة تستعمل في صناعة الورق)

- 757 — Flock (tag-wool) جَسَالَةُ الصوفِ (نَفَاتِيهَا)
Bourre lanice
- 758 — Flop-hat قُبْعَةٌ لَيِّنَةٌ عَرِيضَةُ الْحَاشِيَةِ
Chapeau mou à larges bords
- 759 — Floppy garment ثُوبٌ جَدَّ عَرِيضٍ
Tissu trop large
- 760 — Floss silk (silk waste) مُشَاقَّةُ الْحَرِيرِ
Bourre de soie (lassis)
- 761 — Flossy زَغْبِيٌّ = مُخْمَلِيٌّ (ذُو مُخْمَلٍ أَوْ زَغْبٍ)
Floche
- 762 — Flounce دَائِرُ ثُوبٍ
Volant d'une robe
- 763 — Flounces غُضُونُ الثُوبِ
Bouillons
- 764 — Flouncy ثَنُورَةٌ ذَاتُ أَهْدَابٍ
Jupe à volants
- 765 — Flow خطوطُ الْفَسْتَانِ الْمُتَهَدِّلَةِ أَيْ الْفَسْتَانُ الْوَاسِعُ
Lignes tombantes (d'une robe) ou robe flottante
- 766 — Flower (to) زَيَّنَ نَسِيجًا بِرُسُومِ زَهْرِيَّةٍ أَوْ شَجَرِيَّةٍ
Orner un tissu de fleurs, de ramages
- 767 — Flowered material ثُوبٌ مُشَجَّرٌ
Etoffe à fleurs, ramages
- 768 — Flowering زَخَارْفُ الثُوبِ
Fleurage (d'une étoffe)
- 769 — Fluff ثُوبٌ زَغْبٌ
Duvet (d'étoffe)
- 770 — Flute مُحَزَّرَةٌ : ثِيَابٌ مُحَزَّرَةٌ فِي ثُوبٍ امْرَأَةٍ
Tuyau
- 771 — Fluted (skirt ...) ثَنُورَةٌ مُكَسَّرَةٌ أَوْ مُحَزَّرَةٌ
Jupe à godets
- 772 — Fluting تَحْزِيرٌ
Tuyautage = gaufrage (du linge)
- 773 — Flutter (to) لَوَّحَ بِمَنْدِيلِهِ
Agiter son mouchoir
- 774 — Fluttering شَرِيطٌ مُهْتَزٌّ أَوْ مُتَرَجِّجٌ
Ruban flottant
- 775 — Fly وَصْلَةٌ قَمَاشٍ
Patte d'habit
(قِطْعَةٌ تَصِلُ بَيْنَ طَرَفَيْ ثُوبٍ)
- 776 — Fly-shuttle مَكْشُوكٌ مُتَحَرِّكٌ
Navette volante
- 777 — Fob جَبُّ السَّاعَةِ فِي الْبَنْطَالِ
Gousset de pantalon
- 778 — Folding machine مَكِينَةُ الطِّيِّ (اتِحَا)
Plieuse (machine de pliage)
(مَكِينَةٌ تُسْتَخْدَمُ فِي طَيِّ الْأَقْمِشَةِ بَعْدَ تَجْهِيْزِهَا) (اتِحَا)
- 779 — Foot-cloth (carpet) سَجَّادَةٌ = بِسَاطٌ
Carpette
- 780 — Footmuff حُبَانَةٌ
Chancelière
(وَسَادَةٌ صَغِيرَةٌ تَوْضَعُ تَحْتَ الرَّجُلَيْنِ لِاتِّقَاءِ الْبَرْدِ)
- 781 — Foulard وَشَاحٌ = مَنْدِيلُ الرُّقْبَةِ
Foulard
- 782 — Four by two خِرْقَةٌ لِإِزَالَةِ الْوَسَخِ (مِنْ الْفَنَائِلَا)
Chiffon de flanelle (pour dégrassage)
- 783 — Four-gored skirt ثَنُورَةٌ ذَاتُ أَرْبَعَةِ عُرُوضٍ
Jupe à quatre lés (ou laizes)
- 784 — Foxaline فَرُّوٌ ثَعْلَبَانِيٌّ
Fourrure simili-renard
- 785 — Fox-skin = fox fur فَرُّوُ الثَّعْلَبِ
Fourrure de ou en renard
- 786 — Fray نَسَالَةٌ (مَا نَسَلَ وَمُزَّقٌ مِنْ ثُوبٍ)
Effilochure = effilure
- 787 — Fray out (to) edges of material هَدَبٌ (قَمَاشًا)
Effranger
- 788 — Freshness (of a cloth) فَضَافَةٌ ثُوبٍ
Fraîcheur d'un habit
- 789 — Frieze رَاتِنٌ : نَسِيجٌ مِنَ الْجَوْخِ ذِي الْعَقْدِ الْمُجَعَّدَةِ
Frise = ratine

- 790 — Frieze ^{بَسْتُ}
Bure
(= ثوبٌ من نسيجٍ غليظٍ لِقَلَانِسِ الرَّهْبَانِ)
- 791 — Frieze (to) ^{جَمَدَ (الجَوْحَ)}
Ratiner (le drap)
- 792 — Friezing ^{تَجْمِيدُ الْقَمَاشِ أَوْ الْجَوْحِ}
Ratinage du drap
- 793 — Friezing-machine ^{جَمَادَةُ الْجَوْحِ أَوْ الْقَمَاشِ}
Ratineuse
- 794 — Frill (of blouse) ^{كَشَكشُ الثَّوْبِ (هُدْبُ التَّرْيِينِ)}
Jabot
(قَمَاشٌ لِتَرْيِينِ صَدْرِ الثَّوْبِ)
- 795 — Frilled ^{ثَوْبٌ مَكَشَكَشٌ}
Vêtement ruché
- 796 — Frillies ^{ثِيَابٌ تَحِيَّةٌ مَكَشَكَشَةٌ}
Vêtements de dessous ruchés
- 797 — Fringe ^{هُدْبٌ = طُرَّةُ الثَّوْبِ = شَرَارِيْبُ الْقَمَاشِ}
Crépine, franges
- 798 — Fringed ^{مَهْدَبٌ}
Crépiné = garni ou orné de crépine
- 799 — Fripperies ^{الرَّثَائِلُ = سَقَطُ الثَّيَابِ}
Fripperies
- 800 — Frock ^{رِدَاءُ الرَّاهِبِ}
Froc
- 801 — Frock (child's ...) ^{ثَوْبٌ وَلَدٍ}
Jaquette
- 802 — Frock-coat ^{الْفَرَاكُ = الرَّدْنَعُوتُ: سِتْرَةٌ رَجَالِيَّةٌ سَوْدَاءُ تَبْلُغُ الرِّكَبَتَيْنِ}
Redingote
- 803 — Frog ^{زَخَارِفُ عُمَرَى}
Brandebourg
(مَقْدَمُ السِتْرَةِ وَهِيَ جَدَائِلُ زِينَةٍ مُؤَلَفَةٌ مِنْ أَزْرَاقٍ وَعُمَرَى)
- 804 — Frogged ^{مَزَخَرَفُ الْعُمَرَى}
(مَقْدَمُ سِتْرَةٍ)
Orné de brandebourg
- 805 — Froufrou ^{حَفِيفٌ مَلَابِسُ النِّسَاءِ الْحَرِيرِيَّةِ}
Froufrou
- 806 — Front brim (of lady's hat) ^{رَقَرَفُ قَبْعَةٍ (لِلنِّسَاءِ)}
Passe
- 807 — Frontlet ^{عَصَابَةُ الْجَبِينِ}
Fronteau
- 808 — Frumpish ^{قَمَاشٌ خَشِنٌ}
Habit revêche, sans goût
- 809 — Full (to) ^{جَمَلَ الْكَمِّ نَفَاضًا}
Faire bouffer (une manche)
- 810 — Full dress (of diplomat) or full uniform ^{لِبَاسٌ رَسْمِيٌّ}
Grand costume
- 811 — Full-dress rehearsal ^{تَجْرِبَةُ الثَّيَابِ (فِي مَسْرَحٍ)}
Répétition générale en costumes
- 812 — Fuller ^{لِبَادَةُ الْقَمَاشِ}
Foulon
(آتَةٌ لِتَلْبِيدِهِ)
- 813 — Fuller's earth ^{تُرَابُ الْقَصَارِ : يُسْتَعْمَلُ لِتَقْصِيرِ الْأَنْجَةِ الصُّوفِيَّةِ أَوْ لِإِزَالَةِ الْبَقَعِ الذَّهَبِيَّةِ عَنْهَا)}
Terre à foulon (glaise à dégraisser)
- 814 — Fulling ^{تَلْبِيدُ الْقَمَاشِ}
Foulure (des draps)
- 815 — Funeral hangings ^{حِزَامُ الْحُزَنِ (فِي كَنِيسَةٍ)}
Ceinture funèbre ou de deuil
- 816 — Fur ^{فَرَّوُ = فَرَّوَةٌ}
Fourrure
- 817 — Fur (to) ^{فَرَّرَى = بَطَّنَ بِالْفَرِّو}
Fourrer, garnir de fourrure
- 818 — Fur-bearer ^{حَيَوَانٌ مُفَرَّرَى أَوْ ذُو فَرَّوٍ}
Animal à fourrure
- 819 — Furbelow ^{كَشَكشٌ = هُدْبُ ثَوْبٍ نِسَائِيٍّ}
Falbala
- 820 — Furbelowed ^{مَكَشَكَشٌ}
Falbalassé
- 821 — Furbelows ^{زَخَرَفٌ نِسَائِيٌّ}
Fanfreluches
- 822 — Fur-clad ^{مُزَكَّدٌ فَرَّوًا}
Habillé en fourrures

- 823 — Fur cloak مِعْطَفُ فَرْدٍ
Manteau de fourrure
- 824 — Fur collar بَاقَّةٌ مِنْ فَرْدٍ
Tour de col en fourrure
- 825 — Fur-dresser فَرَّاءٌ : صَانِعٌ أَوْ بَائِعُ الْفَرَاءِ
Fourreur, pelletier
- 826 — Fur-lined coat مِعْطَفٌ مَفْرَى (مَبْطُنٌ بِفَرْدٍ)
Manteau fourré
- 827 — Fur-moth سُوْسَةُ الْفَرَاءِ
Teigne des fourrures
- 828 — Fur-seal سُوْسَةُ الْفَرَاءِ
Telgne des fourrures (tinea tapazella)
- 829 — Fur-trade تِجَارَةُ الْفَرَاءِ
Commerce de fourrures, pelleterie
- 830 — Fur-trader فَرَّاءٌ : تَاجِرُ الْفَرَاءِ
Fourreur, commerçant de fourrures

- 831 — Furred to the eyes مَفْرَى إِلَى عَيْنَيْهِ
Emmitoufflé de fourrures jusqu'aux yeux
- 832 — Furrier فَرَّاءٌ
Pelletier
- 833 — Furriery = fur making الْفَرَاءَةُ = صِنَاعَةُ الْفَرَاءِ
Pelleterie
- 834 — Furring التَفْرِيقُ : تَبْطِينٌ أَوْ زَخْرَفَةٌ بِالْفَرْدِ
Garnissage avec une fourrure
- 835 — Fustanella تَتُورَةُ بُونَانِيَّةٌ (قَصِيرَةٌ وَمَجْمَدَةٌ لِلرِّجَالِ)
Fustanelle
- 836 — Fustian شَيْبَكَةٌ : نَسِجٌ مِنْ قُطْنٍ مُتَشَابِكِ الْحَبَكِ
Futaine
- 837 — Fustic (old) صِبْغَةُ التُّوتِ (مَجَق)
Maclure, mûrier tinctorial
- (صِبْغٌ نَبَاتِيٌّ أَصْفَرُ اللَّوْنِ يُسْتَعْمَلُ فِي صِبَاغَةِ الْأَنْسَاجِ الصُّوفِيَّةِ يُسْتَخْرَجُ مِنْ خَشَبِ التُّوتِ) (مَجَق)

- G -

- 838 — Gabardine غَبَرْدِينُ
Gabardine
(أَوْ وَقَاءُ الْمَطَرِ مِنْ هَذَا الصَّنْفِ)
- 839 — Gaiter طِمَاقٌ أَوْ جُرْمُوقٌ أَوْ رَانٌ
Guêtre
(حِذَاءٌ نِصْفِيٌّ مَطَاطٌ لَا يَتَجَاوَزُ أَعْلَاهُ الْكَاحِلَ)
- 840 — Gaiter (to) أَلْبَسَ الرَّانَ أَوْ الطِّمَاقَ
Guêtrer
- 841 — Gaiter-maker طِمَاقِيٌّ أَوْ جُرْمُوقِيٌّ : صَانِعُ الطِّمَاقِ
Guêtrier
- 842 — Gaiter (short ...) سَاقِيَّةٌ = وَاقِيَةُ السَّاقِ
Guêtron = jambière
- 844 — Galloon زَرْكَشُ
Galon
(شَرِيطَةٌ مَزْرَكَّةَةٌ)
(مِنْ الْمَخْرُومَاتِ أَوْ الْمَطْرَزَاتِ)

- 845 — Galloon (seller of ...) شَرَانِطِيٌّ
Galonnier
(نَسَّاجٌ أَوْ بَائِعُ الشَّرَانِطِ)
- 846 — Galosh = overshoe الْكَلُوشُ : حِذَاءٌ مَطَاطِيٌّ يَلْبَسُ فَوْقَ الْحِذَاءِ الْعَادِيِّ
Galoche = couvre-chaussure
- 847 — Galyak فَرُّو الْحَمَلِ
Galyak
- 848 — Gandoura غَنْدُورَةٌ = مِدرَعَةٌ
Gandoura
- 849 — Garbed in black مُوَدُّ اللَّبَاسِ
Habillé en noir
- 850 — Garibaldi غَارِيْبَالْدِي
Garibaldi
الْغَارِيْبَالْدِيَّةُ : صُدْرَةٌ نَسُوِيَّةٌ مَقْتَبَسَةٌ عَنِ الْقَمِيصِ الْأَحْمَرِ الَّذِي كَانَ يَرْتَدِيهِ الزَّعِيمُ الْإِيطَالِيُّ كَارِيْبَالْدِي
- 851 — Garment (an outer ...) = a top garment ثَوْبٌ قَوْقَانِيٌّ
Vêtement de dessus

- 852 — Garment (in-between-season ...)
 ثِيَابُ الْفَصْلَيْنِ الْمُعْتَدِلَيْنِ
 Vêtement de demi-saison
- 853 — Garment next to the skin
 لباسٌ فوقَ البَشَرَةِ
 Vêtement à même la peau ou sur la peau
- 854 — Garment (patched up ...)
 مُرَقَّمَةٌ
 Habit rapetassé
- 855 — Garment (woman's ...) in ewe-hair or
 الْجِرْزُ : لباسُ النِّسَاءِ مِنَ الْوَبَرِ وَجُلُودِ الشَّاءِ
 In ewe-skin
 Vêtement de femme en poil ou en peau de brebis
- 856 — Garmen (well-fitting or ill-fitting ...)
 ثَوْبٌ مُلَاسِمٌ أَوْ مُرِيحٌ
 Vêtement commode (où l'on est à l'aise)
- 857 — Garter
 رَبْطَةُ السَّاقِ = رِبَاطُ الْجَوَارِبِ
 Jarretière
- 858 — Gather
 غَفَسَ
 (عَطَفَ فِي طَيَّةِ الثَّوْبِ)
 Fonce, fronce
 تنورة مُفَضَّةٌ
- Gathered skirt
 Jupe à fronces
- 859 — Gauntlet cuffs
 أَرْدَانٌ مَقْلُوبَةٌ
 Manchettes à revers
- 860 — Gauntlet glove
 قَفَازٌ مَقْلُوبٌ
 Gant à la mousquetaire
- 861 — Gauntlet (of glove)
 ذِرَاعُ الْقَفَازِ
 Rebras
- 862 — Gazing = singeing
 اللَّفْحُ السَّطْحِيُّ (لِلْأَنْشَةِ) (مِيق)
 Passage à la flamme
 (تَخْلِصُ الْأَنْشَةِ مِنْ وَبَرِهَا بِإِحْرَاقِهَا بِاسْتِعْمَالِ جِهَازٍ خَاصٍّ) (مِيق)
- 863 — Georgette
 كَرِيبٌ حَرِيرِيٌّ
 Crêpe georgette
- 864 — Gig
 مُوَبَّرَةٌ الْجَوْنِ
 Echardonneuse
- 865 — Gimp
 قِطْطَانٌ = بَرِيْمٌ حَرِيرِيٌّ
 Galon
- 866 — Ginning (of cotton)
 حَلَجُ الْقُطْنِ
 Egrenage de coton
- 867 — Girdle
 بَنْدٌ = مِطْقَةٌ
 Ceinture
- 868 — Girdle
 زَنْنَارٌ
 Ceinture de chrétien
- 869 — Girdle (dressing-gown ...)
 حِزَامٌ مُبَدَّلٌ
 Cordelière de robe de chambre
- 870 — Girdle (gemmed ...) (woman's)
 حَقَابٌ = حَقَبٌ
 Ceinture féminine ornée de pierreries
- 871 — Girdle-maker
 صَانِعُ أَحْزِمَةٍ وَمَنَاطِقٍ
 Ceinturonnier
- 872 — Girdle of silver or gold
 زَنْجَبَانٌ = زَنْجَبٌ
 Ceinture d'or ou d'argent
- 873 — Girdle (pectoral or shoulder ...)
 نِطَاقٌ كَنْفِيٌّ
 Ceinture scapulaire
- 874 — Glve (to) a velvety
 خَمَلٌ (جَعَلَهُ مِثْلَ الْخَمَلِ)
 Velouter
- 875 — Glad rags
 فِسْتَانُ السَّهَرَةِ
 Robe de soirée
- 876 — Glass-cloth
 مِنتَحَةٌ الرِّجَاجِ
 Essuie-verres
- 877 — Glass-wool
 قُطْنٌ زَجَاجِيٌّ
 Coton de verre
- 878 — Glaze (to) a shoe
 لَمَّعَ حِذَاءً
 Glacer une chaussure
- 879 — Glaze (to) a stuff
 شَمَّعَ قِمَاشَةً
 Glacer une étoffe
- 880 — Glengarry
 الْجِلِنْجَارِيَّةُ : قُبْعَةٌ اسْكُوتْلَنْدِيَّةٌ صُوفِيَّةٌ
 Coiffeuse écossaise glengarry
- 881 — Gloss
 نَسِيجٌ مَصْنُوعٌ
 Catl
- 882 — Gloss (to)
 صَقَّلَ (مِيق)
 Lustrer
 (أَعْمَلِيَّةٌ مِيكَانِيكِيَّةٌ تَحْرِي عَلَى الْأَنْشَةِ فَتَجْعَلُ سَطْحَهَا مُتَوَيِّجًا لَامِعًا) (مِيق)

- 883 — Glossing تصبغ النسيج
Catissage
- 884 — Glove-buttoner زَرَارَةٌ (للقفازات) (آلة يُزَرُّ بها)
Petit tire-bouton (pour gants)
- 885 — Glove-factory قَفَازَةٌ (صِنَاعَةُ الْقَفَازِ)
Glove-making
Ganterie
- 886 — Glove (fingered ...) قَفَازٌ مُصَبَّغٌ (ذو أصابع)
Gant à doigts
- 887 — Glove (glace-kid ...) قَفَازٌ مُشْمَعٌ
Gant glacé
- 888 — Glove-maker قَفَازِيٌّ (صانع القفاز)
Gantier
- 889 — Glove (straw-yellow ...) قَفَازٌ أَصْفَرُ بِنِيٍّ
Gant jaune paille
- 890 — Glove-stretcher مَدَّادٌ أَوْ مَطَّاطُ الْقَفَازِ
Ouvre-gant (tourne-gant)
- 891 — Glove (thread ...) = cotton glove قَفَازٌ خِيْطُ
Gant de fil
- 892 — Glover القَفَازِيٌّ : صانع أو بائع القفاز
Gantier
- 893 — Gloves (Berlin ...) قَفَازِيٌّ مَسْرُودَةٌ
Gants de laine de Berlin (tricotée)
- 894 — Gloves (wash-leather ...) قَفَازَاتٌ شَمَوَاهُ
Gants chamols
- 895 — Goat فَرَّوُ الْمَاعِيزِ
Chèvre
- 896 — Goffer (to) (cloth) قَرَّصَ (طَبَعَ الْقَمَاشَ بِالْحَدِيدِ الْمُخَمَّى)
Gaufrer
- 897 — Gofferer فَرَّاصٌ
Gaufreur
- 898 — Goffering-iron حَدِيدَةُ التَّقْرِيصِ (لَطَبَعَ الْقَمَاشَ)
Fer à gaufrer

- 899 — Goffering (on linen) تَقْرِيصَةٌ
Gaufrure
- 900 — Gold wire خَيْطٌ أَوْ سِلْكٌ ذَهَبٍ
Fil d'or
- 901 — Golfs بَنَاطِيلُ الْفُولْفِ
Pantalon golf
- 902 — Golf-suit بَزَّةُ الْفُولْفِ
Costume de golf
- 903 — Golosh (of boot) = overshoe طِرَاقٌ = جِلْدُ النَعْلِ
Claque
- 904 — Gore قِطْعَةٌ قَمَاشٍ مِثْلَةٌ
Chanteau
- 905 — Gored skirt تَنْشُورَةٌ مَكْسَّرَةٌ
Jupe à godets
- 906 — Gorgerin وَاقِيَةُ النَحْرِ (عَنْقُ الْخُوذَةِ)
Gorgerin (couvre-nuque)
- 907 — Gorget وَاقِيَةُ الْعُنُقِ (فِي الدَّرْعِ)
Hausse-col
- 908 — Gossamer قَمَاشُ الْعَنَاقِبِ (يَشْبَهُ خَيْطَ الْعَدْرَاءِ وَهُوَ خَيْطُ)
Filandre
العنكب
- 909 — Gown (brocaded ...) فِسْتَانٌ مَقْصَبُ الْقَمَاشِ
Robe de brocart
- 910 — Gown (college) الرَّدَاءُ الْجَامِعِيُّ أَوْ لِلْقَضَاءِ
Robe ou toge universitaire ou de magistrat
- 911 — Gown (princess or princesse ...) ثَوْبٌ ضَبَقٌ أَوْ وَحِيدُ الْقِطْعَةِ
Robe princesse
- 912 — Gownsmen الْمُبَرَّدُ : حَامِلُ لِبَاسِ الْمِهْنَةِ
Toge de la profession
- 913 — Grass-cloth جَوْحُ قَنْبَرِ سِيَامٍ
Toile de ramie
- 914 — Grassing (cloth) قَصَّرَ بِالنَّشْرِ (مِجَقٌ)
Curage ou blanchissage (d'un tissu)
(تَبْيِضُ الْمَسْجُوجَاتِ بِنَشْرِهَا عَلَى الْحَشَائِشِ وَتَمْرِيضُهَا لِأَشْعَةِ الشَّمْسِ وَالنَّدى وَهَوَاءِ الْبَحْرِ وَهِيَ طَرِيقَةٌ كَانَتْ مُسْتَعْمَلَةً قَدِيمًا)

915 — Great cloak (striped ...) جَبْرَة (بُرْدُ يَمَانِي)
Grand manteau à raies

916 — Greatcoat معطف
Pardessus

917 — Grist نخانة خيط نسجي
Titre du fil

918 — Grogram القماش العثماني
Gros-grain (ottoman)

هو الفرغم (نسيج من حرير أو من حرير وصوف)

919 — Ground of lace خلفيّة التخريم
(خلفيّة ينفصل عليها رسم التخريم)
Tollage

920 — Ground of lace خلفيّة التخريم
Toilage
(ينفصل عليها الرسم)

921 — G suit (gravity suit) ثوب الجاذبية
Costume gravifique
(ثوب الطيار المقاوم لآثار التماجل)

922 — Guinea cloth قماش غينية
Guinée

923 — Gumming تجهيز الأقمشة (بتصميمها)
Gommage des étoffes

924 — Gumming (of tissue ...) تصمغ الأنسجة
Engommage

925 — Gunny كيس الخيش
Toile à sac

926 — Gusset البنية : وصلة قماش مثلثة تزد على ثوب لتوسيع
جزء منه أو تقويته
Elargissure
Pièce triangulaire (d'étoffe)
Gousset (de manche ...)

- H -

927 — Haberdasher قمصاني
1) Chemisier
2) Mercier
بزاز = عقّاذ
خردواني

928 — Haberdashery مقمصّة : دكان تجارة القمصان
Chemiserie

929 — Habiliments ملابس الأعراس
Vêtements de cérémonie (de parade)

930 — Habit (riding ...) رداء الفروسيّة
Habit d'amazone ou d'équitation

931 — Hackle المشقة : مشط الكتان والقنب
Peigne de séran (sérançoir)

932 — Hackler مشاق (الكتان)
Séranceur

933 — Hackling تمشط أو مشق الكتان
Sérançage

934 — Haick هايك : ثوب نسائي غالباً في افريقية الشمالية
Haik

935 — Hair (camel's ...) وبر الجمال
Poi de chameau

936 — Hair-cloth جوخ خام (قبل تجهيزه)
Rough sack-cloth
Haire

937 — Hair-felt لبّد من شعر
Feutre de poil

938 — Hair-shirt منشح
Haire

939 — Half-belt (of greatcoat) ظهريّة
Martingale
(قماش يخطأ أفقياً على ظهر ثوب)

940 — Half-bleached نصف مقصّر أو مبيض (ثوب)
Demi-blanc

941 — Half-hoses جوارب
Chaussettes d'homme

942 — Half-lined ثوب مبطن لنصف الجسم
Doublé mi-corps

- 943 — Half-socking جَوْرَبٌ نِصْفِيٌّ
Demi-bas
- 944 — Half-wool cloth قَمَاشٌ نِصْفُ صُوفِيٍّ (وَنِصْفُهُ الْآخَرُ مِنْ قُطْنٍ)
Etoffe mi-laine
- 945 — Halter حَبْلُ الْمُنَقَّعَةِ
Cravate de chanvre
- 946 — Handkerchief مِنْدِيلٌ
Mouchoir
- 947 — Hand-knit السَّرْدُ أو الحَبْكُ الْيَدَوِيُّ
Tricotage à la main
- 948 — Hand-loom حَرْفَةُ يَدَوِيَّةٌ
Métier à la main
- 949 — Hand-sewn (or stitched) مَخِيطٌ بِالْيَدِ
Cousu à la main
- 950 — Hand-tooling تَدْمِيبٌ يَدَوِيٌّ
Dorure à la main (à froid)
- 951 — Hand (white-gloved ...) يَدٌ مَقْفَرَةٌ بِالْبَيَاضِ
Main gantée de blanc
- 952 — Handy girl خِيَاطَةٌ مُتَدَرِّبَةٌ
Petite main
- 953 — Hanger عُرْوَةُ التَّعْلِيقِ (فِي ثَوْبٍ)
Crochet de suspension
- 954 — Hanger (coat-...) حَمَالَةُ الثِّيَابِ = تَعْلِيقَةُ الثِّيَابِ
Cintre = porte-vêtements
- 955 — Hanging سَجَّادَةُ الْجِدَارِ
Tenture d'une tapisserie
- 956 — Hanging sleeves أَكْمَامٌ مُتَدَلِّئَةٌ
Manches tombantes
- 957 — Hanging-wardrobe حَافِظَةُ الثِّيَابِ (خِزَانَةٌ)
Penderie
- 958 — Haqueton قُطْنِيَّةٌ (ثَوْبٌ قُطْنِيٌّ تَحْتَ الدَّرْعِ)
Hoqueton
- 959 — Harlequin coat نَسِيجٌ بِنَقَشِ مُلَوَّنٍ
Habit bigarré ou mi-parti

- 960 — Hat (to) قَلَنْسَ = بَزَنْطَ = أَلْبَسَ قُبْعَةً
Chapeauter
- 961 — Hat-and-coat rack حُجْرَةُ الثِّيَابِ
Vestiaire
- 962 — Hat-band شَرِيطَةُ قُبْعَةٍ
Ruban d'un chapeau
- 963 — Hat-box صَنْدُوقُ الْقُبْعَاتِ
Chapellière
(Boîte à chapeaux)
- 964 — Hat (broad-brimmed ...) قُبْعَةٌ وَاسِعَةُ الْكَفَافِ
Chapeau à larges bords
- 965 — Hat-brush فُرْشَةُ الْقُبْعَاتِ
Brosse à chapeaux
- 966 — Hat (cocked ...) قُبْعَةٌ مَرْدُودَةٌ
Chapeau à cornes
(أي مردودة الحافة إلى أعلى)
- 967 — Hat (crush-...) (cocked hat) مَقْرَنَةٌ (= قُبْعَةٌ ذَاتُ قَرْنَيْنِ)
Claque (chapeau à claque)
- 968 — Hat (feathered or plumed ...) قُبْعَةٌ مَرْبُوشَةٌ
Chapeau orné de plumes
- 969 — Hat-maker قُبَاعِيٌّ
Chapelier
- 970 — Hat-making صَنَاعَةُ الْقُبْعَاتِ
Chapellerie (Industrie chapelière)
- 971 — Hat (old battered ...) قُبْعَةٌ قَدِيمَةٌ مُعْجَذَةٌ
Vieux chapeau cabossé
- 972 — Hat (panama ...) بَانَامَا : قُبْعَةٌ خَفِيفَةٌ مُلَوَّنَةٌ مِنْ قَشَرٍ
Panama
- 973 — Hat (shabby or battered ...) قُبْعَةٌ مُعْزَقَةٌ
Chapeau délabré
- 974 — Hat (soft felt ...) قُبْعَةٌ مِنَ اللَّبْدِ
Chapeau en feutre
Feutre mou ou chapeau mou
- 975 — Hat (sugar-loaf ...) قُبْعَةٌ عَالِيَةٌ مَخْرُوطِيَّةٌ
Chapeau pointu

- 976 — Hat (top ...) قُبْعَةُ الرِّسْمِيَّاتِ
Chapeau haut-de-forme
- 977 — Hat (very becoming ...) قُبْعَةٌ مَلَائِمَةٌ جَدًّا
Coiffure très seyante
- 978 — Hat-warmer مَدْفِئَةُ الْحِدَاءِ
Panoufle
(توضعُ داخلَ الحذاءِ وهي من جلدِ الخروفِ
أو صوفٍ)
- 979 — Hats-peg مَشَجَبُ الْقُبْعَاتِ
Porte-chapeaux
- 980 — Hats-pin دَبُّوسُ الْقُبْعَاتِ
Fixe-chapeaux (épingles à chapeaux),
- 981 — Hat-stand = hat-rack مَشَجَبُ الْقُبْعَاتِ
Porte-chapeaux
- 982 — Hatter الْقُبْعِيُّ : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْقُبْعَاتِ
Chapelier
- 983 — Have-lock, sun-curtain الْفُتَّارُ (فِي الْمَغْرِبِ خِمَارُ الْعُنُقِ)
Couvre-nuque
- 984 — Headband عَصَابَةُ الرَّأْسِ
Serre-tête
- 985 — Head-cord عِقَالٌ
Cordon dont se couvre la tête
- 986 — Head-dress, head-hair الْغِفَارَةُ : تَقِيَّةُ الْمَرْأَةِ
Couvre-chevelure
- 987 — Head-gear غِطَاءُ لِلرَّأْسِ
Couvre-chef
- 988 — Heald مَزْخَرَفَةُ زُرْبَدَاتِ
Garnisseuse des maillons (du harnais)
طَقَمُ الْفَرَسِ وَالزَّرِيدَةِ حَلَقَةً فِي سِلْسَلَةٍ
- 989 — Heather-mixture جَوْحٌ خَلْتَجِيٌّ مَوْشَى بِالْأَلْوَانِ
Drap chiné bruyère
(مِثْلُ الْخِيوطِ الَّتِي تُصْطَبَغُ عَلَى طَرِيقَةِ الصِّينِ قَبْلَ
نَسْجِهَا)
- 990 — Heddle-eye عَيْنَةُ السِّدَاةِ
Ceillet de la lice

- 991 — Heddles أَسَدَاءُ الثُّوبِ
Lices = lisses
(مَامَدٌ مِنْ خِيوطِ الثُّوبِ طَوَلًا)
- 992 — Heel of shoe كَعْبُ حِذَاءٍ (بِطَانَةٌ ...)
Talonnette (talon)
- 993 — Heel of stocking كَعْبُ الْجُورِبِ
Talonnette
- 994 — Heel (of trousers) بَنْطَالٍ (بِطَانَةٌ ...)
Talonnette (de pantalon)
(عِنْدَ مُلْتَقَى السَّاقَيْنِ)
- 995 — Heel (rubber ...) كَعْبٌ مَطَّاطِيٌّ
Talonnette en caoutchouc
- 996 — Heeled shoe حِذَاءٌ ذُو كَعْبٍ
Soulier à talon
- 997 — Heeler مَعْقِبُ الْأَحْدِيَةِ
Poseur de talon
(وَاضِعُ كَعْبِ الْحِدَاءِ)
- 998 — Heeling (out) تَعْقِيبُ الْحِدَاءِ
Talonnage
- 999 — Helmet خُوْدَةٌ = مِفْفَرٌ
Heaume
خُوْدَابِيٌّ
- Helmets (maker or seller of ...) Heaumier
- 1000 — Hem (of coat) حَاشِيَةُ مِطْطَفٍ
Rebord d'un manteau
- 1001 — Hemp-brake (or hemp-breaker) مَسْحَقَةُ الْكُتَّانِ
Broie
- 1002 — Hemp-dresser صَانِمَةُ الْقَنْسَبِ
Chanvrière
- 1003 — Hemstitch التَطْرِيزُ النَّبِيلِيُّ أَوْ تَطْرِيزُ زُرْمَرٍ خَيْطِيَّةٌ
Ourlet à jour
(سَحَبُ خِيوطٍ مُتَوَازِيَةٍ مِنْ نَسِيجٍ وَجَمْعُ الْخِيوطِ
الْبَاقِيَةِ فِي زُرْمَرٍ تُخْبَلَكُ عَلَى أَنْمَاطٍ مُخْتَلِفَةٍ)
- 1004 — Hemstitch (to) a handkerchief خَرْمٌ مُنْدَبِلًا
Faire les ajours d'un mouchoir

- 1005 — Herring-bone pattern نَبِيحٌ مُصَلَّبٌ
(منعرج القطبان)
Chevron
- 1006 — Hier (to) بَيَضَ الثَّوبَ فِي الْحَمِّ
Blanchir à l'autoclave
- 1007 — High bonnet الطَّرْطُورُ
Bonnet haut
- 1008 — High boot جَزْمَةٌ = سَوَاءُ
Botte
- 1009 — High hat قُبْعَةُ التَّشْرِيفَاتِ أَوْ الرِّسْمِيَّاتِ
Chapeau haut-de-forme
- 1010 — High-necked dress ثَوْبٌ مُرْتَفِعٌ (يُغَطِّي الصَّدْرَ وَالكَتِفَيْنِ)
Robe montante
- 1011 — Hiker سَائِحَةٌ رَاجِلَةٌ
Touriste pédestre
- 1012 — Hip-pad السَّوْرُوكُ الكَاذِبُ
Fausse hanche
- 1013 — Hobble-skirt التَّنْصُورَةُ الْمُقَيَّدَةُ
Jupe entravée (jupe fourreau)
- 1014 — Holder (sock suspender ...) حَامِلَةٌ رِبَاطِ الْجَوَارِبِ
Porte-jarretelles
- 1015 — Holing بَلَسَ الثَّوْبَ
Usure du vêtement
- 1016 — Holland نَسِيجٌ خَامٌ
Toile écrue
- 1017 — Homespun صُوفٌ مُصْنُوعٌ فِي الْبَيْتِ
Etoffe de fabrication domestique
- 1018 — Hood كَتِفِيَّةٌ
Coqueluchon
(قُلَنْسُوءَةٌ تُسَدَّلُ عَلَى الْكَتِفَيْنِ)

- 1019 — Hood كَمَّيَّةٌ (مِجَق)
Capot, capuchon
(إِحْدَى مَرَاكِلِ تَصْنِيعِ الْقُبْعَاتِ وَنَحْوِهَا وَبِكَوْنِ فِيهَا الْمَنْسُوجُ عَلَى شَكْلِ طَرُودٍ) (مِجَق)
- 1020 — Hood of mail مِفْقَرُ
Camail
(زَنْدٌ يَنْحَدِرُ مِنَ الْبَيْضَةِ إِلَى الْوَجْهِ وَالْعُنُقِ)
- 1021 — Hooded مَقْلَنْسٌ (ذُو قُلَنْسُوءَةٍ)
Capuchonné
- 1022 — Hoop-skirt نَافِخُ التَّنْصُورَةِ (رَاجِعُ)
Vertugadin (jupe à paniers) هُتَامَةٌ
(شَرِيطَةٌ كَانَتْ النِّسَاءُ يَتَرَتَّبْنَ بِهَا تَحْتَ التَّنْصُورَةِ لِتَنْفِخِهَا)
- 1023 — Horse-cloth كَفْلِيَّةٌ
Housse
(جُلٌّ يَغْطِي كَفَلَ الْفَرَسِ)
- 1024 — Hosier نَسَاجِيٌّ
Bonnetier
(صَانِعُ الْمَلَابِسِ الْمَنْسُوجَةِ)
- 1025 — Hosiery نَسَاجَتَةٌ
Bonneterie
(تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةُ الْمَلَابِسِ الْمَنْسُوجَةِ)
- 1026 — Hot (linen) press مَحَمُّ الْفَيْلِ
Etuve à linge
- 1027 — Housing-cloth وَفَاءُ الثِّيَابِ
Housse à vêtements
(كَبْسٌ مِنَ الْقَمَاشِ لِحِفْظِهَا)
- 1028 — Hug-me-tight الْمُضَيِّقَةُ: سِتْرَةٌ صُوفِيَّةٌ قَصِيرَةٌ لِلنِّسَاءِ صَيِّقَةٌ
Camisole de tricot (spencer) لَهَارْدَنُ
- 1029 — Humidifier مُبَلِّلَةٌ
Humecteur (appareil à humecter)
(آلَةٌ لِتَرْطِيبِ النَّسِيجِ)

- | -

- 1030 — Immodest (material) زِيٌّ فَاضِحٌ (غَيْرُ مُحْتَشِمٍ)
Tenue Immodeste
- 1031 — Imprint (to) (material) طَبَعَ رَسُومًا عَلَى قَمَاشٍ
Imprimer une étoffe

- 1032 — Indoor frock فُسْتَانُ الْبَيْتِ
Robe d'intérieur
- 1033 — In full dress uniform (in gala order) فِي لِبَاسِ الْحَفَلَاتِ
En grande tenue

- 1034 — Inhooker مِفْكَ الإِنْبِرِيس
Dégrafeur
- 1035 — Insertion الْمُتَحَمُّمُ أو شَرِيطُ التَّخْرِيمِ
Entre-deux (tissu incrusté)
(يفصلُ بينَ أقسامِ نسيج)
- 1036 — Insertion إِقْحَامُ نَوْبٍ : إِدْخَالُ تَطْرِيزٍ عَلَى سَبِيلِ التَّزْيِينِ بَيْنَ
Incrustation d'un tissu
قِطْعَتَيْنِ
- 1037 — Insetting تَصْمِيمُ الْأَنْجَةِ
Encartage
- 1038 — Insole فَبَانْ (تَرْكِيَّة) أو نُعَيْلٌ
Première
(نعلٌ جِلْدِيٌّ رَقِيقٌ دَاخِلُ حذاءٍ)
- 1039 — Interlining الْبَطَانَةُ الْبَنِيَّةُ
Doublure intermédiaire
(مَخِيطَةٌ بَيْنَ الْبَطَانَةِ وَالْقَمَاشِ)
- 1040 — Interlock شَبِيكٌ : قَمَاشٌ مُتَشَابِكُ النَبِيجِ
Entrelac
- 1041 — Iron (flat or laundry ...) مِكْوَاةٌ
Fer à repasser
- 1042 — Ironer (machine) كَمْوَاةٌ
Repasseuse
- 1043 — Ironing-board لَوْحَةُ الْكَيِّ
Planche à repasser
- 1044 — Ironing (of clothes) كَبَّى النِّيَابِ
Repassage

- J -

- 1045 — Jack-boots جَزَمَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ (ثَقِيلَةٌ)
Thig-boots
Bottes cuissardes
- 1046 — Jack-coat دُرَاعَةٌ
Jaque (جُبَّةٌ مُشَقَوَةٌ الْمُقَدَّمُ)
- 1047 — Jacket (life-...) صَدْرَةُ النَجَاقِ
Brassière de sauvetage
- 1048 — Jacket (man's ...) بَسْتَرَةٌ رَجُلٍ (بِذَلَّةٌ)
Veston (d'homme)
- 1049 — Jacket (smoking-...) سِتْرَةُ الْبَيْتِ أو سِتْرَةُ التَّدْخِينِ
Veston d'intérieur
(يَرْتَدِيهَا الرِّجَالُ فِي الْمَنْزِلِ)
- 1050 — Jacquard loom قَمَاشٌ مَجَكَّرٌ
Jacquard, jacquart
(مَصْنُوعٌ بِنَوْلٍ جَاكَّارٍ لِلْحَيَاكَةِ الْمَخْلَبَةِ)
- 1051 — Jerkin جَزَكِيَّةٌ = دِنَارٌ مُخَصَّرٌ
Justaucorps
- 1952 — Jodhpurs بَنْطَالُ الْفُرُوسِيَّةِ (ضَيِّقُ السَّاقَتَيْنِ)
Pantalon d'équitation (serré à la cheville)
- 1053 — Jumper أَمْدَةٌ (= قَمِيصٌ نَسَائِيٌّ)
Chemisette
- 1054 — Kendal green الْكَنْدَلُ الْأَخْضَرُ
Kendal vert (نَسِيجٌ صَوْفِيٌّ أَخْضَرٌ)

- K -

- 1055 — Kepi كَبِيَّةٌ
Képi
(قَبْعَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ فَرَنْسِيَّةٌ)
- 1056 — Kerchief حِجَابُ الْمَرْأَةِ = وَشَاحٌ نَسَوِيٌّ
Mouchoir de tête
- Kerchief (tied over the forehead) رَأْسِيَّةٌ
- (غِطَاءٌ تَلْبَسُهُ الْمَرْأَةُ عَلَى رَأْسِهَا مَعْقُودًا فَوْقَ الْجَبِينِ)
Marmotte
- 1057 — Kersey الْكِرْزِيٌّ : قَمَاشٌ صَوْفِيٌّ خَشَنٌ
Créseau
- 1058 — Kerseymere الْكَرْمِيرُ : نَسِيجٌ صَوْفِيٌّ نَاعِمٌ
Casimir

- 1059 — Khaki — ثوب الكاكي (من قطن أو صوف)
Kaki — بدلة عسكرية
- 1060 — Kid — فَرُو الْجَدْي
Cabron = peau de chevreau
- 1061 — Kid gloves = kids — قفاز فَرُو الْجَدْي
Gants en peau de chevreau
- 1062 — Kler — مِرْجَلُ الْأَنْمِشَةِ (لِيَصْفِهَا أَوْ قَصِّرَهَا)
Autoclave à blanchiment
- 1063 — Kilt — الْكِلْتَةُ : تَنْوَرَةٌ ذَاتُ ثَنِيَّاتٍ طَوِيلَةٍ لِلرِّجَالِ فِي أَسْكُوتَلَنْدَا
Jupon court et plissé (des montagnards)
- 1064 — Kilt (to) — ثَنَى الثَّوبَ أَوْ شَعَّرَهُ
Plisser (l'étoffe)
- 1065 — Kilt up (to), one's skirts — شَعَّرَتِ أَطْرَافَ تَنْوَرَتِهَا
Retrousser ses jupes
- 1066 — Kimono — كِيْمُونُو (فَسْتَانُ نِسَائِيٍّ فَضْفَاضٌ فِي الْيَابَانِ)
Kimono
- 1067 — Kirtle — الْكَرْتَلُ : ثوبٌ نِسَوِيٌّ طَوِيلٌ
Cotte, tunique
(تَنْوَرَةٌ لَوْاقِيَةِ الْفَسْتَانِ) أَوْ سِتْرَةٌ رَجَالِيَّةٌ
- 1068 — Kleenex — النَّظِيفُ (1) : مَبْدِلٌ وَرَقِيٌّ نَاعِمٌ
Kleenex (كَلِينِيكْس)
- 1069 — Knapsack — حَقِيْبَةُ الظَّهْرِ
Havresac (sac alpin)
(يَضَعُ فِيهَا الْجَنْدِيُّ مَلَابِسَهُ)
- 1070 — Knee-breches — بَنْطَالٌ قَصِيرٌ
Culotte courte
- 1071 — Knees (in one's trousers) — رُكْبَتَا الْبَنْطَالُونِ
Poches, ronds aux genoux
(جُزْؤُهُ الْكَاسِي لِلرُّكْبَةِ)
- 1072 — Knicker bockers — سِرَاوِيلُ فَضْفَاضَةٌ
Culotte bouffante
- 1073 — Knickers — النَّكْرَزُ
Pantalon-culotte (de femme)
لِبَاسٌ نِسَوِيٌّ تَحْتَانِيٌّ شَبِيهُ الْبَنْطَالِ الرَّجَالِيِّ الْمَرْمُومِ عِنْدَ الرُّكْبَةِ
- 1074 — Knitting — شَفْلُ الْإِبْرَةِ (مِخْق)
Tricotage
- 1075 — Knitting — مُطْرَزَةٌ تَجْمِيلٌ (مَحْبُوكَةٌ بِالصَّنَاوَةِ)
Jeté
(قِمَاشٌ مُطْرَزٌ لِتَجْمِيلِ مَائِدَةٍ أَوْ غَيْرِهَا)
- 1076 — Knitwear — الْمَلَابِسُ الصَّنَائِرِيَّةُ
Tricots
(أَيِ الْمَحْبُوكَةِ بِهَآ)
- 1077 — Knotted lace — مَكْرَمَةٌ
Macramé
(تَطْرِيزٌ بِخُيُوطٍ مَضْفُورَةٍ مَعْقُودَةٍ)
- 1078 — Krimmer — الْقُرْمَى أَوْ قَرُو الْقَرَكُولِ
Caracul
(سُلَالَةٌ مِنَ الضَّأْنِ) قَرُو رَمَادِيٌّ مِنْ جِلْدِ حِمْلَانِ الْقُرْمِ

- L -

- 1079 — Lace — شَرِبْطٌ زَيْتِيٌّ لِلسِّتْرِ الْعَسْكَرِيَّةِ
Galon
- 1080 — Lace — تَخْرِيمٌ = دَنْتِيلَا
Dentelle
- 1081 — Lace bobbin — وَشِيمَةُ التَّخْرِيمِ
Fuseau pour dentelles
- 1082 — Lace (for clothes) — جَدِيلَةٌ = قِطْعَانُ
Passement
- 1083 — Lace insertion — شَبِيكَةٌ وَصْلٌ
Entretoile (تَوْضَعُ بَيْنَ قِطْعَتَيْ كَتَّانٍ)
- 1084 — Lace-maker (lace worker) — تَخَارِيْمِي
Dentellier
(صَانِعٌ أَوْ بَائِعٌ التَّخَارِيمِ أَوْ الدَّنْتِيلَا)
- 1085 — Lace (manufacture or factory ...) — خَرَامَمَةٌ
Dentellerie
- 1086 — Lace of shoe — رَبْقَى (بَرِيْمٌ لِشِدِّ حِذَائِ)
Lacet

(1) اختار صاحب « المورد » كلمة نظيفي ونحن نفضل كلمة نظيف لورودها في كلام العرب بهذا المعنى

- 1087 — Lace (valenciennes ...)
 فَلَنْسِيَّةُ : تخريجات إسبانية دقيقة من صنْع فَلَنْسِيَّةُ
 Valenciennes
- 1088 — Ladder (to)
 نَسَلَ جَوْرِبًا (زَرَدَ وَسَرَدَ)
 Remailer les bas
- 1089 — Ladder-mender
 رَفَاءَةُ (عَامِلَةُ الرَّفْوِ)
 Remailleuse
- 1090 — Ladders (mending of ...)
 سَرَدُ الْجَوْرِبِ
 Remailage
- 1091 — Ladies' fashionable clothes
 لِبَاسُ الدَّرَجَةِ أَوِ الْمُؤَدَّةِ
 Modes
- 1092 — Lambrequin
 حِجَابُ الْخُوْدَةِ : قماشٌ يَكسو خُوْدَةَ الْفَارِسِ
 Lambrequin
- 1093 — Lambrequin
 سِتَارَةُ زُخْرُفِيَّةٍ (تَكسو أَعْلَى الْبَابِ أَوِ الْنافِذَةِ أَوْ تَتَدَلَّى مِنْ رَفَةٍ)
 Lambrequin = valence
- 1094 — Lambskin (or fur)
 فَرَوُ الْحَمَلِ
 Peau d'agneau (ou agnelin)
- 1095 — Lampas
 لَبَاسٌ (نَسِجٌ حَرِيرِي مِصْنِي)
 Lampas
- 1096 — Lap
 الطَّرَفُ الْمُتَرَاكِبُ : طَرَفُ الثَّوبِ الَّذِي يَمْتَدُّ مُتَرَاكِبًا
 Revers
- 1097 — Lapel
 طَبِيَّةُ (صَدْرِ السَّتْرِ)
 Revers (d'un habit)
- 1098 — Lappet
 طَبِيَّةٌ أَوْ حَاشِيَةٌ
 Pan ou revers (de vêtement)
- 1099 — Latchet
 شَرِيطَةُ الْحِذَاءِ
 Cordon de soulier
- 1100 — Latest (the ... creations)
 مُسْتَحْدَثَاتٌ
 Dernières créations, dernier cri
 (مَا اسْتَحْدَثَ فِي الْأَزْيَاءِ وَغَيْرِهَا)
- 1101 — Launder (to)
 قَمَّرَ الْفَسِيلَ أَوْ بَيَّضَهُ
 Blanchir le linge
- 1102 — Laundering
 تَبْيِيضُ أَوْ غَسْلُ الثِّيَابِ
 Blanchissage

- 1103 — Laundry
 مُصَبِّغَةٌ : مُؤَسَّسَةُ لِغْسِلِ الْمَلَابِسِ وَكَيْهَا
 Blanchisserie
- 1104 — Laundry basket
 سَلَّةُ الْفَسِيلِ
 Corbeille à linge
- 1105 — Laundryman
 مُصَبِّغِيٌّ = غَسَّالٌ
 Blanchisseur
- 1106 — Liberty cap
 قَلَنْسُوَةُ الْحُرِّيَّةِ
 Casquette de liberté
 (قَلَنْسُوَةُ مَخْرُوطِيَّةٌ ضَبِيقَةٌ رَمَزَتْ بِهَا رِجَالُ الثَّوْرَةِ إِلَى الْحُرِّيَّةِ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ وَفَرَنْسَا)
- 1107 — Lawn
 قَصَبٌ قَمَاشٍ هَفَافٍ
 Linon
- 1108 — Lay (to) or remove the cloth
 غَطَّى الْمَائِدَةَ بِسِمَاطٍ
 Napper = mettre la nappe
- 1109 — Lay of loom
 حَفٌّ
 Battant (de métier à tisser)
- 1110 — Layette
 جِهَازُ الْوَلِيدِ (وَقِمَاطُهُ)
 Layette
- 1111 — Leading-strings
 مَائِكَةٌ
 Lisière
 (شَرِيطَةٌ يَمْلِكُ بِثَوْبِ طِفْلِ حَتَّى لَا يَنْفَصِلَ عِنْدَ الْمَشْيِ)
- 1112 — Leather equipment
 لَأْمَةٌ : طَعْمَةٌ مِنَ الْجِلْدِ فِي الْبَاسِ الْحَرَبِيِّ
 Buffleterie
- 1113 — Leather (imitation ...)
 جِلْدٌ اصْطِنَاعِيٌّ
 Simili-cuir, cuir artificiel
- 1114 — Leatherette
 قَمَاشٌ جِلْدِيٌّ
 Tissu-cuir
- 1115 — Leg of stocking
 سَاقِيَّةٌ حِذَاءٍ (لِنَظْمِيَّةِ السَّاقِ)
 Tige d'une chaussure
- 1116 — Leg of a pair of trousers
 رِجْلٌ بَنْطَالٍ
 Jambe d'un pantalon
- 1117 — Legging
 طِمَاقٌ (كِسَاءُ السَّاقِ)
 Jambière, guêtre
- 1118 — Levantine, levantine silk
 الْمَشْرِقِيُّ : نَسِجٌ حَرِيرِيٌّ
 Levantine

1119 — Levi's
الْفَيْزُ: بَنطَلُونٌ ضَيِّقٌ تُدَعَمُ أَجْزَاؤُهُ بِأَزْرَارٍ نَحَاسِيَّةٍ
Levi's

لِحَفَظِ جَدَّتِهِ

1120 — Life-belt
Ceinture de sauvetage

صَدَارُ النُّجَاةِ

1121 — Life preserver
Ceinture de sauvetage
Plastron nautique

صَدَارُ النُّجَاةِ

1122 — Line (to) = quiet (to) a cloak
وَضَعَ مِعْطَفًا
Ouvrer un manteau

(وَضَعَ الْجُبَّةَ خَاطَهَا بَعْدَ وَضْعِ الْقَطْرِ فِيهَا)

1123 — Lined (dress)
Habit doublé

ثَوْبٌ مَبْطُنٌّ

1124 — Linen
Tissu de lin

نَبِيْجُ الْكَتَانِ

1125 — Linen airer
Chauffe-linge

سَخَانَةُ الْغَسِيلِ

1126 — Linen (body ...)
(Underwear = underlinen)
Linge de corps ou de dessous

مَلَابِسُ تَحْتَانِيَّةٍ أَوْ تَحْتِيَّةٍ

1127 — Linen chest
Coffre à linge

صَنْدُوقُ الْغَسِيلِ

1128 — Linen (coarse ...)
Grosse toile

نَبِيْجُ كَتَّانٍ غَلِيْظٍ

1129 — Linen-drapery
Linger

الْبَيَاضَاتِي

تَاجِرُ الْأَجْوَاخِ وَالْأَلْبَسَةِ

1130 — Linen-drapery
Lingerie

بَيَاضَاتٌ

1131 — Linen-drapery
Lingerie

الْبَيَاضَاتَةُ

(تِجَارَةُ الْبَيَاضَاتِ أَوْ الْمَلَابِسِ الدَّاخِلِيَّةِ)

1132 — Linen thread or yarn
Fil de lin

خَيْطُ الْكَتَّانِ

1133 — Linen (unbleached ...)
Toile écrue, bise

نَبِيْجٌ خَامٌ أَوْ غَيْرُ مَبْيُضِّ

1134 — Linen underwear = lingerie
البَيَاضَاتُ النِّسَائِيَّةُ
Lingerie pour dames

1135 — Lining
Doublage = vêtement intérieur

بَطَانَةُ الثَّوْبِ

1136 — Lining (glazed ...)
بركالين : قماشٌ قطنِيٌّ لِتَجْلِيدِ الْكُتُبِ
Percaline

1137 — Lining (head-...)
Doublure de chapeau

بَطَانَةُ قُبْعَةٍ

1138 — Lining (of hat)
Coiffe de chapeau

بَطَانَةُ قُبْعَةٍ

1139 — Lining of wall
Lambris

كِسْوَةُ الْجُدْرَانِ

1140 — Link
Maille de tricot

سَرْدَدَةٌ (عَقْدَةٌ خِيْطٍ فِي النَّسِيْجِ)

1141 — Linsey-woolsey
Tiretaine

الْكُتْمُوفُ

(قِمَاشٌ مَزْدُوجٌ مِنْ كَتَّانٍ وَصُوفٍ)

1142 — Lint
Lint = tissu charpie

ضِمَادَةٌ كَتَّانِيَّةٌ

1143 — Linters
Bourres de coton
(مَا يَسْقُطُ مِنْهُ بَعْدَ الْحَلْجِ)

نَالَاتُ الْقَطَنِ

1144 — Lisle stockings
Bas de fil

جَوَارِبُ خِيْطٍ

1145 — Lisle thread
خَيْطٌ قُطْنِيٌّ (نَاعِمٌ مُبْرَمٌ)
Fil d'Ecosse

خَيْطٌ قُطْنِيٌّ (نَاعِمٌ مُبْرَمٌ)

1146 — List
Lisière

حَاشِيَةٌ = طَرَفُ ثَوْبٍ

1147 — Livery
Livrée

خِلْمَةُ الْخَدَمِ

1148 — Loading
Charge

مَقْوَمَةٌ

(شَيْءٌ يُضَافُ إِلَى الْحَرِيرِ وَنَحْوِهِ لِيَكُونَ لَهُ قَوَامٌ)

1149 — Locker room
حُجْرَةُ الْأَدْرَاجِ الْمُغْفَلَةِ : لِخَزَنِ الْمَلَابِسِ اللَّاعِبِينَ
Chambre-armoire

الرِّيَاضِيِّينَ

- 1150 — Loincloth = breechcloth
Bande-culotte
سِتَارُ الْعَوْرَةِ (في المناطق الحارة)
- 1151 — Long clothes
Maillot anglais de nouveau-né
قِمَاطُ الرَضِيعِ
- 1152 — Loom
Métier à tisser
نَولٌ
- 1153 — Loop-plush
Peluche à brides
بَلَشٌ مَجْمَدٌ
- 1154 — Loosely fitting (garment)
Vêtement lâche
ثَوْبٌ فَضْفَاضٌ
- 1155 — Loose (one's dress ...) (to)
Défaire son manteau
فَكَ أَرْزَارَ مِعْطَفِهِ

- 1156 — Loose (woman's ...)
Caraco
قَمِيصٌ فَضْفَاضٌ
- 1157 — Lounge-coat
Veston
سِتْرَةٌ
- 1158 — Low-heeled shoe
Soulier plat
جِدَاءٌ وَطِيءُ الْكَعْبِ
- 1159 — Luster or lustre
صَقِيلٌ : نَسِيجٌ صَقِيلٌ من قطنٍ أو صوفٍ
Lustre
- 1160 — Lustrine (silk) = cotton lustre
صَقِيلَةٌ (نَسِيجٌ صَقِيلٌ من حريرٍ أو قطنٍ)
Lustrine
- 1161 — Lutestring = lustrine
الأَطْلُسُ الصَّقِيلُ
Lustrine
- 1162 — Lye = غَسْلَةٌ (محلولٌ القَلِي لِلْغَسْلِ)
Lessive

- M -

- 1163 — Mackintosh
المَكْتَشُ : نَسِيجٌ خَفِيفٌ كَثِيفٌ للماءِ
Mackintosh = étoffe imperméable
- 1164 — Mackintosh = macintosh
الْمِنْطَرُ : مِعْطَفٌ وَاقٍ مِنَ الْمِطْرِ
Imperméable
- 1165 — Madras
مَدْرَاسُ
Madras
(نَسِيجٌ خَفِيفٌ من قطنٍ أو حريرٍ)
- 1166 — Madras handkerchief
وَشَاحُ مَدْرَاسٍ
Foulard de Madras
(الوِشَاحُ أو مَنْدِيلُ الرَقَبَةِ)
- 1167 — Maker or seller of neck-ties
الأَرَبِيسِيُّ
Cravatier
(بَانِعُ الْأُرْبَاتِ أو أُرْبَطَةِ العُنُقِ)
- 1168 — Maker in passementerie
قِطَاطِينِي
Passementier
- 1169 — Mangle (to)
Calandrer
يَكْوِي المَلَابِسَ
(بِمَكْوَاةٍ أَسْطَوَانِيَّةٍ)

- 1170 — Mangler
الْمَكْوَاةُ الْأَسْطَوَانِيَّةُ (أو صَقَالَةُ الثِيَابِ)
Calandreur
- آلَةٌ لِكَيِّ المَلَابِسِ بِأَمْرَارِهَا بَيْنَ أَسْطَوَانَتَيْنِ مُخَمَّاتَيْنِ
- 1171 — Manipule
Manipule
ذِرَاعِيَّةٌ
(ثِيَابٌ قَدَاسِيٌّ يُوَضَّعُ عَلَى الذِرَاعِ الْيُسْرَى)
- 1171 bis — Mantilla
مَنْتِيلَا
Mantille
طَرْحَاةٌ
(وَشَاحٌ تَرْتَدِيهِ النِّسَاءُ الْإِسْبَانِيَّاتُ)
- 1172 — Mantle (cloak-woman's)
عَبَاءَةٌ (للنِّسَاءِ)
Mante
- 1173 — Mantle (hooded ...)
Manteau à capuchon
بُرْنُوسٌ
- 1174 — Mantle (lady's-...)
مَعْطِيفُ النِّسَاءِ
Mantelet de dame
- 1175 — Mantlet
Mantelet
مِعْطَفٌ قَصِيرٌ (للنِّسَاءِ)
- 1176 — Mantling of helmet
شَرَارِيفُ خُوذَةٍ (شَرَائِطُ مَدْلَاةٍ)
Lambrequin

- 1177 — Mantua (نوبٌ فُضْفَاضٌ)
 Mantoue
- 1178 — Manufacture of woollens
 صِنَاعَةُ الْأَصْوَابِ = مَعْمَلُ التَّصْوِيفِ
 Lainerie
- 1179 — Material (badly) creased
 نوبٌ فَاسِدُ الثَّنِيَاتِ
 Etoffe qui a pris de faux plis
- 1180 — Material (beaded ...)
 نوبٌ مَرَصَّعٌ بِالْجَوْهَرِ
 Tissu perlé
- 1181 — Material (check ...)
 نَبِيجٌ مُقَنَّصٌ
 Etoffe à carreaux
- 1182 — Material (coffee-coloured ...)
 قِمَاشٌ بُنِّي اللَّوْنِ
 Tissu café
- 1183 — Material (common ...)
 قِمَاشٌ عَادِيٌّ
 Etoffe ordinaire
- 1184 — Material cut on the bias = material cut
 قِمَاشٌ مَحْرُودٌ
 bias
 Etoffe coupée en ou de bials
- 1185 — Material (flecked ...)
 نوبٌ مَرَقَّشٌ
 Tissu moucheté
- 1186 — Material (fleecy ...)
 نوبٌ نَاعِمٌ كَالصَّوْفِ
 Tissu laineux
- 1187 — Material (flowered ...)
 قِمَاشٌ مَزَهَّرٌ
 Etoffe ouvree (à fleurs)
- 1188 — Material or tissue (light ...)
 نَبِيجٌ خَفِيفٌ
 Etoffe légère
- 1189 — Material (reversible ...)
 نوبٌ ذُو وَجْهَيْنِ (يُلبَسُ مِنْ وَجْهَيْنِ)
 Etoffe à deux endroits
- 1190 — Material (ribbed or corded ...)
 قِمَاشٌ مُضَلَّعٌ
 Etoffe à côte (ou côtelée)

- 1191 — Material (self-coloured ...)
 قِمَاشٌ وَحِيدُ اللَّوْنِ
 Uni ou tissu uni
- 1192 — Material streak
 تَخْطِيطٌ قِمَاشٍ
 Rayure d'une étoffe
- 1193 — Material (striped ...)
 نَبِيجٌ مَخْطَّطٌ
 Etoffe à raies
- 1194 — Material (strong ...)
 نوبٌ مَتِينٌ أَوْ صُلْبٌ
 Etoffe qui a du corps
- 1195 — Material that dyes well
 نوبٌ حَسَنُ الصَّبْغِ
 Tissu qui prend bien la peinture
- 1196 — Material that won't wash
 غَسِيلٌ لَا يَتَغَيَّرُ لَوْنُهُ (بِالْفَسْلِ)
 Etoffe qui déteint (ne se lave pas)
- 1197 — Material (thin ...) dress (light ...)
 نَبِيجٌ شَفَافٌ
 Tissu clair
- 1198 — Measure (of piece of cloth)
 ذَرْعٌ = (طُولُ قِمَاشٍ بِالذَّرَاعِ)
 Aunage
- 1199 — Measuring by the ell
 طُولُ قِمَاشٍ بِالذَّرَاعِ = ذَرْعٌ
 Aunage
- 1200 — Member of the Académie Française
 الثوبُ الْأَخْضَرُ
 Habit vert
 (أَعْضَاءُ الْأَكَادِمِيَّةِ الْفَرَنْسِيَّةِ الَّذِينَ يَلْبَسُونَ الثوبَ الْأَخْضَرَ)
- 1201 — Mercerization = mercerizing
 صُنْعُ الْقَطْنِ الْحَرِيرِيِّ
 (عَمَلِيَّةُ تَعْطِيقِ اللَّمْعَانِ لِخِيوطِ وَنَبِيجِ الْقَطَنِ)
 Mercerisage
- 1202 — Mercerizing
 مَرَسَرَةٌ
 Mercerisage
 (صَقْلُ الْخِيوطِ وَالْأَقْمِشَةِ وَتَمَتِيقُهَا كِيمَانِيًّا بِاسْمِ مَرَسِيرِ)

- 1203 — Merino (cloth ...) نَسِيجُ صُوفِ الضَّأْنِ المَرِينِيِّ
Tissu merinos
- 1204 — Millinery القُبَعَاتُ النِّسَائِيَّةُ أَوْ مَلَابِسُ الزَّيْنَةِ
Articles de modes
- 1205 — Milling تَفْلِيعٌ = تَقْرِيرُزْ
Fraisage
- 1206 — Mitre (bishop's ...) تَاجُ الأَسْقُفِ
Bonnet d'évêque
- 1207 — Mitten قَفَّازٌ بِلا أَصَابِعِ
Mittaine
- 1208 — Mob-cap قَلَنْسُوَّةٌ نِسَائِيَّةٌ (تُرْبِطُ تَحْتَ الذَّقْنِ عَادَةً)
Colinette
- 1209 — Mob-cap (woman's ...) قُبْعَةٌ رَاهِبَاتٍ
Cornette
- 1210 — Model = pattern (for dress) نَاطِعٌ وَقَطَاعٌ وَمَقْطَعٌ
(: مِثَالٌ يُقَطَّعُ عَلَيْهِ)
Patron
- 1211 — Moire مَتَعَبِرٌ (قِمَاشٌ مَتَعَبِرٌ)
Moire
- 1212 — Moiré (to) مَوْرَجٌ نَسِيجًا = لَمَعَهُ
Molrer
- 1213 — Moleskin فَسَّرُو الخَلْدِ
Moleskine (قِمَاشٌ زَاغِبٌ مُخَمَلِيٌّ)
- 1214 — Moquette مُوَكِيَّتٌ
Moquette (نَسِيجٌ مُخَمَلِيٌّ الوَبَرِ)
- 1215 — Moquette طَنْفَسَةٌ = ثَوْبٌ مِنْ حَرِيرٍ أَوْ صُوفٍ أَوْ قَطَنِ تُغَشَّى
Moquette بِهِ أَرْضُ التَّقْصِرِ
- 1216 — Mordants مَرَسَخَاتٌ
Mordants (مَادَةٌ تَعَالِجُ أَلْبَافَ النَسِيجِ فَتَكْسِبُهَا اتِّحَادًا بِالصَّبْغَةِ فَتَزِيدُ مِنْ ثَبَاتِهَا فِي الْمَاءِ وَالْفُحْلِ وَغَيْرِهَا)
- 1217 — Morning coat سِنْدْرَةٌ
Jaquette
- 1218 — Mosquito-curtain or mosquito-net كَلَّةٌ أَوْ نَامُوسِيَّةٌ: سِتْرٌ رَقِيقٌ مُنْقَبٌّ لِلتَّوْقِي مِنَ البَعُوضِ
Moustiquaire
- 1219 — Mosquito-netting شِفُفُ الْكَلَّةِ أَوْ شِفُفُ النَامُوسِيَّةِ
Tulle ou gaze à moustiquaire
- 1220 — Moth-eaten fur فِرَاءٌ مَقْفَرُوضٌ بِالْمِيتِ
Fourrure rongée ou mangée des mites ou mitée
- 1221 — Motifs for embroidery زَخَارِفُ زَهْرِيَّةٌ مِنْ (نَسِيجِ)
Motifs de fleurs
- 1222 — Mount (to) on linen or canvas غَلَّفَ بِقِمَاشٍ (كَتَّانٍ أَوْ قَنْبَرٍ)
Entoiler (par le lin ou le chanvre)
- 1223 — Mourning-band شَرِيطَةُ الْحُزَنِ (يَحْمِلُهُ النَّصَّارَى عَلَى صَدُورِهِمْ)
Litre
- 1224 — Muff مَوْفَةٌ: غِطَاءٌ فَرْدِيٌّ لِنَدْفَةِ الْيَدَيْنِ
Manchon
- 1225 — Mule-jenny مِفْزَلٌ قُطْنِيٌّ
Mule-jenny
- 1226 — Muleta مُسْرَهَقَةٌ
Muleta (قِطْعَةٌ قِمَاشٍ حُمْرَاءُ يَسْتَعْمَلُهَا مُصَارِعُ الثِّيَرَانِ لِإِرْهَاقِ الثَّوْرِ قَبْلَ الْقَضَاءِ عَلَيْهِ)
- 1227 — Muslin مَوْصِلِيٌّ (مَوْصِلِينَ)
Mousseline (نَسِيجٌ شَفَافٌ مِنَ المَوْصِلِ)

- N -

- 1228 — Nap of cloth زَغَبٌ أو زُبُرُ الثوب
Poil de tissu
- 1229 — Napery (house hold ...) البَيَاضَاتُ المنزليَّة
Gros linge de maison
- 1230 — Napery = table linen بَيَاضَاتُ المائدة
Linge de table (عِطَاؤُهَا وَمَنَاشِفُهَا)
- 1231 — Napkin سِمَاطٌ صَغِيرٌ
Napperon
- 1232 — Napkin (baby's ...) حِفَاطُ الطِفْلِ
Lange
- 1233 — Napper = teazler مَصَّوْفٌ
Laineur
(عَامِلٌ يَقُومُ بِتَصْوِيفِ القَمَاشِ)
- 1234 — Napping machine (gig-mill) مَصَّوْفَةٌ
Laineuse
(آلَةُ نَسِيجِ الصُوفِ)
- 1235 — Nappy (material ...) نَوْبٌ أَوْ زَغَبٌ أو مُزَابَرٌ
Tissu poilu
- 1236 — Neat attire لِبَاسٌ أُنِيقٌ
Mise soignée
- 1237 — Neck-piece (of a armour) بَنِيْقَةُ الدَّرْعِ
Colletin
(مَا يَبْقَى العُنُقِ وَالكَتِفَيْنِ)
- 1238 — Neckerchief شَالٌ
Mouchoir de cou
- 1239 — Necktie رِبْطَةُ عُنُقٍ = الأُرْبَةُ
Cravate
(رِبْطَةٌ بِالمَغْرِبِ وَهِيَ صَالِحَةٌ لِأَن تَعْمَمَ فِي الفُصْحَى)
- 1240 — Needle-case مُبَسَّرَةٌ = عُلْبَةُ إِبْرَةٍ
Aiguillier = étui à aiguilles
- 1241 — Needle-craft (or work) شُغْلُ الإِبْرَةِ = خِيَاطَةٌ أو تَطْرِيزٌ
Travaux à l'aiguille (couture)
- 1242 — Needle (darning ...) إِبْرَةُ الرَّتْقِ
Aiguille à repriser
(أَي تَرْقِيعِ الثُوبِ)
- 1243 — Needleful سِلْكَةٌ = خِيْطُ الإِبْرَةِ
Aiguillée (de fil)
- 1244 — Needle (knitting ...) إِبْرَةُ السَّرَادَةِ
Aiguille à tricoter
- 1245 — Needle-lace تَخْرِيمٌ إِبْرِيٌّ
Needle point lace
Point d'aiguille
- 1246 — Needle-making مَعْمَلٌ أو مَخْزَنُ إِبْرٍ
Aiguillerie
- 1247 — Needle-point تَخْرِيمٌ إِبْرِيٌّ
Pointe d'aiguille
- 1248 — Needle (sewing ...) إِبْرَةُ الخِيَاطَةِ
Aiguille à coudre
- 1249 — Needle-threader سَلَاكَةُ إِبْرٍ
Enfile-aiguilles
- 1250 — Needlework (= needlecraft) عَمَلُ الإِبْرَةِ
Travail à l'aiguille
- 1251 — Needlework case عُلْبَةُ الخِيَاطَةِ
Mallette de couture
- 1252 — Net (figured ...) شَبْكَةٌ خُطُوطٌ أو تَرْخِيمَاتٌ
Tulle façonné ou brodé
- 1253 — New-fashion الدَّرَجَةُ الجَدِيدَةُ أو المَوَدَّةُ الجَدِيدَةُ
La nouvelle mode
- 1254 — Non-ladder = ladder less جَوْرَبٌ فَيْرٌ نَسُوزٌ
Bas indémaillable
(أَي غَيْرُ مَحْلُولِ الخِيوطِ)
- 1255 — Nose-band لِسَامٌ
Cache-nez
- 1256 — Novelty الأَزْبَاءُ الحَدِيثَةُ
Nouveautés

- 1257 — Oakum = junk
مُشَاكَّةُ الْكُتَّانِ السَّودَاءِ
Etoupe noire
- 1258 — Oakum-picker
مَشَّاقٌ
Etoupier
- 1259 — Oil baize
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
(نَسِجٌ مَقَطَّى بِطَبَقَةٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْوَاقِيَةِ مِنَ الْبَلَلِ)
- 1260 — Oil cloth
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
- 1261 — Oiled silk
تَفْتَنَةٌ كَتِيئَةٌ (مِنْ حَرِيرٍ مُشَمَّعٍ)
Taffetas imperméable
- 1262 — Oilsilk = oiled silk
الْحَرِيرُ الْمُسَمَّعُ
Taffetas imperméable
(قَمَاشٌ حَرِيرِيٌّ مَعَالِجٌ بِالزَّيْتِ)
- 1263 — Old-clothes = frippery
رِثَاسَاتٌ
Friperie
- 1264 — Old-clothesman
رِثَّاسٌ (= بَانِعُ الرِّثَاسِ)
Fripier
- 1265 — Old-clothes-shop
مَتَجَرُّ الرِّثَاسِ
Friperie
- 1266 — Old-rag = tattered garment
سَمِلٌ = ثَوْبٌ رَثٌ
Guenille
- 1267 — Old-shoe
ثَبَاتٌ (الْجَمْعُ ثَبَاتِيَّتٌ)
Savate
(صَبَّاطٌ = حِذَاءٌ قَدِيمٌ)
- 1268 — Opener (cotton-...) (cotton-machine)
الْمِفْتَاحَةُ : آلةٌ لِفَتْحِ الْقُطْنِ أَوْ الصُّوفِ بِغِيَةِ تَنْظِيفِهَا
Ouvreuse
- 1269 — Openwork seam
خِيَاطَةٌ وَصِلٌ مَفْرَغَةٌ = رَقْفٌ مُخَرَّمٌ
Couture de raccord ajourée
- 1270 — Organdie
أُورْغَنْدِيٌّ : (أَنْوَعٌ مِنَ الْمَوْصِلِينَ الرَّقِيقِ الشَّفَافِ)
Organdi
- 1271 — Ornament (applied ...)
إِطْبَاقٌ : (رَسْمٌ يُزَخَرَفُ عَلَى الْمَلَابِسِ أَوْ يُلصَقُ بِهَا)
Applique
- 1272 — Ottoman
قَمَاشٌ عِثْمَانِيٌّ (مِنْ حَرِيرٍ)
Ottoman
- 1273 — Overall
الْوَرْدَةُ : ثَوْبٌ يُرْتَدَى فَوْقَ الْمَلَابِسِ الْعَادِيَةِ لَوَقَائَتِهَا
Tablier
مِنَ الْأَسْبَاحِ)
- 1274 — Overall = blouse
بِدَلَّةُ (الشُّغْلِ)
Blouse
- 1275 — Overall (of stoker)
بِسْرَةُ الْوَقَادِ
Bleu de chauffe
- 1276 — Overalls
عِفْرِيَّةٌ : ثَوْبُ الْعَامِلِ وَقْتَ الْعَمَلِ
Salopette
- 1277 — Overcoat (belted ...)
مِعْطَفٌ مُمْتَطَقٌ
Pardessus avec ceinture
- 1278 — Overcoat (of priest)
مَضْرَبَةٌ
Douillette
(كِسَاءٌ يَلْبَسُهُ مِنَ الْمَطَرِ وَالْبَرْدِ يَرْتَدِيهِ الرُّهْبَانُ)
- 1279 — Overcoat (woman's ...)
مِعْطَفٌ نِسَائِيٌّ
Redingote
- 1280 — Over-garment = surcoat
دِنَارٌ فَضْفَاضٌ
Houppelande
- 1281 — Overshoe = galosh
الْجُرْمُوقُ أَوْ حِذَاءٌ فَوْقِيٌّ (= وَقَاءُ الْحِذَاءِ)
Galoche
Couvre-chaussure
- 1282 — Oversleeves
أَكْمَامٌ كَاذِبَةٌ
Fausses manches
- 1283 — Over-vest
سُلْطَةٌ (جُبَّةٌ) يَلْبَسُونَهَا بِالْقَاهِرَةِ
Veste de dessus

- P -

- 1284 — Pack-cloth, canvas wrapper
تَمَاشُ الصَّرَّ أو التَّصْبِيَّةُ
Toile d'emballage
- 1285 — Pack-thread
خِيطُ أو حَبْلُ التَّخْرِيمِ أو الصَّرَّ
Fil d'emballage
- 1286 — Pad = wad
كَفَافٌ = لِبَادَةُ الثَّوبِ أو حَشْوَةُ قُطْنٍ
Bourrelet
- 1287 — Pagne (= loin-cloth) وَزَّرَة
Pagne
- 1288 — Pagoda sleeves
أَكْمَامٌ عَرِيضَةٌ (لدى الرُّسْخِ)
Manches pagodes
- 1289 — Painting (canvas ...) التَّصْوِيرُ عَلَى التَّمَاشِ
Peinture sur toile
- 1290 — Pall كَفَنٌ
1) Drap mortuaire غِطَاءُ النَّمَشِ
2) Drap funèbre
- 1291 — Pallium طِيلَسَانُ الْبَابَا أو الْأَسَاقِفَةِ
Pallium
- 1292 — Panache رَصِيعةُ القُبْحَةِ
Panache
- 1293 — Panier or pannier (1) تَنْوَرَةٌ مُنْتَفَخَةٌ (قَدِيمًا)
Panier
(2) قَفَّةٌ بِالْعَامِيَةِ الْمُغْرِبِيَّةِ (طُوقُ التَّنَوَرَةِ) (لِتَوْسِيمِهَا)
- 1294 — Panne قَطِيفَةٌ (مُخَمَّلٌ أو أَطْلَسٌ حَرِيرِيٌّ)
Panne
- 1295 — Pantalettes سُرْوَالٌ تَحْتِيٌّ
Pantalon de femme ou d'enfant
- 1296 — Parasol = sunshade شَمْسِيَّةٌ
Parasol (ombrelle)
(مِظَلَّةٌ لِاتِّقَاءِ الشَّمْسِ)
- 1297 — Parti-coloured مُخْتَلِفُ الْأَلْوَانِ
Panaché
- 1298 — Passementerie دَرَكَشٌ قِطَانِيٌّ (لِلْأَطْرَافِ الثَّوبِ)
Passementerie
- 1299 — Patching (of old clothes) تَرْمِيمُ أَطْمَاطٍ = تَرْقِيعُ ثِيَابٍ بِالْيَدِ
Ravaudage
- 1300 — Patch up (to) = to do up (garment) رَقَأَ ثَوْبًا (رَقَأَ وَرَقَأَ)
Rapêtaiser (un habit)
- 1301 — Patching up cobbling رَقَوُ الثِّيَابِ
Rapetassage
- 1302 — Patchwork المَرْقَعَةُ
Ouvrage fait de pièces disparates
(قِطْعٌ مِنْ قَمَاشٍ تُخَاطُ كَقِطَاعٍ)
- 1303 — Patchworker مُسَوِّي الثِّيَابِ
Rapiéceur (euse)
- 1304 — Pattern النَّمُودَجُ (لِلتَّفْصِيلِ)
Patron
رَسْمُ الزِّيِّ الْمَطْلُوبِ تَنْفِيزُهُ فِي التَّفْصِيلِ وَالْخِيَاطَةِ
- 1305 — Pea-jacket = sailor's jersey دُرَاعَسَةٌ (سِتْرَةٌ)
Vareuse
- 1306 — Pelerine لِفْعَاعٌ: وَشَاحٌ نَسَوِيٌّ طَوِيلُ الْأَطْرَافِ
Pèlerine
- 1307 — Pelucheux مُتَوَبِّرٌ (كَالْبُلَشِ)
Shaggy
- 1308 — Perboric acid حَامِضٌ فَوْقَ الْبُورِيكِ (اتِحَا)
Acide perborique
(أَمْلَاحٌ تُسْتَخْدَمُ فِي عَمَلِيَّاتِ تَبْيِضِ الْأَمْشَةِ وَالتَّعْقِيمِ)
- 1309 — Perforation (ornamental ...) تَخْرِيمٌ (فِي النِّسِيجِ)
Ajour
- 1310 — Petasus or petasos الْبَاتَاسُوسُ =
Pétase
قُبْعَةٌ خَفِيفَةٌ (لِلرِّجَالِ)

- 1311 — Petticoat تَنْوَرَةٌ تَحْتَانِيَّةٌ
Jupe de dessous
- 1312 — Pick (overshot ...) لُحْمَةٌ مَكْرُورَةٌ
Duite (d'endroit)
(بعيدُ المَكْوَلِ وصلها بالقماش من حاشية إلى أخرى)
- 1313 — Picot سِرٌّ فِي تَخْرِيْمَةِ ثَوْبٍ
Picot
- 1314 — Pilch (for infant) حِفَاطٌ طِفْلٍ
Couche-culotte
(Fausses de bébé)
(حفاظاتُ طفلٍ)
- 1315 — Pilot-coat مِعْطَفٌ طَيَسْرَانٍ
Caban
- 1316 — Pinafore مِزْرُ الْأَطْفَالِ (بلا كَمِيْن)
Tablier d'enfant
- 1317 — Pincushion وَسَادَةُ الدَّبَابِيْسِ
(تُفَرِّزُ فِيهَا لِاسْتِعْمَالِهَا عِنْدَ الْحَاجَةِ)
Pelotte à épingles, à aiguilles
- 1318 — Pin-head رَأْسُ دَبَّوْسٍ
Tête d'épingle
- 1319 — Pin-tray دَبَابِيْسِي (صَانِعُ الدَّبَابِيْسِ)
Epinglier
- 1320 — Piping شَرِيْطَةٌ لِتَزْيِيْنِ حَوَاشِي الْمَلَابِسِ
Lisé
- 1321 — Place (thin ...) فُرْجَاةٌ فِي النَّسِيْجِ
Clairière
- 1322 — Plaid قِمَاشُ التَّرْتَرِ (مَقْلَمٌ بِخَطوطٍ مَلَوْنَةٍ أَوْ مَرْبَعِ النَّقْشِ)
Tartan ou tartanelle
- 1323 — Plainly dressed لِبَاسٌ بَسِيْطٌ
Mise modeste
- 1324 — Plating الضَّفَرُ = الْجَنْدَلُ
Tressage
- 1325 — Pleat نَيْبَةٌ = طَيَّةٌ (فِي الْقِمَاشِ)
Plissure
- 1326 — Pleat (to) a dress فَضَّنَ فِستاناً
Faire des plis à une robe
- 1327 — Pleat (inverted ...) نَيْبَةٌ مَعْكُوسَةٌ (مَقْلُوبَةٌ ظَهراً لِبَطْنٍ)
Plis inverti

- 1328 — Pleat (skirt) فَضَّنَ الْقِمَاشَ
Plisser (l'étoffe)
- 1329 — Pleated (dress ...) قِمَاشٌ مُفَضَّنٌ
Un plissé
- 1330 — Pleater طَاوٍ = خَابِئٌ = نَّاي
Plisseur
- 1331 — Pleating-machine نَّايَةُ الْأَقْمَشَةِ (لَطِي الْأَقْمَشَةِ)
Plisseuse
- 1332 — Pleating (of material) = crumpling تَفْضِيْنُ الْقِمَاشِ
Plissement de l'étoffe
- 1333 — Plissé = plisse الثَوْبُ الْمَثْرِي (مِجَق)
Plissé
هو القماشُ المَفْضَّنُ
(نَسِيْجٌ مَنَعُطٌ بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ)
- 1334 — Plume قَنْبَرَةٌ = قَنْزَعَةٌ
Panache, plumet
(رِيْشٌ لِتَزْيِيْنِ الْقُبْعَةِ)
- 1335 — Plumed مُرِيْشٌ : مُحَلَّى بِرِشْمٍ رِيْشِيَّةٍ
Plumeté
- 1336 — Plumelet رِيْشِيَّةٌ
Plumelet
- 1337 — Plush طَيفَةُ الْبَلَشِ
Peluche
(نَسِيْجٌ لَهُ زَبَرٌ أَطْوَلُ مِنْ زَبَرِ الْمُخَمَلِ)
- 1338 — Plush (bouclé ...) بَلَشٌ مُشَبَّوْكٌ
Peluche bouclée
- 1339 — Plushette طَيفَةُ قَطَنِ
Peluche de coton
- 1340 — Pocket handkerchief مِنْدَبِلُ الْجَيْبِ
Pochette
(Mouchoir de poche)
(يَوْضَعُ فِي الْجَيْبِ الْأَعْلَى)
- 1341 — Point نُقْطَةُ التَطْرِيزِ
Point de dentelle
- 1342 — Poke-bonnet بُوكِيَّةٌ =
Chapeau cabriolet
ثُمَّةٌ نَائِيَّةٌ

- 1343 — Poncho بُونْتُو
Poncho
(مِعْطَفٌ مَثْقُوبٌ مِنْ مَخْرَجِ الرَّأْسِ) بِأَمْرِيكَ الْجَنُوبِيَّةِ
- 1344 — Poplin بُولِيْن (خَسْرٌ)
Popeline
- 1345 — Portmanteau
الْفِدَانُ : الْقَضِيبُ تُعْلَقُ عَلَيْهِ الثِّيَابُ (بِمَانِيَّةٍ عَنِ اللِّسَانِ)
Porte-manteau
- 1346 — Portmanteau with mirror مَنَجَّرٌ
Porte-manteau à miroir
- 1347 — Pounce (to) the pattern on the material كَمَعَ فَمَانَةً
Poncer une toile
(Poncer le dessin sur une toile)
- 1348 — Pourpoint, doublet أَصْدَةٌ (نُوبٌ لَا كَمَّ لَهُ)
Pourpoint
- 1349 — Praetexta (toga ...) نُوبُ النَّبْلَاءِ (عِنْدَ الرُّومَانِ)
Prétexte
- 1350 — Press-button زَرْكَبَسَّاسٌ
Bouton à pression
- 1351 — Press-button مَشْبَكُ قَفَازِ
Bouton-fermoir (de gant)
- 1352 — Pressing
1) Catissage تَلْمِيعُ النَّسِيجِ
2) Calandrage تَنْعِيمُ الْقَمَاشِ
- 1353 — Pressing كَيٌّ بِالْبَخْسَارِ
Pressing (repassage à la vapeur)
- 1354 — Pressing down بَسْطُ طَيَّةِ الْخِيَاطَةِ
Rabattage ou rabattement (d'une couture)
- 1355 — Prick (to) a design on a piece of stuff رَسَمٌ بِثُقُوبٍ صَغِيرَةٍ عَلَى نُوبٍ
Piquer un dessin sur une étoffe
- 1356 — Print (resist ...) طَبْعُ مَا نَبَعَ (مَجَقٍ)
Impression résistante
- 1357 — Protection gloves (workman's ...) قَفَازٌ جُلْدِيٌّ (الْوَقَايَةُ يَدِ الْعَمَالِ)
Manicle ou manique

- 1358 — Protection strip ذَيْلُ نُوبٍ (يُجَرَّرُ فَيَكْنِى الْفِيَارَ)
Balayouse (au bas d'une jupe)
- 1359 — Pull on or draw on (to) one's trousers لَبَسَ بَنْطَالًا
Enfiler un pantalon
- 1360 — Pull-over بُلُوفَر
Pull-over
(كَتَزَتْ صُوفِيَّةٌ تَدْخُلُ مِنَ الرَّأْسِ)
- 1361 — Punching أَسْنَانُ تَخْرِيمٍ
Découpures d'une dentelle
- 1362 — Purse-string بَكَّةُ الصَّرْقَةِ
Tirant
- 1363 — Push-button كَبْسُوْنَةٌ
(زَرْزُ مَعْدِنِيٍّ يَنْطَبِقُ بِالضَّغْطِ عَلَى زَرْزِ مُجَرَّفٍ)
Bouton-pression
- 1364 — Puttee الْمِسْمَاةُ = لَفَافَةُ السَّاقِ
Bande molletière
- 1365 — Putting of a dust-cover (on) تَقْيِيمُ صُوفٍ
(تَغْلِيفُ كِتَابٍ بِقَمِيصٍ خَارِجِيٍّ)
Enchemisage
- 1366 — Put (to) a new canvas to (a painting) بَطْنٌ
(قِمَاشَةٌ قَدِيمَةٌ لِلرُّوحَةِ بِقِمَاشَةٍ جَدِيدَةٍ)
Rentoiler
- 1367 — Put (to) a neck-tie on ... عَقْدَ رِبَاطِ الْعُنُقِ أَوْ عَقْدَ الْأُرْبَةِ
Cravater
- 1368 — Put (to) boot أَنْعَلَ جُزْمَةً
Botter
- 1368 bis — Put (to) on one's boot أَنْعَلَ جُزْمَةً = احْتَدَى جُزْمَةً
Se botter
- 1369 — Put (to) on the mittens لَبَسَ الْقَفَازَ بِلا أَصَابِعٍ
Mettre les mitaines
- 1370 — Pyjamas or pajama الْمَنَامَسَةُ = الْبِجَامَا
Pyjama
- 1371 — Pyjamas-trousers نُوبُ السَّاقِ (سُرْوَالُ الْهِنْدِيِّ)
Pantalon de pyjama

- Q -

- 1372 — Quadrilled
نسيج مُقَنَّص (من صوف مَرَّع)
Pied-de-poule (dress ...)

- 1373 — Quarter
جانب من أعلى الحذاء
Quartier

- R -

- 1374 — Rag
Chiffe
فماش رديء
- 1375 — Rag (screwed-up ...) (من قماش)
Tapon de linge
سدادة من قماش
- 1376 — Ragged
Loqueteux
رث الثياب
- 1377 — Raised embroidery
تطريز يدوي (للقماش)
Broderie à plumetis
- 1378 — Ratine
راتين = نسيج جوخ له عقد متجمدة
Ratine
- 1379 — Rayon = artificial silk
رايسون (حرير يُصنع من الـسِيلُون)
Rayonne
- 1380 — Real silk
Soie naturelle
حرير طبيعي
- 1381 — Reel
Dévidoir
مَلَكَّة = حَلَالَة = مَرْدَن
- 1382 — Reel of cotton
Bobine de coton
وَشِيعة قطن
- 1383 — Reel-holder (reel-stand)
حاملة مكبات
Porte-bobines
- 1384 — Reeling-boy
Bobineur
كَفَّاف = كَبَّاب =
لَفَّاف (من يلف الخيوط)
- 1385 — Reeling-girl
Bobineuse
لَفَّافَة
- 1386 — Reeling-machine
Bobineuse
لَفَّافَة (آلة لَفِّ الخيوط)
- 1387 — Re-foot = new-foot (to) (stockings)
أصلح أقدام الجوارب
Rempiéter des bas

- 1388 — Remnant
Coupon d'étoffe
فضلة قماش
- 1389 — Remove (to) the handle of ...
فَصَلَ الكَم
Démancher
- 1390 — Reversible
نوب قلوب أو ذو وجهين (يلبس على الوجهين)
Réversible
- 1391 — Ribbons (bright red ...) (أشرطة قرمزية اللون)
Rubans vermillon
- 1392 — Ridiculous dress
Affublement
لباس غريب (لبس لباساً غريباً)
(s'affubler)
- 1393 — Riding boot
Botte à l'écuyère
سوءاء الفارسة
- 1394 — Riding-habit (lady's ...) (بزة الفارسة)
Complet équestre (pour dame)
- 1395 — Right side (of material)
L'endroit d'un tissu
وجه قماش
- 1396 — Robe (flowing ...) (فتان واسع)
Robe flottante
- 1397 — Robes (royal ...) (البسة ملكية)
Habits royaux
- 1398 — Rochet
Rochet
كُتُونَة = قميص الكاهن
- 1399 — Roll
Pièce d'étoffe
لفة ثوب
- 1400 — Roll (to) a piece of cloth
طوى قطعة قماش
Rouler une pièce d'étoffe
- 1401 — Roll of material
Pièce d'étoffe
قطعة ثوب

- 1402 — Rope yarn خَبْطُ قَتَبٍ (لصنع الجبال)
Fil de caret
- 1403 — Rub (to) linen دَمَكَ الْفَيْلَ وَفَزَكَهُ
Frotter le linge
- 1404 — Ribbon (plum-coloured ...) شَرِيطٌ بِنَفْسِجِي اللون
Ruban prune
- 1405 — Rucking (of linen) نِيَاتٌ (ثوب كَتَان)
Froncls
- 1406 — Rucks (in cloth) نِيَاتٌ فِستَان
Godets d'une robe

- 1407 — Rug نَمْرَقَةٌ (سَجَادَةٌ صَغِيرَةٌ)
Carpette
(Tapis de pied)
- 1408 — Rugs (Barcelona ...) دِثَارٌ غَلِيطٌ (من صوفي)
Couvertures en Catalogne
- 1409 — Rumpling = crumpling (of cloth) حَفِيفُ الْقِمَاشِ
Froissement d'étoffe
- 1410 — Running drawers بَنْطَالُ الْمَاسِقَةِ
Culotte ou short de coureur

- S -

- 1411 — Sable fur كُزْكُ سَمُورٍ
Fourré de zibeline
- 1412 — Sackcloth خَنِيفٌ (نَسِيجٌ مِنْ كَتَانٍ غَلِيطٍ)
Treillis, bache
- 1413 — Safety-pin دَبُوسٌ انْجِلِيزِيٌّ = دَبُوسُ الْأَمْنِ
Epinge anglaise, de sûreté, de nourrice, épinge double
- 1414 — Sailcloth قِمَاشُ الْأَشْرَعَةِ (تُصَنَعُ مِنْهُ الْأَشْرَعَةُ وَالْخِيَامُ)
Toile à voile
- 1415 — Sailor blouse بَلُورَةٌ بَحَّارٍ
Marinière
- 1416 — Sailor's knot أُرْبَسَةٌ (رَبْطَةُ الْعُنُقِ)
Nœud régate
- 1417 — Sandal مَسْدَاسٌ
Sandale
- 1418 — Sandal (corded ...) بَارُودَةٌ (حِذَاءٌ مَصْنُوعٌ مِنْ حَبَالٍ)
Sandale de corde
- 1419 — Sandal with cork sock فُزْقٌ (بِالْإِسْبَانِيَّةِ)
Sandale à semelle de liège
- 1420 — Sari or saree السَّارِي : ثَوْبٌ تَرْتَدِيهِ الْهِنْدِيَّاتُ شَكْلَ أَحَدِ طَرَفَيْهِ
تَنْوَرَةٌ وَالْآخَرُ غَطَاءٌ لِلرَّاسِ إِلَى الْكَتِفِ
Sari
- 1421 — Sash (silk) حِزَامٌ وَشَاحٍ
Ceinture-écharpe

- 1422 — Satin أَطْلَسٌ = سَاتَانٌ
Satin
- 1423 — Satin cloth جُودُحٌ أَطْلَسٌ
Drap satin
- 1424 — Satin (Denmark ...) أَطْلَسُ الْأَحْدِيَّةِ (لِلنِّسَاءِ)
Satin pour souliers (de dames)
- 1425 — Satin (Indian ...) أَطْلَسٌ (نَسِيجٌ شَرْقِيٌّ)
Atlas
- 1426 — Satin ribbon شَرِيطَةُ أَطْلَسٍ
Ruban de satin
- 1427 — Satin roll of material شِقَّةُ أَطْلَسٍ أَوْ تَفْصِيلَةٌ
Pièce d'étoffe satin
- 1428 — Satin-stitch (raised ...) نَمَاشٌ مُطَرَّرٌ
Plumetis
- 1429 — Satiner = glazer of cloth سَاتِينُورُ
Satineur
- طَلَّاسٌ (الَّذِي يَلْمَعُ الْقِمَاشَ)
- 1430 — Satinette طَلِيَّةٌ : قِمَاشٌ تَطْنِي أَوْ حَرِيرِيٌّ يَلْمَعُ كَالْأَطْلَسِ
Satinette
- 1431 — Satining-machine طَلَّاسَةٌ (آلَةٌ لِتَلْمِيعِ الْقِمَاشِ)
Glazing-machine
Satineuse

- 1432 — Satining (of cloth)
تَطْلِيسُ الثوبِ (مَقْلٌ وتَلْيِيسٌ)
Satinage (de tissu)
- 1433 — Satiny = satin like
مُطْلَسٌ أو أَطْلَسَانِيٌّ (مُلَمَّعٌ كالأطلسِ)
Satiné
- 1434 — Sayon
عِبَاءَةُ الرُّعَاةِ
Sayon
- 1435 — Scale (geometric gray)
الْمِقْيَاسُ الرَّمَادِيُّ الهندسِيُّ (مِجَق)
Echelle géométrique grise
(مِقْيَاسٌ مُعَيَّنٌ بِهِ دَرَجَاتُ الثَّبَاتِ لِأَلْوَانِ الْأَقْمِشَةِ
الْمَصْبُوغَةِ بِمُقَارَنَةِ التَّغْيِيرِ الَّذِي يَحْدُثُ فِيهَا تَحْتَ
تَأْثِيرِ الْعَوَامِلِ الْمُخْتَلِفَةِ بِالْمِقْيَاسِ الرَّمَادِيِّ) (مِجَق)
- 1436 — Scallops of a piece of embroidery
نُتُوءَاتُ أو مُسَنَّاتُ النُّطُورِ
Dents d'une broderie
- 1437 — Scapular
كُتِفِيَّةٌ (ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ)
Scapulaire
- 1438 — Scarf (man's ...)
خِمَارُ الرِّقْبَةِ
Cache-cof = cache-cou
- 1439 — Scarf (silk ...)
وِشَاحٌ حَرِيرِيٌّ = حِمَالَةٌ حَرِيرِيَّةٌ
Echarpe de soie
- 1440 — Scarlet
الْقَمَاشُ الْقَرْمِيزِيُّ
Ecarlate
(الشُّكْرَلَاطُ فِي الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى قَدِيمًا)
- 1441 — Scroop = swish (of silk dress)
حَفِيفُ الثَّوْبِ
Frou-frou
- 1442 — Sea blue or navy blue
لَوْنٌ كَحْلِيٌّ (ثَوْبٌ)
Bleu marine ou marine
- 1443 — Sea-boot or jack-boot
سُوقَاءُ الْبَحْرِ
Botte de mer
- 1444 — Seam (apparent or not real ...)
دَرَزٌ زُخْرُفِيٌّ
Couture apparente
- 1445 — Seam (flat ...)
دَرَزٌ مَبْسُوطٌ
Couture rabattue

- 1446 — Seamstress = sewing-maid
خَبَّاطَةٌ
Couturière
- 1447 — Selvedge (of cloth)
حَاشِيَةُ الْقَمَاشِ
Lisière
- 1448 — Semi-fitting
نِصْفُ مُنْطَبِقٍ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ
Mi-ajusté
- 1449 — Serge coat
مِطْفَافٌ مَرْجِيٌّ
Manteau en serge
- 1450 — Serge-like
دِرْعُ النَّسِجِ (دِرْعٌ لِنَسِجِ الْأَقْمِشَةِ)
Sergé
- 1451 — Serge-maker
صَرَّاجٌ (صَانِعُ الصَّرَجِ)
Serge ou sergier
- 1452 — Serge (manufacture or trade)
مُصَرَّجَةٌ (مُصْنَعٌ أو مُتَجَرُّ الصَّرَجِ)
Sergerie
- 1453 — Serge (silk ...)
مَرْجٌ حَرِيرِيٌّ
Serge de soie
- 1454 — Serge (woollen ...)
مَرْجٌ صُوفِيٌّ (نَسِجٌ مُتَيْنٌ)
Serge (de laine)
- 1455 — Sergette
مُصَرَّجِيَّةٌ (قَمَاشٌ صُوفِيٌّ خَفِيفٌ)
Sergette
- 1456 — Set (of buttons)
مَجْمُوعَةٌ أَزْرَابٍ
Garniture (de boutons)
- 1457 — Set one's hat straight (to)
يُقَوِّمُ أو يُسَوِّي قَبْعَهُ
Ajuster son chapeau
- 1458 — Sew (to) a cord on to a garment
يُطَيِّنُ أو أَلَمَقَ قِطَانًا فِي ثَوْبٍ
Attacher une ganse à un vêtement
- 1459 — Sew up
كَفَّ = خَالَطَ كِفَانًا
Ourler = coudre un ourlet
- 1460 — Sewing
نَسِجٌ تَصْوِيرِيٌّ
Brochage
(طَرِيقَةُ فِي النَّسِجِ تُبْرِزُ رَسُومًا زُخْرُفِيَّةً فِي الْقَمَاشِ)

- 1461 — Sewing on (وضع الأزرار) تَزْرِيرُ
Boutonnage
- 1462 — Sewing-cotton خَيْطُ القطن
Fil de coton (fil d'Ecosse)
- 1463 — Sewing machine مَكِينَةُ الْخِيَاةِ
Machine à coudre
- 1464 — Sewing-machine (treadle ...) مَكِينَةُ خِيَاةٍ بِدَوَّاسَةٍ
Machine à coudre à pédale
- 1465 — Sewing outfit لَوَازِمُ الْخِيَاةِ
Nécessaire de couture
- 1466 — Sewing-press مَكِينَةُ الْقَفَازَةِ (صنع القفايز)
Cousoir
- 1467 — Sewing up كَفَافٌ = خِيَاةُ كَفَافٍ
Couture d'ourlet
- 1468 — Sewn (machine ...) مَخِيْطٌ بِالمَكِينَةِ
Cousu à la machine
- 1469 — Shag (long-pile ...) بَلَشٌّ أَرْغَبُ
(نوع مخمل طويل الزغب)
Peluche long-poil
- 1470 — Shaggy cloth قَمَاشٌ ذُو زُغْبٍ طَوِيلٍ
Etoffe à long poil
- 1471 — Shank-button بَطَانَةُ الزَّرِّ
Bouton à queue
- 1472 — Shawl شَالٌ
Châle
- 1473 — Shawl-collar قَبَّةُ شَالٍ
Col châle
- 1474 — Shearings = cropping (of cloth) جَزَاةُ الْجَوْخِ
Tonture
- 1475 — Sheet (bed-...) المَلَاءَةُ: مَا يَفْرَشُ عَلَى السَّرِيرِ
Drap de lit
- 1476 — Sheet (linen ...) مَسْلَاءَةُ كَتَّانٍ
Drap en toile de lin
(المَلَاءَةُ: مَا يَفْرَشُ عَلَى السَّرِيرِ)
- 1477 — Sheeted corpse جِسْمٌ فِي كَفَنٍ
Corps enveloppé d'un linceul
- 1478 — Sheeting قَمَاشُ السَّرِيرِ
Drap pour lits
- 1479 — Shirt قَمِيصٌ
Liquette
- 1480 — Shirt (broad-bosomed ...) قَمِيصٌ وَاسِعُ الصَّدْرِ
Chemise à large plastron (ou poitrine)
- 1481 — Shirt (buttony ...) قَمِيصٌ مُزْرَرٌ أَوْ مُزَيَّنٌ بِأَزْرَارٍ
Chemise attachée
- 1482 — Shirt (coloured ...) قَمِيصٌ مَلَوْنٌ
Chemise de couleur
- 1483 — Shirt factory مَقْمَصَةٌ: مَصْنَعُ قَمِيصَانٍ
Chemiserie
- 1484 — Shirt-front (man's ...) مَقْدَمُ قَمِيصٍ (الرجال)
Plastron (de chemise)
- 1485 — Shirt-maker قَمِيصَانِيٌّ (= بائع أو صانع قمصان)
Chemisier
- 1486 — Shirt (night-...) or night dress مَنَامَةٌ
Chemise de nuit
- 1487 — Shirt or tunic (white ...) سِرْبَالٌ
Chemise ou tunique blanche
- 1488 — Shirt shop مَقْمَصَةٌ: مَتَجَرُّ قَمِيصَانٍ
Chemiserie
- 1489 — Shirt (soft ...) قَمِيصٌ لَيِّنٌ
Chemise molle ou souple
- 1490 — Shirt (stiff ...) قَمِيصٌ مُنَشَّى أَوْ مُصَمَّعٌ
Chemise empesée
- 1491 — Shirt (woman's) دَرْعٌ (قَمِيصٌ نِسَوِيٌّ)
Chemise de femme
- 1492 — Shirting قَمَاشُ الْقَمِيصَانِ
Toile pour chemises (shirting)
- 1493 — Shoe جَزَمَةٌ (= حذاء ضخم)
Croquenot
- 1494 — Shoe or sandal تَرْجِيلٌ
Soulier ou sandale
- 1495 — Shoe (cow-hide ...) حذاءٌ مِنْ جِلْدِ الْبَقَرِ
Soulier en vache

- 1496 — Shoe (military ...) حذاء عسكري
Godillot
- 1497 — Shoe (pointed ...) المَرْكُوبُ :
Soulier pointu
- 1498 — Shoe (rubber-soled ...) حذاء مطاطي النعل
Soulier à semelles du caoutchouc
- 1499 — Shoe (thick-soled ...) حذاء كثيف النعل
Soulier à semelles épaisses
- 1500 — Shoe with long pointed toes حذاء حيزومي (مستطيل الرأس مرتفعة)
Soulier à la poulaine
- 1501 — Shoes-scraper كاشطة أحذية
Gratte-pieds (décrottoir)
- 1502 — Shoes (stout or strong ...) أحذية ضخمة
Gros souliers
- 1503 — Shop (draper's ...) دكان الألبان
Magasin d'étoffes, de nouveautés
- 1504 — Shop (milliner's ...) متجر ملابس الزينة
Magasin de modes
- 1505 — Shop of rarities مخزن طريف
Magasin de raretés
- 1506 — Short cassock جبّة صغيرة (لصبيان الكورس)
Soutanelle
- 1507 — Short corset (sleeveless) صديري
Petit corset sans manches
- 1508 — Short dress or drawer إاتب
Vêtement court ou caleçon
- 1509 — Short skirt تنورة قصيرة
Mini-jupe
- 1510 — Short skirt (woman's ...) الصّدود أو المجلول
Courte chemise de femme
(ثوب صغير تجول فيه الجارية)
- 1511 — Short-skirted قصير الثياب
Court-vêtu
(أي قصير الجزء السفلي المتدلي من الخصر إلى ما دونه كالتنورة)
- 1512 — Short sleeve كم قصير
Mancheron
- 1513 — Short sword شمشل
Sabre briquet
(سيف قصير يشتمل عليه الرجل بثوبه)
- 1514 — Short tunic (sleeverless ...) البدن (الدرع القصير) (بلا كمّين)
Courte tunique sans manches
- 1515 — Short turban مشوش (هو شاش قصير)
Petit turban
- 1516 — Short veil of horsehair شعريّة
Voile court de crin
- 1517 — Shorten (to) a garment يقصر ثوباً (يقلل منه)
Faire un troussis à un vêtement
- 1518 — Shortening تقصير ثوب
Troussis
- 1519 — Shoulder knot عقدة الكتف (عقدة زينية للكتف)
Aiguillette
- 1520 — Shoulder-straps كشيّة (شريط ...)
Pattes d'épaule
- 1521 — Shroud الكفن
Linceul
- 1522 — Silk dress الجنيّة : مطرف كالطلسان أو فستان حريري
Vêtement ou robe en soie
- 1523 — Silk-faced coat لباس له ظهر من حرير
Habit à revers (ou parement) de soie
- 1524 — Silk (favor or ribbon ...) وشاح من حرير (يكون عادة هديّة)
Faveur de soie
- 1525 — Silk (floss ...) حرير محلول
Soie floche
- 1526 — Silk mercer تاجر حرائر
Marchand de soieries
- 1527 — Silk (raw ...) حرير غير مغلى أو حرير خام
Soie écru

- 1528 — Silk-screan
الطبع بالقماش (أي على شاشة من نسيج)
Sérigraphie
- 1529 — Silk (spun ...) حريز مفزول
Soie filée
- 1530 — Silk stockinette
سرد حريزي = زرد حريزي
Tricot de soie
- 1531 — Silk (washing ...) حريز قابل للغسل
Soie lavable
- 1532 — Silk (watered ...) حريز مضمع
Soie glacée
- 1533 — Silks حريبات
Soieries
- 1534 — Simar (woman's ...) سيمار : ثوب نسائي فضفاض
Simarre
- 1535 — Singeing تجيز الأقمشة أو سقمها (بحرق وبرها)
Grillage des tissus
- 1536 — Singeing (of hair, cloth ...) سقم أو إشاطة
Flambage
(إمرار اللهب فوق الثوب لإزالة الشعر أو الزغب)
- 1537 — Singlet صدرة تحتيئة (للرجال)
Gilet de corps
- 1538 — Size (in boots, gloves ...) قياس أحذية أو قفازات
Pointure (de chaussures, gants, etc...)
- 1539 — Skein (of yarn) كبة الخيوط
Echeveau
- 1540 — Skin-tight (garment) ثوب لصوق (ضيق جداً)
Tissu collant
- 1541 — Skin-tight ثبان البحر
Maillot de bain
- 1542 — Skirt (button-over ...) تنورة دفيقة الخيوط
Jupe croisée
- 1543 — Skirt (divided ...) تنورة مسرولة
Jupe-culotte

- 1544 — Skirt (hobble-...) تنورة ضيقة الأسفل
Jupe entravée
- 1545 — Skirt-holder مشجب التنورة
Porte-jupe
- 1546 — Skirt-maker تنانيري (صانع التنانير)
Jupière
- 1547 — Skirt (sleeveless ...) إنسب
Chemise sans manches
- 1548 — Skirt (woman's ...) الخراطة أو الشاية (كلمة أندلسية معناها تنورة)
Jupe de femme
(نسوية)
(أصلها من كلمة saya الإسبانية و sagum اللاتينية)
- 1549 — Slash تخريج فستان
Découpe (d'une robe)
- 1550 — Sleep (to) in pyjamas نام في البيجاما (أو المنام)
Dormir en pyjama
- 1551 — Sleeper بابووج = خف
Pantoufle
- 1552 — Sleeve كُم = رذن
Manche
- 1553 — Sleeve-board (tailor's ...) لسو الخياط
Passe-carreau
- 1554 — Sleeve-hole متعلق الكُم
Emmanchure (d'habit)
- 1555 — Sleeve-joint ترويض = إكمام
Emmanchement
- 1556 — Sleeve-links = cuff-links أزرار معدنية للأكمام
Boutons de manchettes jumelés ou à chaînette
- 1557 — Sleeve (short ...) كمين (كُم قصير)
Mancheron
- 1558 — Sleeve-valve دوج القمصان
Chemises-tiroir

- 1559 — Sleeve-waistcoat ^{مِدْرَة مُزَرَّرَة}
Gilet à manches
- 1560 — Sleeved (dress ...) ^{ثَوْبٌ مُرَدَّنٌ}
Vêtement à manches
- 1561 — Sleeved (top garment) ^{جَرِيْبَة}
Djobbah à manches
(Robe de dessus à manches)
- 1562 — Sleeveless (dress ...) ^{فَتْنَانٌ غَيْرُ مُرَدَّنٍ}
Robe sans manches
- 1563 — Sleeves (leg-of-mutton ...) ^{اَكْمَامٌ مُتَفَخَّخَة}
Manches à gigots
- 1564 — Slicing-lathe ^{مِخْرَطَة التَّقْوِيرِ}
Tour à décolleter
- 1565 — Sling ^{الْمِفْلَاقُ : عَصَابَة مَدْلَاةٌ مِنَ الْمَنْقِ لِحَمْلِ الدَّرَاعِ}
Echarpe
- 1566 — Slip ^{سَاتِرُ الْمَوْرَةِ}
Cache-sexe
- 1567 — Slip (princess ...) = princess petti-
coat ^{قَمِيصٌ تَتَوَرِّي (لِلنِّسَاءِ)}
Combinaison-jupon
- 1568 — Slipe = wool (sliped ...) = skin
الصُّوفُ الْمَيَّتَةُ (التي تُجَزُّ مِنَ الْحَيَوَانِ بَعْدَ مَوْتِهِ)
wool
Laine morte
- 1569 — Slipper = sandal ^{تَسْوَمَة = تَاسْوَمَة = تَاسُومٌ}
Sandale (pantoufle)
- 1570 — Slipper ^{خُفٌّ قَمَاشِيٌّ}
Patin
- 1571 — Slipper bed-pan ^{مَسَدَاسٌ}
Pantoufle
- 1572 — Slipper-making, slipper-trade ^{صِنَاعَة أَوْ تِجَارَة الْبَوَابِجِ}
Pantouflierie
- 1573 — Slipper manufacturer or slipper-hand ^{بَوَابِجِي (صَانِعُ الْبَوَابِجِ أَوْ بَائِعُهَا)}
Pantouflier
- 1574 — Slops ^{مَلَابِسٌ جَاهِزَةٌ (رَخِيصَةٌ)}
Frusques d'occasion
- 1575 — Slot for lace ^{الْحِزَّةُ : (مَزْلَقٌ لِتِكَّةِ السَّرْوَالِ)}
Coulisse pour lacet
- 1576 — Small tongue (material) ^{قَمَاشٌ مَلَسَنٌ}
Etoffe taillée en languettes
- 1577 — Smock ^{السَّمَقُ : ثَوْبٌ خَارِجِيٌّ نَضَافُصٌ لِّلْوَقَايَةِ مِنَ الْإِسْخَارِ}
Sarrau
- 1578 — Smock frock ^{سَمَقُ الْمُعْمَالِ :}
Sarrau des ouvriers
- 1579 — Smock of man-servant ^{عِبَاءَةُ السَّائِسِ}
Souquenille
- 1580 — Smocks ^{غُبْنَاتُ الثَّوْبِ}
Smocks
- 1581 — Smoother ^{مَصْقَالُ الْقَمَاشِ}
Lissoir
- 1582 — Smoothing-machine ^{صَقَّالَةُ الْقَمَاشِ}
Lisseuse
- 1583 — Snarling ^{تَعَقُّدُ النَّسِيجِ}
Vrillage
(التواء خيوط النسيج وهو عَيْبٌ)
(التواء خيطٍ) (vrille)
- 1584 — Snow-boot ^{حذاء الثلج (مُتَمَلٌّ بِالْمَطَّاطِ)}
Botte de neige
- 1586 — Snow-shoe ^{نَمَلُ الثَّلَجِ}
Raquette
- 1587 — Socks (striped ...) ^{جَوَارِبُ مَخْطُطَة}
Chaussettes à rales
- 1588 — Socks-suspender ^{دَبُوسُ الْجَوَارِبِ}
Fixe-chaussettes
- 1589 — Sole (of boot) ^{نَمَلٌ}
Semelle
- 1590 — Solicitor (gowned ...) ^{مُحَامٍ أَوْ وَكِيلٌ بِنِيَابِ الْمَهْنَةِ}
Avoué en robe

- 1591 — Soutane (cassock)
السُّوتَانُ : ثوبُ الكاهنِ أو الفَقَّارَةِ
Soutane
- 1592 — Sou' wester hat
سُرُودَةٌ (قُبْعَةٌ مَشْمَعَةٌ لِلْبَحَّارَةِ فِي الْجَوِّ الْمَاطِرِ)
Surott
- 1593 — Spangle
التَّرْتَرُ أو اللَّمَعَةُ أو البَرْقُ وهو ما تُوشَّى به الملابسُ
Paillette
- 1594 — Spangled
الَلَامِيَّةُ : نَسِيجٌ مُخَلَّلٌ بِخِطوطٍ مَعْدِنِيَّةٍ
Lamé
- 1595 — Spangles (gold ...)
مُوشًى بِالذَّهَبِ (أو بِتَرْتَرِ الذَّهَبِ)
Lamé d'or
- 1596 — Spatterdashes = leggings
لِفَافَاتُ السَّاقِ
Houseaux
- 1597 — Spindle
مِفْزَلٌ = وَشِيعَةٌ
Fuseau
- 1598 — Spindle ful (of thread)
كَبَسَةُ الْخِيطِ
Fusée de fil
- 1599 — Spinner
غَزَّالَةٌ
Filandière
- 1600 — Spinner
فَزَّالٌ (بِالْيَدِ)
Fileur
- 1601 — Spinning-jenny
غَزَّالَةٌ (آتَةُ الْغَزْلِ)
Machine à filer
- 1602 — Spinning (of cotton)
رَدَنٌ = غَزْلٌ = نَسِجُ الْقُطْنِ
Filage
- 1603 — Spool (reeling-machine)
مَسَلَكَةٌ = حَلَالَةٌ = مِرْدَنٌ
Dévidoir
- 1604 — Spot (embroidered ...)
حَمَّصُ النُّطْرِيزِ
Pois de broderie
(دَوَائِرُ صَغِيرَةٌ فِي الْقَمَاشِ مُخْتَلِفَةُ اللَّوْنِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ)
- 1605 — Spotted material, net
قَمَاشٌ تَوَلَّى حَمَّصًا (أي مُزْدَانٌ بِدَوَائِرٍ صَغِيرَةٍ مُخْتَلِفَةِ اللَّوْنِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ)
Etoffe, tulle, à pois

- 1606 — Spread out (to), lay out (to) (linen to dry)
بَسَطَ الثَّوبَ (لِتَجْفِيفِهِ)
Etaler le linge
- 1607 — Spreader
بَسَّاطَةٌ (آتَةُ لِبَسَطِ النَّسِيجِ)
Etaleuse
- 1608 — Spring stuff (or spring suiting)
قَمَاشٌ رِبِيعِيٌّ (خَفِيفٌ)
Etoffe printanière
- 1609 — Stain-removing (or stain remover)
مُزِيلُ الْبُقْعِ
Détachant
(إِزَالَةُ الْبُقْعِ)
- 1610 — Stamper
طَابِيعُ الْأَنْسِجَةِ
Gaufreur
- 1611 — Stand (umbrell-...)
حَامِلَةُ الْمَظَلَّاتِ
Porte-parapluies
- 1612 — Starched shirt
قَمِصٌّ مُنَشَّى
Chemise à plastron
- 1613 — Starching (machine ...)
مُنَشِّبَةٌ : آتَةُ تَمَالِجِ النَّشَا
Empeseuse
- 1614 — Starching (of linen)
تَنْشِيبَةٌ (مَعَالَجَةُ النَّشَا)
Empesage
- 1615 — Starchy
مُنَشَّى (قَمَاشٌ مَتَمَاسِكٌ مَعَالَجٌ بِالنَّشَا)
Empesé
- 1616 — Steel shoe (of armour)
وَاتِيَّةُ الْقَدَمِ
Soleret
(نَعْلٌ مِنْ حَدِيدٍ يَبْقَى الْقَدَمَتَيْنِ فِي الْمَعَارِكِ)
- 1617 — Stitching (hand-...)
خِيطَاةٌ أو دَرَزٌ بِالْيَدِ
Couture à la main
- 1618 — Stock
لِفَاعُ الرِّيَاضِيِّينَ أو أُرْبَةُ الرِّيَاضِيِّينَ
Cravate de sport
- 1619 — Stockings (flesh-coloured ...)
جَوَارِبُ بِيضَاءُ وَرَدِيَّةٌ
Bas couleur chair

- 1620 — Stockings (open-work ...) جَوَارِبُ مَخْرَمَةٌ أو مَخْرَقَةٌ
Bas à jours
- 1621 — Stockings (ribbed ...) جَوَارِبُ مُضَلَّمَةٌ
Bas à côtes
- 1622 — Stockings-stitch غَرَزَاتُ جَرَسِي
Point de Jersey
- 1623 — Stockings (woollen ...) جَوَارِبُ صُوفٍ
Bas de laine
- 1624 — Stole فَرْزُ الكَتِفَيْنِ (للنساء)
Etole
- 1625 — Stole (fur ...) وَشَاحُ فَرْزٍ
Echarpe de fourrure
- 1626 — Store (dry-goods ...) مَخْزَنُ الْأَطَارِفِ
Magasin de nouveautés
- 1627 — Streakiness of textile تَقْلِيمٌ أو تَضْلِيعٌ بِلَوْنٍ مُغَايِرٍ لِلْوَلَنِ الْقَمَاشِ
Vergeure
- 1628 — Strait waiscoat, strait jacket صَدْرَةٌ ضَيِّقَةٌ
Gilet de force, camisole de force
- 1629 — Straiten (to) ضَيَّقَ عَقْدَةً (في ثوب)
Resserrer un nœud
- 1630 — Stretch (to) (cloth) قَمَاشٌ يَتَمَدَّدُ
Etoffe qui prête
- 1631 — Stretcher مَطَاظَةٌ (أَدَاةٌ لِمَطِّ الْأَنْسَجَةِ)
Détireuse (étireuse)
- 1632 — Stretcher (of silk) مَطَاظَةُ الْحَرِيرِ
Etireuse de soie
- 1633 — String (of bonnet) زِنَاقٌ : شَرِيطَةُ الْقَبْعَةِ تَحْتَ الْحَنَكِ
Bride
- 1634 — Strip (to) نَزَعَ ثِيَابَهُ
Dépouiller ses vêtements (se déshabiller)
- 1635 — Strip شَرِيطَةُ قَمَاشٍ
Bande d'étoffe
- 1636 — Strip of cloth شَقَّةٌ (= طَرِيدَةٌ)
Bande d'étoffe
- 1637 — Stripe (to) ضَلَعَ قَمَاشًا (أو قَلَمَهُ أو خَطَطَهُ)
Rayer une étoffe
- 1638 — Stripe (on table linen) زَيْقُ (الْأَنْوَابِ وَنَحْوِهَا) هُوَ تَقْلِيمُ الْقَمَاشِ
Linceau
- 1639 — Stud زُرٌّ قَبْلَ الْقَمِيصِ
(هُوَ زُرٌّ ذُو رَأْسَيْنِ يَدْخُلُ فِي عَرْوَتَيْنِ لِتَثْبِيتِ قَبْضَةِ الْقَمِيصِ)
Bouton de plastron (de chemise)
- 1640 — Stud (collar-...) زُرُّ الْيَاقَةِ (زُرٌّ لِتَثْبِيتِ يَاقَةِ الْقَمِيصِ)
Bouton de col
- 1641 — Stuff discharge or fade نَسِجٌ يَكْمَدُ
Etoffe qui décharge (sa couleur)
- 1642 — Stuff (figured ...) ثَوْبٌ مُنَجَّزٌ
Etoffe figurée
- 1643 — Stuffing-box صَنْدُوقُ الْمُنَاقَةِ
Boîte à étoupe
- 1644 — Stuffs (spring ...) ثِيَابُ الرِّبِيعِ
Etoffes printanières
- 1645 — Suint = grease of wool نَفْسٌ = وَشَلٌ = مُصَالَةُ الصُّوفِ
Laine en suint ou laine en grasse
- 1646 — Suit-case حَقِيْبَةُ ثِيَابٍ
Malette, porte-habits
- 1647 — Suit (legging ...) قَمِيصٌ صُوفٍ لِلْأَوْلَادِ
Esquimaux pour enfant
- 1648 — Suit (lounge ...) بَدَلَةٌ سِتْرَةٌ
Complet veston
- 1649 — Suit of clothes بَدَلَةٌ
Habit complet ou complet

- 1650 — Suit (one-piece flying ...) **بِزْرَةُ الطَّيْرَانِ**
Combinaison de vol
- 1651 — Suit (three-piece ...) **ثَلَاثُ قِطَعٍ (ثَوْبٌ مِنْ ثَلَاثِ قِطَعٍ)**
Ensemble de trois pièces
Trois-pièces
- 1652 — Suit (well-cut ...) **بِذْلَةٌ حَسَنَةُ التَّفْصِيلِ**
Complet de bonne coupe
- 1653 — Suitings **الْتِيَابُ الْجَاهِزَةُ**
Tissus de confection
- 1654 — Suits-case (= clothes-rack) **حَقِيبَةُ الْتِيَابِ**
Porte-habits
- 1655 — Summer clothing **لِبَاسُ الصَّيْفِ**
Toilette d'été
- 1656 — Support-corset **مِثْدَدُ دَاعِمٌ = مَقْوَمٌ**
Corset de soutien (= redresseur)
- 1656 — Surcoat **دِثَارٌ فَضْفَاضٌ**
Houppelande
- 1658 — Surcoat **مِطْفَفٌ فَوْقِيٌّ**
Surcot
- 1659 — Surplice **دِرْعُ الْكَاهِنِ**
Surplis
- 1660 — Surtout, overcoat **مِطْفَفٌ مَبْنِيُّ لِلرِّجَالِ**
Surtout
- 1661 — Suspenders girdle **حَامِلَةُ رِبَاطِ الْجَوَارِبِ**
Porte-jarretelle
- 1662 — Suspenders (stocking) **مِطْطَاطُ الْجَوَارِبِ**
Jarretelles
(لَتَثْبِيتِ الْجَوَارِبِ الْمَبْنُوسَةِ)
- 1663 — Suspenders **حَمَلَاتُ بَنْطَالٍ**
Bretelles
- 1664 — Swaddling-clothes **قِمَاطُ (الْطِفْلِ)**
Lange, maillot
- 1665 — Swallow-tail **الذَّيْلُ الْخُطَّائِيُّ : ذَيْلٌ مُشَقَّقٌ كَذَيْلِ الْخُطَّافِ**
أو سِتْرَةٌ لِلرِّجَالِ مِنْ هَذَا النُّوعِ
Queue-de-morue
Habit de cérémonie (queue d'hirondelle)
- 1666 — Swallow-tail of dress **ذَيْلُ فِتْنَانٍ**
Queue d'une robe
- 1667 — Sweater **سِتْرَةٌ مُعَرَّقَةٌ**
Chandail
(مَدْرِيَّةٌ صَوْفِيَّةٌ غَلِيظَةٌ)
- 1668 — Swimming-belt **حِزَامُ السَّابِحَةِ**
Ceinture de natation

- T -

- 1669 — Table cloth, table cover **الْمِطَاطُ (غِطَاءُ الْمَائِدَةِ)**
Tapis de table
- 1670 — Table linen **غِطَاءُ الْمَائِدَةِ (وَفُوطُهَا)**
Nappage
- 1671 — Tack (to) in a lining **لَمَعَ بِطَانَةٌ**
Glacer une doublure
- 1672 — Taffeta **تَفْتَاةٌ**
Taffetas
(نَسِيجٌ حَرِيرِيٌّ صَقِيلٌ)
- 1673 — Tail-coat (man's) **تَشْمِيرٌ**
Jaquette
- 1674 — Tail (of coat) **كَفَةُ الثَّوْبِ (مَا تَدَلَّى مِنْهُ)**
Basque
- 1675 — Tailor (ladies' ...) **خِيَّاطُ نِسَاءٍ**
Tailleur pour dames
- 1676 — Tailor-made or tailor-made costume **الْكُنْتُمْ : ثَوْبٌ نَسِيجِيٌّ مَوْلَفٌ مِنْ خُتْرِفٍ وَتَثْوَرَةٍ**
رِتَاقِ
Costume-tailleur ou tailleur
- 1677 — Tailor's chalk **حَجَرُ الْخِيَّاطِ : قِطْعَةٌ مِنَ الْحَجَرِ الصَّابُونِيِّ**
يَسْتَخْدِمُهَا الْخِيَّاطُونَ فِي تَفْصِيلِ الْقِمَاطِ
Craie de tailleur
- 1678 — Take (to) off one's cloak **خَلَعَ مِطْفَفَهُ**
Retirer son manteau
- 1679 — Take (to) off one's shoes **بَنَزَعَ حِذَاءَيْهِ**
Se déchausser

- 1680 — Tallith
تَلْدُ : وشاح من حرير يضعه اليهود على اكتافهم
Taleth ou taled للمصلاة
- 1681 — Tambour (to) (to do tambour work)
طَرَزَ بالطَّارِفِ
Broder au tambour
- 1682 — Tapestry
مَسَدَى : نسيج مُزدان برسوم تؤلف سدائهُ
Tapisserie
- 1683 — Tapestry-maker
قَرَّاشٌ = بَسَّاطٌ = نَجَّادٌ
Tapissier
(صانع الفرش والتجود والبسط)
- 1684 — Tapestry-making
بَسَّاطَةٌ = قَرَّاشَةٌ = نَجَّادَةٌ
Tapisserie
- 1685 — Tartan = plaid (dress)
قمائش شطرنجية
Tissu écossais
(مربع النقش أو متصالبه)
- 1686 — Tassel of night-cap
قلنسوة النوم
Casque à mèche
- 1687 — Tassets (of armour)
واقية الفخذ
Tassette
(لوحة متحركة تقي فخذ المحارب من أعلاها)
- 1688 — Tcharchaf
شَرْشَفَ
Tcharchaf
(حجاب أسود كانت النساء التركيات يتحججن به)
- 1689 — Tea-frock
فستان حفلة الشاي الراقصة
Robe de thé dansant
- 1690 — Tea-gown
فستان البيت
Robe d'intérieur
- 1691 — Teasel or teazel
المزبرة
Cardère
(راس زهرة دبساسة شائك يُجفف لإحداث الزئير على سطح القماش، أو أداة ميكانيكية تستخدم لنفس الغاية)

- 1692 — Teasle (to) cloth (to nap cloth)
مَوْتُ القماش
Lainer le drap
- 1693 — Teazle (to) a dress
زَخَرَ فستاناً
Garnir une robe
- 1694 — Tergal
تِرْغَال
Tergal
(خيط مُرَكَّب مصنوع في فرنسا)
- 1695 — Terry
الوبرة : حلقة غير مقصورة في زئير النسيج
Veours bouclé, épinglé
- 1696 — Textile
نَسْجُوج
Textile
- 1697 — Textile fibre
ليفان
Fibranne
(نسيج اصطناعي من الليف)
- 1698 — Thimble
كُتْبَانٌ = قمع الخياط
Dé à coudre
- 1699 — Thimble (tailor's)
كُتْبَانُ الخياط
Dé ouvert
- 1700 — Thin strip (of material)
سَيْرُ
Lanière
- 1701 — Thread (glazed ...)
خيط مُنَمَّع
Fil glacé
- 1702 — Thread (linen ...)
خيط كَتَّان
Fil de lin
- 1703 — Thread of silk
خيط حريري
Filament (de soie)
- 1704 — Threadbare (garment ...)
ثوب رَث (مُتَشَدِّل)
Vêtement râpé
- 1705 — Three-cornered (hat)
قُبعة مثلثة القرون
Tricorné
- 1706 — Throat-lash (of bridle)
زَنَاق (رباط من الجلد تحت الحنك)
Sous-gorge
- 1707 — Thumb-stall
خَبِيعَةٌ = واقية الإبهام
Poucier

- 1708 — Tiara تاج البابا
Tiare
- 1709 — Tie-clip مَشْبَكُ الْيَاقَةِ
Fixe-cravate
- 1710 — Tie (four-in-hand ...) رَبَاطُ رَقَبَةٍ طَوِيلٌ (يُعَقَّدُ مَقْدَمُهُ مُنْزِلَةً)
Cravate-plastron
- 1711 — Tie (made-up ...) أُرْبَعَةٌ مُرَكَّبَةٌ
Cravate toute faite
- 1712 — Tie-pin = breast-pin دَبْسُوسُ الْيَاقَةِ
Epingle de cravate
- 1713 — Toga = robe of judge تُوجَّةٌ = ثَوْبُ الْقَضَاةِ
Toge de magistrat
- 1714 — Top-boot جَزَمَةٌ طَوِيلَةُ الْإِقْدَامِ
Botte à revers ou refroussée
- 1715 — Toque (woman's ...) مِثْرَزٌ
Toque (de soie fine)
- 1716 — Torsade جَدِيدَةٌ زُخْرُفِيَّةٌ
Torsade
- 1717 — Tow مُشَاةُ الْكَتَانِ الْبَيَضَاءِ
Etope blanche
- 1718 — Tow-maker, tow-worker مَثَّاقٌ (صَانِعُ الْمُشَاةِ)
Filassier
- 1719 — Towel (hand-...) مِنْشَفَةٌ = قُوْطَةُ الطَّعَامِ = مَشْوَشٌ
Essuie-mains
- 1720 — Towel-roller لِفِيفَةُ الْمَنَاشِفِ
Rouleau porte-serviettes
(لَفَّةٌ لِحَمَلِ الْمَنَاشِفِ)
- 1721 — Towel (sanitary ...) الْمِثْلَاةُ = الْمِخْضَبَةُ الْخَفِيفَةُ
Serviette hygiénique
(= خِرْقَةٌ الْحَائِضِ)
- 1722 — Towel (turkish ...) مِنْشَفَةٌ سَفْجَاءٌ
Serviette-éponge
- 1723 — Towel (woman's sanitary ...) مِنْشَفَةٌ صَحِيَّةٌ
Bandage périodique
- 1724 — Towels-horse = towels-rail حَمَّالَةُ الْمَنَاشِفِ
Porte-serviettes
- 1725 — Towels (suite-...) مِنْشَحَةُ الرِّبَاشِ
Essuie-meubles
- 1726 — Towl نُسَالَةٌ أَوْ مُشَاةُ الْكَتَانِ أَوْ قُمَاشَةٌ مِنْهُ
Filasse
- 1727 — Trade in woollens تِجَارَةُ الْجُودِجِ
Commerce des draps
- 1728 — Trade (woollen ...) تِجَارَةُ الصُّوفِ
Commerce lainier
- 1729 — Train (= ذَيْلُ ثَوْبٍ مُنْسَجَمٍ) رَقْلٌ
Traîne = queue d'une robe
- 1730 — Train-dress فَتَّانٌ رَافِلٌ
Robe à queue, à traîne
- 1731 — Train-skirt تَنْوَرَةٌ رَافِلَةٌ
Jupe à traîne
- 1732 — Tram (silk) خَبِطٌ حَرِيرِيٌّ (مَزْدُوجُ الْفَتْلِ)
Trame
- 1733 — Trench-coat مِنْطَرٌ (مِعْطَفٌ لِلتَّوْقِي مِنَ الْمَطَرِ)
Manteau imperméable
- 1734 — Trim (to) (garment) زَرَكَشٌ بِالْجَدَائِلِ
Passementer
- 1735 — Trimming or decoration of hat زِينَةٌ قُبْعَةٍ
Garniture de chapeau
- 1736 — Trimmings (passementerie) قَيْطَانَةٌ = تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةُ الْقَيْطَانِ
Passementerie
- 1737 — Trimmings on dress (lady's) زُخَارِفُ فَتَّانٍ
Agréments d'une robe
- 1738 — Trouser-clip مِلْقَطُ بَنْطَالٍ (مِلْقَطُ الدَّرَاجِ)
Pince-pantalon (crochet de cycliste)
- 1739 — Trouser-press نَقَالَةُ الْبَنْطَالِ أَوْ ضَاطِعَةُ الْبَنْطَالِ
Presse-pantalon

- 1740 — Trouser-stretcher مَدَادُ أو مَطَاطُ البنطال
Tendeur ou extenseur de pantalons
- 1741 — Trouser-trap سَبْرُ يَرْبُطُ بِهِ البنطالُ تَحْتَ النعلِ
Sous-pied ou soupied de pantalon
- 1742 — Trousered مَبْنُطَلٌ (أي لابسُ البنطالِ)
Portant des pantalons
- 1743 — Trousers (baggy ...) بنطالٌ فُضْفَاضٌ أو مُتَفَيِّحٌ
Pantalon flottant
- 1744 — Trousers of cloth جَفْشِيرٌ (كلمة تركية)
Pantalon de drap (سروال الجوخ)
- 1745 — Trousers (striped ...) بنطلونٌ مُضَلَّعٌ (أو مُخَطَّطٌ)
Pantalon rayé
- 1746 — Trousers (turn-up ...) بنطالٌ مُشَمَّرُ الطَرَفَيْنِ
Pantalon à bords relevés
- 1747 — Trousers (woman's) شَتِيَانٌ : سروالٌ نسويٌّ (مصر)
Pantalon de femme
- 1748 — Trunk-hose بنطالٌ قصيرٌ (لأواخر القرن السادس عشر وأوائل
السابع عشر)
Trousse
- 1749 — Truss حِزَامُ الفَتْقِ
Bande ou bandage herniaire
- 1750 — Try on (to) garment قَاسَ ثوباً
Essayer un vêtement
- 1751 — Tuck كَفَّةٌ = غَبْنَةٌ (نيةٌ مَخِيطةٌ)
Rempli = petit pli
- 1752 — Tuck-creaser or tuck-folder ثَنَابَةٌ
Marqueur de plis (d'une machine à coudre)
(آلة في ماكينة خياطة تُحْدِثُ ثَنِيَّاتٍ مَخِيطةً)
- 1753 — Tuck in يَثْنِي طَرَفَ الثوبِ (أو يُدْخِلُهُ فِي مَوْضِعِهِ)
Replier le bord (d'un vêtement)
- 1754 — Tuck in blouse بُلُوزَةٌ مُدْخَلَةٌ فِي ثَوْرَةٍ
Blouse qui rentre dans la jupe
- 1755 — Tuck up ادْخَلَ ثَنِيَّاتِ ثوبٍ (في موضعٍ ما)
Rentrer les fronces
- 1756 — Tuck up (to) يَثْمَرُ ثوباً
Relever ou retrousser (sa jupe, ses manches)
- 1757 — Tucker خِمَارُ الكَتِفَيْنِ
Fichu
- 1758 — Tucker = chemisette قميصٌ مُطَرَّرٌ = صَدْرِيَّةٌ
Guimpe
- 1759 — Tuft or flock of wool نَدِيفَةٌ = سَبِيخَةٌ (صوف)
Flocon (de laine)
- 1760 — Tulle تُسُولُ
(قماشٌ شَفَافٌ مِنْ خِيوطِ القطنِ أو الصوفِ
مصنوعٍ بِتُولٍ بفرنسا)
Tulle
- 1761 — Tulle embroidery تخريمٌ على تُولٍ
Broderie sur tulle
- 1762 — Tulle-making مَصْنَعُ تُولٍ
Tullerie
- 1763 — Tunic تَنْكٌ : رِدَاءٌ غَرِيقِيٌّ أو رومانِيٌّ طَوِيلٌ يَشُدُّ بِحِزَامٍ
حول الخصرِ
Tunique
- 1764 — Tunic (woman's) غَطَايَةٌ أو غِلَالَةٌ (نسوية)
Tunique de femme
- 1765 — Turban تُرْبَانٌ : قُبْعَةٌ نَسَوِيَّةٌ ضَيِّقَةٌ لَا حَزَفَ لَهَا
Turban
- 1766 — Turban مَدْمَاجَةٌ = عِمَامَةٌ = عَمْرَةٌ = عَمَّةٌ = مَشَوْدٌ = مُكَوَّرَةٌ
Turban
- 1767 — Turban of calotte الثَّائِثُ : عِمَامَةٌ تُلَفُّ عَلَى الطَّرْبُوشِ
Turban de la calotte (أي الثَّائِثِيَّةُ)
- 1768 — Turbaned or turbanned (1) مُتَرَبَّنَةٌ : لِابِسَةِ التُّرْبَانِ
Turbanée
(2) مُعَمَّمٌ
Turbané = à turban (coiffé d'un turban)
- 1770 — Turn (to) a coat قَلَبَ ثوباً
Retourner un habit
- 1771 — Turn (to) one's coat قَلَبَ ظَهَرَ المِجَنِّ
Retourner sa veste

- 1772 — Twill = material (twilled ...)
 نَسِيجٌ مُضَلَّعٌ دَقِيقُ الْخُطُوطِ
 Etoffe croisée
- 1773 — Twine = twist yarn
 خَيْطٌ مُفْتَوَلٌ أَوْ مَبْرُومٌ
 Fil retors
- 1774 — Two linings (of garment)
 مَثَلَّثَةٌ
 (قِمَاشٌ مِنْ قَطْنٍ لَتَقْوِيَةِ نَسِيجٍ آخَرِ)
 Triplure
- 1775 — Unboot (to)
 نَزَعَ حِذَاءَهُ
 Se débouter
- 1776 — Under-bodice
 وَقَاءُ الصَّدْرِ
 (قَمِيصٌ نِسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانَ يُلبَسُ قَدِيمًا لَوْ قَابِيةِ
 Cache-corset)
 أَعْلَى الصَّدْرِ
- 1777 — Under-bodice = camisole
 وَقَاءُ الصَّدْرِ
 Cache-corset
 (قَمِيصٌ نِسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانَ يُلبَسُ قَدِيمًا لَوْ قَابِيةِ
 أَعْلَى الصَّدْرِ)
- 1778 — Underclothes
 مَبَاذِلُ (= ثِيَابُ الْمَرْأَةِ الدَّاخِلِيَّةِ)
 Parure
- 1779 — Underclothings
 Vêtements de dessous, les dessous
 الْبَيَاضَاتُ أَوْ الْمَلَابِسُ التَّحْتَانِيَّةُ أَوْ الدَّاخِلِيَّةُ (لِلنِّسَاءِ)
- 1780 — Undergarment
 شِمَارٌ
 Sous-vêtement
- 1781 — Underskirt
 مِجْوَلٌ أَوْ تَنْوَرَةٌ دَاخِلِيَّةٌ
 Jupon
 (ثَوْبٌ يُلبَسُ تَحْتَ التَّنَوْرِ)
 (jupe)
- 1782 — Underslip
 تَنْوَرَةٌ تَحْتِيَّةٌ
 Sous-jupe
- 1783 — Under-strap (of gaiters)
 سَبْرُ الرَّانِ (شَرِيطَةٌ يَرْتَبِطُ الرَّانُ تَحْتَ التَّنَمَالِ)
 Sous-pied
- 1784 — Under-table cloth
 وَاقِيَةُ الْخَوَانِ
 Sous-nappe
- 1785 — Underwear = underclothing
 ثِيَابٌ تَحْتِيَّةٌ
 Vêtements de dessous
- 1787 — Undress (to) = divest (to)
 نَفَّاهُ = جَرَّدَهُ مِنَ الْمَلَابِسِ
 Dêvêtir
- 1788 — Uniform glittering with decorations
 بَزَّةٌ مُتَوَهَّجَةٌ بِالْأُوسِمَةِ
 Uniforme rutilant de décorations
- 1789 — Uniform (in ...)
 فِي بَزَّةٍ عَسْكَرِيَّةٍ
 En tenue
- 1790 — Unmarried woman find oneself in clothes
 الْأَرْمَلَةُ تَلْبَسُ عَلَى حِسَابِهَا
 La veuve se vêt à ses frais
- 1791 — Unpleating (of stuff)
 فَكُّ الثِّيَابِ = إِزَالَةُ الطَّيَاتِ
 Déplissage
- 1792 — Unravelling (مختلفة الألوان)
 مَزْجُ خَيْوطٍ
 Parfilage
- 1793 — Untidy or hardly decent appearance
 زِيٌّ مُتَسَدِّلٌ
 Tenue débraillée
- 1794 — Unwind (to)
 حَلَّ الْفَرْزَلِ = فَكَّهُ
 Dévider
- 1795 — Valance
 حَافِةٌ مُهَدَّبَةٌ
 (زُخْرُفٌ مُهَدَّبٌ فِي قِمَاشٍ أَوْ خَشَبٍ مُخَرَّمٍ لِتَزِينِ
 Lambrequin, frange de lit
 السُّتُورِ)
- 1796 — Vamping = new-fronting (of boots)
 تَجْدِيدُ نَمَالِ حِذَاءٍ
 Remontage des chaussures
- 1797 — Veil
 الْجُبَّةُ
 Voile
 (خِرْقَةٌ تَلْبَسُهَا الْمَرْأَةُ تَغْطِي مِنْ رَأْسِهَا مَا قَبْلَ وَدُبُرِ
 غَيْرِ وَسَطِيٍّ وَجَنْبِي الصَّدْرِ وَفِيهِ عَيْنَانِ مَجُوبَتَانِ
 كَالْبَرْقَعِ)
- 1798 — Veil (bridal ...)
 خِمَارُ الْمَرْوُوسِ
 Voile de mariée
- 1799 — Veil (hat-... or eye ...)
 غِلَالَةُ الْوَجْهِ
 Voilette
- 1800 — Veil of lepers
 قِنَاعُ الْمَجْذُومِينَ
 (مِنْ حَدِيدٍ لَهُ ثِقْبَانِ كَانِ الْمَصَابُونَ بِالْجَدَامِ يُكْرَهُونَ
 عَلَى لَبْسِهِ)
 Barbute de lépreux
- 1801 — Veil (to) one's face
 تَقَنَّعَ (لِبَسَ الْقِنَاعَ)
 Se voiler la face
- 1802 — Veil (to) one's head
 اِعْتَجَرَ (لِبَسَ الْعِجْجَرَ)
 Se voiler (la tête)

- 1803 — Veil-protector
Protège-voile
البُخْنَقُ : واقية الخمار من الأوساخ
(وهي خرقه تتنفع بها الجارية فتشد طرفيها تحت
حنكها)
- 1804 — Veiled
Voilé
مَقْنَعٌ = مَعْتَجِرٌ
- 1805 — Velvet braid
Velouté de laine
مُخَمَّلُ الصوفِ
- 1806 — Velvet brocade
Brocart velours
مُخَمَّلُ مَقْصَبٍ
- 1807 — Velvet (brocaded ...)
Velours broché
مُخَمَّلُ مَقْصَبٍ
- 1808 — Velvet (cotton ...) = velveteen
Velours de coton
مُخَمَّلُ قَطْنِيٍّ
- 1809 — Velvet (figured ...)
Velours façonné
مُخَمَّلُ مَوْشَى
- 1810 — Velvet (plain ...)
Velours uni ou plain
مُخَمَّلٌ غَيْرُ مُطَرَّزٍ
- 1811 — Velvet (printed ...)
Velours imprimé
قَطِيفَةٌ مَطْبُوعَةٌ
- 1812 — Velvet (raised or stamped ...)
Velours frappé
مُخَمَّلٌ مُضْرَبٌ
- 1813 — Velvet (ribbed ...) = velvet (cordu-
roy ...)
Velours à côtes, cannelé, coulissé, de
chasse
مُخَمَّلٌ مُضَلَّعٌ
- 1814 — Velvet (short-nap ...) = velvet (short-
nap ...)
Velours ras, velours à fils courts
مُخَمَّلٌ أَزْغَبٌ
- 1815 — Velvet (shot ...)
Velours glacé
قَطِيفَةٌ مُنَمَّعَةٌ
- 1816 — Velvet (uncut ...), terry (velvet)
Velours bouclé, frisé, épinglé
مُخَمَّلٌ مُشْبُوكٌ أَوْ زُرْبُرِيٌّ (غيرُ مقصوص)
- 1817 — Velveteen
Veloutine, tripe de velours
مُخَمَّلِينَ : نسيج من قطن خفيف يكون ذا ملمس مخمليٍّ
- 1818 — Velveteen
Velours de chasse
قَطِيفَةُ الصَّيْدِ
- 1819 — Velveteens
Pantalon en velours de chasse
سُرُوَالٌ مُخَمَّلٌ لِلصَّيْدِ
- 1820 — Velvetings
Etoffes de velours
قَطَائِفٌ = مُخَمَّلَاتٌ
- 1821 — Velvety = velvet-like
Velouté
قَطِيفِيٌّ = مُخَمَّلِيٌّ
- 1822 — Vest
Gilet, veste
صُدْرَةٌ
- 1823 — Vest (sleeved ...)
Gilet de travail, gilet à manches
صُدْرَةُ الْعَمَلِ
- 1824 — Vestimentary
Vestimentaire
ثِيَابِيٌّ (متعلق بالثياب)
- 1825 — Vizer
Mézail, visière
واقية الوجه أو حافة القبعة (في الخوذة)
- 1826 — Wad
Ouate
حَشْوَةٌ سَبِيخٌ
- 1827 — Wad (to) = quilt (to)
Quater
بَطَّنَ بَقْطَنٍ مَدُونٍ = وَضَعَ
- 1828 — Wadded quilt
Ouatine ou couverture ouatée
(Ouatiner)
بَطَانَةٌ قَطِيفِيَّةٌ
(حشى ببطانة قطنية)
- 1829 — Wader
Soutane, bottes d'égoutier
أو جَزْمَةٌ كَيْمَةٌ
Botte imperméable
- 1830 — Waggonette (covered ...)
Tapissière
نَجَادَةٌ (سَيَّارَةٌ مَفْتُوحَةٌ الْجَانِبِينَ لِقَلِّ النُّجُودِ وَالْفُرَشِ)
- 1831 — Waiscoat (low-cut ...)
Gilet ouvert
صُدْرَةٌ مَفْتُوحَةٌ
- 1832 — Waistband of a petticoat
Ceinture de jupe
حِزَامُ تَنْوَرَةٍ
- 1833 — Waistbelt = swordbelt
Ceinturon
حِمَالَةٌ = نِجَادٌ (حِزَامُ صُدْرَةٍ)
- 1834 — Waistcoat (double-breasted ...)
Gilet droit
صُدْرَةٌ وَاسِعَةُ الصَّدْرِ
- 1835 — Waistcoat-maker
Giletier
صُدْرِيٌّ (صَانِعُ الصَّدْرِ)
- 1836 — Waistcoat pocket
Gousset
جَيْسَبُ الصَّدْرَةِ

- 1837 — Waistcoat (single-breasted ...) صدرَةٌ صَبَّاقَةٌ (الصدر)
Gilet croisé
- 1838 — Waistcoating ثوبُ الصُّدْرَاتِ
Etoffe pour gilets
- 1839 — Wardrobe خزانةُ الملابسِ
Garde-robe
- 1840 — Warehouse (Berlin ...) مخزنُ صوفِ السُّرْدِ أو التطريزِ
Magasin de laine à tricoter
- 1841 — Warp سَدَاةُ نَسِيجٍ
Chaîne de tissu
- 1842 — Warp-beam مِسْدَاةُ
Ourdissoir
- 1843 — Warper مُسَدِّدٌ = مُسَدِّدٌ = مَقِيمُ السَّدَى
Ourdisseur
- 1844 — Warping تَسْدِيدَةٌ = إِقَامَةُ السَّدَى
Ourdissage (ourdissage)
- 1845 — Wash and wear يُفْسَلُ وَيَبْلَسُ (صَفَةُ قَمَاشٍ لَا يَحْتَاجُ إِلَى كَيٍّْ بَعْدَ غَسْلِهِ)
Infroissable
- 1846 — Wash away أَزَالُ الْبُقْعَ (بِالْفَسِيلِ)
Enlève les poches par le lavage
- 1847 — Wash-board لَوْحُ الْفَسِيلِ (تُفَرِّكُ عَلَيْهِ الْمَلَابِسُ عِنْدَ غَسْلِهَا)
Planche de blanchisseuse
- 1848 — Wash-boiler مَقْلَسُ الْفَسِيلِ
Cuve à lessive (إِنَاءٌ لِغَلِي الْفَسِيلِ)
- 1849 — Washable قَابِلٌ لِلْفَسِيلِ
Lavable
- 1850 — Wash-house مَقْلَسُ النِّيَابِ
Buanderie
- 1851 — Wash-tank = wash-tub حَوْضُ الْفَسِيلِ
Cuve de lavage, baquet à lessive
- 1852 — Washer الْمَقْلَسَةُ الْإِلَيْةُ
Laveuse mécanique, cylindre à laver
- 1853 — Washerwoman غَسَّالَةٌ
Blanchisseuse = Lavandière ou buan-
dière
- 1854 — Washing-glove قَفَّازُ الْفَسِيلِ
Gant-éponge
- 1855 — Waste-plug قَطِيلةُ قَطَنِ (سَدَاةُ لَحْشِبِ الْجَرَحِ إِيقَانًا لِلنَّزِيفِ)
Tampon de coton
- 1956 — Waterproof canvas تَمَاشُ كَتِيمٌ أو مُتَمَمِّعٌ
Toile grasse, imperméable
- 1857 — Watered silk حَرِيرٌ مُخَيَّرٌ (مُتَمَوِّجٌ أو مُلَمَّعٌ الْمَظْهَرُ)
Moire de soie
- 1858 — Water proof (to) (cloth) كَتَمَ أو شَمَمَعَ الْقَمَاشَ
Imperméabiliser
- 1859 — Waterproof sheeting جَوْحُ الْمُسْتَشْفِيَّاتِ (أَيِ قَمَاشٍ تُرَرُّ الْمُسْتَشْفِيَّاتُ)
Drap d'hôpital
- 1860 — Watering تَمَوِيجُ النَسِيجِ = تَلْمِيعُ النَسِيجِ
Moirage
- 1861 — Weave (to) 1) نَسَجَ ثَوْبًا
Tisser une étoffe
2) نَيْسَرَ
Tramer
- 1862 — Weaver حَائِكٌ = نَسَّاجٌ
Tisserand
- 1863 — Weaving نَسَجٌ = حَيَاكَةٌ
Tissage
- 1864 — Weaving factory مَنَسَجٌ (مَكَانُ الْحَيَاكَةِ)
Tisseranderie
- 1865 — Weaving (hand-loom ...) نَسَجٌ يَدَوِيٌّ = حَيَاكَةٌ بِالْيَدِ
Tissage à la main
- 1866 — Weaving loom مَنَسَاجٌ = نَوَلٌ
Métier à tisser
- 1867 — Weaving (power-loom) نَسَجٌ آلِيٌّ = حَيَاكَةٌ آليَّةٌ = حَيَاكَةٌ بِالنَّوَلِ
Tissage mécanique
- 1868 — Wedding-dress (bridal attire) فُسْتَانُ الْعُرُوسِ
Robe de mariée
- 1869 — Weeds (widow's ...) مَلَابِسُ الْأَرْمَلَةِ
Vêtements de veuve

- 1870 — Weft-winder
النَّيَّارُ (= ناسِجُ خيوطِ اللَّحْمَةِ)
Trameur
- 1871 — Weft-winding machine
مَنِيْرَةٌ (آلةٌ لنسجِ الأنيارِ)
Trameuse
- 1872 — Wimple (Nun's ...)
وشاحُ الراهباتِ
Guimpe
- 1873 — Wincey
قمِاشٌ صوفِيٌّ
Tiretaine
- 1874 — Winding
كَبٌّ (لَفُّ الخيوطِ على مَكَبٍّ)
Pelotage
- 1875 — Windscreen wiper
مَسَاحَةُ الزجاجِ
Essuie-glace
- 1876 — Wire-cloth
نِجْ قَصِيْمٌ (من جلدِ العِجَلِ)
Toile veline
- 1877 — Wire (heavy ...)
خَيْطٌ غَلِيظٌ
Fil grosse épaisseur
- 1878 — Woman wearing a hat
امْرَأَةٌ مَقْلَنْسَةٌ
Femme chapeauté
- 1879 — Women clad in filmy gauze
نِساءٌ مَكْنُوتَاتٌ بِشَفِّ أو بِتَرَشَفِّافٍ
Femmes nuagées de gaze
- 1880 — Woof = weft
اللَّحْمَةُ أو النَّيْرُ (ما نِجَّ عَرَضاً مِنْ خيوطِ الثوبِ)
Trame
- 1881 — Wool (Berlin ...)
صوفُ السَّرْدِ أو التطريزِ (ناعمٌ)
الصوفُ البرليني
Laine de Berlin, laine à tricoter
- 1882 — Wool (breech or livery)
صوفُ الفَخْدِ
Laine cuisse
- 1883 — Wool (carding ...)
صوفٌ مَنْفُوشٌ أو مَنْدُوفٌ
Laine cardée
- 1884 — Wool (fleece-washed ...)
صوفٌ مَفْسُولٌ
Laine lavée à dos
(غُسِّلَ بالماءِ الباردِ على ظَهْرِ الحَيَّوانِ وهو حَيٌّ)
- 1885 — Wool (knop ...)
صوفٌ مَزْرُورٌ (زِينِيَّاءٌ)
Laine boutonnée
- 1886 — Wool (long ...)
صوفٌ طَوِيلٌ
Laine haute = haute laine, laine chaî-ne
(صوفٌ ذو رَعَبٍ طَوِيلٍ خَشِنٍ)
- 1887 — Wool-oil or fat
صوفِيْن (مادَّةٌ مُسْتَخْرَجةٌ من رَشْحِ الصوفِ وتُسْتَعْمَلُ في إعدادِ الصابونِ)
Lanoline
- 1888 — Wool (pelt ...)
صوفٌ جَلْدٍ غَيْرِ مَدْبُوغٍ
Pelade
- 1889 — Wool (picklock ...)
صوفٌ ظَهَرَ القَتَمِ
Laine mère = laine prime
- 1890 — Wool (raw ...)
صوفٌ خامٌ
Laine crue ou surge
- 1891 — Wool (rough or coarse ...)
صوفٌ خَشِنٌ
Laine grossière
- 1892 — Wool (scoured ...)
صوفٌ مَفْسُولٌ بَعْدَ الجَرِّ (بالماءِ الدافئِ)
Laine lavée à chaud
- 1893 — Wool-shop
مَتَجَرُّ صوفٍ
Lainerie
- 1894 — Wool (short ...)
صوفٌ قَصِيرٌ
Laine basse = basse laine
- 1895 — Wool stockinette
زَرْدُ صوفٍ = سَرْدُ صوفٍ
Tricot de laine
- 1896 — Wool (wood-...) (wood-fibre)
اليافُ الخشبيَّةُ
Laine de bois
- 1897 — Woolled
أَصْصُوفٌ (ذو صوفٍ = كثيرُ الصوفِ)
Laineux
- 1898 — Woollen article
قمِاشٌ صوفِيٌّ
Lainage
- 1899 — Woollen cloth (striped ...)
البُرْجُودُ : كِساءٌ غَلِيظٌ فيه خطوطٌ
Habit de laine rayé
- 1900 — Woollen shirt (sallor's ...)
الجُودِيَاءُ : مِدرَعَةٌ من صوفٍ للملاحينِ
Chemise de laine (pour marin)
- 1901 — Woollens
صُوفِيَّاتٌ (مصنوعاتٌ صُوفِيَّةٌ)
Lainerie
- 1902 — Woollens (domestic ...)
أَصْصُوفُ البَلَدِ
Laines du pays

1903 — Worker applied ornament **مَطْرَزَةٌ**
سَيِّدَةٌ تَزْخِرُ الْمَلَابِسَ بِخِطَاةٍ رَسُومٍ أَوْ إصَاقٍ
Appliqueuse

الإطباقات appliques على قماشٍ

1904 — Workshop (tailor's ...) **مَخْبِطٌ = مَحَلُّ خِياطَةٍ**
Atelier de couture ou de confection

1905 — Worsted **صوفٌ ملحوجٌ**
Laine peignée

1906 — Woven (splangled ...) **قِماشٌ لامعٌ (مِجَق)**
Tissu lamé
(نسيجٌ بداخله خيوطٌ معدنيةٌ لامعةٌ)

1907 — Wrap (to) a cloak **لَفَّ مَعطَفًا**
Envelopper un manteau

لَفَّ فِي مَعطَفٍ

— Wrap (to) in a cloak
Envelopper dans un manteau

1908 — Wristband of skirt **رَدَنٌ**
Poignet de chemise

1909 — Wrong side of a material **باطِنُ قِماشٍ**
Dessous d'une étoffe

- Y -

1910 — Yarn **صوفٌ منسوجٌ أو مَفْزُولٌ**
Ligne filée

(خيوطُ الغزلِ الصناعيةِ والمختلفةِ التي تُعَرَّضُ
لِقُوَّةِ سَحْبٍ عاليةٍ بعدَ غَزْلِها مُباشرةً فتزدادُ قُوَّةُ
تَماسِكِها مِن اِزديادِ نِسْبَةِ تَبَلُّورِها) (مِجَق)

1911 — Yarn (high tenacity ...) **غَزَلٌ قَوِيٌّ التَّماسِكِ (مِجَق)**
Fil de haute tenacité

1912 — Yoke of chemise **بَاقَةُ قَمِيصٍ**
Gorge d'une chemise (tour de gorge)

- Z -

1913 — Zip fastener **مِفْلَقٌ مُسَلِّلٌ**
Fermeture-éclair (قفلٌ بَرَقِيٌّ : تيمور)



مُلْحَقٌ مُعْجَمُ الْمَلَارِيسِ

- آسَانُ الثِّيَابِ: ما تقطع منها وبِلَيسٍ
يقال ما بقي من الثوب إلا آسانٌ أي بقايا
(الواحد أُسْنٌ)
- أَتَيْنَ لِبَسَ الثَّبَانِ، ثَبَنَهُ وَثَبَنَهُ: ألبسه الثَّبَانُ (و) (1)
- إِجْدَادُ الثَّوبِ لِبَسَ الْجَدِيدَ مِنْهُ جَدَّدَ وَأَجَدَّدَ
نَوْباً (و)
- أَحْلَامُ نَائِمٍ ثِيَابٌ فَلَاظٌ مَخْطُطَةٌ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَهَذِهِ
أَحْلَامُ نَائِمٍ لِلْأَمَانَةِ الْكَاذِبَةِ (الأساس)
- أَدْمِجَ الشَّيْءَ لَفَهُ فِي ثَوْبٍ وَتَدَمَّجَ فِي ثِيَابِهِ
تَلَفَّفَ (و)
- أَرْغَلَ (ثَوْبٌ ...) = طَوِيلٌ مُسْتَرَخٍ أَوْ مُتَهَلِّلٌ
الْأَطْرَافِ (و)
- أَرَقَعَ الثَّوبُ حَانَ لَهُ أَنْ يُرَقَعَ وَكَذَلِكَ اسْتَرَقَعَ (المتن)
- اسْتَشَمَرَ الثَّوبُ: لَبَسَهُ شِعَاراً (و)
- اسْتَشَفَّ الثَّوبُ نَشْرَهُ فِي الضَّوِّ لِيَنْظُرَ أَفِيهِ
فَيَسْبِجَ (المتن)
- اسْتَفْخَرَ الثَّوبُ اشْتَرَاهُ فَاخِراً (المتن)
- اسْتَطَارَ الْبَلَى فِي الثَّوبِ انْتَشَرَ (و)
- اسْتَمَطَرَ الثَّوبُ لِبَسَهُ فِي الْمَطَرِ (و)
- الْإِشْعَارُ = أَشْمَرٌ فَلَانٌ جُبَّتَهُ إِذَا بَطَّنَهَا بِالشَّعْرِ
(اللسان) (2)
- أَطَّ جِلْدُ الْحَدَاءِ: صَوَّتَ
- الْأَطْلَسُ الثَّوبُ الْخَالِقُ وَكَذَلِكَ الطَّلَسُ
رَجُلٌ أَطْلَسَ الثَّوبَ خَلَقَهُ مِنَ الطَّلَسَةِ
- الْإِطْنَابَةُ سَبْرُ الْحِزَامِ الْمَعْقُودِ إِلَى الْإِزْبِيسِ
أَوْ هُوَ الْمِظْلَةُ
- اعْتَذَرَ الْعِمَامَةُ: أَرخَى لَهَا عَذَبَتَيْنِ مِنْ خَلْفِ (و)
- الْإِعْرَاضُ: أَعْرَضَ ثَوْبُ الْمَلْبَسِ أَيْ اتَّسَعَ وَعَرُضَ
- الْأُقْشَابُ: عُقْدُ الْخِيوطِ يَلْفِظُهَا الْخِيَّاطُ
يُبْرِّقُهُ (المتن)
- فَهُوَ قَائِسِبٌ
- أَقْطَاعُ (ثَوْبٌ ...) = مَقْطُوعٌ قِطْعاً (و)
- أَكْفَأُ الْخَبَاءِ جَعَلَ لَهُ كِفَاءً وَهُوَ سُتْرَةٌ مِنْ خَلْفِهِ (و)
- أَكْيَاشُ (ثَوْبٌ ...) = الَّذِي أَعِيدَ غَزْلُهُ مِثْلَ
الْحَزِّ وَالصَّوْفِ كَمَا تَقُولُ ثَوْباً أَسْمَالُ (المتن)
- التَّحَصَّتِ الْإِبْرَةُ: انْدَدَّ سَمُّهَا (و)
- الْإِلْفَافُ أَنْ يَجْعَلَ الرَّجُلُ رَأْسَهُ تَحْتَ ثَوْبِهِ
أَلْفَ الرَّجُلِ رَأْسَهُ
- انْسَحَقَ الثَّوبُ وَأَسْحَقَ إِذَا سَقَطَ زُفْرُهُ وَهُوَ
جَدِيدٌ وَسَحَقَهُ الْبَلَى
- الْبَاجُ الثَّبَانُ
- بَعَلَةٌ (امْرَأَةٌ ...) = لَا تَحْسُنُ لِبَسَ الثِّيَابِ

(1) (و) يرمز بها للمعجم الوسيط

(2) كل الكلمات غير المعزوة هي من « لسان العرب » لابن منظور .

- البَلَّاسُ ثوبٌ من الشعرِ (و)
- التَّخْتُ وعاءٌ تُصان فيه الثيابُ (مع) (و)
- التَّسَاخِينُ الخِفَافُ (لا واحد لها)
- التَّسْرِيجُ : سَرَجُ الخِياطِ الثوبُ : خاطه خِياطةً
أولى مُتَّيعةً الغرزَ ليضبطَ قِياسَه (و) (محدثة)
- (راجع الشمع والشمرجة)
- التَّسْبِيحُ في الثوب أن تكون فيه خطوطٌ مختلفةٌ
ليست من نوعٍ واحدٍ
- التَّسْبِيحُ المِصْبَحُ المَخْطُوطُ
بُرْدٌ مُصْبَغٌ = مُبَيَّرٌ = مَخْطُوطٌ
- التَّغْيِيبُ أن تُجَمَعَ الحِجْزَةُ وتُطَوَّى من قُدَّامِ
فَالثُّبْتَةِ مثلاً ما عَتَبْتَهُ من قُدَّامِ السراويلِ
- تَعْدِينُ الخُفِّ : الخُفُّ يَمْدَنُ أي يَزَادُ في مؤخرِ
السَّاقِ منه زيادةٌ حتى يَتَسَعَ
- وهذه الرقعة تسمى عِدِينَةً وهي كَالْبَيْقَةِ في
القميصِ
- تَقَارِيحُ القَبَاءِ = الفَتَحَاتُ بينها (واحدة تَفْرَاجُ) (و)
- التَّغْنِينُ : ثوبٌ فيه تَغْنِينٌ أي طرائقُ ليست
من جنسِهِ (راجع فنن)
- تَقْدَرُ الثوبُ عليه وانقَدَرَ : جاءَ على مقدارِهِ (المتن)
- التَّقْلِيلُ لبسُ القَلَنْسُوَةِ
- تَكْيِيفُ الثوبِ تقطيعه صفاراً
- تَلْبِينُ القميصِ : لَبَنَ القميصَ جعلَ له لِبَنَتَيْنِ
(وَلَبَنَةُ القميصِ بَنِيْقَةٌ) (و)
- تَلَحَّى الرجلُ : جعلَ جزءاً من العمامَةِ تحسَّ
لحِيتِهِ (و)
- تَلْبِينُ النَّمْلِ : لَسَنَ النَّمْلِ خَرَطَ صدرَهَا
ودققها من أعلاها فهي مَلْسَنَةٌ
- تَلْمِيعُ النسيجِ تلوينه ألواناً شَتَّى أو جملةً
يلمَعُ (محدثة)
- يقال في الثوبِ تَلْمِيعٌ أو تَلْمِيعٌ أي ألوانٌ شَتَّى
ويقال ثوبٌ مُلْمِيعٌ (و)
- التَّمْصِيرُ في الثيابِ أن تَتَمَشَّقَ تخرقاً من
غَيْرِ طَلِيٍّ
- التَّنَافِيجُ : الدَّخَارِصُ وهي ما يوسَّعُ بها
الثوبُ (المتن)
- تَنَسَّرَ الثوبُ : ذهبَ شيئاً بعد شيءٍ (و)
- التهاويلُ زينةُ الصورِ والنقوشِ والوشى والسلاح
والثيابِ والطيِّ
- Ornaments bigarrés
- توريد الثوب : جمعه ورداً
قميصٌ مُؤَرَّدٌ صبغٌ على لونِ الوردِ وهو دون
المُضَرَّجِ
- ثَبِنُ الثوبِ وثبانه ثني طرفه وخياطته من ثَبِنَ (المتن)
- ثوبٌ صَيِّفٌ يغلب الصوفُ في نسجهِ (و)
- ثوبٌ كَوَّحٌ بثوبِهِ لِيُرى (و)
- جَلَّةُ العمامَةِ جَلَّأَ : رفعها مع طيِّها عن جبينِهِ
ومَقَدَّمِ رَأْسِهِ
- الجُمَاءُ شخصُ الشيءِ تراه من تحت الثوبِ
- الحِجْنَةُ مطرفٌ مدوَّرٌ على خِلْقَةِ الطيلسانِ
تلبسُهَا النساءُ
- حِكَاكُ الثوبِ ما نُثِيَّ وخِيطٌ من أطرافِهِ (و)
- وَحَبَكَ الثوبَ تحبيكاً نسجه مَخْطُوطاً
- الحَيِيرُ : الثوبُ الناعمُ الموشى (و)
- حَتَأَ الثوبَ حَتَأً : خاطه الخِياطةَ الثانيةَ (و)
- حَدَرَ الثوبَ تَقَصَّ مقدارَ طولِهِ يَفْتُلُ أطرافَ
هدبِهِ وتكفيفِهِ (و)
- الحَذْلَةُ : حِجْزَةُ السراويلِ
- Ceinture du caleçon
- الحِرْجُ الثيابُ تبسط على حبلٍ لتجفَّ
- الحَرَقُ أن يصيب الثوبَ احتراقٌ من النارِ
- حَرَقَانِيَّ (ثوب ٠٠٠) = ضربٌ من الوشي فيه
لونٌ كأنَّه محترقٌ
- الحَشِيفُ الثوبُ البالي الخَلَقُ
رجلٌ مُتَحَشِّفٌ أي عليه أظمارٌ
- حَصِيفٌ (ثوب ٠٠٠) = إذا كان مُحَكَّمُ النسيجِ
صَفِيقُهُ وَأَحْصَفَ النَّاسِجُ نَسِجَهُ
- الحُلَّةُ : القميصُ والإزارُ والرداءُ أو العمامَةُ
- الحَوَطُ خِيطٌ مفتولٌ من لونين يقال له البَرِيمُ
- الحَوَفُ جلدٌ يَشْتَقُّ كهيئةَ الإزارِ تلبسه الحائضُ
- الحَفَاةُ : جَبَّةٌ من آدمٍ يلبسها المَسَالُ (المتن)

— الخَالُ الثوب الذي تضعه على الميت مستره به وقد خَيْل عليه	— الرَّيُّ : الثوب ينشر للبيع الرَّي = الثوب الفاخر الذي ينشر ليرى حَسَنَه (التهذيب)
— الخُبَان : خَبَنَ الثوب خَبْنًا وَخَبَانًا قَلَصَه بالخياطة	— الزُّبُون : الثوب يُقَطَّع على قدر الجسد ويلبس (المتن)
— الخُبْنَةُ ثياب الرجل وهو ذُلْدُلُ ثوبه المرفوع خَتَسَا الثوبَ خَتْوًا فتل هُدْبَه	— السُّبْحَةُ والسَّبِجَةُ : ثوب له كم صغير يتدله المسرة في يَتْنِهَا (و)
— خَجَلُ (ثوبٌ ...) = فضفاض	— السَّبْحَةُ : الثوب من الجلد (و)
— خَطْلُ (ثوبٌ ...) = ينجرُّ على الأرض من طوله	— سَنَعُ (الثوبُ ...) = في ثمانية لان طوله يلرع بالذراع وهي مؤنثة وعرضه يشبر بالشبر وهو مذكر
— خَطَمَ الجلد ونحوه : خاطَ حواشيه (و)	— سَبَّجُونَةٌ : فروة من فراء الثعالب لها لون سَمَّجُونِيَّ
— خَلُ (ثوبٌ ...) = بالفيه طرائق ثوب خَلْخَالٌ وَهَلْهَالٌ : فيه رُقعة	— السَّجَافُ والسَّخْفُ ما يركب على حواشي الثوب (المتن والوسيط)
— خُمَاسِيٌّ وَخَمِيسٌ وَمُخْمُوسٌ (ثوبٌ ...) = طوله خمسة (أذرع)	— سَخَامُ الْمَسِّ (ثوب ...) = لَيِّنُ الْمَسِّ مثل الخَزِّ
— الخَيْطَةُ : دُرَاعَةٌ يلبسها مُشْتَارُ الْعَمَلِ (و) (راجع الخافة)	— السَّرِيحَةُ : السَّيْرُ يَخْصَفُ بِهِ
— داخِلَةُ الْأَزَارِ : طرفه الداخل الذي يلي جده	— سَكَّتِ الثوبَ سَكَنًا : أخلق وجعل ينخرق (المتن)
— الدُّزْعُ قميص المرأة ، وهو ثوب صغير تلبسه الجارية في البيت (و)	— السَّلْبَةُ والسَّلَاب : ثوب تغطي به ذات الحداث رأسها
— الدَّرِيسُ الثوب الخَلَق	— والسَّلِيبُ : المرأة تلبس السَّلَاب (المتن)
— دَعَتْ ثِيَابَهُ : أخلقت واحتاج إلى أن يلبس غيرها (و)	— السُّلْفَةُ : جلد رقيق يجعل بطانة للخفاف (و)
— دَكَّكَ السراويل : وضع فيها التكة (و)	— السَّمْعُ : الثوب الذي ليست له بطانة
— الدَّلَقُ (الروب) : جَبَّةُ الْقَاضِي والمحامي وقت المرافعة (المتن)	— تَعْلُ سَمَطٌ وَسَمِيطٌ لا رقعة فيها أو ليست بمخصوفة
— الدُّبِّيَّةُ : قلنسوة القاضي والمحامي (المتن)	— السَّنْدُ : قميص فوقه قميص (المتن)
— ذَابِلٌ أَوْ مَذْبِلٌ (ثوبٌ ...) = له ذيل	— السَّنْدَلُ : جورب الخف
— رَحَضَ (ثوبٌ ...) = غسل حتى يلي من رَحَضَ الثوب (و)	— وَسَنَدَلُ لبس السندل ليصطاد الوحش (و)
— الرَّدِيمَةُ : ثوبان يخاط بعضهما ببعض نحو اللفاق وهي الرُّدُوم	— سَوَاءٌ (ثوبٌ ...) = مستو عرضه وطوله وطبقاته
— الرِّقْمُ خَزٌّ مَخْطُطٌ موشى يقال خَزَّ رَقْمٌ كما يقال بَرَدَ وَشْيٌ	— السُّبْرَاءُ والسُّبْرَاءُ ثوب مُسَبَّرٌ فيه خطوط تعمل من القَرِّ كالبيور
— رَمَلُ النسيج وترميله وإرماله ترفيقه	— السُّبَيْكَةُ : نسيج مُشَبَّك (مو) (و)
— رَهْطُ ثَبَانٍ من جلد	— شَرَاذِمٌ (ثيابٌ ...) = أي أخلاق مُتَقَطَّعَةٌ
— الرِّبْطَةُ الملاءة إذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لثنتين	

—	شَصَرَ الثوبَ شَصْرًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
—	شَطُورُ (ثوبٌ ...) = أحد طرفي عرضه
—	أطسول من الآخر
—	الشَّفَقُ الثوب المصبوغ بالحمرة
—	شَمَجَ الثوبَ شَمَجًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
—	(راجع التسريح والشمرجة)
—	شَمَرَجَ الثوبَ شَمَرَجَةً وشَمَرَجًا خاطه مبعسدا
—	بين الفرز (و)
—	الشَّوْكَرُ : الإتب وهو يُزد يشق ثم تلقيه المرأة
—	في عنقها بلا كمين (المتن)
—	الشوذر Short
—	(ماخوذ من شَذَرُ أي تَشَمَّر وكشف عن ساعديه
—	وساقيه (المتن)
—	شَوَكَاءُ (حُلَّةٌ ...) = عليها خشونة الجدة
—	مَدَقَّ (ثوبٌ ...) = تقيض ثوب سوء
—	الصَّرْفُ : صبغ أحمر تصبغ به شُرْك النعال
—	الصَّدِيقُ القميص بين القميصين لا بالكبير
—	ولا بالصغير
—	صَفِيقٌ وصَفِيقٌ (ثوبٌ ...) = أي كثيف من
—	السفافة وقد أَشَفَقَه الحائك
—	الصَّلَالَةُ والصَّلَالُ بطانة الخف أو ساقها
—	(ج = أصِلَّة) (المتن)
—	الصَّيْدَنُ الكساء الصفيق الوثيق العمل
—	صِبْنَةُ (ثوبٌ ...) = لا يعرض للإبتذال (و)
—	وصوان الثياب الوعاء الذي يسان فيه
—	صَافٍ (ثوبٌ ...) = أي سابغ
—	طَابَقَ بين قميصين أو نحوهما : لبس أحدهما
—	على الآخر (و)
—	طَبَّبَ الخياطُ الثوبَ : زاد فيه قطعة ليوسعه بها
—	(المتن)
—	الطَّبَابَةُ والطَّيْبَةُ = شقة تزداد في الثوب
—	ليتسع (و)
—	طَبَعَ الثوبَ اتَّسَحَ اتساخاً شديدا وطَبَعَهُ دَسَّه
—	انطبع : الوَسَخُ الشديد والطَّبِيعُ الدَّنِسُ (و)
—	طَلَّمَ الثوبَ : نفض بكفه عنه الغبار (المتن)
—	ظَهَرَ الثوبَ جَمَلٌ له ظَهَارَةٌ
—	وظاهر بين الثوبين مظهارة وظهارة = طابق
—	بينهما ولبس أحدهما على الآخر (و)
—	عَارٍ (رجلٌ ...) = إذا اخلقت ثيابه
—	ورجل غُرَيَّان إذا عري من ثيابه (وامرأة غُرَيَّاتٌ)
—	ولا يقال غُرِيٌّ في الإنسان وإنما في الحيوان
—	(دابة غُرِيٌّ)
—	العَافِلُ الذي يلبس الثياب القصار فوق الطوال (و)
—	العَبْسُ أن يلبس الوسخ على الثوب
—	العَبْرِيُّ الطَّنَائِسُ الشَّخَانُ (الفراء) واحدهما
—	عَبْرِيَّة
—	العَرَقِيَّةُ : ما يلبس على الرأس تحت العمامة
—	ليمتص العرق (و)
—	العُرْوَةُ من الثوب مدخل زُرِّه (و)
—	وأغزى القميصَ وعزاه جعل له غُرِيٌّ (و)
—	عَطَفَ فلاناً العَطَافَ أو المِعْطَفَ البسه إياه (و)
—	واعطفت العِطَافَ وبه = لَبَسَهُ
—	العِطْقُ والعِطْقَةُ : الثوب النفيس
—	العِلْقَةُ أَوَّلُ ثوبٍ يَتَّخِذُ للصبي (و)
—	العَمَرَان طرفا الكُمَّيْنِ
—	العُمَرِيَّةُ ثيابٌ مصبوعة بالشَّرَف وهو طين أحمر
—	ثوبٌ مُشَرَّفٌ أي مصبوغ بالحمرة
—	العَمِيرُ = الثوب الصفيق النسج القوي الغزل
—	الصبور على العمل
—	العَوَارُ والعَوَارُ : خَرَقٌ أو شَقٌّ في الثوب
—	عَيْنَةُ (ثوبٌ ...) = حسن في مرآة العين
—	غُرُوضُ الثوب كسوره الاولى
—	يقال : طويت الثوب على غُرُوضِهِ أي تركته
—	كَمَا كَانَ (و)
—	الغَفَرُ هُدب الثوب
—	الغَفَرُ زُبُرُ الثوب وما شاكله ، واحده غَفْرَةٌ
—	وقد غَفَرَ الثوب غفراً ناز زُبُرُهُ
—	الفَلَاكَةُ شعاعٌ يلبس تحت الثوب لأنه يتغلل فيها
—	أي يدخل

— افْتَلَّتْ الثَّوبَ : لبسته تحت الثياب وَعَلَّلَ الْغِلَالَةَ لِبَسِهَا تَحْتَ ثِيَابِهِ	— الْقَشَاعِمَةُ الْجَوْرَبُ وهو عربي والجورب فارسي اصله كورب
— غَمَلَ الرَّجُلُ غَمَلًا : القى عليه الثياب ليعرق (المتن)	— قَشَبَ الثَّوبَ قَشَابَةً كان جيداً نظيفاً فهو قشيب (و)
— الْفَيْلُ الْعَلَمُ فِي الثَّوبِ وَتُوبٌ غَيْلٌ وَاسِعٌ	— الْقَصَبُ ثِيَابٌ مِنْ كَتَانٍ رَفَاقٌ نَاعِمَةٌ (واحدتها قَصْبِيَّةٌ) (و)
— الْفَرْجِيُّ ثُوبٌ وَاسِعٌ طَوِيلٌ الْأَكْمَامُ يَتَوَيَّأُ بِهِ عُلَمَاءُ الدين (مو) و()	— الْقَصَبُ : شرائط مَذْهَبَةٌ أَوْ مَفْضَضَةٌ تَحُلَّى بِهَا الثياب ونحوها (مو)
— فُقِرَةُ الْقَمِيصِ : مدخلُ الرأسِ منه و()	— الْقَطَابُ مَجْمَعُ الْجَيْبِ يَقَالُ ادْخُلْ يَدَهُ فِي قِطَابِ جَيْبِهِ (و)
— الْفُلُوتُ مِنَ الثِّيَابِ مَا يَصْعَبُ مَمُّ طَرَفِهِ عَلَى لَبْسِهِ لَصْفَرُهُ أَوْ لَا يثبت عَلَيْهِ لِلَّيْنِ (و)	— قَطَرَ الثَّوبَ خَاطَهُ فَهُوَ مَقْطُورٌ (و)
— فَكَّنَ الثَّوبَ نَسِجَ نَسْجًا مُخْتَلَفًا رَقٌّ بَعْضُهُ وَكَنَفَ بَعْضُهُ (و)	— قَطَعَنِي وَأَقْطَعَنِي الثَّوبُ كَانَ عَلَى قَدَى قَمَطَ عِمَامَتَهُ قَمَطًا وَاقْتَمَطَهَا أَدَارَهَا عَلَى رَأْسِهِ وَلَمْ يَتَلَعَّ بِهَا
— الْفَوَكُفُ ثُوبٌ تَغْطِي بِهِ الثِّيَابَ	— قَفَّ الثَّوبَ جَفَّ بَعْدَ غَسْلِهِ (و)
— قَبَائِلُ (ثُوبٌ . . .) = أي اخلاق	— قَلَصَ الثَّوبَ بَعْدَ الْفُلِّ أَيِ تَدَانِي وَانْضَمَّ وَتَقَصَّ الْقَالِصُ مِنَ الثِّيَابِ الْمُشْتَرِ الْقَصِيرُ
— ثُوبٌ لَهُ قَبَائِلُ أَيِ رِقَاعٍ وَإِذَا رَقَعَ الثَّوبُ فَهُوَ لِلْقَبْلِ وَالْمَقْبُولِ	— الْقَطْعُ مُدِيرٌ يَلْبَسُهُ الرَّجُلُ عَلَى صَدْرِهِ (المتن)
— الْقَبَّةُ : طَوْقُ الثَّوبِ الَّذِي يُحِيطُ بِالْعُنُقِ (محدثة) (و)	— قَمَطَ الثَّوبَ : ضَيَّقَ رِصْطَهُ أَوْ أَسْفَلَهُ حَتَّى يَلْتَصِقَ بِالْجِسْمِ (مو) (و)
— قَبَضَ الثَّنَكَةَ أَدْخَلَهَا فِي السَّرَاوِيلِ فَجَلَدَهَا (المتن)	— الْقُنَانُ الْكَيْمُ قُنَانُ الْقَمِيصِ كُنْهٌ وَقُنْهٌ وَكُنْهٌ
— الْقَبْمَةُ وَالْقَنْبَعَةُ : خُرْقَةٌ تَخَاطُ كَالْبُرْنَسِ يَلْبَسُهَا الصَّبِيحَانِ	— قَيَّظَ فَلَانًا الثَّوبَ كَفَاهُ زَمَنَ الْقَيْظِ (و)
— قَبْلَ النَّمْلِ جَعَلَ لَهَا قَبَالًا وَهُوَ الزَّمَامُ يَكُونُ بَيْنَ الْأَصْبَعِ الْوَسْطِيِّ وَالتِّي تَلِيهَا (و)	— الْكَذَابَةُ : ثُوبٌ يَصْبِغُ بِالْوَانِ يَنْقَشُ كَأَنَّهُ مُوشِي أَوْ هُوَ ثُوبٌ يُصَوَّرُ وَيُلْزَقُ بِسَقْفِ الْبَيْتِ (لأنها توهم أنها في السقف وإنما هي في الثوب دونها)
— قَبَسَى الثَّوبَ خَاطَهُ قَبَاءً وَقَبَسَى = لَبَسَ الْقَبَاءَ (و)	— الْكِسَافُ : الْقِطْعَةُ مِنَ الثَّوبِ
— الْقَبِيحُ : مِثْلُ الْقُلَنْسُوَةِ يَتَخَذُ مِنْ خُوصِ النَّخْلِ (المتن) Chapeau de paille	— كَسَمَ الثَّوبَ : جَعَلَ تَفْصِيلَهُ مَبِينًا مَقَاسَمَ لَابِسِهِ وَاصْلَهَا قَسَمَ (و)
— قَدَدَ الثَّوبَ شَقَّهُ طَوِيلًا (و)	— كُورُ الثَّوبِ وَالْجِلْدُ غُضُونُهُ (و)
— قُرَاضَاتُ الثَّوبِ الَّتِي يَقْطَعُهَا الْخِيَاطُ وَيَنْفِيهَا الْجَامِ	— كَشَّى الثَّوبَ بَعْدَ الْفُلِّ تَقَصَّنَ قَلِيلًا فِي قِيَاسِهِ (و)
— الْقَرْطُمَانِيُّ : الْخَفُّ لَهُ مَنَقَارٌ أَيِ أَنْ صَدْرُهُ وَرَأْسُهُ مَحْدَدَانِ	— كَشَكَشَى الثَّوبَ جَعَلَ فِيهِ ثَنِيَا (محدثة)
— الْقَسَامِيُّ : الَّذِي يَطْوِي الثِّيَابَ أَوَّلَ طَيِّهَا حَتَّى تَتَكَسَّرَ عَلَى طَيِّهِ (و)	— كَفَّ الثَّوبَ طَرْتَهُ الَّتِي لَا هَدَبَ فِيهَا وَكَفَّ الثَّوبَ كَفًّا تَرَكَهُ بِلا هَدَبَ
— قَسَمَ الثَّوبَ فَصَلَهُ تَفْصِيلًا يَبْرُزُ مَقَاسَمَ لَابِسِهِ (و)	

—	الْكَلَوْتُ : ضرب من القلانيس يلبسه أرباب السبوف في الدولة الأيوبية (دخيل ورد في صبح الأعشى) (المتن)	—	مَرَطَ الثوبَ : قَصَرَ كميته فجعله مَرَطاً (و)
—	كَمَادَ الثوبَ القصار يكمده أي يدقه	—	الْمِرْطُ كُلُّ ثوبٍ غير مخيط
—	الكَيْفَةُ : الخرقعة التي يرفع بها ذيل القميص القدم	—	الْمَزْنُودُ : الثوب القليل العرض (المتن)
—	الْحِيَّةُ الخرقعة التي يرفع بها ذيل القميص الخلف	—	مَزِيْقٌ وَمَزِيْقٌ (ثوبٌ ...) = ممزوق وممزق
—	لَيْسَ (ثوبٌ ...) = إذا كثر لبسه فأخلق	—	الْمَسْحُ : مسح فلان مسحاً : احترق باطن ركبتيه لخشونة الثوب (و)
—	لَيْثِي الثوبُ : ابتلَّ من العرق واتسخ (و)	—	مَسَطَ الثوبَ : بَلَّه ثم حركه يده ليخرج ماؤه (و)
—	لِسَانُ الْحِذَاءِ الهنة الناتئة تحت فتحته فوق	—	الْمِسْلَةُ الْمَخِيْطُ الضخم
—	ظهر القدم (و)	—	مُسْلَسٌ ومتسلسل (ثوبٌ ...) = رديء النسج رقيقه
—	لَفَقَ الثوبُ أَنْ تَضُمَّ شِقَّةٌ إِلَى أُخْرَى فتخيطنها والتلفيق كذلك وكلاهما لفقان ما دامتا مضمومتين واللفق أَحَدُ لَفَقَيِ الْمَلَاءَةِ	—	تسلسل الثوب وتخلخل إذا ليس حتى رق ثوب مُكْسَلَسٌ : فيه وشي مخطط
—	Lé = pan d'une robe	—	الْمُسَمَّانُ : جوربان للصائد إذا طلب الصيد في الظهيرة (المتن)
—	Manteau en deux lés	—	مُسَيَّفٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور كهيشة السيوف (و)
—	ملاء ذات لفق	—	مَشَّقَ الثوبَ الخشن الساق : اثر فيها تأثيراً يشبه اثر الاحتراق (و)
—	الْقَطُّ الرُقُو المقارب وكذلك التنميل ثوب لقيط ومنمئل أي مرقوع	—	الْمَسْلُ ثوب يغطي به العنق (المتن)
—	مُبَرَّجٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور البسروج أي الحصون كبروج السور	—	الْمُصَمَّتُ من الاثواب ما كان ابريسم لا يخالطه قطن او ما لا يخالطه لون آخر (المتن)
—	مَبْطُونٌ وَمَبْطُنٌ (ثوبٌ ...) له بطانة	—	مُضَرَّشٌ (ثوبٌ ...) = موسى به اثر الطي
—	الْمَثْلُوثُ من الثياب المنسوج من شعر ووبر وصوف (المتن)	—	مُطَارَقَةٌ (نعلٌ ...) = أي مخصوفة وكل خصيفة طِرَاق
—	الْمُجَدُّ من الثياب ما فيه خيوط مختلفة (و)	—	المِفْجَرُ والمِجَار ثوب تلفه المرأة على استدارة رأسها ثم تجلبب فوقه بجلبابها
—	المُجَدُّ والمُجَدَّةُ : اللابسة ثوب الحداد (المتن)	—	مُعَرَّجٌ (ثوبٌ ...) =
—	مُحَقَّقٌ (ثوبٌ ...) = عليه وشي على صورة الحق (الحقائق : حقائق الشجر صفارها) الحق والمُحَقَّةُ المنحوت من الخشب والعاج	—	عَرَجَ الثوبَ : خَطَطَهُ خطوطاً ملتوية (و)
—	المِخْلَقُ : الكساء الذي يطق الشعر من خشونته والمِخْشَنُ كذلك (ج = محاشيء)	—	مُعَرَّجٌ (ثوبٌ ...) =
—	المُخَدَّمُ رباط السراويل عند أسفل رجل السراويل (ابن سيده) وهو أيضاً مخرج الرجلين من السراويل	—	عَرَجَ الثوبَ صَوَّرَ فيه صور العراجلين أي النخيل
—	مُرَجَّلٌ (بُرْدٌ ...) = فيه صور كصور الرجال	—	المُعَرَّضُ : الثوب تعرض فيه الجارية وتجلى فيه المُعَرَّضُ المكان يعرض فيه الشيء
—	مُرَشَّمٌ (ثوبٌ ...) = عليه رسوم وتخطيطات والأرشم الذي به وشم وخطوط	—	المِعْرَقُ : ما يلبس على الجسد ليمتنع عرقه (و)
—	المُرْشَحُ ما يلبس تحت الثوب لتنشيف الرشح (و)	—	مُعْضَدٌ (ثوبٌ ...) = مَخْطُطٌ على شكل العضد أي الذي له عَلمٌ في موضع العضد من لابس

— النَّصْعُ وَالنُّصْعُ الْجِلْدُ الْاَبْيَضُ	— مُعَقِّسٌ (ثوبٌ . . .) = صبور على الدمعك (المتن)
— نَصَفَ الْإِزَارُ سَاقَهُ : بلغ نصفه (و)	— وَقَدْ دَعَكَ الثَّوبُ بِاللِّبْسِ : أَلَانَ خَشَوْنَتَهُ (و)
— النَّصِيفُ : ثوبٌ تَجَلَّلُ بِهِ الْمَرْأَةُ فَوْقَ ثِيَابِهَا كُلِّهَا	— الْمِعْوُزُ : خِرْقَةٌ يَلْفُ بِهَا الطِّفْلُ (ج = معاوِز) (و)
— نَفِضُوْ (ثوبٌ . . .) = خَلَقَ (و)	— الْمِعْوَزَةُ : كُلُّ ثَوْبٍ تَصُونُ بِهِ آخِسِرَ (و)
— الثَّغْلُ الَّذِي نَلْبَسُ فِي الْمَشْيِ تَسْمَى تَاسُومَةً	— مَعْيَسٌ (ثوبٌ . .)
— وَالْفَرْدُ الَّذِي لَمْ تَخْصَفْ وَلَمْ تَطَارِقْ وَأَمَّا هَسِي طَاقٌ وَاحِدٌ وَهِيَ رَقِيقَةٌ	— عَيْنُ الثَّوْبِ وَشَاهُ بَتْرَابِيعٍ صَغَارٍ تَشْبِهُ عَيُونَ الْبَقَرِ (و)
— رَجُلٌ نَاعِلٌ وَمُنْعِلٌ : ذُو نَعْلٍ	— الْمَقْرُوزُ : ثوبٌ ذُو طَارِيفٍ (و)
— الثَّنَاجَةُ لِبَسَةُ الْقَمِيصِ (و)	— مُقَلَّلٌ (ثوبٌ . .) = إِذَا كَانَتْ دَائِرَاتُ وَشِيهِهِ تَحْكِي اسْتِدَارَةَ الْفُلْفُلِ وَصَفْرِهِ
— الثَّنَافُضُ إِزَارٌ مِنْ أَزْرِ الصَّبِيَانِ	— الْمُقَطَّعُ مِنَ الثِّيَابِ كُلِّ مَا يَفْصَلُ وَيَخَاطُ وَيَجْعَلُ مَلَابِسَ كَالْقَمِيصَانِ (م)
— نَفِجٌ ثَدْيِي الْمَرْأَةِ قَمِيصُهَا : رَفَعَهُ (المتن)	— الْمُقَطَّعَاتُ : الثِّيَابُ الْقِصَارُ
— نَفَضَ الثَّوْبُ أَوْ الصَّبْغَ نَفُوضًا أَيْ ذَهَبَ بِمَعْضِ لَوْنِهِ فَهُوَ نَافِضٌ (و)	— مُقَقِّصٌ (ثوبٌ . . .) = مَخْطُوطٌ كَهَيْئَةِ الْقَفْصِ وَقَدْ قَفَصَ الثَّوْبُ (المتن)
— نَفَعَ الثَّوْبُ تَرَكَهُ فِي الْمَاءِ حَتَّى انْتَمَعَ أَيْ انْحَلَّ مِنْ طَوْلٍ مَكْنَهُ فِي الْمَاءِ (و)	— الْمَكْمَبُ : الْمَدَاسُ لَا يَبْلُغُ الْكَمْبَيْنِ (المتن)
— نَهَجَ الثَّوْبُ : أَخَذَ فِيهِ الْبُلَى وَلَمْ يَتَشَقَّقْ (المتن)	— الْمَكْنَفُ مِنْ يَلْبَسُ دَرْعَيْنِ بَيْنَهُمَا ثَوْبٌ (و)
— الْهَذْمُ الْكِسَاءُ الَّذِي ضَوْعَتْ رِقَاعُهُ	— مَكْنُ الثَّوْبِ : خَاطُهُ بِمَكْنَةِ الْخِيَاطَةِ (مِجَق)
— الْهَزْمُوكَةُ مِثْلُ الرُّعْبُوكَةِ الَّتِي تَشَقُّقُ مِنْ أَسَافِلِ الْقَمِيصِ (المتن)	— الْمَلْبَسُ وَالْمَلْبَسُ مَا سَتَرَ الْبَسْدَنَ وَالْعَوْرَةَ مِنَ الثِّيَابِ (المتن)
— هَرَّى عِمَامَتَهُ صَفَرَهَا كَلَوْنَ الْمَشْمَشِ أَوْ السَّمْسِمِ	— مَلْهَبٌ (ثوبٌ . . .) = لَمْ تَشْبِعْ حَمْرَتَهُ (و)
— الْهِفُّ مِنَ الثِّيَابِ وَالْهَفْهَفُ : الرِّقِيقُ الشَّفَافُ (و)	— الْمَثْدَلُ وَالْمَثْقَلُ الْخَفُّ لِأَنَّهُ يَبْقَى رَجُلٌ لِابْسِهِ الْوَسْخُ وَهُوَ النَّثْلُ
— الْهَمَالِيلُ : الْمُخْرَقُ مِنَ الثِّيَابِ يَقَالُ ثُوبٌ هَمَالِيلٌ (و)	— الْمُثَقُّ مِنَ السَّرَاوِيلِ : مَوْضِعُ التَّكَّةِ مِنْهُ وَكَذَلِكَ الثُّبُقُ (و)
— الْهَيْدَبُ خَمَلُ الثَّوْبِ (وَاحِدَتُهُ هَيْدَبَةٌ) (المتن)	— الْمُوجَّعُ وَالْوَجِيعُ : الصَّفِيقُ مِنَ الثِّيَابِ الْكَثِيفِ الْغَلِيظِ (و)
— الْهَيْئَةُ الَّتِي يَطْرُدُ لَدُنْهَا ثِيَابَهُ	— مُوجَّةٌ (وَشِيٌّ . . .) = ذُو وَجْهَيْنِ بِمَعْنَى أَنَّهُ جَعَلَ عَلَى جِهَةٍ وَاحِدَةٍ لَا يَخْتَلِفُ (و)
— وَبِيعَ (ثوبٌ . .) = مُحْكَمُ النِّجَاسِ (و)	— الْمُوقُ وَالْمُوقَانُ : خَفٌ غَلِيظٌ يَلْبَسُ فَوْقَ الْخَفِ (ج = أُمَاقُ) (و)
— وَدَّعَ الثَّوْبُ : جَعَلَهُ فِي صَوَانٍ يَصُونُهُ (و)	— مَيْسَ الثَّوْبِ : جَعَلَ لَهُ ذَيْلًا (و)
— الْوَدَارَةُ : قَوَارَةُ الْخِيَاطِ وَهِيَ مَا يَقْطَعُهُ مِنْ جَوَانِبِ الثَّوْبِ الْمَخِيطِ (و)	— الْمَيْلَاءُ ضَرْبٌ مِنَ الْاعْتِمَامِ وَهُوَ أَنْ يَمِيلَ الْعِمَامَةُ (المتن)
— وَشَعَ الثَّوْبُ وَوَشَحَهُ : رَقَمَهُ بِعَلَمٍ وَوَشَاهُ (و)	— نَجَا الرَّجُلُ : مَا أَلْقَى عَنْهُ مِنَ اللَّبَاسِ (و)
— وَصَفَ الثَّوْبُ الْجِسْمَ : أَظْهَرَ حَالَهُ وَبَيَّنَ هَيْئَتَهُ فَهُوَ وَاصِفٌ	— نَزِيلٌ (ثوبٌ . .) = كَامِلٌ
— الْوَقْلَةُ عُرْوَةُ الْقَمِيصِ	— مِنَ النَّزْلِ وَهُوَ الرِّبْعُ وَالْفَضْلُ وَكَذَلِكَ النَّزْلُ
— وَالزَّبْرُ زَرْهُ	— نَصَحَ الثَّوْبُ نَصْحًا وَنَصَاحَةً : أَنْعَمَ خِيَاطَتُهُ (و)
— يَدُ الثَّوْبِ مَا فَضَلَ مِنْهُ إِذَا تَعَطَّفَتْ وَالتَّحَفَّتْ	
— يَقَالُ ثَوْبٌ قَصِيرُ الْيَدِ وَثَوْبٌ يَدِيٌّ وَأَدِيٌّ : وَاسِعُ الْكَمِّ وَضَيْقُهُ	

معجم الفنون الجميلة والترفيهية والإذاعة والتلفزة

Lexique des beaux-arts, des arts d'agrément et de radio - télévision

Lexicon of fine - arts, accomplishments and radio - television

- A -

- 1 — A amplifler = pre-amplifier or first-
المَكْبُرُ (أ) أو المكبر المبدئي أو الابتدائي
stage amplifler
مُكَبِّرُ الموجات الصوتية في الاستديو
Amplificateur A (pré-ampli)
- 2 — Abrupt (مَج) المَقْتَضِبُ
Sec
أن يكون الصبيح أو اللون غير منتظم في تدرجه
بأن يتخطى من أحد اللونين إلى الآخر بغير
تدرج
- 3 — Absorption (acoustic ...) الامتصاص الصوتي
Absorption acoustique
- 4 — Absorption frequency-meter or absorp-
مقياس تردد الامتصاص
tion wavemeter
أو مقياس موجة الامتصاص
(جهاز لقياس تردد موجات الراديو)
Fréquence-mètre d'absorption ou on-
de-mètre d'absorption
- 5 — Abstract art الفن التجريدي
Art abstrait
- 6 — Abstract dance الرقص التجريدي (مَج) Danse abstraite
(رقص بحث لا يتقيد بفكرة أو قصة معينة
مثله في ذلك مثل سائر الفنون التجريدية)
- 7 — Academy مَجْمَعُ الفنون
Académie (des arts)
- 8 — Academy (or school) of dancing أكاديمية رقص
Académie de danse
- 9 — Academy (or school) of music أكاديمية الموسيقى
Académie de musique
- 10 — Accelerated motions عروض الفيلم المُسَرَّعة
Accélérés
- 11 — Accelerator مُسَرِّع = مُعَاجِلُ (عَرْضُ الفيلم أو الصورة)
Accélérateur
- 12 — Accelerometer مُعَجِّلُ (مَج): جهاز لقياس التعايل (في السينما)
Accéléromètre (أو المسرح)
- 13 — Accent (light) إضاءة توكيديّة
Accent (de lumière)
- 14 — Accidental علامة التحويل
أو مُبَدِّلُ (علامة موسيقية تُعَيِّرُ النغمة)
Accident (signe accidentel)
- 15 — Accidental light or accidental نور عاكس
Contre-jour
- 16 — Accidentals علامات التحويل
Signes accidentels

- 17 — Accompaniment اصطحابٌ = مُصاحبةٌ
Accompagnement musical
- 18 — Accompaniment (hummed ...) مُوَافَقَةٌ أو مصاحبةٌ في الترنيم (بصوتٍ خفيفٍ)
Accompagnement par voix en solr-dine
- 19 — Accompaniment (wrong ...) نَشَازٌ
Faux accompagnement (mus.)
- 20 — Accompanist آلةٌ مِصاحبةٌ
Instrument accompagnateur
- 21 — Accomplishments فنونٌ تَرْفِيهِيَّةٌ (كالموسيقى والرقص والرسم)
Arts d'agrément
- 22 — Accordion اَلْمِثْلَاتُ = الأَكْرَدِيُونُ
Accordéon
- 23 — Accordion-player (or concertina-player ...) عازفٌ على الأَكْرَدِيُونِ
Accordéoniste
- 24 — Acheropit صورةٌ عَفْوِيَّةٌ (لم يرسمها الإنسان)
Achéropite
- 25 — Acephalons تمثالٌ عديمُ الرأسِ
Acéphale (statue)
- 26 — Acoumeter = acousimeter مِسْمَعٌ = مِقْيَاسُ السَّمْعِ
Acoumètre
- 27 — Acoustic conductivity التوصيليةُ الصوتيةُ
Conductivité acoustique
(التوصيليةُ هي القُدرةُ على التوصيلِ في الأجسامِ)
- 28 — Acoustic inertance قُصُورٌ سمعيٌّ أو صوتيٌّ
Inertie acoustique
- 29 — Acoustic rarefaction تَخْلُخُلٌ صوتيٌّ
Raréfaction acoustique
- 30 — Acoustic reactance رَكْضٌ أو ارتكاسٌ صوتيٌّ
Réactance acoustique
- 31 — Acoustic responsiveness حَسَاسِيَّةٌ سَمِيعِيَّةٌ
Sensibilité acoustique
- 32 — Acoustic scattering تَبَدُّدُ الصوتِ
Dispersion acoustique
- 33 — Acoustical (resistance ...) صوتيَّةٌ (مَقَاوِمَةٌ ...)
Résistance acoustique
- 34 — Acoustician الصوت (مهندسٌ ...)
Acousticien
- 35 — Acoustics سَمْعَانِيَّةٌ (وضعٌ مكانٌ ما من حيث الاستماع فيه)
Acoustique
- 36 — Acoustics of a room سَمْعَانِيَّةٌ قَاعِيَّةٌ
Acoustique d'une salle
- 37 — Acoustics (physiological ...) صَوْتِيَّاتٌ وَظَانِيَّةٌ أو فِيزِيُولُوجِيَّةٌ
Acoustique physiologique
- 38 — Acoustics (science of sound) الأصوات (علمٌ ...) = الصوتيَّاتُ
Acoustique
- 39 — Acrobat اَلْعَبَّانُ = بَهْلُوانٌ
Acrobate
- 40 — Acrobatics بَهْلُوانِيَّةٌ = أَلْعَابُ البهلوانِ
Acrobatie
- 41 — Acrobatics en vol بَهْلُوانِيَّةٌ جَوِيَّةٌ
(أَلْعَابُ طيرانِ بَهْلُوانِيَّةٍ)
Acrobatie aérienne
- 42 — Act-drop يَسْتَارُ المَسْرَحِ
Rideau de théâtre (rideau d'entr'acte)
- 43 — Actinometer = exposure-meter مِسْمَعٌ = جِهَازٌ لِمَقْيَاسِ قُوَّةِ الإِشْعَاعِ
Actinomètre
- 44 — Action حَرَكَةٌ (مَج) Action
(كلُّ ما يَدُورُ من أفعالٍ أمامَ المِصوِّرةِ أو الشريطِ السينمائيِّ)
- 45 — Action outline مُوجِزُ الحَرَكَةِ (مَج) Sommaire de l'action (des acteurs et figurants)
عرضٌ ملخَصٌ لِلْمَشَاهِدِ وما يَدُورُ من حَرَكَةِ الممثلين والمِصوِّرةِ
- 46 — Action dance الرقصُ التعبيريُّ (مَج) Ballet d'action
رقصٌ يُعَبِّرُ عن فِكْرَةٍ أو موضوعٍ مُعَيَّنٍ

- 47 — Action field (مَجَالُ الحَرَكَةِ (مَجْعٍ)
الرَّقْعَةُ التي تَظْهَرُ أَمَامَ الصُّورَةِ وتُسَجَّلُ عَلَى
Champ d'action (الشَّرِيطِ)
- 48 — Actor = player مُمَثِّلٌ
Acteur
- 49 — Actress (of sorts) = stage-tart مُمَثِّلَةٌ (مُمَثِّلَةٌ مَسْرُوحِيَّةً)
Théâtreuse
- 50 — Adagio (أَمَلٌ (مَجْعٍ)
Adagio (مُتَمَلِّلٌ)
- 51 — Adapt (to) a novel for the stage اِقْتَبَسَ رِوَايَةً لِلْمَسْرُوحِ
Adapter un roman à la scène
- 52 — Adaptation اِقْتِبَاسٌ (مُلاَمَعَةٌ)
Adaptation
(تَكْيِيفٌ نَتَاجُ أَدْبِيٍّ لِنَقْلِهِ إِلَى الْمَسْرُوحِ أَوْ
السينما)
- 53 — Adapter مَقْتَبِسٌ فِي الْمَسْرُوحِ أَوْ السِّينِمَا
Adaptateur
- 54 — Add (to) bromide to the developer بَرُومَ الكَاشِفِ
Bromurer le révélateur
(الكَاشِفُ الكَاشِفُ هُوَ عَسَلٌ تَظْهَرُ لِلصُّورَةِ فِي
الغُرَّةِ السُّودَاءِ)
- 55 — Add (to) the sound-effects to a film أَسَوْتُ فِيلْمًا
Sonoriser un film
- 56 — Adherence التَحَامٌ
Adhérence
- 57 — Adorned with flower of lily مَزَبَقٌ (زُخْرَفَةٌ)
Fleur de lys
- 58 — Advance (to) at the double, in double كَظَا خُطْوَةً مُوَقَّعَةً
time
Avancer au pas gymnastique
- 59 — Advertiser مُعَلِّنٌ (بَدَأَ التَّمَثِيلَ)
Annonceur
- 60 — Advertising plugs وَمَضَاتٌ إِعْلَانِيَّةٌ
(إِعْلَانَاتٌ تَظْهَرُ عَلَى الشَّاشَةِ بِسُرْعَةٍ عِنْدَمَا
تَكُونُ أَنْفَاسُ سُرْعَةِ النِّظَارَةِ عَالِقَةً بِمَشْهَدٍ
Flashs publicitaires جَذَابٍ

- 61 — Aeolian sound مَزِيدٌ (مَجْعٍ)
صَوْتُ يَنْشَأُ عَنْ مَرُورِ تَيَّارٍ مِنَ الْهَوَاءِ أَوْ مِنْ
سَائِلٍ عَلَى أَجْسَامٍ اسْطَوَانِيَّةٍ دَقِيقَةٍ كَهَزِيرِ
Son éolien الْأَسْلَاحِ
- 62 — Aerial هَوَائِيٌّ
Antenne
- 63 — Aerial (receiving ...) هَوَائِيٌّ الْاسْتِقْبَالِ
Antenne de réception ou antenne ré-
ceptrice
- 64 — Aerial (sending-out = transmitting هَوَائِيٌّ الْإِرْسَالِ
aerial ...) Antenne de transmission
- 65 — Aerograph handpiece المِرْشَةُ (مَجْعٍ)
Aerograph
تَلَمَّ مَعْدِنِيٌّ لَهُ بَزِيَاؤُ مَثْقُوفٌ وَبِالْقَلَمِ صَامَةً
تَحْبِسُ الْهَوَاءَ وَتُثَبِّتُهُ صَغِيرَةً لِلْحَبْرِ أَوْ الصَّبْغِ
تَتَمَلَّلُ بِخُرُطُومٍ ..
- 66 — Aerograph pencil = air-brush بِرْشَةُ الرَّسْمِ
Aérographe
- 67 — Aero-painting التَّصْوِيرُ الْفَرَاغِيُّ
Aéro-peinture
- 68 — Aesthetician الْجَمَالِ (عَالِمٌ ...)
Esthéticien
- 69 — Aesthetics عِلْمُ الْجَمَالِ
Esthétique
- 70 — Affinity (between sounds) تَنَاعُمُ الْأَصْوَاتِ
Affinité des tons
- 71 — Afterglow (persistence) الْوَيْضُ الْمَبْقِيُّ أَوْ الْبَارِقَةُ الْمُتَبَقِّيةُ
Lueur résiduelle
النَّقْطَةُ الْمُتَالِفَةُ الَّتِي تَسْتَمِرُّ عَلَى الشَّاشَةِ عِنْدَ
انْقِطَاعِ الشَّمَاعِ
- 72 — Ageing تَهَارُؤٌ (الْآلَاتِ)
Vieillessement
- 73 — Air, tune اللَّحْنُ = النَّقْمُ
Air
- 74 — Air-brush نَزْدُ الْبَزَنْقَةِ
Pistolet de vernissage

- 75 — Air-brush = aerograph pencil
Aérographe مِرْشَّة (الرسم)
- 76 — Album
Album دفتر الصُّور
- 77 — Album autograph
Keepsake دفتر تذكاري
- 78 — Alignment
محاذاة
Alignement ضبط دوائر الرنين في الجهاز
- 79 — Alignment (beam ...)
تصويب الإشعاع الإلكتروني (محق)
Alignement du rayon électronique
(توجيه الشعاع عمودياً على الهدف في آلة التصوير التلفزيوني)
- 80 — Allegretto
عاجل (= قطعة موسيقية سريعة)
Allégretto
- 81 — Allegro
أعجل (محق)
Allegro (قطعة شديدة العجلة)
- 82 — Allegro vivace
سريع
Allégreo vivace
- 83 — Alto
الكمان الأوسط
Viola
- 84 — Amateur music or music of sorts
موسيقى ركيكة
Musiquette
- 85 — Amateurism
هواية
Amateurisme
- 86 — Amorphous
عديم الشكل
Amorphe
- 87 — Amplification factor
معامل التكبير أو التضخيم (اتحا)
Coefficient d'amplification
- 88 — Amplifier
مكبر = مضخم (اتحا)
Amplificateur
- 89 — Amplifier (lens)
عدسة مكبرة
Lentille amplificatrice
- 90 — Amplifier = enlarge
مكبرة فوتوغرافية
Amplificateur

- 91 — Amplifier (high, low-frequency ...)
مكبر عالي التردد أو خفيض التردد
Amplificateur à haute, à basse fréquence
- 92 — Amplitude of oscillation
سعة الذبذبة
Amplitude d'oscillation
- 93 — Amplitude of simple harmonic motion
سعة الحركة التوافقية البسيطة
Amplitude du mouvement harmonique simple
- 94 — Amplitude of vibration
سعة الاهتزاز
Amplitude de vibration
- 95 — Amplitude of waves
سعة الموجات
Amplitude d'ondes
- 96 — Amplitude (radio ... modulation)
تعديل السعة للراديو (تضمين السعة)
Ajustage de l'amplitude de radio
- 97 — Amusing (object of ...)
ألهية = ألهوة
Objet d'amusement
- 98 — Anacrusis
نقل
(مقطع نافل لا يدخل في اللحن المعزوف)
Anacrouse
- 99 — Anaglyph
كبيلة لونية أو نقيش
Anaglyphe
(صورة بارزة ناشئة عن إسقاط صورتين بلونين متكاملين كالأخضر والأحمر)
- 100 — Analyse (to) a novel
لخص رواية
Give an abstract of a novel
Analyser un roman
- 101 — Analysis (harmonic ...)
تحليل توافقي
Analyse harmonique
- 102 — Anamorphosis
تزييف لوحه
(حالة اللوحة التي تبدو — وهي مزيفة — قوية إذا نظرت إليها من الزاوية)
Anamorphose
- 103 — Anatomy (artistical ...)
استعراض الأشكال الخارجية (لرسمها أو نحتها)
Anatomie artistique
- 104 — Anatomical-figure
تمثال سليخ (الجلد)
Ecorché

- 105 — Andante
Andante (مُتَعَدِّلُ الْبَطْءِ) أَوْتَسَى
- 106 — Andantino
Andantino (قطعة معتدلة السرعة) وان = أو مُتَسَارِعَةٌ
- 107 — Anechoic room, dead room
Chambre sourde, salle sourde غُرْفَةٌ أَوْ قَاعَةٌ صَمَاءُ
- 108 — Anecdote
Anecdote أُمْلُوحَةٌ = مُلْحَةٌ
- 109 — Angle of face
Angle facial زاوية الوجه
- 110 — Angle shot
Coup d'objectif complémentaire (تُؤْخَذُ مِنْ زَاوِيَةٍ أُخْرَى) لِقْطَةٌ مُكَمَّلَةٌ (مِجَق)
- 111 — Anguine (man ...)
Anguipède (أَنْعَمُوَانُ) = إِنْسَانٌ أَنْعَى (وهو شخصٌ خَرَانِيٌّ لَهُ ذَنْبٌ الْأَمْعَى)
- 112 — Animal painter
Animalier فَنَّانٌ حَيَوَانِيٌّ
- 113 — Animated cartoons or pictures
Dessins animés رُسُومٌ مُتَحَرِّكَةٌ
- 114 — Animation
Animation تحريك الرسوم أو بث الحركة
- 115 — Animator
Animateur مَقْدِّمُ بَرْنَامِجٍ (فِي التِّلْفِزَةِ) أَوْ مُحَرِّكٌ (بَاعَثَ الْحَرَكَةَ فِي التَّصْوِيرِ السِّيْنِمَائِيِّ) أَوْ صَانِعُ الرُّسُومِ الْمُتَحَرِّكَةِ
- 118 — Anonymous
Anonyme (tableau) لَوْحَةٌ غُفْلٌ (لَا يَعْرِفُ صَاحِبُهَا)
- 119 — Antenna
Antenne هَوَائِيٌّ (لِلرَّادِيُو أَوْ التِّلْفِزِيُونِ)
- 120 — Anthropoid
Anthropoïde بَشَرِيٌّ الشَّكْلُ (إِنَاءٌ عَلَى صُورَةِ إِنْسَانٍ) أَنْتْرُوبُوِيد
- 121 — Anthropomorphous
Anthropomorphe أَنْتْرُوبُومُورْف (نَاوُوسٌ بَشَرِيٌّ الشَّكْلُ)
- 122 — Anti light
Contre-jour النُّورُ (مُوجِبُهُ ...)
- 123 — Antinodes = loops
نُقْطَةُ الاسْتِطَالَةِ الْعُلْيَا أَوْ الْاِمْتِدَادِ الْأَعْلَى (فِي نِظَامِ الْمَوْجَاتِ السَّاكِنَةِ) Ventres
- 124 — Antiphon (= antiphony)
Antiphonie مُجَاوِبَةٌ صَوْتِيَّةٌ أَوْ تَرْنِيَّةٌ تَجَاوِيْبِيَّةٌ
- 125 — Antiquary
Amateur d'antiquités هَاوِي الْعَادِيَّاتِ
- 126 — Antique-shop
Magasin d'antiquités دُكَّانُ الْعَادِيَّاتِ
- 127 — Antiquities
Antiquités الْعَادِيَّاتِ
- 128 — Antiresonance = parallel impedance
Antirésonance صَدِيدُ الرَّنِينِ = لَا رَنِينَ
- 129 — Aperture of camera
Ouverture du diaphragme (d'une caméra) مَتْحَةُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
- 130 — Aperture stop (of camera)
Limiteur d'ouverture (d'une caméra) مُخَدِّدُ الْفَتْحَةِ (فِي الْمُصَوِّرَةِ)
- 131 — Apodal = footless
Apode عَدِيمُ الرُّجُلَيْنِ (يَمَثَالٌ)
- 132 — Apollo
Apollon أَبُولُون = مَتَى رَائِعُ الْجِبَالِ
- 133 — Apparatus (critical ...) (of a text)
Appareil ou appareil critique (d'un texte) تَعْلِيْقَاتٌ وَخَوَاشِي (عَلَى نَصٍّ)
- 134 — Apparatus (reflex ...)
Appareil réflexe كَامِيرَا ذَاتُ صُورَةٍ مَنَعَكَةٍ
- 135 — Apparatus with transistor
Appareil transistorisé جِهَازٌ مُتَرَنِّزٌ (أَيُّ اسْتَبْدَلَتْ فِيهِ الْأَنْبَابُ الْإِلِكْتْرُونِيَّةُ بَتْرَانْزِسْتُورَاتٍ)

- 136 — Appassionato (بشغف (موسيقى)
Appassionato
- 137 — Appear (to) = come on
ظهر (على المسرح)
Entrer en scène
- 138 — Applique work
تخريج = تركيب (في التطريز)
Broderie application
- 139 — Appoggiatura مَاهِدَةٌ
(نغمة زخرفية تمهد للنغمة الأصلية)
Appoggiature
- 140 — Appreciate (to) the art تذوق الفن
Apprécier l'art
- 141 — Apron (working ...) منزر العمل
Tablier de travail
- 142 — Apterous (= wingless) تمثال
Aptère مقصوص الأجنحة
- 143 — Aqua-fortis نقش بالماء القوي
Gravure à l'eau forte
- 144 — Aquarelle = water-colour (painting)
Aquarelle رسم مائي
— To paint in water-colours
(رسم بالماء)
(Peindre à l'aquarelle)
- 145 — Aquarellist رسام مائي (أي بالوان مائية)
Aquarelliste
- 146 — Aquatint نقش مكوّن (بالماء المخفف)
Aquatinte أو خفر مائي
- 147 — Arabesque الرقص العربي
Arabesque
- 148 — Arabesques زخارف عربية = تزيينات عربية
Arabesques
- 149 — Arabian ornament (arabesque) عربنة = توريق عربي = رقص عربي
Arabesque
- 150 — Arborization تشجير (زخرفة على شكل الشجر)
Arborisation
- 151 — Archeologist أنثري
Archéologue
- 152 — Archeology علم الأثریات
Archéologie
- 153 — Architectonical ربازي (= مطابق للأصول المعمارية)
Architectonique
- 154 — Architectonics الربازة (علم المِمارَة)
Architectonique
- 155 — Architectural معماري
Architectural
- 156 — Architecture فن المِمارَة
Architecture
- 157 — Ardour of a artist حماسة فنان
Fougue d'un artiste
- 158 — Arioso أريوزو
Arioso (إلقاء ملحن مع عزف)
- 159 — Arpeggio بظ = بض (دوزان الآلة الموسيقية)
Arpège (توقع متعاقب سريع)
- 160 — Arpeggio (to) (سرّع النغمات متعاقبة)
Arpéger
- 161 — Arrange (to) كيف أو عدّل قطعة موسيقية لتلائم أصواتاً أو آلات لم تجعل لها في الأصل
Arranger
- 162 — Arrangement (construction) of a play خبكة رواية
Texture d'un roman
- 163 — Arranger مُعدّل أو مكيّف (رواية مسرحية أو قطعة موسيقية)
Arrangeur
- 164 — Art (abstract ...) فن تجريدي
Art abstrait
- 165 — Art (antique ...) الفن العتيق
Art antique
- 166 — Art (applied ...) الفن التطبيقي
Art appliqué
- 167 — Art (backward ...) الفن المتخلف
Art arriéré

- 168 — Art (commercial ...)
 Art commercial (التصوير التجاري (مبجق)
 (تصوير الإعلانات أو البطاقات أو النماذج
 التجارية أو تزيين الكتب أو المجلات المصورة
 ويدخل فيه الرسم التكميلي)
- 169 — Art (contemporary ...)
 Art contemporain الفن المعاصر
- 170 — Art (decorative ...)
 Art décoratif الفن الزخرفي
- 171 — Art of bowing (the)
 L'art de l'archet القوس (فن ...)
- 172 — Art (figurative ...)
 Art figuratif فن تصويري
- 173 — Art for art's sake
 L'art pour l'art الفن للفن
- 174 — Art (funeral ...)
 Art funéraire الفن المأتمني
- 175 — Art (mimic ...) = mimicry
 Mimique الإيمائنة
- 176 — Art (moslem ...)
 Art musulman الفن الإسلامي
- 177 — Art (mozarabic ...)
 Art mozarabe فن المستعربين
 (فن إسباني متأثر بالفن الإسلامي)
- 178 — Art of enamelling
 Emaillerie تمويه بالمينا (تبيين)
- 179 — Art of ornamentation
 Art d'ornementation فن التزيين (أو الزخرفة)
- 180 — Art of painting
 Peinture الرسم (فن ..)
- 181 — Art (plastic ...)
 Art plastique الفن التشكيلي
 (الرسم والتصوير والنحت والحفر والزخرفة
 وهو ما يسمى عند الألمان والإنجليز بالفنون
 الجسمة) (بهنسي)
- 182 — Art renaissance
 Renaissance de l'art نهضة الفن
- 183 — Artist (decorative ...)
 فنان مزخرف (في السينما والتلفز)
 Ensemblier
- 184 — Artist (freakish ...)
 Fantaisiste فنان مسرح المنوعات
- 185 — Artist in stained glass
 Peintre, verrier رسام على الزجاج
- 186 — Artist's (paint-brush ...)
 Pinceau ريشة الرسام
- 187 — Arts and crafts
 Arts et métiers الفنون والحرف
- 188 — Arts (figurative ...)
 Arts figurés الفنون التشبيهية
 (التي تعمل على تشبيه الواقع)
- 189 — Arts (fine ...)
 Beaux-arts الفنون الجميلة
- 190 — Arts (graphic ...)
 (الخط والإعلان والحفر)
 Arts graphiques الفنون التصويرية
- 191 — Arts (major ...)
 الفنون الكبرى (أي الإبداعية)
 Arts majeurs
- 192 — Arts (mechanical ...)
 Les arts mécaniques الحرف اليدوية
- 193 — Arts (minor ...)
 الفنون الصغرى (أي التطبيقية)
 Arts mineurs
- 194 — Arts (non figurative ...)
 Arts non figurés الفنون غير التشبيهية
- 195 — Art (unaffected ...)
 Art naïf الفن الشعبي (الفولكلوري)
- 196 — Art (work of ...)
 Œuvre d'art تحفة أو طرفة فنية
- 197 — Aside = stage-whisper
 التناجي (مخاطبة الممثل نفسه على المسرح
 بحيث لا يسمعه رفاته)
 Aparté
- 198 — Aspect ratio
 Taux d'orientation (photo) نسبة المواجهة

- 199 — Assembling (تَجْمِيعُ (مَجْعُ)
Assemblage
- 200 — Assembly-room قاعةُ الرقصِ
Salle de danse
- 201 — Asterisk نَجْمَةٌ (في الطباعة)
Astérisque
- 202 — Atmospherics
Perturbations atmosphériques, parasites
طَنَفِلَاتُ جَوِيَّةٍ أو مُشَوَّشَاتُ جَوِيَّةٍ أو كَخَاسِلُ جَوِيَّةٍ
(تُحْدِثُ تَشْوِيشًا في جهازِ الراديو)
- 203 — Aubade تَصْبِيحُ
(تحيةُ الصباحِ بالآلاتِ موسيقية)
Aubade
- 204 — Audio-console طاولةُ مُراقَبَةِ الصوتِ
Audio-console (في الاستوديو)
- 205 — Audio-frequency الترددُ السَّمْعِيّ
Audio-fréquence
- 206 — Audio-note نغمةٌ سَمْعِيَّةٌ (اتحا)
Note auditive
- 207 — Audiphone مَقْوِيَّةُ السَّمْعِ (آلة)
Audiophone

- 208 — Auditorium (= house) قاعةُ الاستماعِ (في المسرح)
Salle de théâtre
- 209 — Auditory perspective المَجَالُ السَّمْعِيّ (اتحا)
Perspective auditive
- 210 — Author or maker (of a programme) مُبْرِمجُ (واضعُ برنامجٍ في السينما أو الإذاعة)
Programmateur
- 211 — Automatic tone control التحكمُ الذاتيُّ في الصوتِ
Contrôle automatique de la tonalité de la voix
- 212 — Automatism الأَتَمَتَةُ أو الآليَّةُ
Automatisme
- 213 — Autoportrait رسمٌ ذاتيٌّ
Autoportrait
- 214 — Autoradiography تصويرٌ إشعاعيٌّ ذاتيٌّ
Autoradiographie
- 215 — Back-cloth لوحةُ الخَلْفِيَّةِ (لوحةٌ عموديةٌ في جوفِ مسرحٍ مُمَثِّلٍ آخرَ مَحَطَّاتِ ديكورٍ)
Toile de fond

- B -

- 216 — Background خَلْفِيَّةٌ
Arrière-plan, fond
- 217 — Background counts مَعْدُودَاتُ الخَلْفِيَّةِ (مَجْعُ)
Dénombrements d'arrière-plan
(يقالُ لعددِ الأحداثِ المَلازِمَةِ لحدثٍ معنى به تشاهدُ أو تسجَلُ في الجهازِ المستعملِ لذلك)
- 218 — Background lighting إضاءةُ الخَلْفِيَّةِ
(تسليطُ النورِ على المناظرِ الخَلْفِيَّةِ كالجدرانِ والستائر ..)
Illumination de l'arrière-plan
- 219 — Background music الموسيقى الخَلْفِيَّةُ (هي المصاحبةُ للحوارِ أو الأحداثِ في شريطٍ أو مسرحيةٍ مُذَاعَةٍ)
Musique de fond

- 220 — Background noise ضوضاءُ خَلْفِيَّةٌ (اتحا)
Bruit de fond ضوضاءُ غَوْرِيَّةٌ
- 221 — Background of a picture خلفيةُ لوحةٍ أو مدى النظرِ
(آخرُ ما يراه الرائي من مناظرِ الصورة)
Fond d'un tableau
- 222 — Background shade الظلُّ الخَلْفِيّ (مَجْعُ)
(التظليلُ الذي يُرَسِّمُ على كلِّ ما يقعُ في الخَلْفِيَّةِ أو هو القِئمةُ التي ترسمُ فيها إذا كان لوناً واحداً)
Ombre de fond
- 223 — Back lighting النورُ الخَلْفِيّ أو النورُ المُعَاكِسُ
Eclairage à contre-jour
نورٌ يكونُ خلفَ هدفِ المَصوِّرِ لتلميعِ شعرِ الشخصِ وظهِرِهِ

- 224 — Badgerhair-brush فرشاة عريضة
Blaireau
- 225 — Balafon بَلَاْفُون (آلة موسيقية أفريقية)
Balafon
- 226 — Balalaika البَالَايَكَة
(موسيقى رُوسِيَّة شبيهة بالفيثار)
Balalaika
- 227 — Ball (evening-dress ...) حفلة راقصة بثياب الرقص
Bal paré
- 228 — Ball (fancy-dress ...) حفلة رقص تنكرية
Bal costumé ou travesti ou bal paré
- 229 — Ballad song أغنية عاطفية
Romance
- 230 — Ballade أغنية راقصة
Ballade
- 231 — Ballerina البَالِيرِينَا
Ballerina (راقصة الأولى (محق)
(راقصة الباليه التي تقوم بالدور الأول في
استعراض الباليه)
- 232 — Ballet البَالِيَه (محق)
Ballet (عرض مسرحي في الغالب جماعي أساسه
الرقص على توقيع موسيقى خاص ويلتزم فيه
لباس معين يحكي قصة أو يعبر عن فكرة)
— Ballet (the) = the corps of ballet
فرقة الباليه Corps de ballet
- 233 — Ballet dance رقص الباليه (محق)
(رقص فني يمتاز بالتنوع والدقة والمهارة في
التصميم والأداء)
Danse de ballet
- 234 — Ballet music موسيقى خفيفة (للتسلية في الدرجة الأولى)
Musique de ballet
- 235 — Banal نافي (أسلوب ..)
Banal
- 236 — Band (percussion-...) فرقة إيقاعية
Bande à percussion
- 237 — Band with accordions جوق مثلافي = جوق الأكرديون
Orchestre musette
- 238 — Bandmaster جوقه أبواق (رئيس ...)
Chef de fanfare
- 239 — Banjo بَانْجُو (آلة موسيقية تشبه القيثارة)
Banjo
- 240 — Baritone (voice ...) الجَهِير الأول (محق)
Basse-taille (صوت رجالي أعلى من الجهير وأدنى من
الصّادح)
- 241 — Barrier (sound ...) الحاجز الصوتي
Barrière sonore
- 242 — Bas-relief نُحْتْ نَاتِيء = نُحِيْتَة
Bas-relief
- 243 — Bass الصُّور
Basse
- 244 — Bass part أوتار غليظة (في آلة موسيقية)
Basse
- 245 — Bass (voice) الجَهِير (الصوت)
Basse (voix)
- 246 — Basset-horn يَرَاْعَة (جَهِيرَة الصوت)
Basset
- 247 — Basso جَهِير (مَعْن جَهِير الصوت)
Basse
- 248 — Bassoon زَمْخَر
Basson
(زممار ذو أنبوبة خشبية مزدوجة ونفث
معدني ملتوي)
— Bassoonist
- 249 — Bassoniste زَمْخَرِي (نافع الزمخر)
Bearing a guivre مُتَقَبِّن = مُزَخرف برؤوس ثعابين
Guivre
- 250 — Beat تَرْقِيم الميزان
Mesure = temps
- 251 — Beat of drum قرع الطبول
Batterie
- 252 — Beat (strong ...) زَمَن مَوِي أو شديداً (أي جزء وزن لحن قوي)
Temps fort
- 253 — Beater طَبَّال
Batteur

- 254 — Beats (sound-...) Battements sonores
خَفَقَاتٌ أَوْ ضَرْبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ
- 255 — Beauty (faded ...) جمالٌ حائلٌ
Beauté fanée
- 256 — Beauty mark = mole شامةٌ
Grain de beauté
- 257 — Be-bop بيبوب (رقصةٌ على موسيقى الجاز)
Be-bop
- 258 — Bel canto فنُّ الغناء
Bel canto
- 259 — Belle of the ball (the ...) الراقصة (ملكةُ الحفلِ ..)
Reine du bal
- 260 — Bet (to) time عَيْنُ النِّعَمِ (= قاسَ الوقتَ في الموسيقى)
Battre la mesure
- 261 — Bibliofilm مَفْلِمَةٌ (= خزانةُ الأفلامِ)
Bibliofilm
- 262 — Big close up (B.C.U.) لَقْطَةٌ مَقْرَبَةٌ
(لَقْطَةٌ تُظْهِرُ جُزْءاً يسيراً من الجسمِ يشملُ كلَّ الشاشة)
Vue de premier plan = plan américain = gros plan
- 263 — Binder مَالِطٌ
Liant (مادةٌ تُكثِّفُ الأجزاء المركَّبةَ في أخرى)
- 264 — Binding (art ...) تَجْلِيدٌ فَنِّيٌّ
Reliure d'art
- 265 — Binding (gummed ...) شريطٌ مَصْنَعٌ
Bande gommée
- 266 — Bird-call مَقْرَدَةٌ = صَفَاةٌ تَقْلِيدٌ
Appau
- 267 — Blank البياضُ (الخالِي من كلِّ رسمٍ)
Blanc
- 268 — Blend (to) colours دَرَجٌ أَوْ مَزْجٌ الألوانِ
Nuancer ou fondre les couleurs
- 269 — Blimp كَانِمُ الصوتِ (في الكاميرا)
Insonore (de la caméra)
(مُندوقٌ تَوْضَعُ فيه آلةُ التصويرِ لِمَنْ تَسْرُبُ صَوْتُهَا إلى الميكروفونِ وقتَ التسجيلِ)

- 270 — Blister انتفاخُ العجينِ
Boursoufflure
- 271 — Bloom لَمَعَانُ الصورةِ
Epanouissement de la photo
- 272 — Blower on the bugle بَوَاقٌ
Sonneur de clairon
- 273 — Blur تَبْقِيعُ الألوانِ
Bavochure
- 274 — Blurring (في التصويرِ الضوئيِّ) هَالَةٌ
Halo
- 275 — Board (drawing ...) لوحٌ للرسمِ
Planche à dessiner
- 276 — Board (sound-...) مِشَدُّ التناغمِ
Table d'harmonie
- 277 — Bold scheme النهمجُ الجَزَلُ (مَجَق)
Schéma cru
(هو النهمجُ الذي يجمعُ بين أكبرِ اختصارٍ ممكنٍ وأعرضِ خطوطٍ أو خطاتٍ ممكنةٍ)
- 278 — Boldly drawn (of portrait) صورةٌ مرسومةٌ بمهارةٍ
Portrait enlevé
- 279 — Bombardino الرِّمَّانَةُ (آلةٌ موسيقيةٌ نافِخةٌ)
Bombardon
Bombardon = contrebasse (à vent)
- 280 — Boom ذراعُ الميكروفونِ (مَجَق)
(ذراعٌ تمتدُّ من حاملٍ يعلُّقُ به لاقطُ الصوتِ)
Bras du microphone
- 281 — Boom نغماتٌ رَنَّانَةٌ (للصوتِ)
Tons sonores (de la voix)
- 282 — Boom (organ) خَرِيرُ الأرغُنِ
Ronflement de l'orgue
- 283 — Border (ornamental ...) رِسمٌ مُوطَّرٌ
Vignette
- 284 — Boss حُدَيْيَّةٌ أَوْ سُرَّةٌ (حليَّةٌ للتزيينِ)
Bossette
- 285 — Bourdon (stop) (of organ) لَحْنٌ رَتِيبٌ (على الأرغُنِ)
Bourdon

- 286 — Bow (violin ...) **توس الكمان**
Archet de violon
- 287 — Bowing **التوس (حركة ...)**
Mouvement de l'archet
- 288 — Box **مقصورة (في مسرح)**
Loge
- 289 — Box-attendant **مجلسنة (عاملة في المسرح ترشد الناس إلى متاعدهم)**
Ouvreuse
- 290 — Box-keeper **مجلسنة الشرفات (في مسرح)**
Ouvreuse de loges
- 291 — Box-office **شباك أو نافذة التذاكر (في مسرح أو سينما)**
Guichet
- 292 — Box-opener, theatre attendant, box-attendant **مجلسنة (عاملة المسرح التي ترشد الحضور إلى أماكن جلوسهم)**
Ouvreuse
- 293 — Brass-bandsman or bugle-bandsman **بسواق**
Fanfariste
- 294 — Breadth, boldness of touch **سهولة الريشة في الرسم**
Liberté du pinceau ou du crayon
- 295 — Break **توقف (في مسرح)**
Hiatus
- 296 — Bridge **فاصل انتقال (في الموسيقى)**
Pont
- 297 — Brief synopsis of a film **تصميم شامل لشريط = موجز شريط**
Plan d'ensemble d'un film
- 298 — Brillancy **اللون (إشراق ..)**
Vivacité

- 299 — Brighten up (to) **لمع الألوان**
Raviver les couleurs
- 300 — Broadcasting **إذاعة لاسلكية = إذاعة البث**
Radio-diffusion
- Broadcasting of news **ريپورتاج إذاعي**
Radio-reportage
- 301 — Broadcast (simultaneous ...) **إرسال متزامن**
Emission simultanée
- 302 — Brush (to) **رسم بالفرشاة**
Brosser
- 303 — Bucolic, pastoral (song ...) **تصيدة رعاة**
Bucolique = pastorale (poésie)
- 304 — Bugler or blower on the bugle = **البوق (نافع ...)**
trumpeter
Sonneur de clairon ou de trompette
Trompettiste
- 305 — Burden (additional ...) **الزخرفة (فرط ...)**
Surcharge
- 306 — Burning-off (of paint) **التفهييب (الحرق لإزالة الألوان)**
Brûlage
- 307 — Bust **سماة = سماوة (تمثال نصفي)**
Buste
- Bust (marble ...) **سماة مزبر أو سماوة مرمر**
Buste en marbre
- 308 — Bust sculptor **تمثال نصفي**
Bustier **(صانع التماثيل النصفية)**
- 309 — Busy **منظر مهوش (محقق)**
Spectacle de diversion
- مشهد مشحون بأشياء غير مهمة تششت ذهن المتفرج فلا يتابع حوادث المشهد**

- C -

- 310 — Cabled **نقش مجدول (على الحبر)**
Câblé
- 311 — Cables-moulding **جذائل أو مصفورات**
Rudentures, cordelières, torsades

- 312 — Cacophonous **متنافس النغمات**
Cacophone
- 313 — Cacophony **تنافر الأصوات (أو النغمات)**
Cacophonie

- 314 — Cadence مَحَطٌّ = إيقاعٌ = نغمةٌ ختاميةٌ
Cadence
- 315 — Cadence (imperfect ...) المحطُّ الناقصُ
Cadence imparfaite
- 316 — Cadence (interrupted ...) إيقاعٌ أو محطٌّ مكسورٌ أو مقطوعٌ أو مناجىءٌ
Cadence rompue, interrompue
- 317 — Cadence (perfect ...) محطٌّ أو إيقاعٌ تامٌّ
Cadence parfaite
- 318 — Cadence (plagal ...) محطٌّ متوهمٌ
Cadence plagale (mus.)
- 319 — Cadency = cadence إيقاعُ الخطو
Cadence
- 320 — Cadence (suspended ...) المحطُّ التَّضْمِينِيّ
Cadence suspendue
- 321 — Cafe providing evening entertainment by artistes قهوةُ المغنِّي
Café-chantant
Café-concert
- 322 — Caisson تجويفٌ مزخرفٌ (في السقفِ)
Caisson
- 324 — Camera آلةٌ مَصَوِّرَةٌ = آلةٌ تصويريةٌ
Appareil de prise de vue
- 323 — tracing - calque تَرْسُمٌ
- 325 — Camera angle زاويةُ اللقطِ (محق)
Angle de caméra
(المكانُ الذي تَنَجَّهُ منه المَصَوِّرَةُ لالتقاطِ المنظرِ)
- 326 — Camera-crane محرَّكةُ المَصَوِّرَةِ
Grue de prise de vues
- 327 — Camera (folding ...) مَصَوِّرَةٌ تُطَوَّى
Appareil pliant
- 328 — Camera lucida كاميرا ضيائيةٌ أو استجلائيةٌ
Chambre claire
حُجْرَةٌ مُضِيئَةٌ (اتحا)
- 329 — Camera obscura كاميرا مُظْلِمَةٌ = حُجْرَةٌ مُظْلِمَةٌ (اتحا)
Chambre noire
- 330 — Camera (pin-hole ...) الكاميرا ذاتُ الثقبِ
Sténoscope
- 331 — Camera rehearsal برؤفةٌ نهائيةٌ (لآلةِ التصويرِ)
Avant-première
- 332 — Camera script سيناريوُ الكاميرا (يوضِّحُ اللقطاتِ والمناظرِ)
Scénario de la caméra
- 333 — Camera (snapshot ...) مَصَوِّرَةٌ آنيَّةٌ
Appareil instantané
- 334 — Camera-stand قَدَمُ مَصَوِّرَةٍ
Pied photographique
- 335 — Camera (studio ...) مَصَوِّرَةٌ المَشَقَّلِ أو المحرِّفِ أو الاستوديو
Appareil d'atelier ou de studio
- 336 — Cameraman, camerist مَصَوِّرٌ (بالكاميرا)
Caméraman, preneur de vues
- 337 — Canon إيتباعٌ (تناغمٌ صوتيٌّ)
Canon
- 338 — Cantata غنائيةٌ
(مشهدٌ فيه إنشادٌ بدون تمثيلِ)
Cantate
- 339 — Canticles مزاميرُ داود
Cantiques
- 340 — Canto نشيدٌ
Chant
- 341 — Canto (sacred ...) ترتيلٌ (دينيٌّ)
Chant religieux
- 342 — Canvas لوحةٌ
Toile peinte
- 343 — Canzone مَوْحَاةٌ
Canzone (غنوةٌ جماعيةٌ)
- 344 — Capriccio لحنٌ حُرٌّ
Capriccio
- 345 — Captions العناوينُ الفرعيةُ (في السينما والتلفزة)
Sous-titres

- 346 — Characteristics of musical sound
مميزات أو ميزات الصوت الموسيقي
Caractéristiques du son
- 347 — Card-index (of images)
Fichier images جَزَائِيَّةُ صُورٍ
- 348 — Care of monuments
Protection des monuments حماية الأوابد
- 349 — Caress (to) the string
Flatter la corde d'un instrument de musique داعبَ الوتر
- 350 — Caricature
Caricature صورة هزلية = كاريكاتور
- 351 — Cartoon
Carton الرسم التمهيدي أو الإيجازي (معق)
(كانت هذه الكلمة تطلق على الرسم المجهل الذي يعمل على ورق مقوى (كرتون) وتطلق الآن على نوع من الرسم التقريبي مختصراً في خطوطه وربما كان هزلياً أو سخرياً)
- 352 — Cartoons (animated ...) = motion-picture cartoons
الرسوم المتحركة Dessins animés
- 353 — Carver (wood-...)
Huchier نَحَّاتٌ خَشَبِيٌّ
- 354 — Carving (wood-...)
Hucherie النحت الخشبي
- 355 — Cast
Distribution des rôles توزيع الأدوار (معق)
(بياناً بأسماء الممثلين وما يؤديه كل منهم)
- 356 — Cast
Troupe d'acteurs شخصيات المسرحية
- 357 — Cast (of a play)
Interprétation تادية (دور موسيقي)
- 358 — Cast shadow
Ombre portée الظل الممدود (معق)
(ظلٌّ أو خيالٌ على شيء مجاور للرسم من سقوط الضوء عليه)
- 359 — Catalysis (photochemical)
Catalyse photochimique حفز كيميائي ضوئي
- 360 — Ceiling-rose = rosette
نَجْمِيَّةُ السقف = وَرْدِيَّةُ السقف
Rosace de plafond
- 361 — Cement for film
Enduit ou ciment (pour film) لواصل الشريط (معق)
(المواد التي تستعمل في لصق أجزاء الشريط)
- 362 — Ceramics = art of pottery
Les arts du feu = céramique الخزفيات
- 363 — Ceramist
Céramiste خَزَّافٌ
- 364 — Ceramography
Céramographie الخزف (دراسة ..)
- 365 — Ceroplastic
Céropastique من التشخيص أو التشكيل بالشمع
- 366 — Chainwork
Enchaînement الخَبْكُ السِّلْبِلِيُّ : حَبْكٌ زخرفي
على شكل سلسلة
- 367 — Chalcography
Chalcographie حفر على النحاس
- 368 — Chalumeau
Chalumeau (= flûte champêtre) قَصَّابَةٌ = شَبَابَةٌ
- 369 — Chamber (anechoic ...)
Chambre « anéchoïque » غرفة لا صدى (...)
(غرفة تتعدى فيها انعكاسات الأصدا)
- 370 — Chamberlain
Chamberlan مَزِينٌ غُرَفٍ
- 371 — Chamber music
Musique de chambre موسيقى جُحْرِيَّةٌ
(مُعَدَّةٌ لِلْعَزفِ من قِبَلِ بضعة موسيقيين أمام جمهور قليل)
- 372 — Chamber orchestra
Orchestre de chambre جوتة غرفة (جوتة صغيرة تعزف في مسرح حقيق)
- 373 — Champlevage
Champlevage زخرفة مفرغة الأرضية
- 375 — String of violin (first, highest ...)
Chanterelle (corde de violon) زِيْرٌ

- 376 — Character (real ... of romance) شخصٌ مليءٌ بالمغامرات
Vrai personnage (de roman)
- 377 — Character-sketch صورةٌ أدبيّةٌ
Portrait littéraire
- 378 — Charcoal (drawing ...) رسمٌ بالفحم
Dessin au fusain
- 379 — Charcoal grey أَطْحَلُ (مَجْق)
(شَمِيطٌ مِنَ الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ)
Gris de fusain
- 380 — Charleston شارلستون (نوعٌ من الرقصِ الصاخبِ انتشرَ عام 1925)
Charleston
- ملاحقةٌ (مَجْق)
- 381 — Chase لقطاتٌ للمشاهدِ الكثيرةِ التي يدعو بعضها بعضها
Chasse
- 382 ... Chasing النقشِ (فنٌّ ...) (على المعدنِ أو العاجِ)
Toreutique
- 383 — Checker زُخْرُفُ الترابيعِ
Damier
- 384 — Chi-rosuro الجلاءُ والقنمَةُ (مَجْق)
Clarté et obscurité (تضادٌ في النور)
! هـا ما ينشأ من فعل النور أو الظلِّ في النموذجِ فيُغيَّرُ نصوصُ الناصعِ أو دكنةُ الأدكنِ
- 385 — Chinese white الأبيضُ الصينيُّ (مَجْق)
Blanc de Chine
(يُصنَّعُ من حرقِ بخارِ معدنِ التوتياءِ)
- 386 — Chintz تماشٌ مصورٌ (فارسيٌّ)
Perse
- 387 — Choral ترانيمٌ
Chorals
- 388 — Choral society for men جوقةٌ موسيقيّةٌ أو غنائيةٌ
Orphéon
- 389 — Chord انتلافٌ (في الموسيقى)
Accord
- 390 — Chord (common ...) تساوقٌ تامٌ
Accord parfait
- 391 — Chord (musical ...) تساوقٌ
Accord musical
- 392 — Choreographer مُصنِّمُ الرقصاتِ (مَجْق)
(شخصٌ مهتَمٌ بتصميمِ الرقصاتِ)
Chorégraphe
- 393 — Choreography الرقصُ (توثيقٌ ...)
Chorégraphie أو تلحينٌ إيقاعيٌّ
تصميمُ الرقصاتِ
(تأليفُ الخطواتِ وتَجْيِيلُهَا)
- 394 — Chorus (1) الكُورُسُ : مجموعةٌ من المُغَنِّينِ أو الراقصينِ
Chœur (2) لحنٌ جَماعِيٌّ
- 395 — Chorus-girl فتاةُ الكورسِ (أي الغناء أو الرقصِ الجماعيِّ)
Girl de music-hall
- 396 — Chisel إزميلٌ
Ciseau
- 397 — Chlorosis = green-sickness ألوانٌ كادرةٌ
Pâles couleurs
- 398 — Chromatiser سَنَقَحَ الرسومِ (في التصويرِ)
Chromiste
- 399 — Chromotype picture طباعةٌ مُلوَّنةٌ
Chromotypie
- 400 — Cine-club نادي هواةِ السينما
Ciné-club
- 401 — Cinema قاعةُ السينما
Salle obscure (salle de cinéma)
- 402 — Cinema-festival المهرجانُ السينمائيُّ
Festival de cinéma
- 403 — Cinema home سينما الهواةِ أو سينما البيتِ
Cinéma d'amateur
- 404 — Cinemascope سينما سُكوبٌ = سينما الشاشةِ العريضةِ
Cinemascope
- 405 — Cinematize (to) اقتبسَ روايةً للشاشةِ
Adapter un roman à l'écran
- 406 — Cinematograph مُصوِّرُ أفلامٍ
Cinématographe
Preneur de vues cinématographiques

- 407 — Cinematograph (to) صَوَّرَ فِيلمًا
Cinémagraphe, filmer une scène
- 408 — Cine-projector مِسلط سينمائي
Ciné-projecteur
- 409 — Cinquecento فَنُّ الخُمِيسَاتِ
(فن إيطالي من القرن السادس عشر)
Cinquecento
- 410 — Cithara, zither, cither قِيثَارَةٌ (آلة وترية إغريقية)
Cithare
- 411 — Clappers مَحْشُخَاتُ
Claquettes = claquoirs
- 412 — Clap-stick المِصْفَقَةُ (مِصْق)
Claquoir = claquette (de synchronisation)
أقطعان من الخشب يربطهما من طرفيهما
مفصل وتستخدمان في التصنيق إذا بدأ
التصوير وتسجيل الصوت
- 413 — Claret-coloured أَحْمَرُ بِنَفْسِجِي
De teinte Bordeaux
- 414 — Clarinet كلارينيت = ثَبَابَةٌ
Clarinet
Clarinet
- 415 — Clavicord مَوْتَرَةُ المِفَاتِيحِ (بيانو قديم)
Clavicorde
- 416 — Claw (for drawing nails) زُخْرُفٌ مَعْقُوفٌ
Bec-de-Corbin
- 417 — Clay = pottery عَصَارٌ
Argile
- 418 — Clay (plastic ...) طِينُ التَّشْكِيلِ
Terre à modeler
- 419 — Clef مِفْتَاحُ مُوسِيقِي
Clef
- 420 — Cloth (tracing-...) قِمَاشَةُ التَّرْثِيمِ
Toile à calquer قِمَاشَةُ الكَرِّ
- 421 — Clouding تَعْيِيمٌ = تَضْيِيبٌ
Tache noire (sur l'écran)
- 422 — Coat طَلَاءٌ (= مَوْنَةٌ)
Coating (of paint ...) Enduit

- 423 — Coda تَقْنِيلَةٌ = خَاتِمَةٌ بَارِعَةٌ
Coda
- 424 — Coding تَرْقِيمٌ (مِصْق)
(نظام الرموز تَوْصُفُ بِمُقْتَضَاةِ عِلَامَاتٍ عَلَى
شَرِيطَتِي الصَّوْتِ وَالصُّورَةِ بِرَمُوزٍ أَوْ أَرْقَامٍ
مُسَلَّسَةٍ عَلَى أَعْدَادٍ مُتَابِعَةٍ لِمُطَابَقَةِ الصَّوْتِ
عَلَى الصُّورَةِ)
 Mise en chiffre = chiffrage
- 425 — Collection of the songs مَجْمُوعَةُ أَغَانٍ
Recueil de chansons
- 426 — Collodion كلوديون = غُرْبَاءُ
Collodion
محلول القطن المحقَّق في الأثير الكحولي
يُستعمل في التصوير الضوئي
- 427 — Collotype (process) فُوتُوْتَيْپِ
Phototypie
تصويرٌ نمُوذَجِي (يؤخذ مباشرة في الغرفة
السوداء)
- 428 — Colour (to) (1) بَرَقَشَ (وَرَّعَ) الْأَلْوَانُ
Colorier (2) لَوَّنَ
Colorer
— Colour (body ...) الصَبْغُ الكَثِيفُ (مِصْق)
(كل شيء يَفْشَى ما تحته من لون أو سطح
وما يستعمل منه لِرَسْمِ الإِعْلَانَاتِ)
Couleur opaque, gouache
- 429 — Colour (bright ...) لَوْنٌ نَيِّرٌ أَوْ نَاصِعٌ
Couleur vive
- 430 — Colour (buff ...) لَوْنٌ أَدِيمِيٌّ أَوْ أَصْفَرُ فَاتِحٌ
Couleur chamois
- 431 — Colour (complementary ...) لَوْنٌ مُتَمِّمٌ
Couleur complémentaire
- 432 — Colour (exquisite ...) لَوْنٌ فِي غَايَةِ الْجَمَالِ
Couleur exquise
- 433 — Colour (faded ...) لَوْنٌ حَائِلٌ
Couleur fanée
- 434 — Colour (heavy ...) لَوْنٌ ثَقِيلٌ (= انْحَا)
Couleur lourde

- 435 — Colour (heightened ...) لونٌ حَيٌّ
Teint animé
- 436 — Colour (local ...) اللونُ المَحَلِّيُّ (في الفن ..)
Couleur locale
- 437 — Colour (nondescript ...) لونٌ مُبْهَمٌ
Couleur indéfinissable
- 438 — Colour of thin film لونٌ غِشَاءٍ رقيقٍ
Couleur d'une mince pellicule
- 439 — Colour (purity of ...) اللون (صفاء ...) (محقق)
(صفةٌ تجرُّدُ اللون من الضوء الأبيض)
Pureté de la couleur
- 440 — Colour (saturated ...) اللونُ المُشْبَعُ (محقق)
Couleur saturée (أن يكون اللونُ الصبغِيُّ مُشْبَعاً)
- 441 — Colour (secondary ...) اللونُ الثانويُّ (محقق)
(أخذُ أقسامِ الطيفِ التي تتوسطُ ما بينَ
أقسامه الأصلية وهي البرتقالي والأخضر
والبنفسجي)
Couleur secondaire
- 442 — Colour (soft ...) لونٌ ذو طِلاوةٍ
Couleur moelleuse
- 443 — Colour (spectral ...) لونٌ طيفيٌّ
Couleur spectrale
- 444 — Colour (three-... method colorimetry) مَن قِياسِ الألوان الثلاثة
Colorimétrie trichromatique
- 445 — Colouring لونٌ = ألَقُ الألوانِ
Coloris
- 446 — Colouring = staining صبغٌ = تلوينٌ
Coloration
- 447 — Colourist المَدْبِجُ (محقق)
Coloriste
(الرسامُ الذي يُبدِعُ في ألوانه متوخياً منهجاً
خاصاً يخالفُ به الطبيعة بقصدِ التحليّةِ
والزُّهُو)
- 448 — Colours (bright or cheerful ...) ألوانٌ زاهيةٌ
Couleurs gaies

- 449 — Colours (complementary ...) ألوانٌ مُتَنابِةٌ أو متكاملةٌ (ينفي خلطهما
إلى البياض)
Couleurs complémentaires
- 450 — Colours (contrasting ...) ألوانٌ متعارضةٌ
Tons opposés
— Colours contrasts are accentuated
Couleurs heurtées ألوانٌ متنافرةٌ
- 451 — Colours (grave ...) ألوانٌ بسيطةٌ
Couleurs sobres, sévères
- 452 — Colours (heraldic or armorial) ألوانٌ الشاراتِ أو الرُّكُوكِ
Couleurs héraldiques
- 453 — Colours in contrast ألوانٌ متباينةٌ أو متضادةٌ
Couleurs en opposition
- 454 — Colours (oil ...) ألوانٌ زيتيةٌ (أي مهزوجةٌ بالزيت)
Couleurs à l'huile
- 455 — Colours (primary ...) ألوانٌ أوليةٌ (محقق)
Couleurs primaires (ثلاثة ألوانٍ يمكنُ مزجُها بنسبٍ مختلفةٍ
للحصولِ على الألوانِ المختلفةِ)
- 456 — Colours (prismatic ...) ألوانُ المُشَوَّرِ (سبعةٌ : البنفسجي والبنيلي
والأزرق والأصفر والبرتقالي والأحمر)
Couleurs du prisme
- 457 — Colours scale جَامَةُ الألوانِ
Gamme des couleurs
- 458 — Colours (spectral ...) ألوانُ الطيفِ
Couleurs du spectre
- 459 — Colours (unmixed ...) ألوانٌ صافيةٌ
Couleurs franches
- 460 — Comedy ملهامةٌ = العنصرُ الهزليُّ
Comédie, genre comique
- 461 — Comedy (low ...) = farce هَزَجَةٌ (تمثيليةٌ مضحكةٌ فيها مَرَحٌ وهَزَجٌ)
Bas comique = farce

- 462 — Comedy of manners
Social comedy مَهْلَاءُ اجْتِمَاعِيَّةٌ أَوْ أَخْلَاقِيَّةٌ
Comédie des mœurs
- 463 — Comedy (sentimental ...)
كُومِيْدِيَا وَجْدَانِيَّةٌ أَوْ هَزْلِيَّةٌ مَأْسُومِيَّةٌ
Comédie dramatique
- 464 — Comic (actor ...) (مُمَثِّلٌ ..)
Acteur comique
- 465 — Comic (author ...) (مُؤَلِّفٌ ...)
Auteur comique
- 466 — Comic song with patter
Chansonnette (تَرْنِيْمَةٌ م)
- 467 — Comic strip
Suite de dessins humoristiques (don-
nés en feuilleton)
الْمَسَلَّةُ الْهَزْلِيَّةُ (سلسلةُ رسومٍ هزليةٍ)
- 468 — Comma (فاصلٌ خفيفٌ)
Comma
(اسمٌ يَطْلُقُ عَلَى الْمَسَافَةِ بَيْنَ الطَّنِينِ الْكَبِيرِ
وَالطَّنِينِ الصَّغِيرِ)
- 469 — Commentary (التعليقُ مَجْعُ)
(الشرحُ الَّذِي يَصَاحِبُ حَوَادِثَ الْفِيلْمِ)
Commentaire
- 470 — Commentator (المُعَلِّقُ مَجْعُ)
Commentateur
(شَخْصٌ يُعَلِّقُ عَلَى حَوَادِثِ الْفِيلْمِ فَيُسْمَعُ
صَوْتُهُ دُونَ أَنْ يَظْهَرَ)
- 471 — Common chord
التأليفُ المَعْتَادُ (مَجْعُ)
التوافقُ التامُ (بَيْنَ الْأَنْغَامِ)
Accord parfait
- 472 — Company on tour
Troupe en représentation
فِرْقَةٌ أَثْنَاءَ تَمَثِيلٍ
- 473 — Composer
Compositeur
الْمُلَحِّنُ
- 474 — Composer of revues
مُؤَلِّفٌ مَسْرُوحِيٌّ (لَتَمَثِيلِيَّاتٍ هَزْلِيَّةٍ أَوْ انْتِقَادِيَّةٍ)
Revue
- 475 — Composite film (فيلمٌ مُرَكَّبٌ مَجْعُ)
Film composé
(شَرِيْطٌ يُسَجَّلُ عَلَيْهِ الصَّوْتُ وَالصُّورَةُ مَعًا)
- 476 — Composition (instrumental ...)
التأليفُ الْآلَسِيُّ
Composition instrumentale
- 477 — Concert grand
Piano à grande queue
خَفْلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ كُبْرَى
- 478 — Concert (vocal and instrumental ...)
جَوْقٌ صَوْتِيٌّ وَآلَسِيٌّ
Concert vocal et instrumental
- 479 — Conductor of the orchestra
(bandmaster)
رئيسُ جَوْقٍ
- 480 — Conflict
تضاربُ الحَوَادِثِ (مَجْعُ)
Conflit (حَوَادِثُ الْفِيلْمِ عِنْدَمَا تَتَضَارَبُ)
- 481 — Console
Meuble pour T.S.F.
حَامِلَةٌ الرَادِيُو أَوْ التِّلْفِزِيُونِ
- 482 — Console (of organ)
نَضْدُ الْأَرْغَنِ (جُزْءٌ مِنَ الْأَرْغَنِ يَشْتَمِلُ عَلَى لَوْحَةِ
الْمَفَاتِيحِ وَالِدَوَائِشِ)
Console (d'orgue)
- 483 — Consonance
Consonance
تَوَافُقُ الْأَصْوَاتِ
- 484 — Continuity (التسلسلُ النّهائِيُّ مَجْعُ)
Continuité
(تَوَلِيْفُ الشَّرِيْطِ عَلَى حَسَبِ الْقَوَاعِدِ الْمُتَعَارَفِ
عَلَيْهَا)
- 485 — Continuity cutting
Découpage du scénario
نَصٌّ مُقَطَّعٌ
(تَقْطِيعُ النَّصِّ السِّينِمَائِيِّ إِلَى مَشَاهِدٍ)
- 486 — Continuity editing
Montage du scénario
تَوَلِيْفُ النَّصِّ
(تَوَلِيْفُ الشَّرِيْطِ بِرَبْطِ أَحْدَاثِهِ)
- 487 — Continuity (of film)
Continuité du film (مَجْعُ)
سِبْأَقُ الْفِيلْمِ
(اتِّصَالُ حَوَادِثِ الْقِصَّةِ السِّينِمَائِيَّةِ فِي صُورَتِهَا
النّهائية)
- 488 — Continuity title
عنوانُ التَّرَابِطِ (مَجْعُ)
(كِتَابَةٌ بَيْنَ مَشْهَدَيْنِ أَوْ أَكْثَرٍ لِلشَّرْحِ وَالرَّبْطِ)
Titre de liaison
- 489 — Contour
خَطُّ كِنَافِيٍّ = نَاطِقٌ (خَطٌّ يُمَثِّلُ الْكِنَافَ الْمَحِيطَ)
Contour

490 — Contrebass الكمان الأجهَر
Contrebasse

491 — Contralto الرنّان وهو أوطأ صوت نسوي في الغناء
(ويطلق أيضاً على المقثبة ذات الصوت
الرنّان وهي المِرنة)
Contralto = contralte

492 — Contrapuntal طبّاقيّ : له علاقة بالطباق الموسيقي
Morceau en contrepoint

493 — Contrapuntist الكُباتيّ أو البارُع في الطباق الموسيقي
Contrapontiste ou contrapuntiste ou
contrepointiste

494 — Contrary motion = parallela contraire التَضاد
Mouvement contraire

495 — Contrast التباين أو المُقابلة (محقق)
Contraste أو التّوير
(اشتمال المشاهد على صُور مُتعارضة
كالفقير والغني والقوّة والضعف)
أو (الفرق الظاهر ما بين شيئين مختلفين في
الصورة كالفرق بين الجلاء والقتمة ..)

496 — Contrast filter شاشة للمُعارقات (في التّوير)
Ecran pour contrastes

497 — Contrast lighting تباينُ التّوير
Contraste d'éclairment

498 — Contrast of colours تناقضُ الألوان
Opposition de couleurs

499 — Contrast picture صورة مُناقضة
Image contrastée

500 — Contrast range فاصلُ التّسويد (في الاستخلاص)
Intervalle de noircissement

501 — Contrasty negative المتغاير السلبيّ أو الرّؤسُم المتّاير
(التّغاير بين مواطن الجلاء والقتمة)
Cliché heurté

502 — Cords (vocal ...) الأوتار الصوتيّة
Cordes vocales

503 — Core توليفة
Partition (انشام قطعة موسيقيّة)

504 — Core بكرة (محقق)
Bobine
(بكرة مصنوعة من اللدائن أو نحوها يلف
عليها الشريط)

505 — Core (of statue) رأس التمثال (قالب التمثال الخشبيّ المجلّس
Ame بالواح معدنيّة)

506 — Cornet الشّيع
Cornet (à piston)

507 — Coroplaste مَنال غُضاريّ (صانع التماثيل من الغُضار)
Coroplaste

508 — Corporation guild = trade association
Corps de métier نقابة حِرَفِيّين

509 — Corps effigy صورة مُجسّ
Gisant

510 — Corymb عذق : شكل إزهار عنقوديّ
Corymbe

511 — Costume piece or play مسرحيّة تاريخيّة (ترتدى فيها ملابس تاريخيّة)
Pièce historique

512 — Coulisser كواليس المسرح
Coulisse

513 — Counter feiting تقليد (نقل قطعة مُنيّة أو لوحة عن الأصل)
Contrefaçon

514 — Counterpoint (1) الطّباقي (ازدواج موضوعيّ في لوحة)
(2) الطّباقي الموسيقيّ
Counterpoint

515 — Counterpoint (figured or florid ...) طباق غنيّ بالصّور (الطّباقي هو لحن يُضاف
إلى آخر على سبيل المُصاحبة)
Contre-point figuré

516 — Counter-proof سلبية معكوسة (طبعُ الصّور)
Contre-épreuve

- 517 — Counter-tenor, alto (voice)
Haute-contre صوتٌ مذكرٌ ثاقبٌ
- 518 — Coupee (في الرقصِ)
Coupé خطوةٌ
- 519 — Cover (to) with a coat of paint
Peinturer دهونٌ = لَطَحَ بالألوانِ
- 520 — Cradle-song (راجع تهويدَة)
Berceuse (mus.) ترقيصٌ
(lullaby = berceuse)
- 521 — Craftsman = handicraftsman
Homme de métier مَحْصِرٌ
- 522 — Crawl titles
Titres rampées العناوينُ الزاحفةُ
(هي التي ترحفُ ببطءٍ من أسفلِ الشاشةِ إلى أعلاها)
- 523 — Credits
Préparateurs de film (محقق) أعلامُ الفيلمِ
(قائمة بأسماء مَنْ أسهموا في إعدادِ الفيلمِ وتنفيذه كالمخرج والمصور وغيرهما)
- 524 — Crescendo علامةُ التصعيدِ
Crescendo تعاضُّمٌ في حجمِ الصوتِ أو الموسيقى
- 525 — Crest زخرفُ القِبةِ (زينةٌ أعلى البناءِ أو الحائطِ)
Crête
- 526 — Critic (art ...) ناقدٌ فَنِّيٌّ
Critique (salonnier)
- 527 — Criticism النقدُ الفنيُّ
Critique d'art
- 528 — Crocket زخرفُ النباتِ المَحْنِيّ
Crochet (للتيجانِ القوطيَّةِ)
- 529 — Cross cut مُضَلَّةٌ اعتراضيةٌ (محقق)
Coupe en travers (استخدامٌ لقطتين أو مشهدين مختلفين عِدَّةَ مرَّاتٍ مختلفةٍ بالتناوبِ أو التعاقبِ لإظهارِ ما بينهما مِنْ تَبَاطُحٍ أو تقاربٍ)
- 530 — Cross-piece مُضَلَّةُ الشَطْرَجَةِ
Croisillon
- 531 — Crotchet السوداء
Noire
- 532 — Crotchet rest اللحظةُ = الرويحةُ
Soupir
- 533 — Crush (to) عَجَنَ (في الرسمِ والنحتِ)
Ecacher
- 534 — Crux, knot, nodus of a play عقدةُ روايةٍ
Nœud d'un roman
- 535 — Crowning إخمادُ (اللونِ أو الشكلِ ..)
Amortissement
- 536 — Cryptography الشفرةُ = علمُ الكتابةِ الرمزيةِ
Cryptographie
- 537 — Crystallophone الزُجاجيَّةُ
Cristallophone
- 538 — Cue إشارةُ البدءِ (محقق)
Indication de rentrée (إشارةٌ صوتيةٌ أو ضوئيةٌ تُنبِّهُ الممثلَ أو الممثلَ إلى الشروعِ في التسجيلِ)
- 539 — Curtain (back-...) لوحةُ الخلفيةِ
Toile de fond
- 540 — Curtain call الستارُ (دُعَاءٌ ...)
Curtain call (تصفيقٌ استحسانٍ عندَ نهايةِ العرضِ أو الغناءِ يحملُ الفنانُ على العودةِ إلى المسرحِ)
Rappel (d'un acteur) devant le rideau
- 541 — Curtain-fall الستارُ (إسْدالُ ...)
Chute de rideau
- 542 — Curtain raiser المسرحيةُ التمهيديةُ
Piécette (الرئيسية)
(مسرحيةٌ صغيرةٌ تُعْرَضُ قبلَ المسرحيةِ)
(un levé de rideau)
- 543 — Cut وثبةٌ مصالبيَّةٌ (في الباليه)
Entrechat
- 544 — Cut (v.) إقطعُ (محقق)
Coupez (أمرٌ بوقفِ عمليةِ التصويرِ أو تسجيلِ الصوتِ أو توليفِ الشريطِ)

- 545 — Cut back (مِيق) لَقْطَةُ اسْتِدْرَاكٍ
(لَقْطَةُ مُكَرَّرَةٍ أَوْ مَكْثَلَةٍ لِمَشْهَدٍ سَبَقَ ظَهُورَهُ
عَلَى الشَّاشَةِ مِنْ وَقْتِ قَصْرِ)
Retour en arrière (retour de l'action
à une époque antérieure)
- 546 — Cut-in = subtitle حَاشِيَةُ سِينِمَائِيَّةٌ
Sous-titre
- 547 — Cutter (stone-...) نَقَّاشُ الْحَجَرِ
Lapicide
- 548 — Cutting تنصیلُ الزخارف
Découpage
(مَنْ تَقَطَّيعَ وَتَنْصِيلَ التَّطْعَمِ الْخَشْبِيَّةِ أَوْ
الْمَعْدِنِيَّةِ وَإِعْدَادَهَا لِزُخْرَفَةِ مَكَانٍ مَا)
- 549 — Cutting تنقيحُ الأفلامِ السينمائيةِ والأشرطةِ المسجلةِ
Découpage
- 550 — Cutting قَصَاصَةٌ
Coupure
- 551 — Cutting bench مَنَصْدَةُ التَّوْلِيْفِ (مِيق)
(الْمَنْصَدَةُ الَّتِي يَقْطَعُ عَلَيْهَا الشَّرِيطُ وَيُزَكِّبُ)
Banc à couper
- 552 — Cutting room حُجْرَةُ التَّنْقِيحِ (أَيْ تَنْقِيحِ الْأَفْلَامِ وَالْأَشْرَطَةِ
الْمُسَجَّلَةِ)
Salle de découpage
- 553 — Cutting up تَقْطِيعٌ
Découpage
- 554 — Cyclorama سَيْكْلُوْرَ مَا : عَرْضٌ تَصَوِيرِيٌّ لِمَشَاهِدِ الطَّبِيعَةِ
Cyclorama
أَوْ الْحَرْبِ عَلَى جُدَارٍ دَاخِلِيٍّ لِحُجْرَةٍ دَائِرِيَّةٍ
يُشَاهِدُهُ النَّظَّارَةُ وَهُمْ قَاعِدُونَ وَسَطَ الْحُجْرَةِ
- 555 — Dado = die (of pedestal) مَكْعَبُ الْقَاعِدَةِ
Dé
(حَجَرٌ مَكْعَبٌ يَتَّخَذُ قَاعِدَةً لِمِثَالٍ أَوْ عَمُودٍ)
- 556 — Damaskeenery التَّكْنِيْتُ = التَّرْصِيعُ
Damasquinerie
- 557 — Damper (of piano) مَخْبِدُ الصَّوْتِ (فِي الْبَيَانُو)
Etouffoir (de piano)
- 558 — Dance لَحْنٌ رَاقِصٌ
Air de danse
- 559 — Dance (agile or nimble) رَقْصَةٌ مُجَنِّحَةٌ
Danse légère
- 560 — Dance (disorderly ...) رَقْصٌ عَنِيفٌ
Danse échevelée
- 561 — Dance (figured ...) سِلْسَلَةُ حَرَكَاتِ الرَّقْصِ
Danse figurée
- 562 — Dance-frock or ball-dress الرَقْصِ (فِسْتَانُ حِفْلَةٍ ..)
Robe de bal
- 563 — Dance (impromptu ...) رَقْصٌ مُزْتَجَلٌ
Danse improvisée
- 564 — Dance (lascivious ...) رَقْصَةٌ خَلِيعَةٌ
Danse lascive
- 565 — Dance music رَاقِصَةٌ (مُوسِيقَى ..)
Musique de danse
- 566 — Dance (national ...) الرَقْصَةُ الْوِطْنِيَّةُ (مِيق)
Danse nationale
(رَقْصَةٌ جَمَاعِيَّةٌ يَخْتَصُّ بِهَا قَوْمٌ مِنَ النَّاسِ)
— The dance of death
La danse macabre
(رَسْمٌ يُمَثِّلُ الْمَوْتَ يَرْتَقِصُونَ فِي الْقُرُونِ
الْوَسْطَى)
- 567 — Dance (quadrille ...) رَقْصَةٌ مُرَبَّعَةٌ (يَقُومُ بِهَا أَرْبَعَةُ أَزْوَاجٍ ..)
Quadrille
- 568 — Dance (rhythmical ...) رَقْصٌ إِيْقَاعِيٌّ
Danse rythmique
- 569 — Dance (scalp ...) رَقْصَةُ السَّلْخِ
Danse du scalp
(رَقْصَةُ هِنُودِ أَمْرِيكََا حَوْلَ الضَّحِيَّةِ الَّتِي
يَسْلَخُونَ)
- 570 — Dance (solo ...) رَقْصٌ مُتَفَرِّدٌ
Pas seul
- 571 — Dance (square ...) الرَقْصَةُ التَّرْبِيعِيَّةُ
Danse carrée
(يُؤَدِّيْهَا الرَّاَقِصُونَ وَهُمْ عَلَى صُورَةِ مَرْبَعٍ)
- 572 — Dance (St Vitus ...) الرَقْصُ الزَّنْجِيُّ
Danse de Saint-Guy
- 573 — Dance (tap-...) رَقْصَةُ الْمَطَقِطَاتِ
Danse à claquette
(رَقْصَةٌ أَمْرِيكِيَّةٌ يَتَرَعُّ فِيهَا الرَّاَقِصُونَ الْأَرْضَ
بِحَذَائِهِمْ)
- 574 — Dance tea حِفْلَةُ شَايٍ رَاقِصَةٍ
Thé dansant

- 575 — Dancer or ballet-dancer
راقصٌ أو راقصةٌ
Danseur ou danseuse
- 576 — Dancer (accomplished ...)
راقصٌ ماهِرٌ
Danseur accompli
- 577 — Dancer (tight-rope ...)
بَهْلَوَانٌ (راقصٌ على الحبل)
Danseur de corde
- 578 — Dancing girl
راقصةٌ محترفةٌ
Bayadère, almée
- 579 — Dancing (-hall)
مَرْقَصٌ
Salle de danse (ou de bal)
- 580 — Dancing-hall (popular ...)
رقصٌ شعبيٌّ أو رقصُ المزامير
Bal musette
(حفلةٌ راقصةٌ على أُلحانِ المزامير)
- 581 — Dancing-master
الرقصِ (معلِّمٌ ...)
Maître de danse
- 582 — Dancing-partner
مُراقِصٌ
Partenaire, cavalier
- 583 — Dancing party
حفلةٌ راقصةٌ
Soirée dansante
- 584 — Dancing-saloon
مَرْقَصٌ
Salle de danse
- 585 — Dancing sandal (opera sandal)
خُفُّ الرقصِ
Chausson de danse
- 586 — Dancing-shoe
الرقصِ (حذاءٌ ...)
Soulier de bal
- 587 — Darkening
التسويدُ
Noircissement
- 588 — Dark-room
غرفةُ التحميصِ
Chambre noire
- 589 — Dark-slide shutter
سَاتِدُ درجِ المَصَوِّرِ
Rideau (ou obturateur de châssis)
- 590 — Daub (to)
صَوَّرَ بِأُلوانٍ صارخةٍ (ما)
Peinturlurer
- Dauber art student
فَنَّانٌ مُبتدئٌ
Rapin

- 591 — Dead
أَصَمٌ
Sourd
(يوصفُ به المكانُ المُعَدُّ لامتصاصِ الصوتِ)
- 592 — Dead spot
نقطةٌ صَمَاءٌ (مَجْق)
Point mort
(بُقْعَةٌ تتلاقى فيها التَمَوُّجَاتُ الصوتيَّةُ المباشرةُ والمنعكسةُ وتتداخلُ فيلْغِي بعضها بعضاً)
- 593 — Deadener (sound ...)
كَاتِمُ الصَّدى (مَجْق)
Amortisseur de son
(مكانٌ تَمْتَصُّ جدرانُه الصوتَ حتى يكادَ صَدَاهُ على الجدرانِ يكونَ معدوماً)
- 594 — Dealer (art-...)
بائعُ اللوحاتِ
Marchand de tableaux
- 595 — Decibelmeter
مُبَيِّنُ المنسوبِ = دِيسِبِلْمِتر (مَجْق)
(مقياسٌ وحدَقُ انتقالِ الصوتِ)
Décibelmètre
- 596 — Decorator (interior ...)
مُزَخَرِفٌ = مُنَبِّقٌ
Décorateur (ensemblier)
- 597 — Decrescendo
علامةُ الخفضِ = التَّنْزُلُ
(تناقصٌ في ارتفاعِ الصوتِ أو قُوَّتِهِ)
Decrescendo
- 598 — Dedication = patronage
رِعَايَةٌ مَعْرِضٌ
Patronage
- 599 — Deep shadow
الظِّلُ الدايمُ (مَجْق)
Ombre foncée
(درجةُ التظليلِ التي يُشَبَّعُ فيها لونُ المادِّ وهي أقصى درجاتِ القِئمةِ في النموذجِ)
- 600 — Deface (to)
شَوَّهَ
Défigurer
- 601 — Delineation
ترسيمٌ مبدئيٌّ
Délinéation
- 602 — Demisemiquaver rest
اللَمِخَةُ
Demi-quart de soupir
- 603 — Demotic (writing ...)
كتابةٌ ديموطيقيَّةٌ
(خلفتُ الهيروغليفيَّةَ المقدَّسةَ)
Ecriture démotique

- 604 — Denouement
Dénouement (حَلُّ العقدة (محقق)
(الجزء الذي يلي قمة التأثير والانفعال بحيث
يُخفف من حدته أو يزيله)
- 605 — Denticles
مُضَرَّسَات (عناصر زخرفية)
Denticules
- 606 — Department of special effects
Département des effets particuliers
فَرْع المؤثرات الخصوصية
(يهتم بالمرئيات أو الصوتيات المُتَعَدِّد
تسجيلها في الشريط كصوت الرعد
والصدات)
- 607 — Description (animated ...) وَصْفٌ حَيٌّ
Description animée
- 608 — Design التخطيط (محقق)
Esquisse
- 609 — Design (decorative ...) رَسْمٌ زِينِيٌّ أو زخرفي
Dessin d'ornement
- 610 — Design (pique ...) رَسْمٌ مُنْقَطِعٌ
Dessin piqué
- 611 — Design (stippled ...) رَسْمٌ بالنقطة أو التكتيت
Dessin ou pointillé
- 612 — Designs, patterns, in the latest style رَسُومٌ سامية الأُطَارِيفِ
Dessins de haute nouveauté
- 613 — Detonned (colour ...) لَوْنٌ نَاشِزٌ
Couleur détonnée
- 614 — Developer حَكَامٌ كَاشِفٌ
(غسِلٌ لتظهر صورة مُعَدَّة في الغرفة السوداء)
Révélateur
- 615 — Diapason مِيعَارُ النِّغَمِ
Diapason
(آلة موسيقية فولاذية صغيرة بشكل شوكة
تعطي نغم « لا » حين تظهر)
أو برج (درجة الأنغام في آلة أو صوت)
— Diapason (-stop) (of organ)
عَزَفُ الأَرْغَنِ
Prestant
- 616 — Diaphragm of camera سِجَافُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
(حاجز آلَةِ التَّصْوِيرِ)
Diaphragme de caméra
- 617 — Diapred = dappled مَبْرَقَشٌ
Diapré
- 618 — Diesinker حَفَّارُ القَوَالِبِ
Graveur en creux
- 619 — Diesis فَضْلَةٌ (محقق)
Dièse
(المسافة بين الطنين الصغير ونصف طنين)
- 620 — Dim تَلْوِينٌ مُخْطَرِبٌ
Coloris trouble
- 621 — Dimmer البَهْتَامُ : أداة لإضعاف التيار الكهربائي تدريجياً
في المسرح أو السينما
Obscurateur de salle
Gradateur
- 622 — Directional microphone مِكْرُونُونٌ اتِّجَاهِيٌّ (اتحا)
Microphone de direction
- 623 — Disc زُخْرُفُ القُرْصِ
Disque
- 624 — Discord نَشَازٌ (اتحا) = تنافر النغمات
(صِغَةُ النغمات التي لا تقبلها الأذن)
Discorde = faux accord
- 625 — Disguised مُمَثِّلٌ مُتَنَكَّرٌ (وخاصةً بلباس النساء)
Travesti
- 626 — Disguising = quick-change تَنَكُّيرٌ أو تَنَكُّرٌ (بلباس الجنس الآخر)
Travestissement
- 627 — Displacement resonance رَنِينُ الإِزَاحَةِ
Résonance de déplacement
- 628 — Dissolve in الظهور (محقق)
(تكوين الصورة تدريجياً)
Ouverture en fondu
- 629 — Dissolve out الاختفاء (محقق)
(انهاء الصورة تدريجياً)
Fermeture en fondu
- 630 — Dissolve (to) a scene into the succeeding one مَزْجٌ مَنْرَجِيَّةٌ في أُخْرَى
Fondre une scène dans la suivante

- 631 — Dissonance (في الأصوات) (اتحا)
Dissonance
- 632 — Distortion (aperture ...) (تحرُّفٌ (في العدسة)
Distorsion d'ouverture (de la lentille)
- 633 — Distorsion of image تشوُّه الصورة
Déformation de l'image
- 634 — Distorsion (radio) تحرُّفٌ صوتي
Distorsion (radio)
- 635 — Distributing table طاولة التحييس
Encrier (d'une machine à imprimer)
- 636 — Divisionism (في التلوين)
Divisionnisme
- 637 — Documentary تسجيلي (محق)
Documentaire
(شريطٌ يحتوي على تصويرٍ مناظرٍ واقعية)
- 638 — Doll (a jointed ...) دمية متحركة (الأعضاء)
Poupée articulée
- 639 — Doll's house دارُ الدُمى (لصنمها وبيعها)
Maison de poupées
- 640 — Dolly مزكبة المصورة (عربية الصورة) (محق)
(عربية تحمل المصورة (الكاميرا) لتسهيل التصوير)
Porte-camera
- 641 — Dominant chord اثلاث الغالبة
Accord de dominante
- 642 — Dominante غالبية (= الدرجة الخامسة في السلم الموسيقي)
Dominante
- 643 — Dominant seventh سابعة الغالبة
Septième de dominante
- 644 — Dotard = old fogey ممثل دُور المجانز
Grime (قلد المجانز (grimer
- 645 — Double bars (in a piece of music) نقط التكرار (في قطعة موسيقية)
Points de reprise
- 646 — Double octave فاصلة ثلاثية
Intervalle triplé
- 647 — Double sharp علامة التحويل المضاعف = علامة الرسم المضاعفة
Double dièse
- 648 — Double system نظام ثنائي (محق)
Double système
(طريقة يتم بها التصوير السينمائي والتسجيل الصوتي في آن واحد على شريطين منفصلين وتتم المزامنة بينهما في عملية التوليف)
- 649 — Drama (sentimental domestic ...) هزلية معطفة (للقرن الثامن عشر)
Comédie attendrissante, larmoyante
- 650 — Dramatics فن التمثيل أو الإخراج المسرحي
Art dramatique
- 651 — Dramatic fees حقوق أو رسوم التمثيل
Droits de représentation
- 652 — Draughtsman or draftsman الرسَّام (محق)
Dessinateur
- 653 — Draughtsmanship رسامة : فن الرسم
Art du dessin
- 654 — Draw (to) a veil over... ألقى في الظل ...
Tirer le rideau sur...
- 655 — Draw (to) from the antique رسم حسب نموذج قديم
Dessiner d'après l'antique
- 656 — Draw (to) in profile (side-face) رسم جانبيًا
Dessiner de profil
- 657 — Draw (to) portrait in pastel بَسْتَل (رسم بقلم بَسْتَل)
Pasteller
Pastelliste
(Pastellist (مَبَسْتَل)
- 658 — Drawing رسم نهائي
Epure
- 659 — Drawing (anchor-shaped ...) رسم الرساة (أطرافه معقوفة)
Dessin ancré
- 660 — Drawing (brush ...) الرسم المائي (على الطريقة الصينية)
Lavis
— Wash (sepia ...) (الرسم المائي الداكن)
Lavis de sépia
- 661 — Drawing crenellated رسم مُفَرَّس
Dessin bretéssé

- 662 — Drawing (fleury ...)
 رَسْمُ الزَّنْبَقَةِ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الزَّنَابِقِ)
 Dessin florencé ou fleurdéliné
- 663 — Drawing (geometrical ...)
 Dessin linéaire رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ
- 664 — Drawing (hachured ...)
 Dessin en hachures رَسْمٌ مَرَقَنٌ
- 665 — Drawing (imitative ...)
 رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (يَنْتَقِلُ الْأَشْيَاءَ كَمَا تَبْدُو)
 Dessin d'imitation
- 666 — Drawn in charcoal
 Dessin au fusain رَسْمٌ بِالْفَحْشِمِ
- 667 — Drawing in perspective
 الرِّسْمُ الْمَنْظُورِيُّ
 Dessin en perspective
- 668 — Drawing (lopped ...)
 رَسْمٌ مُثَدَّبٌ (كَالْفَصَنِ الْمُقْلَمِ)
 Dessin écoté
- 669 — Drawing (mechanical ...)
 الرِّسْمُ الصَّنَاعِيُّ
 Dessin industriel ou dessin de machine
- 670 — Drawing-office
 قَاعَةُ الرِّسْمِ
 Salle de dessin
- 671 — Drawing (out line ...)
 رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ (يَنْتَقِلُ الْخُطُوطَ الَّتِي تَحْدُ الشَّيْءَ)
 Dessin au trait
- 672 — Drawing-pen
 Tire-ligne
 Dessin à la plume (1) مِسْطَارٌ
 (2) رَسْمٌ بِالرِّيشَةِ
- 673 — Drawing perron-shaped
 رَسْمٌ مُدْرَجٌ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الدَّرَجِ)
 Dessin perronné
- 674 — Drawin (re-hooped ...)
 Dessin recerclé رَسْمُ الدَّوَائِرِ الْحَلَزُونِيَّةِ
- 675 — Drawing (rock ...)
 نقش صخريّ
 Gravure rupestre
- 676 — Drawing (sanguine ...)
 رَسْمٌ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ
 Dessin à la sanguine
- 677 — Drawing (shaded ...)
 رَسْمٌ تَظْلِيلِيٌّ أَوْ مُظْلَلٌ (يَنْتَقِلُ الْخُطُوطَ وَالظُّلَالَ مَعًا)
 Dessin ombré

- 678 — Drawing (sober ...)
 رَسْمٌ بَسِيطٌ
 Dessin très sobre
- 679 — Drawing to scale
 رَسْمٌ حَسَبَ السُّلَمِ
 Dessin à l'échelle
- 680 — Drawing (trefoiled ...)
 رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (عَلَى شَكْلِ ثَلَاثَةِ النَّفْلِ)
 Dessin treflé
- 681 — Dress (bal-...) (dance-frock)
 الرِّقْمِص (فِسْتَانُ ...)
 Robe de danse
- 682 — Dress-circle seat
 مَقْعَدٌ مَقْصُورَةٌ (فِي مَسْرَحٍ أَوْ سِينَمَا)
 Fauteuil balcon
- 683 — Dress-designer
 رَاسِمُ أَزْيَاءٍ
 Modéliste (dessinateur de modèles)
- 684 — Dresser
 مَهْنَدِمٌ (مُشْرِفٌ عَلَى ارْتِدَاءِ الْأَزْيَاءِ)
 Habilleur
- 685 — Dressing of building stone
 نَحْتُ الْأَحْجَارِ
 Piquage
- 686 — Dressing-room (artists ...)
 مَقْصُورَةُ الْمُتَلَبِّلِينَ
 Loge des artistes (لَارْتِدَاءِ الثِّيَابِ)
- 687 — Dried
 رَقِيٌّ اللَّوْنُ (بَيْنَ الْبَيَاضِ وَالصَّفَرَةِ أَوْ الْخَضَرَةِ)
 Parcheminé
- 688 — Drop (act-...)
 سِتَارَةُ الْإِسْتِرَاحَةِ (فِي مَسْرَحٍ)
 Rideau d'entr'acte
- 689 — Drop-curtain
 السَّدِيلُ (السِتَارُ الْمَسْرَحِيُّ)
 Rideau de scène
- 690 — Drop-scene (bock-cloth)
 تَمَاثِيَةُ الْخَلْفِيَّةِ (لَوْحَةٌ عَمُودِيَّةٌ فِي جَوْفِ مَسْرَحٍ
 تَمَثَّلُ آخَرَ مَخْطُوطٍ دِيكُورٍ)
 Toile de fond
- 691 — Drop shutter (of camera)
 سَادٌّ مُقْصَلِيٌّ (لِلْكَامِيرَا)
 Obturateur à guillotine
- 692 — Drum and bugle (band)
 نُوبَةٌ (لِلْمُوسِيقَى الْعَسْكَرِيَّةِ)
 Clique
- The drum is beating
 الطَّبْلُ يُقْرَعُ
 Le tambour bat

- 693 — Drumstick مِرْعَعة أو مِطْرَعةُ الطبل
Baguette de tambour
- 694 — Dry رَسْمٌ جافٌ
Dessin sec
- 695 — Dubbing نقلُ التسجيلِ (مِجَق)
Doublage (d'un film)
(عَمَلِيَّةٌ يُرَادُ بِهَا نَقْلُ شَيْءٍ مُسَجَّلٍ عَلَى
وسيطٍ إلى شريطٍ)
- 696 — Dull (colour ...) لونٌ كامدٌ
Couleur terne
- 697 — Dullness كُمُدةُ الألوانِ (مِجَق)
Ternissure (manque d'éclat)
- 698 — Dumb-show performance مأساةٌ إيمائيةٌ
Mimodrame
- 699 — Dummy دُمِّيَّةٌ (مِجَق)
Mannequin = poupée
(ما يُعَدُّ لِحَلِّ محلِّ الإنسانِ عندَ تصويرِ
بعضِ المناظرِ)
- 700 — Dynamic cutting التَّوْلِيْفُ الدِّينَامِيكِيُّ (مِجَق)
(عَمَلِيَّةُ التَّقْطِيعِ وَالْوَصْلِ فِي مَجْمُوعَةٍ لِقَطَاطِ
تَتِمُّ بِسُرْعَةٍ مَثِيرَةٍ)
Découpage dynamique
- 701 — Ear for music = musical ear أُذُنٌ مُوسِيقِيَّةٌ (أَيْ تُحِبُّ وَتُطَرِّبُ لِلْمُوسِيقَى)
Oreille musicale ou oreille musicienne
- 702 — Ear-trumpet مِسْمَاعٌ = بوقٌ أو مَقْوَى الصوتِ = بوقُ الصَّمِ
Cornet acoustique
- 703 — Easel الحاملُ (مِجَق)
Chevalet
(حَامِلُ الخَشَبِ يَرْتَكِرُ عَلَى قَائِمٍ خَلْفِيٍّ يَوْضَعُ
عَلَيْهِ اللَوْحُ الَّذِي يُرَسَّمُ عَلَيْهِ الرَّسَّامُ)
- 704 — Echo تَرْدِيدٌ (مَوْ)
Echo
- 705 — Echo (musical ...) صَدَى مُوسِيقِيٌّ (اتِّحَا)
Echo musical
- 706 — Echometer مَقْيَاسُ الصَّدى (اتِّحَا)
Echomètre
- 707 — Echo-sounder مِسْبَارٌ بِالصَّدى (مِجَق)
(جِهَازٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى عُمُقِ البَحَارِ وَمَا إِلَيْهَا
عن طريقِ الصَّدى)
Sondeur par le son

- 708 — Eclectism الانْتِقَالِيَّةُ
Eclectisme
- 709 — Edge light إِضَاءَةُ الحَوَاشِي
Illumination du liséré
- 710 — Edge sound صَوْتُ الحَافَةِ (مِجَق)
(الصوتُ النَّاشِئُ مِنْ هَوَاءٍ أَوْ سَائِلٍ خَارِجٍ
مِنْ فَتْحَةٍ عِنْدَ اصْطِدَائِهِ بِحَافَةِ حَادَّةٍ لِجَسْمٍ مَا)
Son de bord
- 711 — Editorial process عَمَلِيَّةُ التَّوْلِيْفِ (مِجَق)
Opération de rédaction
(تَجْمِيعُ أَجْزَاءِ الشَّرِيْطِ وَاخْتِيَارُ الْمُنَاسِبِ
مِنْهَا لِإِعْدَادِ نَسْخَةِ الشَّرِيْطِ النِّهَائِيَّةِ)
- 712 — Effect of velocity on sound فِعْلُ السَّرْعَةِ فِي الصَّوْتِ
Effet de la vitesse sur le son
- 713 — Effect of velocity on waves فِعْلُ السَّرْعَةِ فِي الْأَمْوَاجِ
Effet de la vitesse sur les ondes
- 714 — Effect (screening ...) تَأْثِيرُ الشَّائِئَةِ
Effet d'écran
- 715 — Effigy نَقِيشٌ
Effigie
- 716 — Eikonogen مِلْحُ التَّظْهِيرِ (فِي التَّصْوِيرِ)
Iconogène
- 717 — Electric lighting engineer مُهَنْدِسُ الإِنَارَةِ
Ingénieur éclairagiste
- 718 — Electron microscope مِجْهَزٌ وَ مِيكْرُسْكُوبٌ إلكترونيٌّ
Microscope électronique
- 719 — Embellishments of style مُحَسِّنَاتُ الْأَسْلُوبِ
Ornements du style
- 720 — Emboss (to) أَبرَزَ النَّقْشَ
Graver en relief
- 721 — Embossemements نُقُوءَاتٌ جِدَارِيَّةٌ
Bossages
- 722 — Embossing نَقْشٌ نَاتِيءٌ (عَلَى النِّحَاسِ أَوْ الْخَزْفِ)
Bossage
- 723 — Embouchure (of flute) نَمٌّ نَائِيٌّ
Embouchure d'une flûte

- 724 — Emission (televised ...)
 Emission télévisée **إذاعة مُتلفزة**
- 725 — Emulsion (تصوير)
 Emulsion **طبقة حَسَّاسَة**
- 726 — Enamel (painted ...)
 Email point **مينا ملونة**
- 727 — Enamel (translucent ...)
 Email translucide sur relief **مينا شائفة**
- 728 — Enameller
 Emailleur **ميناي = مَوَّه بالمينا**
- 729 — Enamellist
 Emailliste **رَّسام على المينا**
- 730 — Encaustic (painting)
 Encaustique **تصوير بالألوان الشمعية**
- 731 — Engraved (glass ...)
 Verre gravé **منقوش (زجاج ..)**
- 732 — Engraver
 Graveur **نقاش**
- 733 — Engraver (original ...)
 Peintre-graveur **مُصَوِّر نقاش**
- 734 — Engraver-painter
 Graveur original **نحات أصيل**
- 735 — Engraving
 Gravure **نقاشة = خنارة = من الحفر (راجع نقاشة)**
- 736 — Engraving (deep ...)
 Relief en creux **نقش غائر**
- 737 — Engraving (half-tone ...)
 Similligravure **جبر شبيكي أو مخفف**
- 738 — Engraving (line ...)
 Gravure au trait (taille douce) **نقش بالخطوط**
- 739 — Engraving (ornamental ...)
 Gravure d'ornement **نقش تزييني**
- 740 — Engraving (stipple ...)
 Gravure en pointillé **نقش تنقيطي أو تنكيطي**
- 740 bis — Engraving (stippled ...)
 مورة مُحَبَّبة (فيها نقاط متقاربة)
 Gravure engrenée
- 741 — Enlarge (to) the portrait
 Grossir le portrait **كَبَّر المصورة**
- 742 — Enlarge (= amplifier)
 Amplificateur **مُكَبِّر فوتوغرافية**
- 743 — Enlighten (to)
 Eclaircir la palette **اللون (فتح ..)**
- 744 — Enroulement = volute = scroll
 Enroulement **زخرف ملن**
- 745 — Enthusiasm
 Enthousiasme **شطح**
- 746 — Epigraphy
 Epigraphie **علم النقوش**
- 747 — Epilogue
 ختام المسرحية (= قصيدة الختام)
 Epilogue
- 748 — Equilibrist = acrobat
 Equilibriste (acrobate) **بهلوان**
- 749 — Equipment (photographic ...)
 Équipement photographique **عدة تصوير**
- 750 — Etcher
 نقاش (بالماء القوي)
 خنار بماء النقشة
 Aquafortiste (graveur à l'eau forte)
- 751 — Etcher's point = etching-needle
 منخطة (رسم بواسطة المنخطة)
 Pointe sèche (لخفر الكليشيات)
- 752 — Etching = engraving
 Gravure (art) **نقاشة = من النقش**
- 753 — Etching by graver
 Gravure au burin **خنر بالنقاش**
- 754 — Even
 Uni **السوي (اللون)**
- 755 — Events (current or passing ...)
 Les actualités **أحداث الساعة (شريط سينمائي قصير)**
- 756 — Ewer
 بهار (إبريق معدني له تمثال صغير على رأسه)
 Aquamanile
- 757 — Execute (to) or achieve a picture or painting
 Anجز لوحة
 Exécuter un tableau
- 758 — Exotism
 (نزوع إلى معالجة المواضيع الغريبة)
 Exotisme **الإغرابية**

- 759 — Exposure
اتخاذ وضعة (كنموذج أمام رسام أو تعريض للنور)
Pose
- 760 — Exposure-meter (actinometer)
مِشعاع = جهاز لقياس قوة الإشعاع
Actinomètre
- 761 — Exposure meter
مَوْضَاع (مقياس مُدَّة الوضعة اللازمة للتقاط
مسورة)
Posemètre = photomètre

- 762 — Exteriors
الخارجيات
(مَنَوَر المشاهد الملتقط خارج الاستديوهات)
Les extérieurs
- 763 — Extras (little ...)
المجموعات الإضافية
(أعوان للقيام بأدوار تكميلية)
Les petits à-côtés

- F -

- 764 — Fable (chanted ...)
حكاية مَنَافَة
Chantefable
(حكاية كانت تُنشد في العصور الوسطى)
- 765 — Face beautifully modelled figure
وجه جميل كأنه منحوت
Figure d'une belle plastique
- 766 — Fade or soften (to) colours
لطف ألوان لوحة
Eteindre les lumières d'un tableau
- 767 — Fade to black
الخُسوف
Fermeture en fondu
(التضاؤل التدريجي للصوت أو الصورة)
- 768 — Fade-in = fading-in
ظهور تدريجي (للصورة أو الصوت)
Ouverture en fondu (passage progressif de l'obscurité à la pleine lumière)
- 769 — Fading in or out (of pictures)
نُصُول لوحة
Le fondu d'un tableau
- 770 — Fading in or out (of pictures)
حلول صورة مكان أخرى تدريجياً (في السينما)
Fondu enchaîné
- 771 — Fading of colours
نُصُول الألوان
Altération des couleurs
- 772 — Fairy-entertainment
مَشَهْد أَخْذَاء
Spectacle féérique
- 773 — Fairy-play = spectacular play
مَسْرَحِيَّة جِن (تظهر فيها شخصيات كالمسخرة)
Féerie = pièce féérique
- 774 — Faking
تَصَوِيرِي (تحايل ..)
Trucage

- 775 — False face
وجه مستعار
Faux visage
- 776 — False light
إضاءة سَيِّئَة
Faux-jour
- 777 — Falsettist
الخارق الصوت (المُنغِّي ..)
Fausset
- 778 — Falsetto
صوت نَشَاز (= حاد)
Voix de fausset (voix de tête)
- 779 — Fantastic
المجيب (في الفن)
Le fantastique
- 780 — Fantoccimi
خيال الظل
Fantoche
- 781 — Farce
هَزْجَة = تمثيلية مضحكة يغلُب عليها التهريج
والمَرَح
Farce
- 782 — Fashion
مَوْضَة = دُزْجَة
Mode
- 783 — Feather (with ... as hand ornament)
مُرَبَّش (محلن برسوم ريشية)
Plumeté
- 784 — Feathers
تَعَارِيْق (زخارف نائثة كالمروق)
Nervures
- 785 — Features (of the face)
الوجه (سمات أو ملامح ..)
Traits du visage
- 786 — Feed-back (acoustic ...)
التغذية الاسترجاعية الصوتية
Rétroaction acoustique
(رجوع جزء من الطاقة الصوتية إلى المَكْبَر)

- 787 — Feeling of space حسّ المَدَى
Sentiment de l'espace
- 788 — Festival (musical ...) مهرجانٌ موسيقيّ
Festival musical
- 789 — Festoon (of flowers ...) زِينَةٌ مُفَصَّصَةٌ (تطريزٌ في طَرَفِ الثوبِ على شكلِ مُوَيَّسَاتٍ)
Feston
- 790 — Feuilleton writer = serial writer مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مُسَلَّسَةٍ
Feuilletoniste
- 791 — Fiddle and fiddlestick كَمَانٌ وَمِقْرَعَةٌ
Violon et baguette
- 792 — Fiddler (strolling ...) عازفٌ كَمَانٍ (لِلرَّمَصِ)
Ménétrier
- 793 — Field-camera = stand camera آلَةٌ تَصْوِيرٍ قَدِيمَةٌ
Appareil à pied
- 794 — Field-depth of photography عُمُقُ المَجَالِ التَّصَوِيرِيِّ
Profondeur du champ photographique
- 795 — Figurantes النِّكَرَاتُ (فِي المَرْحِ)
Figurants
- 796 — Figurative رَسَامٌ تَصَوِيرِيّ
Figuratif
- 797 — Figure (to) the bass تَرْقِيمُ الصَّوْتِ الجَبِيرِ
Chiffrer la basse
- 798 — Figure (central ... in a painting) شَخْصٌ وَجِيهٌ أَوْ بَارِزٌ فِي لَوْحَةٍ
Principal personnage d'un tableau
- 799 — Figure (grotesque ...) شَكْلٌ مُشَوَّهٌ أَوْ مُنَوَّحٌ
Marmouset
- 800 — Figure (reclining ...) صُورَةٌ مُسْتَقْلَةٌ
Figure couchée
- 801 — Figure (-seated) صُورَةٌ جَالِسَةٌ
Figure assise

- Figure (standing ...) صُورَةٌ قَائِمَةٌ
Figure debout
- 802 — Figure (terminal ...) تِمَالٌ وَجْهِيٌّ مُنْتَهٍ
Terme
- 803 — Figurine نُصِيبٌ = تِمَالٌ صَغِيرٌ
Figurine = statuette
- 804 — Figurine worker تَمَائِيلِيٌّ (صَانِعُ التَّمَائِيلِ الصَّغِيرَةِ)
Figuriste
- 805 — Filigree مِبَاغَةٌ تَخْرِيمِيَّةٌ (فِي الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ)
Filigrane
- 806 — Fill light ضَوْءٌ تَكْمِيلِيّ
Complément d'éclairage
- 807 — Film box خَزَانَةُ أَسْطِلامٍ
Cinémathèque, filmothèque
- 808 — Film (condensed ...) مَثْرَةٌ التَّكْنِيفِ
Surface film (condensed ...) Pellicule de condensation
- 809 — Film (cut or flat or stiff ...) شَرِيطٌ جَاسِيٌّ (= مَطْبُوعٌ عَنْ كَلِيشِي)
Film rigide
- 810 — Film fan هَاوِي السِّنِمَا
Cinéophile (amateur de cinéma)
- 811 — Film (instructional ...) شَرِيطٌ وَثَائِقِيٌّ أَوْ فِيلْمٌ تَعْلِيمِيّ
Film documentaire
Film d'enseignement
- 812 — Film magazine مَلَقُومُ الفِيلْمِ
Chargeur
- 813 — Film (natural vision ...) شَرِيطٌ مِجْزَايِيٌّ أَوْ مُجْتَمِعٌ
Film stéréoscopique
- 814 — Film optical sensing device قَارِيءُ الفِيلْمِ
Lecteur optique de film
- 815 — Film pock كَوْمَةٌ شَرِيطِيَّةٌ أَوْ كَوْمَةٌ فِيلْمٌ
Film en paquet = bloc-film
- 816 — Film rights حَقُوقُ الاِقتَبَاسِ السِّنِمَائِيِّ
Droits d'adaptation cinématographique

- 817 — Film (silent ...) **فِيلْمٌ صَامِتٌ**
Ecran muet
- 818 — Film speeds **نُزَعَاتُ الفِيلْمِ الفُوتُوغَرَامِيّ**
Vitesses du film photographique
- 819 — Film-star **نَجْمَةُ السِينِمَا**
Vedette de l'écran, étoile du cinéma
- 820 — Film story **رِوَايَةُ سِينِمَائِيَّةٌ**
Ciné-roman
- 821 — Film-studio
ستوديو (دارُ صناعةِ الأفلامِ أو التدريب على الرقص)
Studio
- 822 — Film (talking ...) **شَرِيْطٌ نَاطِقٌ**
Phono-film
- 823 — Film-tin = film-box **مَكْتَبَةُ أَفْلامٍ**
Cinémathèque
- 824 — Filmic **فِيلْمِيّ**
Filmique
(مُتَعَلِّقٌ بِالْمَعْمَلِ السِينِمَائِيّ)
- 825 — Filming **فِلَامَةٌ = سِنَامَةٌ**
Filmologie
(عِلْمُ السِينِمَا)
- 826 — Final (in plain-song) **خَاتِمَةٌ (أوبرا)**
Finale
- 827 — Fine scheme **النَهْجُ الدَّقِيقُ (مَجْق)**
Schéma fin
(الذي يَجْمَعُ بَيْنَ أَرْقَ خُطُوطٍ أو خُطَّاتٍ مُكْتَنَةٍ مَعَ الْاِخْتِصَارِ أو عَدَمِهِ)
- 828 — Fingerboard (of piano, typewriter, etc...) **مَلَامِسُ (بِيَانُو أو آلَةٍ كَاتِبَةٍ)**
Clavier (de piano ou de machine à écrire)
- 829 — Finger-piece plectron **الضَّاعِطَةُ (الرَّيْشَةُ)**
Plectre-doigt
- 830 — Finished design (plan ...) **رِسْمٌ مُنْصَلٌّ**
Epure
- 831 — Fioritura, grace notes **إِشَارَاتُ الْحَلِيقَةِ**
Fioriture

- 832 — Fipple flute **مِزْمَارٌ ذُو فَمٍ**
Flûte à bec
- 833 — Fir-cone = pine-cone **زُخْرُفٌ صُنُوبِيّ**
Pomme de pin
- 834 — First performance = first night **عَرْضٌ أَوَّلٌ (لِمَسْرُوحِيَّةٍ أو شَرِيْطٍ)**
Première
- 835 — Fixation of colour **تَثْبِيتُ اللَّوْنِ**
Fixation de la couleur
- 836 — Flake of picture **قَشَارَةُ دِهَانٍ**
Ecaille de peinture
— The paint is flaking
(الدهانُ يَتَقَشَّرُ)
La peinture se détache par écailles
- 837 — Flaking off = peeling off **زُخْرُفُ الْحَرْشِفِ**
Ecailles de poisson
- 838 — Flame **زُخْرُفٌ لَهَبِيّ**
Flamme
- 839 — Flap-seat **مَتَعَدٌ جَانِبِيٌّ = مَتَعَدٌ يَطْوِي**
Strapontin
- 840 — Flash-back **اِرْتِجَاعٌ اِسْتِذْكَارِيٌّ (إِلَى أَحْدَاثٍ مَاضِيَةٍ بِقَطْعِ التَّسْلُسِ التَّارِيخِيِّ فِي مَسْرُوحِيَّةٍ)**
Scène de rappel (du passé)
- 841 — Flat **خَافِضَةٌ (لِلصَّوْتِ)**
Bémol
— Soften (to) one's tone
(خَفَّفَ صَوْتَهُ)
(mettre un bémol)
- 842 — Flat, dull (painting) **كَمَدٌ (فِي لَوْحَةٍ)**
Embu, emboire
- 843 — Flat moulding = plat-band **نَقْشٌ مُسَطَّحٌ**
Plate-bande
- 844 — Flat tint **الصَبْغُ الْمُتَمَائِلُ (مَجْق)**
Teinte plate
(أن يَكُونَ اللَّوْنُ أو الصَّبْغُ مُتَمَائِلًا فِي جَمِيعِ أَجْزَائِهِ فِي الْقِسْمِ الَّذِي يَشْغَلُهُ مِنَ الصُّورَةِ)

- 845 — Flattering صُورَةٌ مَجْلَسَةٌ
Flatteur
- 846 — Fleury, lilled مَزْنَبَقُ (منقوش بزهر الزنبق)
Fleurdelysé, fleurdelisé
— Adorn (to) ornament with fleurs-de-lis (زَنْبَق)
Fleurdeliser
- 847 — Flip or flick (of the finger) نَقَتْ (نقر بظفر الأصبع)
Pichenette
- 848 — Flong مَقْوَى الرِّوَاسِمِ
Flan (ورق مقوى لِدن يُنقش عليه)
- 849 — Floor manager مَدِيرُ الأَسْتُوْدِيُو
Directeur du studio
- 850 — Floor on the stage أَرْضِيَّةٌ أَوْ خَشَبَةُ المَسْرَحِ = حَلْبَةُ المُمَثِّلِينَ
Plateau de la scène
- 851 — Floral design تَشْجِيرٌ
Ramage
- 852 — Flourish (of trumpets or bugles) جَوْقَةٌ أَبَوَاقٍ
Fanfare
- 853 — Flourishes زَخَارِفُ
Fioritures
- 854 — Flow (D.C.) acoustic resistance المُقاوَمَةُ الصَّوْتِيَّةُ لِلتَّيَّارِ المُنْتَبِرِ
Résistance acoustique C.C.
- 855 — Flower-shaped ornament, fleuron زُهَيْرَةٌ (زُخْرَفٌ زَهْرِيٌّ الشَّكْلُ)
Fleuron
- 856 — Flowery مُزْهَرٌ
Fleuronné
- 857 — Flute fipple فَمٌ مَزْمَارٍ
Bec d'une flûte
- 858 — Flute (transverse, german ...) نَكَايٌ مُسْتَعْرِضٌ
Flûte traversière (يُنَكَّ بِالْمَرْضِ عِنْدَ الشَّفَتَيْنِ)
- 859 — Fluting مَزْمَارٌ
Tuyau sonore
- 860 — Fluting of column أَخْذُودٌ
Cannelure
- 861 — Flutter دَفِيفُ الصَّوْرَةِ (التِّلْفِزِيُونِيَّةُ) : تَفَاوُتٌ فِي جَلَاثِهَا
Fluctuation de l'image
- 862 — Flutter دَفِيفُ الصَّوْتِ (الإِذَاعِيٌّ أَوْ التِّلْفِزِيُّ)
Pulsation ou oscillation du son (تَارَّجُحُهُ بَيْنَ الانْخِفَاضِ وَالِارْتِفَاعِ)
- 863 — Flux of sound energy تَدْفِيقُ الطَّاقَةِ الصَّوْتِيَّةِ
Flux de l'énergie du son
- 864 — Flying-trapeze exercices حَبْلُ البَهْلَوَانِ
Voltige
— Performer on the flying trapeze (بَهْلَوَانُ الحَبَالِ)
Voltigeur
- 865 — Fogging اسْتِدَادٌ كَلِيشِيَه
Voile
— Fog (to) (عَنَمٌ كَلِيشِي)
Voiler
- 866 — Folk dance الرَّقْصُ الشَّعْبِيُّ (مَجْق)
Danse populaire (رَقْصٌ جَمَاعِيٌّ عَصْرِيٌّ تُوَدِّعُ الجَمَاعَاتُ حَسَبَ عَادَاتِ الوَطَنِ وَتَقَالِيدِهِ وَالبَيْتَةِ)
- 867 — Folklore dance الرَّقْصُ الفُولْكلُورِيُّ (مَجْق)
Danse folklorique (رَقْصٌ جَمَاعِيٌّ يُبْتَلُ رَقَصَاتٌ تُوَدِّعُ عَلَى وَفْقِ العَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ القَدِيمَةِ بِتَوَارِثِهِ جِيلٌ بَعْدَ جِيلٍ مِثْلَ اللّٰحْنِ الشَّعْبِيِّ)
- 868 — Fore-stage عَبْتَةُ المَسْرَحِ
Avant-scène
- 869 — Form of scale نَمَاطٌ (أَسْلُوبٌ كِتَابَةٌ طَعْمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
Modalité

- 870 — Formalism الصُّورِيَّةُ الشَّكْلِيَّةُ
Formalisme
(انجاء فلسفي يمتدُّ بالناحية الصوريَّة في
الجمال والأخلاق الخ)
- 871 — Format قَطْعُ
Format
- 872 — Format (of image) قَطْعُ الصُّورَةِ
Format de l'image
- 873 — Fourth (perfect ...) نَامِلَةٌ رُبَاعِيَّةٌ مَطْبُوعَةٌ
Quarte juste
- 874 — Framed مُؤَطَّرُ
Encadré
- 875 — Frame line فَاصلُ الإِطارِ (مِيق)
Ligne d'encadrement
(الخطُّ الذي يفصل بين الصورة والتي تليها)
- 876 — Framemaker الأَطَّاسُ
Encadreur (صانعُ الإِطاراتِ)
- 877 — Framework of a flat دِعامَةُ الديكورِ
Portant de décor
- 878 — Framework of a novel حَبْكَةُ رِوَايَةٍ
Charpente d'un roman
- 879 — Framing تَأْطِيرُ
Encadrement
- 880 — Freehand drawing رَسْمٌ حُرٌّ (دونَ أدواتِ)
Dessin à main levée
- 881 — French curve مِسْطَرَةُ المُنْحَنِياتِ
Pistolet
- 882 — Frequency modulation تَشْكِيلُ التَّرْدُّدِ = تَضْمِينُ التَّرْدُّدِ
Modulation de fréquence
- 883 — Frequency of simple harmonic motion تَرْدُّدُ الحَرَكَةِ التَّوَانُجِيَّةِ البَسِيطَةِ
Fréquence du mouvement harmonique simple
- 884 — Frequency of waves تَرْدُّدُ الأمواجِ =
Fréquence d'ondes

- 885 — Freschen up (to) = revive (painting) جَسَّدَ لَوْحَةً
Rafraîchir un tableau
- 886 — Fresco المِظْلَمُ (مِيق)
Fresque
(رَسْمٌ يُعْمَلُ بِالْوَانِ خَاصَّةً عَلَى حَائِطٍ مُجَسَّصٍ
بِطَرِيقَةٍ خَاصَّةٍ)
- 887 — Fresco (painting in ...) رَسْمٌ لَوْحَةً جِصِّيَّةً
Peinture à fresque
- 888 — Frescos الجُذْرَانِيَّاتُ
Les fresques
(رَسْمٌ جُذْرَانِيَّةٌ)
- 889 — Freshness طَرَاوَةٌ = نَضَارَةٌ
Fraîcheur
- 890 — Freshness of picture غَضَافَةٌ لَوْحَةً
Fraîcheur d'un tableau
- 891 — Painter in fresco رَسَّامٌ جُذْرَانِيٌّ
Fresquist
- 892 — Fret عَتَبُ العُودِ أو التَّيْكَارَةِ
Touche de luth ou de guitare
- 893 — Frets مَتَكْسَرَاتٌ أو مُتَعَرَّجَاتٌ
Frettes crénelées
(زَخَارِفٌ عَلَى شَكْلِ خُطُوطٍ مُنْكَرَةٍ)
- 894 — Frosted (glass ...) مَحْشَنٌ
Dépoli
- 895 — Fugue تَتَابُعٌ (مُوسِيقَى)
Fugue
- 896 — Fugue الفُؤُغُ
Fugue
(تَكَرَّارُ المَوْضُوعِ بِالْوَانِ أُخْرَى فِي اللُّوحَةِ
الوَاحِدَةِ)
- 897 — Full-length صُورَةٌ كَامِلَةٌ
Portrait en pied
- 898 — Funambulist بَهْلَسَوَانٌ (الجِبَالِ)
Funambule
- 899 — Funny = comical نَكِيهٌ = هَزْلِيٌّ
Farce
- 900 — Fusain = drawing charcoal قَلَمٌ نَخَبِيٌّ
Fusain

901 — Fusinist
Fusainiste

رَسَامٌ بِالْفَحْمِ

902 — Futurist
Futuriste

الْفَنَّاْنُ الْمُسْتَقْبَلِيّ

- G -

903 — Gadroons
Godrons

مُفَصَّصَاتٌ

917 — Glaring
Tranché

لَوْنٌ مُتَمَيِّزٌ

904 — Gaine
Statue engainée

تِمَثَالٌ مُغَمَّدٌ

918 — Glaze = glazing
Glaçure

خَزَافٌ = دِهَانُ الْخَزَفِ

905 — Gala
Soirée de gala

حَفْلَةٌ سَاهِرَةٌ

919 — Glaze
Glacis

دِهَانٌ مُلَمَّعٌ

906 — Gala dress
Habit de gala

ثِيَابُ السَّهْرَةِ

920 — Glazing
Glaçure

تَمْوِيَةٌ بِالْمِينَا

907 — Gallery (the ...)
شُرْفَةُ الْمَسْرَحِ (ذَاتُ الْمَقَاعِدِ الْاَكْثَرِ رَخْصًا)
أو مقصورة عليا (في المسرح)
Le paradis

921 — Glide, portamento

انتقال الصوت من نغمة إلى أخرى

Port de voix

908 — Gallery (picture-...)
رُواق اللوحات (المعرض الدائم لللوحات)
Pinacothèque (galerie de tableaux)

922 — Glow-lampe

فانوس الومضات (في السينما)

Lampe à lueur

909 — Galop
Galop

غُلُوبٌ (= رَقْصَةٌ مَرِحَةٌ)

923 — Glyph (groove)
Glyphe

حَزٌّ (في الزخارف) ..

910 — Gamut
Gamme

جَامَةٌ أو سُلْمُ الْأَنْغَامِ

924 — Glyptic
Glyptique

نَقْشٌ دَقِيقٌ (على الأختام)

925 — Glyptics
Glyptique

النقش الدقيق (فن ...)

911 — Garden (landscape ...)
Jardin paysagiste

حديقة منظريّة

926 — Glyptography

نَقْشِيَّاتٌ ! دراسة النقوش الأثرية

Glyptographie

912 — Geisha
جَايشَا (راقصة أو مُغَنِّيَّة يابانية)
Geisha ou ghesha

927 — Gorge (= quirk) (grooved moulding)

تَجْوِينٌ (في النحت)

Gorge = moulure à gorge

913 — Gesture (eloquent ...)
Geste parlant

حركة ناطقة

928 — Gouache (body-colour)

غَوَاشٌ (رسم بالألوان المائية)
غَوَاشَةٌ (صورة مرسومة بالفواش)

914 — Get (to) a good mark
نَقَرَ نغمة موسيقية جميلة
Piquer une bonne note

929 — Graces

تَطْرِيزَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَحْبِيرَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَذْيِلَاتٌ
(ما يُضَيِّفُهُ الْمَغْنَى إِلَى لَحْنٍ لِتَحْسِينِهِ)
Broderies (mus.)

915 — Gilding
Dorure

تَذْهِيْبٌ

930 — Grace-notes

نَغَمٌ إِضَافِيٌّ = نَغَمَاتٌ ذَوْقِيَّةٌ
Notes d'ornement = notes de goût

916 — Glacis
Glacis

لَوْنٌ شَفَّافٌ (طبقة ...)

- 931 — Gracioso مُرَّجٌ مَرَحِيٌّ
Gracioso
- 932 — Gradated tone الصَّنْعُ المَتَدَرُّجُ (مَجْق)
Teinte dégradée
- 933 — Graffito الرِّسْمُ الجِدَارِيُّ
(يَفْتَضِلُ الْأَلْوَانِ الْبَيَاضَ لِإِبْرَازِ الْخَلْفِيَّةِ)
Sgraffito (السُّودَاءِ)
- 934 — Graining-brush فُرْشَةُ الرِّسْمِ
Spatler
- 935 — Gramophone fan مُفَرِّمٌ بِالْأَسْطُوَانَاتِ
Discophile
- 936 — Gramophone record أَسْطُوَانَةُ الْحَاكِي
Disque de phonographe
- 937 — Graphical تَرْسِيمِيٌّ
Graphique
- 938 — Graphics الفَنُّ التَّخْطِيطِيُّ
(كَالتَّصْوِيرِ وَالْكَتَابَةِ وَالطَّبَاعَةِ)
Art graphique
- 939 — Graphologist خَطَّاطٌ (دَارِسُ الْخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ)
Graphologue
- 940 — Graphology خَطَّاطَةٌ = دِرَاسَةُ الْخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ
Graphologie
- 941 — Graver مُنْقَشٌ
Burin
- 942 — Graver's tool مُنْقَشٌ
Gravoir

- 943 — Graving (bone ...) نَقْشٌ عَلَى الْعَظْمِ
Gravure sur os
- 944 — Greek key-pattern (= greek border) زَخَارِفُ إِغْرِيقِيَّةٍ (مُتَعَرِّجَةٌ)
Grecques
- 945 — Grey لَوْنٌ رَمَادِيٌّ
Couleur de muraille
- 946 — Grey in grey تَصْوِيرٌ تَرْبِيدِيٌّ
Grisaille
- 947 — Grinding (of colours) سَخْنُ الْأَلْوَانِ
Broyage des couleurs
- 948 — Ground-floor box شُرْفَةُ النَّظَارَةِ
Baignoire
- 949 — Group (harmonious ...) of colours مَجْمُوعَةٌ أَلْوَانٍ مُتَنَاسِقَةٌ
Ensemble harmonieux de couleurs
- 950 — Group of notes مَجْمُوعَةٌ عَلَامَاتٍ
Groupe de notes
- 951 — Group of ornamental fountains سُبُلٌ زِينِيَّةٌ
Théâtre d'eau (أَيْ يَنَابِيعُ مَاءٍ مَزْخَرَكَةٌ)
- 952 — Guillochis نَقُوشٌ مُتَنَاسِقَةٌ
Guilloches
- 953 — Gutta دَمْعَاتٌ أَوْ قَطْرَاتٌ
(زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ قَطْرَاتِ الدُّمُوعِ)
Gouttes

- H -

- 954 — Habanera مُوسِيقَى أَوْ رَقْصَةٌ كُوبِيَّةٌ
Habanera
- 955 — Hachure = hatching تَرْقِيقٌ = تَطْلِيلٌ
Hachure
- 956 — Half-flat نَحْتٌ مُسَطَّحٌ
Méplat
- 957 — Half-length (portrait) صُورَةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature (تُمَثِّلُ نِصْفَ قَامَةِ الرَّجُلِ الطَّبِيعِيِّ)

- 958 — Half-lighting (of parts of picture) عَتَمَةٌ أَوْ مَتَمَةٌ الصُّورَةِ
Demi-jour (d'un tableau ...)
- 959 — Half-relief (mezzo-rilievo) سَمِيَّةٌ
Demi-bosse
Buste
(تُمَثِّلُ نِصْفِيَّ زَخْرَفٍ مَا بَيْنَ السَّامَةِ وَالنَّجْبَةِ)
(bas-relief (Mezzo-rilievo)
- 960 — Half tint التَّلْوِينُ (خَفِيفٌ ...) = لَوِينٌ
Demi-teinte

- 961 — Half-wave Demi-onde نصف موجة
- 962 — Half-wave rectification تقويم نصف موجي (محق) Rectification demi-onde
- 963 — Halo, irradiation التجاوز الضوئي (انتشار الضوء إلى ما وراء حدوده الصحيحة في صورة فوتوغرافية مظرفة) Halation
- 964 — Halo (of saint) هالة (دائرة من نور حول رأس القديس في الصورة) Auréole
- 965 — Hand camera مصورة يدوية Appareil à main
- 966 — Harmonic توافقية = تناغمي Harmonique
- 967 — Harmonic analyzer محلل توافقية Analyseur harmonique
- 968 — Harmonic music تألف الألحان = توافم (محق) = هزمويا (محق) (توافق النغمات حالة حدوثها معاً) (محق) Harmonie
- 969 — Harmonic oscillator مذبذب توافقي = نواس توافقي Oscillateur harmonique
- 970 — Harmonic third ... band), second شريط الصوت التوافقي الثالث overtone band Bande de la troisième harmonique
- 971 — Harmonica الهزمويا : آلة موسيقية نابخة Harmonica
- 972 — Harmonics التوافقيات = علم الأصوات الموسيقية Harmonique = sons harmoniques
- 973 — Harmonics of a string النغمات التوافقية لوتر Sons harmoniques d'une corde
- 974 — Harmonics (on stringed Instruments) نغمات مزمارية Sons flûtés
- 975 — Harmonist عازف إيقاعي Harmoniste
- 976 — Harmonium القديسة Harmonium (ضرب من الأرغن)
- 977 — Harmonium player, performer on the harmonium عازف القديسة Harmoniumiste
- 978 — Harmonization التسبيق الإيقاعي Harmonisation
- 979 — Harmonizer منسق إيقاعي Harmonisateur
- 980 — Harn جبينية Frontail = fronteau (حلية تزين بها المرأة جبينها) Ferronnière
- 981 — Harp قانون قيثاري Harpe (آلة تشبه القانون)
- 982 — Harp (persian ...) الجنك Harpe persane
- 983 — Harpsichord بيان قيثاري (الشكل) Clavecin
- 984 — Harsh الجافسي (محق) (أن يظهر الرسم على غير طبيعته) (ولعل أصل الكلمة الإنجليزية عربي وهو أحرق أي مخشن جاف) Dur
- 985 — Hatching التزيين (محق) = التظليل (أي توضع في الرسم خطوط أو سطوح صتيقة لإظهار صبغ أو ظل بأي لون أو وسيط) Hachure
- 986 — Hatchings (cross-...) تظليل بالخطوط المتصالبة (نقش متصالب) Hachures croisées (taillées croisées)
- 987 — Hautbois = hautboy مزمار Hautbois — Obolst = oboe-player (زمار = نافخ المزمار) (hautboïste)
- 988 — Head (foliate ...) رأس الورق (عنصر زخرفي) Tête de feuilles

- 989 — Head (nail ...) رأس المسمار (عنصر زخرفي)
Tête de clou
- 990 — Head of note الرأس
Tête de note
- 991 — Head-phones سماعة رأسيّة
(للإنصات إلى حديث أو ترجمة)
Casque أرضيّة
- 992 — Hearts قلوب (زخارف من أوراق قلبية الشكل)
Rais de cœur
- 993 — Heightening إبراز صورة (بلمسات ضوئية)
Rehausage أو خطوط بيضاء
- 994 — Heightening (white ...) لمسات بيضاء (لإبراز الصورة)
Rehauts de blanc
- 995 — Heliography حفر شمسي
Héliographie
- 996 — Heliography التصوير المحفور
Héliogravure
- 997 — Hero of a play بطل رواية
Héros d'un roman
- 998 — Heroin بطلة قصة
Héroïne
- 999 — Herring-bone زخرف منكسّر الخطوط
(في نقش الحجر)
Tracé à bâtons rompus (en arête de hareng)
- 1000 — Hexachord سداسيّة الصوت
(نظام موسيقي من ستة أصوات)
Hexacorde
- 1001 — High angle shot كقطعة عموديّة أو علويّة
Coup d'objectif vertical (prise de vue verticale)
- 1002 — High coloured تلوين حيّ
Haut en couleur
- 1003 — High light الضوء الساطع (مبج) = لمسة ضوء
(في الرسم أو التصوير)
Forte lumière (rehaut)
- 1004 — High lights البقعة الأشد إشراقاً
(في صورة زيتية)
Rappels de lumière (d'un tableau)
- 1005 — High lights بياض الصورة أو اشوداد الكليشيه
(أي الصورة السالبة)
Blancs (de l'image)
Grands noirs (du cliché)
- 1006 — High notes نغمات نايبة
Notes hautes
- 1007 — High-pitched (sound ...) صوت مرتفع
Aigu (son ...)
- 1008 — High shot لفطة علويّة (مبج)
Coup d'objectif ou prise de vue d'en haut
(لفطة تؤخذ عند ما توضع الصورة في موضع أعلى من الشيء المراد تصويره)
- 1009 — Hilarity مرح صاخب
Hilarité
- 1010 — Historian (art ...) الفن (مؤرخ ...)
Historien d'art
- 1011 — Historion = play-actor ممثل فاضل
Historion
- 1012 — Hold لفطة ناجحة
Prise de vue réussie
- 1013 — Hollow الحفر الفانسر
Relief en creux
- 1014 — Homophony توحد الأصوات
Homophonie
- 1015 — Homorhythmical متماثل الصوت
Homorythmique
- 1016 — Hot splicer ملحمة الأنلام (بالتسخين)
Colleuse (par la chaleur)
- 1017 — House-painter رسام معماري
Peintre en bâtiments = peintre-décorateur
- 1018 — Hue صنف اللون (مبج) = تدرج اللون
Nuance
(جزء من أجزاء الطيف الناتجة عن تحليل الضوء الأبيض)

- 1019 — Humming الترنيمة
Vocalisation (à bouche fermée)
- 1020 — Humoralism رُوح الدُّعابة
Humorisme
- 1021 — Humorist هَزَلِيٌّ = مَرَحٌ = فَكْهٌ
Humoriste
- 1022 — Humour دُعَابَةٌ = مُكَاهَةٌ = ظَرْفٌ
Humour

- 1023 — Hurdy-gurdy = barrel organ
Vielle الأَرْغُولُ = الأَرْغَنُ اليَدِيَّةُ
- 1024 — Hurdy-gurdy grinder مُؤَزِّغِلُ (عازف الأَرْغُول)
Vielleur ou vielleux
- 1025 — Hypersonic فَرْطُ صَوْتِيٍّ (مجمع)
Hypersonique

- | -

- 1026 — Ichnography المُرْتَسَمُ الأفْقِيّ
Ichnographie
- 1027 — Icicles زَخَارِفُ حَجَرِيَّةٌ
Glaçons
- 1028 — Iconographer المَصْنَعُ (واضع الأشكال والرسوم)
Iconographe
- 1029 — Iconography إِيْقُونَاتٍ وَصُورٍ (مجموعة ...)
Iconographie
- 1030 — Iconology الرموز (شرح ...)
Iconologie (في الرسم أو النحت)
- 1031 — Idealism أمْثَلِيَّةٌ
Idéalisme (مذهبٌ في الفن هَدَفُهُ تَخِيلُ الطَّبِيعَةِ لِمُحَاكَاتِهَا)
- 1032 — Idealization of the models of art تَجْمِيلُ نَمَازِجِ الْفَنِّ
Idéalisation des modèles de l'art
- 1033 — Illuminate (to) نَمَّنَمَ (في الرسم)
Enluminer
- Illumination النَمْنَمَةُ (رسمُ صورةٍ ملوَّنةٍ في كتاب)
Enluminure
- 1034 — Illustrated, embellished مُزَخَّرَفٌ بِشَخْوصٍ
Historié (أي مزين بصورٍ ومشاهدٍ لأشخاصٍ)
- 1035 — Illustration = illustrazing التَرْقِيقُ أو زَخْرَفَةُ النُّصُوصِ
Illustration (تزيينُ الكتابِ بالرسومِ الإيضاحيةِ)

- 1036 — Illustrator المُرَقِّصُن
Illustrateur
- 1037 — Illustrator of books رَسَّامُ كُتُبٍ
Illustrateur (de livres)
- 1038 — Image accelerator مُعَاجِلُ الصَّوْرَةِ = مُتَّعِّجُ الصَّوْرَةِ
Accélérateur de l'image
- 1039 — Image (erect ...) الصَّوْرَةُ الْقَائِمَةُ (مِجَق)
Image redressée
- 1040 — Image (graven ...) صُورَةٌ مَحْنُورَةٌ أو مَنقُوشَةٌ
Image gravée
- 1041 — Image (inverted ...) الصَّوْرَةُ الْمُنكُوسَةُ (مِجَق)
Image renversée (التي أعاليها تناظرُ أسافلِ الجسمِ، وأسافلها تناظرُ أعاليها)
- 1042 — Image (laterally inverted ...) الصَّوْرَةُ الْمُقْلُوبَةُ (مِجَق)
Image latéralement renversée (جانبيًّا)
(هي التي مَيَاسِرُهَا تَنَاطَرُ مَيَاسِرَ الْجِسْمِ، وَمَيَاسِرُهَا تَنَاطَرُ مَيَاسِرَهُ كَمَا فِي الصَّوْرَةِ الَّتِي تُنْزَى فِي الْمَرَايَا الْمُسْتَوِيَّةِ)
- 1043 — Image (latent photographic ...) صُورَةٌ فُوتُوغْرَافِيَّةٌ كَامِنَةٌ
Image photographique latente
- 1044 — Image (living ...) صُورَةٌ نَاطِقَةٌ
Portrait vivant
- 1045 — Image-making مَصَوِّرَةٌ = مَرَسِمَةٌ
Imagerie (مَصْنَعُ الصُّورِ وَمَتَجَرُّهَا)

- 1046 — Image (pin-hole ...) صورة ذات ثقب
Image de sténoscope
- 1047 — Image (real ...) صورة حقيقية (مجق)
(هي التي تتكون بالفعل من تلاقي الأشعة الضوئية)
Image réelle
- 1048 — Image (recurrent ...) صورة متواترة
Image récurrente
- 1049 — Image (remanent or residual ...) صورة مُتَخَلِّفة (بعد زوال المثير)
Image rémanente
- 1050 — Imagery
مُصَوَّرَةٌ = مَرْسَمَةٌ (مصنع أو متجرّ الرسوم)
Imagerie أو فنّ صنع الرسوم
- 1051 — Imagination (reproductive ...) خيال خلاق
Imagination reproductrice
- 1052 — Imbroglio مسرحية معقدة
Imbroglio
- 1053 — Imitator مُقلِّد (موسيقار أو مغنٍ ...)
Pasticheur
- 1054 — Impaste (to) طلى بصيغ كثيف
Empâter (في التصوير الزيتي)
- 1055 — Impasting = impasto طبقة لونية كثيفة
Empâtement
- 1056 — Impedance (acoustic ...) المَعاوَضَة الصوتية
(هي المقاومة الظاهرية لمنع مرور الطاقة الصوتية)
Impédance acoustique
- 1057 — Impedance (parallel ...) ضديد الرنين
Antirésonance
- 1058 — Impresario مديّر مسرح
Impresario
- 1059 — Impression طليّة الصبائنة
Impression (دهان زيتي لمنع الرطوبة)
- 1060 — Impressionism الانطباعيّة
Impressionnisme
(شكل فنيّ يبرز الارتسامات ويهمل التفاصيل)
- 1061 — Impressionist فنان انطباعي
Impressionniste
- 1062 — Impromptu لحن حرّ أو مُرتجل
Impromptu
- 1063 — Improvise (to) a song ارتجل أغنية
Improviser une chanson
- 1064 — Improvisation التماسيم
Improvisation
- 1065 — Inauguration = preview of an exhibition مَعرَض (افتتاح ..)
Vernissage
- 1066 — Inauguration of monument إزاحة الستار عن مُسبّب
Inauguration d'un monument
- 1067 — Index (mammary ...) دليل الثديين
Indice mammaire
(المسافة ما بين الثديين التمثال النسوي وهي تحدّد تاريخ صنع التمثال لاختلافها حسب العصور)
- 1068 — Indicative موسيقى استهلالية
Indicatif (تهيداً لإذاعة)
- 1069 — Ingenue or ingénue دُور ساذجة (على المسرح)
Ingénue
- 1070 — Inlay (to) زيّن بالمرصعات
Marqueter
- 1071 — In leaf (of plant) مُورَق (مزخرف على شكل ورق)
Feuillage
- 1072 — Input (aerial ...) القوة المُتَلَقَّاة بواسطة الهوائي
Puissance reçue, collectée par l'antenne
- 1073 — Input resonator رنان المدخل
Résonateur d'entrée
- 1074 — Insert لقطّة مُخَمَّعة (مجق)
(لقطّة لمادة مكتوبة أو مرسومة تُدرج بين لقطتين)
Scène-raccord
- 1075 — Inset plate رسم إضافي (يلحق بكتاب)
Hors-texte
- 1076 — Instrument (bow ...) قوس (آلة ذات ...)
Instrument à archet
- 1077 — Instrument (stringed ...) جَهِيز = صُور
Instrument à cordes
- 1078 — Instrumental composition التأليف الآلي
Composition instrumentale

- 1079 — Instrumentalist = instrumental performer
الآلِيسِيَّ (عازفٌ على آلة)
Instrumentiste
- 1080 — Instruments (draft or draught ...)
أدواتُ الرسمِ Instruments de dessin
Instruments à (ou de) percussion
آلاتُ النقرِ أو الإيقاعِ
Instruments à ou de percussion
- 1082 — Intaglio
النقشُ الغائرُ
Intaille
- 1083 — Intensification (photographic ...)
تقويةٌ فوتوغرافيةٌ
Renforcement photographique
- 1084 — Intensify (to) (the colours)
عمِّقَ الألوانَ
Renforcer les couleurs
- 1085 — Interference of waves motions
Interference des mouvements ondula-
تداخلُ الحركاتِ الموجيةِ أو المتَّوَجِّعةِ
toires
- 1086 — Interior or intimate picture
لوحةٌ بيتيةٌ (تمثلُ مشهداً للأسرة)
Tableau d'intérieur
- 1087 — Interlacings
مُشَبَّكَاتٌ
Entrelacs
- 1088 — Interlock (مزامنةُ (الصور والأصوات)
Synchronisation (des appareils enre-
gistresurs)
- 1089 — Interlocutor
مُحَاوِرٌ
Interlocuteur
- 1090 — Intermediate tone
الصَبْغُ الوَسْطُ = نِصْفُ اللَّوْنِ
(بينَ النِّصْوَغِ والدَكْنَةِ من حيثِ الظِّلُّ واللَوْنُ)
Demi-teinte
- 1091 — Interpretation (= rendering)
تَأْدِيَةٌ
Interprétation (قطعةٌ موسيقيةٌ)
- 1092 — Interpreters (of theatrical part)
مُمَثِّلُو مَسْرُحِيَّةٍ
Interprètes d'une pièce
- 1093 — Interval
فَاصِلَةٌ
Intervalle, intermède
- 1094 — Interval (simple and compound ...)
الفَاصِلَةُ البَسِيطَةُ والمُرَكَّبَةُ
Intervalle simple et redoublé
- 1095 — Intervals (musical ...)
الفَوَاصِلُ الموسيقيةُ
Intervalles musicaux
- 1096 — Intimacy
الحَبِيبِيَّةُ
Intimisme
- 1097 — Intimacyst
حَبِيبِيٌّ
رَسَّامٌ مَخْتَصٌّ فِي رَسْمِ لُوحَاتٍ بَيْتِيَّةٍ
Intimiste
- 1098 — Intonation
دَرَجَةُ اللَّوْنِ
Intonation
- 1099 — Intonation
النَّفْسُ (إخراجُ ..)
Intonation
- 1100 — Intonation of a canticle
نَفْسُ تَرْتِيلَةٍ
Intonation d'un cantique
- 1101 — Intone (to ...) = to psalmodize
رَتَّلَ
Psalmodier
- 1102 — Intoning, intoned psalm
تَرْتِيلٌ
Psalmodie
- 1103 — Intricate = complex
مُعْتَكِدٌ (مَوْضُوعٌ)
Implexe (تشابكُ الأحداثِ في الرواياتِ)
- 1104 — Introduction
التَحْمِيلُ أو التَحْمِيلَةُ
Introduction (المَقْدَمَةُ الموسيقيةُ)
- 1105 — Introduction (to symphony)
مَقْدَمَةٌ موسيقيةٌ
Introduction
- 1106 — Irisation = iridescence
تَفْرِيزٌ
(تَلَوْنُ الزَّجَاجِ ونحوه بِلَوْنٍ قَوْسِ قَزَحٍ)
Irisation (مُتَقَزِّحٌ)
— Iridescent, irisated, irised
(irisé)
- 1107 — Ivory work
فَنَّانُ العَاجِيَّاتِ
Ivoirerie
— Worker in ivory
(فَنَّانُ العَاجِيَّاتِ)
(ivoirier)

- J -

- 1108 — Jazz (موسيقى راقصة صاخبة) جَزْز
Jazz
- 1109 — Jazz-band جَوقة جاز
Jazz-band
- 1110 — Jingly Johnny لَحْنُ الْمُصَلِّلةِ (الأجراس المتناغمة الدقات)
Lyre-carillon
- 1111 — Joker, humorist مَزَاح
Farceur
- 1112 — Jota خُوتَا
Jota (رقص شعبي إسباني)
- 1113 — Juggling = jugglery شَعْفُودَةٌ = شَعْبُودَةٌ (أعمال خفّة)
Jonglerie
- 1114 — Jump تَفَزَّة (مِج) (خطأ في السرد السينمائي)
Saut
- 1115 — Jumping-jack دُمْبَةٌ متحرّكة أو وثابة (تمثال إنسان خشبي،
Pantín أو كرتوني، تحرك أعضاؤه بخيط)
- 1116 — Juxtapose (to) (colours) كَدَسَ ألوانًا
Juxtaposer des couleurs

- K -

- 1117 — Kabuki كَابُوكِيَّة (تمثيلية يابانية فيها الرقص والحوار)
Kabuki (والغناء)
- 1118 — Kakemono لَوْحَةٌ يابانية (رسم على حرير أو ورق)
Kakemono
- 1119 — Keep (to) time in dancing الرقص الموزون
Danser en cadence
- 1120 — Kettledrum الدف = النُقاريَّة
Timbale
- 1121 — Kettle-drummer دَفَّاف = نُقَارِيّ = عازف على النُقارية
Timbalier
- 1122 — Kettle-drumstick مِقْرَعَةُ الدَفّ
Baguette de timbale
- 1123 — Kettle-drums (to play ...) الدفّ (ضرب ...)
Battre des timbales
- 1124 — Key أَصْبَعُ البَيَانِ أو الأُرْغُن (أو مفتاحه)
Touche (de piano ou d'orgue)
- 1125 — Key of a voice مَدَى صَوْتٍ
Clavier d'une voix
- 1126 — Key-board of piano or organ اللَّيَاتِيح (لوحة ...)
(في بيان أو أرغن)
Clavier de piano ou d'orgue
- 1127 — Key-pattern (grec ...) نَقْشٌ مُشَبَّهٌ
Grecque
- 1128 — Key-signature دَلِيلُ المَقَامِ (الموسيقى)
Armature
- 1129 — Kilocycle كِيلُوسِيكِل (وَخْذَةُ التردد في الموجات الإذاعية)
Kilocycle
- 1130 — Kinescope كِينِسْكُوب (آلة سينمائية تلفزيونية)
Cinescope
- 1131 — Klieg (or kleig) light مصباحٌ كِلَيْغِل (لتصوير مشهد سينمائي في الاستوديو)
Lampe de Klieg
- 1132 — Knell قَرْعَةُ حُزْنٍ
Glas
- 1133 — Knife (pallet ...) مُذْبِذَةُ التلويح (مِج) (اللوحة) (سكين ...)
Couteau à palette
- 1134 — Knob = bal ornament زُخْرَفٌ تَنَاحِيّ = زَرْزِينِيّ
Pommette
- 1135 — Knockabout مِثْلُ مَخَاب (في كوميديا تكثر فيها الضربات العنيفة)
Bateleur = clown
- 1136 — Knot-work, strap-work مَشَبَّكَاتٌ زِينِيَّةٌ (زينة متداخلة)
Entrelacs

- 1137 — Labyrinth (acoustic ...)
 المَتْنَةُ الصوتية (والمتاهة والمتاهة كلاهما خطأ)
 Labyrinthe acoustique
- 1138 — Labyrinth enclosure (acoustic labyrinth)
 مَتْنَةُ صوتية
 Labyrinthe acoustique
- 1139 — Lace
 Dentelle
 تَفْرِيمٌ
- 1140 — Lamento
 Lamento
 لَحْنٌ مُحْزِنٌ
- 1141 — Lamp (of wireless telegraphy)
 صَمَامَةُ الجَهَازِ اللاسلكي
 Lampe de T.S.F.
- 1142 — Landscape architect
 مُهندِسٌ أو مُنَاقِقُ حدائق
 Architecte-paysagiste
- 1143 — Landscape-gardener
 رَسَّامُ حدائق
 Jardiniste
- 1144 — Landscape gardening
 البَسْتَنَةُ المَنَاطِرِيَّةُ
 (مَن تَرْتِيبُ الأشجارِ والممراتِ والجداولِ)
 Jardinage
- 1145 — Landscape (lively or animated ...)
 Paysage animé
 مَنظَرٌ حَيٌّ
- 1146 — Landscape-painter
 رَسَّامُ مَنَاطِرٍ
 Peintre de paysages (paysagiste)
- 1147 — Landscapist
 Paysagiste
 مَصَوِّرُ مَنَاطِرٍ
- 1148 — Languet (of flue-pipe)
 Languette
 لِسَانٌ (آلة زامرة)
- 1149 — Lantern (magic ...)
 فَنَانُوسٌ بِخَرِيٍّ
 (قاذفةٌ مَوَظٍ على زجاجٍ تضخم على الشاشة)
 Lanterne magique
- 1150 — Lantern (projection ...)
 فَنَانُوسٌ الإسقاطِ
 Lanterne à projections

- 1151 — Lantern-slide (anaglyphic or anaglyphic ...)
 شَفَائِفَةٌ نَافِزَةٌ
 (صورة بارزة على زجاج أو فيلم يُجَلَّى بنور خَلْفِيٍّ)
 Diapositive anaglyptique
- 1152 — Lapel microphone
 مِكَرُوفُونُ المَلابِسِ
 Microphone (des revers d'habit)
- 1153 — Lapidary
 Lapidaire
 نَقَّاشُ الجَوْهَرِ
- 1154 — Larghetto
 مَاهِلَةٌ (بَطْعَةٌ موسيقية معتدلة النَمَلِ)
 Larghetto
- 1155 — Largo
 Largo
 أَرِيْثٌ = بطيء جداً
- 1156 — Law of the beautiful
 Lois du beau
 نَوَامِيسُ الجَمَالِ
- 1157 — Lay figure = mannequin
 Mannequin
 مَائِلٌ
- 1158 — Layer of colour
 الطَّبَقَةُ اللَوْنِيَّةُ
 (فوقِ الصَّوْرِ وتكونُ بالتلوين بمادَّةٍ كثيفةٍ كالزيتِ)
 Couche de couleur
- 1159 — Lead
 الدَّورُ الرِّئِيسُ (مَجْعُ)
 (الدور الذي تقومُ حوله أحداثُ القِصَّةِ)
 Premier rôle = rôle de vedette
- 1160 — Leader
 المُمَثِّلُ الأوَّلُ
 (في فرقةٍ مسرحيةٍ) أو المَازِفُ الأوَّلُ أو قَائِدُ فرقةٍ موسيقيةٍ
 Leader
- 1161 — Leader
 طَرَفُ الشَّرِيطِ (مَجْعُ)
 (جزءٌ مُضَامَرٌ خَلٍ من التصويرِ يُوَضَّحُ في بدايةِ كلِّ لَمَّةٍ وطَرَفِهَا)
 Section de film (sans image)
- 1162 — Leader of the ballet
 الدَّائِصَةُ الأوَّلَى
 Première danseuse
- 1163 — Leader of the chorus
 Coryphée
 رَئِيسُ الجَوَقَةِ (عندَ اليونانِ)
- 1164 — Leading lady
 السَيِّدَةُ الأوَّلَى : المُمَثِّلَةُ الأوَّلَى
 Première actrice

- 1165 — Leading-note or seventh الحَسَّاسُ
Note sensible
- 1166 — Leading part دَوْرُ أَوَّلٍ
Premier rôle
- 1167 — Left foreground
يسَارُ الأَمَامِيَّة (أي أَمَامِيَّة الصَّوْرَةِ أو صَدْرُهَا)
(هَدَفُ المَصَوِّرِ التِّلْفِزِيُونِيِّ وَهُوَ صَدْرُ إِطَارِ
Gauche d'avant-plan (الصَّوْرَةِ)
- 1168 — Legend
مِفْتَاح (تَفْسِيرُ رِسْمٍ أو شَرْحُ نَقُوشٍ)
Légende
- 1169 — Legend
نَقْشُ النُّقْدِ
Légende (de monnaie)
- 1170 — Legitimate (drama) تَقْلِيدِيَّاتٌ
(مَسْرُوحَاتٌ مُجَرَّدَةٌ مِنَ الأَغَانِي الهِجَائِيَّةِ أو
أي عَنَصَرٍ كُومِيْدِيٍّ مُوسِيقِيٍّ)
Le vrai théâtre, le théâtre régulier
- 1171 — Lens of camera عَدْسَةُ الكَامِيرَا
Lentille de caméra
- 1172 — Lens panel طَاوِلَةُ الشَّيْئِيَّةِ
Planchette d'objectif
- 1173 — Lento رَائِثٌ = بَاطِيءٌ
Lento غَنَى بَرِيثٌ أي بَاطِيءٌ
- 1174 — Letter (ornamented ...) حَزَفٌ مُزَيَّنٌ
Lettrine
- 1175 — Libretto مَفْنَاءٌ = رَوَايَةُ مُلَحَّنَةٍ
Libretto (مُؤَلَّفُ مَفْنَاءٍ)
librettist (librettiste)
- 1176 — Lied اللَّيْدَةُ : أَغْنِيَّةُ الْمَانِيَّةِ
Lied
- 1177 — Lifelike portrait صُورَةٌ وَاقِعِيَّةٌ
Portrait vivant
- 1178 — Light adaptation التَهَايُؤُ الضَّوئِيُّ = التَّكْيُفُ الضَّوئِيُّ
Adaptation de la lumière
- 1179 — Light (high ...) لَوْنٌ صَارِخٌ نَائِزٌ
Réveillon
- 1180 — Light-negative = photo-negative =
photo-resistive ضَوْءٌ سَالِبٌ
Photo-négatif = photo-résistant
- 1181 — Light (of picture) جُزْءٌ مَنِيرٌ فِي لَوْحَةٍ
Lumière d'un tableau
- 1182 — Light pane لَوْحُ تَصْوِيرٍ زَجَاجِيٍّ
Panneau de vitrail
- 1183 — Lights and shades (of expression) (the
تَقَرُّدَاتٌ
(فِي التَّعْبِيرِ المَوْسِيقِيِّ أو الأَدَبِيِّ)
Les nuances
- 1184 — Light-sensitive = photo-sensitive
ضَوْءٌ حَسَّاسٌ
حَسَّاسٌ ضَوْئِيًّا أو لِلضَّوْءِ
Sensible à la lumière = photo sensible
- 1185 — Lighting effects أَثَارُ الإِنَارَةِ
Jeux de lumière
- 1186 — Lightness اللَّيْسَةُ (رِقَّةٌ ...)
Légèreté (de touche)
- 1187 — Limelight نُورُ الْكَلَسِ أو ضَوْءُ الْمَسْرَحِ
(ضَوْءٌ يُسَلَّطُ عَلَى شَخْصٍ أو شَيْءٍ فَوْقَ
خَشَبَةِ الْمَسْرَحِ)
Lumière oxhydrique
- 1188 — Limelight (to) the film-star
Orienter les projecteurs sur la vedette
du film سَلَّطَ الأَضْوَاءَ عَلَى نَجْمِ الْمَسْرَحِ
- 1189 — Limits of hearing حَدُودُ السَّمْعِ (اتِحَا)
Limites de l'audition
- 1190 — Lineament رَسْمٌ أَوَّلِيٌّ
Linéament
- 1191 — Linedrawing مِسْطَرٌّ
Tire-ligne (رِيشَةُ لِرَسْمِ الخُطُوطِ)
- 1192 — Line engraving
Gravure au trait, au burin = taille-
douce تَخْطِيطِيَّةٌ = صَنِيعَةٌ مَحْفُورَةٌ
- 1193 — Lip synchronization التَّزَامُنُ الشَّفَوِيُّ (مَجْعِي)
(تَوَافُقُ حَرَكَاتِ الشَّفَاوِ مَعَ الكَلَامِ بِحَيْثُ
يَتَحَقَّقَانِ فِي وَاقْتٍ وَاحِدٍ)
Synchronisation labiale

- 1194 — Literature (advanced ...) **أَدَبٌ طَلِيعِيٌّ**
Littérature d'avant-garde
- 1195 — Lithography **الطَبَاعَةُ الْحَجَرِيَّةُ**
Lithographie
- 1196 — Lithotritry **نَقْشُ حَجَرِيٍّ (لِلأَلْوَحِ المطبوعة)**
Litho-typographie
- 1197 — Little theater **المسرحُ الصغيرُ (لِلهُوَاةِ)**
Petit théâtre
- 1198 — Location **المَوْقِعُ (مَجْع) = مَوْقِعُ التَّصْوِيرِ الْخَارِجِيٍّ**
(المكانُ الَّذِي يَقَعُ الْاِخْتِيَارُ عَلَيْهِ لِلتَّصْوِيرِ فِي خَارِجِ الْمَرْسَمِ أَيْ الْأَسْتُودِيُو)
Ex-studio
- 1199 — Locus classicus **الشَّاهِدُ الْكَلَّاسِيكِيَّ**
(مَجْزَلَةٌ مَأْثُورَةٌ لِلْاِسْتِشْهَادِ أَوْ الشَّرْحِ)
Locus classicus
- 1200 — Longhair **مُحِبُّ الْمَوْسِيقِي الْكَلَّاسِيكِيَّةِ**
Passionné pour la musique classique
- 1201 — Looker-on **الْمُنْتَزِعُ (= الْمُشَاهِدُ)**
Spectateur
- 1202 — Loops **أَجَوَاتُ أَوْ نُقْطُ الْاِسْتِطَالَةِ الْعُلْيَا**
(هِيَ النُّقْطُ وَالْخُطُوطُ وَالسُّطُوحُ فِي نِظَامٍ مُوجَّحٍ ثَابِتٍ مِنْ مِمِيزَاتِهِ أَنْ مَجَالِ التَّمَوُّجِ يَدْرِكُ سَفْعَتَهُ الْقَصْوَى)
Ventres ou. anti-nœuds (d'une onde)
- 1203 — Loss of voice **خَمُودُ الصَّوْتِ**
Extinction de voix
— To lose one's voice
(أَصِيبَ بِخُمُودِ الصَّوْتِ)
Attraper une extinction de voix
- 1204 — Loudness **الْوَقْعُ**
Sonorité d'un bruit
- 1205 — Loudness of sound **عُلُوُّ الصَّوْتِ**
Force du son
- 1206 — Loudspeaker **الْمِجْهَارُ (مَجْع) مُكَبِّرُ أَوْ مُضَخِّمُ الصَّوْتِ**
(جِهَازٌ تَصْدُرُ عَنْهُ ذَبْذَبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ جَهِيْرَةٌ بِفَعْلِ الذَّبْذَبَاتِ الْقَوِيَّةِ فِيهِ) (مَجْع)
- 1207 — Lounge (of stage) **رَدْمَةٌ (فِي مَسْرَحٍ)**
Promenoir
- 1208 — Lover, patron of art **هَآوِي الرُّوَاتِعِ الْفَنِّيَّةِ**
Amateur d'art **جَمَاعُ الْأَثَرِ الْفَنِّيَّةِ**
- 1209 — Low comedy **الْكُومِيْدِيَا أَوْ الْمَهْزَلَةُ الْخَفِيْفَةُ**
Le bas comique
- 1210 — Low pitch = deepness (of note) **جَسَّةٌ = جَهْوَرِيَّةٌ**
Gravité du ton
- 1211 — Low-pitched **خَفِيْضُ النَّغَمِ**
A son grave
(piano accordé à un diapason bas)
- 1212 — Low-relief **نَجِيْبَةٌ (لَوْحٌ حَجَرِيٌّ نُحِتَتْ عَلَيْهِ أَشْكَالٌ نَائِثَةٌ)**
Bas-relief
- 1213 — Lullaby **التَّهْوِيْدَةُ : أَغْنِيَةٌ رَقِيْقَةٌ تَغْرِي الْوَلَدَ بِالنَّوْمِ**
Chanson berceuse
(هَذَمْدٌ = هَوْدٌ : هَزَّ الْوَلَدَ لِإِنَامٍ)
- 1214 — Luminism **الضُّوئِيَّةُ (نَزْعَةٌ فِي التَّصْوِيرِ الْحَدِيثِ)**
Luminisme
- 1215 — Luminist **رَسَّامُ الْأَضْوَاءِ**
(رَسَّامٌ يُعْنَى بِتَّصْوِيرِ أَثَرِ الضَّوْءِ فِي الْأَشْيَاءِ)
Luministe **الْمَلَوْنَةُ**
- 1216 — Lunule **هَلَالُ الزَّيْنَةِ**
Lunule
- 1217 — Lustre (golden ...) **الْبَرِيْقُ الْمَعْنِيَّ**
Reflet métallique
- 1218 — Lustring **تَلْمِيْعٌ**
Lustration
- 1219 — Lutanist **ضَارِبُ أَوْ هَازِفُ**
Joueur de luth **عَلَى الْعُوْدِ**
- 1220 — Lute **عُوْدٌ = مِزْهَرٌ**
Luth
- 1221 — Lyre **رِيَابٌ**
Lyre
- 1222 — Lyricism **غِنَائِيَّةٌ**
Lyrisme

- M -

- 1223 — Macrophotography تَكْبِيرُ صَوْرَةٍ
Macrophotographie

1224 — Madrigal غَزَلِيَّةٌ
 (تصيدة موسيقية عاطفية)
Madrigal

1225 — Maecenas نَصِيرُ الْفَنِّ
Mécène

1226 — Maestro مَاسْتَرُو = مُوسِقَارُ بَارِزٌ
Maestro (لَقَبُ تَجِيدِ الْمَوْسِقَارِ)

1227 — Magnum opus الرَّائِعَةُ : التُّخَفَةُ الْأَدَبِيَّةُ أَوْ الْفَنِّيَّةُ
 أَيُّ أَجْرَعٍ مَا أَبْدَعَتْهُ رِيْشَةُ فَنَّانٍ ...
Magnum opus

1228 — Magot = chinese grotesque porcelain figure يِمْنَالٌ صِينِيٌّ
Magot de la Chine (مِنْ الْخَرْبِ)

1229 — Make (to) (or draw, get on) a plan رَسَمَ مُحَطَّطًا
Lever un plan

1230 — Make up (to) an actor بَدَّلَ سَيْحَنَةً مُمَثِّلًا
 (فِي السِّنَمَا أَوْ الْمَسْرِحِ)
Grimer un acteur

— Make up التَّجْمُلُ : (التَّرْوِيقُ أَوْ الزَّوَاقُ)
Maquillage

1231 — Maker of the pianos صَانِعُ بِيَانُونَاَتٍ
Facteur de pianos

1232 — Maker of a programme مُبَرِّمٌ
Programmeur

1233 — Making up التَّشْكِيلُ (فِي الْمَسْرِحِ)
Maquillage

1234 — Mallet مِطْرَقَةُ النُّحَاتِ
Marteau de sculpture

1235 — Management (stage ...) إِدَارَةُ مَسْرِحٍ
Régie

1236 — Manager الْمَسْرِحِ (قَائِمٌ ...)
Régisseur

1237 — Mandoline مَنْدُولِينَةٌ (آلَةٌ وَتْرِيَّةٌ)
Mandoline

1238 — Mandolinist = mandoline player مَنْدُولِينِسْتِيٌّ
Mandoliniste

1239 — Manege رَقْصٌ دَائِرِيٌّ
Manège

1240 — Mannerism = affectedness نَهْجِيَّةٌ (طَرِيقَةُ فَنِّيَّةٌ حَدِيثَةٌ)
 تَضَعٌ = تَكْلُافٌ (فِي الْفَنِّ)
Maniérisme

1241 — Mantle مُسْتَغْلَبٌ (سَكَبٌ عَنْ ثِمَالٍ مَنْكُوبَةٍ)
Surmoulage

1242 — Manuscrit (illuminated ...) مَخْطُوطٌ مُرَتَّقِنٌ
Manuscrit à peinture

1243 — Map-board طَاوِلَةُ رَسْمِ (الْخَطُوطِ)
Planchette

1244 — Marquetry = inlaid-work تَرْصِيعٌ = تَلْبِيسٌ
Marqueterie

1245 — Mass drawing الرِّسْمُ الْقَطْعِيُّ (مِجْقٍ)
Dessin à tache
(رَسْمٌ يُوضَحُ كُلُّ مَا فِيهِ بِقَطْعٍ مِنَ الْأَلْوَانِ لَا تَدْرَجُ فِيهَا وَلَا يَخْتَلَطُ بِهِ تَرْقِيئٌ أَوْ تَرْقِيشٌ أَوْ خَطَاتٌ)

1246 — Mass radiator مُذْبَذِبُ الْمَوْجَاتِ الْمُتَضَاعِفَةِ
Oscillateur d'ondes amorties

1247 — Master of works الرَّازِ
Maître d'œuvre

1248 — Master point أُصْلِيَّةٌ (نَسْخَةٌ ...) (بِعِلْمٍ)
Copie originale

1249 — Masterliness of execution جَلَالَ (عَمَلٍ فَنِّيٍّ)
Maestria

1250 — Matpattern رَسْمٌ مَخْفُورٌ
Natté (dessin ...)

- 1251 — Matrix
رَوْثَم (خاتم لإحداث شكل بارز)
Matrice
- 1252 — Maugrabin military band
نُوبَة (موسيقى فرقة عسكرية مغربية)
Nouba
- 1253 — Meanders
تَعَرَّجَات
Méandres
- 1254 — Measure
المِيزَان
Mesure
- 1255 — Mechanical acoustical coupling (mechano-acoustic coupling)
Accouplement (ou couplage) mécano-acoustique
تَقَارُنٌ مَكْنِيٌّ صَوْتِيٌّ
- 1256 — Medal
النُّوط
Médaille
- 1257 — Medal (commemorative ...)
نُوطٌ تَذْكَارِيٌّ
Médaille commémorative
- 1258 — Medal-maker = medallist
وَسَام (نَاتِقُ الْأَوَسِمَةِ)
Médailleur, médailliste
- 1259 — Medalist
نَوَّاط
Médailleur
- 1260 — Mediant (درَجَة ثَالِثَة (في الموسيقى)
Médiant
- 1261 — Medium
الْوَسِيطُ (مَجْج)
Moyen
(كلُّ ما يُسْتَعْمَلُ لرسم صورة على سطح كالنحمر أو البداد أو الصبغ ... ما عدا القلم)
- 1262 — Medium
صَوَاغ (سَائِلٌ لِتَجْبِيعِ اللَّوْنِ)
Véhicule
- 1263 — Medley
لَحْنٌ خَلِيطٌ
(مَوْلَفٌ مِنْ مَقَاطِعٍ مُنْتَزَعَةٍ مِنَ الْحَانِ مُخْتَلَفَةٍ)
Pot-pourri = medley
- 1264 — Medley = mixture (of colours)
بَرْقَشَةٌ (رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْمُخْتَلَفَةِ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ)
Bigarrure, barlilage
- 1265 — Megaphone
مِجَافُون = مَخْضَمٌ صَوْتِيٌّ (اتحَا)
Mégaphone
- 1266 — Melodeon = melodion
الْمِلْدِيُون : ارْعُنْ مِزْمَارِيٌّ صَغِيرٌ
Mélodion
- 1267 — Melodious
رَخِيمٌ = شَجِيٌّ
Mélodieux
- 1268 — Melodrama
الْمَشْجَاةُ = مِلُودْرَامَا
(تَمَثِيلِيَّةٌ عَاطْفِيَّةٌ مُبْثِرَةٌ تَعْتَمِدُ عَلَى الْحَادِثَةِ وَالْمَقْدَفَةِ أَكْثَرَ مِمَّا تَعْتَمِدُ عَلَى تَصْوِيرِ الشَّخْصِيَّاتِ)
Mélodrame
- 1269 — Melodramatist
مَشْجَاتِيٌّ = مُؤَلِّفُ مَشْجَاةٍ
Auteur de mélodrames
- 1270 — Melody
مِلُودِيَاةُ = انْجَامُ الْأُذُنِ (مَجْج)
Mélodie
تَسْمَاعٌ مَا يُطْرَبُ
انْسَاقُ الْأَصْوَاتِ
- 1271 — Melody writer
مُؤَلِّفُ أَنْغَامٍ = مَلْحَنٌ
Mélodiste
- 1272 — Melomaniac
مُولَعٌ بِالْمُوسِيقَى
Mélomane
- 1273 — Member of a choral society
مُوسِيقِيٌّ
Orphéoniste
- 1274 — Memorial
نَصَبٌ تَذْكَارِيٌّ
Mémorial
- 1275 — Metalophone
الْمَعْدِنِيَّةُ
Métalophone
- 1276 — Method acoustic rays
نَظَرِيَّةُ الْأَشِعَّةِ الصَوْتِيَّةِ أَوْ السَّعْنِيَّةِ
Méthode des rayons acoustiques
- 1277 — Metope
حَقْلُ الْمُنْحَوَّاتِ
Métope
- 1278 — Metronome
مُسَرَّرٌ (مُوقَّتَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
Métro
- 1279 — Metronomic (indication of tempo)
تَوَقِّيتٌ مُوسِيقِيٌّ
Métronomique
- 1280 — Mezzanine
شُرْفَةُ الْمَسْرَحِ الدُّنْيَا
Mezzanine

- 1281 — Mezzo-rilievo (half-relief)
 Demi-bosse (نَمِيشَة (نَمَالِ نَمِيشِي))
- 1282 — Mezzotint
 Mezzotinto (نَقْشُ تَنْظِيلِي (حُمْضُ بِحْمَضٍ مُجْنَفٍ))
- 1283 — Micro-film
 Micro-film (فِيلْمٌ دَقِيقٌ = فُلِيمٌ)
- 1284 — Microgroove
 Microsillon (مِيكروُسيُون (أَسْطَوَانَةٌ تُتَبَّحُ وَقْتًا طَوِيلًا لِلِاسْتِمَاعِ))
- 1285 — Microphone
 Microphone (مِيكروُفُونُ (مُكَبِّرَةُ الصَّوْتِ))
- 1286 — Microphone (following ...)
 Microphone mobile (مِيكروُفُونٌ مُتَحَرِّكٌ)
- 1287 — Microphone test
 Epreuve de phonogénie (تَجْرِبَةُ التَّسْجَالِيَّةِ)
- 1288 — Microphonous
 Phonogénique (تَسْجَالِيٌّ (لَهُ صَوْتُ مُلَانَمٌ لِلتَّسْجِيلِ))
- 1289 — Microphotogram
 Image agrandie d'un spectre (مُورَةٌ مُضَخَّمةٌ لِلطَّيْفِ)
- 1290 — Microphotography
 Microphotographie (تَصْوِيرٌ دَقِيقٌ أَوْ صُورَةٌ مُجَهَّرَةٌ)
- 1291 — Microscope
 Microscope (مِجْهَرٌ = مِجْهَرٌ مِيكروُسْكَوْبِيٌّ)
- 1292 — Microscope (phase-contrast ...)
 Microscope à contraste de phase (مِجْهَرٌ تَفْصَادُ الطَّوَرِ)
- 1293 — Microscope (polarizing ...)
 Microscope polarisant (مِجْهَرٌ مُسْتَقْطِبٌ)
- 1294 — Microware spectrum
 Spectre micro-ondes (طَيْفُ الْمَوْجَاتِ الدَّقِيقَةِ أَوْ الْمَجْهَرِيَّةِ)
- 1295 — Middle register (of the voice)
 Médium (صَوْتُ مُتَوَسِّطٌ)
- 1296 — Middle relief
 Demi-bosse (نَمَالِ نَامِيشِي)
- 1297 — Mimesis
 Mimétisme (مَحَاكَاةٌ = تَقْلِيدٌ إِيْمَائِيٌّ)
- 1298 — Mime-writer = mimographer
 Mimographe (auteur de mimes) (مُؤَلِّفٌ إِيْمَائِيٌّ)
- 1299 — Mimic
 Mimique (إِيْمَائِيٌّ = مُخْتَصِّ بِمَنْبِي الرِّوَايَاتِ الْهَزْلِيَّةِ الْحَرَكِيَّةِ)
- 1300 — Miniature
 Miniature (مِنْمُوسَةٌ (صُورَةٌ دَقِيقَةٌ لِتَرْيِيزِ الْمَخْطُوطَاتِ))
- 1301 — Miniaturist = miniature-painter
 Miniaturiste (مَنْمِيشِمٌ (رَسَّامُ الْمِنْمَائِ))
- 1302 — Minim
 Blanche (الْبِيضَاءُ : نَصْفُ نَقْمَةٍ)
- 1303 — Minim rest
 Demi-pause (الرَّوَيْخَةُ)
- 1304 — Minor chord (مَجْق)
 (هو تَالِيفٌ ثَلَاثُ نَغَمَاتٍ النَّسَبُ بَيْنَ تَرْدُدَاتِهَا (10 : 12 : 15) وَهِيَ الَّتِي إِذَا أُوتِمَتْ مَعًا لَا يَكُونُ التَّوَافُقُ نَابِئًا كَالْتَالِيفِ الْكَبِيرِ) Accord mineur
- 1305 — Minor diatonic scale
 السُّلْمُ الطَّنِينِي الصَّغِيرُ = السُّلْمُ الدِّيَاتُونِي الصَّغِيرُ (مَجْق)
 Gamme diatonique mineure
 سُلْمٌ مُوسِيقِيٌّ يَتَكُونُ مِنْ ثَمَانِي نَغَمَاتٍ بِهَا فِيهَا (octave) الْإِسَاسُ وَالْجَوَابُ
- 1306 — Minor (scale ...)
 Mineur (سُلْمٌ مُوسِيقِيٌّ ثَانَوِيٌّ ...)
- 1307 — Minute = draft
 Minute (أَصْلِيَّةٌ)
- 1308 — Mix
 Fondu enchaîné = enchaînement des images (وَضَلَّةٌ مَفْهَدَيْنِ)
- 1309 — Mix of colours
 Orchestration (مَزْجُ أَلْوَانٍ (فِي لَوْحَةٍ))
- 1310 — Mixer
 Mélangeur des sons (opérateur des sons) (مَزْجُ الصَّوْتِ)

1311 — Mixtilineal = mixtilinear
مُخْتَلِطُ الْخُطُوطِ (في الاشكال)
Mixtiligne

1312 — Modes = fashions
مُبْتَكِرَاتُ الْمَوَاسِمِ (مَوْضِعُ)
(طَرَاظُ مُسْتَحْدَثِ فِي الْمَلَابِسِ أَوْ الْعَادَاتِ أَوْ
غَيْرِهَا يَنْبَغِبُ الْفُصُولُ)
Modes, nouveautés

1313 — Mode (in plainsong) مَقَامُ الْأَنْحَانِ
Mode musical

1314 — Model أَنْمُودَجْ = مِعْيَارُ
Gabarit

1315 — Models (artist's ...) نَمَازِجُ رَسَامٍ
Modèles d'artiste

1316 — Model (of a stage setting) تَصْمِيمٌ
Maquette

1317 — Modeller مَقُولِبُ التَّمَاثِيلِ
Modeleur

1318 — Modillion حَامِلَةٌ
(مَسْنَدٌ بَارِزٌ فِي جِدَارٍ يَحْمِلُ التَّمَاثِيلَ وَنَحْوَهَا)
Modillon

1319 — Modulation تَشْكِيلٌ = تَعْدِيلٌ (مَجْعُ)
(إِدْخَالُ مَوْجَةٍ تَحْمِلُ خُصَائِصَ الصَّوْتِ أَوْ
الصُّورَةِ عَلَى مَوْجَةٍ أُخْرَى تَرْدُّدُهَا أَكْبَرُ يَنْتِجُ
عِنْدَ تَغْيِيرِ هَذِهِ الْمَوْجَةِ فِي اتِّسَاعِ ذَبْذِبَتِهَا أَوْ
تَرْدُّدِهَا أَوْ صَوْرِهَا) (مَجْعُ)
Modulation (مَجْعُ)

1320 — Modulation (inflexion of the voice) تَرْنِيمٌ أَوْ تَنْقُمٌ
Modulation

1321 — Modulation (amplitude) تَشْكِيلٌ بِالسَّعَةِ
Modulation par amplitude

1322 — Modulation (of voice) تَغْيِيرٌ فِي مَقَامِ الصَّوْتِ
Inflexion de voix

1328 — Modulation, pitch or ring (of the voice) تَعْدِيلُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
Intonation, modulation de la voix

1324 — Molding تَوَلِبَةٌ
Etamage

1325 — Mole (beauty mark) شَامَةٌ
Grain de beauté

1326 — Monitor man مَهْنِدِسُ الصَّوْتِ
(لِتَنْقِيَةِ الصَّوْتِ كَهْرَبَانِيًّا)
Ingénieur du son

1327 — Monitor (projection-room) مِرْقَابٌ تَلْفِزِيٌّ أَوْ تِلْفِزِيُونِي
(جِهَازٌ مُسْتَقْبِلٌ لِمَرَاةِ الصُّورِ التِّلْفِزِيُونِيَّةِ)
Haut-parleur de cabine ou de contrôle

1328 — Monochord ذَاتُ الْوَتْرِ الْوَاحِدِ (اتِّحَا)
Monocorde
أَحَادِيَّةُ الْوَتْرِ
(آلَةٌ ذَاتُ وَتَرٍ وَاحِدٍ لِتَحْدِيدِ الشَّيْبِ الْعَدَدِيَّةِ
لِلْأَصْوَاتِ وَالتَّوَاتُقِ بَيْنَ الْآلَاتِ الْأُخْرَى)

1329 — Monochord sonometer مَضَوَاتٌ = صَوْنُومِيتر = مِقْيَاسُ الصَّوْتِ
(لِأَحَادِي الْوَتْرِ)
Monocorde (sonomètre)

1330 — Monochromatic أَحَادِي الطُّولِ الْمَوْجِيَّ
Monochromatique

1331 — Monody (monodic song) أَغْنِيَةٌ مُنْفَرِدَةٌ
(يُنْشِدُهَا صَوْتُ وَاحِدٌ)
Monodie (chant monodique)

1332 — Monogram طَغْرَاءُ (= عَلَامَةٌ)
Monogramme

1333 — Monologue مُوْنُولُوجُ (مُنَاجَاةُ الْمَرْءِ نَفْسَهُ فِي الْمَرْحِ)
Monologue

1334 — Monopode = one-footed أَحَادِي الرَّجْلِ
Monopode

1335 — Monotony = sameness مَوْنُوتُونِيَّةٌ أَوْ وَحْدَةُ النَّعْمِ أَوْ اللَّحْنِ
Monotonie
— Monotonous رَتِيبٌ
Monotone

1336 — Monuments رَوَائِعُ = بَدَائِعُ (آيَاتُ)
Monuments

- 1337 — Monuments decorated with figures
Monuments figurés أَوَايدُ مَصَوَّرَةٌ
- 1338 — Moral of fable, story مَفْزَى قِصَّةٍ
Morale d'un conte
- 1339 — Morality-play تمثيلية أخلاقية
(في القرون الوسطى)
Moralité
- 1340 — Mordant مُرَبِّحٌ
(مادة كيميائية لتثبيت اللون أو الصبغة)
Mordant
- 1341 — Mordent مَطَّعٌ غِنَائِيٌّ
Mordant
- 1342 — Moresque (designs ...) زخارف مغربية
Mauresques
- 1343 — Motet, anthem تَرْبِيلَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
Motet
- 1344 — Motion (pictures ...) حَرَكَةُ الصُّوَرِ
Mouvement des images
- 1345 — Motion (simple harmonic ...) حَرَكَةُ تَوَافُيَّةٍ بَسِيطَةٍ
Mouvement harmonique simple
- 1346 — Motto (theme) مَطَّعٌ بَارِزٌ (موسيقي)
Motif
- 1347 — Moulding مَوَلَبَةٌ
Moulage
- 1348 — Moulding (concave ...) تَجْوِيفٌ نَحْتِيٌّ
Gorge
- 1349 — Moulding (scalloped ...) مَوَلَبَةٌ الْحَرَشَفِ
Moulure en écailles
- 1350 — Mount رَكْوَسَةُ الصُّورَةِ (= سِنَادُ الصُّورَةِ)
Carton
- 1351 — Mounting هَيْكَلٌ أَوْ إِطَارُ الرُّصِيمَةِ
Monture
- 1352 — Mounting of photo تَشْكِيلُ مَصَوَّرٍ
Photo-montage
(جمع صور لموضوع أو موضوعات)
- 1353 — Mouth-organ الشَّنَوِيَّةُ
هَرْمُونِيكَا فَمِيَّةٌ
Harmonica à bouche
(أي للنفخ بالفم)
- 1354 — Mouthpiece (of wind instrument) فَمٌ نَقَالٌ
(في آلة موسيقية)
Embouchoir = embauchoir
- 1355 — Movable wall حاجزُ اللوحات المتحرك (لتعليقها)
Epine
- 1356 — Mozarabe الفنُّ المَنْتَقَرِبُ
Art mozarabe
- 1357 — Mudejar الفنُّ المَدْجَنُ
Art mudéjar
- 1358 — Multimedea drawing الرَّسْمُ المَشْبِجِي (مِجَق)
Dessin hétérogène
(رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة كالألوان المائية والبراقم والألوان الكثيفة الأقلام وغيرها ...)
- 1359 — Multiple echo صَدَى مُتَعَدِّدٌ (اتحا)
Echo multiple
- 1360 — Mummy مُمِيَاءٌ
Momie
- 1361 — Murals (fresco) تَصْوِيرٌ جِدَارِيٌّ = مُرِيَسْكٌ
Fresque
(Fresco painter
Fresquiste
(مَصَوِّرُ جُدْرَانِيٍّ = مَصَوِّرُ الفَرِيَسْكِ)
- 1362 — Muse رَيْبَةُ الْفَنِّ
Muse
(تحمي الفناء والفنَّ عند الإغريق)
- 1363 — Museography فَنُّ تَنْظِيمِ المَتَاحِفِ
Muséographie
- 1364 — Museology التَّحَافَةُ = عِلْمُ المَتَاحِفِ
Muséologie

- 1365 — Musette (of the bog-pipe type)
 مَزمارُ القَرِيبةِ
 Musette
- 1366 — Museum lapidary
 مجموعةُ مَنْحُوتاتٍ
 Musée lapidaire
- 1367 — Museum of fine arts
 مَتَحَفُ الفَنونِ الجَميلةِ
 Musée des beaux-arts
- 1368 — Museum of sculpture
 مَتَحَفُ النُماثيلِ أوِ المَنحُوتاتِ
 Glyptothèque
 (مجموعةُ المَنقُوشاتِ الدَقِيقَةِ)
- 1369 — Museum (open-air ...)
 مَتَحَفٌ في الهِواءِ الطَلُوقِ
 Musée en plein air
- 1370 — Museum (sculpture ...)
 مَتَحَفُ النَحْتِ
 Musée de sculpture
- 1371 — Music (to) = to make music
 مَوْسِقُ (= أَلَفَ موسيقى)
 Musiquer
- 1372 — Music (fugued or fugal ...)
 مُتَتَابِعَةٌ (موسيقى ...)
 Fugué
- 1373 — Music (chamber ...)
 موسيقى البَيتِ
 Musique de chambre
 (تُعزَفُ في مَكانٍ ضَيِّقٍ)
- 1374 — Music charm
 أَسَرُّ المَوسِيقى
 Charme de la musique
- 1475 — Music (creaky ...)
 موسيقى صَارَّةٌ
 Musique grinçante
- 1376 — Music (dance ...)
 موسيقى مَرْقِصَةٍ
 Musique dansante
- 1377 — Music (figured ...)
 موسيقى أوِ نُوطَةٍ مَرْقَمَةٍ
 (نظامٌ تُكَتَّبُ فيه المَوسِيقى بالأَرقامِ والخطوطِ)
 Musique chiffrée
- 1378 — Music-hall
 مَسرَحُ المُنوَعاتِ
 Music-hall
 (للرقصِ والغناءِ والأَلعابِ البَهَلُوانِيَّةِ)
- 1379 — Music (inaudible ...)
 موسيقى كَرِيهَةٌ
 Musique inaudible
- 1380 — Music (instrumental ...)
 موسيقى آلاتٍ أوِ آليَّةٌ
 Musique instrumentale
- 1381 — Music (lively ...)
 موسيقى مُنْعِشَةٌ
 Musique entraînante
- 1382 — Music (orchestral ...)
 موسيقى الجَووقِ
 Musique d'orchestre
- 1383 — Music stand or music desk
 حَامِلُ المَجسَدَةِ (مَجَق)
 Pupitre à musique
 (= حَامِلُ النُوتَةِ المَوسِيقِيَّةِ)
- 1384 — Music (tin-kettle ...)
 موسيقى نَائِزَةٍ
 Charivari
- 1385 — Music (vocal ...)
 موسيقى غَنائِيَّةٌ
 Musique vocale
- 1386 — Musical ear = ear for music
 الأَذنُ المَوسِيقِيَّةُ
 L'oreille musicale
- Musical box
 صَنَدُوقٌ مَوسِيقِيٌّ
 Boîte à musique
- 1387 — Musical (evening ...)
 غَناءٌ (سَهرةٌ ...)
 Soirée dansante
- 1388 — Musical instrument (آلةٌ ...)
 موسِيقِيَّةٌ
 Instrument de musique
- 1389 — Musical seance
 حَفْلَةٌ مَوسِيقِيَّةٌ
 Séance musicale
- 1390 — Musicality
 الحَساسِيَّةُ المَوسِيقِيَّةُ = المَوسِيقِيَّةُ
 Musicalité
- 1391 — Musician
 مَوسِيقِيٌّ = عَازِفٌ مُخَرِّفٌ = مَوسِيقارٌ
 Musicien
- 1392 — Musicographer
 مُؤَلِّفٌ مَوسِيقِيٌّ
 Musicographe

- 1393 — Musicography تاليفٌ موسيقيٌّ
Musicographie
- 1394 — Musicologist باحثٌ موسيقيٌّ
Musicologue
- 1395 — Musicology عِلْمُ الموسيقى
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروع المعرفة)
Musicologie فَنُّ الموسيقى
(Art of music = art musical)
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروع المعرفة)
- 1396 — Mutation stops (of organ) عَزَفٌ عَلَى الأَرْغَنِ
(استعمالُ أنابيبٍ مختلفةٍ الطولِ لنغمةٍ واحدةٍ)
Jeux de mutation

- N -

- 1397 — Naiad = water-nymph عروسُ الماءِ = رِيَّةُ النِيايِيعِ
Naïade
- 1398 — Narrator = narrator رَاوِيَةٌ أَوْ رَاوٍ (في فيلمٍ أَوْ مسرحيةٍ)
Récitant
- 1399 — Natural علامةُ الإلغاءِ = مُعَدِّلَةٌ نَغَمٍ
Note naturelle, bécarre
(إشارةٌ موسيقيةٌ توضعُ في بدايةِ لَحْنٍ
لإعادته إلى وَضْعِهِ الأَصْلِيِّ)
- 1400 — Natural (sign) مُعَدِّلَةٌ نَغَمٍ
Bécarre
- 1401 — Nautch-girl بَائِلِدِيرَةٌ أَوْ رَاتِصَةٌ مَسْرُوحَةٌ
Danseuse de natche, bayadère
(في حفلةٍ راتِصَةٍ هنديةٍ)
- 1402 — Nebular زَخَارِفُ سَحَابِيَّةٌ أَوْ سَدِيبِيَّةٌ
Nébules
- 1403 — Negative (direct ...) صُورَةٌ نُمُوذَجِيَّةٌ سَالِبَةٌ
Phototype négatif
- 1404 — Neo plasticism التَشَكُّلِيَّةُ المُحَدَّثَةُ
Néo-plasticisme
- 1405 — Nereid (sea-nymph) عَرَائِسُ البَحْرِ
Néréides

- 1406 — News film = topical film شَرِيطٌ تَحْقِيقٌ صَحْفِيٌّ أَوْ فِيلْمٌ رَوْبِرْتَاجٌ
Film de reportage, d'actualité (bande d'actualité)
- 1407 — Niceties of a craft رَقَائِقُ مِهْنَةٍ
Finesses d'un métier
- 1408 — Niellist = niello-worker نَقَّاشُ المَصْوَغَاتِ
Nielleur
- 1409 — Night-piece لَيْلِيَّةٌ : لَوْحَةٌ تُمَثِّلُ مَنَظَرَ بَنِيرِهِ القَمَرِ وَالنَّجُومِ
Nocturne
- 1410 — Nocturne = night-piece لَيْلِيَّةٌ (تَطْعَمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ حَالَةٌ تُعَزَفُ عَلَى البَيَانِ)
Nocturne
- 1411 — Noise (stridulous ...) صَوْتُ صَافِرٍ
Bruit striduleux
- 1412 — Noise figure رَقْمُ الضَّوْفَاءِ (مَجَقٍ)
Chiffre de bruit
- 1413 — Nomography مَنَهْجُ الرِّسُومِ التَّخْطِيطِيَّةِ
Nomographie
- 1414 — Non-conformists الخَوَارِجُ فِي الفَنِّ
Non-conformistes
- 1415 — Notation (musical ...) العَلَامَاتُ المُوسِيقِيَّةُ
Note ou notation musicale
- 1416 — Notation of a sound by a symbol تَوْسِيمُ النَغْمَةِ بِرَمْزٍ
Figuration du son par un symbole
- 1417 — Note (dotted ...) عَلَامَةٌ مَنُوطَةٌ
Note pointée
- 1418 — Note (fundamental ...) نَغْمَةٌ أَاسَاسِيَّةٌ
Note fondamentale
- 1419 — Notch, jag, nick, cut (in piece of wood, فَرْنِصَةٌ = فَصٌّ مَقْشُوشٌ
etc.)
Entaille (encoche)

- 1420 — Note (changing ...) ^{نَفْثَةٌ مَاهِدَةٌ}
Note d'appogiature
- 1421 — Note or tone (pure ...) ^{نَفْثَةٌ صَائِيَةٌ}
Note pure
- 1422 — Note (wrong ...) ^{نَفْثَةٌ (مُوسِيقِيَّةٌ) نَاشِزَةٌ}
Fausse note
- 1423 — Novel (anticipatory ...) ^{رِوَايَةُ الْاِسْتِبَاقِ}
Roman d'anticipation
(تَسْبِقُ تَطَوُّرَ الْعِلْمِ بِجَرَيَانِ حَوَادِثِهَا فِي الْمُسْتَقْبَلِ)
- 1424 — Novel (arresting ...) ^{رِوَايَةٌ مُؤَثِّرَةٌ}
Roman attachant
- 1425 — Novel (detective ...) ^{رِوَايَةٌ بُولِيسِيَّةٌ}
Roman policier
- 1426 — Novel in preparation
روايةٌ في (طَوْرِ) الْإِعْدَادِ
Roman en préparation
- 1427 — Novel (mediocre ...) ^{رِوَايَةٌ رَدِيئَةٌ}
Roman médiocre
- 1428 — Novel or play (episodic ...) ^{رِوَايَةٌ ذَاتُ أَدْرَاجٍ}
Roman à tiroirs
(أَيُّ مَشَاهِدٍ غَرِيبَةٍ عَنِ الْحَدَثِ الرَّئِيسِيِّ مُذَرَّجَةٌ فِيهَا)
- 1429 — Novel-photo ^{رِوَايَةٌ بِالصُّوَرِ}
Roman-photo
- 1430 — Novel (psychological ...) ^{رِوَايَةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ (لِلنَّفْسِ)}
Roman psychologique
- 1431 — Novel (thrilling or exciting ...) ^{رِوَايَةٌ مُنْتَعِمَةٌ أَوْ شَبَقَةٌ}
Roman palpitant d'intérêt
- 1432 — Novel with a purpose ^{رِوَايَةٌ قَضِيَّةٌ}
Roman à thèse
(يَقْصِدُ بِهَا التَّدْلِيلَ عَلَى صِحَّةِ نَظَرِيَّةٍ)

- 1433 — Novelette = short story ^{قِصَّةٌ = أَقْصُوصَةٌ}
Nouvelle
- 1434 — Nude (figure) ^{عُرْيَةٌ : صُورَةُ جِسْمٍ عُرْيَانٍ}
Un nu
- 1435 — Nude figures ^{رَسُومٌ عَارِيَّةٌ}
Nudités
- 1436 — Nymph ^{عِذْرَاءُ الْمِيَاهِ = رَبَّةُ الْمِيَاهِ = حَوْرَاءُ}
Nymphe
- 1437 — Nymphaeum ^{حُورِيَّاتِ الْمَاءِ (هَيْكَلٌ ...)}
Nymphée
- ○ -
- 1438 — Obelisk ^{مِسْلَةٌ (نَصَبٌ مِضْرِيٌّ)}
Obélisque
- 1439 — Object of art ^{طَرَفَةٌ = أَثَرٌ فَنِّيٌّ}
Objet d'art
- 1440 — Objectivism ^{الْمَوْضُوعِيَّةُ (فِي الْأَدَبِ وَالنَّصِّ)}
Objectivisme
- 1441 — Oblique motion (parallela oblique) ^{انْحِرَافٌ}
Mouvement oblique
- 1442 — Oboist = oboe player ^{زَمَّارٌ}
Oboïste = hautboïste
- 1443 — Ocarina ^{أُوكَارِينَا}
Ocarina ^(أَلَةٌ نَفْخٍ مُوسِيقِيَّةٌ)
- 1444 — Oceanid, ocean nymph ^{عُرُوسُ الْبَحْرِ = عِذْرَاءُ الْبَحْرِ}
Océanidé
- 1445 — Octave ^{الْمُطْلَقُ : الضَّرْبُ عَلَى الْوَتْرِ بِغَيْرِ عَقْقِ الْأَصْبَعِ}
Octave
- 1446 — Octave-band pressure level ^{مَسْتَوَى الضَّغْطِ الصَّوْتِيِّ لِجَوَابِ}
Niveau de pression sonore d'une octave
- 1447 — Octave flute (= piccolo) ^{مِزْمَارٌ صَغِيرٌ}
Octavin

1448 — Octave signe = octavo
الثَمَانِيّ = (علامة الطبقة الثمانيّة أو الوَحْدَةُ
Octave
الْثَمَانِيَّةُ)

1449 — Ode قصيدة غنائيّة = نشيد
Ode

1450 — Odeum قاعة طرب (في أثينا قديماً)
Odéon

1451 — Offprint نَسِيلَة = مُصَلَّة
Tirage à part

1452 — Old fogey (= dotard) مُثَلِّ دَوْرَ المَجَانِزِ
Grime

1453 — Old refrain لازمة مُبَدَّلَة
Rengaine

1454 — Old song to a new tune لحن جديد (أغنية قديمة في ...)
Vieille chanson sur un air nouveau

1455 — Oleometer مِقْيَاسُ الأَدْهَانِ
Oléomètre

1456 — Olive-moulding زَيْتُونِيَّات (زخارف على شكل الزيتون)
Olives

1457 — Ondemeter مَمَكَّاج = مِقْيَاسُ المَوَاجِ
Ondemètre

1458 — One-step رَقْصَةُ الخُطْوَةِ الواحدة
One-step

1459 — Opacity ظَلٌّ كَثِيفٌ
Opacité

1460 — Openwork = hollow مُفَرَّغ (لَوْحٌ ...)
Ajouré

1461 — Opera أوبرا (= مَغَنَاءُ)
Opéra
(تَمثيلية غنائيّة)

1462 — Opera دراما غنائيّة
Drame lyrique
(تَصَاحِبُهَا المَوْسِيقَى)

1463 — Opera-ballet أوبرا باليه (مسرحيّة مؤلّفة من أغان وراقص)
Opéra-ballet

1464 — Opera (comie ...) أوبرا غنائيّة
Opéra bouffe

1465 — Opera-glasses نظارة الأوبرا
Jumelles de théâtre

1466 — Opera (grand ...) الأوبرا الجليّة (خالية من الحوار تغلب عليها
التراجيديّة)
Grand opéra = opéra sérieux

1467 — Opera-house مَرْحَ غنائيّ
Théâtre lyrique

1468 — Opera (light ...) أوبرا خفيفة (ذات موضوع غير جدي)
Comédie légère

1469 — Opera (with spoken dialogue) مَغَنَاءُ هزليّة أو أوبرا هزليّة (فيها غناء وكلام)
Opéra-comique (opéra-bouffe)

1470 — Operetta = musical comedy أوبريت (مَغَنَاءُ هزليّة قصيرة)
Opérette

1471 — Opus (pl. opera) طَمَعَة موسيقيّة
Opus (pl. opéra)

1472 — Orchestra مَعْرِف : مكان جوق العازمين في مسرح
Orchestre

1473 — Orchestra المَتَاعِدُ الأَمَامِيّة (في مسرح)
L'orchestre

1474 — Orchestra (string ...) جوقَة الأوتار
Orchestre d'archets

1475 — Orchestral جَوَقِيّ
Orchestral

1476 — Orchestral parts أَقْسَامُ جوق
Parties d'orchestre

1477 — Orchestrate, score (to) وَضَعَ موسيقى الفيلم
Orchestrer

- 1478 — Orchestration
الأوركسترة = التجويع الموسيقي
Orchestration
- 1479 — Oread عروس الجبال
Oréade
- 1480 — Organ (barrel ...) الأَرْغُولُ = الأَرْغُنُّ اليدوي
(hurdy-gurdy)
Vielle
- 1481 — Organ-blower نَافِثُ الأَرْغُنِّ
Souffleur d'orgue
- 1482 — Organ-builder صانع الأَرْغُنِّ
Facteur d'orgues
- 1483 — Organ-chest or organ-case نِجَارَةُ الأَرْغُنِّ
Buffet d'orgue
- 1484 — Organ-grinder عازف الأَرْغُنِّ اليدوي (في الشارع)
Joueur d'orgue de Barbarie
- 1485 — Organ-pipe = fluting الأَرْغُنُّ المِزْمَارِيُّ = الأنبوبة الأَرْغَنِيَّةُ
Tuyau d'orgue
- 1486 — Organ-screen مِصْنَةُ الأَرْغُنِّ
Jubé = tribune d'orgue
- 1487 — Organ (swell-...) مَدَى الصَّوْتِ
Clavier d'une voix (clavier expressif)
- 1488 — Original أَصْلُ
Original
- 1489 — Original of a picture أَصْلُ لَوْحَةٍ
Original d'un tableau
- 1490 — Original art الفَنُّ الْإِبْتِكَارِيُّ (مِجَقٍ)
Art original
- 1491 — Originality أَصَالَةٌ = إِبْدَاعٌ
Originalité
- 1492 — Originality of artist أَصَالَةُ فَنَّانٍ
Originalité ou Individualité d'un artiste
- 1493 — Oil-cruet مِزْيَتَةٌ
Huiler
- 1494 — Ornament (current ...) زَخْرَفَةٌ شَائِعَةٌ
Ornement courant
- 1495 — Ornament (geometrical ...) زَخْرَفَةٌ هَنْدَسِيَّةٌ
Ornement géométrique
- 1496 — Ornamentation of China زَخْرَفَةٌ عَلَى إِنْسَاءٍ
Pastillage
- 1497 — Ornamented with flower-work مُزَهَّرٌ (مُزَيَّنٌ بِالزَّهْرِ)
Fleuronné
- 1498 — Ornaments (stalactided ...) زَخَارِفُ مُقَرَّنَصَةٌ أَوْ مُقَرَّنَسَةٌ
Congélations
(على شكل الهوابط التي تَرَيَّنُ بِهَا الْبَرَكُ فِي حَدَائِقِ الْقُصُورِ)
- 1499 — Ornaments (wormlike-...) وَبِيدِيَّاتٌ (زَخَارِفُ)
Vermiculures
- 1500 — Outline خُطْبِطٌ
Trait
- 1501 — Outline الرَّسْمُ الْكِنَافِيُّ
Tracé de contour
(طَرِيقَةُ فِي الرَّسْمِ تَبْرُزُ فِيهَا الْخُطُوطُ الْكِنَافِيَّةُ أَوْ الْبَحِيطِيَّةُ مِنْ غَيْرِ تَظْلِيلٍ)
- 1502 — Outline drawing رَسْمٌ بِالْقَلَمِ
Dessin au trait
- 1503 — Outline of features خُطْبِطَةٌ
Linéature
(عِدْدُ الْخُطُوطِ فِي الصُّورَةِ الْكَامِلَةِ)
- 1504 — Outlines قَسَمَاتُ الْوَجْهِ (أَوْ مَلَاحِظُهُ)
Traits du visage
- 1505 — Outlining = delineation تَرْسِيمٌ مَبْدَأِيٌّ
Delineation
- 1506 — Outwork نَوَافِلُ (الْفَنِّ)
Hors-d'œuvre

1507 — Over ^{تَوْشِيَّةٌ}
Jeté
(قفزة من رجل إلى أخرى في الرقص)
(المنهل)

1508 — Over-finish (to) a picture ^{أَتَقَنَ لَوْحَةً}
Lécher un tableau

1509 — Overloaded ^{الزخرفة (مُتْرَوطٌ ...)}
Surchargé

1510 — Overpainting ^{مَجَدَّدُ التلوين}
Repeint

1511 — Overtones (upper partials) ^{الْأَتَف (مَجَق)}
Harmoniques supérieurs
(هي الطينيات التي تصحب التردد الأساسي
لنغمة ما)

1512 — Overture (of opera, etc) ^{استهلالات (انتاحية)}
Ouverture (d'opéra)

1513 — Ovum = ovolo ^{زخرف بيضى}
Ove

- P -

1514 — Pack-sheet ^{لباس مبطل}
Drap mouillé
(اصطلاح يطلق على تمثيل لباس رقيق
يلصق بجسم النحات)

1515 — Page ^{خادم في سينما}
Page

1516 — Paint (to ...) naturalistically
رسم طبيعياً أو وفقاً لنموذج طبيعي
Peindre nature

1517 — Paint (to) daubs ^{خَرِش = رسم كالأطفال}
Gribouiller (griffonner)
(Gribouillis, griffonnage ^{خَرِشَة}
Gribouillis, griffonnage

1518 — Paint (to) in glowing colours ^{رسم بالألوان الصارخة}
Peindre aux couleurs criardes

1519 — Paint (to) in gouache ^{فَوْش = رسم بالفواش}
Gouacher = peindre à la gouache

1520 — Paint (to) in water-colours ^{رسم بالماء}
Peindre à l'aquarelle

1521 — Paint ^{الدَّهَان (مَجَق)}
Peinture
(المادة التي تستعمل في الدهن أو التصوير)

1522 — Paint-box ^{صندوق الألوان}
Boîte de couleurs

1523 — Painter ^{الدَّهَّان أو المَصَوِّر (مَجَق)}
(الشخص الذي يلوّن الدهان أو يَصَوِّر به)
Peintre

1524 — Painter (animal ...) ^{مَصَوِّر الحيوانات}
Peintre animalier

1525 — Painter (battle ...) ^{مَصَوِّر الممراك}
Batailliste

1526 — Painter (cityscape ...) ^{مَصَوِّر مشاهد المدن}
Perspectiviste

1527 — Painter (clever ...) ^{رَسَّام بارع}
Peintre habile

1528 — Painter (flowers ...) ^{مَصَوِّر الزهور}
Peintre de fleurs

1529 — Painter (glass-...) ^{مَصَوِّر على الزجاج}
Verrier

1530 — Painter (historical ...) ^{رَسَّام لمشاهد التاريخ}
Peintre historique

1531 — Painter (house ...) ^{مَصَوِّر المباني}
Peintre en bâtiment

1532 — Painter in water colours ^{رَسَّام مائى}
Aquarellist
Aquarelliste

1533 — Painter, master of his craft ^{رَسَّام خبير في مهنته}
Peintre de métier

1534 — Painter (miniature ...) ^{رَسَّام المُنَمَّات (أو المصغرات)}
Peintre en miniature

- 1535 — Painter of ruins مَصُورُ الْأَطْلَالِ
Ruiniste
- 1536 — Painter (sea ...) مَصُورُ الْبَحَارِ
Peintre de marine
- 1537 — Painter (scene ...) مَصُورُ الْمَشَاهِدِ الْمَسْرُوحَةِ
Peintre de décors
- 1538 — Painter (signboard ...) مَصُورُ إِعْلَامِيٍّ
Peintre d'enseignes
- 1539 — Painter (still-life ...) مَصُورُ الطَّبِيعَةِ الصَّامِتَةِ
Peintre des natures mortes
- 1540 — Painter who flatters his sitters رَسَّامٌ يَزْخُفُ أَوْ يَجْمَلُ نِمَاجَهُ
Peintre qui flatte ses modèles
- 1541 — Painting (مِيق) الدَّهْنُ = التَّصْوِيرُ (مِيق)
Peinture
(تَغْشِيَةُ سَطْحٍ بِمَادَّةٍ مَا بِوِاسْطَةِ الْمَرَقَّاشِ
سِوَاكَ كَانَ الدَّهْنُ لِلتَّلْوِينِ أَمْ لِلتَّصْوِيرِ بِهَا ..الْبَخْ)
- 1542 — Painting = picture لوحَةٌ مَنِيَّةٌ
Tableau
- 1543 — Painting canvas التَّصْوِيرُ عَلَى الْقَمَاشِ
Peinture sur toile
- 1544 — Painting (carelessly ...) الرِّسْمُ الْمَخْرِشُ
Strapassé
- 1545 — Painting (deceive the eye ...) رَسْمٌ خَدَّاعٌ
Trompe-l'œil
- 1546 — Painting (dull ...) (= flat) كَمَدٌ (فِي لَوْحَةٍ)
Embu = emboire
- 1547 — Painting easel التَّصْوِيرُ الْمَسْنَدِيُّ
Peinture de chevalet
- 1548 — Painting (flower-...) لوحَةٌ أَزْهَابِيَّةٌ
Tableau de fleurs
- 1549 — Painting (full ...) تَصْوِيرٌ غَزِيرٌ
Peinture grasse
- 1550 — Painting (genre ...) لوحَةٌ شَعْبِيَّةٌ (رَسْمُ الْخَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau ou peinture de genre
- 1551 — Painting (icon ...) التَّصْوِيرُ الْإِيقُونِيّ
Peinture d'icônes
- 1552 — Painting in oils = oil-painting الرِّسْمُ الزَّيْتِيّ
Peinture à l'huile
- 1553 — Painting (lifeless ...) رَسْمٌ بِلَا حَيَاةٍ
Peinture sans mouvement
- 1554 — Painting (masterpiece ...) لوحَةٌ مَرْسُومَةٌ بِمَهَارَةٍ
Peinture exécutée de main de maître
- 1555 — Painting (mural ...) رَسْمٌ جِدَارِيٌّ (فِي كَهْفٍ)
Peinture pariétale
- 1557 — Painting (open-air ...) مَدْرَسَةُ الْهَوَاءِ الطَّلَقِ
Pleinairisme (نَزْعَةٌ فِي التَّصْوِيرِ)
- 1558 — Painting or picture on panel رَسْمٌ عَلَى خَشَبٍ
Peinture sur panneau
- 1559 — Painting panel لَوْحٌ مُقَوَّطَرٌ
Panneau
- 1560 — Painting (rock-...) رَسْمٌ صَخْرِيٌّ (أَوْ عَلَى الصَّخُورِ)
Peinture rupestre
- 1561 — Painting (spray ...) التَّصْوِيرُ بِالْبَخَّاخِ
Peinture au pistolet
- 1562 — Painting without a model التَّصْوِيرُ بِدُونِ أَنْمُودَجٍ
Peinture de chic
- 1563 — Paintress مَعْمُورَةٌ
Peintresse
- 1564 — Pallet لوحُ الْأَلْوَانِ (مِيق)
Palette
(لَوْحٌ مِنَ الْخَشَبِ) لِلأَلْوَانِ الزَّيْتِيَّةِ (وَمِنْ
الصَّنَائِعِ الْمَطْلُوبَةِ) لِلأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ (تُجْعَلُ عَلَيْهِ
الْأَلْوَانُ وَتَدَانُ)

- 1565 — Pallet knife مَدْيَةُ التلوين (محق) مَلُوقٌ = مَشْكَنَةٌ (للألوان)
Couteau de la palette (amassette)
(مَدْيَةُ صَغِيرَةٌ تُكْسَطُ بِهَا الْأَصْبَاغُ عَنْ اللُّوحِ لِتَنْظِيفِهِ وَقَدْ تَسْتَعْمَلُ الْمَدْيَةُ فِي التَّلْوِينِ مُتَقَوْمٌ بِمَقَامِ الْمِرْقَاشِ)
- 1566 — Palette (painter's ...) مَلُونٌ (= لَوْحَةُ أَلْوَانِ الرَّسَامِ)
Palette
- 1567 — Palimpsest طَرَسٌ
Palimpseste
(رَقٌّ مَكْتُوبٌ ثُمَّ مَكْتُوبٌ عَلَيْهِ ثَانِيَةً)
- 1568 — Palm-leaf (moulding) زَخْرَفُ السَّعْفِ
Palmette
- 1569 — Pampre زَخْرَفُ السَّرْعِ
Pampre
(زَخْرَفُ غَصَنِ الْكُرْمَةِ وَعَنَاقِيدِهِ وَأَوْرَاقِهِ)
- 1570 — Pandora بَنْدُورٌ (آلَةُ كَالْتِيثَارَةِ)
Pandore
- 1571 — Panel لَوْحَةٌ مَاطُورَةٌ
Panneau
- 1572 — Panel (mixing ...) لَوْحَةُ الْمَزْجِ (مَزْجُ الصَّوْتِ)
Tableau de mélange ou de mixage
- 1573 — Panel painting لَوْحَةُ فَنِيَّةٌ عَلَى الْخَشَبِ
Tableau sur bois
- 1574 — Panel (wainscot-...) لَوْحَةُ تَلْبِيسَاتٍ
Panneau de lambris
- 1575 — Paneling = wookwork مَخَشَبَاتٌ (زَخْرَفَةُ خَشَبِيَّةٌ دَاخِلِيَّةٌ)
Boiserie
- 1576 — Panelled حَشَوَاتٌ (= تَرْبِيعَاتٌ)
Caissons
(زَخَارِفُ فِي حَائِطٍ أَوْ سَتَفٍ خَشَبِيٍّ)
- 1577 — Panelling (wooden ...) خَشَبِيَّاتٌ
Boiseries
- 1578 — Panoramic اسْتَحْوَارٌ أَوْ شَائِلُ الرُّوْيَةِ
Panoramique
(طَرِيقَةُ إِدَارَةِ آلَةِ التَّصْوِيرِ عَلَى مَحْوَرٍ أَفْقِيٍّ أَوْ عَمُودِيٍّ أَيْنَاءَ التَّصْوِيرِ)
- 1579 — Pan-pipe مِصْفَارٌ
Flûte de pan
- 1580 — Pantaloon مُرْجَةُ دِيكُورٍ
Pantalon
(جِزْءٌ مِنْ دِيكُورِ مَسْرَحٍ مَخْصَصٌ لِمَنْحِ مَنْظُورٍ مُعَيَّنٍ فِي كُوْفَةٍ نَافِذَةٍ أَوْ بَابٍ)
- 1581 — Pantograph مِشْخَاخٌ
Pantographe
- 1582 — Pantomime إِمَائِيَّةٌ أَوْ مَسْرَحٌ إِمَائِيٌّ
Pantomime
(تَمَثِيلٌ بِالْإِيمَاءِ أَيْ بِالْإِشَارَاتِ الصَّامِتَةِ)
- 1583 — Paper (blotting ...) وَرَقٌ نَشَّافٌ
Papier cristal
- 1584 — Paper (brown ...) وَرَقٌ أَرْمُذٌ أَوْ رِمَادِيٌّ
Papier gris
- 1585 — Paper (calking ...) وَرَقٌ شَافٍ
Papier calque
أَوْ وَرَقٌ تَرْسِمٌ
- 1586 — Paper (carbon-...) وَرَقٌ الشَّاهِدَةِ
Papier carbone ou carboné
- 1587 — Paper (coated ...) وَرَقٌ مَطْلِيٌّ (أَوْ مَقْلِيٌّ)
Papier couché
- 1588 — Paper (drawing-...) وَرَقَةُ الرَّسْمِ
Feuille de dessin
- 1589 — Paper (emery-...) وَرَقٌ الْمَنْفَرَةِ
Papier d'éméri
- 1590 — Paper (glass-...) or sand-paper وَرَقٌ زَجَاجٍ أَوْ رَمْلِيٌّ
Papier de verre
- 1591 — Paper (glassine ...) وَرَقٌ بِلُورِيٌّ
Papier cristal
- 1592 — Paper glassy وَرَقٌ لَمَّاعٌ
Papier glacé
- 1593 — Paper (laid ...) وَرَقٌ مُسَلَّكٌ
Papier vergé
- 1594 — Paper (rag ...) وَرَقٌ قَمَائِشِيٌّ
Papier-chiffon

- 1595 — Paper (rice ...) ورقٌ خَيْرَانِيّ
Papier de Chine
(ورق مصنوع من قشور الخيزران)
- 1596 — Paper (sensitive or sensibilized ...) ورقٌ للتصوير
Papier sensible
- 1597 — Paper (sized ...) ورقٌ لَزِيْق
Papier collé
- 1598 — Paper (surface-coated ...) ورقٌ مَطْلِيّ
Papier couché
- 1599 — Paper (tissue ...) ورقٌ حَرِيرِيّ
Papier de soie
- 1600 — Paper (wove ...) ورقٌ مُضَيِّمٌ (من نوعٍ ممتاز)
Papier vélin
- 1601 — Paper (bromide ...) or (gas-light ...) ورقٌ مُبَرِّوْمٌ
Papier au bromure
- 1602 — Papyrus رَقٌّ بَرْدِيّ
Papyrus
- 1603 — Parabasis مُوَاجَهَةٌ
Parabase
(قسم من تمثيلية يتوجه فيها الممثل إلى الحضور)
- 1604 — Parallele fugue شَوِيْعَةٌ
Fugue
- 1605 — Parallel motion, parallela rectus التَّوَازِي
Mouvement parallèle
- 1606 — Parasites = strays تشويشٌ إِذَاعِيّ
Bruits parasites
Sponge (to) (شَوَّش الإذاعة)
(parasiter ou faire le parasite)
- 1607 — Parchment (vegetable ...) الرِّقُّ (وَرَقٌ ..)
Parchment-paper
Papier parchemin
- 1608 — Parget طَلَاءٌ
Crépi
- 1609 — Parnassian school بَرْناسِيَّةٌ = نظرية الفنِّ للفنِّ
Parnasse
برناسيٌّ
مَقْلَدٌ أَوْ حَاكِ سَاخِرٌ
- Parnassian Parnassien
- 1610 — Parodist
Parodiste
- 1611 — Parody محاكاةٌ تَهْكِيَّةٌ أَوْ سَاخِرَةٌ (في الموسيقى)
Parodie
- 1612 — Parodist
Parodiste
حَاكِ تَهْكِيٍّ
- 1613 — Parody = travesty = burlesque (to)
Parodier
حَاكِي بِسَخْرِيَّةٍ
- 1614 — Part (man's ...) taken by a woman
DŌRŪ MŪTŪKŪ
(or vice versa)
Travesti = rôle travesti
- 1615 — Part music الموسيقي المُقْسَمَةُ
Musique à plusieurs voix
(ذات أصواتٍ معدةٍ لعازفينٍ مستقلين أو أكثر)
- Part (quick-change . أو تَخَنُّتٌ .
استرجالٌ أو تبني أحد الجنسين لباس وعادات الجنس الآخر)
Travestisme (rôle à travestissements)
- 1617 — Part (silent ...) دورٌ صامتٌ (في تمثيلية)
Rôle muet
- 1618 — Part-singing حَصَمٌ غِنَاءٍ
Chant en parties
- 1619 — Parti-coloured بَرَقَشٌ
Bigarrer
(رسم بالألوان المختلفة بعضها فوق بعض)
- 1620 — Partner (at dance) مُرَاتِمٌ
Partenaire (de danse)

- 1621 — Partner (woman's ...)
 مَرَاتِمُ سَيِّدَةٍ
 Cavalier = meneur
- 1622 — Pas de deux
 رَقْصَةٌ ثَنَائِيَّةٌ
 (يؤديها راقصان)
 Pas de deux
- 1623 — Pas de trois
 رَقْصَةٌ ثَلَاثِيَّةٌ
 (يؤديها ثلاثة راقصين)
 Pas de trois
- 1624 — Paso doble
 خُطْوَةٌ مُضَاعَفَةٌ
 (في الرقص السريع)
 Paso doble
- 1625 — Passacaglia
 بَطَاءَةٌ = رَقْمٌ سَرِيعٌ
 Passacaille
- 1626 — Passe-partout
 حَاشِيَةُ الصُّورَةِ
 (حاشية تكون بين الصورة ولطارها)
 Ruban de bordure (de photographie sous-verre)
- 1627 — Passe-partout picture
 إِطَارٌ زَجَاجِيٌّ
 Sous-verre
- 1628 — Passepiéd (old Breton dance)
 رَقْصَةُ الرُّجُلِ
 (رقصة بروتينية قديمة)
 Passe-piéd
- 1629 — Pastel
 المِرْقَمُ (مِجَق)
 Pastel
 (أصبع كإصابع الطباشير مصنوعة من أصابع ترابية أو شمعية لتلوين المصورات والرسوم على الورق الخشن)
- 1630 — Pastel drawing
 بَسْتِيلٌ
 Pastel
 (عجينة مسحوق صبغية لمنع الأتلام الملونة)
 — Picture in pastel
 لَوْحَةٌ بَسْتِيلِيَّةٌ
 (صورة مرسومة بقلم بستيل)
 Tableau au pastel
- 1631 — Pastellist
 مَبْسْتِيلٌ
 Pastelliste
- 1632 — Paste-print
 رَقْصَةٌ مَذْهَبَةٌ
 Pâte cuite
 (تطبع على الصناديق الخشبية)
- 1633 — Pasticcio
 تَوَلِيَّةٌ مَخْتَارَةٌ
 Pastiche
 (لَحْنٌ مَرَكَّبٌ مِنْ مَخْتَارَاتٍ لِمَعْدِنِ الْمَوْسِيقِيِّينَ)
- 1634 — Pastiche (imitation of another man's work)
 (لِمَحَاكَاةِ أُخْرٍ فَنِّيٍّ سَابِقٍ)
 Pastiche
 (imitator = pasticheur = مُمَارِضٌ)
 أَلْهَوَةٌ
- 1635 — Pastime
 أَهْوَةٌ
 Passe-temps
- 1636 — Pasting
 تَلْصِيقٌ
 Collage
 (طَرِيقَةُ بِيكَاسُو لِلِاصْقِ أَشْيَاءَ عَلَى اللُّوْحَةِ)
- 1637 — Pastry cook decoration
 زَخْرَفَةٌ بِمَعْجُونِ المَرْمَرِ
 Pâtisserie
- 1638 — Patera
 وَرْدَةٌ (زَخْرَفٌ عَلَى شَكْلِ وَرْدَةٍ)
 Patère
- 1639 — Patina of metal
 تَظْلِيلُ البَعْدَنِ
 Patine du métal
 (بِتَحْوِيلِ اللَّوْنِ بِالْأَكْسَدَةِ)
- 1640 — Patina of painting
 تَظْلِيلُ اللُّوْحَةِ
 Patine d'une peinture
- 1641 — Patrimony (art ...)
 التَّرَاثُ الْفَنِّيُّ
 Patrimoine
- 1642 — Pattern
 عَنَمَرٌ زَخْرَفِيٌّ
 Motif de décoration
- 1643 — Pattern (floral ...)
 رَسْمُ أَوْرَاقٍ أَوْ أَفْصَانٍ
 Ramages
- 1644 — Pattern (registered ...)
 أَنْمُودَجٌ مَسْجُلٌ
 Modèle déposé
- 1645 — Pedal-board
 مَلَامِيسُ الدَّوَّاسَاتِ
 Clavier de pédales
- 1646 — Pedal-coupler (organ)
 مَدَوِّسُ الْأَرْغَنِ
 Tirasse (de l'orgue)

- 1647 — Pedal (loud ...)
 المِدْوَسُ الكبيرُ (في بيان)
 Grande pédale
- 1648 — Pedal-note (pedal-point)
 نغمةٌ مُفَرَّدةٌ أو مُهَيَّنةٌ
 Pédale
- 1649 — Pedal of organ
 مِدْوَسُ الأرغن
 Pédale d'orgue
 (يُضَفَّطُ عليه لخروجِ النغمِ)
- 1650 — Pedal of piano
 دَوَّاسَةُ البيانو
 Pédale de piano
- 1651 — Pedal-point
 إشارة الاستمرار
 Point d'orgue
- 1652 — Pedal (soft ...)
 المِدْوَسُ الصغيرُ (في بيان)
 Petite pédale
- 1653 — Pedalier
 ملامس الدَوَّاساتِ (أرغن أو بيان)
 Pédalier
- 1654 — Pedestal
 قاعدةٌ تمثالٍ
 Plédestal, socle
- 1655 — Pedestal (small ...)
 قَوَيْعِدَةٌ
 (plédouche)
- 1656 — Pedestrian
 تمثالٌ راجلٍ
 Pédestre
- 1657 — Peg of violin
 مِلْوَى الكمان
 Cheville de violon
- 1658 — Pellicle
 فيلمٌ
 Pellicule
- 1659 — Pellicle (lavender ...)
 فيلمٌ إيجابيٌّ
 Pellicule lavande
 (لاستخراجِ نَسْخٍ سَلْبِيَّةٍ)
- 1660 — Pencil (lead ...)
 القَلَمُ (رَسَمٌ بِـ ...)
 Dessin au crayon
- 1661 — Pencil of light
 ريشةٌ وضوءٌ
 Pinceau lumineux
- 1662 — Pendant = cul-de-lampe
 زخرفٌ تمرُّ المصباح
 Cul-de-lampe
 (أو زخرفٌ المائلة (أي منارة القنديل)
- 1663 — Pendrawing
 رسمٌ بالريشة
 Dessin à la plume
- 1664 — Penholder
 مَسَكَةُ ريشةٍ (= مقبضُ قَلَمٍ)
 Porte-plume
- 1665 — Pentachord
 تينارٌ التدامى
 Pentacorde
 (من خمسة أوتار)
- 1666 — Pentiment
 تعديلُ اللوحة أثناء الرسم
 Repentir
- 1667 — Penumbra
 ظِلِيلٌ
 Pénombre
 (شبه الظل أو ظلٌ خفيفٌ أو نقلة (من النور إلى الظل)
- 1668 — Percussion
 النقرُ
 Percussion
 (على آلاتٍ موسيقيَّةٍ)
- 1669 — Percussion instruments
 النقرُ أو الإيقاع (آلاتٌ ...)
 Instruments de percussion
 Batterie
- 1670 — Percussionnist
 ناطِرٌ
 Percussionniste
 (أو قارعُ الآلاتِ الإيقاعيَّةِ)
- 1671 — Perforation (ornamental ...) = open-
 تَفْرِيعٌ (في النحت)
 work
 Ajour
- 1672 — Perforated (of ornamental work)
 مُفَرَّغٌ
 ajouré
- 1673 — Performance at cinema
 حلَّةٌ سينمائيَّةٌ
 Séance de cinéma
- 1674 — Performance (continuous ...)
 عرضٌ سينمائيٌّ مستمرٌّ
 Spectacle permanent

1675 — Performance (musical ...)
 جلسة موسيقية
 Audition musicale

1676 — Performance of play
 تمثيل (مسرحية)
 Représentation (d'une pièce)

1677 — Performance with a full orchestra
 حفلة موسيقية بجوقة كبرى
 Représentation à grand orchestre

1678 — Performer on the flying trapeze
 بهلوان الجبال
 Voltigeur

1679 — Performer on the harmonium (harmo-
 عازف القديمة
 nium player)
 Harmoniumiste

1680 — Period of simple harmonic motion
 الزمن الدوري للحركة التوافقية البسيطة
 Période du mouvement harmonique
 simple

1681 — Peroration
 نهاية سَفُونِيَّة
 Péroration

1682 — Personage (allegoric or allegorical ...)
 كائن مجازي (يجسّمه رسم)
 Personnage allégorique
 Perspective

1683 — Perspectif
 منظوري (مختص بالمنظوري)
 Perspectif

1684 — Perspective
 رسم المناظر (محق) = رِثَايَة
 Perspective
 هو علم رسم المناظر .. يجمع بين مسطحات
 ومجسمات منشأة على أشكال هندسية
 كالصندوق أو الحجرة أو الظلل)

1685 — Perspective (aerial ...)
 المنظور الجوي (محق)
 Perspective aérienne
 (هو رسم حركات مخصصة في الجو أو
 على سطح الماء كالزوايا والعوامق والأمواج
 وحركات القلوع ويدل كذلك على السرعة
 والبطء في بعض الأحيان)

1686 — Petroglyph
 نقش في الصخر
 Pétroglyphe

1687 — Phase angle of simple harmonic motion
 زاوية الطور في الحركة التوافقية البسيطة
 Angle de la phase du mouvement har-
 monique

1688 — Phase (musical ...)
 مقطع موسيقي
 Phase musicale

1689 — Philharmony
 حبّ الموسيقى
 Philharmonie

1690 — Phon = وحدة الجهر الصوتي (اتحا)
 Phone
 صوتة = (من)

1691 — Phonetics = phonics
 علم الأصوات السمعيات
 Phonétique

1692 — Phon-meter = phonometer
 مصوات = مقياس الصوت
 Phon-mètre = phonomètre

1693 — Phonofilm
 الشريط السينمائي الناطق
 Film sonore

1694 — Phonometry
 مصواتية = قياس شدة الأصوات
 Phonométrie

1695 — Photo (three-quarter ...)
 صورة مأخوذة لثلاثة أرباع الوجه
 Photographie prise de trois quarts

1696 — Photo-conductive = photo-positive
 موصل ضوئي = ضوء موجب
 Photo-conducteur = photo-positif

1697 — Photogenic
 تصويري = جميل التصوير
 Photogénique

1698 — Photoglyphy
 نحت ضوئي (من النحت بواسطة الضوء)
 Photoglyphie

1699 — Photograph (blurred ...)
 صورة غير ناجحة
 Photographie mal réussie

- 1700 — Photographic exposure
عرض فوتوغرافي
Exposition photographique
- 1701 — Photographic film
فيلم فوتوغرافي
Film photographique
- 1702 — Photographic graininess
تخَبُّب فوتوغرافي
Granulation photographique
- 1703 — Photography (colour ...)
تصوير فوتوغرافي بالألوان
Photographie en couleur
- 1704 — Photography (ferrotype ...)
صورة سَوَقِيَّة
Photographie foraine
- 1705 — Photography (infra-red ...)
تصوير فيما تحت الحمراء
Photographie à l'infra-rouge
- 1706 — Phonoscope
مُكشَف الصوت
Phonoscope
- 1707 — Photography (pin-hole ...)
صورة فوتوغرافية بدون شِيئَةٍ أو ذات الثقب
Photographie sans objectif
Sténopéphotographie
- 1708 — Photogravure
نقش شمسي = حَفَر فوتوغرافي أو ضوئي
Héliogravure
- 1709 — Photogravure worker
حَفَّار شمسي أو ضوئي
Héliographeur
- 1710 — Photogravurist = photo-engraver
حَافِر الكليشيهات
Photographeur
- Photo-engraving
(حَفَر الكليشيهات أو الحفر الضوئي)
Photogravure
- 1711 — Photo (latent ...)
صورة غير مُظَهَّرَة
Photo latente
- 1712 — Photolithography
طباعة حَجَرِيَّة تصويريَّة
Photolithographie
- 1713 — Photometer
مِضواء = مِقياسُ الضوء
Photomètre
- 1714 — Photometer (illumination ...) = illuminometer
مِقياسُ الاستضاءة
Illuminomètre
- 1715 — Photo-robot
صورة شهوديَّة
Photo-robot
(توضُّعُ لوصفاتِ شهود)
- 1716 — Photo-stopper
مُصَوِّر استيقافي
Photostoppeur
(يستوقِفُ المارةَ لتصويرهم بأجرة)
- 1717 — Phototype
صورة نموذجيَّة
Phototype
(تؤخذُ مباشرةً في الغرفة السوداء ..)
- 1718 — Phototype (from tracing)
كَزَّة ضوئيَّة
Photo-calque
(نسخة مَكروزة تحصلُ من تأثير الضوء)
- 1719 — Phrase
مقطع موسيقي = عبارة موسيقيَّة
Période
- 1720 — Physique (fine ...)
مُظَهَّر (جَمائلي) جميل
Beau physique
- 1721 — Pianissimo
في غاية الرِّقَّة (عَزَف ..)
Pianissimo
- 1722 — Pianist
عازف البيان
Pianiste
- 1723 — Piano (baby-grand ...)
بيان للأطفال
Piano à demi-queue
- 1724 — Pianoforte and vocal score
توليفَة بيانٍ وغناء
Partition piano et chant
- 1725 — Piano (grand ...)
بيان كبير
Piano à queue
- 1726 — Piano (the ...) is out of tune
البيان غير مضبوط
Le piano n'est pas juste

- 1727 — Piano technique تَقْنِيَةُ الْبِيَانِ
La mécanique du piano
- 1728 — Piano (transposing ...) بِيَانٌ مُغَيِّرُ السَّلَامِ
Piano transpositeur
- 1729 — Piccolo سِرْنَائِي (= فُلُوتٌ صَغِيرٌ)
Piccolo
- 1730 — Pick out (to) = set off أَبْرَزَ
Echampir
(جَسَمَ بَعْضَ أَجْزَاءِ اللُّوحَةِ لِتَبْدُوَ وَكَأَنَّهَا نَافِرَةٌ)
- 1731 — Pick-up (= reproducer) لَا قِطْ صَوْتٍ = بِيَكَاب
Pick-up
(جِهَازُ تَحْوِيلٍ إِلَى مَوْجَاتٍ صَوْتِيَّةٍ)
- 1732 — Pick-up (to ...) a wireless station الْتَقَطْ إِذَاعَةً
Capter un poste de radio-diffusion
- 1733 — Pictographic, picture-writing كِتَابَةُ بِيَكْتُوغَرَاْفِيَّةٍ
Ecriture pictographique
(تَصْوِيرُ الْأَمْكَارِ بِالنَّقُوشِ لَدَى الشُّعُوبِ الْبَدَائِيَّةِ)
- 1734 — Pictorial رَسْمِيٌّ
Pictural
(خَاصٌّ بِالرَّسْمِ وَالتَّصْوِيرِ)
- 1735 — Picture الْمَصَوِّرَةُ (مَجْق)
Tableau
(لَوْحٌ عَلَيْهِ صُورَةُ شَخْصٍ أَوْ مَنْظَرٍ أَوْ صُورَةُ تَكْوِينِيَّةٍ أَوْ رَسْمٍ إِنْسَانِي)
- 1736 — Picture accentuate (to) the contrasts نَافِرٌ بَيْنَ أَجْزَاءِ لَوْحَةٍ
In a ...)
Heurter un tableau
- 1737 — Picture-book أَلْبُومٌ = دَفْتَرُ صُورٍ
Album
- 1738 — Picture dom = film dom عَالَمُ السِّينِمَا
Monde du cinéma ou de l'écran
- 1739 — Picture full of life لَوْحَةٌ نَافِضَةٌ بِالْحَيَاةِ
Tableau animé
- 1740 — Picture (glass ...) تَصْوِيرٌ عَلَى الزَّجَاجِ
Peinture sur verre
- 1741 — Picture (hunting ...) لَوْحَةٌ صَيْدِيَّةٌ
Tableau de chasse
- 1742 — Picture (living ...) لَوْحَةٌ حَيَّةٌ (تَثْلِيلٌ بِمَلَابِسٍ نُمُودَجِيَّةٍ)
Tableau vivant
- 1743 — Picture of an emetic green لَوْحَةٌ رَدِيئَةٌ (يَكْثُرُ فِيهَا اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ)
Plat d'épinard (الْأَخْضَرُ الْقَانِمُ)
(vert épinard)
- 1744 — Picture-palace, picture theatre, picture قَاعَةٌ سِينِمَا كَبِيرَى = مَسْرَحٌ كَبِيرٌ
drome
Grand cinéma = cinéma palace
- 1745 — Picture-sheet (= colour-print trade or مَصَوِّرَاتٌ مُتَجَانِسَةٌ
printing works)
Imagerie
(مِنْ مَدْرَسَةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ لِفَنَّانٍ وَاحِدٍ)
- 1746 — Picture (small ...) لَوَيْحَةٌ
Tableautin
- 1747 — Picture-story تِمَثَّةٌ فِي صُورٍ
Histoire en Images
- 1748 — Picture strip (of film) شَرِيطُ الصُّورِ
Bande des Images
- 1749 — Picture (subject ...) لَوْحَةٌ شَخْصِيَّةٌ
(فِيهَا غَالِبًا رَسْمٌ لِلْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau de genre
- 1750 — Picture-writing الْكِتَابَةُ التَّصْوِيرِيَّةُ (الْبَدَائِيَّةُ) الْكِتَابَةُ بِالصُّورِ
Pictography
Pictographie
- 1751 — Pictures (or cartoons) animated رَسُومٌ مَتَحَرِّكَةٌ
Dessins animés
- 1752 — Pictures (grotesque ...) رَسُومٌ قَرِيْبَةٌ
Peinture de grotesques

- 1753 — Picturesque رَسُومٌ أَوْ مَنْظَرَانِيّ (جَدِيرٌ بَأَن يُرَسِّمَ وَيَصَوِّر)
Pittoresque
- 1754 — Picturesque = fully of Imagery مُزَخْرَفٌ بِرَسُومٍ
Imagé
- 1755 — Picturesque description of the events لوحَةٌ أَحداثِ العَصْرِ
of the time
Tableau des événements de l'époque
- 1756 — Picturization اِتِّبَاسٌ (رِوَايَةٍ أَوْ غَيْرِهَا) (لِلشَّاشَةِ)
Adaptation (d'un roman, etc.) à l'écran
- 1757 — Piece (characteristic ...) مَوْسِيقِيَّةٌ يُونَانِيَّةٌ
Morceau de genre
- 1758 — Piece (easel ...) لوحَةٌ مَسْنَدِيَّةٌ
Tableau de chevalet
(تَقَابُلُ اللُّوحَةِ الجِدَارِيَّةِ)
- 1759 — Piece of buffoonery مَسْرُحِيَّةٌ تَهْرِيجِيَّةٌ
Harlequinade = arlequinade
- 1760 — Piece of clownery (buffoonery) تَهْرِيجٌ (وَإِضْحَاكٌ فِي المَسَارِحِ)
Pitreserie
- 1761 — Piezomicrophone مِيكْرُومُونُ إِجْهَادِيّ (اِتِّحَا) أَوْ صَفْطِيّ
Piézomicrophone
- 1762 — Pigment صِبَاغٌ
Pigment
- 1763 — Pin (drawing-...) دَبَّوسُ الرِّسْمِ
Punaise
- 1764 — Pinakothek = picture-gallery مَعْرَضُ رَسُومٍ
Pinacothèque
- 1765 — Pirouettes دَائِرِيَّاتٌ (عُنْصُرٌ زَخْرَفِيّ)
Pirouettes
- 1766 — Piston, cornet, cornet-player شِبَاعٌ (فِي المَوْسِيقَى)
Cornet à pistons
- 1767 — Pit (the) رَدْمَةُ المَسْرَحِ (أَوْ المَشَاهِدُونَ فِيهَا)
Parterre
(المَقْدَمُ المَخْصَصُ لِلْأوركسترا)
- 1768 — Pitch of sound نَفْثَةُ صَوْتٍ
Hauteur d'un son
Degré d'élévation d'un son
- 1769 — Pitch (standard ...) ارْتِفَاعُ النَفْثَةِ العِمَارِيَّةِ
Hauteur du ton-étalon
- 1770 — Pizzicato مَنقُورَةٌ (نَفْثَةٌ تَتَقَرَّرُ فِيهَا الأوتَارُ بِالأصْبَعِ)
Pizzicato
- 1771 — Plain = even اللَّوْنُ (وَحِيدٌ ..)
Uni
- 1772 — Plain-chant تَرْتِيلٌ كَنَسِيّ
Chant ecclésiastique
- 1773 — Plan (trefoil ...) مَخْطُطٌ ثَلَاثِيّ
Plan tréflé
- 1774 — Plank (little ...) لَوَيْحٌ
Planchette
- Plaquette لَوَيْحَةٌ
Plaquette
- 1775 — Plastic art = art of modelling اللَّدَانَةُ (فِي تَشْكِيلِ مَادَّةٍ لَدَائِنِيَّةٍ)
La plastique
- 1776 — Plastic (substance ...) مَادَّةٌ لَدَائِنِيَّةٌ
Matière plastique
- 1777 — Platband نَقْشٌ مُسَطَّحٌ
Plate-bande
- 1778 — Plate (autochrome ...) مَسْجَلَةٌ أَلْوَانٍ (لَوْحَةٌ ..)
Plaque autochrome
- 1779 — Plate (photographic ...) لوحَةٌ حَيَّاسَةٌ
(لوحَةٌ زَجَاجِيَّةٌ مَغْطَاةٌ بِمَادَّةٍ حَسَّاسَةٍ لِلضَّوئِ)
Plaque photographique

1780 — Plate (quater-wave ...)
لسوح رُبْعُ مَوْجِيٍّ (مَجْق)
Plaque d'un quart d'onde

(لوح بلوريّ يكون سمكه بحيث يتخلف فيه
أحد الشعاعين المعتاد وغير المعتاد عن الآخر
عند نفوذ الضوء منه بمقدار ربع الطول
الموجي للضوء)

1781 — Plate (sensitive ...)
لوحة حسّاسة
Plaque sensible
من زجاج قد غُطيت بمادّة حسّاسة للضوء

1781 — Plate-tester
مقياسُ اللامِثافيّة (في بعض المواد)
Opacimètre

1783 — Plated
مَلْبَسٌ
Plaqué
(مُكَلَّفٌ بفشاء معدنيّ أو غيره)

1784 — Play (to) or act (to) for a film
مَثَلٌ في فيلم
Tourner dans un film

1785 — Play
مِرحيّة = تمثيلية
Pièce de théâtre

1786 — Play (three-acte ...)
مِرحيّة في ثلاثة فصول
Pièce en trois actes

1787 — Play or entertainment (manifiance of
روعة منظر
...)
Magnificence d'un spectacle

1788 — Play (live or vivid ...)
رواية نابضة بالحياة
Roman vivant

1789 — Play of coquetry
دالولاء
Jeu de coquetterie
أوضاع المرافة وحركاتها المغرية في الرقص
وغیره

1790 — Play (spectacular ...)
تمثيلية ذات إخراج ضخم
Pièce à grand spectacle

1791 — Players (strolling ...)
لاعبو المعارض
Les forains

1792 — Plays
المسرحيات
Les jeux de la scène

1793 — Plays (icarian ...)
ألعاب طيران بهلوانيّة
Jeux icariens
(مُسترفة في التحليق على نحو يُعرّض السلامة
للخطر)

1794 — Plays of light
مؤثرات الضياء (في اللوحة)
Jeux de lumière

1795 — Playhouse
مسرح
Salle de spectacles

1796 — Pleasant to hear
رَخِيمٌ
Agréable à l'oreille

1797 — Pleasure-ground
مَلهى
Lieu de plaisance

1798 — Plectrum
مِضْرَابُ أو ريشة العازف
Plectre

1799 — Pleiad
كوكبة فنائين
Pléiade

1800 — Plug = tampion (أداة للحفر)
الطابّة
Tampon

1801 — Plugs (advertising ...)
ومضات إعلانية
Flashes publicitaires

1802 — Pocket camera
مُصوِّرة جيبية
Appareil de poche

1803 — Poecile = painted portico
رواق الرسوم (يُرَسَّمُ بالرسوم عند الإغريق)
Poecile

1704 — Poem (lyrical ...)
قصيدة غنائية (تُقَنَّى على القيثارة)
Poème lyrique

1805 — Point (engraver's ...)
مِنْحَتٌ
Poinçon de graveur

1806 — Point images
صُورٌ نُقْطِيَّةٌ
Points-images

1807 — Point-lace
تخريم زخرفي (كبير الفتحات)
Gulpure

- 1808 — Point (silver-...) رَسْمٌ بِالْمَنْقَاشِ الْفِضِّيِّ
Pointe d'argent
- 1809 — Pointillism تَنْقِيطِيَّةٌ
Pointillisme
(طريقة في مدرسة الرسم التأثيرية تبالغ في تقسيم الألوان بالتقريب بين نقاط متعدّدة اللون)
- 1810 — Pointillist = stippler تَنْقِيطِيٌّ
Pointilliste
- 1811 — Polychromy in sculpture تلوين التماثيل
Etoffage
- 1812 — Polycopy تنساح
Polycopie
- 1813 — Polygonal مفلّح
Polygonal
- 1814 — Polygraph مكرّرة أو مكررة صوّر
Polygraphe, appareil à polycopier
- 1815 — Polyphonic مُتعدّد الأصوات
(Polyphonique =
- 1816 — Polyphony تعدّد الأنغام أو الألوان
Polyphonie
- 1817 — Pornographer خَلِيعٌ فِي الْفَنِّ
Pornographe
- 1818 — Pornography خلاعية أو إباحية في الفن
Pornographie
- 1819 — Portrait (collective ...) صورة جماعية
Portrait collectif
- 1820 — Portrait (full-length ...) صورة كاملة
Portrait en pied
- 1821 — Portrait (full-scale ...) صورة بالقياس الطبيعي
Portrait grandeur nature
- 1822 — Portrait (= half-length) صورة نصفية
Demi-nature, portrait en buste
- 1823 — Portrait in oils صورة زيتية
Portrait à l'huile
- 1824 — Portrait (introspective ...) صورة معبرة
Portrait pénétrant
- 1825 — Portrait (outline ...) صورة (خيال ..)
Silhouette
- 1826 — Portrait-painter رَسَّامُ صُورٍ (يَصوِّرُ أَشْخَاصاً بِالْيَدِ)
Portraitiste
- 1827 — Portrait (profile ...) صورة جانبية
Portrait de profil
- 1828 — Portraitist مصوّر وجوه أو أشخاص
Portraitiste
— To portray صوّر الوجوه
(portraiturer
- 1829 — Portraiture (art of ...) , portrait-painting فن التصوير
Art du portrait
- 1830 — Portray (to) صوّر (نحنأ أو بالزيت)
Portraiturer
- 1831 — Pose الوضعة (مقع)
Pose
(الوضع الذي يكون عليه الجسم الحي في حالة وقفته أو جلسته للرسم أو التصوير كالتفاتة أو إشارته إلى شيء أو اشتغاله بعمل أو مدّ رجل أو ذراع
- 1832 — Positive (direct ...) صورة نموذجية موجبة
Phototype positif
- 1833 — Post-house = stage مكان المسرح (في القرون الوسطى)
Mansion
- 1834 — Post recording تسجيل لاحق
Enregistrement postérieur
(تسجيل لإعداد صوت مطابق لصورة أخذت سلفاً)
- 1835 — Postsynchronization, postsynchronizing إضافة الكلام والصوت (في دبلجة الأفلام)
Postsynchronisation

- 1836 — Pottery crackled, antiquated
مَخَارٌ مَجْرَعٌ عَادِيٌّ
Poterie truitée antique
(آتِيَةٌ خَزَفِيَّةٌ مَجْرَعَةٌ)
(Crackle)
- 1837 — Potter's art
Art de la poterie
صِنَاعَةُ الْفَخَّارِ
- 1838 — Pounce (to)
Poncer un dessin
كَرَّ رَسْمًا (بِمَسْحُوقِ مَلُونِ)
Poncer un dessin
- 1839 — Pouncing pattern, pounced drawing
رَسْمٌ مُنْقَبٌ
Poncif
(تَرْتِشُ ثَقْوِيَّهٖ بِمَسْحُوقِ مَلُونٍ لِيَنْقَلَّ إِلَى وَرْقَةٍ أُخْرَى)
- 1840 — Power (covering ...)
Opacité
كَثَافَةُ ظَلِّ اللَّوْنِ
- 1841 — Power-loom
Métier mécanique
حَرَفَةُ آلِيَّةٍ
- 1842 — Prelude
Prélude
تَقْسِيمٌ (= تَهْيِيدٌ لِلْعَزْفِ)
دَوْرَنَسَةٌ (إِصْلَاحُ الْأَوْتَارِ فِي الْعَزْفِ)
- 1843 — Prelude (to), to play a prelude
Préluder
دَوْرَنَ = قَسَّمَ
- 1844 — Preparatory drawing
الرَّسْمُ الْإِعْدَادِيُّ (مَجْعُ)
Dessin préparatoire
(رَسْمٌ يُعَدُّه الرَّسَّامُ لِلصُّورَةِ الْمَطْلُوبَةِ)
- 1845 — Preposterous-fellow
Fantoche
خَيَالُ الظِّلِّ
- 1846 — Pre-score
Enregistrement antérieur
تَسْجِيلٌ سَابِقٌ
(تَسْجِيلٌ صَوْتِيٌّ يُطَابَقُ فِيهِ حَرَكَةُ الصُّورَةِ مَعَ الصَّوْتِ تَرَامِنِيًّا)
- 1847 — Presenter
Présentateur
مُقَدِّمٌ بَرْنَامِجٍ
(فِي الْإِذَاعَةِ أَوْ التَّلْفِزَةِ)
- 1848 — Pressure (excessive ... of sound)
ضَفْطٌ رَنَّانٌ مُفْرِطٌ
Pression sonore excessive

- 1849 — Prestissimo
Prestissimo
أَوْحَى = سَرِيعٌ جَدًّا
- 1850 — Presto
Presto
وَحِيٌّ (= سَرِيعٌ)
- 1851 — Pre-view
Pre-vision
عَرَضٌ مُسَبِّقٌ
(عَرَضٌ مُشَاهَدٌ قَبْلَ عَرْضِهَا عَلَى الْجُمْهُورِ)
- 1852 — Prick (to)
Pointiller
رَسَمَ بِالنَّقِيطِ
- 1853 — Prick (to) a design
Piquer un dessin
رَسَمَ بِنَقُوبٍ صَغِيرَةٍ
- 1854 — Pricker
Piquoir
مِشْكٌ
- 1855 — Prima donna
Prima donna
مُغَنِّيَّةٌ أُولَى (فِي أُوْبِرَا)
- 1856 — Primary colour
Couleur première
اللَّوْنُ الْأَوَّلِيُّ (مَجْعُ)
(أَحَدُ أَتْسَامِ الطِّيفِ الْأَصْلِيَّةِ) (الْأَحْمَرُ وَالْأَصْفَرُ وَالْأَزْرَقُ)
- 1857 — Priming
Apprête
التَّاسِيسُ أَوْ تَهْيِئَةُ الصُّورَةِ
- 1858 — Print
Toile peinte
قِمَاشٌ مَطْبُوعٌ
- 1859 — Print
Epreuve photographique
نَسْخَةٌ تَصَوِيرِيَّةٌ
- 1860 — Print (engraving ...)
رَشِيْمَةٌ (صُورَةٌ مَطْبُوعَةٌ عَنْ أَصْلِ مَحْفُورٍ)
Estampe
- 1861 — Printing-box = printer
Tireuse
سَاجِيَّةٌ
(آلَةٌ تَصَوِيرٌ تَسْحَبُ نَسْخًا إِيْجَابِيَّةً)
- 1862 — Print (lavender ...)
Cople lavande
نَسْخَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ (فِي السِّينِمَا)
- 1863 — Print (unmounted ...)
Epreuve non collée
نَسْخَةٌ تَصَوِيرِيَّةٌ غَيْرُ مُرَكَّبَةٍ
(الصُّورَةُ تُرَكَّبُ عَلَى لَوْحٍ مِنْ كَرْتُونٍ كَسْنَادٍ أَوْ رَكُوبٍ)
(mount)

- 1864 — Printing (colour ...) **طَبْعُ بِالْأَلْوَانِ**
Impression en couleur
- 1865 — Private theatricals **مَسْرَحٌ خَاصٌّ**
Comédie de salon
- 1866 — Process (= تَطَوُّرٌ تَدْرِيجِيٌّ)
Processus
- 1867 — Process art (النَّسَقُ النَّسَقِيُّ) (مِجَق)
Art photographique
- 1868 — Process artist **الْمُنَسِّقُ**
Photographe artistique
- 1869 — Process camera **الْمُصَوِّرَةُ النَّسَقِيَّةُ** (مِجَق)
Caméra photographique
- 1870 — Process engraver, process-worker **الْحَفَّارُ الْمُنَسِّقُ** (مِجَق)
Photographeur, héliographeur
- 1871 — Process engraving **الْحَفْرُ النَّسَقِيُّ** (مِجَق)
Photogravure, héliogravure
- 1872 — Process (photomechanical ...) **طَبْعٌ مَكْنِيٌّ ضَوْئِيٌّ**
Photomécanique
- 1873 — Process work **النَّسَقُ** (مِجَق)
Phototypographie, photolithographie, phototypie
- 1874 — Producer **الْمُخْرِجُ أَوْ مُدِيرُ الْإِنْتاجِ (المسرحي أَوْ السينمائي)**
Metteur en scène ou directeur de productions
- 1875 — Production **إِنْتاجٌ (فِيلْمٌ أَوْ مَسْرُحِيَّةٌ)**
Production
- 1876 — Professionals **رِجَالُ الْحِرْفَةِ**
Gens de métier
- 1877 — Profile **الْجَانِبِيَّةُ** (مِجَق)
Profil
(الوضعة التي يظهر فيها جانبُ الجسمِ أَوْ تمثاله إلى الناظرِ)
- 1878 — Profile (to ...) **رَسَمَ جَانِبِيَّةً**
Profilier
- 1879 — Profile (lost ...) **جَانِبِيَّةٌ ضَائِعَةٌ أَوْ مُهْلَكَةٌ**
Profil perdu
(مظهرٌ جانبيٌّ لوجهٍ يخفي قفا الرأسِ ثلاثة أرباع)
- 1880 — Profile of a portrait **جَانِبِيَّةٌ صُورَةٌ**
Profil d'un portrait
- 1881 — Programme = play-bill **بِرنامِجٌ مشهُودٌ**
Programme de spectacle
- 1882 — Programme picture **شَرِيطٌ ثانَوِيٌّ (لاستكمال عرض)**
Film bouche-trou (d'importance secondaire)
- 1883 — Project **تَصْمِيمُ الْبِنَاءِ**
Projet d'architecte
- 1884 — Projection (rear ...) **عَرَضٌ خَلْفِيٌّ**
Projection arrière
- 1885 — Projection (synchronism ...) **تَرَامُنُ الْعَرَضِ**
Synchronisme de projection
- 1886 — Projectionist **مَسْلَاطِيٌّ أَوْ عَارِضٌ (مُكَلَّفٌ بعرض أفلام)**
Projectionniste
- 1887 — Projector **مَسْلَاطٌ**
Projecteur
(أداة لتسليط الصور على الشاشة)
- 1888 — Prologue **تَهْيِيدٌ (لرواية أَوْ تمثيلية)**
Prologue
- 1889 — Prolong (to) = draw out (to) a play **وَسَّعَ مشهُداً**
Filer une scène
- 1890 — Prompt or prompting's box **مَكْمَنُ الْمُلقِّنِ**
(في سينما أَوْ مسرح)
Trou du souffleur
- 1891 — Prompt-side **يَمِينُ الْمُثَلِّلِ**
Côté jardin
- 1892 — Prongs of a tuning fork **الشوكة الرنانة (شُعْبَتَا ...)**
Branches d'un accordéon ou diapason

- 1893 — Proof or print (photographic ...) نسخة فوتوغرافية
Photocopie (photocopieur) (نسخة فوتوغرافية)
- 1894 — Properties رصيد الأزياء (رصيد الديكور)
Réserve de costumes, de décors, etc.
- 1895 — Property (artistic ...) ملكية فنية
Propriété artistique
- 1896 — Property man قيم اللواحق أو أدوات التمثيل
Accessoiriste (على المسرح أو في التلفزة)
- 1897 — Property-room مخزن أدوات التمثيل
Magasin des accessoires
- 1898 — Proscenium مقدم خشبة المسرح الحديث
Proscenium
- 1899 — Proscenium arch زينة المسرح
Manteau d'Arlequin
- 1900 — Prosody (musical ...) منظومة موسيقية
Prosodie musicale
- 1901 — Protasis استهلال (تمهيد مسرحي)
Protase
- 1902 — Protector of arts راعي الفنون
Protecteur des arts
- 1903 — Protomothee متحف التماثيل النصفية
Protomothèque
- 1904 — Psalm مزامير
Psaumes
- 1905 — Psalmodic ترتيلي
Psalmodique
- 1906 — Psyche بيسيشيه
(تجسيد للروح على صورة فتاة لها أجنحة)
Psyché (فراشة)
- 1907 — Psychodrama تمثيل نفسي
Psychodrame (لحمل المريض على تمثيل تصرفه في الحياة)
- 1908 — Puddle (to) اللون (خلط ...)
Corroyer
- 1909 — Punch دمية بحدبتين
Polichinelle
- 1910 — Punch-and-Judy show مشهد ترقوزي (بالدمى المتحركة)
Théâtre de polichinelle
- 1911 — Puncher ثقاب تذاكر
Poinçonneur
- 1912 — Puppet-player صاحب العرائس
Marionnettiste
- 1913 — Puppets-show مسرح العرائس
Théâtre de marionnette
- 1914 — Puppets-strings خيطان العرائس
Fils des marionnettes
- 1915 — Put (to) a novel on the screen أخرج رواية في السينما
Porter un roman à l'écran
- 1916 — Put (to) a threatening tone into one's voice توى صوته
Grossir sa voix
- 1917 — Pyrotechnic التوسيم (رسم بالحرق على الخشب)
Pyrothecnie
— Pyrography
Pyrogravure
النوسيمية (= النقش بالتوسيم)
- 1918 — Pyrogravure = poker-work النقش بالنار (أو حفر الخشب بالنار)
Pyrogravure
- 1919 — Pyrrhic (dance ...) سلاحية (رقصة ..)
Pyrrhique (danse)
(رقصة حربية قديمة بالسلاح)
- Q -
- 1920 — Quarte فاصلة رباعية (فترة أربع درجات)
Fourth

- 1921 — Quatuor, quartet غَنَاءٌ رَّبَاعِيٌّ
Quatuor, quartette
- 1922 — Quaver rest اللَّحْظَةُ
Demi-soupir (نِصْفُ الرُّوَيْحَةِ)
- 1923 — Quirk = gorge تَجْوِيفٌ فِي النِّحْتِ
Gorge = moulure à gorge
- R -
- 1924 — Radiogram صُورَةٌ إِشْعَاعِيَّةٌ
Radiogramme
- 1925 — Radiographer, X-ray photographer
مُصَوِّرٌ بِالْأَشْعَةِ
Radiographe
- 1926 — Radiographic رَادْيُوْغْرَافِيٌّ = مِشْعَاعِيٌّ التَّصْوِيرِ
Radiographique
- 1927 — Radiography تَصْوِيرٌ إِشْعَاعِيٌّ (أَوْ بِالْأَشْعَةِ)
Radiographie
- 1928 — Radiometer مِشْعَاعٌ = مَقْيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Radiomètre
- 1929 — Radiometry مِشْعَاعِيَّةٌ = قِيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Radiométrie
- 1930 — Radiophone رَدِّيْفُونٌ = تَلْفُونٌ أَوْ هَاتِفٌ لاسِلَكِيٌّ
Radiophone
- 1931 — Radio play تَمَثِيلِيَّةٌ إِذَاعِيَّةٌ
Pièce radiophonique
- 1932 — Radioreporter صُحْفِيٌّ إِذَاعِيٌّ
Radio-reporter
- 1933 — Radiotelephony (= wireless telephony)
هَاتِفٌ لاسِلَكِيٌّ
Radio-téléphonie
- 1934 — Rail (in front of stage), footlights
Rampe
صَفٌّ أُنْوَارٍ (فِي مَقْدَمَةِ مَسْرَحٍ)
- 1935 — Raising of monument إِقَامَةُ نَصَبٍ
Erection d'un monument
- 1936 — Raising of the voice الْجَهْرُ بِالصَّوْتِ
Elévation de la voix
- 1937 — Raising of one's voice إِعْلَاءُ الصَّوْتِ
Haussement de la voix
- 1938 — Range finder مَعْيِنُ الْمَدَى
(جِهَازٌ تَعْيِينُ الْمَدَى فِي آلَةِ تَصْوِيرٍ)
Télémètre, indicateur de distance
- 1939 — Range of colours سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 1940 — Rate of decay of sound نِسْبَةُ تَلَاثِي الصَّوْتِ
Taux d'extinction (du son)
- 1941 — Raucity (of the voice)
صَحْلُ الصَّوْتِ (بَحْج)
Raucité de la voix
- 1942 — Reactance (acoustic ...)
الْمُفَاعَلَةُ الصَّوْتِيَّةُ
Réactance acoustique
(الْكَمُّ الْمَحْدَدُ لِلْمَعَاوَةِ الصَّوْتِيَّةِ)
- 1943 — Realization of a film إِخْرَاجُ فِيلْمٍ
Réalisation d'un film
- 1944 — Realizer مُخْرِجُ بَرْنَامَجٍ تِلْفِزِيُونِيٍّ
Réalisateur
- 1945 — Rebeck الرِّبَابُ
Rebec
- 1946 — Receiver الْمُسْتَقْبَلَةُ : يَطْلُقُ عَلَى كُلِّ جِهَازٍ يُسْتَخْدَمُ فِي
الاسْتِقْبَالِ كَمَا فِي التَّلْفِزَةِ وَالتَّلْفُونِ (مَجْمُوعٌ)
Récepteur
- 1947 — Recital عَزْفٌ فَرْدِيٌّ (حَفْلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ يُحْيِيهَا عَازِفٌ وَاحِدٌ)
Récital (des récitals)

1948 — Recitative الإلقاء المَلْحُون
Récitatif

موسيقى صوتية وسطاً بين الكلام والغناء
تُضَطَّنَعُ في نادية المقاطع القصصية أو
الحوارية من المقناة (الأوبرا)

1949 — Record (to) a film = act (to) a film
part صَوَّرَ فِيلمًا
Tourner un film

1950 — Recording (live ...) تَسْجِيلٌ حَيٌّ
Enregistrement vivant
(أي وقت وقوع الحادث)

1951 — Recording (magnetic ...) تَسْجِيلٌ مَغْنِطِيٌّ
Enregistrement magnétique
(بواسطة تحويل التوجّات الصوتية)

1952 — Recording-room قاعة التسجيل
Central d'enregistrement

1953 — Recording (sound-and-picture ...) تَسْجِيلُ الصَوْتِ وَالصُّورَةِ
Enregistrement phono-visuel

1954 — Recording (variable density ...) تَسْجِيلٌ مُتَغَيِّرُ الكثافة
Enregistrement à densité variable

1955 — Recreations المَلَاهِيسُ
Amusements

1956 — Recto وَجْهُ الْوَرَقَةِ
Recto

1957 — Recumbent figure مَسْجِيٌّ (للتمثيل الجنائزية)
Gisant

1958 — Redness of the nose احمرار الأنف
Enluminure du nez

1959 — Reduce (to) a design صَغَّرَ رَسْمًا
Réduire un dessin

1960 — Reducer الْمُخْتَرِلُ : محلولٌ مُؤَكِّدٌ يَخَفِّفُ كثافة الصورة
السلبية
Affaiblisseur
مُلَطِّفٌ (للتلطيف النوارقي الضوئية في كليشيهات
الصُّورِ)

1961 — Re-echoing (of sound) إِصْدَاءٌ (بقاء الصدى بعد توقف الصوت)
Reverbération

1962 — Reed رِيْدٌ : حليّة معباريّة صغيرة مُحَدَّبَةٌ
Rudenture

1963 — Reed, tongue (of oboe, clarinet ...) لِسَانٌ (النوافخ أو المزامير)
Anche

1964 — Reed-organ التَقَمِيَّةُ
Harmonium

1965 — Reel (news ...) صُّورُ أحداث الساعة
Vues ou film d'actualités = actualités

1966 — Reflector lens عَدَسَةٌ عَاكِئَةٌ
Lentille réfléchissante (ou à reflecteur)

1967 — Regionalism نَزْعَةٌ مَحَلِّيَّةٌ (في الفن ..)
Régionalisme

1968 — Register = stop-knob (of organ) أَزْرَارُ الْأَنْغَامِ (في الأرغن)
Registre

1969 — Register = tone quality of the voice طَبَقَاتُ الصَوْتِ (في السُّلَمِ الموسيقي)
Registre

1970 — Rehearsal التَجْرِيبَةُ (البروفة)
Répétition
(إعادة عناصر العرض قبل عرضها على
الجمهور للتحقق من صلاحيتها)

1971 — Rehearsal (dress ...) تَجْرِيبَةُ عَامَّةٌ
Répétition générale

1972 — Rehearsal of dress makers عَرْضُ الْخَبَاطَاتِ
Répétition de couturières

1973 — Rehearsal (of play) تَجْرِيبَةُ مَسْرُوحِيَّةٍ (قبل تَقْدِيمِهَا)
Répétition

1974 — Rehearsal on the set تَجْرِيبَةٌ عَلَى خَشْبَةِ الْمَسْرَحِ
Répétition sur le plateau

- 1975 — Reinforce (to) = to magnify (the sound)
عَمَّقَ الصوتَ
Renforcer le son
- 1976 — Relief = relieve
نَقَشَ إِمَّا بَارِزٌ أَوْ نَافِزٌ
Relief
- 1977 — Relief (high ...)
نَحْتٌ بَارِزٌ
Haut relief
- 1978 — Relief image
صورةٌ مُجَسِّمَةٌ
Image en relief
- 1979 — Relief imprint
نَقْشٌ بَارِزٌ
Empreinte en relief
- 1980 — Relief (low ...)
نَحْتٌ نَافِزٌ
Bas-relief
- 1981 — Relief (pictorial ...)
تَجَسُّمٌ تَصَوِيرِيٌّ
Relief pittoresque
- 1982 — Relining (picture ...)
بَطْنٌ بِتَمَاشِيٍّ جَدِيدٍ
Rentoilage
- 1983 — Render (to) (part)
مَثَّلَ دَوْرًا
Interpréter un rôle
- 1984 — Repainted
مَجَدَّدُ اللَّوْنِ (فِي جُزْءٍ مِنْ لَوْحَةٍ)
Repeint
- 1985 — Repeat
نَقْلُ رَسْمٍ (بِمَقْيَاسٍ مُصَغَّرٍ)
Rapport d'un dessin
- 1986 — Repeat
بِرَنَامِجٍ مُعَادٍ (فِي التَّلْفِزَةِ أَوْ الإِذَاعَةِ)
Répétition
- 1987 — Repeat
إِشَارَةُ التَّكَرَّارِ
Reprise
(إِشَارَةُ تَوَجُّبٍ تَكَرَّرَ الْمِطْعَمُ الْمَوْسِيقِيَّ)
- 1988 — Repetition (in singing)
تَكَرَّرٌ أَوْ تَكْرِيرٌ (فِي الْمَوْسِيقِيَّ)
Reprise
- 1989 — Repetition sign
إِشَارَةُ الرُّجُوعِ
Signe de reprise
- 1990 — Replica
رَافِدَةٌ أَوْ طَبِيقُ الْأَصْلِ
Réplique
(عَمَلٌ فَنِّيٌّ مُتَتَنَسِّخٌ)
- 1991 — Reporting
تَحْقِيقٌ إِذَاعِيٌّ أَوْ مُخْبَرِيٌّ
Reportage
- 1992 — Reproduction
اِسْتِنْسَاحٌ
Reproduction
(1)
(2) لَوْحَةٌ مُسْتَنَسَخَةٌ (غَيْرُ أَصْلِيَّةٍ)
- 1993 — Reproduction of sound (mechanical ...)
تَصَوِيرٌ صَوْتِيٌّ أَوْ اِسْتِنطَاقٌ آلِيٌّ لِلشَّرِيطِ
(= إِحْدَاثُ صَوْتِ رَنَانٍ)
Reproduction sonore
- 1994 — Re-recording
تَكَرُّارُ التَّسْجِيلِ
Re-enregistrement
- 1995 — Resonance frequency = resonant frequency
الرَّنِينِ (تَرَدُّدٌ ..)
Fréquence de résonance
- 1996 — Resonance (phase ...)
رَنِينُ الطَّيْوَرِ أَوْ السَّرْعَةِ
Resonance (velocity ...)
Résonance de phase
- 1997 — Resonance (series ...)
رَنِينٌ مُسَلَّسٌ أَوْ عَلَى التَّوَالِي
Résonance en série
- 1998 — Resonance spectrum
الرَّنِينِ (طَيفٌ ..)
Spectre de résonance
- 1999 — Resonance tube
الرَّنِينِ (أَنْبُوبَةٌ ...)
Tube de résonance
- 2000 — Resonator
مِرْنَانٌ (= آلَةٌ رَنَانَةٌ)
Résonateur
- 2001 — Resonator (compound ...)
رَنَانٌ مُرَكَّبٌ
Résonateur composé
- 2002 — Rest
اِنْتِقَاطٌ = سَكَنَةٌ = اِسْتِرَاحَةٌ (فِي الْمَوْسِيقِيَّ)
Silence

- 2003 — Restorer (picture ...) مَرْمِمٌ = مُجَدِّدُ اللُّوْحَاتِ
Restaurateur
— Restore (to) رَمَّمَ لَوْحَةً
Restaurer
- 2004 — Restrainer (in developing solution) مُعَدِّلُ اسْوَدَادِ الكِلَشِيَّةِ
Modérateur du voile chimique
- 2005 — Restrainer of light مُعَدِّلُ النُّورِ
Modérateur de la lumière
- 2006 — Retention (image ...) بَقَاءُ الصُّورَةِ أَوْ انْقِطَاعُ الصُّورَةِ
Fixation de l'image
(بقاء الصورة على الشاشة رغم الانتقال إلى صورة أخرى)
- 2007 — Retoucher مُنَمِّقُ صُورَةٍ فُوتُوغَرَفِيَّةٍ
Retoucheur
- 2008 — Retouching الهَدَبُ (مَجْفٍ)
Retouche
(هو إعادةً على الرسم بالوسيط السَّذِي استعمل فيه أو بما يشبهه لإصلاح تلويحه أو تظليله أو تدريجه أو لزيادة الدقة في بسط اللُّوْحِ)
- 2009 — Retouches (to painting) اللَّمَمَاتُ
Retouches
- 2010 — Retransmission نَقْلُ حَفَلَةٍ (بالراديو أو بالتلفزيون)
Retransmission
- 2011 — Retrospective مَعْرِضُ اسْتِعَادِيٍّ
Rétrospective
(يَمَثُلُ أَعْمَالُ فَنَّانٍ مِنْذُ الْبَدَأَةِ)
- 2012 — Reverberation تَرْجِيْعُ الصَّوْتِ أَوْ تَرْدِيْدُهُ
Réfléchissement ou répercussion du son
- 2013 — Reverberation time زَمَنُ الْإِصْدَاءِ أَوْ التَّرْدِيْدِ (لِلصَّوْتِ)
Temps de répercussion (du son)
- 2014 — Reverse خَلْفُ اللُّوْحَةِ
Revers d'un panneau peint
- 2015 — Revive (colour) جَدَّدَ اللُّوْنَ
Rafraîchir la couleur

- 2016 — Rewinding تَرْجِيْعُ الشَّرِيْطِ
Rebobinage (du film)
- 2017 — Rhythm (binary ...) نَقْمٌ مَزْدُوْجٌ
Rythme binaire
- 2018 — Ridotto مَهْرَجَانُ تَكَرُّرِيٍّ رَاقِصٍ
Ridotto
- 2019 — Ring-shaped = annular شَكْلٌ حَلَقِيٌّ
Forme annulaire
- 2020 — Rise of arts ازدهارُ الفنونِ
Essor des arts
- 2021 — Rise of the curtain رَفْعُ السُّتَارِ
Lever du rideau
- 2022 — Rocaille زَخْرَفُ الْحَصَى
Rocaille
- 2023 — Rococo أَسْلُوبُ زَخْرَفِيٍّ حَصَوِيٍّ
Style rocaille
- 2024 — Roll وَثِيْمَةٌ شَرِيْطٍ
Bobine (de film)
- 2025 — Roll drop سِتَارَةٌ مَمْلُوءَةٌ
Rouleau de rideau
- 2026 — Roll film شَرِيْطٌ مُوَشَّعٌ
Pellicule en bobine, en rouleau
- 2027 — Roll (music-...) لَفِيْنَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
Rouleau de musique
- 2028 — Roll on the drum قَرْعُ الطُّبُلِ
Roulement de tambour
- 2029 — Romance (historical .. of the cape رِوَايَةُ مُرُوسِيَّةٍ
and rapier period)
Roman de cape et d'épée
- 2030 — Romancero (collection of romances) دِيْوَانُ أَتَاشِيْدٍ عَاطِفِيَّةٍ
Romancero
- 2031 — Romanticism الرُّومَنْسِيَّةُ أَوْ الْإِبْتِدَاعِيَّةُ
Romantisme
حَرَكَةٌ فَنِّيَّةٌ ... عَاطِفِيَّةٌ جَاءَتْ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ كَزَدَتْ فَعَلًا عَلَى الْكَلَّاسِيَّةِ الْإِتْبَاعِيَّةِ (

- 2032 — Room (operating ...)
 غُرْفُ المَرَضِي (عرض الأفلام)
 Cabine de projection
- 2033 — Rope-moulding
 Torsade
 جَدِيلَةٌ زُخْرُفِيَّةٌ
- 2034 — Rosette
 Rosace
 نَجْمِيَّةٌ أَوْ وَرْدِيَّةٌ
 (رَسْمٌ بِشَكْلِ وَرْدَةٍ أَوْ نَجْمَةٍ)
- 2035 — Rotary exhibition
 Exposition par roulement
 مَمْرَضٌ مَطْوِيٌّ
- 2036 — Rough sketch or draft
 Ebauche
 مَسَوْدَةٌ
- 2037 — Roughing chisel
 Ebauchoir
 مِخْنَسَاتٌ
- 2038 — Round dance
 Ronde
 الرَقْصَةُ الحَلَقِيَّةُ أَوْ دَوَّارَةٌ
 (غَنَاءٌ مَعَ رَقْصٍ دَائِرَةٍ)
- 2039 — Round (in full ...)
 Rond-bosse
 تِمْنَالٌ كَامِلٌ (مَجَسَّمٌ مِنْ جَمِيعِ جَوَانِبِهِ)
- 2040 — Rubbed
 Frotté (dessin)
 رَسْمٌ مَفْرُوكٌ
- 2041 — Rubbing = frottage
 Frottage
 الرِّسْمُ بِالْفَرْكِ
- 2042 — Rulling pen
 Tire-ligne (1)
 المِئْطَسَارُ (مَجْق)
 (قَلَمٌ مَعْدَنِيٌّ ذُو حَلَقَتَيْنِ يَنْتَهِيَانِ بِسِنِّينِ دَقِيقَتَيْنِ
 يَكُونُ بَيْنَهُمَا الْحَبْرُ وَيَضُمُّهُمَا مِئْطَارٌ نَضِيقٌ
 بِهِ مَسَافَةُ الشَّقِّ أَوْ تَوْسَعٌ بِحَسَبِ ثَخَانَةِ
 الْخَطِّ الْمَقْصُودِ رَسْمُهُ)
- 2043 — Run = brilliant passage
 Trait = tirade
 مَقْطَعٌ بَارِعٌ = تَمَاتِبُ نَفَاطٍ سَرِيعٌ
- 2044 — Run
 Roulade
 رُولَادٌ = عَزْفٌ سَرِيعٌ
 (تَمَاتِبُ نَفَاطٍ سَرِيعٌ فِي مَقْطَعٍ وَاحِدٍ)
- (1) Plume directrice
 سِمَاءُ (مَجْق)

- 2045 — Run (to) type round a block
 Habiller une gravure
 عَلَّقَ عَلَى الرِّسْمِ
- 2046 — Rythm
 Rythme
 الاتِّزَانُ (مَجْق)
 (المَوَازَنَةُ النَّامَةُ بَيْنَ الْأَشْيَاءِ الْمَوْضُوعَةِ فِي
 الصُّورَةِ .. مِنْ حَيْثُ دَرَجَاتُ أَلْوَانِهَا وَأَوْضَاعُ
 الْأَشْيَاءِ فِيهَا ..)

- S -

- 2047 — Safe titles area
 Zone sûre des titres
 المِسَاحَةُ الْمَأْمُونَةُ لِلْعُنَاوِينِ
 (مِسَاحَةٌ عَلَى الشَّائِئَةِ تَظْهَرُ فِيهَا الصُّورَةُ
 بِاتِّعَادِهَا الْكَامِلَةِ)
- 2048 — Saga novel = stream-novel
 الروَايَةُ النَّهْرُ (قِصَّةٌ تَسْتَعْرِضُ حَيَاةَ أُسْرَةٍ
 بِأَجْيَالِهَا) = رَوَايَةُ زَاخِرَةٌ
 Roman-fleuve
- 2049 — Saliant lines
 Lignes saillantes
 الخُطُوطُ الْأَخَاذَةُ (مَجْق)
 (الخُطُوطُ الْقَوِيَّةُ الَّتِي تُحْدِثُ فِي الصُّورَةِ تَأْثِيرًا
 خَاصًّا كَزِيَادَةِ الْحَيَوِيَّةِ أَوْ إِظْهَارِ التَّسْوِيَةِ أَوْ
 التَّعْبِيرَاتِ ...)
- 2050 — Salmon-coloured
 Saumon
 زَهْرِي (لَوْنٌ)
- 2051 — Salon
 Salon de peinture
 قَاعَةُ عَرْضِ (اللُّوْحَاتِ الْفَنِّيَّةِ)
- 2052 — Sampler
 Modèle de broderie
 أَنْمُودَجُ الطَّرِيزِ
- 2053 — Sand paper
 ورقُ الصَّنْفَرَةِ = الورقُ المُرْمَلُ
 Papier sablé, verré ou émerisé (papier
 de verre)
- 2054 — Sand-papering machine
 Ponceuse
 مِصْقَلَةُ الرِّسْمِ = كَازَةُ الرِّسْمِ
 (بِمَسْحُوقٍ مَلُونٍ)
- 2055 — Sanguine
 Sanguine (crayon)
 القَلَمُ الْمُدْمِي (مَجْق)
 (هُوَ مَرْمٌ أَوْ قَلَمٌ مِنْ مَادَّةٍ حَجَرِيَّةٍ بِلَوْنِ الدَّمِ)

- 2056 — Satellite قَمَرٌ صِنَاعِيٌّ
Satellite
- 2057 — Satirical farce سَوْتَسِي
Sottie ou sotie
(دراما نَقْدِيَّةٌ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ عَشَرَ)
- 2058 — Saturation of hue الْإِثْبَاعُ الصَّنْفِيُّ (مَجْق)
Saturation de nuance
(أَقْصَى دَرَجَاتِ الْقُوَّةِ فِي اللَّوْنِ الطَّبِيعِيِّ دُونَ
اِخْتِلَافٍ بِغَيْرِهِ كَأَن يَكُونُ الْأَحْمَرُ قَانِيًا وَالْأَصْفَرُ
مَاقِعًا... الخ)
- 2059 — Sauce الْقَلَمُ الْأَسْحَمُ (مَجْق)
Sauce
(مَرْتَمٌ شَدِيدُ السَّوَادِ مُرَكَّبٌ مِنْ مَادَّةٍ فَحْمِيَّةٍ
مُرَكَّبَةٍ مَعَ غَيْرِهَا)
- 2060 — Saucer طَبَقٌ (مَجْق)
Godet à couleurs
(رَوَاعَاءُ ذُو تَجْوِيفٍ أَوْ تَجَاوِيفٍ لِإِذَابَةِ الْأَلْوَانِ
الْمَائِيَّةِ)
- 2061 — Saxophone السَّكْسِيفَةُ
Saxophone
- 2062 — Scale سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
Echelle
- 2063 — Scale (chromatic ...) سُلَّمٌ مُلَوَّنٌ
Gamme chromatique
- 2064 — Scale (colours ...) جَائِمَةٌ أَوْ سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 2065 — Scale (diatonic ...) السُّلَّمُ الْقَوِيُّ
Diatonique
- 2066 — Scale (enharmonic ...) السُّلَّمُ الرَخْوُ
Gamme enharmonique
- 2067 — Scale (harmonic ...) مَدْرَجُ النَّغَمَاتِ
Echelle harmonique
- 2068 — Scale (musical ...) سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
Gamme musicale
- 2069 — Scale of colours سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Echelle des couleurs
- 2070 — Scale (tempered ...) سُلَّمٌ مُعَدَّلٌ
Gamme tempérée
- 2071 — Scales (harmonic ...) الْمَقَامَاتُ التَّوَانَقِيَّةُ الْإِنْجَامِيَّةُ
Echelles harmoniques
- 2072 — Scales (melodic ...) الْمَقَامَاتُ اللَّحْنِيَّةُ
Echelles mélodiques
- 2073 — Scales (musical ...) السَّلَالِيمُ أَوْ الدَّوَاوِينُ الْمَوْسِيقِيَّةُ
Gammes musicales
- 2074 — Scalloping (of embroidery) تَضْرِيسٌ = تَخْرِيمٌ
Dentelure
- 2075 — Scanned area مَسَاحَةُ رَسْمِ الصُّورَةِ
Zone explorée (de l'image à transmet-
tre ou de la piste sonore)
- 2076 — Scanning الْمَسْحُ الضَّوْنِيُّ
Exploration de l'image
- 2077 — Scanning apparatus آلَةُ الْمَسْحِ أَوْ الْمَاسِحَةُ الضَّوْنِيَّةُ
Appareil explorateur (de l'image)
- 2078 — Scarlet lake شَقْرِيٌّ أَوْ شَقِيقِيٌّ (مَجْق)
Laque écarlate
(هُوَ صَبْغٌ مُصْنُوعٌ مِنَ اللَّكِّ مَضَافٌ إِلَيْهِ
السَّلِيقُونَ)
- 2079 — Scenario, script مَخْطُوطَةٌ مَسْرُوحِيَّةٌ (أَوْ فِيلْمٌ أَوْ دَوْرٌ)
Scénario
- 2080 — Pilot script نَصٌّ اسْتِطْلَاعِيٌّ أَوْ نَمُوذَجِيٌّ
Scénario pilote
- 2081 — Scenario writer سِينَارِيٌّ : كَاتِبُ سِينَارِيُو
Scénariste = cinégraphiste
- 2082 — Scene-painter مَزْخَرِفُ الْمَسْرَحِ
Peintre décorateur (de la scène)
- 2083 — Scenic, theatrical مَسْرُوحِيٌّ
Scénique, théâtral

- 2084 — Scenography فنُّ تصويرِ المشاهدِ
Scénographie
- 2085 — Scenology فنُّ ترتيبِ المسارحِ
Scénologie
- 2086 — School (art ...) مدرسةُ الفنونِ الجميلةِ
Ecole des Beaux-Arts
- 2087 — School (Industrial ...) فنُّ صنعيُّ (تصنيعٌ بالآلة)
Art Industriel
- 2088 — School (art ... of drawing) أكاديميةُ الرسمِ
Académie de dessin
- 2089 — Scintigramme تسجيلٌ إشعاعيُّ (صورةٌ مُسجَّلةٌ لأشعةٍ راديويةٍ ترسلها بعضُ الأعضاء عند إدخالِ مادةٍ إشعاعيةٍ النشاطِ في الجسم)
Scintillogramme
- 2090 — Scintigraphy صُورةٌ إشعاعيةٌ
Scintigraphie
- 2091 — Sciography تصويرِ الظلالِ (فنُّ ...)
Sciographie
- 2092 — Score a film = add (to) the sound effects to a film أمْصُوتٌ شريطاً
Sonoriser un film
- 2093 — Score (to) = orchestrate (to) أَرْكَسَ = وضعُ موسيقى الفيلمِ
Orchestrer
- 2096 — Score تُوليفَةٌ (أجزاءٌ موسيقيةٌ في قطعةٍ)
Partition
- 2096 — Score (compressed, short ...) تُوليفَةٌ مختصرةٌ
Partition réduite
- 2097 — Score (full ...) تُوليفَةٌ الأوركستر أو الجوقِ
Partition d'orchestre
- 2098 — Score (short ...) = compressed score تُوليفَةٌ قصيرةٌ
Partition réduite
- 2099 — Score (vocal ...) توليفَةٌ غنائيةٌ
Partition de chant
- 2100 — Scoring = Instrumentation = orchestration أَرْكَسَةٌ (توزيعُ الآلاتِ الموسيقيةِ على اللحنِ حسبَ خصائصها)
Instrumentation
- 2101 — Scoring of a film إصْواتٌ شريطٌ (جَعْلُهُ مَآثِئاً)
Sonorisation d'un film
- 2102 — Scorper مَنقُشٌ صغيرٌ
Onglette
- 2103 — Scrambling (children's ...) خَرْبِثَةٌ الأطفالِ
Gribouillette
- 2104 — Scrape (to), saw, on the fiddle أَسَاءَ العَرَفَ على الكمانِ
Racler du violon
- 2105 — Scraper كَاشِطَةٌ
Strigile
- 2106 — Scraper مَنقَاشٌ
Grattoir
- 2106 — Screen شَائِطَةُ التِّلْغَزَةِ
Ecran d'un récepteur (de télévision)
- 2108 — Screen صِنَاعَةُ السِّينِمَا
Industrie cinématographique (= filmologie)
- 2109 — Screen or sound-film شَائِطَةُ رَنَانَةٍ
Ecran sonore
- 2110 — Screen (color ...) الشَائِطَةُ المَلَوْنَةُ أو السَّتَارُ المَلَوْنُ
Ecran coloré
- 2111 — Screen (ruled half-tone ...) شَائِطَةُ الحَفْرِ : نَوْضُحٌ بَيْنَ الصُّورَةِ والطَبَقَةِ الحَسَّاسَةِ عِنْدَ حَفْرِ الزُّنْكِ
Trame

- 2112 — Scribe مَنَقَّاشُ
Pointe à tracer (ou de traçage)
- 2113 — Script light مَنَوَارُ النِّصَمِ
Lampe du scénario
- 2114 — Script (shooting ...) سِنَارِيو مُتَطَعٌ أَوْ نَصٌّ مُتَطَعٌ
Scénario découpé
- 2115 — Script-writer كَاتِبُ السِّينَارِيو أَوْ الْبَرَامِجِ الْإِذَاعِيَّةِ أَوْ التِّلْفِزِيَّةِ
Auteur du scénario
- 2116 — Scroll = cartouch لوحَةٌ مَرْسُومَةٌ
Cartouche
- 2117 — Scroll = volute زَخْرَفٌ مُلْتَفٌّ
Enroulement
- 2118 — Scroll of violin الكَمَنْجَةُ (رَأْسُ ... الْمَعْقُوفِ)
Volute du violon
- 2119 — Scuffle تَشَابُكُ السَّاقَتَيْنِ (فِي الرِّقْمِ)
Batterie
- 2120 — Sculptor نَحَّاتٌ
Sculpteur en pierre
- 2121 — Sculptor of bust نَحَّاتُ السَّمَامَةِ أَوْ السَّمَاوَةِ
Bustier
- 2122 — Sculptor (wood ...) نَحَّاتٌ خَشَبِيٌّ
Sculpteur en bois
- 2123 — Sculptor's assistant مَنَقِّذُ تَصَامِيمِ الْفَنَّانِ
Praticien
- 2124 — Sculptress (= woman sculptor) نَحَّاتَةٌ (امْرَأَةٌ)
Femme sculpteur
- 2125 — Sculptural نَحْتِيٌّ
Sculptural
- 2126 — Sculpture نَحْتٌ = صَنْعُ النَّمَائِيلِ
Sculpture
- 2127 — Sculpture (funeral ...) النَحْتُ الْمَأْتَمِيُّ
Sculpture funéraire
- 2128 — Sculpture (garden ...) النَحْتُ الْحَدَائِثِيُّ
Sculpture de jardin
- 2129 — Sculpture in the round نَقْشٌ بَارِزٌ
Ronde-basse مَصُورٌ ذَاتُ نَقُوشٍ بَارِزَةٍ
- Figures (modelled) in the round
Figures de ronde-basse
- 2130 — Sculpture (small ...) نَحْيِيَّةٌ
Petite sculpture
- 2131 — Scumble تَكْمِيدُ الْأَلْوَانِ
Glacis = frottis
- 2132 — Sea-piece بَحْرِيَّةٌ أَوْ لَوْحَةٌ بَحْرِيَّةٌ (لَوْحَةٌ زَيْتِيَّةٌ تَمَثِّلُ مَوْضِعًا بَحْرِيًّا)
Marine
- 2133 — Searchlight, projector مَنَوَارٌ = كَشَافُ النُّورِ
Projecteur
- 2134 — Seascape مَنَظَرٌ بَحْرِيٌّ
Marine
- 2135 — Season theatrical مَوْسِمٌ مَسْرُوحِيٌّ
Saison théâtrale
- 2136 — Seat-attendant, box-opener مَجْلِسٌ (الَّذِي يُجْلِسُ النَّاسَ فِي الْمَارِجِ)
Placeur
- 2137 — Second harmonic band (= first over-tone band)
Bande de la deuxième harmonique
- 2138 — Selene سِيلِينَةُ = تَشْخِيمُ الْقَمَرِ
Séléné
- 2139 — Self-mede عِصَامِيٌّ (فَنَّانٌ عَلَّمَ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ)
Autodidacte
- 2140 — Self-portrait صُورَةٌ ذَاتِيَّةٌ (لِلرَّسَامِ)
Auto-portrait
- 2141 — Semibreve المُسْتَدِيرَةُ
Ronde (أَطْوَلُ النَّمَاتِ)

- 2142 — Semidemisemi quaver رُبَاعِيَّةُ الْأَسْنَانِ
Quadrille croche
- 2143 — Semi quaver ثُنَائِيَّةُ الْأَسْنَانِ
Double croche
- 2144 — Semi quaver rest اللَّحْظَةُ (رُبْعُ الرُّوَيْحَةِ)
Quart de soupir
- 2145 — Semi-tone طَبْنِينَ (نِصْفُ ..) (اتحَا)
Semi-tonalité ou semi-ton
نِصْفُ نَغْمَةٍ
- 2146 — Senography الْمَسْرُوحُ (عِلْمُ ...)
Sénographie
- 2147 — Sensitive (plate) لَوْحٌ حَسَّاسٌ (تَصْوِيرٌ)
Plaque impressionnable
- 2148 — Sensitivity (luminous ...) حَسَاسِيَّةٌ ضَوْكَهْرِيَّةٌ أَوْ فُوتُو كَهْرَبِيَّةٌ
Sensibilité photo-électrique
- 2149 — Sensitivity (of plate) حَسَاسِيَّةٌ مَفِيحِيَّةٌ
Impressionnabilité d'une plaque
- 2150 — Sensitizing = sensitization تَأْثِيرٌ بِالنُّورِ (جَعْلُ الشَّيْءِ يَتَأَثَّرُ بِالنُّورِ)
Sensibilisation
- 2151 — Sepia drawing رَسْمٌ سَبِيدَجِيٌّ (مَصْنُوعٌ بِحَبْرِ السَّبِيدَجِ)
Dessin à la sépia
- 2152 — Septet or septette سَبَاعِيٌّ (غَنَاءٌ أَوْ عَزْفٌ)
Septuor
- 2153 — Sepulchral voice مَوْتٌ أَمْحَلُ
Voix sépulcrale
- 2154 — Sequel مُتَتَالِيَةٌ (سُلْسَلَةٌ مِنْ اللَّحْظَاتِ تَمُثِّلُ جَانِبًا مِنْ قِصَّةٍ سِينِمَاتِيَّةٍ)
Séquelle
- 2155 — Serial مَسْلَسَلٌ
En feuilleton
(رِوَايَةٌ تُنْشَرُ تَبَاعًا فِي تَلْفِزِيُونِ)
- 2156 — Serial story رِوَايَةٌ مُسْلَسَلَةٌ
Roman feuilleton
- 2157 — Serial writer (feuilleton writer) مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مُسْلَسَلَةٍ
Feuilletoniste
- 2158 — Serials (= serial film) مَسْلَسَلَاتٌ مُتَعَاتِبَةٌ أَوْ مِتْلَاحِقَةٌ
Film à épisodes
- 2159 — Set (to) a song رَفَعَ الصَّوْتَ بِنَشِيدٍ
Hausser un chant
- 2160 — Set to partners تَلَاخُصٌّ (فِي الرِّتْمِ)
Chassé-croisé
- 2161 — Set of instruments دَرَجُ آلَاتٍ مُوسِيقِيَّةٍ
Pupitre d'instruments
- 2162 — Sevent-stringed Heptachord قِيثَارَةٌ مُسَبَّعَةٌ (ذَاتُ سَبْعَةِ أَوْتَارٍ)
Heptacorde
- 2163 — Seventh (فاصلَةٌ سَبْعِ دَرَجَاتٍ)
Septième
- 2164 — Sextet or sextette سَدَاسِيَّةٌ أَوْ اللَّحْنُ السَّدَاسِيُّ
(تَأْلِيفٌ مُوسِيقِيٌّ مِنْ سِتَّةِ أَقْسَامٍ صَوْتِيَّةٍ أَوْ أَلْيَسَةِ)
Sextuor
- 2165 — Shade اللَّوْنُ (تَعْطِيلُ أَوْتِلَافٍ أَوْ تَلَاثِي ...)
Dégradation de couleur
- 2166 — Set of progressive proofs جَامَةٌ أَوْ سُلْمُ تَجَارِبِ ثَلَاثِيَّةِ الْأَلْوَانِ
Gamme d'épreuves trichromes
- 2167 — Setting (of scene) مُوَنْتَاجٌ
Montage
(اِخْتِبَارٌ وَتَرْتِيبٌ مُشَاهِدٍ مَصْوَرَةٍ فِي السِّينِمَا وَالتَّلْفِزَةِ)
- 2168 — Shade الشَّيْبَةُ (فَرْقٌ خَفِيفٌ فِي اللَّوْنِ)
Nuance
- 2169 — Shade لَوْنٌ مُعْتِمٌ
Ombre
- Shade (to) a drawing عَتَمَ صُورَةً = (رَسَمَ ظِلَالًا فِي صُورَةٍ)
Ombre un dessin = mettre des ombres à un dessin

- 2170 — Shaded
Nuancé
مَوْشَى
- 2171 — Shaded (drawing ...)
Ombre (dessin ...)
مُظَلَّل = مُعْتَم (رَسْمٌ ...)
- 2172 — Shadows (chinese ...)
Ombres chinoises
أَخِلَّةُ الظِّلِّ
- 2173 — Shagreen
Chagrin
ثَبَّت (جلد محبب للتجليد)
- 2174 — Shakespeare's plays
Théâtre de Shakespeare
مَسْرَحِيَّاتُ شَيْكسبير
- 2175 — Sharp
Dièse
عَلَامَةُ الرَّفْعِ = رَافِعَةٌ
- 2176 — Sharpness of optical image
Finesse de l'image
وضوح الصورة
- 2177 — Sharpness of resonance
Acuité de résonance
حِدَّةٌ أَوْ شِدَّةُ الرنين
- 2178 — Shawm
Chalumeau
الشُّوم : آلةٌ موسيقيةٌ خشبيةٌ قديمةٌ
- 2179 — Shingle-board (engraved ...)
Bardeaux graves
(الواحُ الغنُو هي ألواحٌ رقيقةٌ من خشبٍ يسقف بها المنازل وتُغْمَى)
- 2180 — Shooting taking of photographs
Prise de vue
تصويرٌ = التقاطُ صُورٍ
- 2181 — Short (metric ...)
Court métrage
فيلمٌ طوله حوالى 600 متر
فيلمٌ طوله حوالى 2.500 متر
Length (metric ...)
Long métrage
- 2182 — Shot (canted ...)
لقطةٌ مائلةٌ (تظهر فيها الصورة مائلةً على الشاشة بإمالةِ المصوِّرة)
- Prise de vue inclinée (coup d'objectif incliné)
- 2183 — Show
Spectacle
عَرَضٌ مَسْرَحِيٌّ
- 2184 — Show (to) a film (on the screen)
Projeter un film (sur l'écran)
عَرَضَ فِيلْمًا (على الشاشة)
- 2185 — Show (dumb ...)
Jeu muet
تمثيلٌ صامتٌ
- 2186 — Shows or side-shows (at fair ...)
Spectacles forains
تمائيلٌ المعارضِ
- 2187 — Shutter of a camera
Obturbateur d'une caméra
غَالِقٌ أَوْ سَدَاةُ آلةِ التصوير
- 2188 — Siccative
Siccatif
مُجَفِّفٌ
- 2189 — Sigillation
Sigillation
تطبيعُ النَخَّارِ (تزيينه باختامٍ وموالبٍ خاصة)
- 2190 — Sigillography
Sigillographie
دراسةُ الأختامِ أو الرواشمِ (عِلْمٌ ..)
- 2191 — Sign
Symbole
رَمَزٌ
- 2192 — Sign (to) a painting
Signer un tableau
مَهَرَ لوحةً بِإمضائه
- 2193 — Sign (negative ...) = minus sign
Signe négatif = signe moins
رَمَزٌ سَالِبٌ
- 2194 — Sign (positive ...) = plus sign
Signe positif = signe plus
رَمَزٌ مُوجِبٌ
- 2195 — Signs-painter
Peintre d'enseignes
رَسَّامُ لَافَتَاتٍ
- 2196 — Silencer
Silencieux
كَاتِمُ الصَّوْتِ
- 2197 — Silent films
Ecran muet
الشاشةُ الصَّمَاءُ

2198 — Silhouette (الخَيَالُ (مَجْج)
Silhouette

(رَسْمٌ يُظْهَرُ مِنْظَرُ شَخْصٍ أَوْ غَيْرِهِ بِـلَوْنٍ قَطْعِيٍّ لَا فَرْقَ فِيهِ بَيْنَ ظِلٍّ أَوْ نُورٍ أَوْ لَوْنٍ)

2199 — Silhouettist المَصَوِّرُ الظِّلِّيَّ
Silhouettiste

2200 — Silk-screan الطَبْعُ بِالْتَمَاشِ (أَيُّ عَلَى شَائِثَةٍ مِنْ نَسِيجٍ)
Sérigraphie

2201 — Similar رامُوزٌ = شَبِيهٌ (نُسْخَةٌ)
Fac-similé

2202 — Simple harmonic motion الحَرَكَةُ التَّوَانِيَّةُ البَّسِيطَةُ
Simple mouvement harmonique

2203 — Sing (to) flat نَشَزَ (خَرَجَ عَنِ اللَّحْنِ)
Chanter faux, détonner

2204 — Sing with every note clear cut قَطَعَ إِيْقَاعاً
Perler

2205 — Singer (comic ...) مَغَنِّ هَزْلِيٍّ
Chanteur comique

2206 — Singers (secondary ...) المُرَدَّدُونَ
Chanteurs secondaires

2207 — Single-string (instrument) آلَةُ أُحَادِيَّةُ الْوَتْرِ
Instrument de corde

2208 — Singsong أَنْشُودَةٌ (رَتِيكَةٌ)
Mélopée

2209 — Sinograph مِرْسَمَةُ الرُّمُوزِ
Sinographe

2210 — Siren مَفَارَةُ
Sirène

2211 — Siren جَنِيَّةُ الْبَحْرِ (رَأْسُ امْرَأَةٍ وَجَسْمٌ سَمَكِي)
Sirène

2212 — Sistrum الصَّلَاحِلُ = الْجَنْكُ = الْمِزْهَرُ
Sistre (آلَةُ مُرَعُونِيَّةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)

2213 — Sitting جِلْسَةٌ (لِلتَّصْوِيرِ)
Pose d'un modèle

2214 — Sizing التَّأْسِيسُ أَوْ تَهْيِئَةُ الصُّورَةِ
Apprêt (وَضْعُ لَوْنٍ أَسَاسِيٍّ عَلَى اللُّوْحِ قَبْلَ الرِّسْمِ)

2215 — Sketch رَسِيمَةٌ
Croquis = esquisse
(رَسْمٌ يُلَمَّ بِأَهْمٍ مَا فِي الصُّورَةِ أَوْ الرِّسْمِ مِنْ حَيْثُ النَّسَبُ وَالْأَبْعَادُ وَالْمَوْضِعُ وَالْحَرَكَةُ وَالشَّيْءُ وَلَا يُشْتَرَطُ فِيهِ الْإِتْقَانُ)

2216 — Sketch in colour or colour sketch الرِّسْمُ الْمَجْمَلُ اللَّوْنِ (مَجْج)
Ebauche (رَسْمٌ مَجْمَلٌ بِالْأَلْوَانِ)

2217 — Sketches in red chalk مَطْبَشَرٌ أَحْمَرٌ : رَسْمٌ مَصْنُوعٌ بِطَبَشُورٍ أَحْمَرٍ
Esquisses à la sanguine

2218 — Skills of the craft أَسْرَارُ الْحِرْفَةِ
Habilités du métier

2219 — Skin تَقَشَّرٌ (غِلَافُ التَّمَاثِيلِ مِثْلًا)
Epidermure

2220 — Skip = disjunct interval قَفْزَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
Saut

2221 — Sky pieces قِمَاشٌ سَمَائِيٌّ
Frise (لَوْحَةٌ تُثَبَّتُ فِي أَعْلَى الْمَسْرَحِ لِتُمَثِّلَ السَّمَاءَ)

2222 — Sleeve رَدْنٌ (لَوْتَايَةُ ذِرَاعِ الْفَنَّانِ مِنَ الْوَسْخِ)
Manche

2223 — Slide تَبْدِيلُ لَحْنٍ (اِنْتِقَالٌ مِنْ لَحْنٍ لِآخَرٍ)
Coulé

2224 — Slide (dark-...) دَرَجٌ مُصَوَّرَةٌ (دَرَجٌ صَفِيرٌ مُتَحَرِّكٌ تَكُونُ فِيهِ الصَّفِيحَةُ الْحَسَّاسَةُ فِي آلَةِ التَّصْوِيرِ)
Châssis

2225 — Slide (lantern ...) شُفَافَةٌ
Diapositif

- 2226 — Slide-rule مِسْطَرَةٌ حَاسِبَةٌ
Règle à calculer (logarithmique)
- 2227 — Slider (of microphone) نَشِيئَةُ الْمِكْرُفُونِ
Fiche de microphone
- 2228 — Slip دَهْنُ الْفَخَّارِ
Engobe
— Slip painting (دَهْنُ الْفَخَّارِ)
Engobage
- 2229 — Slip-in (mount) حَاشِيَةُ الصُّورَةِ (تَكُونُ بَيْنَ الصُّورَةِ وَإِطَارِهَا)
Passe-partout
- 2230 — Small chisel مِنْقَشٌ = مَنَقَشٌ
Ciselet
- 2231 — Small figure = clay model نَمِيزَجْ
Maquette
- 2232 — Small thread زَخْرَفٌ شَبَكِيٌّ
Filet
- 2233 — Smears (blurs) بَتْعٌ مَبْهَمَةٌ (مِنَ الْأَلْوَانِ)
Bavochures
- 2234 — Snap (to) التَّقْطُطُ خَطِيفَةً
Prendre un instantané
- 2235 — Snapshot, exposure instantaneous وَضْعَةٌ آنِيَّةٌ = خَطِيفَةٌ
Pose instantanée, instantané
(صُورَةٌ مُلْتَقَطَةٌ بِسُرْعَةٍ)
- 2236 — Sobriety or soberness (of art) الْفَنُّ (بِسَاطَةِ ..)
Sobriété de l'art
- 2237 — Sociodrama مَسْرُوحِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ = دِرَامَا اجْتِمَاعِيَّةٌ
Sociodrame
- 2238 — Softness of colour طَلَاوَةُ اللَّوْنِ
Couleur moelleuse
- 2239 — Solfeggio تَنْغِيمٌ = قِرَاءَةُ الْأَلْحَانِ الْمَوْسِيقِيَّةِ
Solfeggio = solfège
- 2240 — Solo الْفَصْنُ (= غِنَاءٌ مُتَفَرِّدٌ)
Solo
- 2241 — Solo voice مُغَنٍّ مُتَفَرِّدٌ (فِي جَوْقَةٍ)
Récitant
- 2242 — Soloist عَازِفٌ مُتَفَرِّدٌ
Soliste
- 2243 — Sonata سُونَاتِنَةٌ (لَحْنٌ مُوسِيقِيٌّ لِآلَةٍ مُتَفَرِّدَةٍ كَالْبَيَانِ)
Sonate
- 2244 — Sonatina or sonatine سُونَاتِينَةٌ (سُونَاتَةٌ قَصِيرَةٌ مَبْسُطَةٌ)
Sonatine
- 2245 — Song (action ...) اغْنِيَّةٌ مُؤَمَّاةٌ
Chanson mimée
- 2246 — Song and dance artist مُغَنٍّ رَاقِصٌ
Chanteur-gambilleur
- 2247 — Song-bird غَرِيدٌ أَوْ مُفَرِّدٌ (طَيْرٌ ...)
Chanteur (oiseau ...)
- 2248 — Song (comic ...) اغْنِيَّةٌ هَزْلِيَّةٌ = تَرْنِيمَةٌ
Chansonnette comique
- 2249 — Song (drinking ...) اغْنِيَّةُ الشَّرَابِ
Chanson à boire
- 2250 — Song (folk-...) أَهْزُوجَةٌ
Chanson populaire
- 2251 — Song in chorus غِنَاءٌ جَمَاعِيٌّ
Chant en chœur
- 2252 — Song (marching ...) اغْنِيَّةُ الطَّرِيقِ
Chanson de route
- 2253 — Song (melancholic ...) غِنَاءٌ مُحْزِنٌ
Chant mélancolique
- 2254 — Song (merry or lively ...) اَنْشُودَةٌ مُفْرَحَةٌ
Chanson gaie
- 2255 — Song of cameleer أُحْدَوَةٌ = أُحْدِيَّةٌ
Chant du chamelier
- 2256 — Song of songs (the) نَشِيدُ الْأَنْشِيدِ
Cantique des cantiques

- 2257 — Song of the bird
Chant d'oiseau
أَفْرُودَة
- 2258 — Song of victory
Chant de victoire
أَنشُودَة النَصْر
- 2259 — Song (patriotic ...)
Chant patriotique
نَشِيدٌ وَطَنِيٌّ
- 2260 — Song (popular)
Chant populaire
أَمَزُوجَة
- 2261 — Song (sentimental ...)
Romance
أَغْنِيَة عَاطِفِيَّة
- 2262 — Song (smutty ...)
Chant graveleux
أَغْنِيَة مَاجِنَة
- 2263 — Song (war-...)
Chant de guerre
أَنشُودَة الحَرْب
- 2264 — Song without words
Romance sans paroles
أَغْنِيَة بِكَمَاء (بدونِ كَلَام)
- 2265 — Song-writer
Parolier
كَلَام = مُؤَلِّفُ كَلَام (في أَغْنِيَة)
- 2266 — Songs (patriotic-...)
Chants patriotiques
الأَغَانِي الوَطَنِيَّة
- 2267 — Songs (ribald or bawdy ...)
Chansons paillardes
أَغَانِ بَذِيئَة
- 2268 — Sonometer
Sonomètre
مِصْنَوَات (مِقْيَاسُ الصَّوْت)
- 2269 — Sonority (= loudness)
جَهْوَرِيَّة = مِصَوْتِيَّة (مِقْدَرُ الشَّيْءِ الرَّنَّان)
Sonorité
- 2270 — Soprano
نَسِيدِي (صَاحِبُ أَعْلَى نَغْمَةٍ في المَوْسِيقَى)
Soprano
- 2271 — Soubrette
خَادِمَة مِغْنَاج (في مَسْرَحِيَّةٍ هَزْلِيَّة)
Soubrette
- 2272 — Sound (to) the bugle
البوق (نَفَسَخَ في ..)
Sonner du clairon
البوق (نَقَرَ ..) = بَوَّقَ
— Wind (to) the horn
Sonner du cor
- 2273 — Sound-absorbing
Amortisseur de son
مُخَمِّدُ الصَّوْت
- 2274 — Sound-bar (or barrier)
الحَاجِزُ الصَّوْتِيّ = جِدَارُ الصَّوْت
Barre (de violon)
- 2275 — Sound-beam
مِشْعَاعُ رَنَانٍ = مِرْقَاشُ الصَّوْت
Pinceau sonore
- 2276 — Sound-board (or sounding-board)
اللوحةُ المِصَوْتِيَّةُ
Table d'harmonie (de piano)
(لوحةُ خَشَبِيَّةٌ رَقِيقَةٌ تَرُودُ بِهَا الآلَةُ المَوْسِيقِيَّةُ
الوَتْرِيَّةُ لِتَزِيدَ الصَّوْتُ جَهَارَةً)
Tamis (d'orgue)
- 2277 — Sound-box (or sound-chest)
الصندوقُ المِصَوْتِيّ (حُجْبَرَةٌ جَوْفَاءُ لِتَقْوِيَةِ
جَهْوَرِيَّةِ الآلَةِ المَوْسِيقِيَّةِ)
Caisse de résonance (d'un instrument
à cordes)
- 2278 — Sound camera
الكاميرا الصَّوْتِيَّةُ : آلَةٌ تَصَوِّرُ سِينِمَاتِيَّةً
لِتَسْجِيلِ الصَّوْتِ في وَقْتٍ وَاحِدٍ مَعَ الصَّوْرِ
عَلَى نَفْسِ الشَّرِيطِ
Caméra-son
- 2279 — Sound-cartoon
رِسْمٌ مَتَحَرِّكٌ مِرْنَانٌ
Dessin animé sonore
- 2280 — Sound-damping
صَامِتٌ
Insonore (= anti-acoustique)
- 2281 — Sound (dead ...)
صَوْتٌ مَكْتُومٌ (انْحَا)
Son amorti
صَوْتٌ مُخَمِّدٌ
- 2282 — Sound (dead or dull)
صَوْتٌ أَمَمٌ
Son sourd, mat
- 2283 — Sound-deadening = sound-damping
إِخْفَاتٌ (أَوْ خَفُوتٌ)
Amortissement du son
الصَّوْت

- 2284 — Sound-deflector عاكس الصوت
Abat-son
- 2285 — Sound (detection of ...) الكشف عن الصوت
Détection du son
- 2286 — Sound (effective ... pressure) الضغط الصوتي الفعال (اتحا)
Pression du son effective
- 2287 — Sound-effects (film with ...) فيلم ناطق
Film sonore
- 2288 — Sound-fading الخبؤ الصوتي
Fondu sonore
(التضاؤل التدريجي للصوت عند انتقال من صورة إلى أخرى في السينما)
- 2289 — Sound field مجال صوتي
Champ sonore
- 2290 — Sound-film reel شريط صوتي
Bande sonore
(تسجل عليه الأصوات)
- 2291 — Sound films مسرح مُصدٍ = قاعة عرض مصدية
Cinématographe sonore
- 2292 — Sound-groove (of gramophone) أخدود صوتي (في الحاكي)
Sillon sonore
- 2293 — Sound-hole (of guitar) النافذة الصوتية لل吉它
Oùle de guitare
- 2294 — Sound-holes (of violin) النافذتان الصوتيتان للكمبان
Les ouïes du violon
- 2295 — Sound (hollow ...) صوت أجسوف (اتحا)
Son creux
(تبويق مجوف)
- 2296 — Sound image صورة الصوت
Image du son
(صورة ضوئية للصوت المسجل)
- 2297 — Sound (impulse ...) صوت ذو دفعات
Son à impulsions
- 2298 — Sound level مستوى الصوت = منسوب الصوت (مقي)
Niveau du son
(منسوب الإحساس بشدة صوت ما)
- 2299 — Sound level meter مقياس منسوب (أو مستوى) الصوت (مقي)
Compteur du niveau du son
- 2300 — Sound (level reference ...) منسوب الصوت المقارن (اتحا)
Niveau du son de référence
- 2301 — Sound (loudness of ...) شدة أو قوة الصوت
Force ou intensité du son
- 2302 — Sound (medium necessary for ...) الوسط الضروري للصوت
Milieu nécessaire pour le son
- 2303 — Sound motion picture فيلم سينمائي ناطق
Film sonore
- 2304 — Sound pressure (peak ...) الضغط الصوتي للذروة (اتحا)
Pression sonore de crête
- 2305 — Sound-projector مسلات رنان (أداة لتسليط الصورة على الشاشة)
Projecteur sonore
- 2306 — Sound (propagation of ...) الصوت (انتشار ...)
Propagation du son
- 2307 — Sound-proof عازل الصوت
Isolant acoustique
- 2308 — Sound-proofing عزل الصوت
Isolement acoustique
- 2309 — Sound (quality of ...) طابع أو نوع الصوت
Qualité du son
- 2310 — Sound rays أشعة الصوت
Rayons du son

- 2311 — Sound (reflection of ...) — انعكاس الصوت
Réflexion du son
- 2312 — Sound (refraction of ...) — انكسار الصوت
Réfraction du son
- 2313 — Sound (selective scattering of ...) — تفرق انتقائي للصوت
Dispersion sélective du son
- 2314 — Sound streaming — توليد صوتي للمنبثات
Génération acoustique d'effluents
- 2315 — Sound (system stereophonic ...) — جهاز الإرسال الصوتي أو التجسيبي
Système du son stéréophonique
- 2316 — Sound-track — مَصَوِّت = مَدْرَجٌ صوتي
Piste sonore
(شريطٌ تُسَجَّلُ عليه الأصوات)
- 2317 — Sound-track on motion picture — المسير الصوتي على فيلم السينما
Piste sonore d'un dessin animé
- 2318 — Sound volume — ضخامة الصوت
Volume du son
- 2319 — Sound-wave — موجة رنانة
Onde sonore
- 2320 — Sound wave (linearly polarised ...) — موجة صوتية مستقطبة استقطاباً طولياً (اتحاً)
Onde sonore polarisée linéairement
- 2321 — Sound wave (plane-polarised ...) — موجة صوتية مستقطبة استوائياً (اتحاً)
Onde sonore sur un plan-polarisé
- 2322 — Sounding-board (of piano, etc.) — مَشْدُ التناغم (في آلة موسيقية)
Table d'harmonie
- 2323 — Sounding-board (of pulpit) — مأكس الصوت
Abat-voix
- 2324 — Sounding tube — أنبوبة صوتية
Tube sonore
- 2325 — Sound (intensity ...) — شِدَّةٌ صوتية
Intensité du son
- 2326 — Sounds and notes (musical ...) — الأصوات والنغمات الموسيقية
Sons et notes musicaux
- 2327 — Source (simple ... of sound) — منبع بسيط للصوت
Source simple du son
- 2328 — Spalling-hammer — مطرقة النحّات
Smille
- 2329 — Speaking likeness (or life-like portrait) — رسم مطابق
Portrait parlant
- 2330 — Speaking-tube — بوق
Tuyau acoustique
- 2331 — Speaking-tube = voice-tube — مكبر الصوت (أنبوبٌ ممتع لتضخم الصوت)
Porte-voix
- 2332 — Speaking trumpet — مرسلة الصوت (بوق)
Porte-voix
- 2333 — Speckled (red-...) — مرقط (مخار ...)
Truité
- 2334 — Spectacle — مرض مسرحي ضخيم
Spectacle grandiose
- 2335 — Spectral position — الطول الموجي الفعال
Longueur d'onde efficace
- 2336 — Spectral purity — أحادية اللون = الصفاء الطيفي
Monochromie = pureté spectrale
- 2337 — Spectre (ghost) — خيال الطيف
Spectre secondaire (image blanche)
- 2338 — Spectrum (audibility ...) — طيف السمعية
Spectre d'audibilité
- 2339 — Spectrum (magnetic resonance ...) — طيف الرنين المغنطيسي
Spectre de résonance magnétique

- 2340 — Speed (sonic ...) or speed of sound
سرعة صوتية أو سرعة الصوت
Vitesse sonique ou du son
- 2341 — Spheres (the music of the ...) = harmony of the spheres
موسيقى الملائكة
Harmonie céleste
- 2342 — Spicy tale
قصة خفيفة بذيئة
Récit poivré
- 2343 — Splicer
ملحمة الأنلام
Colleuse
- 2344 — Splicing table
منضدة تركيب الأنلام
Table de montage (des films)
- 2345 — Sponge (to)
شوش الإذاعة
Parasiter (= faire le parasite)
- 2346 — Spot of recreation
ملهى
Lieu d'amusement
- 2347 — Spotlight
مُشيط
Projecteur
- 2348 — Spotting (of prints)
رتوشة صورة
Repiquage d'une photo
- 2349 — Spray-gun
مزد الرسام
Pistolet à peinture
- 2350 — Squaring
تربيع
Quadrillage
- 2351 — Squaring
شطرجة
Carroyage
- 2352 — Staccato
نفمة التقطيع = نفمة متقطعة
Staccato
- 2353 — Stage
منصة المسرح
Scene
- 2354 — Stage (to ...) a novel
المسرح (اقتبس رواية لـ ..)
Adapter un roman à la scène
- 2355 — Stage (to go on the ...)
أصبح ممثلاً
Acteur (se faire ...)
- 2356 — Stage-box
مذخر المسرح أو مقصورة المسرح (قريبة من المسرح)
Loge d'avant-scène
- 2357 — Stage craft
الصناعة المسرحية (الخبرة في تأليف المسرحيات أو إخراجها)
Technique de la scène
Art de la mise en scène
- 2358 — Stage designer
مُزخرف المسرح
Décorateur de théâtre
- 2359 — Stage dimmer
إخراج مسرحي
Régulateur d'éclairage
Régulateur d'éclairage de scène
- 2360 — Stage direction
ممتام خشبة المسرح
Mise en scène
- 2361 — Stage-door
باب المسرح الخلفي (في مؤخرة المسرح للممثلين والفنالك)
Entrée des artistes
- 2362 — Stage-fever
كلف (أو افتنان) بالمسرح
Entichement de la scène
- 2363 — Stage-folk
رجال أو فنانون المسرح
Gens de théâtre, artistes
- 2364 — Stage-fright
رهبة المسرح (ارتباك الممثل على الخشبة)
Trac des acteurs
- 2365 — Stage-hand
عامل المسرح (لنقل الأثاث والستائر الخ)
Machiniste
- 2366 — Stage-lighting
المسرح (إضاءة منصة ...)
Eclairage de la scène
- 2367 — Stage lights
نواورة أو منوار المسرح
Herse (أداة لإنارة سقف المسرح)
- 2368 — Stage-manager
مدير المسرح (المشرف على الجانب المادي من الإخراج)
Régisseur de théâtre

- 2369 — Stage masterpiece
المسرح (طُرْفَةٌ أو رائمةٌ ...)
Chef-d'œuvre de la scène
- 2370 — Stage (revolving ...) أرضية دَوَّارَةٌ
Plateau tournant
- 2371 — Stage-rights حقوق الإنتاج المسرحي
Droits de production (d'une pièce)
- 2372 — Stage-setting (of a play) إخراج
Mise en scène
- 2373 — Stage-tart (= actress of sorts)
مُسْرِحَة (مُثَلَّةٌ مسرح رديئة)
Théâtreuse
- 2374 — Stage tricks
أسرار المسرح أو خدع المسرح
Ficelles ou trucage du théâtre
- 2375 — Stage-whisper التناجس
Aside (راجع)
Aparté
- 2376 — Stager = producer of play
مُخْرِج (أخصائي في إخراج التمثيليات أو
الأنلام)
Monteur
- 2377 — Stages-business
العابٌ مَشْهَدِيَّةٌ (في الهواء الطلق غالباً)
Jeux de scène ou scéniques
- 2378 — Stain بقعة
Tache
- 2379 — Stalactites
مُتَرَنَّصَاتٌ = صواعد (في المغاور)
Stalactites
- 2380 — Stalagmites هوابط (في المغاور)
Stalagmites
- 2381 — Stamp ختم دمنة = دَمَغ
Estampille
- 2382 — Stamping قَوْلَبَةٌ وسم
Etampage
- 2383 — Stamping = catling out
الزخارف (تقطيع ..)
Découpage
- 2384 — Stand-base تَوَامُ الحامل
Pied de support (d'un projecteur)
- 2385 — Stand by استمَد (نداءٌ إلى رجال الاستديو قبل بدو
التسجيل ..)
Tiens-toi prêt
- 2386 — Stand (modelling ...) مَقْعَدُ النَحَاتِ
Selle
- 2387 — Standing instructions (book of ...) دليلُ العمل (توجيهات أولية في فنٍّ أو مهنة)
Guide-âne
- 2388 — Staple مِلَاطٌ
Gâchis
- 2389 — Star نجم سينمائي
Etoile = vedette = star de cinéma
starlet (نُجَيْبَةٌ سينمائية)
(ممثلة ناشئة تهيأ لأدوار البطولة)
- 2390 — Star part الدور الأول (في مسرحية)
Rôle de vedette (tout premier rôle)
- 2391 — Stars (film ...) ممثلو السينما
Vedettes de cinéma (ou de l'écran)
- 2392 — Start (to) the fight, the battle فتح الرقص
Ouvrir la danse
- 2394 — Station (broadcasting ...) محطة إذاعة
Poste de radiodiffusion
- 2395 — Station (transmitting or broadcasting ...) محطة إرسال
Poste émetteur
Station d'émission
- 2396 — Statuary مَثَلٌ (= مانع التماثيل)
Statuaire
- 2397 — Statue (equestrian ...) تمثال خيالي أو فارس
Statue équestre

2398 — Statue (headless or acephalous ...)
 تمثالٌ جَلْفٌ (جَسَدٌ بلا رأسٍ)
 Statue acéphale

2399 — Statue = image
 تمثالٌ = نُصْبٌ
 Statue

2400 — Statue of garden
 تمثالٌ الحديقة
 Statue de jardin

2401 — Statue (pedestrian ...)
 تمثالٌ مَرَجُلٌ
 Statue pédestre

2402 — Statue (portrait ...)
 تمثالٌ وَجْهِيٌّ
 Statue portrait

2403 — Stave
 مَذْرَجٌ موسيقيٌّ
 Portée

2404 — Stay
 دَائِمَةُ الْإِنَارَةِ (في مسرح)
 Portant

2405 — Stela
 نُصْبٌ = سِلَّةٌ صغيرةٌ
 Stèle

2406 — Stencil-plate
 مِرْسَامٌ (صفحةٌ من ورقٍ مَقْوًى تُمرَّرُ عليها
 فرشاةٌ أو ريشةٌ لرسمٍ صورٍ)
 Pochoir

2407 — Stencilling
 تصويرٌ بالرسم
 Peinture au pochoir

2408 — Step (fall (to) into ...)
 إِبْتِاعٌ الخطو أو الخطو الموزون (أَخَذَ ..)
 Prendre le pas cadencé

2409 — Step (waltz ...)
 خطوةٌ الفالسي
 Pas de valse

2410 — Stereochromy
 رسمٌ جداريٌّ بالألوان
 Stéréochromie

2411 — Stereogram
 الرسمُ الجِساميُّ أو الجِسمُ
 Stéréogramme

2412 — Stereograph
 الصورةُ الجِساميةُ أو الجِسميةُ
 Stéréographe

2413 — Stereography
 التصويرُ الجِساميُّ أو التسطيحُ
 Stéréographie
 (تصويرُ الأجسامِ على سطحٍ مستوٍ)

2414 — Stereophonic
 استريو فوني = مَجَسَمٌ (بادٍ وكأنه ينبعثُ من
 جهتين أو أكثر)
 Stéréophonique

2415 — Stereophony
 تجسيمُ الصوت (المَجَلِل)
 Stéréophonie

2416 — Stereophotography
 تصويرٌ فوتوغرافيٌّ مجِساميٌّ (أو مَجَسَمٌ)
 Stéréophotographie

2417 — Stereo-power
 قُدْرَةُ مَجَسَمَةٍ (للصور)
 Pouvoir stéréoscopique
 قدرةٌ مجِساميةٌ

2418 — Stereoscope
 المِجَاسمُ = الاستريوسكوب
 Stéréoscope
 (أداةٌ بصريةٌ تبدي الصُورَ للعينِ مَجَسَمَةً)

2419 — Stereoscopic radius
 بَعْدُ مَجَسَمٍ (للصور)
 Distance stéréoscopique

2420 — Stereoscopia
 المِجَاسميةُ = الاستريوسكوبيةُ
 Stéréoscopie
 (إظهارُ الصورةِ مَجَسَمَةً للعينِ)

2421 — Stereospectrogram
 رسمٌ تجسيميٌّ طيفيٌّ
 Stéréospectrogramme

2422 — Stethoscope
 مِسماعٌ = مِئَاعَةٌ
 Stéthoscope

2423 — Stigmatism
 تصويرٌ نُقطيٌّ
 Stigmatisme
 (خاصيةُ جهازٍ بصريٍّ يعطي صورةً نقطيةً
 لشيءٍ نُقطيٍّ)

2424 — Still-life deception
 رسمٌ خَدَاعٌ (يُوهِمُ الحقيقةَ من بعد)
 Trompe-l'œil

- 2425 — Stippled (engraving)
 مَنَكَّتْ (خطُّ مرسومٍ بالنقطِ)
 Pointillé
- 2426 — Stippled = engraving
 تنقيطٌ أو تنكيثٌ (نقشٌ أو رسمٌ بالنقطِ)
 Pointillé
- 2427 — Stippling
 التنقيطية
 Pointillisme
- 2428 — Stone (engraved ...)
 حجارةٌ منقوشةٌ
 Pierre gravée
- 2429 — Stool (low ...)
 مَقْعَدٌ خَفِيفٌ
 Tabouret
- 2430 — Stop (of mandolin or guitar)
 مَلَمَسَ القيثارةَ أو المندولينَة
 Touchette ou touche de mandoline ou guitare
- 2431 — Story (gay ...)
 حكايةٌ ماجنةٌ
 Conte guilleret
- 2432 — Story (serial ...)
 روايةٌ مُسَلَّكةٌ
 Roman feuilleton
- 2433 — Stratovision
 البثُّ الجَوِّيُّ (إذاعةٌ مُتلفزةٌ بواسطة طائراتٍ)
 Stratovision
- 2434 — Streak (or stripe) of colour
 شريطٌ مُلَوَّنٌ (على رقعةٍ مغايرةٍ في اللونِ)
 Panachure
- 2435 — Stretch
 تَلْيِينُ السَّاقِ (في الرقصِ المُوَقَّعِ)
 Détiré
- 2436 — Strike (to) (and hold) chords
 وضعٌ أنغاماً مُؤثِّفةً
 Plaquer des accords
- 2437 — Stinged instrument industry
 عَوَادَةٌ = صِنَاعَةُ الأَعْوَادِ
 Lutherie
- 2438 — Strings
 الآلاتُ الوتريةُ (في أوركسترا)
 Cordes

- 2439 — Strip (picture ...)
 شريطٌ صُورٍ (في فيلمٍ)
 Bande d'images
- 2440 — Strip-tease
 تَجَرَّدٌ = تَعَرُّ
 Strip-tease
 (خلعُ المرأةِ ملابسها على المسرحِ)
- 2441 — Stroke
 الرسمُ بالخطوطِ
 Dessin au trait
- 2442 — Stroke of brush
 خَطَّةٌ مِرْمَاشٍ (مِجَقٍ) = لَمْسَةٌ ريشةٍ
 Coup de pinceau
 (هي خَطَّةٌ في الصورةِ لإحداثِ لونٍ أو تظليلٍ بشرطٍ أن تكونَ قصيرةً)
- 2443 — Strum (to) on piano
 عَزَفٌ عَزْماً رديئاً على البيانِ
 Pianoter
- 2444 — Strum (to ...) a tune (on the piano)
 طَرَطَقَ على البيانو
 Tapoter un air au piano
- 2445 — Strumming (on piano)
 عَزَفٌ رديءٌ على البيانِ
 Pianotage
- 2446 — Stucco
 زَخَارِفُ جِصِّيَّةٌ
 Stuc
- 2447 — Stucco-work
 الزخرفةُ الجِصِّيَّةُ
 Stucage
- 2448 — Stucco-worker
 جِصَّاصٌ = عَامِلُ الجِصِّيَّاتِ
 Stucateur
- 2449 — Stud-nail
 مسبارُ الزخرفةِ
 Cabochon
- 2450 — Studio
 مَفَنٌ (مَعْمَلُ النَحَاتِ أو الرِّسَامِ والمُصَوِّرِ)
 Studio
- 2451 — Studio camera
 مُصَوِّرَةُ المَفَنِ : آلةُ تصويرِ الاستوديو
 Appareil d'atelier
- 2452 — Studio-lighting
 إضاءةٌ أو تنويرٌ المَفَنِ
 Jour d'atelier

- 2453 — Studio of painter مَرَسَمٌ
Atelier de peintre
- 2454 — Studio (photographer's ...) مِنْ الْمَصَوِّرِ
Studio de pose
- 2455 — Stuff (patterned ...) مَاشٍ نَو رَسُومٍ
Materials (figured ...) Etoffe à dessins
- 2456 — Stump (أو المظلة) المِدْعَكَةُ (مِجَق)
Estompe (قلم من الورق أو الجلو الملفوف يُدْعَكُ به المصبغ الرصاصي أو الترابي توحيداً للونه أو هديه أو تدريجه)
- 2457 — Stump tinted drawing تظليل بالتصوير المائي
Estompage au lavis
- 2458 — Style (animal ...) أَسْلُوبٌ حَيَوَانِيّ
Style animal ou zoomorphe
- 2459 — Style (archaic ...) طَرَاظُ الْعَادِيَاتِ
Style archaïque
- 2460 — Style (colourless ...) أَسْلُوبٌ عَدِيمُ الرَوْنَقِ
Style incolore
- 2461 — Style (florid ...) أَسْلُوبٌ زَهْرِيّ
Style fleuri
- 2462 — Style (highly-coloured ...) أَسْلُوبٌ غَامِقُ الْأَلْوَانِ أَوْ فَاتِحُ الْأَلْوَانِ
Style haut en couleur
- 2463 — Style (impersonal ...) أَسْلُوبٌ لَا طَابِعَ لَهُ
Style impersonnel
- 2464 — Stylization (1) تَنْبِيطٌ
Stylisation (2) تَنْبِئَةٌ
(إيجاز الخط المزخرف)
- 2465 — Stylized مَبْنُطٌ (مَحْرَفٌ حَسَبَ أَسْلُوبٍ خَاصٍّ)
Stylisé
- 2466 — Styles (literary ...) الْفَنُونُ الْأَدَبِيَّةُ
Les genres littéraires
- 2467 — Stylistic نَبْطِيّ
Stylistique
- 2468 — Stylus = graver (قَلَمٌ) مَرَقَمٌ
Style
- 2469 — Subject light إضاءة الأشخاص
Eclairage des personnages (du studio)
- 2470 — Substruction الأساس في اللوحة
Sous-cœuvre
- 2471 — Subtitle (cut-in) حَاشِيَةٌ سِينِمَائِيَّةٌ
Sous-titre
- 2472 — Subtitled فِيلْمٌ مُتَرْجَمٌ
Sous-titré
— Subtitle (to) تَرْجَمَ نَبْلًا (وَضَعَ لَهُ حَاشِيَةً مُتَرْجِمَةً)
Sous-titrer
- 2473 — Success (evening is a ...) الْأُمْسِيَّةُ لَامِعَةٌ أَوْ نَاجِحَةٌ
La soirée est réussie
- 2474 — Superimposure تَرَاكِبُ الْمَصَوِّرِ
Surimpression (à la prise de vues)
- 2475 — Superimposure colours تَرَاكِبُ الْأَلْوَانِ
Superposition des couleurs
- 2476 — Supersonic فَوْقَ مَوْصُوتِيَّةٍ (مَجْع) فَوْصُوتِيَّةٌ
Supersonique
- 2477 — Supersonic frequency تَرَدُّدٌ فَوْصُوتِيّ
Fréquence supersonique
- 2478 — Supersonic فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ (اتْحَا) Supersonique
- 2479 — Supplyings of studio مَهَيَّاتُ مَحْرَفٍ
Fournitures d'atelier
- 2480 — Support سِنَادٌ (التلويسن المينائي) Support
- 2481 — Surface coated paper وَرَقٌ مَصْقُولٌ
Papier couché

- 2482 — Surface film (condensed ...)
 قشيرة التكثيف
 Pellicule de condensation
- 2483 — Surfaces (isochromatic ...)
 سطوحٌ وحيدة اللون
 Surfaces isochromatiques
- 2484 — Surge
 موجة فوقتوترية
 Onde de surtension
- 2485 — Surprise party
 حفلة راقصة خاصة
 Surprise-partie
- 2486 — Surrealism
 سريالية = مؤواقيعية
 Surréalisme
 (التعبير عن الفكر الصائفي بقطع النظر عن
 الاهتمامات الخلقية أو الجماعية)
- 2487 — Suspense
 الترتب
 Suspens
- 2488 — Swell-box (of organ) = swell-organ
 مفتاح أو ملحن (ثانوي في أرغن)
 Clavier de récit
- 2489 — Symphony
 سمفونية
 Symphonie
 (لحن موسيقى طويل يعزفه عدد كبير من
 العازفين)
- 2490 — Symphony (silly ...)
 سمفونية مريحة
 Symphonie folâtre
- 2491 — Synchronization
 مزامنة الصور والصوت
 Synchronisation
- 2492 — Syncopation
 تاخير النبر
 Syncope
- 2493 — Syndicate of craftsman and artists
 نقابة الحرفيين والفنانين
 Syndicat d'artisans et artistes
- 2494 — Synopsis (brief ... of a film)
 تصميم شامل لشريط
 Plan d'ensemble d'un film
- 2495 — Synthesis (additive ...)
 توليف جمعي
 Synthèse additive
 (تصوير ملون يجمع الأخضر والأزرق والأحمر
 بنسب ملائمة)
- 2496 — Synthetic
 المرحلة التركيبية (في الأسلوب التكميبي)
 Synthétique
- 2497 — Style (animal ...)
 زخارف حيوانية
 Zoomorphique
- 2498 — Tablature
 صورة في سقف أو جدار
 Tablature
- 2499 — Tablet (memorial ...)
 لوحة تذكارية
 Plaque commémorative
- 2500 — Tachism
 تطبيخية أو بقعية
 Tachisme
 (نزعة في الفن التجريدي للرسم باللطخات)
- 2501 — Tachist
 تطبيخي
 Tachiste
- 2502 — Tachists
 البقميون
 Tachistes
- 2503 — Tail of note
 الذيل
 Queue de note musicale
- 2504 — Talk (to) with twang
 تكلم بصوت أخن
 Parler d'une voix nasillarde
- 2505 — Take (to) the varnish off
 أزال المباع
 Dévernir
- 2506 — Talking picture
 فيلم ناطق
 Film parlant
- 2507 — Tambourine
 طبال
 Tambourin
 (لحن راقص يؤقّع على الطبل)
- 2508 — Tambourine (with jingles)
 دث (بجلاجيل)
 Tambour de basque
- 2509 — Tapestry
 البساطية (من البسط)
 Tapisserie
- 2510 — Taste for painting
 ميل للرسم
 Goût pour la peinture
- 2511 — Taste (to) the art
 تذوق الفن
 Goûter l'art

- 2512 — Tax (entertainment ...)
 ضريبة المَرْض التمثيلي
 Taxe sur les spectacles
- 2513 — Telamon (بشكل إنسان)
 Telamon
 رَكِيزَة
- 2514 — Telamon
 Atlante = statue persique
 أَطْلَنْطُ = تمثالٌ حاملٌ
- 2515 — Télécamara
 Appareil pour téléphotographie
 مَصَوْرَة مَسَانِيَة
- 2516 — Telecinematograph
 Télécinématographe ou télécinéma
 تلفازٌ سينمائيٌّ
 (جهازٌ لتقليلِ فيلم سينمائيٍّ لتلفزيونيًّا)
- 2517 — Telephotography
 Téléphotographie
 تصويرٌ مسانيٌّ
- 2518 — Telephoto (lens ...)
 التصوير عن بعد (عدسة ...)
 Lentille de téléphoto (prise d'image à distance)
- 2519 — Teleradar
 Téléradar
 تِلَرَادَار
 (استعمالُ الرادار والتلفزة)
- 2520 — Teleradiography
 Téléradiographie
 تصويرٌ مشعاعيٌّ مسانيٌّ
 (تصويرٌ بأشعةٍ على مسافةٍ ما)
- 2521 — Televiewer
 Téléspectateur
 مُشَاهِدُ البرامجِ التلفزيونيةِ
- 2522 — Television
 Télévision
 تلفزةٌ أو تلفزيونٌ
- 2523 — Television (instructional ...)
 التلفزة التعليمية
 Télévision d'enseignement
- 2524 — Television network
 محطاتٌ أو شبكةٌ التلفزة
 Réseau de télévision
- 2525 — Televisor
 Téléviseur
 تلفازٌ
- 2526 — Temperature effect on speed of sound
 Effet de la température absolue sur la vitesse du son
 مفعولُ درجة الحرارة في سرعة الصوت
- 2527 — Tempo (= time)
 Tempo
 درجة السرعة (في غناء أو عزف)
- 2528 — Tenor
 Ténor
 الصادحُ : أعلى أصوات الرجال
 (صوتٌ صادحٌ (voix de ténor
- 2529 — Tenor (clarinet)
 العرانُ : آلةٌ موسيقيةٌ ملأمة للصوت الصادر
 كالكامان الأويط
 Cor de basset
- 2530 — Tessitura
 Tessiture
 سَلْمُ أَنْغامٍ
- 2531 — Tester (film ...)
 Visionneuse
 فاحصةُ الأفلام
 (لرؤية الأفلام قبل إخراجها)
- 2532 — Texture
 Texture
 مَلَمَسُ اللوحة
 (التأثيرات البارزة التي تتركها خامّة التصوير)
- 2533 — Theatre (travelling ...)
 Théâtre forain
 مسرحٌ جَوَّالٌ
- 2534 — Theatre (very small ...)
 Théâtricule
 مَسِيرٌ صَغِيرٌ
- 2535 — Theme with variations
 Air varié
 لحنٌ متنوعٌ
- 2536 — Theorbo
 Tiorbe ou théorbe
 وَنٌ : منجٌ يضربُ بالأصابع
- 2537 — Theory of color vision
 نظرية رؤية أو تمييز الألوان
 Théorie de chromatopsie
- 2538 — Thin (to) a scene
 Etriquer une scène
 اختصرَ مشهداً
- 2539 — Treatise on the harmony
 Traité d'harmonie
 رسالةٌ في الألحان

- 2540 — Three colours process ثَلَاثِيَّةٌ
Trichromie
(طَرُقُ تَصْوِيرِيَّةٌ مَلَوْنَةٌ تَرْتَكِزُ عَلَى تَوْزِيْعِ
الْأَلْوَانِ الْأَزْرَقِ وَالْأَحْمَرِ وَالْأَصْفَرِ)
- 2541 — Three-holed (fipple) flute نَائِيٌّ مَغِيْرٌ
Galoubet
- 2542 — Three-part time, triple time الْمَوَازِيْنُ الثَّلَاثِيَّةُ
Mesure à trois temps, mesure ternaire
- 2543 — Three quarters الثَّلَاثِيَّةُ الْأَرْبَاعِ (مَجْعُ)
Trois quarts
(الْوَضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا الْجِسْمُ أَوْ تَمَثَّلُهُ
لِلنَّاطِلِ بَيْنَ الْمَوَاجِهةِ)
- 2544 — Threshold frequency تَرَدُّدُ الْمَبْدَى (مَجْعُ)
Fréquence de seuil
- 2545 — Ticket-punch نَقَّابَةُ تَذَاكِرِ (آلَةٌ)
Poinçonneuse
- 2546 — Tile or wall-tile (acoustic ...) تَلْبِيْسَةٌ صَوْتِيَّةٌ
Lambris acoustique
- 2547 — Time of exposure مَدَّةُ التَعْرِيفِ لِلنُّورِ أَوْ مَدَّةُ الْوَضْعَةِ
Temps de pose
- 2548 — Time-value = length of a note طَوْلُ أَوْ قِيَمَةُ نَفْثَةٍ
Valeur ou longueur d'une note
- 2549 — Tincture الصَّبْغَةُ
Teinture
- 2550 — Tinctures الْأَلْوَانُ مِيْنَائِيَّةٌ
Emaux
- 2551 — Tin-pan مِرْقَاتِيَّةٌ (= إِنْاءٌ رِيْشِ الرِّسَامِ)
Pincelier
- 2552 — Tint مَشْبِجٌ (مَجْعُ)
Demi-teinte
(كُلُّ لَوْنٍ اخْتَلَطَ بِالْأَبْيَضِ وَقِيلَ كُلُّ لَوْنَيْنِ
اخْتَلَطَا، أَوْ مَا اخْتَلَطَ مِنْ حُمْرٍ وَبَيَاضٍ)
- 2553 — Tint (half-...) تَلْوِيْنٌ مَخْفَفٌ
Demi-teinte
- 2554 — Tint of passage لَوْنُ الْمَبْصُورِ أَوْ الْإِنْتِقَالِ
Couleur de transition
- 2555 — Tinted drawing تَصْوِيْرٌ مَلَوْنٌ
Lavis
- 2556 — Tints (flat ...) الْأَلْوَانُ مَسْطَحَةٌ
Teintes plates
- 2557 — Title (superimposed ...) عَنَوَانٌ مُتْرَاكِبٌ
Titre surimprimé
- 2558 — Titles (insertion of the ...) عَنَوْنَةُ الْفِيلْمِ
Titrage (du film)
- 2559 — Tom-tom (1) تَرْمِزٌ مُطَنِّطُنٌ
Tam-tam (2) مُطَنِّطَانَةٌ
(حَفْلَةُ رَاقِصَةٍ عَلَى لَحْنِ الطَّنْطَنِ)
- 2560 — Tonal نَفْثِيٌّ
Tonal
- 2561 — Tonality (1) الصَّبْغِيَّةُ : النَّسَقُ اللَّوْنِيُّ أَوْ التَّدْرُجُ اللَّوْنِيُّ
فِي صُورَةٍ
(صِفَةُ اللَّحْنِ الْمُتَوَقَّعةِ عَلَى سُلْبِهِ الْمَوْسِيقِيِّ)
(2) النَّفْثِيَّةُ
Tonality
- 2562 — Tonality = key صَبْغِيَّةٌ (نَسَقٌ لَوْنِيٌّ فِي صُورَةٍ)
Tonality
- 2563 — Tone مَقَامٌ = طَبَقَةُ الْغِنَاءِ أَوْ نَبْرَةُ الصَّوْتِ
Ton
- 2564 — Tone مَارِقٌ = دَرَجَةُ إِشْرَاقِ الْأَلْوَانِ
Ton = nuance (d'une couleur)
- 2565 — Tone (tint) colour اللَّوْنُ النَّفْثِيُّ = لَوْنٌ النَّفْثَةِ
Couleur du ton
- 2566 — Tone (major ...) طَنْينٌ كَبِيرٌ (مَسَافَةٌ 9/8)
Ton majeur, grand ton

- 2567 — Tone (minor ...) طنينٌ صغيرٌ (مسافة 10/9)
Ton mineur, petit ton
- 2568 — Tone (plaintive ...) لهجةٌ نائحةٌ
Tone (querulous ...) Ton plaintif
- 2569 — Tone (simple ...) نغمةٌ بسيطةٌ (اتحاد)
Ton simple
- 2570 — Tone value (مقياس) المتقدارُ الصبغِيُّ
Valeur de teinte
(درجةُ الصبغِ أو اللونِ في الصورةِ بالنسبةِ إلى غيره من حيثِ إشباعه أو شحوبه أو قوته أو ضعفه)
- 2571 — Tones (harmonious ...) نغماتٌ متألّفةٌ
Tons accordants
- 2572 — Tonic or key-note أراضِي = قرارِي = الأساس
Tonique, note tonique
- 2573 — Tonic chord اثتلافٌ طبيعِيٌّ
Accord naturel
- 2574 — Toning of proofs لونٌ (تغييرٌ من .. لآخر)
Virage
- 2575 — Tonometer مَنَقَامٌ = ضابطُ النغمِ
Tonomètre
- 2576 — Tooth (to) a stone نقشٌ حجرًا
Tailler de la pierre
- 2577 — Tooth-ornament سِنُّ المنشارِ (عنصرٌ زخرفيٌّ يُشبهه)
Dent de scie
- 2578 — Tothing تَسْنِينٌ
Indentation
- 2579 — Top gallery الرواقُ الأعلى (في مسرح)
Poulailier
- 2580 — Torchon lace مَحْرَمَاتٌ شَرِيعِيَّةٌ
Dentelle torchon

- 2581 — Torchon-paper ورقٌ رسمٍ
Papier-torchon
- 2582 — Toreutics النقشُ (مَنْ ...)
Toreutique
(على المعادنِ والخشبِ والعاجِ)
- 2583 — Torsade جَدْبِلَةٌ زخرفِيَّةٌ
Torsade
- 2584 — Torso التمثالُ (جذعٌ ..)
Torse
- 2585 — Torso, trunk (of statue ...) جذعُ التمثالِ
Torse
- 2586 — Touch لَمْسَةٌ (طريقةٌ خاصّةٌ لوضعِ لونٍ ما على اللوحَةِ)
Touche
- 2587 — Touch (a pianist's delicate ...) اللَّمَسُ النَّاعِمُ لِلبيانِ
Toucher délicat d'un pianiste
- 2588 — Touch (finishing or final ...) لَمْسَةٌ نَهايِيَّةٌ (مُراجَعَةٌ نَهايِيَّةٌ)
Dernière touche
- 2589 — Touch (of a piano) طريقةُ العزفِ (في بيان)
Toucher (d'un piano)
- 2590 — Touch-up (to a picture) لَمْسَةٌ ضَوْءٌ (في الرسمِ)
Rehaut
(إبرازُ رسمٍ باللّمسِ الضوئِيِّ)
(raising = rehausage)
- 2591 — Toy-making الرَقَامَةُ = صِنَاعَةُ أَشْيَاءٍ فَنِيَّةٍ صَغِيرَةٍ
Tabletterie
- 2592 — Tracer خَاطٌ
Traceur
- 2593 — Tracing التَّرمِيمُ (مِيقَ)
Relevé (d'architecte)
الرَّسِيمُ (على ورقٍ شفافٍ)
(وضعُ ورقةٍ شفافةٍ على الرسمِ المرادِ نقلُه والمرورُ بالقلمِ على الشفافةِ مُترَكِّمًا الخطوطَ التي في الرسمِ الأصلي)

- 2594 — Tracing drawn (أثرُ الترسُّمِ (محق)
Décalque
(الرسمُ الذي يبقى أثرُهُ على سطحٍ منقولٍ من ورقِ الترسُّمِ ..)
- 2595 — Tracing-line
Cordeau
رَزِيحٌ = زَبَقٌ (خيطُ القياسِ)
- 2596 — Tracing paper (ورقةُ الترسُّمِ (محق)
Papier calque
(الورقةُ الشفَّافةُ التي تستعملُ في نقلِ رسمٍ بطريقةِ الاقتسافِ)
- 2597 — Tracing (rays ...) رسمُ الأشعةِ
Traçage des rayons
- 2598 — Tragedy = the tragic art
فنُّ المأساةِ
Le tragique
- 2599 — Tragi-comedy (مأساةٌ هزليَّةٌ)
Tragi-comédie
- 2600 — Tragi-comical (مأساويٌّ هزليٌّ)
Tragi-comique
- 2601 — Trailer (شريطٌ نموذجيٌّ)
(شريطٌ قصيرٌ يمثلُ مشهداً بارزاً من فيلمٍ سيمرُّ قريباً)
Film annonce
- 2602 — Transcription (of song for violin, etc.)
تكييفُ قطعةٍ موسيقيَّةٍ على بيانٍ
Transcription d'un morceau pour le piano
- 2603 — Transfer paper (ورقُ التَرْجِيلِ)
Papier à report
- 2604 — Transistor (ترانزِستُور)
Transistor
- 2605 — Transition (جَنَرٌ موسيقيٌّ)
Transition
(مقطعٌ للانتقالِ من لحنٍ إلى آخرٍ)
- 2606 — Translucent (شَافٍ = هَفَّافٌ)
Translucide
- 2607 — Transmitter-receiving (مُرْسِلٌ مُسْتَقْبِلٌ)
Emetteur récepteur
- 2608 — Transmitting aerial (sending-out aerial)
هوائيُّ الإرسالِ
Antenne de transmission
- 2609 — Transmitting (good ...) quality (of the voice)
التسجاليَّةُ (حالةُ الصوتِ الملائمِ للتسجيلِ)
Phonogénie
- 2610 — Transparency = transparent positive
شفَّافةٌ
Diapositif = diapositive
(رسمٌ على شريطٍ يُسلطُ عليه من خلفهِ نورٌ لإظهارهِ)
- 2611 — Transparent (شَفَّافٌ) (في زخرفةٍ زجاجيَّةٍ)
Transparent
- 2612 — Transposing instrument (السُّلْمُ (مُفَيِّرٌ ..)
Transpositeur (instrument)
- 2613 — Transposition (السُّلْمُ (تَغْيِيرٌ ..)
Transposition
(المبدلةُ هي قطعةُ التغيرِ)
- 2614 — Travelling = circulating (معروضٌ جَوَّالٌ)
Exposition itinéraire
- 2615 — Treads (velvet ...) (خطواتٌ ناعمةٌ)
Pas feutrés
- 2616 — Treillage (تشبيكٌ)
Treillage
- 2617 — Tremolo (زَغَرْدَةٌ أو اهتزازٌ)
(تكريرٌ سريعٌ لنغمٍ واحدٍ) (المنهل)
Trémolo
- 2618 — Tremolo stop (of organ) (هَزَاةٌ : أداةٌ في الأرغنِ لإحداثِ الاهتزازِ)
Trémolo
- 2619 — Trepan (مِثْطَابٌ (النَّحَاتِ)
Trépan
- 2620 — Trestle (خَشَبَةٌ ممرحِ البهلوانِ)
Tréteau

2621 — Trichromatic coefficients
معاملات ثلاثية الألوان
Coefficients trichromatiques ou trichromes

(مجموعة الطرق يحصل فيها على الألوان كلها انطلاقاً من ثلاثة الألوان التصويرية الضوئية والتصويرية الميكانيكية بالألوان أصلية أو ثلاثة ألوان تكملية)

2622 — Trichromatic photography
تصنيفية (صورة ..)
Trichrome (photo ...)

2623 — Tricks of the trade
حيل الحرفة
Tours de métier

2624 — Tricks (optical ...)
تحاللات بصريّة
Truquages optiques
(خدع سينمائية)

2625 — Tricks picture
خدع سينمائية
Trucs de cinéma

2626 — Trill, shake
رعشة (في الغناء أو الصوت)
Trille

2627 — Trill, shake (to) a note
زغرد أو ارتعش (كركر لحين بسرعة)
Triller

2628 — Triplet lens
ثلاثية العدسات
Triplet
(شبيحة تصويرية ذات ثلاث عدسات)

2629 — Triptych
لوح ثلاثي المشاهد
Triptyque

2630 — Trombone
متردة (بوق ذو أنبوبين)
Trombone

2631 — Trombone (valve-...)
متردة مكسبية أو ذات مكابس
Trombone à pistons

2632 — Trombonist, trombone-player
نافع المتردة
Tromboniste (joueur de trombone)

2633 — Troubadour
شاعر غنائي جوال = تروبادور
Troubadour

2634 — Troupe (dancing ...)
راقصة (فرقة ..)
Troupe dansante

2635 — Trumpeter (bugler ...)
بواق
Trompettiste

2636 — Trumpet-player
مبوق (نافع البوق)
Trompettiste

2637 — Trumpeter
مبوق = نافع البوق
Trompettiste

2638 — Tune (to) (piano ...)
دورن = بظ = فبط
Accorder (piano ...)

2639 — Tune, air, melody
لحن = نغم
Air de musique

2640 — Tune (stirring ...)
لحن مطرب
Air entraînant

2641 — Tuner (of musical instruments)
مدورن = باظ
Accordeur (d'instruments de musique)

2642 — Tuning-cone (for organ)
مبفس (الأرغن)
Accordoir (d'orgue) (mus.)

2643 — Tuning-fork
شوكة رنانة — معيار النغم
Diapason

2644 — Tuning-hammer
الباض (مفتاح)
Clef d'accordeur

2645 — Tuning indicator
دليل التنعيم أو التوليف
Indicateur d'accord ou de syntonisation

2646 — Tuning-key (of piano)
مبفس البيان
Accordoir (de piano)

2647 — Turlupin = clown = buffoon
مزاح (رديء) (في مسرح)
Turlupin

2648 — Turn (pl. gruppetti) لَوَاحِقُ نَفْمٍ
Gruppetto

2649 — Turn (to) a scene into a sound-film
أَخْرَجَ رَوَايَةً فِي الشَّاشَةِ الْمُرْتَمَّةِ
Mettre une scène à l'écran sonore

2650 — Turn-table
قُرْصُ الْأَسْطُوَانَةِ = (فِي الْحَاكِي)
Plateau tourne-disque
مُدَوَّرَةُ أُسْطُوَانَاتٍ

2651 — Tutor (violin ...)
طَرِيقَةُ الْعَزْفِ عَلَى الْكَمَانِ
Méthode de violon

2652 — Twang (to) أَخَنَّ
Nasiller

2653 — Two-four time المَوَازِينُ الرَّبَاعِيَّةُ
Mesure à deux quatres

2654 — Two-part time, duple time
المَوَازِينُ الثَّنَائِيَّةُ
Mesure à deux temps

2655 — Types (fat ...) مَلَامِحُ نَافِجَةٍ (فِي التَّصْوِيرِ)
Gras

2656 — Ultrasonic فَوْضَوْنِيٌّ = فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
Ultrasonique

Ultrasonique
2657 — Ultrasonics عِلْمُ فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
فَوْضَوْنِيَّةُ

2658 — Umber تَرَابٌ قَاسِمٌ (لِلتَّلْوِينِ)
Ombre

2659 — Under-study
بَدِيلُ الْمَثَلِ = الْبَدِيلُ الْجَاهِزُ
Doublure

2660 — Undine = water-sprite
جَنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ = أُندِين
Ondine

2661 — Undulating مَتَبَوِّجٌ
Ondulé

2662 — Undulation (stationary ...) تَمَوَّجٌ ثَابِتٌ أَوْ مُسْتَوَسِّرٌ
Ondulation stationnaire

2663 — Undulations (progressive ...) تَمَوَّجَاتٌ مُتَتَابِعَةٌ (اتِّحَا)
Ondulations progressives

2664 — Unison تَسَاوُقٌ أَوْ تَسَاوِي النَّفَمَاتِ = النَّفْمُ الْأَحَادِيُّ
Unisson
— Unisonant مَتَسَاوِي النَّفَمَاتِ
Unissonnant

2665 — Unisonant مَتَسَاوُقٌ (نَفْمٌ ...)
Unissonnant

2666 — Unities (three ...) الْوَحْدَاتُ الثَّلَاثُ
Les trois unités
(وَحْدَةُ الْعَمَلِ وَالزَّمَانِ وَالْمَكَانِ فِي الْمَسْرَحِ الْكَلَّاسِيكِيِّ)

2667 — Uniting of colours تَاكُفُّ أَلْوَانٍ
Mariage de couleurs

2668 — Urbanist = city planner عِمْرَانِيٌّ
Urbaniste

2669 — Utopist طُوبَائِيٌّ
Utopiste

2670 — Value نِسْبَةُ الْأَضْوَاءِ وَالظَّلَالِ (مَنُ الرِّسْمِ)
Valeur

2671 — Values (tristimulus ...) مَرْكَبَاتُ ثَلَاثِيَّةِ الْأَلْوَانِ
Composantes trichromatiques

2672 — Vanishing line الْهَرُوبُ (خَطٌّ ...) (فِي الْمَنْظُورِ)
Ligne de fuite

2673 — To flay هَرُوبٌ (فِي الْمَنْظُورِ)
Fuir

(الْهَرُوبُ) نَقْطَةٌ .. (فِي الْمَنْظُورِ)
— Vanishing point = flight
Fuite (point de ...)

2674 — Variation تَغْيِيرُ لَحْنٍ (فِي اللَّحْنِ الرَّئِيسِيِّ)
Variation
أَي تَكَرَّارُهُ مَعَ بَعْضِ التَّغْيِيرِ

- 2675 — Vase (acoustical ...)
 مَصْفَحَةُ الصَّوْتِ
 Vase acoustique
 (إِنَاءٌ فَخَّارِيٌّ كَانَ الْقَدَمَاءُ يَضَعُونَهُ فِي زَوَايا
 الْمَسْرَحِ لِتَضْخِيمِ أَصْوَاتِ الْمُغَنِّينَ أَوْ الْخُطَبَاءِ)
- 2676 — Vase drawn in outline
 إِنْسَاءٌ مَرْسُومٌ بِالْقَلَمِ
 Vase dessiné au trait
- 2677 — Vaudeville = light-comedy
 مُودِفِيل
 Vaudeville
 (وهي مسرحيةٌ هزليَّةٌ خفيفةٌ)
 — Vaudevillist or writer of vaudevilles
 مُؤَلِّفٌ هَزَلِيٌّ
 Vaudevilliste
- 2678 — Velarium
 خِبَاءُ الْمَسْرَحِ (أو المدرج الروماني)
 Vélarium
- 2679 — Vellum (parchment)
 رَقٌّ قَصَمٌ (من جلد البعْضَر)
 Vélum (parchemin)
- 2680 — Velocity antiresonance
 مُضَادُّ الطَّنِينِ لِلسَّرعَةِ
 Antirésonance de vitesse
- 2681 — Velocity resonance (= phase resonance)
 رَنِينُ الطَّوْرِ (أو رَنِينُ السَّرعَةِ)
 Résonance de phase
- 2682 — Ventriloquous
 مَقَمَّاقِيٌّ
 Ventriloque
 (يتكلَّمُ كَأَنَّهُ مَوْتُهُ يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهِ)
 — Ventriloquy
 مَقَمَّقَةٌ (مَنْ التَّكَلَّمَ مِنَ الْبَطْنِ)
 Ventriloquie
- 2683 — Verism
 الْحَقَائِقِيَّةُ أَوْ الْحَاصِلِيَّةُ : مَدْرَسَةُ الْإِيطَالِيَّةِ فَنِّيَّةٌ
 وَمُوسِيقِيَّةٌ كَانَتْ تَمَثِّلُ آخِرَ الْقَرْنِ الْمَاضِي
 الْحَقَائِقِيَّةُ عَلَى غَرَارِ الْمَذْهَبِ الْوَاقِعِيِّ بِفَرَنْسَا
 Vérisme
 — Verist
 حَقَائِقِيٌّ أَوْ حَاصِلِيٌّ
 Vériste
 (الْقَائِلُ بِإِثَارِ الْعَادِيِّ عَلَى الْأَسْطُورِيِّ)
- 2684 — Verse-chronicle (mediaeval ... or heroic exploits)
 أَنْشُودَةُ الْبَطُولَةِ
 Chanson de geste
 (ملحمةٌ شِعْريَّةٌ قَدِيمَةٌ تَتَفَنَّى بِتَارِيخِ فَرَنْسَا)
- 2685 — Verse (musical, melodious ...)
 غِنَاءٌ (أَبْيَاتٌ ...)
 Vers chantants
- 2686 — Verso
 ظَهْرُ الْوَرَقَةِ
 Verso
- 2687 — Verve
 قَرِيحَةٌ : مَلَكَةُ الْفَنِّانِ يَجِبُ بِهَا فَتْنُهُ
 Verve
- 2688 — Vibraphone
 رَنْائَةٌ
 Vibraphone
 (آلةٌ مُوسِيقِيَّةٌ مِنْ صَفَائِحَ نَحَاسِيَّةٍ تَحْدُثُ
 رَنِينًا حِينَ طَرَقَهَا بِطَارِقٍ صَغِيرَةٍ)
- 2689 — View (aerial ...)
 مُنْظَرٌ جَوِّيٌّ
 Vue aérienne
- 2690 — View (back ...)
 مُنْظَرٌ خَلْفِيٌّ
 Vue de dos
- 2691 — View (bird's eye ...)
 مُنْظَرٌ مِنَ الْأَعَالِي
 Vue à vol d'oiseau
- 2692 — View-finder
 مُحَلِّلُ الصُّورَةِ (فِي التَّلْفِزَةِ)
 Iconoscope
- 2693 — View (front ...)
 مُنْظَرٌ مُجَابَهُ
 Vue de face
- 2694 — View (general ...)
 مُنْظَرٌ شَامِلٌ
 Vue d'ensemble
- 2695 — View (side-...)
 مُنْظَرٌ جَانِبِيٌّ
 Vue de côté
- 2696 — Vignette
 الْكَرِيمَةُ (زُخْرُفٌ ...)
 Vignette
- 2697 — Viol
 فَيُولُ = كَمَانٌ أَوْسَطُ
 Viole

- 2698 — Viol (bass-...) = viol de gamba
جَهِيْرُ الْبِيُولِ
Basse de viole
(أي صوتُ الكمانِ الأوسطِ العميقِ الخفيضِ)
- 2699 — Viola player عازِفُ الكمانِ الأوسطِ
Altiste
- 2700 — Violin bow
تَوَسُّ (كمانٍ أو فيولونسيل ...)
Archet de violon
- 2701 — Violin-maker
عَوَادُ (صانعُ أو بائعُ الأعْوَارِ أو الآلاتِ
الوتريةِ)
Luthier
- 2702 — Violin (solo ...) كمانٌ منفردٌ
Violon seul
- 2703 — Violist عازِفُ الكمانِ الأوسطِ
Violiste
- 2704 — Violoncello
الكمانُ الجَهِيرُ (فيولونسيل)
Violoncelle
- 2705 — Violonist كمانٌ (عازِفٌ ...)
Violoniste
- 2706 — Virtuoso
البارِعُ (في العزفِ أو التصويرِ)
Virtuose
- 2707 — Visibility الرؤيةُ (وضوحٌ ..)
Visibilité
- 2708 — Vision التأثيرُ النظريُّ (مبجى)
Vision
(مقدارُ ما يحدثُ من التأثيرِ عندَ الرسامِ أو
المصوِّرِ من نظره، وقد يختلفُ المصورون في
ذلك باختلافِ استعدادهم النظريِّ إلى الألوانِ)
- 2709 — Vision (persistence of ...) استمرارُ الصورِ
Persistence des images
- 2710 — Vividness or brilliancy of colours
أَلْقَى الْأَلْوَانِ
Vivacité des couleurs
- 2711 — Vocal composition التأليفُ الغنائيُّ
Composition vocale

- 2712 — Vocalist مُنَقِّمٌ
Vocalisateur
(منبَرٌّ على أنغامٍ بغيرِ كلامٍ)
- 2713 — Vocalization تنقيمٌ
Vocalisation
- 2714 — Voice (agreeable ...) صوتٌ رخيِمٌ
Voix agréable
- 2715 — Voice (booming ...) صوتٌ ثاخرٌ
Voix ronflante
- 2716 — Voice (broken) صوتٌ مضطربٌ
Voix altérée
- 2717 — Voice (bronchial ...) صوتٌ قصبِيٌّ
Voix bronchique
- 2718 — Voice (calm, even, steady ...) صوتٌ متساوي النغمِ
Voix posée
- 2719 — Voice (captivating ...) صوتٌ أَخْذَاذٌ
Voix enveloppante
- 2720 — Voice (chest-...) صوتُ الصدرِ
Voix de poitrine
- 2721 — Voice (choky ...) صوتٌ خافتٌ
Voix étranglée
- 2722 — Voice (clear-toned ...) صوتٌ جَهْوَرِيٌّ
Voix sonore
- 2723 — Voice (cracked ...) صوتٌ أَجَشٌّ
Voix fêlée
- 2724 — Voice (deep or full-toned ..) صوتٌ خفيضٌ
Voix grave
- 2725 — Voice (faint or toneless or far-away ...) صوتٌ مَخْنُوقٌ (غيرٌ واضحٍ، غيرُ رَنانٍ)
Voix éteinte
- 2726 — Voice (faltering ...) صوتٌ مُتَلَعِّمٌ
Voix hésitante

- 2727 — Voice (frail ...) **صَوْتُ خَائِفٍ**
Voix frêle
- 2728 — Voice (harmonious, melodious ...) **صَوْتُ رَخِيمٍ**
Voix harmonieuse
- 2729 — Voice (head-...) **صَوْتُ الرَّأْسِ**
Voix de tête
- 2730 — Voice (high-pitched ...) **صَوْتُ حَادٍ**
Voix clairette
- 2731 — Voice (hollow ...) **صَوْتُ بِهِيمٍ**
Voix sourde
- 2732 — Voice (husky ...) (of a drunkard)
صَوْتُ أَجَشٍّ (لِلْمَدْمَنِ عَلَى الشَّرْبِ)
Voix de rogomme
- 2733 — Voice (loud ...) **صَوْتُ جَهْوَرِيٍّ**
Voix forte
- 2734 — Voice (low, deep ...) **صَوْتُ خَفِيفَةٍ**
Voix basse
- 2735 — Voice (manly ...) **صَوْتُ وَقُورٍ**
Voix mâle
- 2736 — Voice (mellow ...) **صَوْتُ مَمْتَلِيٍّ عَذْبٍ**
Voix moelleuse
- 2737 — Voice (nasal ...) **صَوْتُ مُخِنٍّ**
Voix nasale (nasonnement)
- 2738 — Voice of eunuch
Voix eunuchoïde
- 2739 — Voice or resonance (amphoric ...) **صَوْتُ خَزَفِيٍّ**
Voix amphorique
- 2740 — Voice of thunder **صَوْتُ مُجَلْجَلٍ**
Voix de tonnerre
- 2741 — Voice (penetrating or piercing ...) **صَوْتُ نَفَّاذٍ**
Voix mordante (ou perçante)
- 2742 — Voice (rasping ...) **صَوْتُ أَجَشٍّ**
Voix âpre
- 2743 — Voice raucous ... **صَوْتُ أَبَحٍ**
Voix éraillée
(roughen (to) (the voice) = s'érailler
- 2744 — Voice (rich or full ...) **صَوْتُ جَهْوَرِيٍّ**
Voix étoffée
- 2745 — Voice (sharp ...) **صَوْتُ حَادٍ**
Voix aigre
- 2746 — Voice (shrill ...) **صَوْتُ ثاقِبٍ = صَوْتُ حَادٍ**
Voix pointue (voix aigre ou perçante ou glapissante)
- 2747 — Voice (soft, melodious, flute-like ...) **صَوْتُ مِزْمَارِيٍّ النِّفَمِ**
Voix flûtée
- 2748 — Voice (sonorous ...) **صَوْتُ رَنٍّ**
Voix timbrée
- 2749 — Voice (soprano ...) **صَوْتُ نَدِيٍّ النِّفَمِ**
Voix de soprano
- 2750 — Voice (tenor ...) **صَوْتُ مَادِحٍ**
Voix de ténor
- 2751 — Voice (thin or tiny ...) **صَوْتُ خَائِفٍ أَوْ ضَعِيفٍ**
Voix fluette ou grêle (filet de voix)
- 2752 — Voice (thundering ...) **صَوْتُ تَوْنَانَةٍ**
Voix tonnante
- 2753 — Voice (toneless ...) **صَوْتُ عَدِيمٍ النِّفَمِ**
Voix blanche
- 2754 — Voice (veiled ...) **صَوْتُ أَبَحٍ**
Voix voilée
- 2755 — Voice (volume of ...) **مَدَى الصَّوْتِ**
Ampleur de la voix
- 2756 — Voice (eak or faint) **صَوْتُ خَائِفٍ**
Voix faible

- 2757 — Voice (wheedling or carneying ...)
 صَوْتُ مُتَلَقٍّ
 Voix pateline
- 2758 — Voice with caressing inflexions
 صَوْتُ ذُو نَفَسَاتٍ (مُدَاعِبَةٍ)
 Voix aux modulations câlines
- 2759 — Volume-control (of gramophone)
 مُسَدِّلُ الصَّوْتِ
 Modérateur de son
- 2760 — Volute = scroll
 حَلَزُونِيَّةٌ (زُخْرُفٌ حَلَزُونِيٌّ)
 Volute (enroulement)
- 2761 — Vomitory
 ظَهَرَ عَلَى الْمَسْرُوحِ (فِي دَوْرٍ صَامِتٍ)
 Vomitoire
- 2762 — Walk (to)
 Figurer au théâtre (remplir un rôle de figurant)
- 2763 — Walker-on
 (1) مِمْتَلِّ صَامِتٌ (يَحْضُرُ وَلَا يَتَكَلَّمُ)
 Figurant
 (2) مِمْتَلَّةٌ بِكَمَاءٍ (فِي أُبْرَا)
 Marcheuse
- 2764 — Walking gentleman
 مُمْتَلِّ صَامِتٌ (لَا يَقُومُ بِأَيِّ دَوْرٍ)
 Figurant
- 2765 — Waltz
 فالس
 Valse
- 2766 — Waltzer
 الفالسي (راقصٌ ...)
 Valseur
- 2767 — Waltz (to)
 الفالسي (رقصٌ ...)
 Valser
- 2768 — Waltz-song
 فالسٌ مُغَنَّى
 Valse chantée
- 2769 — Wand of the bandmaster
 مِخْمَرَةٌ (تَأْتِدُ الْجَوْقَةَ)
 Baguette de chef d'orchestre
- 2770 — Wardrobe-keeper
 لبَّاسٌ مَسْرُوحِي
 Costumier
 (صَانِعٌ أَوْ مُؤَجِّرُ أَلْبِسَةٍ مَسْرُوحِيَّةٍ)
- 2771 — Wash
 رَسْمٌ بِالْحَبْرِ الْخَفِيفِ
 Dessin au lavis
- 2772 — Wash (to) a drawing
 لَوَّنَ رَسْمًا (ظَلَّلَهُ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
 Laver un dessin
- 2773 — Wash drawing
 تَصْوِيرٌ مَائِيٌّ (= رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
 Epure au lavis = lavis
- 2774 — Wash (sepia ...)
 الرِّسْمُ الْمَائِيُّ الدَّاكِنُ
 Lavis de sépia
- 2775 — Washed
 رَسْمٌ مَلُونٌ تَلْوِينًا بَارِعًا (بِالْوَانِ مَائِيَّةِ)
 Dessin habilement lavé
- 2776 — Water-sprite (undine)
 جَنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ
 Ondine
- 2777 — Wave (cylindrical ...)
 مَوْجَةٌ اسْطَوَائِيَّةٌ
 Onde cylindrique
- 2778 — Wave (damped ...)
 مَوْجَةٌ مُخَمَّدَةٌ
 Onde amortie
- 2779 — Wave form
 هَيْئَةُ الْمَوْجَةِ (مَجْقٍ)
 Forme d'onde
 (الرِّسْمُ الْبَيَانِيُّ الَّذِي يُبَيِّنُ فِي الْحَرَكَةِ الْمَوْجِيَّةِ تَغْيِيرَ الْإِزَاحَةِ مَعَ الزَّمَنِ، وَهَيْئَةُ الْمَوْجَةِ الصَّوْتِيَّةِ تَحَدِّدُ نَوْعَ الصَّوْتِ)
- 2780 — Wave-front
 صَدْرُ الْمَوْجَةِ (مَجْقٍ) (أَوْ مَقْدَمُهَا)
 Onde-enveloppe
 (الْحُلُّ الْهَنْدَسِيُّ لِلتَّغَايُطِ الَّتِي تَكُونُ فِي طَوْرِ وَاحِدٍ مِنَ الْحَرَكَةِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ) (مَجْقٍ)
- 2781 — Wave (full ...) rectification
 التَّقْوِيمُ الْكَامِلُ لِلْمَوْجَةِ
 Pleine rectification d'onde
- 2782 — Wave (high frequency ...)
 مَوْجَةٌ ذَاتُ تَرْدُدٍ عَالٍ
 Onde de haute fréquence
- 2783 — Wave (modulated ...)
 مَوْجَةٌ مُشَكَّلَةٌ أَوْ مُعَدَّلَةٌ (مَجْقٍ)
 Onde modulée

2784 — Wave-length طول الموجة
Longueur d'onde

2785 — Wave-length (threshold ...) الطول الموجي للبهدي (مقي)
Longueur d'onde de seuil
(هو طول موجة اصفر كم ضوئي يكتفي لإطلاق الكترون ضوئي)

2786 — Wave (low frequency ...) موجة ذات تردد منخفض
Onde de basse fréquence

2787 — Wave-meter مقياس الموجة
Ondemètre

2788 — Wave moulding ornament زخرف موجي
Flots

2789 — Wave (partial ...) موجة جزئية
Onde partielle
(مركبة شحنة موجبة في طريقة تقزجية)
Onde partielle

2790 — Wave (plane) موجة مستوية
Onde plane

2791 — Wave (pole of ...) قطب الموجة
Pôle de l'onde

2792 — Wave of hair تموج الشعر
Mouvement ondu de la chevelure

2793 — Wave (shock ...) موجة التصادم
Onde de choc

2794 — Wave (sound ...) موجة صوتية
Onde sonore

2795 — Wave (square ...) موجة مربعة
Onde carrée

2796 — Wave (undamped, continuous ...) موجة مُغذاة أو مصونة
Onde entretenue

2797 — Wavelet موجة
Petite ondulation

2798 — Waves مَوَاجَات
(زخرف مَوْج أو موجي الشكل)
Flots, vagues

2799 — Waves (longitudinal ...) موجات طولية
Ondes longitudinales
(هي الموجة التي يكون فيها اهتزاز أجزاء الوسط المتوج على استقامة خط سير الموجة) (مقي)

2800 — Waves (magnetic ...) موجات مغناطيسية
Ondes magnétiques

2801 — Waves (short, long ...) موجات قصيرة وطويلة
Ondes courte et grande

2802 — Waves (standing ...) أمواج ساكنة
Ondes stationnaires

2803 — Waves (stationary ...) أمواج مستقرة (مقي) (اتحا)
Ondes stationnaires

2804 — Waves (surface ...) موجات سطحية
Ondes superficielles

2805 — Waves transverse أمواج مستعرضة (مقي)
Ondes transversales

(هي الموجة التي تكون فيها اهتزاز أجزاء الوسط المتوج عمودية على خط سير الموجة) (مقي)

2806 — Wax (to) print وَرَنَسْ
Encaustiquer

2807 — Wax (encaustic ...) رَسَم بِاللَّوْنِ الشَّمْعِيِّ
Encaustique

2808 — Wax impression (priming) طَبْعَة
Empreinte

(صورة منقولة على الشمع أو ورق خاص بالضغط)

Estampage

- 2809 — Whistle مَمْفَارٌ
Sifflet
- 2810 — Whistle, pipe زَمَّارَةٌ تَصْبِي
Flûteau
- 2811 — White edge (of a print) حَاشِيَةٌ بِيضَاءُ (في صورة)
Lisé blanc
- 2812 — Whole tone البَعْدُ الطَّنِينِيُّ
Ton entier
- 2813 — Wind-trunk (of organ) = mouth-tube
(of bag pipe) مَاسُورَةٌ هَوَاءٍ (في الأرغن)
Porte-vent
- 2814 — Window (rose ...) زَهْرِيَّةٌ
Rosace
(زخرفة زجاجية دائرية على ثكل وردة
أو نجمة)
- 2815 — Wingless عديم الأجنحة (تمثال)
Aptère
- 2816 — Wireless enthusiast هَوَايِ الراديو
Sans-filiste, amateur de radio
- 2817 — Wireless-receiver لا تَطَّةٌ لاسلكية
Radio-récepteur
- 2818 — Woman (the old ...) who lived in a
shoe أُمُّ الْأَوْلَادِ (في مسرح المرائس)
Mère gigogne
- 2819 — Wood-carver حَنَّاٌ عَلَى الْخَشْبِ = مَقْطَعُ الْخَشْبِ
Entailleur
- 2820 — Wood-carving نَحْتٌ عَلَى الْخَشْبِ
Sculpture sur bois
- 2821 — Woodcut نَقْشٌ عَلَى الْخَشْبِ
Gravure sur bois
- 2822 — Wood-engraver نَحَّاتٌ عَلَى الْخَشْبِ
Graveur sur bois
- 2823 — Wood-engraving نَقْشٌ بَارِزٌ
Gravure sur bois
(نقش على الخشب يَحْفَرُ جوانب الخطوط
المبرزة)
- 2824 — Wood-wind (instruments)
آلاتٌ نَافِثَةٌ (من الخشب كانت تصنع قديماً)
Bois
- 2825 — Work girl (of popular songs) مِهْنَةٌ هَزْلِيَّةٌ
- 2826 — Work of art تُخَنَةٌ فَنِيَّةٌ
Ouvrage d'art
- 2827 — Work (rock ...) زخرفة حَصَوِيَّةٌ
Rocaille
- 2828 — Work (rustic ...) طَرِيزٌ رِيفِيٌّ
Mode rustique
- 2829 — Working (incompleted ...) عَمَلٌ مَرْمُوقٌ
Œuvre imparfaite
- 2830 — World-vision مُنْذَوِيْزِيُون (نقلُ صُورِ التلفزة حول الأرض)
Mondovision
- 2831 — Write (to) out a tune وَضَعَ عِلَامَاتٍ لِحَنِ
Noter un air
- 2832 — Writing-paper (fancy ...) الكَرِيمَاتِ (ورقٌ ...)
Papier à vignettes
- 2833 — Xylograph = engraver (wood-...) نَقَّاشٌ عَلَى الْخَشْبِ
Xylographe
- 2834 — Xylography = wood-engraving نَقْشٌ عَلَى الْخَشْبِ
Xylographie
- 2835 — Xylophone خَشَبِيَّةٌ
Xylophone
(آلةٌ موسيقية هي عبارة عن مضبان يعزف
عليها بمطرقتين)
- 2836 — Zigzag مُنَكَسَّرَاتٌ = مَزَكَزَاتٌ أو مَزَقَزَقَاتٌ
Zigzag
(الزكركة والزقزقة كلمتان فصيحتان بمعنى
التحريك والترقيص)
- 2837 — Zitherist عَازِفُ الْقِيثَارَةِ
Cithariste
- 2838 — Zoom التَحْجِيمُ = تَغْيِيرُ الْحَجْمِ
Zoom (changement de volume)
- 2839 — Zoom-lens عدسة التزويم والتحجيم
Objectif à longueur focale variable
(التزويم اقتراب الكاميرا من الشيء ، أو
ابتعادها عنه بسرعة بحيث تبدو الصورة
وكانها تزداد قرباً من المشاهد أو بعداً عنها)

تعقيب على

مشروع "معجم الطيران المدني"

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع معجم مصطلحات الطيران المدني الذي تفضل مجلس الطيران المدني للدول العربية بإرساله إليه بقصد دراسته ومراجعته وإبداء ملاحظاته بناء على القرار رقم (10 - 13) الذي أصدره هذا المجلس في دورته العاشرة المنعقدة في مدينة الدوحة خلال الفترة (4 - 12) ديسمبر 1972 . وقد قام المكتب بمراجعة مصطلحات مشروع المعجم المنوه به أعلاه فأبدى بعض الملاحظات .

وإذ نقدر الجهود الموفقة في إخراج هذا المعجم القيم إلى حيز الوجود في مجال تقني هام كمجال الطيران وإذا كنا قد أبدينا بعض الملاحظات على هذا العمل فإنها لا تكتسي صبغة نقدية وإنما هي مصطلحات تكملية أو توضيحية نظرا لما يوجد بين المصطلحات الانجليزية والفرنسية من اختلاف يرجع أحيانا إلى سمة التركيز الذي قد يصل حل الفموض في المصطلح الانجليزي وإلى طابع الدقة والوضوح في المصطلح الفرنسي مع تعدد المصطلحات الفرنسية التي تهدف أحيانا إلى إبراز مظاهر مختلفة للمفهوم الواحد وكلها مصطلحات مستعملة رائجة إذا أطلقت تنصرف لنفس الدلول .

ولا يخفى أن العبارات التي استعملها الطيران بالمغرب العربي لحد الآن فرنسية وتعميضا بمصطلحات عربية يجب أن يركز على قولبة نفس الفكرة ونفس المظاهر ونفس السمات للمدلول الواحد في كلمة عربية حتى لا نبتعد عن الإطار التقني الذي استأنس به ربائين الملاحة الجوية في المغرب العربي وكذلك في سوريا ولبنان وهذه الظاهرة - ظاهرة الثنائية في الوطن العربي - راجعة إلى رواسب الاستعمار الذي خلف تركة ثقافية مزدوجة بين الشرق العربي والمغرب العربي نظرا لاختلاف المفاهيم والمناهج بين العالم اللاتيني والعالم الانجلوسكسوني فكانت العروبة أولى ضحايا هذه الفوارق المصطنعة التي إذا استسيغت بالنسبة لعالمين متباينين هما عالم اللاتين وعالم الانجلوسكسون فإنها لا تقبل بتاتا بالنسبة لأجزاء الوطن العربي لهذا فنحن نعمل بتؤدة ورفق لا على استئصال التأثير الانجلوسكسوني لفائدة التأثير اللاتيني أو العكس بل من أجل ترصيص الفكرتين في مرحلة أولى ثم اقتباس الاصلح منهما في مرحلة ثانية حتى يكون الفكر العربي المتبلور في المصطلح العربي معبرا بدقة عن المظهر البارز في المفهوم العلمي أو التقني فلذلك نعهد دائما في مشاريعنا المعجمية إلى هذه المنهجية حتى يتأتي للخبراء في مؤتمرات التعريب أن يختاروا أوجز وأبلغ وأوضح العبارتين فيصبح المعجم العربي الجديد مزيجا متجانسا من المصطلحات التي لا تتسم بلون عدا اللون العلمي والتقني الإنساني ...

وهذه هي ملاحظات المكتب على هذا العمل العلمي الهام .

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
1	خفض - تخفيف حدة النموذج المختصر للرسالة	تلطيف صورة مختصرة للخطاب	Attenuation Abatement Abbreviated form of message (Com.) Forme abrégée de message
	بمحساذة ؟	par le travers	Abeam Surlectoé ?
2	قدرة - مقدرة قدرة تحمل الارتطام	القدرة على الهبوط الاضطراري	Ability Crach ability Ablité (aptitude) Aptitude à l'atterrissage forcé
	على المتن	à bord	Abord Abord
	مقياس الارتفاع المطلق	المعلاء المطلق	Absolute altimeter Altimètre absolu
3	القابلية للامتصاص	الممتصية	Absorptivity Absorptivité
	حركة معجلة	mouvement accéléré	Accelerated motion Motion accélérée
4	مؤشر التمجيل	دليل أو مقياس التسارع أو المسارعة	Acceleration indicator (Air) Accéléromètre
	مقياس التمجيل	أو مقياس التسارع Accéléromètre	Accelerometer Organe accepteur ?
	اساليب تطبيق مقبولة	اساليب المطابقة المقبولة	Acceptable means of compliance Méthode acceptable de conformité
	اختيار القبول	تجربة القبول	Acceptance test (Air) Essai de réception
5	الوحدة القابلة المراقب المستلم	أو العضو المتقبل	Accepting unit Organe accepteur Accepting unit controller Organe ou contrôleur accepteur
	صندوق سرعات ملحق	صندوق تغير السرعة الاضافي	Accessory - Gear-box Boîte de changement de vitesses supplémentaire
	ايواء	Hébergement	Accommodation (AT) Hébergement
	توفير خدمات الحركة	تأمين حركات السير	Accommodation of traffic Accommodation du trafic
6	احتساب تاثير الرياح الجانبية	Influence du vent contraire	Gross-Wind accountability Variable vent traversier ?

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
7	وحدة الجمع (آلات حاسبة)	نظامات اورتابات	Adder (computers) Additionneur (ordinateurs)
	رمز المرسل اليه	دليل المرسل اليه	Adressee indicator (COM) Indicateur de destinataire
8	انعزالي تبريد انعزالي تكاثف انعزالي	ادياباتي او عازل للحرارة تبريد عازل للحرارة تكاثف عازل للحرارة	Adiabatic (MET) Adiabatique Adiabatic cooling (MET) Refroidissement adiabatique Adiabatic condensation (MET) Condensation adiabatique
	رفض فعال للقناة المجاورة	رفض فعلي شامل ... Rejet effectif global	Effective adjacent channel rejection (Communications) Réjection effective globale de la voie adjacente (Communications)
9	قابل للضبط	قابل للضبط أو التسوية	Adjustable Réglable
	أرض هبوط متقدمة	مهبط متقدم	Advance landing ground Terrain d'atterrissage avancé
	تخطيط مسبق للعمليات	تخطيط آجل أو طويل الأمد (حسب الفرنسية)	Advance operational planning Planning à longue échéance
10	ريشة التقدم	Palette d'avancement ou aile	Advancing blade Lame d'avancement
13	صورة جوية		Aerial photo (graph) Photo aérienne
	نمط (نموذج) البحث الجوي	شبكة الابحاث الجوية	Aerial search pattern (SAR) Circuit de recherches aériennes
	رش جوي	رذ جوي	Aerial spraying Epandage aérien (pulvérisation)
	مسح جوي	او طبغرافية جوية	Aerial surveying Topographie aérienne
	هوائي خلفي	هوائي معلق او هوائي متطور	Trailing aerial Antenne pendante, antenne remorque
15	خدمة مراقبة المطار	مصلحة مراقبة المطار	Aerodrome control service Service de contrôle d'aérodrome
16	الحدود الدنيا لعناصر الطقس بالمطار	(او للاحوال الجوية بالمطار)	Aerodrome meteorological minima (MET) Minima Météorologiques d'aérodrome
17	مركز حركي هوائي	او مركز جانبية	Aerodynamic centre (AIR) Foyer (d'un profil)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المكتب الدائم للتعبير المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
18	ضغط حركي هوائي	أو اندفاع حركية هوائية	Aerodynamic pressure Poussée aérodynamique
	علم الحركة الهوائية	أو الديناميكية الهوائية	Aerodynamics (AIR) Aérodynamique
	تسداد هوائي	أو سدة هوائية	Aeroembolism Aéroembolie
	علم طبقات الجو	علم طبقات الجو أو علم الجو	Aerography Aérogaphie
	رسم بياني للاجواء العليا	رسوم بيانية الخ	Aerological diagrams Diagrammes aérologiques
	مقياس هوائي	أو ميزان الهواء	Aerometer (AIR) Aéromètre
	ملاح مركبة هوائية	أو رائد الفضاء (بالنسبة للسفن الفضائية)	Aeronaut Aéronaute
	(متعلق بالطيران)	طيرانسي	Aeronautic (al) Aéronautique
	شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	Réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	Aeronautical fixed telecommunication network Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques
	دائرة شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	Circuit du réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	Aeronautical fixed telecommunication network circuit Circuit du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques
22	نشرة معلومات طيران	منشور اخباري للطيران	Aeronautical information circular Circulaire d'information aéronautique
	دليل الطيران	نشرة اخبارية للطيران	Aeronautical information publication (AIS) Publication d'information aéronautique
	راصد جوي للطيران	مساعد راصد جوي للطيران	Aeronautical meteorological assistant (MET) Aide-météorologiste aéronautique
	متنبئ جوي للطيران	أو مشخص الأحوال الجوية للطيران	Aeronautical meteorological forecaster (MET) Prévisionniste aéronautique
	رسالة ارساد جوية	...aéronautique	Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautical
	خدمة اتصالات طيران متحركة	مصلحة متحركة لاتصالات الطيران	Aeronautical mobile service (COM) Service mobile aéronautique
23			

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الاتجليزي والفرنسي
24	العاملون بالطيران (بدل العاملين)	ملاك الطيران	Aeronautical personnel Personnel aéronautique
25	وكالة اتصالات الطيران هيئة اتصالات الطيران	وكالة المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunications agency Organisme de télécommunications aéronautiques
	سجل اتصالات الطيران	سجل المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunications log. (COM) Registre des télécommunications aéronautiques
	محطة اتصالات الطيران	محطة مخابرات الطيران	Aeronautical telecommunications station (COM) Station de télécommunications
26	حدود التشغيل الخاصة بإداء الطائرة	(الخاصة بتجليات الطائرات)	Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions
	رذاذ مطهر التطهير اثناء الحركة	رذاذ مطهر التطهير بالرنديزات Désinfections...	Aerosol Aérosol Aerosol disinsections Désinsection par aérosol
	طائرة اخف من الهواء	منطاد : سفينة هوائية	Aerostat Aérostат
27	محطة طيران	(1) مصلحة المناطق (2) منطدة (قيادة المناطق)	Aero station Aérostation
	علم الحركة الحرارية الهوائية	علم الظواهر الحرارية	Aerothermodynamics Aérodynamique
	رحلة تطر جوي	أو طيران متطور	Aero-tow flight Vol remorqué
	محرق لاحق	ماسورة حرق لاحقة	Afterburner (AIR) Tuyère de post-combustion
28	نقاط الدخول / الخروج	Point d'entrée/ sortie d'entrée	Aftn entry exit points Points d'entrée du RSFTA
	نقط تبليغ مقرر (متفق عليها)	نقطة محضر متفق عليها	Agreed reporting point Point de compte rendu convenu
32	كيس الهواء لفح هوائي	(كم الهواء) اندفاع هوائي أو هبة هواء	Air bag Manche à air Air blast Poussée d'air

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة المربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
34	تسهيلات الملاحة الجوية		Air navigation facilities Installations et services de navigation aérienne
	خطة ملاحة جوية -	تخطيط ملاحة جوية	Air navigation plan Plan de navigation aérienne
35	تسهيلات الطرق الجوية	Facilités de routes aériennes	Air routes facilities Installations et services de route aérienne
	مؤشر الهدف الجوي	حاذقة الصدى الأرضي (حسب الفرنسية)	Air target indicator (COM) Eliminateur d'écho de sol
38	نظام الحركة الجوية - نموذج الحركة الجوية	جدول عام للحركة الجوية	General traffic pattern Tableau général de la circulation aé- rienne
	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	مكتب مصالح الحركة الجوية أو مصلحة الحركة الجوية	Air traffic service (RAC) Service de la circulation aérienne
39	جهاز تحذير الاشعاع الكوني بالطائرة (عمليات الطائرات فوق الصوتية)	جهاز الطائرة المحذر من الاشعاع الكوني	Airborne cosmic radiation warning equipment (SST Operations) Avertisseur de bord de rayonnement cosmique (Exploitation - SST)
40	عدادات الطائرة	آلات قيادة الطائرة	Airborne instruments (Aircraft instru- ments) Instruments de bord
42	طائرة ذات جناح دوار (1)	طائرة عمودية	Rotorcraft Giravion
	طائرة عمودية (هليكوبتر)	حواصة	Helicopter Helicoptère
43	طائرة ذات هبوط واتقلاع رأسي	طائرة ذات هبوط واتقلاع عموديين أو رأسيين	Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticaux
	مصيدة الطائرة	جهاز توقيف الطائرات	Aircraft arresting device (Aircraft Sna- re) Dispositif d'arrêt des aéronefs
	رصد الرياح العليا بالطائرة	استبار بالطائرة	Aircraft ascent (MET) Sondage par aéronef
44	مؤشر تكون الجليد على الطائرة	مؤشر التصبر (أي تكون الصبر وهو الجليد الخفيف)	

maritime

terrestre بدل

(1) الرقم الاول من 42 كتبت

المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي	الصفحة
عدادات الطائرة	آلات قيادة الطائرة	Aircraft instruments Instruments de bord	45
ساعات طيران الطائرة	مواقيت الطيران	Aircraft hours Heures de vol	
كيلومترات الطائرة	الكيلو مترات المقطوعة	Aircraft kilometers Kilomètres parcourus	
صانع الطائرة	صانع اجزاء الطائرة	Aircraft manufacturer Avionneur	
تقرير جوي من الطائرة تقرير أنواء من الطائرة	محضر محاضرات الانواء	Aircraft meteorological report (MET)	46
تحركات الطائرة	تحركات الطائرة	Aircraft movement Mouvement aérien	
مصيدة الطائرة	جهاز توقيف الطائرات	Aircraft snare Dispositif d'arrêt des aéronefs	47
محطة لاسلكية طائرة	محطة الطائرة	Aircraft station (COM) Station d'aéronef	
ميدان طيران	مهبط الطائرات	Airfield (AGA) Terrain d'aviation	
خطة طيران مبلغة من الجو	تخطيط طيران	Airfield flight plan Plan de navigation aérienne	
محطة شركة طيران	محطة نهائية لشركة طيران	Airline terminal Terminus de compagnie aérienne	48
طيار خط جوي	طيار خط تجاري	Airline transport pilot Pilote de ligne	
السرعة الهوائية	السرعة الانسيابية الهوائية	Airspeed Vitesse aérodynamique (vitesse propre)	50
مبين السرعة الهوائية	مهباء (جهاز لقياس اتجاه الهواء أو الريح وسرعتها)	Airspeed indicator Anémomètre	
منارة طريق جوي	منارة تعليم طريق جوي	Airway beacon Phare de jalonnement	51
ينبه - تنبيه	انذار	Alert (to) Alerter (alerte)	52
مرحلة التنبيه	مرحلة الانذار	Alert phase Phase d'alerte	

aéroport

aéroport

و espace

space هيدل

49 في ص 1

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	ابلاغ التنبيه =	الانذار	Alerting (SAR) Alerte
	مركز التنبيه	مركز الانذار	Alerting post Poste d'alerte
	خدمة التنبيه	مصلحة الانذار	Alerting service Service d'alerte
	يهبط على الماء	بحر بحورا (اذا انزل على البحر) Ameririr	Alight Amérir
	الهبوط على الماء	البحور (الهبوط في البحر)	Alighting Amérissage
53	منطقة الهبوط على الماء	منطقة البحور	Alighting area (AGA) Aire d'amérissage
	جهاز الهبوط على الماء	جهاز البحور الانزلاف على الماء للبحور	Alighting gear (AIR) Amériseur
	شوط الهبوط على الماء	او الانزلاف للبحور	Alighting run Hydroplanage à l'amérissage
	استقامة	تراصف (اي تسامت الطائرة مع الرصيف عند الهبوط)	Alignment Alignement
	ضبط واستقامة الشعاع	ضبط تراصف المهبط (مخابرات)	Course aligment Réglage de l'alignement de piste
	ضبط (للدائرة)	ضبط التراصف (للدائرة)	Alignent (of a circuit) (COM) Alignement (d'un circuit)
	ضبط (الاتجاه)	ضبط تراصف	Alignment (of a course) (COM) Orientation (d'un alignement)
54	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	اشارة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
	السقف عند تشغيل جميع المحركات	وهو الارتفاع الاقصى للطائرات عند تشغيل جميع المحركات	All-power-units-operating ceiling Plafond ; tous moteurs en fonctionne- ment
	الوزن الاجمالي	الوزن الكامل	All-up weight (OPS) Poids total
	مقياس ارتفاع	معلاء	Altimeter Altimètre

(1) في نفس الصفحة alternatif auxiliaire بدل

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط الأساس المعلائي	ضبط أساس مقياس الارتفاع	57
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مضبوط	مقياس ارتفاع مؤازر	
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb Calage altimétrique standard	ضبط معلائي نسقي	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	58
Altocumulus (MET) Altocumulus	قزق	سحاب متوسط ركامي	
Altostratus Altostratus	طاخسر = طخروور	سحاب متوسط طبقي	
Amended aerodrome forecast Prévision d'aérodrome amendée	توقعات معدلة للمطار	تنبوء معدل للمطار	59
Cloud amount; nebulosity Quantité de nuages ; nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
Amplifier Amplificateur		مكبر = مضخم	
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مضخم أو مكبر متوازن	مكبر متزن	61
Amplitude modulation (COM) Modulation d'amplitude	تعديل اتساع الموجات	تشكيل اتساعي	62
Pulse amplitude modulation Modulation d'impulsion en amplitude	تعديل اتساع النبضة	تشكيل اتساع النبضة	
Analogue computer Ordinateur analogique	نظام أو رتبة قياسية	حاسبة بالقياس	
Three-dimensional analysis (Meteorology) Analyse tridimensionnelle (Météorologie)	(الرصد الجوي)	تحليل ثلاثي الأبعاد	63
Ancillary Servitudes	مرتفعات	تابع	
Ancillary equipment Servitudes d'équipement auxillaire	مرتفعات التجهيز الاضافي	معدات تابعة	
Anemometer Anémomètre	مقياس الرياح أو مهواء	مقياس الرياح	
Cup anemometer Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كأسي	مقياس الرياح الكاسي (ارصاد)	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
64	جهاز تسجيل الرياح	مرسمة الرياح	Anemograph Anémographe
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مرسمة التسجيل البعدي للرياح	Distant recording anemograph Anémographe, enregistreur à distance
	معدني	لا سائلي	Aneroid (AIR) Anéroïde
	مقياس ارتفاع معدني	ممعلاء لاسائلي	Aneroid altimeter Altimètre anéroïde
	مضفاط جوي معدني	مضفاط لا سائلي	Aneroid barometer Baromètre anéroïde
65	زاوية الانغماس	زاوية الميل	Angle of dip Angle d'inclinaison
77	مركز مراقبة منطقة	مركز اقليمي للمراقبة	Area control centre (RAC) Centre de contrôle régional
	خدمة مراقبة منطقة	مراقبة اقليمية	Area control service (RAC) Contrôle régional
	تنبوء منطقة	توقعات اقليمية	Area forecast (MET) Prévision de région
	مركز تنبوء المنطقة	مركز توقعات المنطقة	Area forecast centre Centre de prévision de zone
	نظام تنبوء المنطقة	نظام توقعات المنطقة	Area forecast system Système de prévision de zone
79	المتوسط الحسابي	المعدل الرياضي	Arithmetic mean Moyenne arithmétique
	الجهاز الآلي لتصحيح الاخطاء	جهاز التصحيح الآلي للاخطاء	ARQ Equipment (COM) Dispositif de correction automatique des erreurs
	مصيدة	جهاز التوقف	Arresting device Dispositif d'arrêt
68	جهاز مانع للجليد	مانع الجليد	Anti-icer Anti-icing device Antigivreur
70	قمع الاقتراب	حجم الاقتراب	Approach funnel Volume d'approche

(1) في ص 65 volocité ببدل vélocité

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
71	منارة ضوئية للاقترب	منارة الاقتراب	Approach light Beacon (AGA) Phare d'approche
74	منطقة مستثناة	منطقة صحية حرة	Excepted area sanitary control Zone sanitaire franche
	منطقة الاقتراب الآلي	منطقة الاقتراب من الآلات	Instrument approach area Aire d'approche aux instruments
75	منطقة تشغيل المحركات	أو منطقة النقطة الثابتة	Run-up area Aire de point fixe
	تخصيص قناة المنطقة	تخصيص اقليمي للطرق	Area channel assignment Assignation régionale des voies
	مركز اتصال منطقة	مركز اقليمي للمخابرات	Area communication centre (COM) Centre régional de communications
80	ذراع مفصلي	سويعد (لتحويل الحركة)	Articulated rod Biellette
	علامة أرضية اصطناعية	أو نقطة متميزة اصطناعية	Artificial landmark Point caractéristique artificiel
81	رصد الرياح العليا بالطائرة	استبار بالطائرة	Aircraft ascent Sondage par aéronef
	رصد بالمنطاد	استبار بالمنطاد	Balloun ascent Sondage par ballon
82	شكل جانبي معين	جانبيه معينة	Assigned profile Profil assigné
83	نقطة محددة فلكيا	نقطة فلكية	Astronomical fix Point astronomique
84	الجو المحيط	الجو = المحيط الهوائي	Atmosphere Atmosphère
	ضوضاء جوية	طفيليات أو مشوشات جوية	Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques
86	زاوية مواجهة الرياح	زاوية السقوط	Angle of attack Angle d'incidence
	خفوت الحزمة الجانبية	خفوت الحزم الجانبية أو خفوت رقع الذبذبات الجانبية	Side-bands attenuation Atténuation des bandes latérales

(1) في ص 72 كلمة approchée يجب تعويضها بكلمة approximative

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مخفف — مضعف	ملطف — مخفف	Attenuator (COM) Atténuateur
87	تردد سمعي	تردد خفيض	Audio frequency (COM) Fréquence acoustique (basse fréquence)
	خصائص التردد السمعي	مميزات التردد المسموع	Audio frequency characteristics (COM) Caractéristique fréquence audible
88	تشكيل التردد السمعي — تنعيم	تعديل ذو تردد سمعي	Audio frequency modulation Modulation à fréquence acoustique
	نغمة تشكيل التردد السمعي	Tonalité de modulation de fréquence acoustique	Audio frequency modulating tone Tonalité
	مرحلة التردد السمعي	مستوى التردد الخفيض	Audio frequency stage (COM) Etage basse fréquence
	قطاع الذروة السمعية	قاطع ذروة التردد الخفيض (أو المسموع)	Audio peak chopper Ecrêteur basse fréquence ; écrêteur fréquence audible
	معدّد الذروة السمعية	محدد ذروة التردد الخفيض أو المسموع	Audio peak limiter Lim
89	علم قياس السمع	مسماعية	Audiometry Audiométrie
	مقياس سمع نقي النغمة	مسماعية ذات نغمات صافية	Pure tone audiometry Audiométrie à tonalités pures
	مقوى — مزود ؟	المضخم — المنمى	Augmenter Augmentateur
	مقوى الدفع — مزود الدفع	مقوى الاندفاع	Thrust augmenter Augmentateur de poussée
	الوكيل المخول	الوكيل المقبول	Authorized agent (AT) Agent agréé (autorisé)
91	ضبط تلقائي لشدة الاستضاءة	الضبط الآلي للكثافة الضوئية	Automatic brightness control Réglage automatique de luminance
	تحويل تلقائي	التبديل الآلي	Automatic change-over Commutation automatique
	معالجة تلقائية للبيانات	معالجة آلية للمعطيات	Automatic data processing Traitement automatique des données
	المحدد التلقائي للاتجاه	منقل اشعاعي تلقائي (لتحديد اتجاه الطائرة)	Automatic direction finder (COM) Radiogoniomètre automatique
92	التصحيح التلقائي للخطأ	... للأخطاء	Automatic errors correction (COM) Correction automatique des erreurs

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Automatic numbering machine (COM) Numéroteur automatique	مرقمة آلية.	آلة ترقيم تلقائية	
Automatic overload control Contrôle automatique de surcharge (Radar)	(المراقبة الآلية للإبهاظ) (اي زيادة الثقل)	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Automatic picture transmission (Meteo- rology) Système de transmission automatique des images (Météorologie)	جهاز للنقل الآلي للصور	ارسال تلقائي للصور	
Automatic time delay switch Commutateur de retardement automa- tique	مفتاح آلي للتبطئة	مفتاح تلقائي للتأخر الزمني	94
Automatic volume control Contrôle automatique de volume	المراقبة الآلية لحجم الصوت	الضابط التلقائي لشدة الصوت	
Automation Automatisation	الآلية	التشغيل التلقائي	
Auxiliary power-unit (AG) Groupe auxiliaire (groupe de servitude)	مرتفات اضافية	وحدة قدرة مساعدة	95
Average radius of rated coverage Rayon moyen de la couverture nominale	معدل شعاع التغطية الاسمية	متوسط نصف قطر التغطية المقدرة	
Aviation medical examiner Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لمالك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Babble (COM) Murmure confus	همس خافت	تشويش	96
Back beam (COM) Faisceau arrière	أو تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع التراصف في المدرج الخلفي	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Back pressure Contrepression arrière	ضغط خلفي مضاد	ضغط خلفي	99
Exhaust back pressure (AIR) contrepression à l'échappement	الضغط المضاد للمادم	الضغط الخلفي للمادم	
Back-scattered light Lumière diffuse	أو ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Backfire (AIR) Retour de flamme	رجعة اللهب	اشتعال خلفي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Background noise (COM) Bruit de fond	ضجيج قاعسي	ضجيج بعيد	100
Balance chart Schema de centrage	او ترسيمة التركيز	خريطة توازن	101
Balance Weight (AIR) Contrepoids	السرجازة	ثقل التوازن	102
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مكبر متوازن	مكبر متزن	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول المدرج المكافئ	طول الميدان الموازن	
Ballast Lest	صابورة	ثقل موازنة	103
Balloon ascent (observation) (MET) Sondage par ballon	استبارة بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
Band Bande	شريط	حزمة =	104
Frequency band Bande de fréquence	شريط الترددات	حزمة ترددات	
Side band Bande latérale	رقعة جانبية للذبذبات	حزمة جانبية	
Band-spreading (Radio) Étalement de bande (Radio)	نشر رقعة الذبذبات	نشر الحزم (لاسلكي)	
Bandwidth (Frequencies) Largeur de bande (Fréquences)	سعة رقعة الترددات	سعة الحزمة (الترددات)	
Sonic bang Détonation transsonique	فرقعة صوتية او فوق الصوتية	فرقعة فرقعة قذفية	
Turn-and-bank indicator Indicateur de virage et d'inclinaison latérale	مؤشر الانعراج والميل	مؤشر الدوران والميل	105
Bank-and-pitch indicator (AIR) Indicateur d'inclinaison longitudinale et transversale	مؤشر الميل الطولي والمعترض	مؤشر الميل الطولي والجانبى	
Banked turn Virage incliné	انعراج مائل	دوران مائل	
Bar Barre, gouverne de direction	مقود التوجيه	قضيب — ذراع	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	106
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	تضيب الزسو	تضيب ربط	
Bare hull (AT) Coque nur	هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	
Barotrauma Barotrauma	ضغط Barotraumatisme (حالة مرضية ناتجة عن تعديل مفاجيء في الضغط الجوي)	اصابة ضغط	
Net barrier (AGA) net device Dispositif (- d'arrêt) à filet	جهاز شبكي للايقاف	حاجز شبكي	107
Wheel base Empattement	قاعدة اللف (ما بين محوري عجلتي الطائرة الامامية والخلفية)	قاعدة المجل	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة السند أو طبقة حاملة	طبقة اساس	108
Base line (Loran) (COM) Segment de base	سوار الاساس	خط الاساس (لوران)	
Base turn (OPS) Virage de base	انمراج القاعدة	دوران القاعدة	
Basic operational requirements Besoins fondamentaux de l'exploitation	حاجات الاستثمار الأساسية	متطلبات التشغيل الأساسية	109
Beaching (AGA) Echouage	الجنوح (الى الشاطئ)	اللجوء الى الشاطئ	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Approach light beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Identification beacon (AGA) Phare d'identification	او منار اشعاعي للتعريف	منارة تعريف	
Radio beacon (COM) Radiophare	منار اشعاعي	منارة لاسلكية =	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
	منار مجيبة	منار اشعاعي مجاوب	Responder beacon (COM) Radiophare répondeur
110	تحميل — احتمال — مسند اتجاه زاوي (في الملاحة) (الصواب زاو بالتونين)	محمل (آلي) او توجيه او تقويم سفينة	Baring (Mechanics) (AIR) Palier (Mécanique) Bearing (Navigation) Relèvement (Navigation)
	اتجاه زاوي بوصلي	او توجيه او تقويم بالبوصله	Compass bearing (COM) Relèvement au compas
	اتجاه زاوي مغناطيسي	او توجيه او تقويم مغناطيسي	Magnetic bearing (COM) Relèvement magnétique
	اتجاه زاوي لاسلكي	او توجيه بالمثلث الاشعاعي	Radio bearing (COM) Relèvement radiogoniométrique
	اتجاه زاوي عكسي	توجيه معكوس	Reciprocal bearing Relèvement inverse
	اتجاه زاوي نسبي =	زاوية الاتجاه	Relative bearing Gisement
	اتجاه زاوي حقيقي	توجيه او تقويم حقيقي	True bearing Relèvement vrai
111	مذبذب التردد التضاربي	او مذبذب الضربات	Beat frequency oscillator (COM) Oscillateur de battements
	تشكيل ايقاعي	تعديل بتراكب الموجات	Beat modulation Modulation par battement
112	منحنى	منحنى (تراصف : منار اشعاعي للترافف)	Bend (of a course: ILS, VOR, Radio range) Coude (d'un alignement: ILS, VOR, ra- diophare d'alignement)
113	انحناء =	انثناء	Bending (AIR) Flexion
	تجاوز — انحياز (كهربائي)	فرط التيار	Bias (COM) Excès de courant
114	طبقة اتصال — طبقة لاصقة	طبقة اتصال	Binder course (AGA) Couche de liaison
	طائرة مزدوجة الجناح	ثنائية الجناح	Biplane Biplan

(1) في ص 112 Aube mobile
(2) في ص 113 Aube rotor بدل
Ceinture de siège وضعت بدل Ceinture de sécurité

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
115	يمزج - مزيج (الاتصالات)	خليط = مزيج	Blend; mix (Communications) Mélange (Communications)
	هبوط اعمى	هبوط بدون رؤية	Blind landing Atterrissage sans visibilité
	ارسال اعمى	تحويل دون وصل الاستلام	Blind transmission (COM) Transmission sans accusé de réception
117	تعمية	ترميل	Blinding (AGA) Sablage
	ومضة رادار	صورة رادار (على شاشة)	Blip (Radar) (COM) Radar blip Plot (Radar) Plot radar
	ساندة (لعجلات الطائرة)	سندة = سند	Block, chock Bloc ; cale
	التطهير اثناء الحركة (للمطائرة)	ابادة الحشرات اثناء الطيران	Blocks-away disinsection; aerosol disinsection (aircraft) Désinsectisation en vol ; désinsectisation par aérosol (Aéronefs)
118	ومضة قوية (رادار)	صورة متواة (رادار)	Bloomer (Radar) (COM) Plot renforcé (Radar)
	هبوب ترابي	نافثة الغبار	Blowing dust Chasse poussière élevée
	هبوب رملي	نافثة الرمل Chasse sable	Blowing sand Chasse poussière élevée
	هبوب ثلجي	طرادة الثلج	Blowing snow (MET) Chasse neige élevée
119	لوحة التحركات الجوية	لوحة تدرجات الطيران	Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol
	لوحة العلامات	لوحة المعالم	Marker board (AGA) Panneau repère
	حجز جمركي - حفظ جمركي	كافل جمركي (المقصود الضمانة الجمركية)	Bond (Customs) Caution (Douanes)
120	الانضغاط من الانفجار الصوتي	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	Sonic boom overpressure Surpression du bang sonique
	شحن معزز (لمخلوط الاحتراق)	فرط التلقم ...) Suralimentation	Boost supercharge (AIR) Surlimentation

(3) في ص 115 بدل

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Border line (MAP) Cadre	اطار الحدود	خط الحدود	121
Bore (of cylinder) (AIR) Alésage	تجويف — خرط	جوف	
Boundary light (AGA) Feu de délimitation	ضوء التحديد	ضوء الحدود	
Boundary marker (AGA) Balise de délimitation	معلم الحدود Balise	علامة الحدود	
Bow wave (AIR) Onde de choc amont	موجة صدام	موجة توسية	
Brace; strut (AIR) Hauban ; entretoise	لجاف	دعامة — عارضة	
Breather (AIR) Reniflard	أو منفذ هواء	متنفس	
Area broadcast (MET) Emission régionale	اذاعة اقليمية	اذاعة منطقة	125
Bucket (AIR) Aube	ريشة العجلة	دلو (قادوس)	
Buffer zone Zone-tampon	منطقة حاجزة	نطاق حماية	127
Buffeting (AIR) Buffeting ; battements	صدمة متتابعة Succession de choc	دفعنة	
Built-up area Zone bâtie	منطقة امتدان أو منطقة ممتدة Zone d'agglomération	منطقة التكون	
Calibration test (AIR) Essai d'étalonnage	تجربة المعايرة أو محاولة المعايرة	اختبار المعايرة	131
Call sign (COM) Indicatif d'appel	أو دليل النداء	علامة نداء	132
Aircraft call sign Indicatif d'appel d'aéronef	دليل نداء الطائرة	علامة نداء الطائرة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	134
Modulated carrier Porteuse modulée	حاملة معدلة	حاملة مشكلة	135
Offset carrier (Communications) Porteuse décalée (Communications)	حاملة حائدة أو زائحة	حاملة حائرة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lower case (COM) Registre des lettres, registre des chiffres	سجل الحروف	العربية السفلى العربية العليا	
Casing (AIR) Carter	كارتر	علبة واقية	136
Ceilometer; cloud base, measuring instrument (MET) Télémètre de plafond Télémètre de nuages	مقياس كتل السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب	137
Communications centre Area (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	138
Area forecast centre Centre de prévision de zone	مركز التوقعات أو التكهّنات الاقليمية	مركز تنبؤ المنطقة	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	
Centre line Axe	أو المحور	خط الوسط	
Centre wing section (AIR) Voiture médiane, plan central	أو المسطح المركزي	المقطع الاوسط للجناح	139
Centrifugal compressor (AIR) Compresseur centrifuge	ضاغط نابذ أو طارد	ضاغط بالطرد المركزي	
Certificate of medical fitness (PEL) Certificat d'aptitude physique et mentale	شهادة الكفاءة الجسميّة والعقلية	شهادة اللياقة الطبية	140
Change group (Meteorology) Valeur de transition (Météorologie)	نسبة التحول (ارساد)	مجموعة التغير (ارساد)	141
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغنطيسي	اختلاف التغير المغنطيسي	
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اتليمي للقنوات	تخصيص قناة المنطقة	142
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Channel separation, channel spacing (COM) Espace de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	

(1) في هذه الصفحة Céramal بدل Céramique

الصفحة	المكتب الدائم للتعريب المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	فصل القنوات	فواصل القنوات	Channel spacing; channel separation (COM) Espace de voies
143	ارسال اختبار القناة	ارسال مراقبة القناة	Channel-check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)
144	رسم المغادرة	رسم خدمات المسافرين	Passenger service charge (AT) Redevance de service passagers
145	خريطة توازن	أو ترسيمة تركيز	Balance chart Schéma de centrage
	خريطة تنبؤ مركبة	خريطة التوقعات المتزامنة	Composite prognostic chart Carte prévu synchrone
	خريطة الاقتراب الآلى	خريطة الاقتراب من الآلات	Instrument approach chart (MAP) Carte d'approche aux instruments
	خريطة وحيدة اللون	(ارساد)	Monochromatic chart (Meteorology) Charte monochrome (Météorologie)
	خريطة تخطيط	خريطة عامة	Planning chart (MAP) Carte générale
	رسم ملاحي - خريطة توقيع	رسم ملاحية	Plotting chart (MAP) Carte de trace de navigation
	خريطة متعددة الالوان	(ارساد)	Polychromatic chart (Meteorology) Carte polichrome (Météorologie)
	اساس الخريطة	خلفية الخريطة	Chart base (MAP) Fond (d'une carte)
147	مناورة محدودة	مناورة معاكسة (بفتح الكاف)	Checked manoeuvre Manoeuvre contrée
	المدة الاجمالية للرحلة	مدة الرحلة	Chock to chock time; block to block time Temps de vol
	مزيل تشكيل قاطع	مزيل تعديل مقاطع	Chopper demodulator (Communications) Démodulateur à interrupteur
148	طول الوتر	طول المقطع الانسيابي	Length of chord (AIR) Profondeur (d'un profil)
	مهبط النجاة - مظلة الهبوط	خرطوم الجلاء	Chute (SAR) Manche d'évacuation

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Great circle, great circle route, great circle track Orthodromie, route orthodromique	طيران مستقيم	طريق الدائرة العظمى مسار الدائرة العظمى	150
Circle of equal altitude; parallel of equal altitude Cercle de hauteur, almicantarar	المقنطر وهو تعبير قديم عن الدائرة الوهمية حول الكرة السبوعية والموازية للافق	دائرة زوايا الارتفاعات المتساوية	
Aeronautical fixed circuit (COM) Circuit fixe aéronautique	دائرة طيران ثابتة	دائرة اتصالات ثابتة للطيران	
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة (مخابرات)	دائرة تثبيت الاتساع	
Squelch circuit, muting circuit Réglage silencieux	ضبط صامت	دائرة الاسكات	
Tuner circuit Circuit d'accord	دائرة الوئق	دائرة الضبط	151
Cirrocumulus (MET) Cirrocumulus	سمحاق	سحاب عالي ركامي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	سمحاق طبقي	سحاب عالي طبقي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	طخور - طخاف (سحاب رقيق عال)	سحاب عالي	
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة	دائرة تثبيت الاتساع	
Class of message (COM) Classe de message	صنف الخطاب	صنف الرسالة	152
Clear (to) (memory device) (computers) Effacer (calculateurs)	(حاسبات)	يمحو - يخلي	
Clear air (MET) Air clair	جو صاف	جو صافي	
Clearance (ILS localizer) (COM) Marge (radiophare d'alignement de piste ILS)	(منار اشعاعي للتراف)	خلوص (محدد محور المدرج الخاص بجهاز الهبوط الاولي)	154
Terrain clearance (OPS) Marge de franchissement du relief	خلوص من تضاريس الارض	خلوص من الارض	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	نور طرف الجناح	نور حفظ الجناح	Wing clearance light Feu de garde d'aile
155	معدل الصعود	سرعة الصعود	Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle
156	اداء الصعود	تجلية في الصعود	Climb performance (AIR) Performance ascensionnelle
157	دوران الصعود	انعراج الصعود	Climb turn (AIR) Virage en montée
	كمية السحاب	سديمية	Cloud amount (nebulosity) (MET) Quantité de nuages, nébulosité
	مقياس علو قاعدة السحاب (سيلومتر)	مقياس ارتفاع الطائرة أو مقياس كثافة السحاب	Cloud base measuring instrument; ceilo- meter (MET) Télémètre de nuage, télémètre de pla- fond
158	تشويش (الرادار)	اصداء مشوشة (الرادار)	Clutter (Radar) Echos parasites (Radar)
159	غطاء	طلاء	Coat Enduit
	غطاء أساسي	طلاء تجهيزي	Prime coat (AGA) Enduit d'apprêt
	غطاء مانع للتسرب	طلاء الترسيع أو طلاء ماسك	Seal coat (AGA) Enduit de scellement
	غطاء لحام	طلاء لحام	Tack coat (AGA) Enduit de liaison
160	مصطلح رمزي	شفرة = مجموعة شفرة	Code Code, groupe codé
	رقم المصطلح الرمزي	رقم الشفرة	Code figure (COM) Chiffre de code
	صيغة المصطلح الرمزي	صيغة الشفرة	Code form (COM) Forme de code
	مجموعة مصطلحات رمزية	مجموعة الشفرة (مخابرات)	Code group (Communications) Groupe de code (Communications)
	تشكيل التمييز الرمزي	تعديل هوية الشفرة (مخابرات)	Code identification modulation (Commu- nications) Modulation d'identification en code (Communications)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
161	حرف رمزي (للمطار)	حرف هوية المطار	Code letter (of aerodrome) (AGA) Lettre d'identification (d'aérodrome)
	مسميات الشفرة	مسميات المجموعات الشفرية	Code nomenclature (Communications) Nomenclature des groupes codés (Com- munications)
	رقم رمزي (للمطار)	دليل هوية (المطار)	Code number (of aerodrome) (AGA) Indice d'identification (d'aérodrome)
	واضع المصطلحات الرمزية	واضع الشفرة أو شفرار	Coder (COM) Codeur
	وضع المصطلحات الرمزية	ترميز = تشفير	Coding Pulse coding Codage Codage d'impulsion
162	جبهة متحدة باردة	انسداد جبهة باردة	Cold occlusion (MET) Occlusion à caractère de front froid
164	مشمعل	محرق = ملهب	Comburent (AIR) Comburant
165	طيار تجاري	طيار محترف	Commercial pilot (PEL) Pilote professionnel
	طيار تجاري أعلى	طيار محترف من الدرجة الاولى	Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe
	فحص التدشين	فحص الاجهزة عند الاستعمال	Commissioning inspection (Communica- tions) Vérification de mise en service (Commu- nications)
	اختبار التدشين	تجربة الاجهزة عند الاستعمال	Commissioning test Epreuve de mise en service
166	انقطاع الاتصال	انقطاع المخابرات البعيدة	Communication failure outage (COM) Interruption des télécommunications
	مقارنة اتساع الموجات	مقارنة سعة الموجات	Amplitude comparison (COM) Comparaison d'amplitude
167	اتجاه زاوي بوصلي	تقويم بالبوصلة Réglage du compas	Compass swinging
169	سلطة اصدار الاجازات	مصلحة تسليم الاجازات	Competent licensing authority (PEL) Service de délivrance des licences
	منخفض مركب	انخفاض مركب لضغط الجو (أرساد)	Complex low (Meteorology) Dépression complexe (Météorologie)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مراعاة - اتباع	تطابق	Compliance Conformité
	اساليب تطبيق مقبولة	منهج تطابق مقبول	Acceptable means of compliance (AIR) Méthode acceptable de conformité
	مركبة الريح الجانبية	مركبة الريح المعترضة	Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent
	جزء احتياطي	او مجموعة الغيار	Spare component Ensemble de rechange
170	خريطة تنبؤات مشتركة	خريطة متزامنة للتكهن (بحالة الجو)	Composite forecast chart (MET) Carte prévue synchrone
	خريطة تنبؤ مركبة	خريطة متزامنة للتكهن بحالة الجو	Composite prognostic chart Carte prévue synchrone
	مركب رغوي	مستحلب	Foam compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse
171	حلقة ضغط المكبس	سوار المساكاة	Compression piston ring Segment d'étanchéité
	حاسبة بالقياس	نظامه قياسية او رتابة بالقياس	Analogue computer Ordinateur analogique
	لغة الاجهزة الحاسبة	لغة النظامات	Analogue computer Ordinateur analogique
172	حاسبة لحاسبة	ومسل نظامتين	Computer-to-computer Branchement (s) ordinateur - ordinateur
173	مصطلح رمزي ثلاثي التكافؤ	شفرة ثلاثية التكافؤ	Three condition code (COM) Code trivalent
	مصطلح رمزي ثنائي التكافؤ	شفرة ثنائية التكافؤ Code bivalent	Two condition code (COM) Code trivalent
	دائرة مشتركة	شبكة كهربائية ضخمة	Conference circuit (COM) Circuit omnibus
	اتصال مشترك	وسيلة مخابرات ضخمة	Conference communication (COM) Moyen de communication omnibus
	درجة الثقة	Degré de confiance	Confidence figure Degré de certitude
	حامل أجهزة	منضدة الأجهزة Console	Console Baie, banquette (du poste de pilotage)
	مجمع البضائع	مجمع الشحن او الحمولات	Freight consolidator (AT) Groupeur de fret

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Conspicuity enhancement (collision prevention) Amélioration de perceptibilité (prévention des abordages)	تفادي التصادم	توضيح الرؤية (منع التصادم)	177
Constant Constante	ثابتة	ثابت	
Gaz constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	
Consumable supplies (Air transport) Articles consommables (Transport aérien)	مواد صالحة للاستهلاك (نقل جوي)	مؤن استهلاكية	178
Contingency power Puissance de surcharge	قدرة على تحمل الطوارئ Aptitude aux éventualités	قدرة احتياطية	179
Contingency rating Régime de surcharge	Régime des contingences ou des éventualités	نظام الاحتياطي	
Continuous space (COM) (Teletypewriters) Coursant de travail continu (Téléimprimers)	أو مجرى الشغل الموصل	فاصل مستمر (للمبرقات الكاتبة)	
Continuous wave (COM) Onde entretenue (pure)	موجة ذات سعة ثابتة	موجة متواصلة - موجة مستمرة	180
Modulated continuous wave (COM) Onde entretenue modulée	موجة معدلة ذات سعة ثابتة	موجة مستمرة مشكلة	
Contour (MET) Isohypse	أو خط الارتفاع	خط تماثل المناسب	
Contour chart (MET) Carte d'isohypses, carte de surface isobare	أو خريطة خطوط الارتفاع خريطة السطح المتساوي الضغط	خريطة تماثل المناسب	
Contour interval (MAP) Quidistance	تساوي البعد	فاصل تماثل المناسب	
Contour (MET) Isohypse	خط التضاريس	خط تماثل المناسب	
Form line (MAP) Courbe de niveau approchée	خط التضاريس التقريبي	خط التضاريس	
Ilot at the controls Ilote aux commandes	الطيار مباشر القيادة	الطيار المباشر	181

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
182	مساعد التحكم	مساعد المراقب	Control assistant Aide contrôleur
	عصا القيادة	أو زمام الأمر	Control column; stick (AIR) Lever de commande, manche à balai
	التحكمية (القابلية للتحكم)	أو قابلية الاستعمال أو قابلية المناوره	Controllability (AIR) Manœuvrabilité
183	انهيار حلزوني محكوم	تدويم أو دومان منطلق	Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée
	المراقب المستسلم	المراقب المتسلم	Accepting unit/controller Organe ou contrôleur accepteur
184	قطاع تحكم	قطاع المراقبة	Control sector Secteur de contrôle
	سطح توجيهه	جهاز التوجيه	Control surface (AIR) Gouverne
	مفسر المصطلحات الرمزية	مفسر الشفرة	Code converter (COM) Convertisseur de code
187	دورة تبريد — نظام تبريد	دائرة أو شبكة تبريد	Cooling system Circuit de refroidissement
	العد التنازلي	نسبة الخسران	Count down (DME) Pourcentage de perte (DME)
	موازن — ثقل موازن (للهوائي)	رجازة	Counterpoise, counter-weight (of antenna) (COM) Contrepoids (d'antenne)
	مزواج	مقرن = موصل لعل المقصود مزواج لأن كلمة مزواج معناها الذي يكثر من الزواج	Coupler Coupleur
	انشوطة وصل	تحلق المزوجة (للمخابرات)	Coupling loop (Communications) Boucle de couplage (Communications)
189	ضبط = استقامة الشعاع	ضبط تراصف المدرج أو السمت	Course alignment Réglage de l'alignement de piste (Communications)
	مجرى (جهاز الهبوط الآلي) شعاع (المرشد اللاسلكي) ضلع (المنارة اللاسلكية الرياعية)	ضبط اشعاعي للمدرج أو السمت أو منارة اشعاعية للتراصف .	Course (ILS, VOR, radio range) (COM) Radioalignement de piste (ILS), alignement (VOR), radiophare d'alignement

(1) في هذه الصفحة كتب cours مقابل course أمام اتجاه الطائرة بدل direction de l'avion

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	الصفحة
Back course (COM) Alignement arrière	تراصف خلفي	شعاع خلفي — مجرى خلفي	190
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع تراصف السميت	قطاع المجري الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Front course (COM) Alignement de piste avant	قطاع تراصف السميت الامامي	شعاع امامي — مجرى امامي	
Indicated course corvatura (ILS) Courbure de l'alignement de piste indi- qué (ILS)	تقوس تراصف المدرج المشار اليه	تقوس المجري المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Indicated course directional error (ILS)	خطأ اتجاه تراصف السميت (في نقطة)	الخطأ الاتجاهي للمجري المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Erreur de direction de l'alignement de piste en un point (ILS)	تراصف مائل	خط المجري المائل	
Slant course line (ILS) (COM) Alignement oblique Course line (ILS) Alignement de piste, axe de radioaligne- ment (ILS)	تراصف السميت أو محور التراصف الاشعاعي	خط المجري	
Indicated course line (ILS) Alignement de piste indiqué Course scalloping (Communications) Dentelures de l'alignement de piste (Communications)	تراصف السميت المشار اليه	خط المجري المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Course sector (ILS) (COM) Secteur d'alignement de piste (ILS)	تعرجات تراصف المدرج	تمرج الشعاع	
Course sharpness (Communications) Acuité de l'alignement de piste (Com- munications)	قطاع تراصف السميت الخلفي	قطاع المجري	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	حدة تراصف السميت (مخابرات)	حدة الشعاع	191
Course sector (ILS) (COM) Surface d'alignement de piste (ILS)	تركيب أو بنية تراصف السميت (مخابرات)	تكوين الشعاع	
Course ; travel (Mechanics) (AIR) Débattement (Mécanique)	سطح تراصف السميت	سطح المجري	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	مجال الاهتزاز (الميكانيكي)	شوط الحركة	
	طبقة الاستناد	طبقة اساس	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Seal course (AGA) Couche de scellement Couche de fermeture	طبقة مسيكة	طبقة مانعة للتسرب	192
Surface course : surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية السمت	طبقة سطحية	
Wearing course (AGA) Couche de roulement Couche d'usure	طبقة الدرجان - طبقة البلى	الطبقة المطروقة	
Cowl ; cowling (AIR) Capot	غطاء محرك الطائرة	غطاء - تغطية	
Cowl flap (AIR) Volet de capot	قلاب غطاء المحرك	قلاب الغطاء	
Cowling, cowl (AIR) Capot	غطاء المحرك	تغطية - غطاء	193
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage, canot de sauvetage	زورق انتقاذ	عربة انتقاذ	
Crankshaft (AIR) Vilebrequin		عمود مرفقي	
Crash (AIG) Ecrasement, chute	او انسحاق	ارتطام	
Crash ability (AIR) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الجبري	قدرة تحمل الارتطام	
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانقاذ والاطفاء	194
Crashworthiness (Aircraft) Aptitude à l'atterrissage brutal (Aéro- nauts)	مقدرة تحمل الهبوط العنيف	مقدرة تحمل الارتطام (للطائرة)	
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استطلاع أو استكشاف طولي	بحث طولي	
Creep (AIR) Fluage, dragage	جرف Dragage	زحف	
Creeping line a head search (SAR) Exploration en lacets	استكشاف متمرج	بحث زاحف على صف واحد	
Flight crew (OPS) Equipage de conduite, équipage techni- que	أو طاقم تقني	طاقم قيادة الطائرة	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
195	الارتفاع الحرج	الارتفاع الصالح لتقويم أو تعزيز المركز	Critical altitude Altitude de rétablissement
196	وحدة القدرة الحرجة	مجموعة دوافع آلية حرجة	Critical power-unit Groupe motopropulseur critique, groupe motopropulseur le plus défavorable
	تشغيل تناوبي	أو تعاقبي	Cross-band operation (COM) Exploitation à l'alternat
	قضيبي مستعرض (من الانوار)	(في المطارات)	Crossbar (of lights) (Aerodromes) Barre transversale (de feux) (Aérodromes)
	توصيل داخلي	تحويل من مركز الى مركز	Cross-country flight Vol sur la campagne
197	رياح جانبية (عرضية)	رياح معاكسة Vent contraire	Cross-wind (OPS) Vent traversier
	احتساب تأثير الرياح الجانبية	تقدير اثر الرياح المعاكسة Compter sur l'effet du vent contraire	Cross-wind accountability Variable vent traversier
	مركبة الرياح الجانبية (العرضية)	مركبة الرياح المعاكسة	Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent
199	محكوم بلوريا	مراتب بواسطة الكوارتز أو المرو	Crystal controlled (COM) Commandé par quartz
	منشآت	ممساحية	Culture (MAP) Planimétrie
200	سحاب ركامي رعدى سحاب ركامي	ركام مزني أو ركام مكنهر فزع = نفاض	Cumulonimbus (MET) Cumulonimbus Cumulus
	مقياس الرياح الكأسي	مهواء كأسي	Cup anemometer (Meteorology) Anémomètre à coupelles (Météorologie)
201	منحنى خواص القطاع	منحنى مميز للقطاع	Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur
202	استقطاب قاطع (اتصال)	استقطاب القطع	Cut-off bias (Communications) Polarisation de coupure (Communications)
	منخفض جوي	اعصار	Cyclone (MET) Cyclone

1) في هذه الصفحة يحسن تعويض batterie douanière بالعبارة الآتية : unité d'expédition en douane :

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Cylinder head (AIR) Culasse	مفلاق	رأس الاسطوانة	204
Data convention Convention de données	اصطلاح المعطيات	اصطلاح البيانات	
Data processing machine Ordinateur	نظام = رتابة	جهاز اعداد البيانات	
International date line Ligne de changement de date	خط تغيير التاريخ	خط التاريخ الدولي	205
Debriefing Exposé verbal	عرض شفاهي	استخلاص معلومات	206
Deceleration Décélération, retardation	أو تهل Ralentissement Contre-accélération	تباطؤ	207
Decoder (COM) Décodeur	حالة الشفرات	جهاز حل المصطلحات الرمزية	208
Decoding (COM) Déchiffrement, décodage	حل الشفرات	حل المصطلحات الرمزية	209
Deflection (Pavement) Tassement (Chaussée)	كبس	هبوط (السطح المرصوف)	
Defoliant (Aerial application)	عابل (من العبل وهو سقوط الأوراق)	مزيل أوراق النبات (استخدام جوي)	
Depth line (MAP) Courbe bathymétrique Isobathe	خط التساوي العمقي	خط العمق	212
Depth of modulation (COM) Profondeur de modulation	عمق التعديل	عمق التشكيل	213
Rate of descent (AIR) Vitesse verticale de descente	سرعة النزول العمودي	معدل النزول	215
Design taxiing weight (AIR) Poids de calcul pour les évolutions au sol	الوزن المقرر لحركة الطائرة فوق الأرض	الوزن المقرر لسير الطائرة	
Radioelectric storm detection (MET) Détection radioélectrique des tempêtes	استكشاف العواصف بالاشعاع الكهربي	استكشاف العواصف كهرولاسلية	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	217
Gust V-N diagram (AIR) Diagramme de rafales V-N	رسم تخطيطي للعصفات	بيان علاقة العصف بالسرعة	218

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	بيان علاقة المناورة بالسرعة	رسم تخطيطي للمناورة	Manœuvring V-N diagram (AIR) Diagramme de manœuvre V-N
	زاوية طول الجناح مع المستوى الافقي	الزوايا الثنائية الاسطح	Dihedral angles Angles dièdres
219	قارب قارب قابل للنفخ	زورق مسطا	Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique
	انغماس (للابرة المغناطيسية)	او ميل	Dip (OPS) Inclinaison
	زاوية الانغماس	زاوية الميل	Angle of dip Angle d'inclinaison
220	اقتراب مباشر	او اقتراب في خط مستقيم	Direct approach, straight-in approach (RAC) Approche directe ; approche en ligne droite
221	محدد الاتجاه	او (منقل الزوايا)	Direction-finder Goniomètre
	محدد محور المدرج الوجه	منار اشعاعي موجه للتراصف	Directional localizer (COM) Radiophare directionnel d'alignement
	موجه مرشد (في الرادار)	مراقب (في الرادار)	Director (SRE) (COM) Contrôleur (SRE)
	مرشد التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	مدير التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	Automatic switching director (COM) (teletypewriters) Directeur de commutation automatique
222	مرشد التوصيل	مدير التوصيل	Switching director (COM) Directeur de commutation
223	صحن	عاكس	Dish Reflecteur
	عاكس هوائي الرادار — صحن الرادار	(عاكس قطبي مكافئ)	Radar dish (COM) Réflecteur parabolique (Radar)
	مؤشرات التشتت (احصاء)	ثوابت التشتت (احصاء)	Dispersion indexes (Statistics) Paramètres de dispersion (Statistiques)
226	مسافة الهبوط	... مسافة البحور	Landing distance (AIR) Distance d'atterrissage ou d'amérissage
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مهواء مسجل بعدي	Distant recording anemograph Anémomètre enregistreur à distance
228	هبوط اضطراري على الماء	بحور اضطراري	Ditching Amérissage forcé

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	تقرير الهبوط الاضطراري على الماء	ملاحظات من أجل البحور الاضطراري	Ditching report (MET) Message d'observations en vue d'un amérissage forcé
	تحويل	تغيير طريق	Diversion Déroutement
	اعاقة - مقاومة	سحب Trainance	Drag (AIR) Traînée
231	معامل المقاومة	معامل السحب	Drag coefficient (AIR) Coefficient de traînée
	انحراف - زحزحة = انحراف		Frequency drift (COM)
	زحزحة التردد	انحراف التردد	Dérive de fréquence
	هبوط منحرف جانبي	هبوط منحرف	Lateral drift landing (AIR) Atterrissage
	انحراف ثلجي ثلج منجرف	Neige traînante	Snow-drift (MET) Congère Drifting snow (MET) Chasse-neige
	مروحة مباشرة الحركة	مروحة بدون مخفف السرعة	Direct drive propeller (AIR) Hélice sans réducteur
	سقوط - استقاط	فصل (من طائرة)	Dropping Largage
	مروحة قناتية	مروحة منفاخية قناتية	Ducted fan (engine) (Moteur à) soufflante canalisée
	القاء - طرح	القاء الصابورة أو الحمولة	Dumping, jettisoning Vidange en vol, délestage
236	دوامة ترابية	دوامة غبار	Dust devil, dust whirl (MET) Tourbillon de poussière
	غشاوة ترابية	غشاوة غبار	Dust haze (MET) Brume de poussière
	عاصفة ترابية	عاصفة غبار	Dust storm (MET) Tempête de poussière
239	منطقة صدى	سطح عاكس (للاصداء)	Echoing area (COM) Surface réfléchissante
	الطرف الامامي (للنبضة)	الجنب الامامي	Leading edge (of pulse) Flanc avant (d'une impulsion)

(1) في هذه الصفحة bruine se congelant تعوض — bruine congelante

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Electrical power-unit Groupe électrogène	مجموعة مولدة للكهرباء	وحدة القدرة الكهربائية	240
Surveillance Radar element Elément de radar de surveillance	عنصر رادار للحراسة	عنصر رادار باحث	241
Elevator (AIR) Gouverne de profondeur	جهاز قيادة الارتفاع أو مقود الارتفاع Gouvernail de profondeur ou d'altitude	رافعة	
Elevator control (AIR) Commande de profondeur	مقود الارتفاع	زمام الرافعة - موجة الرافعة	242
Elevon (AIR) Elevon	دفعة الهبوط	الموجه الراجع (سطح رافع عاطف)	
Emergency communication (COM) Communication d'urgence	مخبرة مستعجلة	اتصال الطوارئ	243
Emergency evacuation (of an aircraft) Evacuation en cas d'urgence (d'un aéro- nef)	الإخلاء في حالات الاستعجال	إخلاء طوارئ (من الطائرة)	
Emergency frequency (COM) Fréquence d'urgence	تردد الطوارئ	التردد الخاص بالطوارئ	
Emergency lighting (AGA) Balisage lumineux de secours	أنوار الطوارئ للانتقاذ	أنوار الطوارئ	
En-route communication Communication en route	مخبرة أثناء الطريق	اتصال أثناء الطريق	244
En-route forecast service (MET) Service de prévision en route	مصلحة التكهّنات ...	خدمة تنبؤ أثناء الطريق	
Engine failure (AIR) Défaillance de moteur	تصور المحرك	تعطل المحرك	246
Engine pressure ratio (Turbine engines) (Abb. EPR) Rapport de pression (Turbomachines) (Abr. EPR)	(الآلات العنفية)	نسبة ضغط المحرك	
Equal area projection (MAP) Projection équivalente	المسقط المكافئ	مسقط المساحات المتساوية	248
Equisignal (COM) A comparaison d'amplitudes	مقارنة السعات	إشارة متكافئة (في الشدة)	
Equivalent airspeed (EAS) (AIR) Equivalent de vitesse	مكافئ السرعة	سرعة هوائية مكافئة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalent par roue simple	الحمولة المكافئة (عن كل عجلة بسيطة)	حمولة العجلة المفردة المكافئة	249
Equivalent vertical gust speed (Airworthiness) Equivalent de vitesse de rafale verticale (Navigabilité)	مكافئ سرعة العصفة العمودية	سرعة العصفة الرأسية المكافئة	
Error correction device (COM) Dispositif de correction des erreurs	(أو الاخطاء)	جهاز تصحيح الخطأ	
Essential traffic Circulation essentielle	حركة السير الجوهرية	الحركة الهامة	250
Estimated elapsed time Durée de vol prévu	وقت الطيران المقدر	الوقت المنتقضي التقديري	
Estimated time of arrival (RAC) Heure d'arrivée prévue	موعد الوصول المقدر	موعد الوصول التقديري	
Excepted area (sanitary control) (AT) Zone sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	251
Excess baggage Excédent de bagages	زائد الامتعة	امتعة زائدة	
Exhaust manifold (AIR) Collecteur d'échappement	مجمع العادم	مشعب العادم	
Exit taxiway, turn-off taxiway (AGA) Sortie de piste	مخرج المدرج	ممر الخروج	252
Factor of safety (AIR) Coefficient de sécurité	معامل الأمان	عامل أمان	256
Fading (COM) Fading, évanouissement	الخبو	اضمحلال	
Fairing (AIR) Carénage	تسييب	غطاء انسيابي - تقطعية انسيابية	257
Fan Moteur à soufflante	مروحة قناتية منفاخية	مروحة قناتية	258
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Fare (AT) Tarif passagers	تعرفة السفر	أجر السفر	
Feeder (COM) Ligne d'alimentation	خط التغذية	مغذي	259
Message field (Champ de message)	مجال خطاب	حقل رسالة	260

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Temperature field (MET) Champ de températures	مجال درجات الحرارة	توزيع درجات الحرارة	261
Field length Longueur de piste	طول السمت	طول الميدان	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول السمت المكافئ	طول الميدان الموازن	
Figure code (MET) Code chiffré	شفرة مرقمة	مصطلح رمزي رقمي	
Figure shift (COM) (Teletypewriters) Inversion chiffres, signal chiffres (Télé- imprimeurs)	تعاكس الأرقام	نقلة رقمية	263
Final leg (RAC) Parcours final	الدعامة النهائية	الضلع النهائي	
Fine grain radar Radar à grand pouvoir séparateur, à haute définition	أو رادار فاصل قوي	رادار دقيق الحبيبات	
Finger (Airport) (AGA) Jetée (Aéroport)	أصبع التوجيه (في المطار)	أصبع (المطار)	
Fire fighting Lutte contre l'incendie	مكافحة الحريق	إطفاء الحريق	264
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الإنقاذ ومكافحة الحريق	خدمة الإنقاذ والإطفاء	
Fire point (AIR) Point d'inflammabilité	نقطة اللهبية	نقطة الاشتعال	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	لياقة جسدية وعقلية	لياقة طبية	
Five-unit code (COM) Code à cinq moments	شفرة خماسية	مصطلح رمزي خماسي	266
Fixed distance lights (AGA) Feux à distance uniforme	أنوار على مسافات ثابتة	أنوار على مسافات متساوية	
Fixed distance markings Marques à distance constantes	علامات على مسافة ثابتة	علامات على مسافات متساوية	
Fixed time prognostic chart (Meteorolo- gy) Carte de prévision à heure fixe (Météo- rologie)	خريطة تكهنات (نؤبية)	خريطة تنبؤات محددة الوقت	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flange (of spar) (AIR) Somelle (d'un longeron)	نعل الدعم أو داعية (في عضد الطائرة) Semelle	ضلع تقوية (للقوائم)	
Jet flap Hypersustentateur à lame d'air	قلابة توازن	قلابة تتألة	268
Slip flap (AIR) Volets d'intrados	قلابة السطح (السفلي في الطائرة)	قلابة مجزاة	
Flat spin (AIR) Vrille à plat	تدويم أو دومان مبسوط	انهيار حلزوني مبسط	269
Flat turn (AIR) Virage à plat	تمرج مبسوط	دوران مبسط	
Flexibility (personnel licensing assessment) Polyvalence (évaluation aux fins des licences du personnel)	تقييم الكفاءات (عند ملاك الطيران)	مرونة	270
Flicker Scintillement	خفق	اهتزاز - خفتان	
Flight forecast (MET) Prévision de vol	تكهنات الرحلة الجوية	تنبؤ الرحلة الجوية	272
Upper flight information region (RAC) Région supérieur d'information de vol	اقليم علوي لمعلومات الطيران SVI	اقليم معلومات الطيران العلوي	
Flight Instructor (PEL) Instructeur de vol ; moniteur de vol	مدرب أو عريف طيران	معلم طيران	
Intended flight path Trajectoire de vol prévue	أو المقرر	مسار الطيران المقصود	
Flight personnel Personnel navigant	ملاك الطائرة	عاملون جويون	274
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة التدرجات الجوية	لوحة التحركات الجوية	
Flight progress display Affichage de progression de vol	عرض التدرجات الجوية	عرض التحركات الجوية	275
Flight status Caractère spécial du vol	حالة أو ظروف الرحلة الجوية	وضع الرحلة الجوية	
Flight test Vérification en vol, essai en vol	تحقيق اثناء الطيران	اختبار جوي	
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	276

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح تغيير الاتجاه	مفتاح قفاز	277
Flow control Régulation du débit	تنظيم الصب	التحكم في التدفق — تنظيم التدفق	
Flow meter (AIR) Débitmètre	مقياس الصب	مقياس التدفق	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	(بوصلة حث أرضي)	بوصلة كهربية	278
Foam-compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	عامل ارغاء	مركب رغو	279
Forecast (MET) Prévision	تكهن جوي	تنبؤ جوي	280
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن مؤقت	تنبؤ أولي	281
Forecast techniques Techniques de prévision	تقنيات التكهّن الجوي	الاساليب التقنية للتنبؤ الجوي	
Form (Runway constructions) (AGA) Coffrage Coffrage (construction de piste)	(انشاء مدرج)	شكل — تضاريس — صفة	
Form line, approximate contour line (MAP) Courbe de niveau approchée	التقريبي Courbe de niveau approximative	خط التضاريس	282
Ring frame (AIR) Couple (de fuselage)	(مزدوجة بدن الطائرة)	اطار الحلقة	284
Framing pulse (Radar) (COM) Impulsion d'encadrement (Radar)	نبضة التاطير (رادار)	نبضات التشكيل (رادار)	285
Frangible (AGA) Frangible	قصم ou fragile	هش	
Freight aeroplane, cargo aircraft (AT) Avion cargo	طائرة شاحنة	طائرة بضائع	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	286
Video frequency Fréquence video	تردد تلفزيوني	تردد صوري	

(1) في هذه الصفحة carte prévue والصواب carte des pronostics ou des prévisions
(1) في هذه الصفحة bruine congélatante بدل pluie se congelant

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
287	توزيع نطاق الموجات	انتشار الترددات	Frequency deployment Déploiement de fréquences
	زحزحة التردد	انجراف التردد	Frequency drift (COM) Dérive de fréquence
	حيز التردد	أو فاصلة التردد	Frequency interval, frequency space (COM) Intervalle de fréquence
	متابعة التردد	أو مراقبة التردد	Frequency monitoring
288	مشاركة التردد	توزيع التردد	Frequency sharing (COM) Partage de fréquences
	نقل التردد	ازاحة أو زحزحة التردد	Frequency shift (COM) Déplacement de fréquence, décalage de fréquence
289	جبهة متحدة		Occluded front (MET) Front occlus
	جبهة ثابتة	جبهة ساكنة	Stationary front (MET) Front stationnaire
	جبهة شبه ثابتة	جبهة شبه ساكنة	Quasi-stationary front (Meteorology) Front quasi-stationnaire (Météorologie)
291	درجة الوقود	قيمة الوقود	Fuel grade (AIR) Qualité de carburant
	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	علامة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
292	جسم الطائرة	بدن الطائرة	Fuselage (AIR) Fuselage
294	ثابت الغاز	ثابتة الغازات الكاملة	Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac
	حشية	(وصلة المسكة)	Gasket (AGA) Joint d'étanchéité
	بوصله كهربائية	بوصله حث أرضي	Flux gate compass Compas d'induction terrestre
295	مقياس	مسطار	Gauge Gauge

(1) في ص 290 mélange carbure-air (ولعله carburé) والصواب mélange carbuée

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
	مقياس المطر =	مقياس	Rain gauge (MET) Pluviomètre
	جهاز الهبوط على الماء	جهاز البحور	Alighting gear (AIR) Amérisseur
296	جهاز عمومي	جهاز استعمال عام	General purpose system (COM) Système d'emploi général
300	مسطح نوموني	مسطح مزولي	Gnomonic projection (MAP) Projection gnomonique
301	منظم =	مكبوح	Governed Asservie
	السرعة المنظمة القصوى للمروحة	السرعة المكبوحة	Maximum propeller governed speed (AIR) Vitesse maximum asservie de l'hélice
	منظم =	ضابط	Governor Régulateur
	منظم المروحة	ضابط المروحة	Propeller governor (AIR) Régulateur d'hélice
	درجة الوقود	قيمة الوقود	Fuel grade (AIR) Qualité de carburant
302	رياح تدرج الضغط	هل المقصود Gradient of wind gradient du vent وتدرج الرياح (بدون كلمة ضغط)	Gradient wind (MET) Vent du gradient
303	شريط هبوط حشيش	شريط هبوط مخفوض	Grass strip (AGA) Bande gazonnée
305	ارض/ارض	(بين محطات الارض)	Ground-ground (COM) Sol-Sol, entre station au sol
	ابطاء ارضي	تمهل ارضي	Ground idling (AIR) Ralenti au sol
	التفاف على الارض	تحلق على الارض	Ground loop (AIR) Cheval de bois, giration au sol
306	التنظيم الارضي	الاسيسة الارضية (مجموعة المنشآت لضغط الطائرات بمهتها)	Ground organization Infrastructure

(1) يوجد اvarie commune مقابل المتوسط العام والصواب . moyenne générale

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	العاملون الارضيون	الملاك الارضي	Ground personnel (PEL) Personnel au sol
	الشكل الجانبي للارض	جانبيه الارض	Ground profile (MAP) Profil du terrain
	الشوط الارضي	درجان على الارض	Ground run (AIR) Roulement au sol
307	اختبار ارضي	تجربة على الارض	Ground test Vérification au sol, essai au sol
308	مجموعة مصطلحات رمزية	مجموعة شفرية	Code group (Communications) Groupe de code (Communications)
310	عصفه حادة	عصفه آنية	Sharp-edged gust (AIR) Rafale instantanée
313	برد هش	حشف الجليد	Soft hail (MET) Grésil
314	تقرير نصف ساعي	خطاب نصف ساعي	Half hourly report Message semi-horaire
	معاملة - خدمة	شحن السلع	Handling Acheminement (Message ; circulation) Manutention
316	تداخل ضار	تشويش ضار	Harmful interference (COM) Brouillage nuisible
	وسط توافقي	معدل التوافقات	Harmonic mean Moyenne harmonique
	غشاوة ترابية	غشاوة غبارية	Dust haze (MET) Brume de poussière
319	تخطية الحواجز	اسفاف (بمستوى الارض) وهو تحليق قريب من الارض	Hedge-hopping Rase-mottes
320	علو التقرير	سمو القرار يقابله (report) Rapport	Decision height Hauteur de décision
	منصة طائرات عمودية	مسطحة او مصطبة الطائرات العمودية	Helipad, heliport deck ; pad (AGA) Plateforme d'héliport
	معدل تشكيل مرتفع	نسبة تعديل مرتفع Taux de modulation élevée	High modulation rate Rapidité de modulation élevée

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
High pressure area (MET) Anticyclone	اعصار معاكس (حسب الفرنسية)	منطقة ضغط مرتفع	321
Hill lift ; slope lift (MET) Ascendance orographique. ascendance de relief	صعود تضاريسي أو جبلي	صعود مائل	
Hinge moment (AIR) Moment de charnière	عزم المفصلة	العزم المفصلي	
Holding bay, holding apron (on the ground) Plane-forme d'attente de circulation	رصيف انتظار المرور	رصيف الانتظار ساحة الانتظار	
Homing (COM) Radioralliment	توجيه لاسلكي	توجيه	323
Horizontal temperature gradient (MET) Gradient horizontal de température	تدرج الحرارة الأفقي	تدرج درجة الحرارة الأفقي	324
Horizontal wind shear Cisaillement horizontal du vent	القص الأفقي للرياح	قص الرياح الأفقي	
Horn balance Compensation (par gouverne) débordante	موازنة قرنية (أو بمقود غامر)	اتزان قرني	325
Hot-mix asphalt concrete (AGA) Béton d'asphalte à chaud	خرسانة اسفلتية ساخنة	خليط ساخن من الاسفلت الخرساني	
Hours of operation Heures de service, heures de vacation	ساعات العمل	ساعات التشغيل	(1) 326
Hub Moyeu	صرة Moyeu	سرة	
Propeller hub (AIR) Moyeu d'hélice	صرة أو محور المروحة Moyeu d'hélice	سرة المروحة	
Hub dynamometer (AIR) Moyeu dynamométrique	مقياس قوة حركة الصرة Dynamomètre du moyeu	مقياس قوة حركة السرة	327
Bare hull (AT) Coque nue	بدن أو هيكل طائرة خاوية	طائرة خاوية	
Hum speed (Seaplane) (AIR) Vitesse de déjaugeage (Hydravion)	السرعة القصوى (للطائرة المائية)	سرعة الذروة	
Hurricane (MET) Ouragan	عاصفة هوجاء	هاريكان (اعصار شديد)	

(1) في هذه الصفحة Greenwich Angle d'heure astronomical وهو الصواب بدل Angle horaire sidéral origine

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتقريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
hydraulic jack /érin hydraulique	رافعة مائية	رافع سائلي	328
hydrometeor (MET) hydrométéore	ظاهرة جوية مائية (هي ظاهرة تحصل بتكثف أو تجمد البخار الجوي)	مكتاف	
To hydroplane (AIR) hydroplaner	ينزلق على الماء	يطير على سطح الماء	
hysteresis hystérésis	تخلف مغناطيسي	تباطؤ - تخلف	329
ice formation; icing (MET) givrage, formation de glace	تصبر	تكون الجليد	331
icing Index (MET) ndice de givrage	دليل التصبر	دليل تكون الجليد	
icing indicator ndicateur de givrage	مؤشر التصبر	مؤشر تكون الجليد	
Code Identification Modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)	تعديل التعريف أو التمييز الشفري	تشكيل التمييز الرمزي	
idling (AIR) ralenti	تمهل	تباطؤ = ابطاء	333
Ground idling (AIR) ralenti au sol	تمهل ارضي	ابطاء ارضي	
Impellor (turbine engines) (AIR) Rotor (Turbomachines)	او دوار Rotor Impeller	مروحة دفاعة (محرك عنيقة)	336
Start impulse (COM) mpulsion de départ	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
in-flight service system (MET) ystème d'assistance en vol	نظام مساعدة اثناء عمليات الطيران	نظام خدمة اثناء عمليات الطيران	337
Induced drag (AIR) raînée induite	سحب مستحث	مقاومة مستحثة	341
Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique	زورق مطاط	قارب قابل للنفخ	342
Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique	طوف مطاط	طوف قابل للنفخ	
Information nformation	اخبار	معلومات	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح الانجليزي والفرنسي
343	سرعة الصعود الابتدائي	سرعة الانطلاق أو الاقلاع Vitesse d'envol Initial	Initial climb out speed Vitesse d'envol
	المحدد الداخلي	المنارة الداخلية	Inner marker (COM) Radioborne Intérieure
	وحدة تدرة عاطلة	مجموعة محركات نفثة عاطلة	Inoperative power-unit Groupe motopropulseur hors de fonc- tionnement
344	مصابيح متساطح - نور متساطح	نور مدمج	Inset light ; flush light (AGA) Feu encastré
	اقتراب آلي	اقتراب من الآلات	Instrument approach (RAC) Approche aux instruments
346	لوحة العدادات	لوحة آلات القيادة	Instrument panel (AIR) Tableau de bord
347	خزان ثابت	خزان مكمّل Réservoir Intégral	Integral tank (AIR) Réservoir structural
348	تبادل	ممن الطائرة (تعاقب على القيادة)	Interchange (AT) Banalisation
	تداخل	تشويش	Interference (COM) Brouillage
	تداخل ضار	تشويش ضار	Harmful interference (COM) Brouillage nuisible
	اشارة متداخلة	اشارة مشوشة	Interfering-signal (COM) Signal brouilleur
349	ساعة الرصد الموحد المتوسط	موقات اجمالي متوسط	Intermediate synoptic hour (MET) Heure synoptique intermédiaire
	رصد موحد متوسط	رصد اجمالي متوسط	Intermediate synoptic observation Observation synoptique intermédiaire
351	المستوى النسبي للنبضة المنبعثة من الجهاز السائل	المستوى النسبي لاشعاع نبضات الاستجواب	Interragator relative radiated pulse level niveau Relatif de rayonnement des impulsions d'interrogation
(1) 352	فاصل - حيز - فترة	فاصل التردد	Interval (COM) Intervalle de fréquence
356	دوران للانضمام	انعراج	Joining turn Virage d'embrée ; virage d'interception

Enquêteur responsable بدل Enquêteur désigné

(1) فيص 353 وهو الصواب

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flexion joint (AGA) Joint de flexion	وصلة انثناء	وصلة مرونة	357
Keying rate Cadence de manipulation	وتيرة التشغيل	معدل التشغيل	359
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	منوار التشوير	مصباح اشارات	361
Landing distance available (OPS) Distance d'atterrissage ou d'amérissage utilisable	مسافة الهبوط أو البحور ...	مسافة الهبوط المتاحة	362
Lapse Décroissance	(= تلاش)	تناقص - تلاش	365
Layout (MAP) Découpage, mise en page	تصميم عام	شكل عام	367
Leading edge (of pulse) (COM) Flanc avant (d'une impulsion)	الجانب الامامي ...	الطرف الامامي (للنبضة)	
Auto lean mixture (AIR) Mélange pauvre automatique	مخلوطي آلي ضعيف	مخلوط ذاتي ضعيف	368
Personnel licensing Délivrance des licences, délivrance des licences au personnel	منح الاجازات للملاك	اجازة العاملين	371
Life boat (SAR) Canot de sauvetage	زورق نجاة	قارب نجاة	
Slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	تساعد تضاريسي	صعود مائل	372
Lift coefficient (AIR) Coefficient de portance	معامل التماسك (في الجو)	معامل الرفع	
Lift curve slope Pente de la courbe de portance	ميل منحنى التماسك	ميل منحنى الرفع	
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	373
Back-scattered light Lumière diffuse	ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Lighter-than-air, aircraft, aerostat Aérostat	منطاد	طائرة اخف من الهواء	
Lighting Balise lumineuse, éclairage	معالم ضوئية	اضاءة - اشارة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lighting system Dispositif lumineux	جهاز اضاءة او منوار	نظام اضاءة	
Approach lighting system (AGA) Dispositif lumineux d'approche	منوار الاقتراب	شبكة انوار الاقتراب	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	حدود التشغيل المتعلقة بتجليات الطائرات Limitations...	حدود التشغيل الخاصة بأداء الطائرة	374
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحددات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	
Limited route concept Notion de choix limité de route	مفهوم الاختياري المحدود للطريق	مفهوم الاختيار المحدود للطريق	
Base line (COM) Segment de base	سوار الأساس	خط الأساس	375
Line feed (COM) Changement de ligne	تغيير الخط	تغيير السطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى البصر	مدى خط البصر	
Line-of-sight transmission (COM) Emission à portée optique, émission à rayonnement direct	او ارسال مباشر الاشعاع	ارسال على خط البصر	
Linear detector Détecteur linéaire	كاشف خطي	مستكشف خطي	376
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalente par roue simple	الحمولة المكافئة للعجلة المفردة	حمولة العجلة المفردة المكافئة	377
Load message Message de chargement	رسالة الشحن	رسالة الحمولة	379
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Power loading (AIR) Charge au cheval	الشحن حسب القوة الحصانية	تحميل القدرة	
Local time Heure locale	التوقيت المحلي	الوقت المحلي	381
Localizer Radiophare d'alignement de piste	منار تراصف المدرج	محدد محور المدرج	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aeronautical telecommunication log (COM) Registre des télécommunications aéro- nautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران	382
Loss of power (AIR) Perte de puissance, baisse de régime	انخفاض القوة	فقدان القدرة	385
Low modulation rates Faible rapidité de modulation	سرعة التعديل الضعيفة	معدلات التشكيل المنخفضة	386
Low visibility landing (OPS) Atterrissage par mauvaise visibilité	هبوط بسبب رداءة الرؤية	هبوط مع انخفاض مدى الرؤية	
Low water level (AGA) Niveau des basses eaux	مستوى المياه المنخفضة	مستوى ماء منخفض	
Lower case (Teletypewriters) (COM) Registre des lettres (Téléimprimeurs)	سجل الحروف	العربية السفلى (المبرقات الكاتبية)	387
Mach number (AGA) Nombre de Mach, nombre de sarrau	عدد ماك	رقم الماك (السرعة النسوية الى سرعة الصوت)	388
Mackerel sky (MET) Ciel pommelé (altocumulus), ciel mou- tonné (cirrocumulus)	قزح - سحاق	ماء مصنوفة السحب	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الميل المغناطيسي	التغير المغناطيسي	389
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغناطيسي	اختلاف التغير المغناطيسي	
Major world air route area (COM) Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales	منطقة مرور الخطوط الجوية العالمية الهامة	منطقة الطرق الجوية الرئيسية العالمية	392
Manifest Manifeste	بيان	قائمة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	
Passenger manifest (AT) Manifeste des passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
Video mapping Surimpression vidéo	تصوير خرائط تلفزيونية	تصوير خرائط صورية	395
Mark bias (Teletypewriters) (COM) Excès de courant de repos (Téléimpri- meurs)	فرط تيار التوقف	تجاوز العلامة (مبرقات كتابية)	396

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المنحة
Marker (AGA) Balise	معلم	علامة	
Boundary marker Balise de délimitation	معلم التحديد	علامة الحدود	
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Fan marker beacon Radioborne en éventail	منارة مروحية	منارة محددة مروحية	
Marking (AGA) Marque, balisage	تعليم - تشوير	علامة - وضع العلامات	397
Day marking Balisage diurne	معالم نهائية	علامات نهائية	
Runway designation marking Marque d'identification piste	تشوير حافة المدرج	علامات حافة المدرج	
Master analysis (MET) Analyse type	أو تحليل نموذجي	تحليل أساسي	399
Master station (COM) Station pilote	محطة نموذجية	محطة رئيسية	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	403
Weighted mean Moyenne pondérée	المعدل الموزون	متوسط مقنن	404
Means of compliance Méthode de conformité	أسلوب التطابق	أساليب تطبيق	
Medical examiner (PEL) Médecin examinateur Aviation medical examiner	طبيب فاحص	فاحص طبي	(1) 406
Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لأملاك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	كفاءة جسمية وعقلية	لياقة طبية	
Flight safety message (COM) Message intéressant la sécurité des vols	رسالة أمان أو أمن الطيران	رسالة سلامة الرحلة	409
Reservation message Message de location de place	Message de réservation de place	رسالة حجز	

مقابل منح شهادة طبية والصواب
Certificat médical favorable

Délivrance d'un certificat médical

(1) في صفحة 445 توجد

المنحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
410	فصيلة الرسالة	صنف الرسالة	Message category (COM) Catégorie de message
	رسالة تأخير الرحيل	رسالة تأخر الانطلاق	Message concerning delayed departure (COM) Message de retard au départ
	نموذج رسالة	شكل الرسالة	Message format Forme de message
411	شكل الرسالة	أو مجلي الرسالة (المجلي معناه صورة عرض)	Message layout (COM) Présentation du message
	خاص بالارصاد الجوية — خاص بالانواء	أرصادي	Meteorological Météorologique
	راصد جوي	مساعد أرصادي	Meteorological assistant Aide-météorologiste
	راصد جوي للطيران	مساعد أرصادي طيران	Aeronautical meteorological assistant (MET)
	تزويد بمعلومات جوية	توجيهات أرصادية Directives météorologiques	Meteorological briefing (MET) Exposé verbal météorologique
412	اذاعة أرصاد جوية — اذاعة أنواء	اذاعة أرصادية	Meteorological broadcast (MET) Emission météorologique
	استخلاص معلومات أرصاد جوية من الطيار المعلومات الجوية المعطاه من الطيار	ادلاء الطيار بمعلومات أرصادية Aperçu météorologique après le vol	Meteorological debriefing (MET) Emission météorologique Exposé verbal après le vol
413	رسالة أرصاد جوية رسالة أنواء رصدة جوية	رسالة جويات طيرانية ملاحظة أرصادية	Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautique
	مكتب أرصاد جوية (للطيران) مكتب أنواء (للطيران)	أو مركز أرصاد جوية (للطيران)	Meteorological office (aeronautical) (MET) Centre météorologique (Aéronautique)

(1) في ص 414 Satellite بدل Service météorologique, satellite بدل Assistance...
و Relevé succinct ou sommaire météorologique بدل Résumé météorologique

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Meteorological service (MET) Assistance météorologique, protection météorologique	مصلحة أرصادية Service météorologique	خدمة أرصاد جوية — خدمة أنواء	
Meteorological watch (MET) Veille météorologique	مراقبة ليلية أرصادية Observation nocturne météorologique	مراقبة أرصاد جوية — مراقبة أنواء	415
Meteorological watch office (MET) Centre de veille météorologique	مركز مراقبة أرصادية ليلية	مكتب مراقبة أرصاد جوية — مكتب مراقبة أنواء	
Meteorologist (MET) Météorologiste	أرصادي	أخصائي أرصاد جوية — أخصائي أنواء	
Microwave (COM) Micro-onde	موجة دقيقة	موجة شديدة القصر	
Minimum noise route Itinéraire de bruit minimal	طريق الضوضاء الدنيا	الطريق الأقل ضوضاء	417
Minimum safe altitude (OPS)	أو ارتفاع آمن أدنى (ارتفاع السلامة الأدنى)	أدنى ارتفاع آمن	
Minimum thermometer Thermomètre à minima	أو بحر الدرجة الدنيا أو بحر الحد الأدنى	بحرار النهاية الصغرى	
Misalignment Désalignement	انحراف الضبط	سؤ ضبط	418
Misfire (AIR) Raté (moteur)	فلتنة (في المحرك)	شرارة فاشلة	
Mismatch (impedance) Désaccord (impédance)	معاوقة	عدم توافق (اعاقة)	
Missent message (COM) Message mal adressé	رسالة خاطئة العنوان Message avec adresse erronée	رسالة معنوية خطأ	
Misrouted message (COM) Message mal acheminé	رسالة خاطئة التوجيه	رسالة موجهة على طريق خطأ	(1) 419
Mist (MET) Brume	غظيطة (بضم الغين وفتح الطاء)	ضباب رقيق	
Mix, blend (to) (COM) Mélange	خلط — مزج (يخلط — يمزج) Et mélanger	يمزج — مزيج (اتصالات)	
Mobile surface station (COM) Station mobile de surface	محطة سطحية متحركة	محطة أرضية متحركة	421

(1) في ص 420 Richesse hygrométrique مقابل نسبة الخلط والصواب Taux ou degré de mélange

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mode (Radar) (COM) Mode (Radar)	نهج	منوال — طريقة (رادار)	
Broadcast mode Mode diffusion	نهج اذاعي Mode de diffusion	منوال اذاعي	
Dominant mode (Communications) Mode dominant (Communications)	نهج سائد	اسلوب سائد — منوال غالب (اتصال)	
Step-by-step mode (data interchange) Mode progressif (échange des données)	(تبادل المعطيات)	نسق تدريجي (خطوي) (التبادل الداخلي للمعلومات)	
Audio frequency modulation (COM) Modulation à fréquence audible ; tonal- ité	نغمية	تنغيم	422
Percentage of modulation Taux de modulation	نسبة التعديل	النسبة المئوية للتشكيل	423
Pulse time modulation Modulation par impulsions de durée variable	تشكيل نبضات متفاوتة	تشكيل نبضات مختلفة الفترات	
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	424
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم التهور (بتشديد الواو وضمه) أو عزم الترجح	عزم التبخطر	
Restoring moment Moment redresseur	عزم التقويم	عزم الاستعادة (ميكانيكا)	425
Monocoque structure Structure monocoque	بنية ملبسة (بالتشديد)	هيكل قشري	426
Monoplane Monoplan	طائرة احادية الجناح	طائرة مفردة الجناح	
Mousson (MET) Mousson	رياح موسمية	مونسون (الرياح الموسمية)	
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	الفجر المدني الغلس المدني	السحر المدني	427
Mother of pearl cloud Nuage nacré	الصبير (بفتح الصاد ، وهو السحاب الأبيض)	سحابة أم اللؤلؤ	
Mountain wave, orographic wave (MET) Onde orographique ; onde de relief	موجة التضاريس	موجة جبلية	
Multiple adress message (COM) Message à adresse multiple	رسالة متعددة العناوين	رسالة متعدد العناوين	429

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
430	مضاعف الاثرطة	مضاعف شريط مثقب	Tape multiplier (COM) Duplicateur de bande perforée
	معدد الاهتزاز	معدد الاهتزازات	Multivibrator (COM) Multivibreur
431	نظام الانارة المتقاربة (الدرج)	جهاز الانارة المتقاربة (سمت)	Narrow gauge (lighting) system (run- way) Dispositif (lumineux) à voie étroite (pis- te)
432	مقياس طبيعي	خرائطية	Natural scale (Cartography) Echelle naturelle (Cartographie)
	نور ملاحي	ضوء الوضع	Navigation light ; position light (AIR) Feu de position, feu de navigation
	الانوار الملاحية للطائرة	اضواء الملاحة الجوية	Navigation lights (OPS) Feux de navigation
433	تحليل نيفوسكوبي تحليل السحاب (تحديد اتجاه ومعدل دوران السحب)	تحليل مغيامي	Nephanalysis (Meteorology) Analyse néphoscopique (Météorologie)
	مقياس سرعة السحاب	مقيم او مغيام	Nephoscope (MET) Néphoscope
435	سحاب طبقي ممطر	خفيف	Nimbostratus (MET) Nimbostratus
	ضوضاء	تشويش	Noise (COM) Bruit
	ضوضاء جوية	تشويش جوي	Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques
	ضوضاء اصطناعية	تشويش اصطناعي	Man-made noise Bruit artificiel
	ضوضاء ملحوظة	تشويش مدرك	Perceived noise Bruit perçu
	ضوضاء حرارية (الاسلكي)	تشويش حرار - هبوب	Thermal noise (Radio) Bruit « d'origine thermique » ; souffle (Radio)
	تخفيف حدة الضوضاء	تخفيض او تلطيف الضوضاء او التشويش	Noise abatement, noise suppression (AIR) Atténuation du bruit

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المنظمة العربية للطيران المدني المصطلح المقترح من	الصفحة
Noise abatement procedures Procédures antibruit, procédures d'atténuation de bruit	إجراءات (أو عمليات) لتلطيف الضوضاء Procédés (ou moyens) d'atténuation du bruit	إجراءات تخفيف حدة الضوضاء	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدرجة	مستوى الضوضاء الملحوظة	436
Noise temperature Température de souffle ou de bruit	أو درجة حرارة الهبوب	درجة حرارة الضوضاء	
Nominal profile (flight) Profil nominal	الجانبية الاسمية	الشكل الجانبي الاسمي	437
Non-technical flight personnel (PEL) Personnel commercial de bord	طاقم الطائرة اللاتقني	طاقم الطائرة غير الفني	438
Vol non régulier	Vol irrégulier	رحلة غير منتظمة	
Nose-heaviness Tendance piquer	رجوع المقدمة (الجؤجؤ) نزوع الى الانتضاء	ثقل المقدمة	
Numberin-machine Numéroteur (COM)	مرقمة	آلة ترتيب	
Numerical (Meteorology) Prévision numérique (Météorologie)	توقع (جوي) عددي	تنبؤ عددي	
Obstacle clearance (OPS) Marge de franchissement d'obstacles	مدى اجتياز العوائق (أو الحواجز)	الخلوص من العوائق	440
Glide path sector obstacle clearance Marge de franchissement d'obstacles du secteur d'alignement de descente	مدى اجتياز العوائق ...	الخلوص من العوائق في قطاع مسار الانحدار (مقدار الخلوص)	
Obstacle clearance limite (OPS) Hauteur limite de franchissement d'obstacles	ارتفاع اجتياز العوائق الحدي	حدود الخلوص من العوائق	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	مساحة اجتياز العوائق	سطح الخلوص من العوائق	443
Obstruction light (AGA) Feu d'obstacle	ضوء العائق	نور العوائق	
Occluded front (MET) Front occlus	نسبة الاكسكان	عيار الاوكسين	444
Off-season fare (AT) Tarif hors-saison (tarif est d'origine arabe)	تعرفة خارج الموسم	أجر سفر خارج الموسم	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
445	خارج نطاق المحطة	خارج المحطة	Off station Hors-station
447	منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	منارة شعاعية واحدة الخصائص	Omnidirectional radio beacon, omnirange (COM)
448	أجر سفر موسمي	تعرفة الموسم	Radiophare omnidirectionnel On-season fare (AT)
			Tarif de saison
448	حدود التشغيل	حصر التشغيل (الاستعمال)	Operation limitation (OPS) Limite d'emploi
	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	اداء تشغيل من الصنف الاول	Operational performance category 1 Exploitation de catégorie de performances I
451	توقف لأغراض تقنية	توقف تقني	Operational stop, technical stop (OPS) Escale technique
452	علامة اختبار قوة الابصار	علامة رائز بصري	Optotype (PEL) Optotype
454	خريطة هيكلية	خريطة موجزة	Outline chart : Skeleton chart (MAP) Carte schématique
455	سماء مغطاة بالغيوم	سماء غائمة	Overcast (MET) Ciel couvert
	منطقة تداخل (رسم خرائط)	(خرائطية)	Overlap area (Cartography) Bande de recouvrement (Cartographie)
	طباعة مضافة	تعديل اضافي (في الطباعة)	Overlay, oversprint (MAP) Surcharge
	تجاوز الحمل	بهظ (أو إبهاظ)	Overload Automatique overload control (COM)
	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	التحكم التلقائي في البهظ	Surcharge Réglage automatique de surcharge
	ضغط متجاوز	ضغط باهظ	Overpressure Surpression
	تجاوز السرعة	سرعة مفرطة	Overspeed (AIR) Survitesse

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Oxygen storage and dispensing apparatus Réserve d'oxygène et équipement de distribution	مدخر الأكسجين وعدة الإمداد	تخزين الاوكسجين وجهاز الإمداد	
Pad, helipad (AGA) Plateforme d'hélicoptère	مسطحة مطار الحوامات	منصة طائرات عمودية	457
Pallet (AT) Palette (plateau de chargement)	(أو لوح الشحن)	صندوق شحن	458
(To) pancake (AIR) Asseoir (un avion)	يهبط هبوطا مستويا Descendre à plat	يهبط هبوطا مسطحا - هبوط مسطح	
Panel Panneau Inspection panel (AIR) Panneau de visite	لافتة لافتة المعاينة	لوحة التفتيش	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة القيادة	لوحة العدادات	
Parachute Parachute Parachute-pilote	او مهبطة مهبطة او مظلة ذيلية	مظلة الهبوط - مهبط النجاة مظلة قائدة	459
Tail parachute (AIR) Parachute d'empennage	مهبطة او مظلة ويلية	مظلة المؤخرة	
Parachute flare Fusée à parachute	صاروخ ذو مظلة (او مهبطة)	مشعل ذو مظلة	
Parachuting Parachutage	او الاهباط بالمظلة (او بالمهبطة)	الهبوط بالمظلة	
Parallax Parallaxe	اختلاف المنظر	الانحراف الظاهري للمرئيات	
Parallèle (Cartography) Parallèle (Cartographie)	حرائطية	خط عرض (رسم الخرائط)	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استكشاف بطريقة المسح المتوازي	بحث بطريقة المسح المتوازي	460
Parameter Paramètre	ثابتة	مؤشر - عامل	
Passageway	مرور Passage	طريق مرور	
Telescoping passageway (AGA) Passerelle	مرور متداخل (او متراكب) Passage...	طريق مرور متداخل	461

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Passenger manifest Manifeste de passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	462
Past weather (NET) Temps passé	حالة الطقس السابقة Dernière variation atmosphérique	الطقس السابق	
Patch Banc	ظلالة (بالكسر) أو عارض	رقعة	
Fog patch (NET) Banc de brouillard	ظلالة (أو عارض) ضباب	رقعة ضباب	463
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	
Gust peak speed Vitesse de pointe d'une rafale	السرعة القصوى لعصفة	سرعة قمة العصفة	
Mother of pearl cloud (MET) Nuage nacré	صبير (بفتح الصاد) أو صبر (بكسره)	سحابة أم اللؤلؤ	465
Pellet Granule		حبة حبيبة	466
Perceived noise Bruit perçu	ضوضاء مدركة	ضوضاء ملحوظة	467
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدركة	مستوى الضوضاء الملحوظة	
Operational performance category I Exploitation de catégorie de performan- ces I	أداء تشغيل من الصنف الأول الخ	أداء تشغيل من الفصيلة الأولى	
Period of validity (of a forecast) Période de validité (d'une prévision)	(للتكن أو للتوقع)	مدة صلاحية المفعول للتنبؤ	470 ⁽¹⁾
Pesticide Pesticide	مبيد الطفيليات (من حيوان ونبات)	مبيد حشري	
Phase-shift Déphasage	تغيير أو تغيير الطور	زحزحة الطور	
Pilot (PEL) Pilote	ربان (طيار = Aviateur)	طيار	470 ⁽¹⁾
Assisted pilot Pilote secondé	ربان معان	طيار معان	
	ربان غير معان	قائد طائرة بدون مساعد	

(1) في ص 470 سقط المقابل الفرنسي لحركة مجمعة وهو Trafic de ramassage

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	الطيار المباشر	ريان المتجاوز	Pilot of the controls Pilote aux commandes
	منطاد استرشاد	منطاد دليل (كشاف)	Pilot balloon Ballon pilote
	مظلة قائدة	مظلة دليله او مهبطة دليله	Pilot parachute (AIR) Parachute-pilote
	شريط مرشد	شريط دليل	Pilot tape (COM) Bande pilote
	جهاز تحذير الطيار (منح التصادم)	جهاز تحذير (من التصادم)	Pilot warning indicator Avertisseur de bord Abbr. PWI (collision prevention) Abr. PWI (prévention des abordages)
472	مسدس اشارات	مسدس التشوير	Signal pistol (SAR) Pistolet de signalisation
	محرك مكبسي	او محرك تناوبي	Piston engine, reciprocating engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif
473	حلقة المكبس	سوار المكبس	Piston ring (AIR) Segment de piston
	تبختر	ترجح	Pitch attitude (AIR) Assiette en tangage
474	عكس الخطوة	او انعكاس خطوة (للمروحة)	Pitch reversing (of propeller) (AIR) Inversion de pas (d'une hélice)
	تبختر (حركة الطائرة حول المحور العرضي)	ترجح	Pitching (AIR) Tangage
	عزم التبخير	عزم الترجح	Pitching moment (AIR) Moment de tangage
475	لغة واضحة	كلام واضح	Plain language (COM) Langage clair
	مستوى مساو الانحدار الاسمي لجهاز الهبوط الاولى	مستوى مسار ...	Plane of the nominal ILS glide path Plan de l'alignement de descente ILS nominal
	معالم المساحات المقاسة	معالم مساحية	Planimetric features Détails planimétriques
476	قياس المساحات	مساحية	Planimetry (MAP) Planimétrie

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Planning Planning, planification	تخطيط	تخطيط	
Political boundary (Cartography) Frontières (Cartographie)	(خرائطية)	الحدود السياسية (علم رسم الخرائط)	478
Polyconic projection (MAP) Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	
Portable oxygen equipment (cabin attendants ; for use by) Équipement portatif d'oxygène (à l'intention du personnel de cabine)	معدات أوكسجين حمل (بفتح الحاء)	معدات أوكسجين منقولة (لاستعمال مضيفي الطائرة)	
Position Position, point	وضع	موقع - نقطة	
Position light ; navigation light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	479
Dry power (AIR) Puissance sans injection d'eau (régime moteur)	(سرعة المحرك) قدرة مشعة فعلية	تيدرة جافة قدرة مشعة فعالة	480
Loss of power Perte de puissance ; baisse de régime	انخفاض السرعة	فقدان القدرة	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	الاقام الكهربائي الاضافي	مصدر القدرة الثانوي	481
Wet power (AIR) (Régime moteur) avec injection d'eau	اندفاع المحرك بالضخ المائي	تندرة رطبة	
Power driven (AIR) Motopropulsé, entraîné par un moteur	مدفوع آلياً	مقاد بمحرك	
Power rating Puissance homologuée	Evaluation de puissance	تقدير القدرة	482
Power transmission Ligne de transport de force	Ligne de transmission de force	خط نقل القدرة	
Power-weight ratio (AIR) Puissance massique	قدرة كتلية	نسبة القدرة الى الوزن	483
PPI departure (RAC) Départ au PPI	الانطلاق بمساعدة الرادار المحيطي	الرحيل بمساعدة الرادار المحيطي	
Preamble (of a message) (COM) Préambule (d'un message)	تمهيد (الرسالة)	مقدمة (للرسالة)	484

(1) في هذه الصفحة كلمة Moteur أمام قدرة والصولب Puissance

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Precipitation (MET) Précipitation	هاتل (ج هاتل)	هاتل	
Precision approach category I (or II) lighting system Dispositif lumineux d'approche de pré- cision, catégorie I (ou II)	جهاز انارة الاقتراب الدقيق صنف (1) أو (2)	نظام انارة الاقتراب الدقيق فصيلة (1) أو (2)	
Pre-flight briefing Exposé verbal avant le vol	توجيه قبل الطيران	التزويد بالمعلومات قبل الطيران	
Pre-flight information Information avant le vol	اعلام قبل الطيران	معلومات قبل الطيران	485
Pre-flight operational planning (MET) Planning avant le vol	تنهيج قبل الطيران	تخطيط العمليات السابق للطيران	
Preliminary operational planning (MET) Planning préliminaire	تنهيج تهيدي للعمليات	تخطيط تهيدي للعمليات	
Present weather Temps présent	Temps atmosphérique présent	الطقس الحالي	
Pressure altimeter Altimètre barométrique	ملاء مضطاطي	مقياس الارتفاع الضطاطي	486
Pressure bulkhead (Aircraft) Cloison de pressurisation (Aéronefs)	حاجز تكيف (أو تكيف) الضط	حاجز الضط	
Pressure level, Isobaric surface (MAT) Surface isobare	أو سطح تساوي الضط	مستوى الضط	487
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضط	طيران متماثل الضط	
Pressure system (MET) Système barique	نظام ضطاطي	نظام الضط	
Primary control Commande principale	مراقبة رئيسية	مراقبة أساسية	
Primary frequency (COM) Fréquence principale	تردد رئيسي	تردد أساسي	
Prime meridian, zero meridian (MAP) Méridien origine	أو الأملي	خط الطول الاساسي	488
Printed communication (COM) Moyen de communication par téléim- pression	اتصال بالابراق الطابع	اتصال بالبرقيات الطابعة	
Printer (COM) mprimeur	طابع	طابعة	489

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Printing reperforator (COM) Récepteur perforateur imprimeur	مستقبل ثابت طابع	معيد التثقيب الطابع	
Private (PEL) Pilote privé	ربان مستقل (Particulier)	طيار خاص	
Professional fitness (PEL) Aptitude professionnelle	كفاءة مهنية أو أهلية مهنية	لياقة مهنية	490
Profile Profil	جانبية	شكل جانبي	
Actual profile Profil réel	جانبية حقيقية	شكل جانبي حقيقي	
Prognostic analysis (MET) Analyse prévue	تحليل التكهّنات Analyse de prévisions	تنبؤ تحليلي	491
Prognostic chart ; forecast chart Carte prévue	خريطة التكهّنات	خريطة تنبؤات	
Progress board Tableau de progression	جدول التدرج	لوحة متابعة	
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	جدول تدرج الطيران	لوحة التحركات الجوية	
Progress strip Fiche de progression	جائزة التدرج	بطاقة المتابعة	492
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	جائزة تدرج الطيران	بطاقة التحركات الجوية	
Bonne's equal area conical projection Projection mériconique équivalent de Bonne	مسطط « بون » المخروطي التكافؤ	مسطط « بون » المخروطي المساوي المساحة	
Equal area projection Projection équivalente	مسطط تكافؤ	مسطط المساحات المتساوية	
Gnomonic projection Projection gnomonique	مسطط مزولي	مسطط نوموني	
Polyconic projection Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	493
Stereographic projection Projection stéréographique	مسطط مجسمي	مسطط ستيريوغرافي	
Prominent landmark (MAP) Point caractéristique important	معلم بارز Point de repère saillant	علامة أرضية بارزة	494

(1) لم نفهم المصطلحات الثلاثة التالية في هذه الصفحة وهي عامل الصمود وحمل الصمود الخ

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
495	عزم دوران المروحة	مزدوجة المروحة	Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice
	عنفي مروحي	مروحة عنيفة	Propjet, turbo-propeller Turbohélice
	ملابس واقية (طاقم الطائرة — العاملين الأرضين — طيران زراعي)	لباس واق	Protective clothing (flight crew, ground personnel, agricultural aviation) Vêtement protecteur (équipage de con- duite personnel au sol, aviation agri- cole)
496	الدولة المقدمة	الدولة المزودة	Provider state Etat fournisseur
	تنبؤ أولي	تكهن مؤقت	Provisional forecast Prévision provisoire
	جدول ألوان التماثل الكائب	جدول التلون الكائب أو جدول تساوي اللون الكائب	Pseudo-isochromatic table (PEL) Table pseudo-isochromatique
497	يعتدل (بعد عملية الانقضاخ أو الانهيار)	يعود إلى التوازن (أو الاستقامة) Se redresser	(To) pull out ; (to) recover (AIR) Redresser
	المعمود (بعد الطيران المستقيم)	تقويم	Pull-up (AIR) Ressource
	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	نبضة خاصة للموضعة (1)	Special position identification pulse (COM) Impulsions spéciales d'identification de position
498	الاشعاع (ا) للنبضة	السعة (ا) للنبضة	Pulse amplitude A Amplitude A de l'impulsion
499	الفاصل الزمني للنبضة	فترة الفصل بين النبضات	Pulse interval Intervalle de séparation des impulsions
	قدرة النبضة المستلمة	قدرة النبضة المتلقاة	Pulse power received Puissance de l'impulsion reçue
	مكرر النبضات	معيد النبضات	Pulse repeater (COM) Répétiteur d'impulsions
500	مقثاب	مسمار (دبوس) الثقيب	Punch pin Broche de perforation

(1) موضع (بفتح الميم) : عين موضع (أو موقع) الشيء

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المنحة
Pure tone audiometry (personnel licensing) Audiométrie à tonalités pures (délivrance des licences au personnel)	(تسليم الرخص للعاملين)	قياس سمع نقي النغمة	
Push-button switching semi-automatic switching Commutation semi-automatique	توصيل شبه أوتوماتيكي (آلي)	توصيل باستخدام الأزرار الضاغطة	501
Pyrotechnics (SAR) Artifices	شهب منمعة (او صناعية)	الصواريخ النارية	
Code (COM) Code \mathcal{C}	ترميز \mathcal{C} شفرة \mathcal{C}	دليل المصطلحات البادئة بحرف \mathcal{C}	
Quarantinable disease Maladie quarantenaire	معرض محجري	مرض يستدعي الحجر	502
Quick-donning oxygen mask Inhalateur d'oxygène d'application rapide	منشفة أكسجين سريعة الاستعمال	قناع تزويد سريع بالأكسجين	503
Quota sampling (Statistics) Sondage par quota (Statistiques)	السبر بالحصص (إحصائيات)	أخذ عينات حصرية (إحصاء)	
Weather radar Radar météorologique	رادار الأرصاد الجوية (أرصادي)	رادار الطقس	504
Radar separation Espace radar	تباعد راداري	فصل راداري	507
Radiation equilibrium (MET) Equilibre radiatif	توازن إشعاعي	توازن الإشعاعي	508
Radio altimeter Radioaltimètre	مقلاء لاسلكي	توازن ارتفاع لاسلكي	509
Radio direction-finder (COM) Radiogoniomètre	منقل إشعاعي	محدد اتجاه لاسلكي	510
Radio direction-finding (COM) Radiogoniométrie	توجيه إشعاعي	تحديد الاتجاه لاسلكيا	
Radio direction-finding station (COM) Station radiogoniomètre	محطة توجيهية إشعاعية	محطة لاسلكية لتحديد الاتجاه	
Radio guidance (COM) Radioguidage	قيادة لاسلكية	إرشاد لاسلكي	
Radiocommunication (COM) Radiocommunication	مخابرات لاسلكية	اتصال لاسلكي	
Radiosonde (MET) Radiosonde	مسبار لاسلكي	مسبار (جهاز لاسلكي لرصد الاجواء العليا)	513

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	رصد بالمسبار	استبار لاسلكي	Radiosonde observation (MET) Observation radiosonde
	محطة مسبار	محطة مسبار لاسلكي أو محطة السبر اللاسلكي	Radiosonde station (MET) Station de radiosonde
514	مسبار رياح	مسبار رياح لاسلكي	Radiowind, rawin (MET) Radiovent
	رصد بمسبار الرياح	استبار لاسلكي للرياح	Radiowind observation (MET) Observation radiovent
	محطة مسبار الرياح	مسبر لاسلكي للرياح	Radiowind station (MET) Station de radiovent
	نصف قطر الحركة التدويرية	شماع الحركة الدوامية	Radius of gyration (Airworthiness) Rayon de gyration (Navigabilité)
	نصف قطر الصلابة النسبية	شماع الجسوء النسبي	Radius of relative stiffness (AGA) Rayon de rigidité relative
515	طوف قابل للنفخ	طوف مطاط	Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique
	سحابة ممزقة	قزع (بالتحريك) (1)	Ragged cloud (MET) Nuage déchiqueté
	مقياس المطر	مقياس	Rain gauge (MET) Pluviomètre
517	مدى خط البصر	مدى بصري	Line-of-sight range (COM) Portée optique
	سعر - سعر نقل البضائع	تمرفة نقل البضائع	Rate, freight rate (AT) Tarif marchandises
518	معدل الصمود	السرعة التصاعدية	Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle
519	تقدير قدرة الاتلاع	Evaluation de la puissance de décollage	Take-off power rating (AIR) Puissance de décollage homologuée
	اهلية الطراز	تقدير النوعية	Type rating (PEL) Qualification de type
520	مسبار رياح	مسبار رياح لاسلكي	Rawin, radiowind Radiovent
	درجة القراءة	قروئية (بفتح القاف)	Readability (COM) Lisibilité, intelligibilité

(1) القزع من كل شيء . القطع المتفرقة منه . ويدل هذا اللفظ خاصة على القطع الصغار المتفرقة من السحاب . يقال تقزعت السحابة أي تفرقت

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
	اعادة القراءة	تحقيق القراءة	Readback (COM) Collationnement
	دبوس اعادة القراءة	دبوس التحقيق	Readback pin (COM) Broche de lecture de vérification
521	معبد التثقيب المستقبل (مبرقات كاتبة)	(مبرقات طابعة)	Receiving reperforator (Teletypewriters) (COM) Récepteur perforateur (Téléimprimeurs)
	الوحدة المستلمة أو المراقب المستلم	وحدة التلقي أو المراقب المتلقي	Receiving unit/controller Organe ou contrôleur récepteur
522	محرك مكبسي	محرك تناوبي	Reciprocating engine, piston engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif
	اسلوب عمل موصى به	اسلوب عمل مزكى	Recommended practice Pratique recommandée
523	سجل	كشف (بيان)	Record Répertoire
	سجل الترددات اللاسلكية	كشف أو بيان الترددات اللاسلكية	Radio-frequency record (COM) Répertoire des fréquences
	مسجل الطيران بالطائرة	مسجل لوحة القيادة	Flight recorder Enregistreur de bord
	يمتدل (بعد عملية الانقضاء أو الانبيار)	يقوم أو يعيد الى التوازن	(To) recover, (to) pull out (AIR) Redresser
	اعتدال — استعادة	تقويم — استعادة التوازن	Recovery (AIR) Rétablissement
	مسننات تخفيض السرعة	Engrenage de réduction de vitesse	Reduction gear (AIR) Réducteur
525	تخليط اقليبي	تخليط اقليبي	Regional planning Planification régionale
	محطة مواصلة ارسال تلقائية	محطة اعادة ارسال آلية	Automatic relay station Station de retransmission automatique
528	تجهيزات مواصلة ارسال تلقائية كلياً	تركيب تام الآلية لاعادة الارسال	Fully automatic relay installation (COM) Installation de retransmission entière- ment automatique
	مواصلة الارسال بالاشربة	اعادة ارسال بالشريط المثقب	Tape relay (COM) Retransmission par bande perforée
	وقت التحويل — وقت مواصلة الارسال	مدة اعادة الارسال	Relay time Durée de retransmission

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
529	تصريح تصريح صيانة	جـزـازة يضع جـزـازة للصيانة أو يضع جـزـازة صيانة	Release Fiche Maintenance release (OPS) Etablir une fiche d'entretien Reliability (of operation) Sécurité de fonctionnement Signal reliability Fiabilité du signal
530	درجة الاعتماد على (التشغيل) درجة الاعتماد على الإشارة تحكم بعيد (على بعد)	ضمان (التشغيل) أو وثوقه وثوق الإشارة تحكم مسامي أو بعدي	Remote control Télécommande Rendering a certificate of airworthiness valid (AIR) Validation d'un certificat de navigabilité Pulse repeater Répétiteur d'impulsions
531	مكرر النبضات معيد التشبيب	معيد النبضات (مبرقات طابعة)	Pulse repeater Répétiteur d'impulsions
533	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	مكتب تقارير مصالح الحركة الجوية	Air traffic services reporting office Bureau de poste des services de la cir- culation aérienne
534	نقطة تبليغ نقطة تبليغ مقرر (متفق عليها)	نقطة تقرير نقطة تقرير متفق عليها	Reporting point (RAC) Point de compte rendu Agreed reporting point Point de compte rendu convenu
535	معدات انقاذ وحدة انقاذ عربة انقاذ	مطلوبات اللياقة البدنية خدمة الانقاذ والاطفاء مطلبات الكفاءة البدنية مصلحة الانقاذ ومكافحة الحرائق او عدة الانقاذ فرقة انقاذ مركبة انقاذ	Physical requirements (PEL) Condition d'aptitude physique Grash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie Rescue equipment Equipement de sauvetage Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage Rescue vehicule (AGA) Véhicule de sauvetage

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Revenue passenger-kilometre (AT) Passager-kilomètre payant	أو راكب كيلومتری مؤد (أو مسدد)	راكب كيلومتری (ايرادي)	
Revenue passenger load factor (AT) Coefficient de remplissage en passa- gers payants	أو معامل حمولة الركاب المؤدين (أو المسددين)	معامل حمولة الركاب الايرادي	537
Revenue weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en charge payante	معامل الحمولة الاجمالي المسدد	معامل الحمولة الاجمالي الايرادي	
Reversal zone (of propeller) (AIR) Pas inverse (d'une hélice)	(لبروحة)	خطوة مكبية	539
Rhombic aerial (COM) Antenne (en) losange	هوائي معين	هوائي على شكل المعين	540
Rigid payment (AGA) Chaussée rigide	رصف جاسء	رصف صلب	541
Ring Segment	سوار	حلقة	542
Azimuth ring Limbe horizontal ; limbe d'azimut	أو سوار سمتي	حلقة أفقية	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المكبس	حلقة المكبس	
Rise time Durée d'établissement	مدة الحدوث	مدة التكوين	
Pulse rise time (COM) Durée d'établissement de l'impulsion	مدة حدوث النبضة	مدة تكون النبضة	
Rising sand or dust (MET) Vent de sable ou de poussière	هبوة (1) رملية أو ترابية	رمل أو غبار مثار	
Rocker (AIR) Culbuteur	قلاب	رجاج - هزاز	
Rod Bielle	ساعد	قضيب - فراح - عود	
Articulated rod Bielle	سويمد	ذراع منطلي	

(1) الهبوة : غبار ساطع (اي مرتفع ومنتشر) في الهواء كأنه دخان . ويقال « تراب هاب » .

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Master rod (AIR) Bielle matresse	ساعد رئيسي	قضيب رئيسي	
Roll ; rolling (AIR) Roulis	(ترنج)	تبايل (حركة الطائرة حول المحور الطولي)	543
Rolling moment (AIR) Moment de roulis	عزم الترنج	عزم التبايل	544
Roof-top heliport (AGA) Hélicoptère en terrasse	مطار حوامات شرفي (نسبة الى شرفة بضم الشين)	مطار طائرات عمودية علوي	
Rotational speed (AIR) Vitesse de rotation	سرعة التدوام أو التدويم	سرعة الدوران	545
Rotor (AIR) Rotor	دوار ذيلي	دوار خلفي	
Rotor cloud (MET) Nuage tourbillonnaire	سحابة دوامة	سحابة دوامية	
Rough landing Atterrissage brutal	هبوط عنيف	هبوط خشن	546
Route Itinéraire	مسيرة	طريق - سبيل	
Route familiarization flight Vol de reconnaissance de route	رحلة جوية لاستكشاف الطريق	رحلة الإلهام بالطريق	547
Route forecast (MET) Prévision de route	تكهن في الطريق الجوي	تنبؤ الطريق الجوي	
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
Routine observation (MET) Observation	رصد جوي عادي Observation courante ou routinière	رصد جوي رتيب	548
Rudder (AIR) Gouverne de direction	سكان (بضم السين وتشديد الكاف)	دفعة	549
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفعة	
Cross rulling (MAP) Régulure croisée	أو تسطير متصالب	تسطير متقاطع	
Runway strength (AGA) Résistance de piste	متانة المدرج	قوة المدرج	551

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Minimum safe altitude (OPS) Altitude minimum de sécurité	ارتفاع السلامة (أو الأمن) الأدنى	أدنى ارتفاع آمن	552
Safety of human life Sauvegarde de la vie humaine	سلامة الحياة (أو حياة الإنسان)	سلامة الإنسان	553
Message for the safety of human life (COM) Message de sauvegarde de la vie hu- maine	رسالة سلامة الحياة	رسالة لتأمين سلامة الإنسان	
Rising sand Vent de sable	هبوة رمليّة (راجع : (Rising sand)	رمل مثار	554
Saw-tooth shaped En dents de scie	مسنن	على هيئة سن المنشار	555
Scale of wind forces (MET) Echelle anémométrique	مقياس مرياحي	مقياس قوة الريح	556
Scalloping (of a course ILS, VOR, Radio range) (COM) Dentelures (d'un alignement ILS, VOR, Radiophare d'alignement)	تسنن	تعرّج (مجاري واسعة واضلاع المساعدات الملاحية)	
Scattered clouds (MET) Nuage épars		قزع (1)	557
Schedule, time table Horaire, indicateur	موقات	جدول مواعيد	
Scheduled flight Vol régulier	رحلة جوية منتظمة	رحلة منتظمة	
Sea level Niveau de la mer	منسوب البحر	مستوى سطح البحر	559
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	سطام (بكسر السين)	غطاء مانع التسرب	560
Seal course (AGA) Couche de scellement ; couche de fer- meture	طبقة السطم (طبقة ساطمة)	طبقة مانعة التسرب	
Search (SAR) Recherches, exploration	استكشاف	بحث	
Search aircraft Aéronef de recherches	طائرة استكشاف	طائرة بحث	

(1) القزع (محرك) : قطع من السحاب متفرقة

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	طائرة بحث طويلة المدى	طائرة استكشاف بعيد المدى	Long range search aircraft Aéronef de recherches à long rayon d'action
561	منطقة بحث وانتاذ	منطقة استكشاف وانتاذ	Search and rescue area (SAR) Région de recherches et de sauvetage
	ضوء كاشف	مضوء متحرك (يوجه)	Searchlight Projecteur orientable
	كشاف السحاب	مضوء السحاب	Cloud searchlight (MET) Projecteur néphoscopique
	حزام المقعد	او حزام الامان	Seat belt Ceinture de sécurité
	مصدر القدرة الثانوي	مصدر كهربائي اضافي	Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire
562	قطاع الاستقامة	قطاع الخطية	Linearity sector Secteur de linéarité
563	منحنى خواص القطاع	منحنى خاصي (نسبة لخاصية) لقطاع	Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur
	نقطة القطاع	نقطة مفرق	Sector point (AT) Point de bifurcation
	قطاع	جزء	Segment Tronçon
	قطاع طريق جوي	جزء طريق جوي	Route segment (AT) Tronçon de route
	اختياري	اصطناعي Sélectif (f. sélective)	Selective Sélective
	اجابة مختارة تلقائية — اجابة منتقاة تلقائية	اجابة مصطفاة آليا	Automatic selective reply (COM) Réponse sélective automatique
564	نداء اختياري	نداء اصطناعي	Selective call (COM) Appel sélectif
	نظام النداء الانتقائي	نظام النداء الاصطناعي	Selective calling system Système d'appel sélectif
	معالم تعريف مختارة (رادار)	علامات تعريف مصطفاة	Selective identification feature (Radar) (COM) Dispositif sélectif d'identification (Radar)
	تفتيش انتقائي	تفتيش اصطناعي	Selective inspection (AT) Contrôle sélectif

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	منتقى	(منتقى) مصطف	Selector Sélecteur
	منتقى الاتجاهات	مصطفى الاتجاهات	Omnibearing selector (COM) Sélecteur d'azimut
565	تنبؤ هبوط من الناع الكامل	تكهن هبوط من النوع الكامل	Self-contained type landing forecast Prévision d'atterrissage de type complet
	جهاز ذاتي التسجيل	جهاز آلي التسجيل	Self-recording device Enregistreur automatique, autoenregistreur
	توجيه ذاتي	توجيه آلي	Self-routing (COM) Acheminement automatique
	منشآت متابعة شبه تلقائية	تجهيزات متابعة شبه آلية	Semi-automatic relay installation (COM) Installation de retransmission semi-automatique
566	توصيل شبه تلقائي — توصيل باستخدام الازرار الضاغطة	توصيل شبه آلي	Semi-automatic switching push-button switching (COM) Commutation semi-automatique
	طيار تجاري أعلى	ريان تجاري أول (من الرتبة الاولى)	Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe
567	مقياس ارتفاع حساس	معلاء مدقق (حساس) Très sensible	Sensitive altimeter (AIR) Altimètre de précision
570	مقياس ارتفاع مؤازر	معلاء مؤازر	Servo altimeter Altimètre asservi
	ضبط أساس مقياس الارتفاع	ضبط وضع معلاء	Altimeter setting Calage altimétrique
571	معدل الاستقرار (التربة)	درجة ارتصاص (التربة)	Rate of settlement (AGA) Taux de tassement
	تظليل التلال	(خرائطية)	Hill shading (Cartography) Estompage (Cartographie)
572	قوة عمود الادارة المكافئة (بالحصان)	القدرة المعادلة لممود الادارة	Equivalent shaft horse-power (AIR) Puissance équivalente sur arbre
573		Gradient	
574	تحول الريح	ارتداد الريح (انقلاب مفاجيء)	Wind shift (MET) Saute de vent
	مضائل ذو رفادات	مخمد ذو رفادات	Shimmy damper (AIR) Amortisseur de shimmy
575	مخفف الصدمات — مضائل	مخمد	Shock absorber ; damper (AIR) Amortisseur

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Short range search aircraft (SAR) Aéronef de recherches à court rayon d'action	Chargement (mise à bord) Affréteur طائرة استكشاف قصيرة المدى	طائرة بحث قصيرة المدى	576
Shot peening (AIR) Grenailage	الرثس بالكريات	الرجم بالكريات	
Shoulder harness Bretelles de sécurité	حبال (بكسر الحاء) الأمان	حزام الكتف	
Shroud ring (turbine engines) Anneau d'étanchéité (turbomachines)	حلقة مسكة	حلقة قابضة (محركات عنيفة)	577
Sidereal time Temps sidéral, heure sidérale	زمن فلكي	زمن نجمي	578
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	مضواء اشارات	مصباح اشارات	579
Simulator (PEL) Simulateur	محاك	محاكي	581
Single-engine aircraft Monomoteur	طائرة احادية المحرك	طائرة بمحرك واحد	
Single journey, single trip (AT) Voyage unique		رحلة مفردة	582
Sinking speed ; vate of descent Vitesse verticale de descente	سرعة الهبوط العمودي	سرعة الغطس	
Sinpemo code Code Sinpemo	رموز « سينفيمو »	مصطلح « سينفيمو »	583
Sinpo code Code Sinpo	رموز « سينبو »	مصطلح « سينبو »	
Skeleton chart : outline chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	
Skid Dérapage	مزلفة الطائرة Patin	زحافة	
Tail skid (AIR) Déquille	عكاز الجناح او مزلفة الذيل	زحافة الذيل	
Skidding (AIR) Dérapage centrifuge	انزلاق نابذ	ترحلق	
Skidometer (AGA) Glissancemètre	مقياس الانزلاق	مقياس الترحلق	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
584	منطقة التفويت	منطقة القنزر	Skip zone (COM) Zone de silence
	موجة سماوية	موجة فضائية	Sky wave (COM) Onde d'espace
	اتصال باستخدام الموجات السماوية	الموجات الفضائية	Sky wave communication (COM) Communication par ondes d'espace
585	مزيج الثلج والمطر	جبد المطر	Sleet (MET) Pluie et neige mêlées
	وصلة (في دليل الموجات)	جلبية Rampe	Sleeve (in a waveguide) Manchon (d'un guide d'ondes)
	مرطاب دوار	مصدر مرجام	Sling psychrometer (MET) Psychromètre-fronde
586	تفويت (المروحة)	انزلاق المروحة Glissade	Slip (of propeller) (AIR) Glissement (d'une hélice)
	صعود مائل	صعود تضاريسي	Slope lift, hill lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief.
587	تحليق تصاعدي مائل	طيران صعود تضاريسي	Slope lift searing Vol en ascendance de relief
	ميل منحنى الرفع	منحدر منحنى التماسك أو منحدر منحنى احتمال (الطائرة في الجو)	Slope of the lift curve Pente de la courbe de portance
	شق — أخدود	شق	Slot Fente
	أخدود الجناح	شق الجناح	Wing slot (AIR) Fente d'aile
	هوائي مشقوق	هوائي مشقوب	Slot antenna Antenne fendue
	قلابة مشقوقة	قلابة مشقوبه	Slot flap, slotted flap (AIR) Volet à fente
	قطاع مشقوق (من الهوائي)	قطاع مشقوب (من الهوائي) Elément rainé	Slotted section (of antenna) Elément vainué (d'une antenne)
588	جناح مشقوق	جناح مشقوب Vol en tonneau au ralenti	Slotted wing (AIR) Aile à fente

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Smoke protection equipment (goggles, mask for technical flight crew) Matériel pare-fumée (lunettes, masque pour l'équipage de conduite)	صواد الدخان	معدات حماية من الدخان (نظارات واقية ، وقناع لهيئة القيادة)	
Smooth air (MET) Air non turbulent	هواء رقيق	هواء غير مضطرب	
Snaking Oscillation de lacet	نوسان الجبل	تلوي	589
Snap roll, flip roll (AIR) Tonneau déclenché	تقلب منطلق	تقلب خاطف	
Snare Dispositif d'arrêt	جهاز توقيف	مصيدة	
Slope lift soaring Vol en ascendance de relief	تحليق صعود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	590
Soaring en standing wave Vol d'ondes	تحليق على موجات مستقرة	تحليق على الامواج الواقفة	
Soft hail (MET) Crésil	خشف	برد هش	591
Soft rime (MET) Givre mou	صبرهش	جليد حبيبي هش	
Sonic boom over-pressure Surpression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	الانضغاط من الانفجار	592
Sound level meter Sonomètre	مصوات	مقياس مستوى الصوت	
Sound suppressor ; noise suppressor Atténuateur de bruit silencieux	خافت	كابت الصوت — كابت الضوضاء	593
Sounding (MET) Sondage	استيسار	رصد بالمسبار	
Sounding balloon (MET) Ballon sonde	منطاد الاستبار	منطاد المسبار	
Spacing signal, separative signal (COM) Signal de séparatif	Signal séparatif	اشارة فاصلة	594
Spare component Ensemble de rechange	مجموعة غيار	جزء احتياطي	595
Spark advance ; ignition advance (AIR) Avance à l'allumage	تقدم الالهاب الشراري (Par étincelle)	تقدم الشرارة تقدم الاشعال	
Special implementation project Projet spécial de mise en œuvre	مشروع خاص للتنفيذ	مشروع تنفيذ خاص	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Special meteorological report (MET) Message d'observations météorologiques spéciales	Rapport météorologique spécial	تقرير ارماد جوية خاص تقرير أنواء خاص	
Special position identification pulse (Radar) (COM) Impulsion spéciale d'identification de position (Radar)	نبضة خاصة لتعريف الموقع أو الوضع	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	596
Spectrum of the pulse modulated signal Spectre de l'impulsion modulée	طيف النبضة المعدلة	طيف اشارة مشكلة نبضية	
Speech audiometry (PEL) Audiométrie vocale	مسماعية صوتية	قياس سماع الكلام	597
Speech interference level (noise environment) Niveau de gêne de la conversation ambience sonore)	Niveau du brouillage (de la)	مستوى تداخل الحديث (بيئة ضوضائية)	
Decision speed Vitesse de décision	سرعة اتخاذ القرارات	سرعة التقرير	
Hump speed (AIR) Vitesse de déjaugage	سرعة ارتفاع (الطائرة المائية)	سرعة الذروة (للطائرة المائية)	
Initial climb out speed (AIR) Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق	سرعة الصعود الابتدائي	598
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	
Minimum demonstrated threshold speed Vitesse minimale au seuil	Vitesse minimale manifestée	السرعة الدنيا الممكنة عند العتبة	599
Minimum take-off safety speed (AIR) Vitesse minimum de sécurité pour l'envol	السرعة الدنيا لسلامة الاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع الامن	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	Vitesse minimum de décollage	السرعة الدنيا للاقلاع	
Rotational speed Vitesse de rotation	Vitesse de rotation	سرعة الدوران	600
Sinking speed, stalling speed (AIR) Vitesse vertical de descente	سرعة الهبوط العمودي Vitesse de descente verticale	سرعة الغطس	
Spin (AIR) Vrille	تدويم = دومان	انهيار حلزوني	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
	انهيار حلزوني محكوم	دومان منطلق	Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée
	انهيار حلزوني منبسط	دومان منبسط	Flat spin (AIR) Vrille à plat
	قلابة مجزاة	قلابة السطح السفلي (للطائرة)	Split flap (AIR) Volet d'intrados
	منسد	مئل	Spoiler (AIR) Spoiler
	بكرة (كهرومغناطيسية)	وشيمة (كهرومغناطيسية)	Spool (electro-magnetics) Bobine (électro-magnétique)
602	ريح موضعي	نسبة الرياح الآتية	Spot wind (MET) Valeur instantanée du vent
	رش	رد	Spraying Ependage
	رش جوي =	رد جوي	Aerial spraying Ependage aérien ; pulvérisation
	اشعاع كاذب	اشعاع زائف	Spurious radiation (COM) Rayonnement parasite
	بحث تربيمي	استطلاع حلزوني مستطيل	Square search (SAR) Exploration en spirale rectangle
603	اسكات	ضبط خافت	Squelch, muting (COM) Réglage silencieux
	موازن	مقر = مثبت	Stabilizer (AIR) Plan fixe horizontal, stabilisateur
604	مرحلة التردد السمي	مرحلة التردد الخفيض	Audio frequency stage (COM) Etagé basse fréquence
	مرحلة التكبير النهائي	المرحلة النهائية للتكبير	Final amplifying stage (COM) Etagé final d'amplification
	مرحلة الناتج	مرحلة المصدر	Output stage (COM) Etagé de sortie
	نقطة الركود (الحركة الهوائية)	Point de stagnation (Aérodynamique)	Stagnation point (Aerodynamics) Point d'arrêt (Aérodynamique)
605	انقضاء انهيار	هويان طائرة	Stall dive (AIR) Abatée
	جهاز التحذير من الانهيار	جهاز اشعار بالانهيار	Stall warning device (AIR) Avertisseur de décrochage

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
(To) stand by (COM) Demeurer sur écoute ; garder l'écoute	تنصت	ينتظر منصتا	606
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb ; calage altimétrique standard	الضبط النسقي للمعلاء	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	
Standard deviation Ecart type, écart caractéristique	انحراف مميز	انحراف قياسي	607
Standby emergency lighting (AGA) Balisage lumineux auxiliaire	تشوير يرمضى اضافي	انارة طوارئ احتياطية	608
Standby station Station auxiliaire	محطة بديلة Stand-by Station de réserve	محطة احتياطية	
Standing wave (MET) Onde stationnaire	موجة ساكنة	موجة واقفة	
Searing on standing wave Vol d'ondes	تحليق على الامواج الساكنة	تحليق على الامواج الواقفة	
Standing wave ratio (Abbr. SWR) Rapport d'amplitude d'ondes stationnai- res (Abr. SWR)	نسبة سعة الموجات الساكنة	نسبة الموجات المستقرة	
Start element (Teletypewriters) (COM) Élément de départ (Téléimprimeurs)	عنصر الرحيل أو الانطلاق	عنصر البداية	609
Start impulse (Teletypewriters) (COM) Impulsion de départ (Téléimprimeurs)	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
Start of message signal (COM) Signal de début de message	اشارة بداية الانطلاق	اشارة بداية الرسالة	
Start stop code (COM) Code arithmique	رمز الانطلاق والتوقف	مصطلح رمزي للبداية والتوقف	
Starter Démarreur	مطلق المحرك	بادئ التشغيل	
Statics, atumopherics (COM) Atmosphériques, parasites atmosphéri- ques	تشويشات جوية	اضطرابات كهروجوية	611
Stationary front (MET) Front stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
Stay-up ability (AIR) Aptitude à conserver l'altitude	قدرة الحفاظ على الارتفاع	المقدرة على البقاء	612
Steep trun Virage serré	انمراج حاد	دوران حاد	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
613	مسطط ستيريوغرافي	مسطط مجامي	Stereographic projection (MAP) Projection stéréographique
	صاري خلفي	حاملة السكان	Stern-post (AIR) Etambot
614	صلابة =	جسوء	Stiffness Rigidité
	معامل الصلابة	معامل الجسوء	Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité
	الهواء الثابت	الهواء الساكن	Still air Air calme
	تظليل متقوط	برغلة	Stipple (MAP) Grenure
	توقف لاغراض فنية توقف لاغراض تقنية (متعلقة بالتشغيل)	توقف تقني	Technical stop (OPS) Escale technique
(1) 615	توقف مؤقت	توقف اثناء الطريق	Stopover (AT) Arrêt en cours de route
616	مئون	مؤن الطائرة	Stores (AT) Provisions de bord
	عاصفة ترابية	عاصفة غبار	Dust storm Tempête de poussière
617	طبقي	متطبق	Stratiform (MET) Stratiforme
	سحاب ركامي طبقي	ترد	Stratocomulus (MET) Stratocumulus
	ستراتوسفير	سكاك (الهواء بين السماء والارض)	Stratosphere Stratosphère
	سحاب طبقي	رهج = سديم (غيوم تعلو الافق)	Stratus (MET) Stratus
618	محور التيار النفاث	Axe du courant-jet	Jet stream axis Axe de la courant-jet
	قوة التحمل	قوة حمل	Bearing strength (AGA) Force portante
619	غشاء مجهد - مشرة مجهد	Revêtement accentué	Stressed skin (AIR) Revêtement travaillant

Escale non commerciale

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Grass strip Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيشي	620
Strip (RAC)	Fiche	بطاقة	
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	بطاقة التدرجات الجوية	بطاقة التحركات الجوية	
Strip map (MAP) Carte-bande	خريطة شقة الهبوط	خريطة مجزاة	
Structure Structure	بنية	هيكل — بنیان — تكوين	621
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	بنية ترانصف المدرج	تكوين التلماع	
Monocoque structure Structure monocoque	بنية أحادية القشرة	هيكل تشري	
Strut ; brace (AIR) Entretoise, hauban	اللجاف (لوصل دعامين)	مشد — مثبت — شكال دعامة — عارضة	
Sub-area broadcast Emission sous-régionale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء منطقة	622
Sub-base course (AGA) Couche portante inférieure	طبقة حمول سفلى	طبقة تحت الاساس	
Sub-continental broadcast (MET) Emission sous-continentale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء قارية	623
Meteorological summary (MET) Résumé météorologique	Sommaire	موجز ارساد جوية موجز أنواء	
Summer line ; curve of altitude Droite de hauteur	Courbe d'altitude	منحنى الارتفاع	625
Supercharge, boost (AIR) Suralimentation	فرط الالتقام	شحن ممزز (لخلوط الاحتراق)	
Supercharger (AIR) Compresseur de suralimentation	مقوى الالتقام	مقوى الشحن — ممزز الشحن	
Supercooled (MET) Surfondu	مائع (تحت درجة الذوبان)	فائق التبريد (تحت درجة التجمد)	
Supplemental oxygen Réserve d'oxygène complémentaire	أوكسجين تكميلي	أوكسجين اضافي	625
Supplementary meteorological office (MET) Centre météorologique supplémentaire	(مركز ارساد جوية اضافي) (مركز أنواء ثانوي)	مكتب ارساد جوية ثانوي مكتب أنواء ثانوي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Suppressed aerial (or antenna) Antenne noyée	Antenne étouffée	هوائي مكسوم	626
Suppressed time Retard	(Temps refoulé)	فترة التأخر الوقت المستغرق	
Interrogator (suppressed) time delay (COM) Retard de l'interrogateur	(فترة تأخر المستجوب)	فترة تأخر المستجوب	
Harmonic suppression Filtrage d'harmonique	كبت التوافقيات	كبت توافقي	
Suppressor Atténuateur	Etouffeur	كابيت	
Noise suppressor ; sound suppressor Silencieux atténuateur de bruit	Etouffeur du bruit	كابيت الضوضاء كابيت الصوت	
Control surface (AIR) Gouverne	جهاز القيادة	سطح توجيه	627
Landing surface (OPS) Surface d'atterrissage, surface d'amé- rissage	سطح البحور	سطح الهبوط	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	(سطح اجتياز الموانئ)	سطح الخلوص من الموانئ	
Surface course, surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية المدرج	طبقة سطحية	628
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage	جهاز انتقاذ	عربة انتقاذ	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استطلاع تمثيطي	بحث بطريقة المسح المتوازي	
Cross-office switching (COM) Commutation de poste à poste	توصيل داخلي (بين المراكز)	توصيل داخلي	632
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح مغير الاتجاه	مفتاح تقفاز	
Symbol (MAP) Signe conventionnel	Symbole	رمز	
Symbolic code form (MET) Forme symbolique de code	نموذج رمزي للشفرة	نموذج رمزي اصطلاحي	633
Synoptic Synoptique	شامل	موحد =	
Synoptic observation (MET) Observation synoptique	رصد شاملة	رصدة موحدة	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
634	الحالة الجوية في الرصد الموحد	حالة الرصد الشامل	Synoptic situation (MET) Situation synoptique
	نظام الاوكسجين (مخفف - منساب - مضغوط)	نظام منشفة الاوكسجين	Oxygen system (diluter demand, full flow, pressure demand) Type d'inhalateur d'oxygène (à la de- mande, débit permanent, à la de- mande sous-pression)
	نظام اشارة بسيط للاقترب	(جهاز اشارة بسيط للاقترب)	Simple approach Lighting Dispositif lumineux d'approche simplifié
637	شكل سطح - صيغة مجدولة	صيغة مجدولة او جدولية	Tabular form Forme tabulaire
	مقطع سطح - قسم مجدول	قسم مجدول او جدولي	Tabular section Section tabulaire
	عداد الدورات	مسرّاع	Tachometer (AIR) Tachymètre, compte-tours
	ثقل الذيل	رجوع الذيل (رجوح الكوئل)	Tail-heaviness Tendance à cabrer
638	زحانة الذيل	سند الذيل	Tail skid (AIR) Béquille
642	ترادف (للمجلات)	عجلات ترادفية	Tandem (Wheels) (AIR) Roues en tandem
	خزان تابل للاسقاط	خزان سقوط او فصول	Droppable tank (AIR) Réservoir largable
643	شريط مبرقة كاتبة	شريط مبرقة كاتبة (او طابعة)	Teletypewriter tape (COM) Bande perforée de téléimprimeur
645	رسم - تعريف	رسم - تعريف (او تمرنة)	Tariff Tarif
646	توقف لاغراض فنية - توقف لاغراض تقنية	توقف تقني	Technical stop, operational stop (OPS) Escale technique
	اتصالات (سلكية ولا سلكية)	اتصالات مسافية	Telecommunication (COM) Télécommunication
647	حركة الاتصالات (السلكية واللاسلكية)	حركة الاتصالات المسافية	Telecommunication (COM) Trafic
648	اجهاد الشد	اجهاد الجر	Tensile stress (AIR) Effort de traction
650	مراقبة جوية اقليمية	حركة جوية اقليمية	Territorial air traffic (AT) Trafic aérien territorial

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tetrahedron Tétraèdre	هرم	شكل هرمي	651
Therapeutic oxygen (medical emergency on board aircraft) Oxygénothérapie (administration d'oxy- gène en cas d'urgence à bord d'un aéronef)	علاج بالاكسجين	اوكسجين علاجي	
Thermal noise (Radio) Bruit d'origine thermique ; souffle (Ra- dio)	هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Three engine aircraft Trimoteur	طائرة ثلاثية المحركات	طائرة بثلاث محركات	654
Illuminance threshold Seuil de perception de l'œil	بداية الادراك البصري	بداية الاحساس بالاضاءة	
Thunder cloud (MET) Nuage orageux	سحابة راعدة	سحابة رعديّة	656
Thunderstorm (MET) Orage	راعدة	عاصفة رعديّة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	مرزبة ربط	قضيب ربط	
Time/frequency (T/F) technique (colli- sion prevention) Technique de synchronisation, techni- que de temps/fréquence (T/F) (pré- vention des abordages)	تقنية المزامنة	تقنية الزمن / التردد (تفادي التصادم)	
Time table ; schedule Horaire, indicateur	مبقات	جدول مواعيد	657
Timed approach (RAC) Approche minutée	اقتراب مدقق التوقيت	اقتراب موقت	
Tone (COM) Tonalité	نغمة	نغمة	658
Tone identification signal (Communica- tions) Tonalité d'identification (Communica- tions)	نغمة التمييز أو نغمة مميزة	اشاره نغمة لتمييز الهوية (اتصالات)	
Tornado (MET) Tornado	ريخ خريق (اي شديدة الهبوب)	تورنادو (اعصار شديد)	659
Torque (AIR) Couple	مزدوجة	عزم الدوران	

المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي	الصفحة
عزم الدوران الكابح	مزدوجة الكبح	Brake torque (AIR) Couple de freinage	
عزم دوران المحرك	طاقة المحرك	Engine torque (AIR) Couple moteur	
عزم الدوران الجيروسكوبي	مزدوجة جيروسكوبية أو دوارية	Gyroscopic torque Couple gyroscopique	
عزم دوران المروحة	مزدوجة المروحة	Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	
عزم الدوران الذاتي (بالهواء)	مزدوجة الدوران الذاتي	Windmill torque (AIR) Couple en autorotation	
رحلة شاملة	رحلة جزافية أو سفرة جزافية	Inclusive tour Voyage à forfait ; voyage tout compris	660
مسار المجلة	مسار عجالات الهبوط	Wheel track Voie (du train d'atterrissage)	661
بحث طولي	استكشاف طولي	Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	662
الرياح التجارية	الصابيات	Trade wind (MET) Alizé	
تيار الحركة	سير الحركة	Traffic flow Ecoulement du trafic, courant de trafic	663
خدمة الحركة	تسيير الحركة	Traffic handling (COM) Acheminement du trafic	
درب الحركة	مجاز الحركة	Traffic lane Couloir de circulation	
ملخص الحركة	مجل الحركة	Traffic summary (AT) Etat récapitulatif du trafic	664
اثر الطائرة (في الهواء)	مخر (مكان المخر)	Trail ; wake Sillage	
دوامة خلفية	دوامة المخر	Trailing vortex Tourbillon de sillage	
تدريب	أو تدرب	Training Instruction	
التدريب المعتمد	Entraînement homologué (approuvé)	Approved training (PEL) Instruction homologuée	
جهاز تحويل الحموله	جهاز تحويل الشحنات	Load transfer device Dispositif de transfert des charges	666

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Transfer time (COM) Durée de transfert	مدة التحويل	وقت التحويل	
Transferring unit Organe transfère	Organe de transfert	الوحدة المحولة	
Transition altitude (RAC) Altitude de transition	الارتفاع الانتقالي	ارتفاع الانتقال	667
Transition layer (RAC) Couche de transition	الطبقة الانتقالية	طبقة الانتقال	
Transition level (RAC) Niveau de transition	المستوى الانتقالي	مستوى الانتقال	
Channel check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)	(اتصالات)	ارسال اختبار القناة	668
Transmissometer Transmissomètre	مبصار	مقياس آلي لمدة الرؤية	
Transonic Transsonique	قريب من سرعة الصوت	عبر الصوتي	670
Transport pilot, airline Transport pilote	ريان خط تجاري Pilote de ligne	طيار نقل ، طيار خط جوي	
Trend-type landing forecast (Meteorology) Prévision d'atterrissage de type tendance (Météorologie)	تكن هبوط من نوع يبين اتجاه التغير (ارساد)	تنبؤ هبوط من نوع يبين اتجاه التغيير (ارساد)	671
Open jaw trip (AT) Voyage en circuit ouvert, voyage en fer à cheval	رحلة ناقصة الدائرة	رحلة مفتوحة الدائرة (يتم جزء منها برا أو بحرا)	673
Tropopause chart (MET) Carte de la tropopause	طبقة جوية وسطى	خريطة التروبوبوز	674
Tunnel Tunnel		نفق	676
Turbine engine (AIR) Turbomachine	Turbomoteur	محرك عنفي .	
Turbo-jet Turboréacteur	راكس عنفي	عنفي نفث	677
Turbo-propeller Turboprop, propjet Turbopropulseur	دافع عنفي	عنفي مروحي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	لصفحة
Evening civil twilight Crépuscule civil du soir	أو الشفق	الفسق المدني	679
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	أو الفسق	السكر المدني	
Twin wheels, dual-wheels Roues jumelées ; diabolo	عجلات مزدوجة	عجل مزدوج	
Aerodynamic twist Torsion aérodynamique	التواء هو دينامي	التواء حركي هوائي	
Ultimate load (AIR) Charge ultime	الحملة النهائية	الحمولة النهائية	681
Unassisted pilot Pilote non secondé	ربان بدون مساعد	قائد طائرة بدون مساعد	
Uncertainty phase (SAR) Phase d'incertitude	مرحلة مريبة أو مرحلة ارتياب	مرحلة الشك	682
Power unit (AIR) Groupe motopropulseur	مجموعة الدفع الآلي	وحدة القدرة	683
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة الانتقاذ	وحدة انتقاذ	
Servo-unit (AIR) Servo-moteur	مضاعف الحركة	وحدة مؤازرة	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	السرعة الدنيا الممكنة للإقلاع	السرعة الدنيا للإقلاع	684
Variable pitch propeller Hélice à pas variable	مروحة متغيرة الخطوة	مروحة متغير الخطوة	690
Variable sweep Flèche variable	كبح متغير	مسح متغير - ارتداد متغير	
Variation Déclinaison	حدود	تغير	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الحدود المغناطيسي	التغير المغناطيسي	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticaux	طائرة ذات هبوط وإقلاع رأسيين	طائرة ذات هبوط وإقلاع رأسي	
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	Gradient	القصر الرأسي للرياح	

الصفحة	المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
697	دوامة خلفية	دوامة المخر	Trailing vortex Tourbillon de sillage
698	اثر الطائفة (في الهواء)	مخر او مخور	Wake, trail
704	ثقل التوازن	رجازة	Balance weight (AIR) Contrepoids
	الوزن الفارغ	الوزن الفراغي	Weight empty Poids à vide
	معامل الحموله الاجمالي	معامل التحميل الوزني	Weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en poids
705	قدرة رطبة	قدرة بالضخ المائي	Wet power (AIR) Régime moteur avec injection d'eau
	حمل العجلة	مقدار حمل العجلة	Wheel load (AGA) Charge par roue
	حمولة العجلة المقررة	مقدار حمل العجلة المقرر	Design wheel load (AGA) Charge de calcul par roue
	حمل العجلة المفردة المعزولة	مقدار حمل العجلة المفردة المعزولة	Single isolated wheel load (AGA) Charge par roue isolée simple
706	دوامة ترابية	دوامة هباء (الهباء دقائق التراب)	Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière
707	رياح دوامية	Vent tourbillonnant	Whirlwing (MET) Tourbillon de vent
		Echelle anémométrique	
708	وردة الرياح (ارساد)	دوارة الرياح (او نجمة الرياح)	Wind rose Rose des vents
	القص الراسي للرياح	القص الراسي للرياح Cisaillement vertical du vent	Vertical wind shear Gradient vertical du vent
709	تحول الريح	انقلاب مفاجيء للريح	Wind shift (MET, Saute de vent
	نفق هوائي	معصنة	Wind tunnel (AIR) Soufflerie
	توازن في النفق الهوائي	توازن في المعصنة	Wind tunnel balance (AIR) Balance aérodynamique
710	جناح مرتد الى الخلف	جناح سهمي ناكص او منتكص	Back swept wing (AIR) Aile en flèche arrière
	جناح سهمي للامام	جناح سهمي الى الامام	Forward swept wing (AIR) Aile en flèche avant

الصفحة	المنظمة العربية للطيران المدني	المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
711	جناح متوسط	جناح وسطي	Mid wing (AIR) Aile médiane
	جناح مرتد	جناح سهمي	Swept wing (AIR) Aile en flèche
	مساحة الجناح	Surface d'une aile	
713	ضبط وضع الجناح	Montage d'une aile	
716	الوزن الأقصى بدون وقود	Poids maximal sans carburant	Maximum zero fuel weight (OPS) Poids maximum sans combustible

المثل المفاخر

بين

العربية والانكليزية

الدكتور
مندوح حقي

الأمثال صوت الشعب ، تصور تاريخه وأقليبه وتقاليده ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزيين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تمكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن أراد دراسة أمة من الأمم ، أو شعب من الشعوب ، فما عليه إلا أن يتفغل من وراء الأحداث الى جو الأمثال ، ليرى من أعاجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الأرض جميعا ، مرت بأطوار متشابهة في تقدمها وتأخرها ، وكناحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة ... ونبغ فيها أدياء وشعراء وفلاسفة وعباقرة ومفتون وعلماء ... كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولصوص ... كان فيها أنبياء وأدعياء ، وعانت أحداثا متشابهة ترد صداها في أمثالها وحكمها . والفكر قدر شائع بين البشر ، لا يستطيع أحد أن يدعي احتكاره لفرد أو شعب أو أمة أو عرق أو دولة ... فليس هناك عرق عال وعرق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وإنما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم أو أهملوه . وقد لاحظت

ذلك في أمثال جميع الأمم ، حتى لقد خطر لي وأنا أقوم ببحثي هذا ، ان أجمع أكبر قدر ممكن من الأمثال المتشابهة في معانيها وفي اللفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من مختلف اللغات التي بصرني الله بها ، فالفيت ذلك طويل الذيل ضافي الحواشي ، لا يتسع له كتاب كهذا فوقفنا عند ما في اللغة الانكليزية وحدها ، لاثبت ان التشابه واقع قريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي في الزمان والمكان والمستوى الحضاري واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا في العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت في اللغة الفارسية أو التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه مضمولا وأبوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وانسابا ؟ !

ولم أجد عناء كبيرا في جمع الأمثال الانكليزية ، فقد وجدتها مجموعة مطبوعة مبنية على حروف المعجم ، الا أنها غير مشروحة ولا معلق عليها الا في النادر القليل ، وسمعت لأعرف قصة كل مثل فأخفقت ، لانهم هم أنفسهم لم ينفكوا بذلك تفكيراً جدياً ولا حاولوا كما حاول العرب في تقصي أسباب الأمثال وابتكار أساطير لها لم يجدوا له قصة معروفة . بل انهم لم يستطيعوا أن ينفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت أكثر أمثالهم حكماً اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرفيتها ثم علقت على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل أو حكمة أو آية أو شعر . ولو أرسلت القلم على سجيته لطبقت على كل مثل من أمثالهم عشرات . فاللغة العربية — بهذا المعنى — غنية جداً واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ في مجموعة الأمثال الأجنبية — وبخاصة منها الانكليزية — انها تنكر من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر أو تؤكد على حفظ الصديق . وتخلو خلوا تاماً من الصور البدوية ... ذلك ان أمثالهم جمعت بعد أن تقدموا في طريق الحضارة خطوات وطيدة . ولأن لغتهم القديمة بادت فاندثرت معها صور المستوى البدائي الذي عاشوه . على أنهم ما زالوا في دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل على الانكليزي المعاصر أن يفهم لغة شكسبير مع قريبه منه . أما نحن فقد اجتزنا دور الحضارة منذ أكثر من ألفي عام ، واستقرت لغتنا على قواعدها ، ورست على أسسها ، ووقفت بشبابها الفض الخالد عصوراً طويلة تميز بكمالها ، وتختال بجمالها الفتان .

وكما نجد في أمثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض واضحة أشد وضوح ، نجد في أمثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الآلي والصحي ، والتلويع بنقد المرأة نقداً مراراً ، كوصفها بالحيوان ذي الشعر الطويل والعقل القصير ، وبيان لها أرواحاً تسع قططاً ، والقطعة نفسها لها تسعة أرواح ، وان قوتها بلسانها ، وبيان معاشرته التين أهون من معاشرته امرأة شريرة ... الى غير ذلك مما يزرى بقيمة المرأة ويسوء اليها ويشير الى أنهم ما زالوا — على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر ادنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة مقفاة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنيانا . وقد يحطمون سبيل السجعة تاعدة معروفة من قواعد لفتحهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يفكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الذي بلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة المحسنات اللفظية التي استخدمناها ، وهرقنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام من فضة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، الهرب في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ... وامثال ذلك كثير كثير .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بان الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتماس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحد ؟ !

مدوح حقيقي

- A -

1 — A bad day never has a good night

— لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء

لا يثمر الشوك العنب

رب مخيل مخلف

أكثر الظنون ميون

2 — A bad thing never dies

— السيئة لا تموت

الأسى لا ينسى

أحقد من جهل

لا تعلم اليتيم البكاء

3 — A bean in liberty is better than a feast in prison

— لحبة فول تقيم صلبك وانت حر،

خير لك من وليمة وانت حبيس

أحب الي من قصر منيف

أحب الي من شق الرغيف

4 — A bird in the hand, is worth two in the bush

— عصفور في اليد ، خير من اثنين

على الشجرة

بيضة اليوم ولا دجاجة الغد

5 — A bird is known by its note and a man by his talk

— يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقه

المرء مخبوء تحت طي لسانه

ان البلاء موكل بالمنطق

المرء بأصغريه : قلبه ولسانه

6 — A bit in the morning, is better than nothing all day

— افطار على كسرة خبز قفار ، خير

من صيام نهار بطوله

ساقية جارية خير من نهر مقطوع

الكل خير من العمى

- 7 — A black hen, lays a white egg
البيضة البيضاء ، تضعها دجاجة سوداء
- اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن ليلىك بالبلج
الصبر مفتاح الفرج
- 8 — A blind man will not thank you for a mirror
لن يشكر الأعمى على مرآة تهديه
ياهاها
- فرجت وكنت أظنها لا تفرج
- 9 — A good heart makes a happy face
القلب الطيب ، تشرق نضارته على الوجه
- يا تارىء العلم بين الجاهلين خطأ كموثد الشمع فى قاعات عريان
- 10 — Abundance like want, ruins many
الوفى كالفقر، يحطم كثيرا من الناس
- ان كان من حزبها او من أعاديتها
- إذا قل الامكان ، كل اللسان
البطر يعمى النظر
خير الامور الوسط، حب التناهي غلط
- 11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries
تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتاة بالزواج
- عقل المرأة فى جمالها ، وجمال الرجل فى عقله
- وللذكر مثل حظ الانثيين
- 12 — A candle lights others and consumes itself
تذيب الشمعة نفسها لتضيء لسواها
- رب اخ لك لم تلده امك
اسق اخاك النمرى
- 13 — A cat has nine lives, and a woman has nine cats' lives
للقطة تسعة ارواح ، وللمرأة ارواح تسع قطط
- ان النساء شياطين خلقن لنا
- 14 — A chip of the old block
شظية من الجزل القديم
- تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية
- ان هذا الشبل من ذاك الاسد
شنشنة اعرنها من اخزم
- 15 — A clean hand wants no washing
اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل
- العيان لا يحتاج الى بيان
الحق ابلج والباطل لجلج

- 16 — A constant guest is never welcome — لن يرحب كثيرا بالضيف الدائم
ان الطنيلي ثقيل الظل
زر غبا تزدد حبا
- 17 — A contented mind is a continual feast — العقل القنوع في فرحة دائمة
القناعة كنز لا يفنى
عش تنما تكن ملكا
ارض من العشب بالخوصة
- 18 — A courageous foe is better than a cowardly friend — خصم شجاع خير من صديق جبان
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 19 — A crooked stick will have a crooked shadow — لن يكون للعصا المعوجة الا ظل اعوج
انك لا تجنى من الشوك العنب
فهل يستقيم الظل والعود اعوج ؟!
- 20 — A crowd is not company — ليست الجماعة برفقة
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 21 — Actions speak louder than words — صوت الاعمال ارفع من صوت
الاقوال
لسان الحال ابين من لسان المثال
للحظ اصدق من اللفظ
من لا ينفعك لحظه لا ينفعك لفظه
فضل الفعل على القول مكرمة
السيف اصدق انباء من الكتب
- 22 — A cunning knave needs no broker — الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار
الموان لا تعلم الخبرة
كل ذي عاهة جبار
- 23 — A danger foreseen is half avoided — الخطر المتروى نصف مدفوع
كل ما لم يكن من الصعب في الانفس سهل فيها اذا هو كانا
- 24 — A deceitful peace is more harmful than open war — سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة
ظاهر المعتاب خير من باطن الحقد
- 25 — A deformed body may have a beautiful soul — رب روح جميلة في جسم مشسوه قبيح
البظاهر خداعة
- 26 — A disease known is half cured — اذا عرف الداء سهل الدواء
تشخيص الداء نصف الدواء
لكل طي نشر
لكل شمس مغرب

- 27 — A dog will not cry if you beat him with a bone — لن ينيح عليك الكلب ، اذا قذفته
بعظمته
أطعم الغم تسترح العين
- 28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood — اذا دعى الحمار الى عرس ،
فلنقل الماء او حمل الحطب
دعى الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الاحجار
ولا يقيم على ضيم يراد به الا الاذلان : غير الحي والوتد
- 29 — A drowning man will catch at a straw — الغريق يتعلق بقشة
يتعلق الغريق بحبال النور
- 30 — Adversity flatters no man — الأزمات تكشف عن الأصدقاء
للشدائد تذر الرجال
- 31 — Adversity tries friends — عند الشدائد تعرف الإخوان
جزى الله الشدائد كل خير عرفت بها عدوي من صديقي
- 32 — Advice is never in want — ما خاب من استشار
اذا شاورت العاقل صار عقله لك
- 33 — A fair face may hide a foul heart — رب نفس شريرة وراء وجه صبور
لا يفرنك ما ترى من أناس ان تحت الضلوع داء ذوا
- 34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both — الأب كنز . والاخ عون ، أما
الصديق فكلهما معا
الزيت في العجين لا يضيع
وليس الدلو الا بالرشاء
- 35 — A fault confessed is half redressed — الاعتراف بالخطأ نصف التوبة
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يهدم الاعتراض
لا جرم بعد الندامة
من اقر بذنبه فلا ذنب له
من اقر بذنبه غفر له ربه
- 36 — A fault once denied is twice committed — انكار الخطيئة يضاعفها مرتين
اذل الناس معتر لثيم
- 37 — A favour ill placed is great waste — وضع المعروف في غير اهله، خسار
كبير
ومن يصنع المعروف في غير اهله يكن حمده ذما عليه ويندم

- 38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand
wise men cannot take it out — يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز
الف عاقل عن انتشاله منه
ما كل عشرة تتال
- 39 — A forced kindness, deserves no thanks — الإحسان المكره ، لا يستحق الشكر
من خدم الرجال خدم
- 40 — A friend in need, is a friend indeed — الصديق الحقيقي ، هو من تلقاه
عند حاجتك اليه
الصديق عند الضيق
ان أخاك من واساك
- 41 — A friend is best found in adversity — الصديق ، هو من تجده عند الشدة
ان الصديق الحق من كان معك ومن يضر نفسه لينفمك
- 42 — A friend that you buy will be bought from you — الصديق الذي تشتريه ثراء ،
سوف يشتريه منك سواك
الخاذل أخو القاتل
النفمي خوان
لا خير في ود يكون بشافع
من لم يردك فلا ترده
- 43 — A friend's frown is better than a fool's smile — عبوس الصديق خير من ابتسام
الاحمق
صديق من صدقك لا من صدقك
- 44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine — يعقب العاصفة مطر ، وتلي الفيوم
إشراق الشمس
الشدة لا تدوم
كل حال تزول
اصبر فان عقبى الصبر خير
الغمرات ثم ينجلين
- 45 — After a storm comes a calm — يعقب العاصفة هدوء
ان بعد العسر يسرا
- 46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile — استرح بعد الغداء قليلا
وتمش بعد العشاء ميلا
- 47 — A full purse never lacks friends — الهيمان الماكن ، لا يفتقد الخلان
رايت الناس قد مالوا الى من عنده مال

- 48 — Age brings experience, and a good mind wisdom — طول العمر يكسب المرء خبرة والعقل حكمة
 رأي الشيخ خير من مشهد الفلام
- 49 — A gift with a kind face, is a double grace — العطاء مع الوجه البشوش ، حسنة مضاعفة
 تراه اذا ما جنته متهلللا كأنك تعطيه الذي أنت طالبه
- 50 — A good anvil is not afraid of the hammer — السندان المتين ، لا يخشى المطرقة
 جينة لا تمكر بحرا لا يضير السحاب نبح الكلاب
- 51 — A good life keeps off wrinkles — العيش الرفاه يبعد الفضون
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 52 — A good book is a great friend — الكتاب الجيد صديق حميم
 وخير جليس في الانام كتاب
- 53 — A good example is the best sermon — خير العظات ، القدوة الحسنة
 رب سكوت ابلغ من كلام اصدق من لنظ لحظ
- 54 — A good friend never offends — الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة
 ليس من العدل سرعة العذل
- 55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more — الكريم يقابل الاحسان بمثله
 اما اللئيم فيطلب المزيد
 وان انت اكرمت اللئيم تمردا
- 56 — A good name is better than gold — السمعة الحسنة خير من الذهب
 الثنا خير من الفنى
- 57 — A good surgeon must have an eagl's eye, a lion's heart, and a lady's hand — يجب ان يتحلى الجراح الماهر بعين
 نسر ، وقلب اسد ، ويد امرأة البسى لكل حال لبوسها
- 58 — A good wife and health are a man's best wealth — خير ثروة الرجل ، زوجة سالحة
 وصحة جيدة
 خذ من الدهر ما صفا ، ومن العيش ماكنى
- 59 — A good workman does not quarrel with his tools — العامل البارع ، لا يخاصم ادوات عمله

- من لم يدار المشط ينتف لحيته
فلان خراج ولاج
- 60 — A guest wanted comes at meal time — عند الطعام يحضر الضيف المحبب
اذكر غائبا يقترب
- 61 — A hungry man is an angry man — الجائع غضوب
لا رأي لحاقن
الجوع كافر
غرثان فاربكوا له
- 62 — A house in the sun, never calls a doctor — البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله
الطبيب
- 63 — A hungry stomach has no ears — ليس للمعدة الجائعة آذان
ثلاثة ليس لهم رأي : الجوعان والمقرور والخائف
- 64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend — لن يكسبك المزاح عدوا
لكنه قد يفقدك صديقا
المزاح لقاح الضغائن
المزاحة تذهب المهابة
- 65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth — لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث
صادقا
جاء بقرني حمار
من كذب مرة ، كذب كل مرة
اذا كنت كذوبا فكن ذكورا
- 66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy — الدين الصغير ، يجعل منك مدينا
وحسب . اما الدين الكبير فيخلق
منك عدوا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 67 — A little knowledge is a dangerous thing — العلم القليل خطر كبير
نصف المتعلم اخطر من جاهل جاهل
الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن
صحابها ضل
- 68 — A little neglect may breed great mischief — قد يولد الاهمال الصغير الشر
المستطير
ومعظم النار من مستصفر الشرر

- 69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect
 قليل في اليد ، خير من الكثير المتمنى
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد
 عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة
- 70 — A living dog is better than a dead lion
 كلب حي خير من أسد ميت
 الحي أفضل من الميت
 كلب عس خير من أسد رابض
- 71 — All doors are open to courtesy
 تفتح للطف جميع الأبواب
 الكلام المعسول يخرج الحية من وكرها
 في سعة الأخلاق كنوز الأرزاق
 انكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، فسعوهم بأخلاقكم
- 72 — All is well, that ends well
 كل الأمور بخير ، اذا انتهت على خير
 الأمور بخواتيمها
- 73 — All that glitters is not gold
 ما كل ما يلمع ذهباً
 ما كل بياض شحمة ، ولا كل سوداء فحمة
- 74 — All truth is not always told
 لا يصرح دائماً بكل الحقيقة
 ما كل ما يعلم يقال
 لا يقول الحق غير الطفل والاحب
- 75 — A long tongue has a short hand
 اللسان الطويل يد قصيرة
 أنف في السماء واست في الدتعاء
 واذا النذل لم يوفق لطمع
- 76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink
 يستطيع المرء ان يقود حصانه الى الماء ، لكنه لا يستطيع ان يرغمه على الشرب
 فقد اطاعك من يرضيك ظاهره
- 77 — A man without reason, is a beast in season
 رجل بغير منطق ، حيوان مطبق
 دليل المرء فعله ، ودليل علمه قوله
- 78 — A man is known by the company he keeps
 يعرف المرء بقريته
 المرء مرآة أخيه
 جليس المرء مثله
 قل لى من تعاشر أقل لك من أنت
 عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه
- 79 — A moment's patience is ten years' ease
 لحظة صبر ، راحة عشر سنين
 من صبر ظفر
 الصبر حيلة من لا حيلة له

- 80 — An apple a day keeps the doctor away — اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنك الطبيب طويلا
- 81 — An empty belly hears nobody — البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد غرثان فاربكوا له
- 82 — An occasion lost cannot be redeemed — الفرصة الضائعة لا تعوض اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خافضة سكون
- 83 — An ounce of sense is worth a pound of wit — درهم ادراك : خير من قنطار بداهة ادب المرء خير من ذهبه
- 84 — An old man in a house is a good sign — وجود رجل كبير في البيت دليل على ما فيه من خير ليس القوادم كالخوامي السبع سبع ولو كلت مخالبه
- 85 — A proverb is the voice of God — المثل صوت الله
- 86 — A proverb is to speech, what salt is to food — المثل في الكلام كالملح في الطعام من اجل تليلا سمع جبلا
- 87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many — المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم
- 88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent — يعتني الابوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عن العناية باحد الابوين ولا يتل لهما اف ولا تنهرهما، وقل لهما قولا كريما
- 89 — Appear always what you are — اظهر دائما بحقيقتك مد رجلك على قدر بساطك المرء حيث يضع نفسه
- 90 — Appearances are deceptive — المظاهر خداعة افراط فاستط
- 91 — A poor man is not recognised by his relatives — قد يتنكر للمعصوم نووه ان الفقير اذا تكلم صادقاً قالوا كذبت وابطلوا ما قالوا
- 92 — A prophet is not without honour except in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه ازهد الناس في العالم : أهله وجيرانه
- 93 — A scabby sheep infects a whole flock — النعجة الجرباء تعدي القطيع كله قد تفسد المرعى على اخواتها شاة تند من القطيع وتمرق
- 94 — A servant is known by his master's absence — يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده ذهب هيف لاديانها

- 95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid — يفهم العاقل بالإيماء ، والبليد بالصغير
العبد يقرع بالمصا والحمر تكتيه الإشارة
- 96 — A stranger in your house is a witness — الغريب في بيتك شاهد عليك
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 97 — As you sow, so you reap — كما تزرع تحصد
- 98 — As long as the blanket, so far you may stretch — تمدد على طول دنارك
مد رجلتك على قدر لحافك
- 99 — As you make your bed, so you must lie — تمدد على طول فراشك
- 100 — A tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
ان الجواد عينه نزاره
- 101 — A tyrant's breath, is an other's death — تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه
يأكل التمر وارجم بالنوى
- 102 — A woman's strength, is in her tongue — قوة المرأة بلسانها
سلاح الضعيف الشكاية
خرقاء عيابة
- 103 — A word to the wise is enough — العاقل يفهم بكلمة
ان اللبيب من الإشارة يفهم
ان العصا قرعت لذي الحلم
- 104 — A stitch in time, saves nine — الفرزة في وقتها توفر وراءها تسعا
التدبير نصف المعيشة
اذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت فأسمع
ولكم في القصاص حياة
- 105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year — اضرب حديدا حابيا لا نفع منه ان بررد
يستطيع المجنون ان يسأل في ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها في عام

- B -

- 106 — Barking dogs seldom bite — الكلاب النباحة قليلا ما تعض
من تصرت يده مد لسانه
- 107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend — اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

- 108 — Be always as merry as you can for no one delights
in a sorrowful man
عش مرحا بقدر ما تستطيع فالحزين لا يسر به أحد
أضحك يضحك لك العالم ، وأبك تك وحدك
- 109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you
كن صديق نفسك ، يكن الناس لك
أصدقاء
لا ينهض البازي بلا جناح
بالساعد يبطش الكف
- 110 — Be slow to promise, quick to perform
تأن في منح الوعد ، وأسرع في
إنجازه
الرشف أنقع
- 111 — Be content with your lot, one cannot be first in
everything
أقنع بما قسم لك ، فإن يكون المرء
مجليا في كل أمر
وحسبك من غنى شيع وري
- 112 — Be ever vigilant, but never suspicious
كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاكاً
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 113 — Be just to all, but trust not all
واس بين جميع الناس في عدلك،
لكن لا تمنح ثقتك جميعهم
اتق شر من أحسنت اليه
حسن الظن ورطة
- 114 — Be not ungrateful to your old friend
لا تتنكر للصديق القديم
الصديق القديم والذهب القديم توأمان
- 115 — Be silent or speak something worth hearing
أصمت أبداً ، ولا تتكلم إلا بما هو
خليق بأن يسمع
صوت إذا ما الصمت زين أهله
وغلاق أبكار الكلام المختصم
- 116 — Be slow in choosing, but slower in changing
تأن في اختيارك طويلاً ، وتلبث في
تغييره كثيراً
درء المفسد أولى من جلب النعم
- 117 — Be slow at giving advice, ready to do service
كن بطيئاً في بذل النصيحة سريماً
إلى عمل الخير
وإذا هممت بأمر شر فأتسدد
وإذا هممت بأمر خير فاعجل
- 118 — Be sure before you marry, of a house to tarry
قبل اعتزامك الزواج أضمن بيتاً
لسكنك
قبل الرماء تملأ الكتائن

- 119 — Bear and forbear is good philosophy — خير الفلسفات : التحمل والتصبر
كل هم الى مرج
عش قنما تعش ملكا
حلمي اصم واذني غير صماء
- 120 — Bear with evil and expect good — تحمل الشر وتوقع الخير
آخ الاكفاء وداهن الاعداء
- 121 — Beat one to frighten another — اضرب رجلا لتخيف سواه
الطير بالطير يصاد
خذ الامر بقوابله
- 122 — Beauty without bounty avails nought — لا يغني جمال الجسم عن جمال النفس شيئا
لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ
جسم البغال واحلام العصافير
- 123 — Beauty is but skin deep — الجمال ما خفي وراء الاهداب
الصبا وحده جمال زائل
- 124 — Beauty without virtue is a curse — الجمال بغير فضيلة لعنة
كلام كالسل وفعل كالاسل
كلام لين وظلم بين
- 125 — Beggars must not be choosers — ليس للمستعطي ان يختار
شحاذا ومساوم ؟ !
انتشهي وتشتكى ؟ !
- 126 — Beggars fear no rebellion — المعدمون لا يخشون اللصوص
الصلوك في القافلة ، آمن شر قطاع الطريق
الشحاذون لا يخشون الثورة
- 127 — Begging a courtesy is selling liberty — طلب المعروف ، بيع الحرية
الانسان عبد الاحسان
- 128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh — الاحسان كالزهر ، أكثر ما يسر ما دام نضرا
تصد القلوب كما يصد الحديد
- 129 — Beggars breed, and richmen feed — الفقراء ينسلون ، والاغنياء يطعمون
بغاث الطير اكثرها نسولا
وام الصقر مقلات نذور
- 130 — Better a bad excuse, than none at all — عذر واه خير من لا عذر
ويبقى الود ما بقي العتاب

- 131 — Better a blush in the face than a spot in the heart — احمرار الوجه خجلا ، خير من
لطفة سوداء في الضمير
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يمحو الاعتراف
- 132 — Better a tooth out, than pain forever — خلع الضرس خير من احتمال ألمه
الدائم
وجع ساعة ولا كل ساعة
- 133 — Better be alone, than in bad company — الوحدة خير من جليس السوء
الوحدة عبادة
- 134 — Better be envied than pitied — لأن تكون محسدا، خير من أن تكون
موضع شفقة
اليد العليا خير من اليد السفلى
- 135 — Better be poor and live, than rich and perish — حياة في فقر ، خير من غنى مهلك
والعيش خير في ظلال النوك ممن عاش كـدا
الف عيشة في كدر ، خير من نومة تحت الحجر
- 136 — Better do it, than wish it to be done — لأن تعمل الأمر ، خير من أن تتمناه
معمولا
الاماني بضاعة الموتى
الكسول لا يطول
ليس الرقاد للفتى بمغرم
- 137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman — معايشة التنين ، خير من معايشة
امراة شريرة
ياكلني سبع ولا يأكلني كلب
- 138 — Better face a danger once than be always in fear — مجابهة المخاطر ، خير من ترقبها في
خوف دائم
توقع الشر أشد
- 139 — Better go longing than loathing — فراق بمحبة خير منه مع الكره
لأن تفارق مشتاقا ، خير من أن
تفارق كارها
امساك بمعروب أو تسريح باحسان
- 140 — Better the last smile, than the first laughter — البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة
الأولى
الذ من الغنيمه الباردة
الرابع من يضحك آخرها

- 141 — Better an empty house, than an ill tenant — لدار خاوية، خير من مستاجر سيء
ويل أهون من ويلين
يختار أهون الشريرين
- 142 — Better give the wool. than the whole sheep — لأن ترضع بالصوف خير من خسارك
القطيع كله
بالمال ولا بالابدان
- 143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt — لأن تبیت طاویاء، خير لك من أن تصبح
مدينا
الدين هم بالليل وذل في النهار
- 144 — Better late than never — المجيء متأخرا خير من عدم المجيء
مطلقا
لا تستع من اعطاء القليل فان
الحرمان اقل منه
- 145 — Better no rule than a cruel rule — الفوضى خير من قانون جائر
اذا تلاحت الخصوم تساهت الحلول
- 146 — Better spared than spent — التوفير خير من التبذير
امر مبكياتك لا امر مضحكاتك
الف مرة : لعنه الله ، خير من مرة
واحدة : رحمه الله !!
- 147 — Better starve free, than be a fat slave — لأن تموت اعتقادا وانت حر ، خير
من عيشك سميما في عبودية
لبیت تخفق الأرواح فيه أحب الى من قصر منيف
ولست ارضى تنصا وان يكن من ذهب
- 148 — Better to do well, than to say well — لأن تعمل الحسنی ، خير من أن
تتحدث بها وتقعده
الخير بالتمام
- 149 — Better to slip with the foot, than with the tongue — زلة القدم خير من زلة اللسان
عثرة الأقدام ، اسلم من عثرة الكلام
وزلة الراي تنسي زلة القدم
- 150 — Better to reign in hell than to serve in heaven — لأن اكون حاكما في جهنم ، خير من
ان اكون محكوما في الجنة
جنة بالذل لا ارضى بها
حمار اركبه خير من جواد يرميني

- 151 — Better unborn than unbread — عدم الوجود خير من عدم التهذيب
المرء بأصغريه : تلبه ولسانه
- 152 — Better untaught than ill taught — جهل مطبق ، خير من علم ناقص
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وتعت
- 153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip — قد تسرق اللقمة مما بين اليد والفم
الرزق متسوم
ما قسم لغيرك ، حرم عليك
- 154 — Be warned by others' harms — اتعظ بمصائب سواك
العاقل من اتعظ بغيره
- 155 — Beware of a silent dog, and still water — احترس من الكلب الساكت والماء
الراكد
لا يفرنك ما ترى من أساس
- 156 — Beware of little expenses — حاذر صفرى النفقات
نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا
- 157 — Beware of no man than yourself — لا تخش الا نفسك
من اطاع هواه ، باع دينه بديناه
- 158 — Birds of a feather flock together — الطيور المتشابهة الريش تتألف مما
ان الطيور على اشكالها تتع
- 159 — Blood is thicker than water — الدم اخف من الماء
انا واخي على ابن عمى ، انا وابن
عمى على الغريب
دع العوراء تخطاك
دع الشر يعبر
- 160 — Blood cannot be water — الدم لا يمكن أن يصير ماء
لا ينسئ الثار الا الحبار
يفنى ما فى القـدور
- 161 — Blushing is virtue's colour — حمرة الخجل لون الفضيلة
وانما الامم الاخلاق ما بقيت
فان هم ذهبت اخلائهم ذهبوا
- 162 — Boldness in business, is the first, second and third — الجراءة فى الاعمال ، هي الشرط
الاول والثاني والاخير
حلبتها بالساعد الاشد

- 163 — Brave actions never want a trumpet
الأعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير
ليعلن عنها
الشجاعة تتحدث عن نفسها
- 164 — Bread at pleasure, drink by measure
كل ما طاب لك الأكل ، أما الشراب
فبمقدار
وإذا شربت فاننسي مستهلك مالي ، وعرضي وافر لم يكلم
- 165 — Brevity is a great praise of eloquence
الايجاز ، تسبيح البلاغة العظيم .
البلاغة في الايجاز
- 166 — Bribes will enter without knocking
الرشوة تدخل من دون استئذان
صفيحة المسن تشحذ ولا تقطع
- 167 — Burn not your house to frighten the mice
لا تحرق بيتك لتخيف الفئران
ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- 168 — Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it
العمل والحركة يمدان العقل بقوة .
أما الدرس الطويل فينهبه
الحركة بركة
- 169 — Business is the salt of life
العمل ملح الحياة
اعمل ولو بدائق
التمس ولو خاتما من حديد
- 170 — By doing nothing, we learn to do ill
البهالة تورث البطالة
ان الشباب والفراغ والجدة
مفسدة للمرء اي مفسدة
- 171 — By-gones are forgotten
ما مضى فهو منسي
ما مضى فات والمؤمل غيب
ولك الساعة التي أنت فيها
- 172 — By other's faults, wisemen correct their own
العقلاء يصلحون أخطاءهم بأخطاء
سواهم
العاقل من انتعظ بجريرة سواه
- 173 — By requiting one friend. we invite many
قد تحصل على كثير من الأصدقاء
بمكافاة صديق واحد
من الحبة تنشا الشجرة
- 174 — By the little is known the much
من الصفائر تعرف الكبائر
من نمك أدنيك يا إسرائيل
- 175 — By wisdom peace, by peace plenty
العقل يؤدي الى السلم ، والسلم
يأتي بكل شيء
فان جنحوا للسلم فاجنح لها

176 — Bye and bye is easily said

— من السهل أن تقول وداعا

من أجذب انتجع

تل سيحوا في الأرض

177 — Books are the university of home

— الكتب جامعة المنزل

وخير جليس في الأنام كتاب

- C -

178 — Calamity is the touchstone of a brave mind

— المصيبة ، محك عقل الشجاع

أنا في الحرب المصون غير مجهول المكان

179 — Call no man happy till he dies

— لا تصف انسانا بالسعادة الا بعد

موته

إذا طلع سهيل رفع كبل ووضع كبل

180 — Care and diligence bring luck

— العناية والكد يجلبان الجد

من المخض يبدو الزيد

181 — Cast no dirt into the well that gives you water

— لا ترم أقدارا في بئر تمنحك الماء

من خان هان

182 — Catch not at the shadow and loose the substance

— لا تتشبث بالظل وتفلت الجسم

المظلل

ومن قصد البحر استقل السواطيا

لا تقطعن ذنب الأفعى وترسلها ان كنت شهما فأتبع رأسها الذنبا

183 — Censure and scandal are not the same

— النقد والاعتياب لا يتشابهان

سهيل والسها لا يلتقيان

لا يجمع سيفان في غمد

184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure

— اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملا

لا تعمل عملا في السر تستحي منه

في الجهر

185 — Chance is a dicer

— الحظ كلاعب النرد

إذا حلت المقادير بطلت التدابير

تمته ومن تخطيء يعمر فيهرم رأيت المنايا خبط عشواء من تصب

186 — Change of habit cannot alter nature

— تغيير العادة لا يغير الطبيعة

الطبع يغلب التطبع

- 187 — Change of pasture makes fat calves — تغيير المرعى يسمن المجول
وسافر ففي الأسفار خمس فوائد
وطول مقام المرء في الحي مخلوق
لدياجتيه ماغتررب تتجدد
لو أن في شرف المأوى بلوغ منى — لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل
- 188 — Charity begins at home but should not end there — يجب أن يبدأ الإحسان في البيت ،
لكن ينبغي ألا يقف هناك
اتبع الدلو الرشاء
الأقربون أولى بالمعروف
- 189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor — الإحسان والتفاخر به متباينان . وان
كان هدف كليهما اطعام الفقير
المنة تهدم الصنعة
يبنى تمصرا ويهدم مصرا
- 190 — Cheating play never thrives — الفش لا يفلح أبدا
من غشنا فليس منا
- 191 — Cheat me in the price, but not in the goods — لا عليك أن تخدعني في الثمن ، لكن
لا تفشني في البضاعة
حلال على الشاطر
- 192 — Cherish what you have, and struggle for better — اقنع بما قسم لك، واسع لما هو خير
منه
دع التقادير تجري في أعنتها
ولا تبتئن الا خالي البال
- 193 — Children and chickens must be picking — الأطفال والدجاج دائمة التنقيب
والبحث
الأطفال غفارىت صغار
- 194 — Children and fools have merry lives — الأطفال والمجانين سعداء أبدا
استراح من لا عقل له
- 195 — Children and fools tell the truth — الأطفال والمجانين يتحدثون صادقين
لا يقول الحق الا الطفل والأحمق
- 196 — Children are certain cares but uncertain comforts — الأطفال متاعب مؤكدة الوجود
وتسلية غير مضمونة
ان من ازواجكم واولادكم عدوا لكم
فاحذروهم
- 197 — Children are poor trade — الاولاد تجارة خاسرة
انما اولادكم وأموالكم فتنة

- 198 — Children are poor men's riches — الأولاد ثروة الفقراء
- 199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye — تخير زوجتك بأذنك لا بعينك
رب مخيل مخلف
حسن في كل عين من نود
- 200 — Cleanliness is next to holiness — النظافة تالية القداسة
النظافة من الايمان
- 201 — Climb not too high, lest the fall be greater — لا تتسلق الى علو شاهق ، فمقباه
سقوط عظيم
فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 202 — Clever people often miss their way — قد يخطئ الذكي الطريق
لكل جواد كبوة ، ولكل سيف نبوة،
ولكل عالم هفوة
- 203 — Clouds that the sun builds them, darken him — تنشئ الشمس السحب، فلا تلبث
السحب حتى تفسحها
جزاء سنبار
- 204 — Clumsy jesting is no joking — السخرية المرة ليست مزاحا
- 205 — Come uncalled, sit unserved — المتطفل لا يقدم له طعام
- 206 — Common fame is seldoum to blame — الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تتعرض
للوم
لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينبا
نتعصر
- 207 — Common sense is the growth of all countries — الادراك نبات شائع في جميع الاقطار
ونوق كل ذي علم عليم
- 208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them — التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هذا،
فكثير من الناس يدفعون به ثمنا
غاليا .
- وجه طليق وكلام لين — بني ان البر شيء هين
- 209 — Confession of a fault makes half amends — الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض
الاعتراف يهدم الاعتراف
لاجرم بعد ندامة
- 210 — Confidence is the companion of success — الثقة رفيقة النجاح
اضيء لي اقدح لك

- 211 — Confine your tongue, lest it confines you — قيد لسانك قبل ان يقيدك
ويل للراس من اللسان
رب راس حصيد لسان
لا يلدغ نك انه ثعبان
- 212 — Congricity is the mother of love — التجانس اساس الحب
ان الطيور على اشكالها تقع
- 213 — Consideration is the parent of wisdom — التبصر ابو الحكمة
في الاعتبار غنى عن الاختبار
- 214 — Consult your pillow — اجمل من وسادتك مستشارك
دع الراي يعقب حتى يختمر
- 215 — Contempt is the sharpest reproof — الازدراء اقسى انواع التانيب
آخر الدواء الكي
- 216 — Content is better than riches — القناعة خير من الفنى
القناعة كنز لا يفنى
- 217 — Content is more than a kingdom — القناعة اعظم من مملكة
- 218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom — المرح الدائم ، اثاره من حكمة
المؤمن هس بش
- 219 — Conservation teaches more than meditation — تعلمك المحادثة اكثر مما يفيدك
التأمل
- 220 — Corruption of the best becomes the worst — اذا انقطع الأخير ، حل الأشرف
الخلة تدعو الى السلة
- 221 — Courtesy is inseparable companion of virtue — البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة
لو كنت فظا غليظا لانفضوا من حولك
- 222 — Counsel is no command — ليست النصيحة أمرا
- 223 — Cowards are cruel — الجبناء قساة
كل كلب ببابه نباح
- 224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked — الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به
اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية
عين الهوى لا تصدق
- 225 — Crooked nature is never made straight by education — الطبع الأعوج لا يقومه التهذيب
وهل يصلح العطار ما أسد الدهر
ذنب الكلب أعوج لا يستقيم ولو
وضعته في الف قالب

- 226 — Custom in infancy becomes nature in old age — العادة المتصلة في الطفولة تصبح في
الكبر طبيعة
- 227 — Custom is second nature — العادة طبيعة ثانية
من شب على خلق شاب عليه
- 228 — Custom is the guide of the ignorant — العادة دليل الجاهل
انا وجدنا آباءنا على أمة وانا على آثارهم مقتدون
- 229 — Cut your coat according to your cloth — فصل بردك على قدر برك
تاج المروءة التواضع
اعرف نفسك
- 230 — Cold hands, warm hearts — ايد باردة وقلوب حارة
قد تدمع عينا الصياد وهو يذبح
المصنور
المظهر خداع

- D -

- 231 — Danger and deligth grow on one stock — الخطر والسرور ينبثقان من أرومة
واحدة
عدوك من صديتك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 232 — Danger past, God is forgotten — اذا زال الخطر تنوسي الله
فاذا ركبوا في الفلك دعوا الله
مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى
البر اذا هم يشركون
واذا مس الانسان ضر دعا ربه
منيبا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسي
ما كان يدعو اليه من قبل .
ان الانسان خلق هلوعا ، اذا مسه
الشر جزوعا ، واذا مسه الخير
منوعا
- 233 — Daughters and dead fish are no keeping wares — البنات والسمك الميت ، ليست
بضاعة للحفظ
هم البنات الى الممات

- 234 — Death and the grave make no distinction of persons — الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشر
 ودفن على بقايا دفن في قديم الأزمان والأبساد
 رب لحد قد صار لحداً مراراً ضاحك من تراحم الأضداد
- 235 — Death defies the doctor — الموت يتحدى الطبيب
 والناس يلحون الطبيب وإنما غلط الطبيب إصابة الأقدار
- 236 — Death is the grand leveller — الموت أعظم من يسوي بين الناس
 من التراب خلقنا وإلى التراب نمود
- 237 — Death keeps no calendar — الموت لا يعتمد تقويماً (1)
 أينما كنتم يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 238 — Debt is the worst poverty — الدين شر أنواع الفقر
 الدين هم في الليل ، وذل في النهار
- 239 — Deeds are better than words — الأعمال خير من الأقوال
 دع الأعمال تتكلم
- 240 — Deeds are fruits, words are leaves — الأعمال ثمار ، والأقوال أوراق
 ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات انا لا نضيع أجر من أحسن عملاً
- 241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدا
- 242 — Defiance provokes an enemy — التحدي يثير العدا
 المزاح لتاح الضفائن
- 243 — Deliver your words not by number but by weight — لا تدفع كلامك بالعدد بل بالوزن
 خير الكلام ما قل ودل
- 244 — Denials make little faults great — الإنكار يجعل الخطأ الصغير كبيراً
 ان جهنم كانت للكافرين مأباً
- 245 — Dependence is a poor trade — التواكل تجارة خاسرة
 الاماني بضاعة الموتى
- 246 — Despair gives courage to a coward — اليأس يكسب الجبان شجاعة
 مكره أخاك لا بطل

(1) التقويم : دليل تلاحق الأيام والشهور على مدى العام . يسمى في سوريا : روزنامة . وفي مصر : نتيجة .. وفي الشمال الإفريقي : كالاندر

- 247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin — اتلف بذرة الشر قبل ان تنمو فتدمرك
من اطاع غضبه ، اضاع اديه
اذا تلاحت الخصوم ، تساهت
الخصوم
- 248 — Dexterity comes by experience — يكتسب الحنق بالتجربة
الصعب بالممارسة يهون
- 249 — Diamonds cut diamonds — الماس يقطعه الماس
لا ينل الحديد الا الحديد
ان الحديد بالحديد ينلح
ولكل شيء آفة من جنسه — حتى الحديد سطا عليه المبرد
- 250 — Discourse is silver, silence is gold — الكلام فضة ، والسكوت من ذهب
- 251 — Do all you can to be good, and you will be so — ابذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما اردت
المرء حيث يضع نفسه
- 252 — Do as most men do, and men will speak well of you — اعمل ما يعمله أكثر الناس يطروك
اذا كنت في قوم فاحلب في انائهم
- 253 — Do as you would be done by — عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به
- 254 — Do good and cast it into the sea — اعمل خيرا والقه في البحر
- 255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it — لا تغلق رسالة قبل ان تقرأها ، ولا تشرب ماء قبل ان تنظر فيه
قدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 256 — Do not count your chickens before they are hatched — لا تعد فراخك قبل ان تفقس
- 257 — Do not forget the one who brought you up — لا تنس من ربك
وتل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا
- 258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you — لا تعب بالصعاب قبل ان تتأكدك
لا تفكر ، لها مدبر
- 259 — Do not live to eat, but eat to live — لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش
نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، واذا اكلنا لا نشبع
- 260 — Do not trust the flatterers — لا تثق بالمداهنين
ان المنافقين في الدرك الاسفل من النار

261 — Do not listen to one, to judge two

— لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنين

أس بين الخصوم

262 — Do not put the cart before the horse

— لا تضع العربدة امام الحصان

ومن يعمس اطراف الزجاج فانه
لا تضع العصا بين الدواليب

263 — Do one thing at a time

— قم بعمل واحد فى الوقت الواحد

لا تحمل بطيختين بيد واحدة

264 — Do not praise the beginning, until you see the end

— لا تحمد بداية الامر حتى ترى نهايته

الامور بخواتيمها

265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day

— لا تؤجل عمل يومك الى غدك

266 — Drop by drop the jug is filled

— يمتلىء الابريق نقطة نقطة

تبتدىء اطول المسافات بخطوة

267 — Do your duty, then claim your right

— اد واجبك ثم طالب بحقك

تقطع اعناق الرجال المطامع

- E -

268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise

— نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب

صحة وثروة وعقلا

البركة فى البكور

باكر تسمد

269 — East or west, home is best

— شرقى او غربى ، فلن تجد افضل من

موطنك

لولا حب الوطن لخرب بلد السوء

270 — Eat to live, but do not live to eat

— كل لتعيش ، ولا تعيش لتاكل

خفف طعامك ، تأمن سقامك

271 — Eat at pleasure, drink by measure

— كل ما يطيب لك ، واشرب الخمر

بمقدار

انما الخمر والميسر والانصاب والازلام

رجس من عمل الشيطان

272 — Eat and drink with your relatives, do business with strangers

— كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع

الغريباء

قريبك حبيب وشريكك غريب

- 273 — Education polishes good natures and corrects bad ones — التربية تصقل الطباع الأصيلة وتنقى الطباع السيئة
- 274 — Education begins a gentleman, conversation completes him — التربية تنشئ انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الأخيار
عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي تشقى
- 275 — Either flog the lad, or cease rebuking him — أما أن تؤدب الولد بالضرب أو تكف عن توبيخه
إذا أطعمت فأشبع ، وإذا ضربت فأوجع ، وإذا زجرت فأسمع
- 276 — Empty vessels make most sound — الصحاف الفارغة تقمقع بشدة
الصوت العالي من الجوف الخالي لا يسمع النقيق في الماء العميق
- 277 — Enemy promises were made to be broken — وعود العدو الى خلف
الحرب خدعة ما في الحجر مبغى
- 278 — Enough is a feast, too much a vanity — الكفاف سرور ، والوفر غرور
فان زاد شيئا عاد ذاك الفنى فقرا غنى النفس ما يكفيك من سد خلة
- 279 — Enquire not what is in others pot — لا تنحر ما في قدر غيرك
لا تتدخل نيبا لا يعينك
- 280 — Envy never enriched anyman — لم يغن الحسد أحدا
الحسود لا يسود ويل للحسود من حسده
- 281 — Envy shoots at others and wounds itself — الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه
له در الحسد ما أعدله ، بدأ بصاحبه فقتله
- 282 — Error is always in haste — الزلة دائما في السرعة
وقد يكون مع المستعجل الزلل الخطأ زاد العجول رب حثيث مكث كم من عجلة تهب ريثا

- كل تهمة مريبة ، تترك في أثرها
وصمة
283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it
- تد قتل ما قيل ان صدقا وان كذبا
تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة
284 — Every reckoning keeps long friends
الحرص قائد الحرمان
تعاشروا كالاخوان ، وتحاسبوا
كالاباعد
- لكل امرئ عمله الخاص به
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا
يرضيه
285 — Every body's business, is nobody's business
لكل امرئ يومئذ شأن يغنيه
- كل ديك فوق مزبلته شجاع
كل ديك فوق مزبلته صياح
286 — Every cock is brave on his dunghill
واذا ما خلا الجبان بأرض
طلب الطمن وحده والنزالا
- لكل كلب يوم ، ولكل امرئ ساعة
لكل زمان دولة ورجال
287 — Every dog has its day, and every man his hour
المرء طبيب نفسه
عندك وهي فارقمعه
- كل امرئ وحظه
لكل انسان ما يهمله
288 — Every one is his own doctor
كل ساعة تسهرها بعد منتصف
الليل مسمار في نعشك
- كل الناس اقرباء الموسر
رايت الناس قد مالوا
الى من عنده مال
289 — Every man has his lot
كل امرئ ينسب اخطاءه الى الزمن
على كل احد ان يكنس ما امام بابه
- كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها
من كان بيته من زجاج فلا
يرم الناس بالحجارة
290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in
your coffin
كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها
من سلك الجدد امن العثار
ولكم في القصاص حياة
الخطيئة ام العقاب
- ما كل زلقة زلة
من تانى ، نال ما تمنى
291 — Everyone is kin to the richman
292 — Everyone blames his faults on the times
293 — Every one should sweep before his own door
294 — Every sin carries its own punishment
295 — Every slip is not a fall
296 — Every thing comes to him, who waits

- 297 — Every thing is good in its season — كل شيء في وقته حسن
- 298 — Every thing must have a beginning — لكل امر بداية
صبرا فان لكل امر منتهى ان صح ان لكل امر مبتداً
- 299 — Every tide has its ebb — لكل مد جزر
ما طار طير وارتفع، الا كما طار وقع
- 300 — Every "why" has a "wherefore" — لكل « لماذا ؟ » أين ؟
لكل سؤال جواب
من دق الباب سمع الجواب
- 301 — Evil communications corrupt good manners — العلاقات السيئة ، تفسد الاخلاق
من باع بعرضه انفق
فلا تصحب اخا السوء واياك واياها
- 302 — Example is better than precept — القدوة الحسنة خير من النصيحة
ولكم في رسول الله اسوة حسنة
- 303 — Experience is the mother of science — التجربة أم العلم
الحاجة تفق الحيلة
الحاجة أم الاختراع
- 304 — Experience without leaning is better than learning without experience — التجربة من غير علم ، خير من علم بغير تجربة
وليس الدلو الا بالرشاء

- F -

- 305 — Face to face, the truth comes out — عند المقابلة تبرز الحقيقة
اذا اختصم اللصوص ظهرت السرقة
- 306 — Fair faces need no paint — الوجوه الصبوحة لا تحتاج الى طلاء
الجمال عون
الحق ابلج
- 307 — Faith sees by the ear — الايمان يرى باذنيه
حبك الشيء يعمي ويصم
- 308 — Faith may move a mountain — الايمان يزحزح الجبل
- 309 — Fall not out with a friend for a trifle — لا تعاد صديقك من اجل امر تافه
حافظ على الصديق ولو في الحريق

- 310 — False friends are worse than open enemies — الأصدقاء المنافقون أشد سوءاً من الأعداء الصريحين
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 311 — Fame is a magnifying glass — الشهرة مرآة مكبرة
- 312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholsome — ما الشهرة إلا تنفس الناس وغالباً ما يكون فاسداً
- 313 — Fame is in keeping of the mob — تبقى الشهرة ما بقي الرعاع
- 314 — Fame is the perfume of heroic deeds — الشهرة شذا الأعمال الشجاعة
- 315 — Familiarity breeds contempt — التبذل مجلبة للاستخفاف
المزاحة تذهب المهابة
من جعل نفسه عظيماً أكلته الكلاب
- 316 — Fancy may kill or cure — قد يقتل الوهم أو يشفي
الوهم قتال
- 317 — Faults are thick where love is thin — إذا رق الحب تكاثفت الأخطاء
وعين الرضا عن كل عيب قليلة
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- 318 — Favour for favour — المعروف بمعروف
هل جزاء الإحسان إلا الإحسان
- 319 — Fear is one part of prudence — الحذر جزء من الفطنة
إن سوء الظن من حسن النطن
- 320 — Fear is stronger than love — الخوف أقوى من الحب
- 321 — Feasting makes no friendship — المآذب لا تكسب صداقات
ما بالخبز وحده يعيش الإنسان
- 322 — February sun is greatly won — شمس فبراير (شباط) ربح كبير
يوم السرور قصير
- 323 — Feed a cold and starve a fever — اطعم الزكام واجع الحمى
الحمية رأس كل دواء
- 324 — Felicity lies much in fancy — تضطجع الهناءة الى جانب الوهم
- 235 — Few leaves and bad fruits — أوراق قليلة وثمار دنينة
أحشفا وسوء كيلة
أكسفا وأمساكاً
جرع وأوشال
- 326 — Few there are that will endure a true friend — قلة هم الذين يحتملون الصديق الحقيقي
وأحتمل الصديق ولا أحابي

- 327 — Few words, many deeds — ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا
دع الأعمال تتكلم
- 328 — Fear of the law gives safety — خوف القانون يورث السلامة
- 329 — Fields have eyes, and hedges ears — للحقول عيون ، وللسياج آذان
الحيطان لها آذان
- 330 — Fine clothes may disguise, but silly words will disclose a fool — قد تستر الثياب الجميلة الأحمق
فيعريه حديثه التافه
المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت
طيلسانه
- 331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — كثيرا ما تستر الثياب الجميلة المنبت
السافل
اياكم وخضراء الدمن
- 332 — Fire and straw do not go together — النار والهشيم لا ياتلفان
ما يجبع بين الأروى والنعام
- 333 — Fire and water are good servants, but bad masters — النار والماء خادمان مخلصان ،
لكنهما سيدان رديتان
ثلاثة لا يقدم عليها الا شجاع أو
مجنون : الماء والنار والرجال
- 334 — Fire and water are not more necessary than friends — ليست النار والماء أكثر ضرورة للبرء
من الإصدقاء
- 335 — First come, first served — السابق تسبق له الضيافة
الناس من يلق خيرا قاتلون له
- 336 — First deserve, then desire — استوجب حقا أولا ثم طالب به
- 337 — First plan your work, then work your plan — خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك
تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 338 — Fish and guests smell after three days — السمك والضيف ينتنان بعد ثلاثة
أيام
- 339 — Follow the counsel of the wise — اتبع نصيحة العاقل
إذا بلغ الرأي المشورة ناستعن
برأي حصيف أو نصيحة حازم
- 340 — Fools step in where angels fear to tread — تدخل الشياطين حيث تخشى
الملائكة أن تتخطى
طريق الضلال واسع فسيح

- 341 — Forbidden fruit is sweetest — أحب أنواع الفاكهة هي الممنوعة
أحب شيء إلى الإنسان ما منعا
المرء تواق إلى ما لم ينل
كل ممنوع متبوع
- 342 — For ill do well, then fear not hell — قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش
بعدها جهنم
ويدراون بالحسنة السيئة
ادفع بالتي هي أحسن ، فإذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 343 — Forget the past and let bygones be bygones — اتس ما مضى واطرك الماضي للماضي
ما مضى فأت والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أتت فيها
- 344 — Friends are the nearest relations — الأصدقاء هم أقرب الأقرباء
رب أخ لك لم تلده أمك
رب جار أحلى عليك من الأهل — واسخى من ابن عم قريب
- 345 — Forgive and forget — سامح وانس
خذ العفو وأمر بمعرف وأعرض عن
الجاهلين
- 346 — Fortune favours fools — رزق الحمقى ميسر
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجب
هلكن أذن من جهلن البهائم
- 347 — Fortune favours the brave — الحظ يجود على الشجاع
- 348 — Friends are plenty when the purse is full — يتوافر الخلان حين يمتلئ المهيان
رايت الناس منفضة — إلى من عنده نضرة
- 349 — Friendship is the perfection of love — الصداقة تتويج الحب
قال : أحب أخاك ؟ قلت : نعم ، إذا
كان صديقي
- 350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes a thorn — قد تنبت الشوكة الوردية ، كما تنبت
الوردية شوكة
قد تنبت الزهور النضرة ، على الدمن
القذرة
- 351 — From hearing comes wisdom, from speaking repentance — الصمت يورث الحكمة ، والكلام
يورث الندامة
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا

- 352 — From the lips starts the word, and reaches thousands — تبدأ الكلمة بالشفتين ، ثم تطير حتى يسمعها الآلاف
كل سر جاوز الاثنين شاع
- 353 — From the oar to the pulpit — من المجذاف الى المنبر
من الرفش الى العرش
من الغضارة الى الوزارة
امرعت المجزاء
- 354 — From your lips to the ear of God — من فمك الى اذن الرب
ليس دون دعاء المظلوم حجاب

- G -

- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به اصابعه
ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع
- 356 — Garlands are not for every brow — ليست الاكاليل لكل راس
حفت الجنة بالمكاره
- 357 — Generosity is virtue, and misery is vice — الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة
- 358 — Give a dog an ill name and you may hang him — اطلق على الكلب اسما قبيحا ،
فيمكنك بذلك أن تشنقه
لكل اسم من مسماه نصيب
- 359 — Give advice in private and praise in public — أسر النصح وأعلن الثناء
- 360 — Give advice to all, but security for none — أنصح من شئت ، لكن اياك أن تكفل احدا
الكنالة ندامة
لا تقرب حروف الشوك : الشركة والوكالة والكنالة
- 361 — Give and spend, and God will send — أعط وانفق ، فالرزاق هو الله
انفق ما في الجيب ، ترزق من الغيب
- 362 — Give a man luck, and throw him into the sea — أعط الانسان حظا ، وألقه في البحر
المجدود مرزوق
- 363 — Giving much to the poor, does increase a man's store — احسانك الى الفقراء يزيد من مخدرك
يمحو الله الربا ويربي الصدقات
من ذا الذي يقرض الله قرضا حسنا فيضاعفه له أضعافا كثيرة

- 364 — Give me health and take my wealth — اعطني الصحة وخذ مني الثروة
الصحة غنسى والمرض ضنسى
- 365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it — لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا
لم تسال ذلك
- 366 — Give not pearls to the hogs — لا تهب الخنازير لؤلؤا
مضر كوضع السيف في موضع الندى
- 367 — Glasses and lasses are brittle ware — الزجاج والفتيات هشمة (تمصفه قابلة
للكر ،
رفقا بالقوارير
المرأة ربحانة لا تهرمانة
- 368 — Go not for every grief to the physician, for every quarrel to the lawyer, not for every thirst to the pot — لا تقصد الطبيب في كل ألم
ولا المحامي في كل شجار ،
ولا ابريق الماء في كل عطش
- 369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but quickly to their misfortunes — تباطا في قبول ولائم اصديقاتك ،
وسارع اليهم في الملمات
اغشى الوغى واعف عند المغنم
- 370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark — نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة
نم باكرا واستيقظ باكرا
- 371 — God arms the harmless — العجزة يسلحهم الله
كل ذي عاهة جبار
- 372 — God comes at last, when we think is farthest — واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا
جسدا
ونحن اقرب اليه من حبل الوريد
انى قريب اجيب دعوة الداعي اذا
دعاني
- 373 — God gives his wrath by weight but his mercy without measure — فأيضا تولوا ثم وجه الله
وهو الذي ينزل الغيث من بعد ما
تنطوا وينشر رحمته
يبعث الله غضبه بالثاقيل ، ورحمته
بغير قياس
ورحمتي وسعت كل شيء
السيئة بمثلها والحسنة بعشرة
امثالها

- 374 — God helps those who help themselves —
يعين الله من يعينون أنفسهم
تم يا عبدي اقم معك
الحركة بركة
ما حك جلدك مثل ظفرك
- 375 — God, our parents, and our masters, can never be —
نحن اعجز من ان نرد جميل ربنا
وآبائنا ومعلمينا
رب اغفر لي ولوالدي
وارحمهما كما ربياني صغيرا
من علمني حرفا كنت له عبدا
وان اشكر لي ولوالديك
- 376 — God stays long, but strikes at last —
قد يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث
ان يضرب
ان الله يمهل ولا يمهل
فلا تعجل عليهم انما نعد لهم عدا
- 377 — Good and quickly seldom meet —
قلما تجتمع الجودة والسرعة
الخطأ زاد المعجول
رب حفيث مكث.
- 378 — Good clothes open all doors —
حسن الهنءام يفتح جميع الأبواب
ان الله يحب ان يرى أثر نعمته على
عبده
- 379 — Good fame is better than a good face —
السمعة الحسنة خير من الوجه
الجميل
ان الجمال معادن ومناقب اورثن مجدا
- 380 — Good health is above wealth —
الصحة الجيدة مقدمة على الثروة
الصحة غنى
الصحة أولا والمال اخيرا
الصحة تاج على رؤوس الاصحاء
- 381 — Good language cures great sores —
الكلم الطيب يلسم جميع الالام
اليه يصعد الكلم الطيب
- 382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue —
الطبع الحسن هو التربة الملائمة
التي تثبت فيها الفضيلة وتترعرع
تاج المروءة التواضع
معدن الفضائل ، لين الأخلاق

- 383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men
تأتي جياذ الخيل من السهول ،
والرجال الاشداء من الجبال
الانسان ابن بيئته
- 384 — Good accounts make good friends
المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهم
دائما على وفاق
تعاشروا كالاخوان ، وتعاملوا
كالاجانب
- 385 — Good deeds remain, all things else perish
الاعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك
فان
كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك
ذو الجلال والاکرام
خير الامور احدها مغبّة
- 386 — Good kings never make war but for the sake of peace
الملوك الصالحون لا يثيرون حربا
الا من اجل السلام
فان جنحوا للسلم فاجنح لها
- 387 — Good to begin well, better to end well
انه لحسن ان تبدأ بداءة جيدة . انما
الاحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك
الامور بخواتيمها
- 388 — Grasp all, lose all
من طمع في الكل ، خسر الكل
الطمع غرار عتباء خسار
- 389 — Gratitude is the sign of noble souls
الاعتراف بالجميل، امانة نبل النفس
رب اوزعني ان اشكر نعمتك التي
انعمت علي
- 390 — Great designs require great consideration
الخطط العظيمة تتطلب تقديرا عظيما
وتعظم في عين الصغير صفارها
وتصغر في عين الكبير الكبائر
- 391 — Great dangers lead to great honours
عقبى المخاطر العظيمة ، شرف
عظيم
اذا غامرت في شرف مروم
فلا تقنع بما دون النجوم
- 392 — Great hopes make great men
المطامح الكبرى ، تصنع رجالا
عظاما
همتي همة الملوك وعزمي
عزم حر يرى المذلة كقرا

- 393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال أكثر من
أصدقائهم
- 394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض
من قصرت يده طال لسانه
- 395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة
- 396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكنما بركته
تبقى خالدة ، والمن به ينسفه
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم في وضح النهار ،
يخطى بالترحاب
عند التصريح تريخ
- 398 — Guilt is always jealous — الأثم حسود
كاد المريب ان يقول خذوني

- H -

- 399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز
ساقية جارية ، خير من نهر مقطوع
- 400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه
الامير من لا يعرف الامير
- 401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد باولاده
وأجله من نجابة الاولاد نعم الاله على العباد كثيرة
- 402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير اصدقائهم
والناس من يلقي خيرا قائلون له ما يشتهي ولا الم المخطيء الهبل
- 403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما اعمى
الغرض مرض
حبك الشيء يعمى ويصم
- 404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن اصدقائك قلة ، ومعارفك
كثرا
الف كلب معك قليل ، وكلب واحد
ينبحك كثير
- 405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- 406 — He builds on sand — انه يبني على الرمل
ما لا يصلح تركه اصلح
- 407 — He deserves not sweet that will not taste of sour — لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض
من لم يركب الأهوال ، لم ينل الآمال
- 408 — He doubles his gift, who gives it in time — من يقيم بعمله في ابانه ، يضاعف في
حسابانه
كل فاكهة في فصلها لذية
- 409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it — حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها
من حفر حفيرا لآخيه ، كان حثته فيه
- 410 — He is above his enemies, that despises their injuries — من صم آذنيه عن شتائم خصومه ،
كان أرفع منهم
حلمي أصم واذني غير صماء
ترفعت عن شتم اللئيم تكرما
- 411 — He is a good orator who convinces himself — من استطاع ان يقنع نفسه ، فهو
خطيب بارع
من عرف نفسه عرف ربه
- 412 — He is afraid even of his shadow — انه ليخاف حتى ظله
الخرع يخيفه الشبح
اذا رأى غير شيء ظنه رجلا
- 413 — He is idle that might be better employed — من شغل نفسه بعمل أدنى من
قدرته ، فهو باهل
ولم أر في عيوب الناس عيبا
- 414 — He is never alone that is in the company of noble thoughts — من صاحب الأفكار النبيلة ، لا يكون
وحيدا
- 415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them — من خاف استخدام الثروة ، فهو
غير جدير بها
خير مالك ما نملك
- 416 — He is rich that is satisfied — القنوع غني
القناعة كنز لا يفنى
- 417 — He makes no friends, who never made a foe — من لم يخاصم قط ، لا يكسب
أصدقاء
من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف
كيف يصادق
لا صدقات الا بعد خصومة

- 418 — He lives long that lives well — من عاش راقها عاش طويلا
- 419 — He makes a mountain out of a mole hill — يخلق من القارة طودا
(القارة : تل صغير)
يجمل من الحبة قبة
- 420 — He that always complains, is never pitied — من طال تئمره ، لم يشفق عليه
اضحك تضحك الدنيا معك ، وابك
تبك وحدك
- 421 — He that always fears danger always feels it — من طالت خشيته الخطر ، طال
شعوره به
- 422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his — من توهم المنريت رآه
ignorance — من تباهى بمعرفته ، أعلن عن
جهالتسه
كالحادي وليس له بعير
- 423 — He that does lend, does lose his friend — كل من يدعي بها ليس فيه
كذبتة شواهد الامتحان
- 424 — He that eats till he is sick must fast till he is well — من اقترض صديقه خسره
من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى
يشفى
ما ملا ابن آدم وعاء شرا من بطنه
المعدة بيت الداء ، والحمية رأس
الدواء
رب اكلة منعت اكالات
- 425 — He that fears you present, will hate you absent — من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا
وقد عصاك الذي ياتيك معتذرا
- 426 — He that gives to be seen, will relieve none in the — من يعط رياء الناس ، لن يعف عن
dark — احد في الظلام
- 427 — He that goes to bed thirsty rises healthy — من نام عطشان ، نهض معافى
- 428 — He that has no charity, merits no mercy — من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة
خذ من أموالهم صدقة تطهرهم
وتركيهم
- 429 — He that has no children knows not what is love — من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى
الحب
- 430 — He that has the worst cause makes the most noise — وانما اولادنا بيننا
اكبادنا تهشي على الأرض
- أكثر الناس صراخا ، صاحب
القضية الخاسرة

- 431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope — من لسمته الحية خاف الحبل
المدوغ يخاف جر الحبل
من نهشته الحية حذر الرسن
من احترق منه بالحليب الساخن،
نفخ على اللبن الرائب
لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين
- 432 — He that is angry is seldom at ease — قليلا ما يرتاح المتق
الغضوب ثق متق
- 433 — He that is innocent, may well be confident — البريء عظيم الثقة بنفسه
- 434 — He that pays last, never pays twice — من دفع دينه آخرًا ، فلن يدفعه
مرتين
وثياك نطهر
- 435 — He that requites a benefit pays a great debt — من قابل المعروف بمثله ، سدد دينًا
كبيرًا عليه
- 436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself — من تحدث عن قرينته بسوء اساء
الى نفسه
لمعرك اني حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لثيم
- 437 — He that will steal an egg will steal an ox — من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق
ثورًا
الذي يسرق البيضة يسرق الجبل
- 438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven — من رام النجاح ، فلينهض في الساعة
الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع
التأخر مستلقيا في فراشه حتى
السابعة
البركة في البكور
باكر تسعد
- 439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still — وابتدر مسعاك واعلم ان من
من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع
الخير ابدا ، او يكف عنهما معا
من ابتغاء الخير ، انتقاء الشر
- 440 — He that would have the fruit must climb the tree — من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة
من لم يركب الاهوال، لم ينل الامال

- 441 — He who spends more than he should, shall not have to spend — من أنفق أكثر مما يجب ، فلن يجد ما ينفقه عندما يحتاج اليه
لا تشتتر ما لست في حاجة اليه ، لئلا تبيع ما أنت في حاجة اليه
- 442 — Health is not valued till sickness comes — لا تقدر قيمة الصحة حتى يقع المرض
الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا يراه الا المرضى
- 443 — Health is better than wealth — الصحة خير من الغنى
الصحة ثروة خفية
- 444 — Here the hens cackle there they lay eggs — هنا تقوقى الدجاجات ، وهناك يضمن البيض
هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
- 445 — He that has many friends has no friends — من كان كثير الأصدقاء ، فليس له صديق
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثر من الصحاب
- 446 — He who is content in his poverty is wondrously rich — القانع بفقره غني عظيم
القناعة كنز لا يفنى
- 447 — He who loves me, loves my dog — من يحبني ، يحب كلبى
أكراما للورد ، يشرب العليق
- 448 — High and low, must obey the law — سواء أكنت رفيعا أم وضيعا ، عليك أن تطيع القانون
الناس سواسية كأسنان المشط
- 449 — Honesty is the best policy — الشرف خير ضمان
- 450 — Hope depressed makes the heart sick — الأمل المطول يمرض القلب
ما أضيق العيش لولا فسحة الأمل
- 451 — Hunger will break through stone walls — الجوع يحطم الجدر الصخرية
الجوع كامر
- 452 — Hunger makes forts surrender — الجوع يرغم الحصون على الاستسلام
- 453 — He who will not when he may when he will he shall have ney — من لا يفتنم الفرصة عند سنوحها
فلن يحوز شيئا أن عزم على ذلك فيما بعد
اضرب حديدا حاميا لا تنفع منه أن بـرد

- 454 — I am looking for you with a candle — انفتش عنك بشمعة
اتبع لك من ظلك
مشكاة ديوجين
- 455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear — انا متكبر وانت متعجرف ، فمن
the ashes round ينقل الرماد اذن ؟
انا امير وانت امير ، فمن يسوق
الحمير ؟ !
- 456 — I continue to learn as I grow old — اني استمر في تلقي العلم مع
استمرار تقدمي في السن .
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 457 — I fondle the child to please its father, and the dog — اداعب الطفل لاسر اياه ، والكلب
to please its master لاسر صاحبه
اذا كنت في قوم ، فاحلب في اناتهم
- 458 — I see in you, my mirror, what you see in me — ارى فيك يا مرآتي ما ترينه في
تخبر عن مجهوله مرآته
الصديق مرآة صديقه
- 459 — I wept when I was born, and every day shows why — بكيت عند ولادتي، وكل يوم يبر بي،
يطلعني على سبب بكائي
دار متى ما اضحكت في يومها ابكت غدا تبا لها من دار
- 460 — I would like to fly, but I have no wings — اتمنى ان اطير ، لكن ليس لي اجنحة
ولكن لا سبيل الى الورد
- 461 — Idle brains are the devil's workshop — دماغ الكسلان ، معمل الشيطان
- 462 — Idle people have the most labour — الكسول اكثر الناس جهدا
- 463 — Idleness always envies industry — البهالة تحسد الصناعة
- 464 — Idleness is the mother of all evils — الكسل مبعث الشرور جميعا
- 465 — Idleness is the key to poverty (or beggary) — الكسل مفتاح الفقر
الكسل مطية الفقر
- 466 — If advice will not improve him neither will the rod — من لم يصلحه النصيح لاتنفعه الشدة
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي
فيه السنان

- من لم يفهم بالأياماء ، لن يفهم
بالمعما
- 467 — If a man once falls all will tread on him — من سبط ، داس عليه الناس جميعا
الضعيف مستهدف
- 468 — If I complain, I reveal my shame — تذهري يفشي ما يخجلني
- 469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up — لو سقط أنفه ، لما انحنى لالتقاطه
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه قناه
- 470 — If it were not for hope, the heart would break — اذا انعدم الامل ، انكسر القلب
لا تخرج النفس من الامل حتى تدخل
في الأجل
- 471 — If you wish good advice consult an old man — ما اضيق العيش لولا مسحة الامل
من طلب النصيحة النصوح ،
فليستشر شيخا كبيرا
- 472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the tree — راي الشيخ خير من مشهد الغلام
اذا بلغ الراي المشورة فاستعن
من رغب في الثمرة ، فليتعلم تسلق
الشجرة
- 473 — If you do not succeed, try again — اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى
من ثبت نبت
- 474 — If you chase two horses, both will escape you — اذا اطردت فرسين في آن واحد ،
افلت منك كلاهما
- 475 — If you can not say something good, do not say anything bad — ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه
من امسك بطيختين بيد واحدة
سقطتا منه جميعا
- 476 — If you run after two sheep you will catch neither — اذا عجزت عن قول الجميل ، فلا
تتحدث بسوء
- 477 — Ignorance is a voluntary misfortune — تكلم بخير والا فاسكت
الصمت اجمل بالفتى
- 478 — Ill gotten goods, thrive not — اذا اطردت ثاتين معا ، افلت
كليهما
- الجهل تعمى متخير
- المال الحرام لا يثمر

- 479 — Illegal money, will never last — المال الحرام لا يدوم
المال الحرام يذهب وأمله
- 480 — Ill news travel apace — الأخبار السيئة تنتشر بسرعة
مقالة السوء إلى أهلها أسرع من منحدر سائل
- 481 — In the end things will mend — عقبى الأمور أن تتحسن
اشتدي أزمة تنفرجي
- 482 — In things must be, it is good to be resolute — يحسن الحزم فيما لابد أن يقع
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون
- 483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty — في أيام الرخاء ، يكثر الأصدقاء .
وفي زمن العسرة ، لن تجد من بين عشرين صاحباً واحداً
نما أكثر الإخوان حين تعدهم
- 484 — It is in black and white letters — إنها بحروف سوداء وببيضاء واضحة
الحديث بالقلم العريض
أبين من فلق الصبح
وضح الصبح لذي عينين
- 485 — Insult gives birth to insult — المسبة تولد الشتيمة
الشر جلاب الشر
النكلى تحب النكلى
- 486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten — قد تغفر الإساءات ، لكنها لن تنسى
الأسى لا ينسى
- 487 — I taught him to swim, he tried to drown me — علمته السباحة فحاول اغراقه
أعلمه الرماية كل يوم
وكم علمته نظم القواني
- 488 — It takes two to make a quarrel — لابد لقيام التثاد من وجود شخصين
- 489 — It is easy to despise what you can not get — من السهل احتقار ما لا تقدر على نواله
قال هذا خامس
- 490 — It is no good crying on spilt milk — لا يحسن البكاء على اللبن المهرق
لا يرد البيت البكاء عليه
- لما رأى أن لا ينالها

- 491 — It is never too late to learn — ما ذهب الزمن على من يريد ان يتعلم
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 492 — It is not easy to change a vicious nature — ليس من السهل تغيير الطبع السيئ
الطبع يقلب التطبع
وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ثرى رمله
- 493 — It is a good horse, that never stumbles — الجواد الاصيل لا يكبو
- 494 — I value honour above life — اقدر الشرف اكثر من الحياة
- 495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious — لو ان جميع الايام كانت اعيادا
لاصبح التعييد مملا
فاني رايت الشمس زيدت محبة الى الناس ان ليست عليهم بسرمد
- 496 — If you get up late, you must run all day — اذا استيقظت متلثنا ، فستضطر
للركض كل النهار
الارنب والسلحفاة النملة والصرصار

- 1 -

- 497 — January commits the fault and May bears the blame — يخطئ يناير (كانون الثاني) فيتحمل
عاره (ايار) مايو
الاباء ياكلون الحامض والابناء
يضرسون
ويضرب الثور لما عانت البقر
- 498 — Jestng lies bring serious sorrows — المزاح الكاذب يجلب الكدر العميق
المزاح لقاح الضفائن
صار جدا ما مزحت به رب جد جره اللعيب
- 499 — Job was not miserable in his sufferings as he was — لم يكن ايوب تعسا في آلامه ، بمقدار
ما كان سعيدا في صبره
فاصبر كما صبر اولو العزم
فاصبر حتى يعلم الصبر انني صبرت على شيء امر من الصبر
- 500 — Jocular slanders often prove serious injuries — كثيرا ما يسبب الافتراء المازح
اضرارا جسيمة
ويل للراس من اللسان
تجنب المزاح ولا تكن ملحاحا

501 — Joy and sorrow are sisters

— السرور والحزن توأمان

تساوي الماء والخشب

502 — Joy surfeited turns to sorrow

— اذا طمى الفرح انقلب الى ترح

503 — Judge not at first sight

— لا تحكم لأول وهلة

اول الغزو اخرق

- K -

504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor a party to them

— اعتزل المخاصمات ، فلا تك شاهدا

ولا متحيزا لفريق

ابعد عن الشر وغن له

505 — Keep good company and you shall be one of the number

— صاحب الاختيار تكن واحدا منهم

من صاحب السعيد سعد

506 — Keep some till more shall come

— احتفظ بالقليل حتى ياتي الكثير

صبابتي تروي وليست غيلا

507 — Keep the common road, and you are safe

— اسلك الجادة تصل آمنا

الطريق ولو دارت

من سلك الجدد امن العثار

508 — Kindle not a fire that you cannot extinguish

— لا توقد نارا تعجز عن اطفائها

الفتنة نائمة لمن الله من ايقظها

509 — Kindness comes of will

— العطف ينبعث عن الارادة

ارخوا لها حوارها تحن

510 — Kindness is the noblest weapon with which to conquer

— الاحسان انبل سلاح في القتال

وما تمل الاحرار كالغفو عنهم

فطالما استعبد الانسان احسان

احسن الى الناس تستعبد قلوبهم

الانسان عبد الاحسان

511 — Kindness effects more than severity

— قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة

ادفع بالتي هي احسن فاذا الذي

بينك وبينه عداوة كانه ولي حميم

512 — Know yourself

— اعرف نفسك

اعرف نفسك تعرف ربك

513 — Knowledge in youth is wisdom in age

— العلم في الصغر حكمة في الكبر

العلم في الصغر كالنقش في الحجر

514 — Knowledge is power

— المعرفة قوة

515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it

— المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- L -

- 516 — Late to bed, late out of it — طول السهر يؤخر الاستيقاظ
من سهر الليل نام النهار
- 517 — Last year always seems better — يبدو العام السابق دائما خيرا من
الحاضر
نعم الجدود ولكن بشئ ما نسلوا
رب يوم بكيت منه فلما مسرت في غيره بكيت عليه
- 518 — Lavishness is not generosity — ليس التبذير كرما
بين التبذير والاحسان درجة محمودة
هي الاقتصاد
- 519 — Lay thing by, they may come to use — احتفظ بما قد يصلح للاستعمال
يوما ما
- 520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him — يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث
يدركه الفقر
الفقر والكسل صنوان لا يفترقان
- 521 — Lean not on a reed — لا تتكىء على قصبة جوفاء
- 522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others — التعلم صولجان في يد بعض الناس،
وخزعة في يد آخرين
المعلم سيف ذو حدين
خير العلم ما نفع
- 523 — Learning is the eye of the mind — العلم باصرة العقل
هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون ؟
- 524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in
adversity and provision in old age — العلم في الرخاء زينة ، وفي الشدة
ملجأ ، وفي الشيخوخة نحر
العلم زين وتشریف لصاحبه
- 525 — Learning makes a good man better, and an illman
worse — العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء
سوءا
خذ من العلم ما شئت لما شئت
- 526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day — لا تؤخر عمل اليوم الى غد
- 527 — Leave a jest when it pleases you best — دع المزحة ولو ان فيها مسرة
- 528 — Let every man praise the bridge he goes over — دع كل امرئ يثني على الجسر
الذي يمر فوقه
كل حزب بما لديهم فرحون

- 529 — Let bygones be bygones — دع ما مضى لما مضى
ما مضى فات ، وما فات مات
- 530 — Let not your tongue cut your throat — لا تدع لسانك يقطع رقبتك
كم في المقابر من تتيل لسانه
- 531 — Let woman spin and not preach — دع النساء للفرل لا للوعظ
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart — لتكن أصدقاء ، وليبق هميان كل منا
وحده
نتعاشر كالأخوان ونتعامل كالأجانب
- 533 — Life and misery began together — تولد الحياة والتعس معا
عنصر الحياة الألم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 534 — Lies have short wings — اجنحة الكذب قصيرة
حبل الكذب قصير
- 535 — Life is a shuttle — الحياة مكوك
دوام الحال من المحال
- 536 — Life is half-spent before we know what it is — يفوت نصف الحياة قبل ان ندرك
كنهها
- 537 — Life is short, yet sweet — الحياة قصيرة غير انها حلوة
- 538 — Like father, like son — الولد سر أبيه
ومن يشابه أباه فما ظلم
- 539 — Like fault, like punishment — العقاب على قدر الخطأ
الجزاء الحق من جنس العمل
كما تدين تدان
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه
بمثل ما اعتدى عليكم
العين بالعين والسن بالسن
- 540 — Likeness is the mother of love — المشاكلة أم المجانسة
ان الطيور على اشكالها تقع
- 541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much — اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع
ذلك فهو جلاب للكثير
الكلام المسول يخرج الحية — من وكرها

542 — Lip however rosy, must be fed

543 — Little and often fill the purse

544 — Little wealth, little care

545 — Live and let live

546 — Little strokes fell great oaks

547 — Live not to eat, but eat to live

548 — Long absent soon forgotten

549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep

550 — Look before you leap

551 — Lookers on see more than players

552 — Lost time is never found again

553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden

554 — Love is blind

555 — Love laughs a locksmith

— مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما

محتاجتان الى تغذية

يدوم الحب بالوفاء، والصدقات بالثناء

— القليل المستمر يفعم الهيمان

شعرة فوق شعرة تؤلف لحية

البحر العظيم مكون من نقط صغيرة

من السواقي تتكون الانهر

— المال القليل هم صغير

— عش واترك غيرك يعيش

— الضربات الضعيفة ، تطيح

بالسندية الضخمة

ما بقاء الحجر الصلد على وقع المعاول

— لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش

نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، واذا

اكلنا لا نشبع

— من طال غيابه اسرع اليه النسيان

البعد جفاء

من غاب غاب نصيبه

ابعد عن العين يسلك الخاطر

— انظر قبل ان تثب ، فان الافاعي

تنساب بين الزهرات الجميلة

نجا المتأني وخاب العجل

— انظر قبل ان تثب

قدر لرجلك قبل الخطو موضعها

— يرى النظارة اكثر مما يرى اللاعبون

— الوقت الضائع لا يسترد ابدا

الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك

— الحب والسعال والجرب لا يمكن ان

تخفى

لن تستر السماء بالقباء

— الحب اعمى

حبك الشيء يعمي ويصم

— الحب يهز باقفال الحديد

556 — Love sees no fault

— الحب لا يرى الخطأ

عين المحب عمياء

557 — Lucky in cards, unlucky in love

— المحظوظ في لعبة الورق، سيء الحظ

في الحب

558 — Lucky men, need no counsel

— المحظوظون ليسوا بحاجة إلى

نصيحة

أعطني الحظ والغنى في البحر

- M -

559 — Maids want nothing but husbands, when they have them, they want everything

— العذارى لا يتمنين غير الأزواج

فاذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء

وهي تفدو من بعده إبليس

كل بنت قبل الزواج ملاك

560 — Make a page of your own age

— اعرّف تاريخ نفسك

من غاب أصله دل عليه فعله

561 — Make hay while the sun shines

— حرّ التبن والشمس طالعة

إذا هبت رياحك فاغتنمها

562 — Man plans many things, God alters his plan

— يخطط المرء لأمور كثيرة ، ويخطط

الله له أموراً سواها

المرء يفكر والقضاء يضحك

563 — Man proposes, God disposes

— المرء في التفكير والله في التدبير

564 — Many need much, but one needs everything

— القوم يحتاجون إلى كثير ، أما الفرد

فيتطلب كل شيء

565 — Many waters cannot quench love

— تعجز الأمواه الفزيرة عن إطفاء نار

الحب

566 — Manners make the man

— المرء بسلوكه

567 — Many hands make light work

— كثرة الأيدي تخفف العمل

يد الله مع الجماعة

568 — Many hands burn the food

— كثرة الأيدي تحرق الطعام

ربانان في المركب يفرقانه

569 — Man needs money for the evil day

— يتطلب المرء المال ليوم النحس

ادخر قرشك الأبيض ليومك الأسود

570 — Many words hurt more than swords

— كم من كلام أشد جرحاً من حسام

ولا يلتام ما جرح اللسان

جراحات السنان لها النشام

كلم اللسان أنكى من كلم السنان

- 571 — Master of many trades wins but few pennies — كثير التجارات قليل المال
كثير الكارات قليل الباربات (عامي)
- 572 — Measure for measure — المصاع بالمصاع
المعين بالمعين والسن بالسن
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل
ما اعتدى عليكم
- 573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing — يصفق الناس للتقاليد ، ويهزأون بالحقائق
- 574 — Misfortune makes us wise — المصائب تجعل منا حكماء
الآلام صقال النفوس
- 575 — Misfortune never comes singly — المصائب لا تأتي فرادى
تكاثر الطباء على خراش — فما يدري خراش ما يصيد
فصرت اذا أصابني سهام — تكسرت النصال على النصال
- 576 — Money and friendship bribe justice — المال والصداقة يرشوان العدالة
جولة الباطل ساعة وجولة الحق
الى قيام الساعة
- 577 — Money is the substance of lust — المال عدة الشهوة
ان الشباب والفراغ والجدة — مفسدة للبرء اي مفسدة
- 578 — Money is a good servant, but a bad master — المال خادم جيد وسيد رديء
- 579 — More haste, less speed — التسارع ينتج سرعة أضعف
في الثاني السلامة وفي العجلة الندامة
كم من عجلة وهبت ريثا
- 580 — More have repented of speech than of silence — ما أكثر من ندم على الكلام ، أكثر مما ندم على السكوت
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا
- 581 — Most men are slaves because they can not say "No" — أكثر الناس عبيد لأنهم لا يقربون على قولة « لا »
اذا قلت « لا » فرت وانني شامخ — ورأسي مرفوع وتاجي نفاه
- 582 — Much ado about nothing — ضجة عظيمة على لا شيء
اسمع جعجعة ولا أرى طحنا
- 583 — Much outcry, little come — الصراخ عال والجدوى قليلة
الجنازة حارة والميت كلب
هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

- 584 — Make hay while the sun shines — نر التبن والشمس ساطعة
إذا هبت رياحك فاغتنبها فان لكل خائفة سكسون

- N -

- 585 — Nature overcomes nurture — الطبع يغلب التطبع
من شب على شيء شاب عليه
- 586 — Nature follows its course, and a cat a mouse — الطبيعة تأخذ مجراها ، والقطعة
تتبع فارها
كل ميسر لما خلق له
- 587 — Necessity knows no law — الحاج الحاجة لا يعترف بالقانون
الضرورات تبيح المحظورات
صاحب الحاجة أرعن
- 588 — Necessity is the mother of invention — الحاجة أم الاختراع
الحاجة تفتق الحيلة
- 589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will
not believe you, if ill, they will believe a great deal
more than you say — سواء أثنيت على نفسك أم ذممتها،
فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن
ويعتقدون بأكثر مما قلت من سيء
ومن دعا الناس الى ذمه
ذموه بالحق وبالباطل
- 590 — Never fish in troubled water — لا تصطد في الماء العكر
خالف هواك ترشد
- 591 — Never judge from appearance — لا تحكم على المظاهر
رب مخيل مخلف
- 592 — Never put off till to-morrow what you can do to-day — لا تؤجل عمل اليوم الى غد
- 593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch — لا تتق بصديق يهجرك في اللحظة
الحاسمة
الخاذل أخو القاتل
الصديق عند الضيق
- 594 — Never trust the advice of a man in difficulties — لا تتق بنصيحة امرئ واقع في شدة
لا راي لحائن
- 595 — Never put your eggs all in one basket — لا تضع بيضك جميعه في سلة واحدة
- 596 — New griefs awaken the old — الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة
الأسى يبعث الأسى
النكلى تحب النكلى
وذو القلب الحزين وان تعزى
مشوق حين يلقي العاشقين

- 597 — New honours change manners — **الفز الجديد يغير السلوك**
لئن رم من احوالهم حادث الغنى
فقد كاد من افعالهم يقطر الفقر
- 598 — No advice like a father's — **لا ناصح كالاب**
- 599 — Not cut like unkindness — **لا جارج اشد من الفظاظه**
كلم اللسان اشد من كلم السنان
- 600 — No flying from fate — **لا مفر من القدر**
ان المقدر كائن لا ينحى
لا عاصم من امر الله
ايضا تكونوا يدرككم الموت
- 601 — No gains without pains — **لا ربح بغير مشقة**
لولا المشقة ساد الناس كلهم
ولا بد دون الشهد من ابر النحل
- 602 — No gratitude from the wicked — **لا يشكر الشرير الاحسان**
اذا انت اكرمت الكريم ملكته
وان انت اكرمت اللئيم تمردا
- 603 — No man can recall again yesterday — **لا احد قادرا على ارجاع الامس**
البارج
ما مضى فقد فات
- 604 — No man is born wise or learned — **لم يخلق احد حكيما او عالما**
- 605 — None is so blind as he who will not see — **لا احد اكثر عمى من الذى لا يريد**
ان يرى
الغرض مرض
الغرض يعمي البصيرة
- 606 — No news is good news — **انقطاع الاخبار ، نبا خير**
- 607 — No power, no respect — **لا احترام الا للقوة**
حق النسر في مخلبه ، والسبع في
برثنه
- 608 — No smoke without fire — **لا دخان بلا نار**
- 609 — Novelty gives pleasure — **لكل جديد لذة**
لكل جديد لذة غير انني
وجدت جديد الموت غير لذيد
- 610 — Nought shall you have of him who has nothing — **ان تاخذ شيئا ممن لا شيء عنده**
فاتد الشيء لا يعطيه
- 611 — No one envies the dead — **لا يحسد الميت احد**
ما ذهبت الا على من قد ذهب

- 612 — No prophet is honoured in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه
زاهر الحي لا يطرب
ازهد الناس في العالم أهله وجيرانه
- 613 — No one believes a liar, even when he tells the truth — لا يصدق الكذاب أحد ، حتى ولو
تحدث صادقا
عادت لعتريها لميس
- 614 — Not even in paradise can a man live alone — لا يستطيع انسان أن يعيش وحدا،
حتى ولو في الجنة
الجنة بغير الناس لا تداس
- 615 — Nothing venture, nothing have — لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة
ابتغوا الرزق في تراحم الاقدام
- 616 — Nothing is secret under the sun — لا سر تحت الشمس
- 617 — Nothing dries sooner than tears — لا شيء اسرع الى الجفاف من
الدموع
دموع الفاجرة حاضرة
تتلاشى الاحزان في اطواء الزمان
- 618 — Nothing escapes the master's eye — لا شيء يخفى على عين الخبير
عين النسر
- 619 — Nothing is easy to the unwilling — لا شيء سهل على من لا يريد
من ركب رأسه ضل
- 620 — None but a wiseman can employ leisure well — لا يعرف احد كيف يستفيد من وقت
فراغه الا العاقل
الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب
- 621 — No wisdom like silence — لا حكمة كالصمت
الصمت زين وقليل فاعله

- O -

- 622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm — قد تسقط العاصفة السديانسة
وتقاومها القصبه
لا تحترق صغيرا في مخاصمة
ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 623 — Obedience is better seen in little things than in great — قد تلاحظ الطاعة في الامور الصغيرة
اكثر من الكبيرة

- 624 — Of a little take a little and leave a little — خذ من القليل قليلا ، واترك منه كذلك قليلا
تحسبهم أغنياء من التعنف
- 625 — Of all wars, peace ought to be the end — كل الحروب تنتهي بسلام
- 626 — Often a little eating makes a man fat — قد يسمن المرء بالأكل القليل المتواتر
يسمن الثور بضربه
- 627 — Old men are twice children — الشيخ مضاعف طفل
ومنكم من يرد الى أرذل العمر
- 628 — Old men go to death, but death comes to young men — الشيوخ يذهبون الى الموت . أما الشبان فالموت هو الذي يأتيهم
أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 629 — Old sayings contain no lie — القالة الخالدة لا تكذب
كلام الخلق صوت الحق
- 630 — Old people's words are weighed with scales — كلمات الشيوخ توزن بميزان
راي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 631 — Old praise dies unless you feed it — يموت الثناء القديم اذا لم تغذّه باستمرار
تدوم الصداقة بالثناء والحب والوفاء
- 632 — One can not be in two places at once — يستحيل على المرء ان يوجد في مكانين معا في آن واحد
ما جعل الله لرجل من تلبين في جوفه
- 633 — One does the blame, another bears the shame — يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب عليه سواه
ويضرب الثور لما عانت البقر
الآباء يأكلون الحصرم والاولاد يضرسون
- 634 — One eye-witness is better than ten hearsays — شاهد عيان واحد ، خير من عشرة على سماع
جاء العيان فالوى بالاسانيد
- 635 — One God no more, but many friends are good store — حسبك من الآلهة واحد . أما الكثرة الكاثرة من الاصدقاء فخير طيب
الله عون والعزة للكاثر

- 636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after
نوم ساعة واحدة قبل منتصف الليل،
يعدل نوم ساعتين بعده
نم باكرا واستيقظ باكرا
ان لجسمك عليك حقا
- 637 — One man gaps, another man gulps
يفغر أحدهم فاه ، فليتهم اللقمة
سواء
رب ساع لقاعد
- 638 — One man's meat, is another man's poison
طعام هذا قد يكون لسواه سما
ما ينفع الكبد قد يضر الطحال
محائب قوم عند قوم فوائد
- 639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble
تقرض الثياب فارة ما ، فيقع في
المشكلة جميع الفئران
ولا تزر وازرة وزر أخرى
على نفسها جنت براقش
- 640 — One man sets fire to the house and other is blamed
يحرق أحدهم البيت ، فيلام على
ذلك غيره
ويضرب الثور لما عافت البقر
- 641 — One scabby sheep spoils the whole flock
نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع
كله
قد تفسد المرعى على أخواتها
- 642 — One has the name, and another the work
ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل
سواء
رب ساع لقاعد
- 643 — Only the mountains do not meet
الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى
انا وانت والزمان طويل
- 644 — Opportunities do not wait
الفرص لا تنتظر
اذا درت نياقك فاحتلبها
وان هبت رياحك فاغتنمها
- 645 — Open rebuke is better than secret hatred
عذل مكشوف ، خير من بغض
مكتوم
العتاب القاسي خير من مكتوم الحقد
- 646 — Opportunities neglected are lost
الفرص المهملة تذهب سدى
لا نفع منه ان برد
اضرب حديدا حاميا

- 647 — Oppression causes rebellion
الظلم يفجر الثورة
الضغط يولد الانفجار
- 648 — Our desires may end us
حب الرغبات وان تطفئه ينطفئ
قد تفسدنا الرغائب
والنفس كالطفل ان تهمله شب على
- 649 — Our pleasures are imagined
مسرانا متوهمة ، وأحزاننا وقائع
يوم السرور قصير
الدنيا نوم واحلام والموت يقظة
- 650 — Out of debt, out of danger
من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 651 — Out of sight out of mind
من بعد عن العين ، بعد عن خاطر
البعد ينسي
البعد جفاء
- 652 — Out of frying pan into the fire
من المقللة الى النار
من الوكف الى الميزاب
كالمستجير من الرمضاء بالنار
- 653 — Outwardly a doll, within a plague
في الظاهر دمية، وفي الباطن طاعون
ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيسهه
العذاب
يبنى قصرا ويهدم مصرا
لسان من رطب ويد من خشب
- 654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf
في الظاهر حمل ، وفي الباطن نئب
من الخارج رخام ومن الباطن سخام
بقل شهر وشوك دهر
- 654 bis — One good turn deserves another
عمل الخير ينتج خيرا
من يعمل خيرا يلقيه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- P -

- 655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit
الصبر مر لكنه حلو الثمر
وجزاهم بها صبروا جنة وحريرا
- 656 — Pain is forgotten where gain follows
قد ينسى الألم اذا أعقبه ربح
الضاحك من ضحك أخيرا
من يضحك أخيرا يضحك كثيرا .
- 657 — Pardon all but yourself
سامح جميع الناس ما عدا نفسك
وخالف النفس والشيطان واعصهما

- 658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden — **الصبر زهرة لا تنمو في حديقة كل الناس**
 الصبر صبران : صبر عن تحب :
 وصبر على ما تكره
- 659 — Patience is the best remedy — **الصبر خير علاج**
- 660 — Patience is a virtue — **الصبر فضيلة**
- 661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels — **الوطنية خير ملجأ للاوغاد**
 الوطنية آخر حصن يلجأ اليه
 الخونة
- 662 — Perhaps deeds come with play — **ربما تنفذ الأعمال باللعب**
 رب جد جره اللعب
 باللعب والمزاح تتشفي الأرواح
- 663 — Physician! heal yourself — **ايها الطبيب ، داو نفسك**
 طبيب يداوي الناس وهو عليل
 يا ايها الرجل المعلم غيره — **هلا لنفسك كان ذا التعليم ؟ !**
 ترى القذى الذي في عين رفيقك ، ولا
 ترك العمود الذي في عينك
- 664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat — **الفقراء يتطلبون طعاما لبطونهم أما الأغنياء فيفتشون عن بطون لطعامهم**
 يموت الغني من التخمّة والفقير من
 حاجة اللقمة
 كل يغني على ليله
 سبحان من أودع في كل قلب ما شغله
- 665 — Possession is nine points of the law — **التملك يشغل تسعة اعشار القانون**
 أذل الحرص أعناق الرجال
- 666 — Praise make good men better and bad men worse — **النساء يزيد الصالحين صلاحا ، والظالمين سوءا**
 ولكن تأخذ الأهمام منه
 على قدر القرائح والعلوم
- 667 — Poverty breeds strife — **الفقر يولد الكدح**
 الحاجة ملحاجة دفاعة
- 668 — Poverty is the mother of all arts — **الفقر مبعث الفنون جميعا**
 الحاجة أم الاختراع

- 669 — Praise the child and you make love to the mother — **دلل الولد ، تتحبب الى الأم**
زين في عين والد ولده
- 670 — Praise to the face is open disgrace — **المدح في الوجه ذم ظاهر**
- 671 — Precious things are for those that can praise them — **الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حق قدرهما**
- كموتد الشمع في قاعات عريان
- 672 — Presence does more than the written word — **يا تارء العلم بين الجاهلين خطا**
المقابلة أشد فعلا من الكلمة المكتوبة
الخط اصدق من اللفظ
- 673 — Prevention is better than cure — **الوقاية خير من العلاج**
درهم وقاية خير من قنطار علاج
- 674 — Pride and grace dwelt never in one place — **التكبر والبركة لا يجتمعان أبدا في مكان واحد**
المتكبر عدو الله والناس
ولا تمش في الأرض مرحا ، انك لن تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا
- 675 — Proverbs are the wisdom of the streets — **الأمثال حكمة الشوارع**
الامثال حكمة الدهماء
- 676 — Proverbs are the wisdom of the ages — **الأمثال حكمة الاجيال**
وتلك الأمثال نضربها للناس
- 677 — Proverbs are the lamps of speech — **الأمثال مصابيح الأقوال**
- 678 — Proverbs are the adornment of speech — **الأمثال زينة الكلام**
- 679 — Proverbs lie on the lips of fools — **ترقد الأمثال على شفاه الحمقى**
اعطي مقولا وعدم معقولا
خذوا الحكمة من افواه المجانين
- 680 — Proverbs are the children of experience — **الأمثال ولائد التجارب**
- 681 — Promise little but do much — **أقل من وعودك وأكثر من أعمالك**
دع أعمالك تتحدث عنك
- 682 — Public reproof hardens shame — **التأنيب العلني تخجيل عنيف**
العتاب العلني سباب
- 683 — Punctuality is the soul of business — **التدقيق في المحافظة على الوقت روح العمل**
النظام امام
وعد الحر دين

- 684 — Punctuality is the politeness of princes — النظام من آداب الأمراء
ان الوعد كان مسئولا
- 685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil — شجع الجبان يقاتل الشيطان
مكره أخوك لا بطل
- 686 — Put by, for a rainy day — ادخر شيئا لليوم المطير
ادخر درهمك الأبيض ليومك الأسود
- 687 — Put off the evil hour as long as you can — اجل ساعة الشر ما أمكنك التأجيل
واذا هممت بأمر شر فانتسدد
- 688 — Put your trust in God, but keep your powder dry — اتكل على الله ، ومع ذلك احتفظ
ببارودك جافا
اعقل وتوكل

- Q -

- 689 — Quality without quantity is little thought of — قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم
رجل بألف وألف كتف
- 690 — Quarrels could not last if prudence were on one side — لن يقدر للخصومة أن تطول ، اذا
وقف العقل الى جانب أحد الخصمين
اذا تلاحت الخصوم تسافهت العلوم
- 691 — Quick come, quick go — ما يأتي سريعا يذهب سريعا
في الثاني السلامة وفي العجلة
الندامة
الرشف انتع
- 692 — Quick wits are generally conceited — العقول اللامحة كثيرا ما تنخدع
قد يخدع الأريب ويخفق اللبيب
لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوة،
ولكل سيف نبوة
- 693 — Quiet sleep feels no foul weather — النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء
الخروف يتقلب على الصوف
- 694 — Quit not certainty for hope — لا تترك الواقع المؤكد وتتعلق
بالمأمول
الاماني بضاعة الموتى
عصفور في اليد ، خير من عشرة
على الشجرة
الامل الكاذب سراب خادع

- 695 — Quality is better than quantity — يفضل النوع على الكم
- R -
- 696 — Rare commodities are worth more than good ones — السلع النادرة أكثر تكاليف من السلع الجيدة
- 697 — Rashness is not valour — اندر من الكبريت الأحمر
ليس للتهور قيمة
ليس التهور شجاعة
- 698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — خير لك ان تنام جائعاً من ان تصبح مديناً
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — لا تعد فراخك قبل أن تفقس
الأحمق يعيش في الخيال
- 700 — Reason binds man — العقل عقال
خالف هواك ترشد
- 701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morning shepherd's warning — الشفق المسائي الأحمر ، يسر الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر انذار له
- 702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — ارفض الزوجة ذات النقيصة الواحدة واقترب بذات النقيصتين
انا الغريق فما خوفي من البلل
- 703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — الدين خير درع ، غير أنه أسوأ عباءة
لا خطر كالتعصب الأعمى والتدين الزائف
- 704 — Remove an old tree and it will wither to death — انقل شجرة كبيرة تذبل ثم تموت
من شب على شيء شاب عليه
- 705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — انب صاحبك في السر واثن عليه في الجهر
صديقك من صدقك لا من صدقك
- 706 — Reputation is often got without merit, and lost without fault — قد ينال الشهرة من لا يستحقها ، وقد يفقدها المرء أحياناً من غير خطأ (او ذنب)
الحظ كالناتئة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

- 707 — Rewards and punishment are the basis of good government — الثواب والعقاب ، أسس الحكومة الرشيدة
العدل أساس الملك
- 708 — Riches abuse them who know not how to use them — يسيء الثراء الى الذين لا يعرفون كيف يستخدمونه
ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 709 — Riches have wings — للثراء أجنحة
المال طيار
- 710 — Right is like cork never sinks — الحق كالفلين لا يغرق
الحق يعلو ولا يعلو عليه
- 711 — Righteousness exalteth a nation — التواصي بالحق يرفع شأن الأمة
ولنكن منكم أمة يدعون الى الخير يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر
- 712 — Rolling stones gather no moss — الحجارة المتحركة لاتجمع حشيشا
وقد يكون مع المستعجل الزلل
- 713 — Rome was not built in a day — لم تبين روما في يوم واحد
خلق الله العالم في ستة أيام
من تانى نال ما تمنى
- 714 — Roses have thorns — للورد أشواك
ان البعوضة تدمي متلة الاسد
- 715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly — اقمع الشهوة . ورطب اللسان واكبح البطن
خالف هواك ترشد
من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

- 716 — Sadness and gladness succeed each other — الحزن والسرور متعاقبان
يولج النهار في الليل
دوام الحال من المحال
- 717 — Safety lies in talking the truth — النجاة في الصدق
الصدق انجى
- 718 — Sail when the weather is fair you do not know what the morrow will bring — اذا تحسن الجو فاقلع ، اتك لا تدري ماذا يجلبه لك الغد
اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خانقة سكون

- 719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do — لا يزال الشيطان يكفل للأيدي الباهلة عملا تؤديه
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 720 — Say well and do well, end each with one letter, say well is good, but do well is better — قل حسنا واعمل حسنا ، لفظان مسجوعان بحرف واحد . الأفضل أن تقول : قل حسنا واعمل أكثر حسنا
دع اعمالك تتحدث عنك
- 721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry — تمحى الفضيحة كما يمحي القذر اذا جف
ان الحسنات يذهبن السيئات
- 722 — Scatter with one hand, gather with two — فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا اجمع من نملة
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ، ولا تبسطها كل البسط ، فتقعد ملوما محسورا
- 723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace — انظر ، واسمع ، واصمت تعيش في امان
لا تثبت الحبة الا اذا دفنت في التراب
- 724 — Self-preservation is the first law of nature — حفظ النفس ، هو اول قانون من قوانين الطبيعة
كل امرئ عن نفسه يجالد
- 725 — Self-conceit may lead to self destruction — قد يؤدي الغرور الى دمار المغرور اتيه من قوم موسى
- 726 — Send a wise man on an errand and say nothing to him — ارسل في حاجتك حكيما ولا توصه بشيء
اذا كنت في حاجة مرسلنا فأرسل حكيما ولا توصه
- 727 — Serpents breed in still water — تتوالد الأفاعي في الماء الراكد قد يتقي السيف وهو مغمد
- 728 — Set a thief to catch a thief — ارسل لصا للقبض على لص آخر ولكل شيء آفة من جنسه
حتى الحديد سطا عليه المبرد
- 729 — Sew and rip and be forever busy — خيط وانقض ، املا وقتك شغلا الفراغ مفسدة

- 730 — Short pleasure, long lament — الملة القصيرة يعقبها ندم طويل
رب عطب تحت طلب
- 731 — Short reckoning make long friends — المحاسبة في الامور الصغيرة تطيل
أمد الصداقات
تعاشروا كالأخوان وتحاسبوا
كالغرياء
- 732 — Sickness is felt, but health not at all — المرض يحس به ، أما الصحة فلا
يشعر بها قطعا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء ،
لا يراه الا المرضى
- 733 — Sickness tells us what we are — المرض يعرفنا بانفسنا (بحقيقتنا)
كم في المصائب من فوائد
- 734 — Silence is consent — السكوت موافقة
رب سكوت ابلغ من كلام
- 735 — Silence is wisdom, when speaking is folly — الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام
حمقا
الصمت حكم وتليل فاعله
الصمت زين والسكوت سلامة
- 736 — Six feet of earth make all men equal — في ستة أقدام من الأرض (القبر) ،
يتساوى جميع البشر
سعة الأرض تضيق على متخاصمين
وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين
رب لحد قد صار لحداً مراراً ضاحك من تزامم الأضداد
- 737 — Sorrow comes unsent for — الحزن طفيلي ، يأتي بغير دعوة
- 738 — Spare the rod, and spoil the child — ارفع العصا عن طفلك، تفسد تربيته
من أدب ولده ربحه
- 739 — Spare when you are young and spend when you are old — اقتصد في شبابك لتصرف في
شيخوختك
خذ من دنياك لأخرتك ، ومن شبابك
لهرمك ، ومن صحتك لستمك .
- 740 — Speak well of the dead — تحدث عن الميت بخير
انكروا محاسن موتاكم

- 741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing — اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث
عن عدوك بشيء
آخ الأكناء وداعن الأعداء
- 742 — Speech is silver, and silence is gold — الكلام من فضة ، والسكوت من
ذهب
رب صمت ابلغ من كلام
- 743 — Spend what you have and God will give back more — اصرف يعوض الله عليك
to you
اصرف ما في الجيب ، يأتك مما في
الغيب
- 744 — Step after step, the ladder is ascended — يصعد السلم درجة درجة
بينني العصفور عشه قشقة قشقة
- 745 — Still waters run deep — الماء الراكد عميق
الدواهي تحت السواهي
- 746 — Store is not sore — الادخار ليس بعار
- 747 — Straight trees have crooked roots — للأشجار المستقيمة جذور معوجة
لا راحة بدون تعب
منبت المجد عرق ودموع
ولم تعطني الأيام نوما مسكنا
- الذ به الا بنوم مشرد
- 748 — Strike while the iron is hot — اطرُق الحديد وهو ساخن
لا تفزع منه ان بررد
اضرب حديدا حاميا
- 749 — Such a father, such a son — كما يكون الأب يكون الابن
الولد سر أبيه
ان هذا الشبل من ذاك الاسد
ان العصا من هذه العصية
- هل تلد الحية الا الحية
- 750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart, — ينبغي للجراح أن يتحلّى بعين نسر
and a lady's hand
وقلب أسد ويد امرأة
- 751 — Sweet discourse makes short days and nights — الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي
يوم السرور قصير

- T -

- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — على الخياطين والكتاب أن يراعوا
الذوق العام (الموضة)
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

- يقبض على المرء من فلتات لسانه
يكاد المريب ان يقول خذوني
— حافظ على القروش، تحافظ الدنانير
على نفسها بنفسها
- 754 — Take care of the pence, the pounds will take care
of themselves
- ماء البحر يتجمع من تطرات
— تمسك باللحظة الناجحة
الفرص طيارة
- 755 — Take hold of a good minute
- سر وقمر لك
— نفذ وصية الميت
- 756 — Take the will of the dead
- احكم على النية بالعمل
— العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ
والمباني
- 757 — Take the will of the deed
- التقطنى حيثما تجدنى ، وستجدنى
— حين تحتاج الى
الحكمة ضالة المؤمن التتطها حيث
وجدها
- 758 — Take me when you find me and you will have me
when you need me
- لا تهتم بالفد
— لا تفكر ، لها مدبر
ما مضى فات والمؤمل غيب
- 759 — Take no thought for the morrow
- واضرب راسك بالجدار
— انطح الجدار
العناد يقتل السداد
- 760 — Take your head and beat the wall
- كثير الكلام كثير الخطا
— افرط فأسقط
- 761 — Talk much, and err much
- انكر الملك تسمع حفيف جناحيه
— ابن الحلال يظهر عندما يذكر
- 762 — Talk of an angel and you will hear his wings
- انكر العفريت ينهد لك شيطانه
— انكر الذيب واعد القضيبي
- 763 — Talk of the devil and his imp appears
- الكلب لا يذكر في مجلس
— تعليم سواك يعلمك
- 764 — Teaching others, teaches yourself
- الاعتدال خير دواء
— الاعتدال خير الاعمال
- 765 — Temperance is the best physicien
- خير الامور الوسط ، حب التناهي
فلط

- 766 — Ten can be served with the food of one — طعام رجل واحد يكفي عشرة
التدبير نصف المشقة
- 767 — That is true, which all men say — ما أجمع الناس عليه فهو حق
السنة الخلق أعلام الحق
- 768 — That which is evil is soon learnt — الحديث السوء سريع الانتشار
ما أسرع الباطل وإبطاء الحق
مقالة السوء السي أهلبا
- 769 — The absent party is not so faulty — ليس الغائب دائما مخطئا
الغائب عذره معه
- 770 — The absent party are always at fault — الغائبون هم دائما المخطئون
ليس للغائب حصة
- 771 — The abundance of money ruins youth — وفرة المال تفسد الشباب
ان الشباب والفراغ والجدة
- 772 — The abuse of riches is worse than the want of them — سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى
من الحاجة والفقر
حب التناهي شطط
خير الأمور الوسط
- 773 — The anvil fears no blows — ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
السندان لا يخشى وقع المطارق
- 774 — The applause of the people is the blast of air — انا الفريق فما خوفي من البلل
هتاف الجماهير نفخة في الهواء
النساء غرار
كسراب بتيعة
- 775 — The bait hides the hook — الطعم يخفي الشص
حرة تحت قرة
المنامق عدو مستور
- 776 — The best mirror is an old friend — خير المرايا ، الصديق القديم
الصديق مرآة الصديق
- 777 — The burnt child dreads the fire — الولد المحروق يخشى النار
المدوغ يخاف جر الحبل
- 778 — The devil will find work for idle hands to do — قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له
قلب الكسلان مركب الشيطان
- 779 — The end makes all equal — الموت يسوي بين جميع الخلائق
رب لحد قد صار لحد مرارا
ضاحك من تراحم الاضداد

- 780 — The early bird catches the worm — العصفور المبكر يلتقط الديدان
باكر تسمد
- 781 — The end justifies the means — الغاية تبرر الوسيلة
- 782 — The exception proves the rule — الشاذ يثبت القاعدة
الشاذ دليل على القاعدة
- 783 — The eye is the pearl of the face — العين لؤلؤة الوجه
العين مغرفة الحديث
العين ضياء
العين نافذة النفس
- 784 — The eye sees, the hand performs — العين تلاحظ واليد تحقق
- 785 — The father sighs more at the death of one son, than he smiles at the birth of many — يبكي الأب لفقد ولد واحد أضعاف
ما يفرح لولادة عدد من بنيه
ان حزنا في ساعة الموت أضعاف سرور في ساعة الميلاد
- 786 — The fat belly did not invent gun powder — المكرش لم يخترع البارود
البطننة تذهب الفطنة
- 787 — The fear of war is worse than war itself — الخوف من الحرب ، أشد سوءا من
الحرب نفسها
- 788 — The fewer his years, the fewer his tears — قصر العمر قليل الدموع
ما طال عمر الفتى الا بالام
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 789 — The fear of God is the beginning of wisdom — راس الحكمة مخافة الله
- 790 — The fingers of the hand are not alike — ليست أصابع اليد متساوية الطول
وجعلنا بعضكم فوق بعض درجات
- 791 — The first breath is the beginning of death — نسمة الولادة الاولى ، هي اول
خطوة نحو الموت
- 792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow — دقات قلب المرء قائمة له
الخطا الأول درس للمخطيء
ومعلم لمن يعقبونه
تعلم من خطئك وخطا سواك
- 793 — The first step to virtue is to abstain from vice — الخطوة الاولى نحو الفضيلة هي
الامتناع عن الرذيلة
من ابتغاء الخير ابتغاء الشر

- 794 — The first man's steps became a bridge for the second one — خطوات الإنسان الأول ، أصبحت جسرا لمن يليه
- 795 — The good mother says not "will you" but gives — الأم الصالحة لا تسألك فيما اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة الكرم طبع واللؤم طبع لا يسألون أخاهم حين يندبهم في النائبات على ما تال برهاننا
- 796 — The greatest hate springs from the greatest love — أعظم الكراهية ينبع من أعظم الحب كلا طرفي هرشى لهن طريق
- 797 — The greatest conqueror is he who conquers himself — أعظم المنتصرين من انتصر على نفسه رجعنا من الجهاد الأصفر الى الجهاد الأكبر وجاهد النفس والشيطان واعصهما
- 798 — The hand that gives gathers — اليد المعطاءة جماعة الكريم مرزوق
- 799 — The hen drinks water and looks up toward God — تشرب الدجاجة ثم ترفع رأسها الى ربها وبالشكر تدوم النعم
- 800 — The higher the ape goes the more he shows its tail — كلما تعالى القرد وارتفع ، تبنى ذيله أكثر انف في السماء واست في الدقعاء حظ في السحاب وعقل في التراب
- 801 — The higher up, the greater the fall — بقدر الصعود يكون السقوط فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 802 — The kettle calls the pot black — غير الابريق القدر بالسواد داء الضرائر
- 803 — The late comer gets the bones — من تأخر عن الدعوة حصل على العظام وعجلت اليك رب لترضى
- 804 — The last drop makes the cup run over — النقطة الأخيرة تطفح بالكاس القشة التي قصمت ظهر البعير
- 805 — The last suitor wins the maid — الخاطب الأخير يحظى بالفتاة جاء التالي وقال المال مالي

- 806 — The lazy servant, to save one step, goes eight
ليوفر خطوة
الخدم الكسول يمشي ثماني خطوات —
- 807 — The mind is the man
الرجل بعقله
انما المرء بأصغريه قلبه ولسانه —
- 808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys
تملك السيدة المنزل ، غير ان الخادم هي التي تحتفظ بمفاتيحه
انما يفضح البيت الكبير : الخادم والطفل الصغير —
- 809 — The mob has many heads, but no brains
الجماهير رؤوس كثيرة لكنها بغير عقول
الجماهير وحش أعمى
الجماهير الصخابة خلاية —
- 810 — The moon does not heed the barking of dogs
لا يبالى القمر بنباح الكلاب
لا يضير السحاب نباح الكلاب
الكلب ينبح والقافلة تسير —
- 811 — The more acquaintance, the more danger
كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر
عدوك من صديقك مستفاد —
- 812 — The more you study, the more you learn
كلما ازددت درسا ازددت علما
قل رب زدني علما —
- 813 — The man who does not demand his right is buried alive
من لا يطالب بحقه مدفون حيا
حلبتيا بالساعد الأشد —
- 814 — The monkey thinks its own offspring fairest
يعتقد القرد بان نسله أجمل المخلوقات
القرد فى عين امه غزال —
- 815 — The morning to the mountain the evening to the fountain
تسلى الجبل فى الصباح واهبط الى الينبوع فى المساء
من خدم شبابه خدمته كهولته —
- 816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law
لا تذكر الحماة بانها كانت كنة —
- 817 — The mountain was labouring and produced a mouse
عمل الجبل جهده ، فانتج فأرة
تمخض الجبل فولد فأرا —
- 818 — The night is the cloak for sinners
الليل عباءة الخطاة
الليل أخفى للويل
الليل جنة كل هارب —

- 819 — The noblest vengeance is to forgive — أشرف الثأر العفو
العفو اشد انواع الانتقام
- 820 — The one unforgivable sin is idleness — الخطيئة الوحيدة التي لا تغفر هي
البهالة
الفقر كبل العناريت
- 821 — The outcry of the people is God's wrath — هياج الشعب غضب الرب
دعاء الخلق صوت الحق
- 822 — The strong and the weak cannot keep company — القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 823 — The path of virtue is the path of peace — طريق الفضيلة هو طريق السلام
وانه لحب الخير لشديد
- 824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink of the heart — ينبغي لقلم اللسان ان يستمد حبره
من القلب
- 825 — The servant of a king is a king — خادم السلطان سلطان
من اكل من خبز السلطان ضرب
بسيفه
- 826 — The society of ladies is the school of politeness — مجتمع السيدات مدرسة لحسن
السلوك
كل ذات سوار خاله
- 827 — The soul is not where it lives, but where it loves — ليست الروح حيث تعيش بل حيث
تحب
اما الحب نفحة
ترفع الروح للسماء
- 828 — The proof of the pudding is in the eating — يعرف الطعام بمذاقة
عند الامتحان يكرم المرء او يهان
- 829 — The strength of the chain is in the weakest link — قوة السلسلة في اضعف حلقاتها
سيروا بسير اضعفكم
- 830 — The sun is largest than it looks — الشمس اكبر مما تبدو
والنجم تستصغر الابصار صورته
- 831 — The tongue has no bones — اللسان ليس فيه عظام
المؤمن هين لين
- 832 — The tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
اعمال الرجال دليل عليهم
يعرف الكتاب بالعنوان

- 833 — The unexpected always happens — يقع دائما ما ليس في الحسبان
من لم يحسب لم يسلم
- 834 — The ungrateful and the viper are brothers — ناکر الجمل والثعبان اخوان
جزاء سنمار
احقد من جمل
اسلح من حبارى
- 835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem — لن توصلك طريق بابل الى القدس
ليس هذا بعشك فادرجي
- 836 — The wicked even hate vice in others — حتى الأشرار يكرهون الرذيلة في
الآخرين
- 837 — The wisdom of nations lies in their proverbs — حكمة الشعوب راسية في امثالها
الامثال صوت الشعب
- 838 — The wise speak little — العاقل قليل الكلام
الصمت زين وتليل فاعله
- 839 — The wise make proverbs, the fools repeat them — يصنع العقلاء الامثال، فيرددوها
الحمقى
اول راي العاقل ، آخر راي الجاهل
- 840 — There is always some one who is worse than yourself — هناك دائما من هو في حال اتعس
من حالك
من نظر الى مصائب الناس هانت
عليه مصيبتة
- 841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise — اردا دواليب العربى ، أكثر ضجيجا
كالطبل فارغ مدوي
- 842 — There is time for all things — هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة
الزمان طويل والرب كريم
- 843 — There is something wise in every proverb — في كل مثل نفحة من حكمة
- 844 — There is no darkness like ignorance — لا ظلام اكثف من ظلام الجهل
هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون
- 845 — There is no place like home — لا مكان كالوطن
حب الوطن من الايمان
لولا حب الوطن لخرب البلد السوء
وطني لو شغلت بالخلد عنه
نازعني اليه في الخلد نفسي

- 846 — There is no time like the present — لا وقت كالحاضر
ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 847 — There is luck in odd numbers — قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة
تاجر وحدك تربح وحدك —
- 848 — There is time and place for everything — لكل حاجة زمانها ومكانها
الأمور مرهونة بأوقاتها —
- 849 — There is no fire without smoke — لا نار بلا دخان
لكل قالة هالة —
- 850 — There is no general rule without some exception — لا قاعدة عامة بدون استثناء
- 851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip — هناك زلاقات كثيرة ما بين الكأس
والفم —
التدر اقرب اليك من سواد العين
الى بياضها —
- 852 — There will be sleeping enough in the grave — حسبك بما في القبر من نوم
عسى غد لغيرك —
تمتع من شميم عرار نجسد — فما بعد العشية من عرار
تمتع بالرقاد على يسار — فنومك قد يطول على اليمين
- 853 — They that live longest see most — من عاش أكثر رأى أكثر
من يعيش يره —
أكبر منك بيوم ، أعرف منك بسنة —
- 854 — Things are not so bad as they seem — ليست الأمور من الرداءة بحيث
تسدو —
لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل :
بقي في الكأس نصفه —
- 855 — Think much, speak little and write less — فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب أقل
من ذلك —
من الف فقد استهدف
دليل عقل المرء فعله ، ودليل علمه
قوله وتأليفه —
- 856 — Till April is dead, change not a thread — لا تخفف شيئا من كسائك حتى
ينسلخ نيسان (أبريل) —
مطر نيسان حياة الزرع والانسان
لا تقل : لدي قول حتى تراه
مرصوما في العدول —

- 857 — Time and tide wait for no man — الوقت والمدة لا ينتظران أحدا
الفرص تمر مر السحاب
- 858 — Time devours all things — الوقت يفترس كل شيء
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 859 — Time passes away, but saying remains — يفنى الزمن وتبقى القالة
قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا
مما اعتذارك من قول اذا قتيلا ؟ !
- 860 — Tit for tat — كما تدين تدان
هذا نظير ذاك
- 861 — To add fuel to the fire — المعين بالمعين والسن بالسن
يلقى على النار زيتا
زاد في الطين بلة
ضفت على ابالة
- 862 — To build castles in the air — يبني قلاعاً في الهواء
يعيش في احلام اليقظة
- 863 — To forget a wrong is the best revenge — نسيان الذنب افضل انتقام
الغفو اشد انواع الانتقام
- 864 — To kill two birds with one stone — يصيب عصفورين بحجر واحد
- 865 — To the wise a word may suffice — العاقل تكفيه كلمة
والحر تكتيه الاشارة
العبد يقرع بالعصا
- 866 — Too many cooks spoil the broth — ان اللبيب من الاشارة ينهم
كثرة الطهارة تغسد الطبخة
كثرة الربانة تفرق السفينة
- 867 — To be poor and content is riches enough — الفقر مع القناعة غنى كاف
القناعة كنز لا يفنى
- 868 — To put one's nose into the affairs of others — يحشر أنفه في أمور سواه
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا
يرضيه
- 869 — Train a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart of it — درب ولدك على سلوك الطريق
التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحبد
عنها في كبره
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 870 — Truth is the daughter of time — قوم العود وهو لين
الحقيقة بنت الزمان
الزمان غربال الاحداث
الوقت حلال المشاكل

- 871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse — السياحة تجعل الحكيم أكثر حكمة ،
والأحمق أكثر حمقا
- 872 — Truth may be blamed but never be ashamed — قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل
جمال الحقيقة في عريها
- 873 — Try your friend before you trust him — جرب صديقك قبل أن تثق به
ولا تذهن من غير تجربة
- 874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it — يختصم كلبان على عظمة ، فيفر
بها كلب ثالث
- 875 — Two eyes are better than one — يخبصم قطاع الطريق فتنجو القافلة
تري العينان ما لا ترى العين الواحدة
- 876 — Two heads are better than one — المرء كثير بأخوانه
رايان خير من رأي واحد
- 877 — Two of a trade, seldom agree — الأخوان أعوان
ما خاب من استخار ولا ندم من استشسار
- 878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of enemies — قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة واحدة
ديكان على مزيلة
أعظم السفن لا تتسع لربانين
- 879 — Unfading are the gardens of kindness — امران يجدر بالمرء أن يحذرهما :
حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء
- 880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it — احذر عدوك مرة
واحذر صديقك ألف مرة
- 881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone — فليها انقلب المديق
انظروا بالضمرة
- 882 — Union gives strength — جنات الرقة لا تذوي
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 883 — Ugly women finely dressed are the uglier for it — ما تائق النساء القبيحات في ملابسهن
الا ازددن قبحا
- 884 — Unbidden guests are welcomed when they are gone — وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
الضيوف الطفيلون، يرحب بهم حين ينصرفون
- 885 — Union gives strength — ان الطفيلي ثقل الظل
الاتحاد يورث القوة
- 886 — Union gives strength — تأبى الرياح اذا اجتمعن تكسرا
واذا افترقن تكسرت أحادا

- 883 — Unkindness has no remedy at law — لا حكم في القانون على الفظاظه
- 884 — United we stand, divided we fall — اتحادنا نصر وتفرقنا خسارة
القوة بالاتحاد والمجد بالعلم
- 885 — Unless one suffers, one does not learn — اذا لم يتالم المرء ، فلن يتعلم
من لم يركب الاهوال لم ينل الامل
المصائب محك الرجال
- 886 — Unless you see it do not believe it — لا تصدق الأمر حتى تراه
جاء العيان فألوى بالاسانيد
- 887 — Unreasonable silence is folly — السكوت في غير محله حمق
أحمق من هبنته
- 888 — Use makes perfection — الاستعمال يولد الاتقان
من المخض يبدو الزبد
اول الغزو أخرج
اياك والراي الفطير
- 889 — Use passtime, so as not to lose time — استخدم وقت فراغك ، بحيث لا
تبدد وقتك
الوقت نقد
- 890 — Use soft words and hard arguments — جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم
اللين
ضرب على الحافر وضرب على
النافر
- 891 — Use the means and trust in God for the blessing — استخدم وسائلك واتكل على بركة
الله
اعقل وتوكل
- 892 — Use your wit as a buckler not as a sword — استخدم عقلك مجنا لا سيفاً
لا تضع سيفك حيث تكني عصاك ،
ولا عصاك حيث تكني الكلمة

- V -

- 893 — Vain glory blossoms, but never bears — قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا
يثمر
للباطل جولة ثم يضحل

- 894 — Valour can do little without discretion — لا تفيد الشجاعة بدون عقل الا نادرا
الشجاعة جنون نبيل
المنية ولا الدنية
- 895 — Valour would fight, but discretion would run away — الشجاعة تفضل القتال ، والعقل
يحبذ الفرار
فلو كان لي راسان اطلقت واحدا
- 896 — Venture a small fish to catch a great one — خاطر بالسمة الصغيرة ، لتصيد
الكبيرة
بجبهة العير يفدى حافر الفرس
- 897 — Vice makes virtue shine — بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة
الضد يظهر حسنه الضد
ويضدها تتميز الاشياء
- 898 — Vinegar offered free is as sweet as honey — الخل بالمجان حلو كالعسل
الذ من الغنية الباردة
- 899 — Virtue and happiness are mother and daughter — الفضيلة والسعادة ام وابنتها
الهم اجعلني ممن يرون الخير
فيتبعون احسنه
- 900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart — لا تكن الفضيلة في اللسان ، بل في
القلب
القطعة تنظف نفسها بلسانها
- 901 — Virtue is a jewel of great price — الفضيلة جوهرة غالية الثمن
تموت الحرة ولا تأكل بأيديها
- 902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good — تظهر الفضيلة من الأشرار أكثر
مما تبدو في الأخيار
أمرعت العجاء
- 903 — Virtue is the only true nobility — الفضيلة هي النبيل الحقيقي الوحيد
- 904 — Virtue is tied to no degrees of men — لا تقتصر الفضيلة على أناس دون
أناس
- 905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last — قد تحجب شمس الفضيلة أحيانا ،
ثم لا تلبث أن تشرق
وما غائب من كان يرجى إياه
- 906 — Virtue means sweat — الفضيلة هي عرق الجبين
لولا المشقة ساد الناس كلهم

907 — Virtues all agree, but vices fight one another

— الفضائل كلها على وئام تام ، أما
الرذائل فيحارب بعضها بعضا

908 — Vows made in storms, are forgotten in calms

— قد تنسى النذور المنثورة في الأزمات
بعد انحسارها
نسوا الله فنسيهم
وما أنسانيه الا الشيطان

- W -

909 — Wait and let things take their course

ولا تبتن الا خالي البال

— تمهل ودع الأمور تأخذ مجراها
دع التقادير تجري في أعنتها

910 — Wake not a sleeping dog

— لا توقظ كلبا نائما

الفتنة نائمة لعن الله من أيقظها

911 — Walls have ears

— للحيطان آذان

912 — Want is the mother of industry

— الحاجة أم الصناعة

الحاجة تفتق الحيلة

الحاجة أم الاختراع

913 — Want of care admits despair

— قد يؤدي الإهمال الى اليأس

القلوب تصدا كما يصدا الحديد

914 — War for the spectators is easy

— الحرب على النظارة هين

الحرب بالناظور هين

ليس عداد الأسواط كمن هو واقع

تحت قرع السياط

915 — War is death's feast

— الحرب وليمة الموت

916 — Waste makes want

— التبذير يفتقر

ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين

الجود يفتقر والاقدام قتال

917 — Waste not, want not

— لا تبذر فتفتقر

لا تبسط يدك كل البسط ، ولا

تجعلها مغلولة الى عنقك فتتعمد

ملوما محسورا

918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed

— نولد باكين ، ونعيش متذمرين ،
ونموت يائسين

ليت شعري هذه الدنيا لمن ؟

كل من تلقاه يشكو دهره

- تعب كلها الحياة فما أعجب إلا من راغب في ازدياد ! !
- نحن أبدا صغار خاطئون ، ولسنا
كبارا لنندم
الرجال اطفال كبار
- 919 — We are ever young to sin, never old enough to repent
- لسنا تعساء أو بائسين بمقدار ما
نتوهم
ويل أهون من ويلين
من رأى مصيبة سواء هانت عليه
مصيبته
- 920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think
ourselves
- نحن العزاب نضحك حتى القهقهة.
أما أنتم ايها المتزوجون ، فتضحكون
حتى تتوجع قلوبكم
المرأة كلها شر ، وشر ما فيها أنه
لا بد منها
- 821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you
married men laugh till your hearts ache
- قد نعيش بدون أصدقائنا ، أما بدون
جيراننا ، فلا
الجار ولو جار
- 922 — We can live without friends but not without our neigh-
bours
- قد نستطيع عرض الأمور كما
نريدها أن تبدو
كل يغني على ليلاه
- 923 — We can easily represent things as we wish them to
be
- نحن نحمل أكبر اعدائنا بين جنوبنا
نفسك أكبر اعدائك
- 924 — We carry our greatest enemies with us
- قد ننسى أخطائنا بسهولة ، إذا لم
يعرف بها أحد
- 925 — We easily forget our faults when nobody knows them
- قد نجتوي الأناة ، مع أنها هي
التي تجعل منا حكماء
من تأنى نال ما تمنى
مع الثاني السلامة
- 926 — We hate delay, yet it makes us wise
- لقد أكلنا خبزا وملحنا معا
أخاك أخاك ان من لا أخا له
كلنا ننسى أكثر مما نتذكر
- 927 — We have eaten bread and salt together
كساع الى الهيجا بغير سلاح
- 928 — We have all forgotten more than we remember
ولا القلب إلا أنه يتقلب
- 929 — We often despise what is most useful to us
غالباً ما نزدري أكثر الأمور نفعا لنا
شدة القرب بعد

- 930 — We seldom find out that we are flattered — نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون
خدعوها بقولهم حسناء
- 931 — We often give our enemies the means for our destruction — كثيرا ما نمنح اعدائنا وسائل
اهلاكنا
حسن الظن ورطة
- 932 — We shall lie all alike in our graves — سنضطجع في قبورنا على حد سواء
رب لحد قد صار لحداً مرارا ضاحك من تراحم الأصدقاء
- 933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault — لن نجد ابدا اصدقاء خالين من
الأخطاء
نمن ذا الذي ترضى سجاياه كلها كفى المرء نبلا أن تعد معاييه
إذا أنت لم تشرب مرارا على القذى ظمئت وأي الناس تصفو مشاريه؟!
ولست بمستيق أخا لا تلمه على شعث ، أي الرجال المهذب
- 934 — We should play to live, not live to play — ينبغي أن نلعب لتعيش لا أن نعيش
لنلعب
الدنيا لهو ولعب
- 935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received — يجب ألا نتذكر المعروف الذي قدمناه
لسوانا ، وأن لا ننسى المعروف
المقدم إلينا
ولا تمنن تستكثر
وبالشكر تدوم النعم
وأما بنعمة ربك فحدث
- 936 — We should publish our joys, and conceal our griefs — يجب أن نذيع أفراحنا ونكتُم أتراحنا
اضحك يضحك لك العالم ، وابك
تبك وحدك
خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كفى
- 937 — Weak things united become strong — إذا تجمعت الأشياء الضعيفة ،
أصبحت قوية
تأبى الرماح إذا اجتمعن تكسرا وإذا افترقن تكسرت أحادا
- 938 — Wealth and content do not always live together — اليسار والقناعة لا يتعايشان دائما
معا
القناعة زاد الفقير

- 939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience
الثراء والأموال لن يستطيعا شفاء ضمير جريح
- 940 — Wealth is best known by want
أكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة وبضدها تتميز الأشياء
- 941 — Wealth is an enemy to health
الثراء عدو الصحة
- 942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it
ليست الثروة لمن يمتلكها بل لمن يتمتع بها
لم يذهب من مالك ما وعظك
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 943 — Wealth unused might as well not exist
الثروة غير المستخدمة ، كأنها معدومة
الحرص قائد الحرمان
البخيل حارس أمين للوارث
- 944 — Weight right, and sell dear
زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا
- 945 — Welcome is the best cheer
الترهيب خير استقبال
الإنسان قبل الإفساس
رحب بي ولا تطعنني
- 946 — Welcome mischief! if you come alone
أهلا بك أيها الشر ، ان جئت وحدك
تكاثر الخبائث على خراش
نما يدري خراش ما يصيد
- 947 — Well begun is half done
البدء الصحيح نصف الانجاز
- 948 — Were things done twice all were wise
لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء
لو أنصف الناس استراح القاضي
- 949 — What a man desires, he easily believes
ما يرغب فيه المرء يصدق بسهولة
زين في عين والد ولده
حسن في كل عين من تود
- 950 — What becomes a habit does not change quickly
ما أصبح عادة ، فلن يتغير سريعا
العادة طبع ثان
- 951 — What cannot be altered, must be borne not blamed
ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل ، لا أن يتذمر منه
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

- 952 — What cannot be cured must be endured — ما لا يمكن علاجه ، فيجب أن يتحمل
ما لا يصلح تركه أصلح
- 953 — What children hear at home, soon flies abroad — ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر
في الخارج بسرعة
- 954 — What is a greater crime, than loss of time — ما أعظم جريمة ضياع الوقت
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 955 — What is done cannot be undone — ما تم انجازه لا يمكن إبطاله
من سعى في نقض ما تم من جهته ،
فسعيه مردود عليه
- 956 — What is done by night appears by day — ما تم في ظلمة الليل ، اعلنه وضح
النهار
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
في الجهر
- 957 — What is learnt young is hard to lose — العلم في الصغر يصعب نسيانه
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 958 — What is not right, must be wrong — ما ليس بصحيح فهو خطأ
الليل والنهار ضدان لا يجتمعان
- 959 — What great estate good for, if it brings melancholy — ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان
جلابا للهم
الحرص قائد الحرمان
- 960 — What is your own seems beautiful — ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا
الرغبة حبيبة
المرء مخور بما يمتلك
- 961 — What your glass tells you will not be told by counsel — ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به
المشورة
تخبر عن مجهوله مرآته
- 962 — When the cat is away, mice will play — حينما يغيب القط يلعب الفار
غاب القط لعب يا فار
- 963 — When the well is dry, we know the worth of water — عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء
- 964 — When in Rome, do as the Romans do — اذا كنت في روما ، فاعمل ما يعمل
أهلها
المسايرة ثلثا المعيشة
اذا كنت في قوم فاحلب في انائهم

- إذا كنت في قوم يعبدون العجل ،
فقدم له الحشيش
ودارهم ما دمت في دارهم
عندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر —
أقرب ما يمكن
- 965 — When the night is darkest the dawn is nearest
- اشتدي أزمة تنفجرني
قد آذن ليلىك بالبلسج
إذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج —
منه العقل
- 966 — When the wine is in, the wit is out
- انما الخمر والميسر والأنصاب
والأزلام رجس من عمل الشيطان
عندما يكون الحديد حاميا ، فذلك —
هو أوان الطرق
- 967 — When the iron is hot, it is time to strike
- اضرب حديدا حاميا لا تنفع منه ان بـرد
اهتبل الفرمة في ابائها
سر وتمر لك
لا توقظ الألم اذا كان نائما —
- 968 — When sorrow is asleep, wake it not
- الفتنة نائمة ، لمن الله من أيقظها
عندما يتلاقى صديقان على اخلاص. —
يكون الله ثالثهما
- 969 — When two faithful friends meet, God makes up a third
- ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو
رابعهم . ولا خمسة الا هو سادسهم
ولا ادنى من ذلك ولا أكثر الا هو
معهم أينما كانوا
- 970 — When you have bought one fine thing, you must buy
ten more that your appearance may be all a piece
- إذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب —
ان تشتري عشرة أخريات ليبدو
مظهرك متجانسا
- 971 — When you have no observers, be afraid of yourself
- عند ما تكون خاليا من مراقبة أحد ،
فخف نفسك
نفسك أكبر أعدائك
- 972 — When you obey your superior you instruct your in-
ferior
- عندما تطيع رئيسك ، تعلم —
مرءوسيك الطاعة
- 973 — Where love fails, we spy all faults
- عندما ينعدم الحب ، نرى جميع —
الأخطاء

- وعين الرضا عن كل عيب كليله
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- اذا كان ثاني الاثنين عاقلا ، كانا كلاهما سعيدين
العقل جنة
- 974 — Where one is wise, two are happy
- عندما توجد الارادة توجد الطريق
اضيء لي امدح لك
لكل طي نشر
اذا صدق العزم وضح السبيل
- 975 — Where there is a will, there is a way
- حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وقعت
خراج ولاج
- 976 — Where there is intelligence, there is knowledge
- حيثما يكون الدخان تكون النار
لا دخان بلا نار
- 977 — Where there is smoke, there is fire
- حيث يخفق الكلام ينجع الضرب
ووضع الندى في موضع السيف بالاعلا
مضر كوضع السيف في موضع الندى
- 978 — Where words fail, beating succeeds
- حيثما كنت كنت انا ، وحيثما اكون فانك آت
اتبع من الظل
جليس المرء مثله
الصديق مرآة الصديق
الصديق ظل الصديق
- 979 — Where you have been, I have been, and where I am you will come
- حيثما تكون الحياة ، فهناك امل
ما اضيق العيش لولا نسحة الامل؟!
- 980 — While there is life, there is hope
- كل آت قريب
فما لابد ان يأتي قريب
- 981 — Which is coming is near
- بينما ينمو الحشيش ، يكون الفرس قد مات جوعا
بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون الصفصاف قد صوح ، والبلبل قد طار
الامل البعيد التحقيق ، هم مهميت
- 982 — While the grass grows, the steed starves

- 983 — Who laughs last laughs best — آخر الضاحكين ، أكثرهم ضحكا
الأمور بخواتيمها
- 984 — Wishes can never fill a sac — التمني لا يملأ كيسا
الاماني بضاعة الموتى
- 985 — Wise men learn by other's faults — العاقل من اتعظ باغلاط غيره
في الاعتبار غنى عن الاختيار
السعيد من اتعظ بغيره
- 986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by their own — يتعلم العقلاء من أخطاء سواهم ،
والحمقى باخطائهم
لم يذهب من مالك ما وعظك
من كيسي تعلمت
الشقي من اتعظ بنفسه
- 987 — Wise men change their minds, fools never — العقلاء يعدلون آراءهم، أما الحمقى
فلا
العقل زينة والتعصب أعمى
- 988 — Wit has always an answer ready — الذكي جوابه أبدا حاضر
من لم يكن ذنبا أكلته الذناب
- 989 — With patience all is done — بالصبر تنل كل ما تريد
الصبر مفتاح الفرج
- 990 — Women have long hair and short wisdom — للنساء شعر طويل وعقل قصير
استراح من لا عقل له
- 991 — Women in mischief are wiser than men — النساء في الأزمات أعقل من الرجال
ان النساء شقائق الأتوام
- 992 — Women are necessary evils — النساء شر لابد منه .
ان النساء حبايل الشيطان
النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن
انه لا غنى عنهن
- 993 — Women laugh when they can, and weep when they will — يضحك النساء عندما يقدرن على
الضحك ، ويبكين عندما يردن
البكاء
كالناعورة سحابة نواحة
- 994 — Woe to the house where there is no chiding — ويل للبيت الذي لا حزم فيه
ويل للشجي من الخلي

- 995 — Words are for women, actions for men — للنساء الكلام وللرجال العمل
وعلى الغانيات جر الذبول كعب القتل والقتال علينا
- 996 — Words cut more than swords — الكلام أشد جرحا من السيوف
ولا يلتام ما جرح اللسان جراحات السنان لها الثمام
- 997 — Words may be deeds — قد تصبح الأقوال أفعالا
ترجم القول الى فعل
- 998 — Would you draw oil from sand? — أتريد استنباط الزيت من الرمل؟!
ما في الحجر مبقى لا يخرج الزئبق من كنه
- 999 — Would you know secrets search for them in grief or pleasure — اذا أردت ان تكشف الأسرار، ففتش عنها في الحزن او في الفرح
الحديث ذو شجون
- 1000 — Would you know the value of money? go and borrow some — اذا أردت ان تعرف قيمة المال ، فحاول ان تقترض شيئا منه
ذل من لا مال له المال جنة المشرف
- 1001 — Work done quickly gives pleasure — العمل الذي ينجز بسرعة يسر
الذ من الغنية الباردة
- 1002 — Wounds may heal, but not those that are made by ill words — قد تشفى الجراح ، اما الكلام التي تسببها الكلمات السيئة ، فلا
كلم اللسان انكى من كلم السنان
- 1003 — Write down the advice of him who loves you though you like it not at present — سجل نصيحة من يحبك ، وان كنت لا تتقبلها في حينها
صديقك من صدقك لا من صدقك
- 1004 — Who steals my purse, steals trash — من يسرق حافظة نقودي ، يسرق لا شيء
- 1005 — One good turn deserves another — عمل الخير ينتج خيرا
من يعمل خيرا يلقيه

- Y -

- 1006 — Years know more than books — قد تعرف السنون أكثر مما تعرف الكتب
الزمان وعاء المعرفة

- من لم يعلمه والداه ، عليه الليل والنهار
- 1007 — Yesterday will not be called again — أمس الدابر لن يعود
ما مضى فات
- 1008 — You are hammering on cold iron — أنك تضرب في حديد بارد
الحجر الصلد لا يبيض بالماء
- 1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass our time — تسألني وأسالك . هكذا نقضي الوقت
نقتل الوقت بالحديث المصنى
- 1010 — You cannot whistle and drink at the same time — لن تستطيع الصفير والشرب في آن واحد
لن تبسك بطيختان بيد واحدة
- 1011 — You cannot judge of a man till you know his story — لن تستطيع الحكم على انسان قبل ان تعرف قصته
قبل الرماء تملأ الكنائن
- 1012 — You carry fire in one hand and water in the other — أنك تحمل نارا في يد وماء في اليد الأخرى
يد تشج وأخرى منك تأسوني
اصيف وشتاء على سطح واحد ؟!
انت مرة عيش ومرة جيش
كلام لين وظلم بين
- 1013 — You cannot build a wall with one stone — لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر واحد
وليس الدلو الا بالرشاء
بالساعد يبطش الكف
المرء كثير باخوانه
- 1014 — You dig your grave with your teeth — أنك لتحفر قبرك بأسنانك
المعدة بيت الداء
ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه
- 1015 — You have been filled my belly, now work — لقد امتلأت يا معدتي فهيا السى العمل
سلاح الضعيف الشكاية
اشبع كلبك يتبعك

- 1016 — You know not where a blessing may light - انك لا تعرف اين تنزل البركة
اتقن عملك ولو مسخرا
رب اخ لك لم تلده امك .
- 1017 — You may be heard where you are never seen - قد تسمع وانت غير مرئي ابدا
تد يتقى السيف وهو مفيد
لا تنزل السيف حيث تكفي العصا .
ولا تستخدم العصا حيث يكفي
الكلام
- 1018 — You may share the labour of the great, but you will - قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك
not share the spoil لن تشاركه في نعيمه
ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟
يجري بليق ويماب
ياكل التمر وارجم بالنوى
الشعير يؤكل ويذم
- 1019 — You measure every man's honesty by your own - انت تقيس امانة كل الناس بامانتك
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1020 — You must not pledge your own health - يجب الا ترهق صحتك
دع الايام تفعل ما تشاء
- 1021 — You must take the fat with the lean - يجب ان ترضى بالسمين مع الهزيل
كل مبسر لما خلق له
الاعمار والارزاق مقدورة
- 1022 — You must take the will for the deeds - انظر الى النية من وراء العمل
انما الاعمال بالنيات
- 1023 — You measure every man's corn with your bushel - تكيل حنطة كل الناس بصاعك
الخاص
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1024 — You must cut your coat according to your cloth - فصل كساءك على مقدار ثوبك
(قماشك)
على قدر بساطك مد رجلك
- 1025 — Your looking-glass will tell you what none of your - تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد
friends will من خلاتك
تخبر عن مجهوله مرآته

- 1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشباب يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها
- 1027 — Young men should be learners when old men are actors — رأى الشيخ خير من مشهد الفلام يجب على الشباب أن يتعلموا حين يعمل الشيوخ
- 1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس أفكارك
انما الاعمال بالنيات

- Z -

- 1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور
ليس التهور من الشجاعة
- 1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق
الخنفساء في طاس